

### 3 La prolifique famille $\gamma$

La famille  $\gamma$  est celle de l'écrasante majorité des manuscrits et également celle à laquelle toute la production exégétique byzantine se rattache. Le commentaire de Michel d'Éphèse aux *PN*, de même que celui à *Mot. An.*, s'appuie indéniablement sur un manuscrit issu du *deperditus*  $\gamma$ , ce qui explique en partie pourquoi cette zone de la transmission a été si active au cours des siècles suivants. Cette recension remonte dans le cas de *PN1* à un exemplaire fortement corrigé de manière à rendre le texte plus facile d'accès en lissant ses aspérités, souvent au moyen de petites insertions. Par exemple, en *Mem.* 453<sup>a</sup>20, le *deperditus*  $\gamma$  rajoute à la leçon de l'archétype, τοῦ μὴ ἐπ' αὐτοῖς εἶναι (qu'il faut construire en sous-entendant τὸ κινεῖσθαι, depuis κινεῖ en 453<sup>a</sup>19) un sujet explicite pour le verbe, τὸ ἀναμνησθεσθαι. Certaines de ces interventions remontent sans doute à des annotations dans le paratexte de l'antigraphe. Par exemple, en *Sens.* 443<sup>b</sup>22–23 la leçon de l'archétype étant vraisemblablement ἐπιθυμούντων μὲν ἡδεῖται αἱ ὅσμαι τούτων εἰσί, πεπληρωμένοις δὲ καὶ οὐθὲν δεομένοις οὐχ ἡδεῖται, le *deperditus*  $\gamma$  rajoute à son second volet une répétition du sujet, αἱ ὅσμαι, qu'il faut évidemment sans cela suppléer avec ἡδεῖται. Seulement, cette insertion a chassé du texte les mots suivants, οὐδ' ὅσοις μὴ, qui sont ainsi devenus οὐδ' αἱ ὅσμαι. Certaines de ces annotations semblent ainsi s'être frayé un chemin dans le texte du *deperditus*  $\gamma$  même, tandis que d'autres semblent y avoir été reproduites dans la marge, si bien que ses descendants ont de nouveau pu commettre l'erreur de l'introduire dans le texte. Par exemple, en *Sens.* 440<sup>b</sup>23, à la fin de la clause ἐνδέχεται λέγειν καὶ περὶ τῶν μὴ γινυμένων, deux descendants différents de  $\gamma$ , les *deperditi*  $\delta$  et  $\pi$  rajoutent dans le texte les mêmes mots, καὶ ἐν ἄλλοις διωρίσται, dont l'on peut supposer par conséquent qu'ils sont issus d'une annotation dans  $\gamma$ . De même, certains diagrammes relatifs au second chapitre du traité *Mem.* se retrouvent dispersés à travers l'ensemble de la descendance du *deperditus*  $\gamma$ , si bien qu'ils se trouvent déjà très probablement dans le modèle. Quelques passages ont même été intégralement réécrits dans le  $\gamma$ , comme *Insomn.* 460<sup>a</sup>28–30 et surtout 461<sup>a</sup>1–5, sans toutefois s'éloigner trop de l'original quant au sens. L'exemplaire à l'origine du reste de la famille est aussi certainement lié à celui employé par Alexandre d'Aphrodise lors de son commentaire au traité *Sens.*, mais il n'est pas facile de déterminer leurs relations exactes (j'incline en faveur d'un scénario où Alexandre lit un ancêtre de  $\gamma$ , sans que son commentaire ait par la suite influencé son texte). Dans le cas de *PN2*, la présence de corrections est beaucoup moins visible, même si quelques-unes demeurent. Il semble donc que le processus de révision du texte que cette famille a subi pour *PN1* ne se soit pas étendu à *PN2*, ou du moins seulement dans une moindre mesure. On pourrait même remettre en question l'identité de cette famille de *PN1* à *PN2* au vu de cette différence de traitement, si les manuscrits pertinents n'étaient pas foncièrement identiques et si la série *PN1-Mot. An.-PN2* n'y était pas aussi omniprésente.

Fautes de  $\gamma$ *Sens.*

436<sup>a1</sup> διώρισται πρότερον  $\gamma$  : διώρισται  $\beta\text{EC}^{\text{Mi}}$

436<sup>a7</sup> καὶ τὰ κοινὰ καὶ ἴδια  $\gamma$  : καὶ τὰ κοινὰ καὶ τὰ ἴδια  $\beta\text{EC}^{\text{Mi}}$

437<sup>a26</sup> καὶ τότε ἐν σκότει  $\gamma$  : καὶ τότε σκότος  $\beta\text{EC}^{\text{Mi}}$

437<sup>b30</sup> φῶς  $\gamma$  : πῦρ  $\beta\text{EC}^{\text{Mi}}$

438<sup>a1</sup> ὁθόνησι  $\gamma$  : χθονήσι  $\text{EC}^{\text{Mi}}$  : χοανήσιν  $\beta$  (corruption)

439<sup>a10–11</sup> τὸ χρώμα ἢ τί τὸν ψόφον  $\gamma$  : τί χρώμα ἢ τί ψόφον  $\beta\text{EC}^{\text{Mi}}$

441<sup>b4</sup> διὸ καὶ  $\gamma$  : καὶ  $\beta\text{EC}^{\text{Mi}}$

441<sup>b8</sup> διὸ εὐλόγως ἐν τοῖς φουομένοις  $\gamma$  : εὐλόγως δ' ἐν τοῖς φουομένοις  $\beta\text{EC}^{\text{Mi}}$  : διὰ τοῦτο εὐλόγως  
Alex<sup>p</sup>(72.4)

441<sup>b8</sup> ὅτι ἐστὶν ἀδύνατον  $\gamma$  : ὅτι ἀδύνατον  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$  : ὅτι ἐστὶν ἀδύνατον Alex<sup>c</sup>(83.13–14)

442<sup>b16–17</sup> τῶν ἄλλων κοινῶν αἰσθάνεσθαι μάλιστα καὶ τῶν ἄλλων σχημάτων  $\gamma$  : τῶν ἄλλων κοινῶν  
αἰσθάνεσθαι μάλιστα καὶ τῶν σχημάτων  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$

443<sup>a10</sup> ἀήρ om.  $\gamma$

443<sup>a14</sup> ἐξικμαζόμενον  $\gamma$  : ἐξικμάζον  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$

443<sup>a24</sup> ῥῖνες  $\gamma$  : ὅτι ῥῖνες  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$

443<sup>a26</sup> καὶ ἄμφω  $\gamma$  : ἄμφω  $\text{EC}^{\text{Mi}}$  : ὡς ἄμφω  $\beta(\text{PT}2)$  (omission puis correction)

443<sup>a28</sup> κοινῇ  $\gamma$  : κοινὸν  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$

443<sup>b1</sup> καθάπερ  $\gamma$  : ὥσπερ  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$

443<sup>b2</sup> μὴδ' ἐκείναι καλῶς μὴδ' αὕτη καλῶς  $\gamma$  : μὴδ' ἐκείναι καλῶς οὐδ' αὕτη καλῶς  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$

443<sup>b23</sup> οὐδ' αἱ ὁσμαι  $\gamma$  : οὐδ' ὅσοις μὴ  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$  (glose ?)

444<sup>a9</sup> διὰ τὴν ψύξιν  $\gamma$  : διὰ τὴν ἔξιν  $\text{EC}^{\text{Mi}}$  (glose)

444<sup>a15</sup> οὐδὲν γὰρ ἄλλο ἔργον ἐστὶν αὐτῆς ἢ τοῦτο  $\gamma$  : οὐδὲν γὰρ ἄλλο ἔργον ἐστὶν αὐτῆς  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$   
(complétion, peut-être liée à la paraphrase proposée par Alexandre, 98.23–25)

444<sup>a18</sup> εὐώδους ἡδεῖα  $\gamma$  : εὐώδους  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$  (interpolation)

444<sup>a32–33</sup> ταῖς τῶν ἀνθῶν καὶ ταῖς τῶν τοιούτων ὁσμαῖς  $\gamma$  : ταῖς τῶν ἀνθῶν καὶ τῶν τοιούτων  
ὁσμαῖς  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$

444<sup>b27–28</sup> ἐκ τοῦ δυνατοῦ ὁρᾶν  $\gamma$  : ἐκ τοῦ δυνατοῦ ὄντος  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$  (glose)

445<sup>a1</sup> ἄλλα ζῶια  $\gamma$  : τᾶλλα ζῶια  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$

445<sup>a2–3</sup> πολλὰ φουομένα  $\gamma$  : πολλὰ τῶν φουομένων  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$

445<sup>a24</sup> ἔλκον  $\gamma$  : ὅταν εἰσέλθῃ  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$

445<sup>b13</sup> τὸ ὅλον  $\gamma$  : ὅλως  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$

445<sup>b13–14</sup> ταῦτα γὰρ τὰ αἰσθητά τὸ ἄρ' αἰσθητὸν om.  $\gamma$  (homéotéleutes)

445<sup>b17</sup> μὴ μετ' αἰσθήσεως ὄντα  $\gamma$  : μὴ μετ' αἰσθήσεως  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$  (complétion)

445<sup>b21</sup> διὰ τί  $\gamma$  : διότι  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$  (faute de minuscule)

445<sup>b25</sup> ἐν χυμῶι  $\gamma$  : ἐν χυμοῖς  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$

445<sup>b26–27</sup> ἔσχατα ἐναντία  $\gamma$  : ἔσχατα τὰ ἐναντία  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$  (haplographie)

446<sup>a5</sup> πάνυ  $\gamma$  : πάμπαν  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$

446<sup>a5–6</sup> ἐνεργεῖαι δ' ὅταν  $\gamma$  : ἐνεργεῖαι δ' οὐ ὅταν μὴ  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$  (inVersion du sens de la clause)

446<sup>a9</sup> ὥσπερ καὶ ἀκαριαῖος ὁ χυμὸς  $\gamma$  : ὥσπερ καὶ ἀκαριαῖος χυμὸς  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$

446<sup>a10</sup> ἢ  $\gamma$  : οὐδ' ἢ  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$  (allègement d'une négation redondante)

446<sup>a16–17</sup> ὅταν δὲ ἤδη  $\gamma$  : ὅταν δὲ δὴ  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$

446<sup>a18</sup> ὅτι om.  $\gamma$

446<sup>a26</sup> Ἐμπεδοκλῆς  $\gamma$  : καὶ Ἐμπεδοκλῆς  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$

446<sup>b27</sup> τὸ τοῦ ἡλίου φῶς  $\gamma$  : τὸ ἀπὸ τοῦ ἡλίου φῶς  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$

446<sup>b21</sup> ἦν  $\gamma$  : εἶναι  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$

447<sup>a3</sup> ἅμα  $\gamma$  : ἅμα πᾶν  $\beta(\text{P})\text{EC}^{\text{Mi}}$

- 447<sup>a3</sup> ἀλλ' ἐνίοτε ἂν γ : ἀλλ' ἂν **β(P)EC<sup>c</sup>Mi**  
 447<sup>a8</sup> ἔτι πρὶν γ : πρὶν **β(P)EC<sup>c</sup>Mi**  
 447<sup>a26</sup> ἀφανίζει γ : ἀφανιεῖ **β(P)EC<sup>c</sup>Mi**  
 447<sup>b4</sup> ἀφανίζουσιν γ : ἀφανιοῦσιν **β(P)EC<sup>c</sup>Mi**  
 448<sup>a4</sup> τούτων οὐκ γ : οὐκ **β(P)EC<sup>c</sup>Mi** (supplétion d'un pronom servant d'objet à αἰσθάνεσθαι en a5)  
 448<sup>a23</sup> ἀκούειν ἔν τι γ : ἀκούειν **β(P)EC<sup>c</sup>Mi** (supplétion d'un objet au Verbe)

*Mem.*

- 449<sup>b9</sup> σκεπτέον γ : ληπτέον **βEC<sup>c</sup>Mi**  
 449<sup>b9</sup> μνημονευτά γ : τὰ μνημονευτά **βEC<sup>c</sup>Mi**  
 450<sup>a23</sup> μνήμη γ : ἡ μνήμη **βEC<sup>c</sup>Mi**  
 451<sup>b1</sup> ἐξ ἀρχῆς γ : ἀλλ' ἐξ ἀρχῆς **βEC<sup>c</sup>Mi**  
 451<sup>b27</sup> λέγει γ : λέγω δὲ **βEC<sup>c</sup>Mi** (correction)  
 452<sup>a26-27</sup> οὖν μὴ διὰ παλαιοῦ γ : οὖν διὰ παλαιοῦ **βEC<sup>c</sup>Mi** : οὖν δι' ἃ παλαιοῦ **E** (correction)  
 452<sup>b1</sup> ἐν τοῖς φύσει **γC<sup>c</sup>Mi** : ἐν τῇ φύσει **βE**  
 452<sup>b3</sup> καὶ ἄλλως ἄλλως τε γ : ἄλλως τε **βEC<sup>c</sup>Mi**  
 452<sup>b5</sup> μέν, εἰς δ' γ : ὥς μέν, εἰς **EC<sup>c</sup>Mi** : ὥι ἴσμεν εἰς **β** (correction)  
 452<sup>b11-12</sup> ἀλλὰ τινα λόγον γ : ἀλλὰ τῇ ἀνάλογον **βEC<sup>c</sup>Mi** (faute de majuscule)  
 452<sup>b20</sup> τὸ M γ : τὴν I **βEC<sup>c</sup>Mi** (faute de majuscule)  
 453<sup>a1</sup> οἷον ὅτι **γC<sup>c</sup>Mi** : ὅτι **βEC** (amélioration du texte)

*Somn. Vig.*

- 453<sup>b30-31</sup> καὶ κάλλος καὶ αἴσχος καὶ ἰσχύς καὶ ἀσθένεια καὶ ὄψις καὶ τυφλότης καὶ ἀκοή καὶ κωφότης γ : κάλλος αἴσχος ἰσχύς ἀσθένεια ὄψις τυφλότης ἀκοή κωφότης **β** : αἴσχος κάλλος ἰσχύς ἀσθένεια ὄψις τυφλότης ἀκοή κωφότης **EC<sup>c</sup>Mi** (amélioration)  
 454<sup>a2</sup> κάθυπνον γ : καθυπνοῦντα **βEC<sup>c</sup>Mi**  
 454<sup>a4</sup> τῶν ἐν αὐτῷ τινὸς κινήσεων γ : τῶν ἐν αὐτῷ κινήσεων **βEC<sup>c</sup>Mi** (amélioration)  
 454<sup>a30-31</sup> καὶ τοῦτο ... αἰσθάνεσθαι om. γ (saut du même au même)  
 454<sup>b16</sup> καὶ πεζά om. γ  
 455<sup>a4-5</sup> καὶ διὰ ποίαν τινὰ αἰσθησιν ἢ ποίας γ : καὶ διὰ τίνα αἰσθησιν ἢ ποία **βEC<sup>c</sup>Mi** (amélioration)  
 455<sup>b12</sup> ὅταν δ' ἐκείνων τι γ : ὅταν δ' ἐκείνων τινι **βEC<sup>c</sup>Mi** (parallélisme avec b11 ὅταν μὲν γὰρ τοῦτ' ἀδυνατήσῃ)  
 455<sup>b26-27</sup> εἰ ζῶιον ἔσται τὸ ἔχον γ : εἰ ζῶιον ἔσται ἔχον **βEC<sup>c</sup>Mi** (amélioration)  
 455<sup>b32</sup> τὰ αἷτια τοῦ πάθους **γC<sup>c</sup>Mi** : τὰ αἷτια **βE** (amélioration)  
 456<sup>a8-9</sup> τὸ ἀναπνεῖν τε καὶ τὸ τῷ ὑγρῷ καταψύχεσθαι γ : τὰ ἀναπνέοντα καὶ τὰ τῷ ὑγρῷ καταψυχόμενα **βEC<sup>c</sup>Mi** (erreur de translittération et correction)  
 456<sup>a28-29</sup> οὐ μνημονεύουσιν γ : ἀμνημονοῦσιν **βEC<sup>c</sup>Mi** (banalisation)  
 457<sup>a10</sup> πολλοῖς γ : τισὶν **βEC<sup>c</sup>Mi** (correction)  
 457<sup>a24</sup> διαρρεῖν κατιὸν γ : καταρρεῖν **βEC<sup>c</sup>Mi** (paraphrase)  
 457<sup>b24</sup> καὶ πίπτουσι γ : καταπίπτουσι **βEC<sup>c</sup>Mi**  
 457<sup>b30</sup> ὁ ἐγκέφαλος om. γ (car redondant du fait de ὁ τόπος ὁ περὶ τὸν ἐγκέφαλον en b28 ?)  
 457<sup>b30-31</sup> τὸ ἀνάλογον γ : τὸ ἀνάλογον τοῦτωι μόριον **βEC<sup>c</sup>Mi** (lemmatisation ?)  
 458<sup>a20-21</sup> μάλιστα τὸ αἷμα μετὰ τὴν τῆς τροφῆς προσορὰν ἀδιάκριτον γ : ἀδιακριτώτερον τὸ αἷμα μετὰ τὴν τῆς τροφῆς προσορὰν **βEC<sup>c</sup>Mi** (amélioration)

*Insomn.*

- 458<sup>b4</sup> ταῦτα δ' ἐστὶ τὰ κοινὰ γ : κοινὰ δ' ἐστὶ **βEC<sup>c</sup>Mi** (paraphrase)  
 458<sup>b8</sup> ὥστε om. γ  
 458<sup>b19</sup> προσέχει γ : προσέχοι **βEC<sup>c</sup>Mi**  
 458<sup>b25</sup> καὶ ὅτι ἐννοοῦμεν ἃ τῇ δόξῃ ἐδοξάζομεν γ : καὶ ὅτι ὁ ἐννοοῦμεν τῇ δόξῃ δοξάζομεν **βEC<sup>c</sup>Mi**

- 458<sup>b</sup>26 τοσοῦτον *y* : τό γε τοσοῦτον **βEC<sup>c</sup>Mi**  
 458<sup>b</sup>33 οὐ μέντοι τοῦτο *y* : οὐ τοῦτο δὲ **βEC<sup>c</sup>Mi**  
 459<sup>a</sup>10 ἂν ἦν *y* : ἀνάγκη **βEC<sup>c</sup>Mi** (faute de majuscule)  
 459<sup>a</sup>14 ἄλλωι δὲ τινὶ *y* : ἄλλωι δὲ **βEC<sup>c</sup>Mi** (amélioration)  
 459<sup>a</sup>32 μέχριπερ ἂν οὗ στήι *y* : ἕως ἂν στήι **βEC<sup>c</sup>Mi** (amélioration)  
 459<sup>b</sup>3 καὶ διαδίδωσιν *y* : καὶ τοῦτο διαδίδωσιν **βEC<sup>c</sup>Mi** (élimination d'une redondance)  
 459<sup>b</sup>16 ἔπειτα *y* : εἵτα **βEC<sup>c</sup>Mi**  
 459<sup>b</sup>26 διαπορήσειεν *y* : ἀπορήσειεν **βEC<sup>c</sup>Mi**  
 460<sup>a</sup>4–5 εὐλόγως ὅταν ἦι τὰ καταμήνια διακεῖται ὥσπερ καὶ ἕτερον μέρος ὅτιοῦν *y* : διακεῖται ὥσπερ καὶ ἕτερον μέρος ὅτιοῦν εὐλόγως τοῦ σώματος **βE** (paraphrase)  
 460<sup>a</sup>14 μάλιστα *y* : τὸ μάλιστα **βEC<sup>c</sup>Mi** (banalisation)  
 460<sup>a</sup>14 λεῖος **γC<sup>c</sup>Mi** : καθαρός **βE** (correction)  
 460<sup>a</sup>22 ἐνδύεται *y* : εἰσδύεται **βEC<sup>c</sup>Mi**  
 460<sup>a</sup>28–30 τὸ τε γὰρ παρασκευασθὲν ἔλαιον ταχέως λαμβάνει τὰς τῶν πλησίον ὀσμάς, καὶ οἱ οἶνοι τὸ αὐτὸ τοῦτο πάσχουσιν *y* : τάχεως γὰρ λαμβάνει τὰς τῶν πλησίων ὀσμάς καὶ τὸ ἔλαιον παρασκευασθὲν καὶ ὁ οἶνος **βEC<sup>c</sup>Mi** (paraphrase)  
 460<sup>b</sup>17–18 ὧι τὰ φαντάσματα γίνεται *y* : τὰ φαντάσματα γίνεσθαι **βEC<sup>c</sup>Mi** (paraphrase)  
 460<sup>b</sup>25 ἐὰν ὡσαύτως κινῆται ὥσπερ *y* : ἐὰν κινῆται ὥσπερ **βEC<sup>c</sup>Mi** (amélioration)  
 461<sup>b</sup>7 ὥσπερ δ' εἵπομεν ὅτι *y* : ὥσπερ δ' εἵπομεν **βEC<sup>c</sup>Mi** (amélioration)  
 462<sup>a</sup>6 καθεύδων τις *y* : καθεύδοντας **β(καθεύδοντας B<sup>a</sup>)EC<sup>c</sup>Mi** (erreur de translittération)  
 462<sup>a</sup>22 ὑποβλέποντες καὶ εὐθὺς ἐγερθέντες *y* : ὑποβλέποντες **βEC<sup>c</sup>Mi** (anticipation de <sup>a</sup>23 ἐπεγερθέντες εὐθὺς ἐγνώρισαν ...)  
 462<sup>b</sup>1 ὥστε μῆδεν *y* : μῆδεν **βEC<sup>c</sup>Mi** (amélioration)  
 462<sup>b</sup>1–4 σπάνιον μὲν οὖν τὸ τοιοῦτον ἐστὶ συμβαίνει δ' ὅμως καὶ τοῖς μὲν ὅλως διετέλεσεν ἐνίοις δὲ καὶ προελθοῦσι πολλῶι τῆς ἡλικίας ἐγένετο πρότερον οὐδὲν ἐνύπνιον ἑωρακόσι *y* : τοῖς δὲ πόρρω που προελθοῦσης τῆς ἡλικίας ἰδεῖν πρότερον μὴ ἑωρακόσιν **βEC<sup>c</sup>Mi** (paraphrase)  
 462<sup>b</sup>4–5 τι δεῖ νομίζειν ὅτι οὐδὲ μετὰ τὴν τροφὴν καθυπνώσασιν οὐδὲ τοῖς παιδίοις γίνεται ἐνύπνιον *y* : φαίνεται τῷ ἐπὶ τῶν παιδίων καὶ μετὰ τὴν τροφὴν **βEC<sup>c</sup>Mi** (paraphrase)  
 462<sup>b</sup>6 τοῦτον τὸν τρόπον συνέστηκεν *y* : συνέστηκεν **βEC<sup>c</sup>Mi** (glose)

*Div. Somn.*

- 462<sup>b</sup>19–20 τοῦτο διαπιστεῖν ποιεῖ *y* : διαπιστεῖν ποιεῖ **βEC<sup>c</sup>Mi** (supplétion d'un pronom-sujet)  
 462<sup>b</sup>23–24 οὐδεμία τῶν ἄλλων εὐλογος εἶναι φαίνεται αἰτία *y* : οὐδεμία τῶν ἄλλων εὐλογος φαίνεται **βEC<sup>c</sup>Mi** (amélioration)  
 462<sup>b</sup>26 εὐρεῖν τούτων τὴν ἀρχὴν **γC<sup>c</sup>Mi** : εὐρεῖν τὴν ἀρχὴν **βE** (amélioration)  
 462<sup>b</sup>28–29 λέγω δ' αἴτιον μὲν οἷον **γC<sup>c</sup>Mi** : λέγω δ' αἴτιον μὲν **βE** (amélioration)  
 463<sup>a</sup>6–7 τοῖς τεχνίταις μὲν *y* : τοῖς μὴ τεχνίταις **βE** (correction)  
 463<sup>a</sup>28 ἀρχὴν *y* : ἀρχὰς **βEC<sup>c</sup>Mi**  
 463<sup>b</sup>25 ἂν *y* : ἀλλ' ὅμως ἂν **βEC<sup>c</sup>Mi**  
 463<sup>b</sup>30 λεκτέον εἶναι *y* : λεκτέον ἐνίας **βEC<sup>c</sup>Mi** (corruption)

*Long.*

- 466<sup>a</sup>13–14 τὰ μὲν μείζω *y* : τὰ μείζω **βZC<sup>c</sup>Mi**  
 466<sup>a</sup>15 καὶ γὰρ καὶ τοῖς ἄλλοις *y* : καὶ γὰρ τοῖς ἄλλοις **βZC<sup>c</sup>Mi**  
 466<sup>a</sup>29 μακροβιώτατα *y* : μακροβιώτερα **βZC<sup>c</sup>Mi**  
 467<sup>a</sup>8–9 καὶ ξηρὰ *y* : διὸ καὶ ξηρὰ **βZC<sup>c</sup>Mi**  
 467<sup>b</sup>3 καὶ τὸν καρπὸν λαμβάνει τὴν αὐξησιν *y* : καὶ ἐπὶ τὸν καρπὸν λαμβάνει τὴν αὐξησιν **βZ<sup>a</sup>VrMi**  
 467<sup>b</sup>4 περὶ μὲν τούτου *y* : περὶ μὲν τούτων **βZC<sup>c</sup>Mi**

*Juv.*

468<sup>b</sup>30–31 ἀνάλογον  $\gamma$  : τὸ ἀνάλογον  $\beta ZC^cMi$

469<sup>b</sup>32 πλέον  $\gamma$  : πλείον  $\beta ZC^cMi$

470<sup>a</sup>12 ἡ δὲ κρύψις  $\gamma$  : ἡ δ' ἐγκρυψις  $\beta$ (ἐγκρυψις  $B^e$ ) $ZC^cMi$  (faute de majuscule)

*Resp.*

471<sup>a</sup>7 ἐπὶ θατέρου λέγεσθαι μόνου  $\gamma$  : ἐπὶ θατέρου λέγεσθαι μόνον  $\beta ZC^cMi$

471<sup>a</sup>15 τὰ στόματα  $\gamma$  : τὸ στόμα  $\beta ZC^cMi$

472<sup>a</sup>11 τὸ ζῆν καὶ τὸ ἀποθνήσκειν  $\gamma$  : τὸ ζῆν καὶ ἀποθνήσκειν  $\beta ZC^cMi$

472<sup>b</sup>20–21 πρότερον τὴν εἰσπνοὴν γίνεσθαι τῆς ἐκπνοῆς  $\gamma$  : πρότερον τὴν ἐκπνοὴν γίνεσθαι τῆς εἰσπνοῆς  $\beta ZC^cMi$  (correction)

474<sup>a</sup>31 πρῶτην τὴν θρεπτικὴν  $\gamma$  : πρῶτην θρεπτικὴν  $\beta ZC^cMi$  (dittographie)

474<sup>a</sup>21–22 ὁ ἄνθρωπος  $\gamma$  : ἄνθρωπος  $\beta ZC^cMi$

*VM*

479<sup>a</sup>1–2 τούτων δὲ τινα  $\gamma$  : τούτων δ' ἔνια  $\beta ZC^cMi$  (faute de majuscule)

479<sup>b</sup>11 ὧν ἐκάτερας  $\gamma$  : ὧν ἐκάτερα  $\beta ZC^cMi$

480<sup>a</sup>4 πρὸς τὸν ἔσχατον χιτῶνα τῆς καρδίας  $\gamma C^cMi$  : τὸν ἔσχατον χιτῶνα τῆς καρδίας  $\beta Z$  (correction)

La famille  $\gamma$  représente de loin la branche la plus active de la transmission pendant toute la période byzantine, si bien qu'elle comprend en son sein la grande majorité des manuscrits conservés. Elle présente une composition relativement stable quant à l'identité des manuscrits concernés à travers l'ensemble des *PN*. La grande majorité des manuscrits  $\gamma$  appartenant transmettent *PN1* ou *PN2* en entier, parfois les deux ensemble, avec le plus souvent *Mot. An.* en position intermédiaire. En règle générale, en particulier quant aux manuscrits les plus anciens, si un manuscrit appartient à la descendance du *deperditus*  $\gamma$  pour *PN1* et contient également *PN2*, alors il y appartient également concernant *PN2*, et inversement. Autrement dit, aucun manuscrit d'importance avant le XIV<sup>e</sup> siècle, parmi ceux qui se laissent rattacher à  $\gamma$ , ne change d'affiliation entre *PN1* et *PN2*. C'est pourquoi l'on supposera que l'ancêtre de la famille contenait déjà simultanément les deux ensembles, ou tout du moins que cet ancêtre représente une seule et même édition couvrant l'intégralité des *PN*, en y incluant *Mot. An.* puisque cette même famille se retrouve avec une structure extrêmement proche au sein de la transmission de ce traité.

Cela étant dit, la structure interne de cette famille de manuscrits n'est pas complètement stable à travers l'ensemble des *PN*. Il y a deux points d'inflexion notables. La rupture majeure est évidemment celle qui sépare *PN1-Mot. An.* de *PN2*. Elle correspond tout d'abord à une diminution importante du nombre de témoins indépendants de cette lignée textuelle. Je compte ainsi une quinzaine de témoins indépendants à  $\gamma$  appartenir pour l'ensemble de *PN1* (auxquels s'ajoutent quelques manuscrits qui ne transmettent que *Sens.* au sein de *PN1*), contre une dizaine pour *PN2*. L'explication la plus naturelle d'un tel écart est de supposer un moindre intérêt pour la partie dite « zoologique » du *corpus* que pour son versant « psychologique ». Elle a sans doute sa part de vérité, mais les aléas de la transmission ne sont pas non plus à négliger – le nombre de témoins indépendants de  $\beta$  est à l'inverse supérieur dans le cas de *PN2* par rapport à *PN1*, sans

doute parce qu'un exemplaire du texte de *PN2* de cette famille très rare est demeuré accessible dans la capitale après 1453. La structure interne de  $\gamma$ , si elle n'est pas identique de *PN1* à *PN2*, ne l'est cependant pas non plus à travers *PN1* même, une autre bascule à lieu à l'intérieur même du traité *Sens*. Dans tous les cas, la descendance de  $\gamma$  se répartit toujours en deux groupes, et l'un de ces groupes est constamment centré sur le *deperditus*  $\lambda$ , qui représente l'édition académique byzantine de référence de Psellos à Pachymère, tandis que l'autre comprend pour point fixe l'important manuscrit *Laurent*. 81.1 (**S**). Je nomme toujours ces deux branches  $\delta$  et  $\varepsilon$ , mais je n'entends pas par là affirmer qu'il s'agit nécessairement de deux exemplaires perdus numériquement identiques à travers les *PN* (quoique cela ne soit pas non plus totalement exclu).

Si l'on se penche sur le détail de cette scission, il convient de distinguer trois sections du texte d'Aristote : (*PN1.1*) *Sens*. jusqu'à environ 444<sup>a</sup> (de manière surprenante cette césure ne correspond pas à la division en deux livres issue de la transmission du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise<sup>1</sup>, où le partage s'effectue en 442<sup>b</sup>27, là où l'on fait aujourd'hui débiter le cinquième chapitre du traité) ; (*PN1.2*) la suite du traité *Sens*. et le reste de *PN1* ; et enfin *PN2*. La manière dont s'effectue le basculement au sein de la structure de  $\gamma$  entre *PN1.1* et *PN1.2* est assez fascinante. Au niveau de la section *PN1.1*, la descendance de  $\gamma$  se divise, comme toujours, en deux branches. L'une,  $\delta$ , est formée de la réunion de deux familles bien distinctes,  $\lambda$  et  $\mu$ , est fortement contaminée par la branche de **E** et influencée par le commentaire d'Alexandre. L'autre,  $\varepsilon$ , réunit deux groupes de manuscrit aux contours plus flous. Un premier ensemble, noté  $\varepsilon_1$ , rassemblant le *Laurent*. 87.4 (**C**<sup>a</sup>, probablement le plus manuscrit le plus ancien au sein de  $\gamma$ ), deux descendants confectionnés à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle d'une même édition, les *Vat*. 258 (**N**) et 266 (**V**), et deux représentants d'une édition un peu plus tardive encore, les *Laurent*. 87.20 (**v**) et 87.21 (**Z**<sup>a</sup>). Un second ensemble,  $\varepsilon_2$ , réunit le *Vat*. 260 (**U**), un témoin d'une entreprise éditoriale de grande envergure du XII<sup>e</sup> siècle, et un groupe de manuscrits postérieurs qui sont tous liés à la figure de Georges de Chypre (XIII<sup>e</sup> siècle), *Laurent*. 81.1 (**S**), *Marc*. 209 (**O**<sup>d</sup>) et *Vat*. 1026 (**W**). Cette structure correspond de très près à celle que décrit, avec d'autres sigles, Berger (1993) au sujet de la transmission du traité *Inc. An.*<sup>2</sup>, et l'on constate de fait que c'est ce traité qui précède immédiatement *Sens.*, alors que l'on aurait attendu *An.* entre les deux, dans certains témoins, en particulier **C**<sup>a</sup>.

Une particularité intéressante du *deperditus*  $\varepsilon$  pour *PN1.1* qui ne se retrouve pas par la suite est le lien très fort qui le rattache au *deperditus*  $\beta$  : les manuscrits en question se retrouvent régulièrement opposés au reste de la transmission, dans le vrai comme dans le faux. L'hypothèse que cette situation invite à formuler est que le *deperditus*  $\varepsilon$  est contaminé depuis  $\beta$ . On peut cependant se demander de quelle manière il convient de

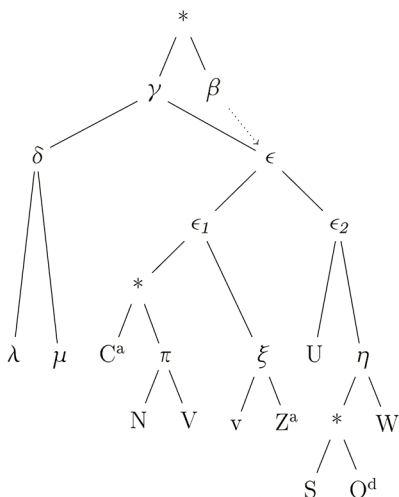
1 Cf. *infra*.

2 Si l'on consulte son *stemma*, p. 42, il suffit de ne pas tenir compte du manuscrit **Z** et d'effectuer les substitutions suivantes quant aux sigles : remplacer  $\gamma$  là-bas par  $\delta$  ici,  $\pi$  par  $\mu$ ,  $\beta$  par  $\varepsilon$ ,  $\delta$  par  $\varepsilon_1$  et  $\varepsilon$  par  $\eta$ . La grande différence est l'absence de la famille  $\lambda$  de la transmission de *Inc. An.*, sa place y est occupée par le *Vat*. 261, lui aussi lié à Pachymère.

se représenter ce processus. La transmission du traité *Mot. An.* offre un cas comparable, en ce que l'une des deux branches de la famille  $\gamma$ , nommée dans Isépy (2016) et Primavési (2020)  $\epsilon$ , y regroupe ce qui correspond ici à  $C^a$  et au *deperditus*  $\epsilon_2$ , lequel paraît de nouveau très lié à  $\beta$ . La situation est alors du point de vue des fautes la suivante :  $C^a$  et la descendance du *deperditus*  $\epsilon_2$ , qui se réduit pour *Mot. An.* pratiquement à  $S$  et  $O^d$ , partagent des fautes conjonctives avec les manuscrits de l'autre moitié de  $\gamma$ , ce qui rend nécessaire de les faire remonter ensemble à cet exemplaire ; ils partagent aussi des fautes qui les distinguent de manière unique au sein de la descendance de celui-ci, si bien qu'il est nécessaire de faire remonter ces trois manuscrits à un descendant spécial du *deperditus*  $\gamma$ , noté  $\epsilon$  ;  $S$  et  $O^d$  partagent des fautes significatives dont est dépourvu  $C^a$ , ils comportent donc un ancêtre commun qui leur est propre, un descendant de  $\epsilon$  noté  $\epsilon_2$  ;  $S$  et  $O^d$  partagent en outre certaines fautes de  $\beta$ , il faut par conséquent supposer un certain processus rapprochant  $\epsilon_2$  et  $\beta$ .

Isépy (2016), pp. 81–82, applique à ce sujet une méthode novatrice afin de déterminer dans pareil cas, lorsque deux sources semblent avoir été combinées au sein de la transmission, de quelle manière leur rapport doit être reconstitué. Faut-il préférer un scénario où le *deperditus*  $\epsilon_2$  est un apographe du *deperditus*  $\epsilon$  corrigé au moyen d'un exemplaire apparenté à  $\beta$  ou un scénario où, inversement, la source primaire est issue de  $\beta$  et ce sont les leçons issues de  $\epsilon$  qui ont été introduites dans un second temps ? La thèse méthodologique est que les particularités les moins significatives, par exemple les élisions ou les questions purement orthographiques (οὐθέν vs. οὐδέν), sont les plus susceptibles de révéler la parenté de la source primaire, parce qu'il est davantage probable qu'un copiste ayant à comparer deux exemplaires ne prenne pas la peine d'intervenir pour prendre note de divergences aussi minimes. Comme dans le cas de *Mot. An.* les particularités de cette sorte rattachent le *deperditus*  $\epsilon_2$  à  $\beta$  plutôt qu'à  $\epsilon$ , Isépy en infère qu'il s'agit d'un exemplaire présentant un texte de type  $\beta$  corrigé systématiquement au moyen d'un exemplaire de type  $\epsilon$ .

On pourrait se demander si ce raisonnement est transposable au cas des *PN*, la réponse est qu'il ne l'est pas. Si l'on observe bien une contamination massive du manuscrit perdu que je désigne par le sigle  $\epsilon$  au sein de la transmission de *PN1.1*, celle-ci concerne un ancêtre partagé par  $C^a$  et le *deperditus*  $\epsilon_2$ , et non pas ce dernier spécifiquement. En outre, le critère de la survie des particularités orthographiques mineures pour *PN1.1* ne permet pas d'aboutir à un ordre de priorité cohérent entre les deux sources. Un certain nombre de leçons de  $\epsilon$  suggère de surcroît que des leçons propres à chaque source ont été combinées dans l'un de ses ancêtres immédiats, parfois de manière erronée. Par exemple, en 440<sup>a</sup>1,  $\beta$  a pour leçon  $\acute{\alpha}\lambda\iota\gamma\alpha\ \delta\acute{\epsilon}\ \tau\acute{\alpha}\ \tau\omicron\iota\alpha\upsilon\tau\alpha$ ,  $\alpha$  (d'après l'accord de  $E$  et de  $\delta$ ) a pour leçon  $\kappa\alpha\iota\ \acute{\alpha}\lambda\iota\gamma'\ \acute{\alpha}\tau\tau\alpha\ \tau\omicron\iota\alpha\upsilon\tau\alpha$ , et  $\epsilon$  a pour leçon  $\kappa\alpha\iota\ \acute{\alpha}\lambda\iota\gamma\alpha\ \delta\acute{\epsilon}\ \tau\acute{\alpha}\ \tau\omicron\iota\alpha\upsilon\tau\alpha$ , ce qui ressemble fort à une combinaison des deux précédentes.

Structure simplifiée de la famille  $\gamma$  – section PN1.1(PN1.1) Fautes de  $\delta$ 436<sup>a</sup>8–9 αἰσθησις μνήμη  $\delta$  : αἰσθησις καὶ μνήμη **cett.** (inc. **P**)436<sup>a</sup>17 συμβαίνουσι  $\delta$  : συμβαίνει **cett.** (inc. **P**)436<sup>b</sup>7–8 δῆλον διὰ τοῦ λόγου καὶ τοῦ λόγου χωρὶς  $\delta$  : δῆλον καὶ διὰ τοῦ λόγου καὶ τοῦ λόγου χωρὶς **cett.** (inc. **P**)436<sup>b</sup>12 μὴ ζῶιον εἶναι  $\delta$  : μὴ ζῶιον **cett.** (inc. **P**, μὴ ζῶην **N**)436<sup>b</sup>14–15 ἐν τῷ περὶ ψυχῆς  $\delta$  : ἐν τοῖς περὶ ψυχῆς **cett.** (inc. **P**) (lemmatisation des références internes au *corpus*)437<sup>a</sup>5–6 διαφορὰς μὲν γὰρ  $\delta$  : διαφορὰς μὲν γὰρ **cett.** (inc. **P**)437<sup>a</sup>9 στάσιν  $\delta$  : deest **cett.** (inc. **P**) (complétion de la liste usuelle des sensibles communs)437<sup>a</sup>24 ἐκλάμπον  $\delta$  : ἐκλάμπειν **cett.** (inc. **P**)437<sup>b</sup>1 φαίνεται bis **EC<sup>c</sup>δ** (contamination)437<sup>b</sup>6–7 κεφαλαὶ ἰχθύων τινῶν  $\delta$  Alex<sup>c</sup>(18.12) : κεφαλαὶ ἰχθύων τινές **cett.** (correction à partir d'Alexandre)437<sup>b</sup>8 συμβαίνειν **EC<sup>c</sup>δ** : συμβαίνει **βε** (contamination)437<sup>b</sup>16 ἐν ὑγρῷ  $\delta$  : ὑγρῷ **cett.** (inc. **P**)437<sup>b</sup>21 μάλιστα  $\delta$  : μᾶλλον **cett.** (inc. **P**) (abréviation)438<sup>a</sup>23 ὁμματῶν  $\delta$  : βλεφάρων **cett.** (inc. **P**) (glose)438<sup>b</sup>23 ὁ δυνάμει **EC<sup>c</sup>δ** : δυνάμει **βε** (inc. **P**) (contamination)439<sup>a</sup>12 σκεπτέον  $\delta$  : ἐπισκεπτέον **cett.** (inc. **P**)439<sup>b</sup>23 οὔτε μέλαν οἶον τε γίνεσθαι  $\delta$  : οἶον τε φαίνεσθαι οὔτε μέλαν **cett.** (inc. **P**)440<sup>a</sup>28 διαστήματος  $\delta$  : ἀποστήματος **cett.** (inc. **P**)440<sup>a</sup>30 οὐδὲν ἔστι μέγεθος  $\delta$  : οὐκ ἔστιν οὐδὲν μέγεθος **cett.** (inc. **P**) (trivialisation)440<sup>b</sup>12–13 πῶς δὲ τοῦτο μάλιστα γίνεσθαι δυνατόν  $\lambda$  (πῶς δὲ τοῦτο μάλιστα μίγνυσθαι δυνατόν **X**, cf. Alex<sup>p</sup>(64.15)) : πῶς δὲ τοῦτο μάλιστα πέφυκε γίνεσθαι δυνατόν  $\gamma$  : πῶς δὲ τοῦτο μίγνυσθαι δυνατόν μάλιστα  $\mu$  : πῶς δὲ τοῦτο γίνεσθαι δυνατόν **cett.** (inc. **P**) (influence d'Alexandre)440<sup>b</sup>20 φαινόμενα  $\delta$  : μιγνύμενα **cett.** (inc. **P**) (glose)440<sup>b</sup>21 ὄν  $\delta$  : ὄνπερ **cett.** (inc. **P**)441<sup>a</sup>1 τὴν αἰσθησιν ταύτην  $\delta$  : τὴν ὁσφρησιν **cett.** (inc. **P**) (influence d'Alex<sup>p</sup>(67.4–5))



- 441<sup>a</sup>30 τῶι περικαπίῳ  $\delta$  : τοῖς περικαρίοις **cett.** (inc. **P**)  
 441<sup>b</sup>5–6 εἰσί τε κρῆναι  $\delta$  : εἰσί τε κρῆναι πολλαὶ **cett.** (inc. **P**)  
 441<sup>b</sup>27 μιγνύμενον  $\delta$  : μεμιγμένον **cett.** (inc. **P**)  
 442<sup>a</sup>3 ἐν τῶι περὶ γενέσεως  $\delta$  : ἐν τοῖς περὶ γενέσεως **cett.** (inc. **P**) (lemmatisation des références internes au *corpus*)  
 442<sup>a</sup>20–21 ἑπτὰ γὰρ εἶδη  $\delta$  : ἑπτὰ γὰρ ἀμφοτέρων εἶδη **cett.** (inc. **P**)  
 444<sup>a</sup>13 ῥευματικὰ νοσήματα  $\delta$  : νοσηματικὰ ῥεύματα **cett.** (inc. **P**)

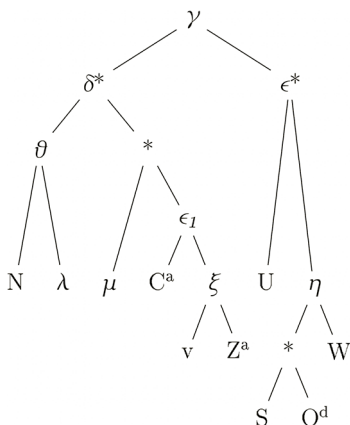
(*PN1.1*) Fautes de  $\varepsilon$

- 437<sup>a</sup>2–3 νοημάτων  $\varepsilon$  : νοητῶν **cett.**  
 437<sup>a</sup>29–30 τὸ δ' αἵτιον  $\varepsilon$  : τὰ δ' αἵτια **cett.** (influence possible d'Alex<sup>p</sup>(16.19))  
 437<sup>b</sup>15–21 τίς ... ὕδατι : τί γὰρ ἔστιν  $\varepsilon$  (saut du même au même)  
 438<sup>a</sup>4–5 ταῖς ἀπορροαῖς τῶν ὀρωμένων  $\varepsilon$  : ταῖς ἀπορροαῖς ταῖς ἀπὸ τῶν ὀρωμένων **cett.** (trivialisation)  
 438<sup>a</sup>17 δῆλον om.  $\varepsilon$   
 438<sup>a</sup>20 τὸ λαμπρὸν  $\varepsilon$  : τὸ λευκὸν  
 438<sup>a</sup>24 σκληρότεροι  $\varepsilon$  : σκληρόδερμοι **cett.**  
 438<sup>a</sup>30 ὑπάρχειν τοῦτο  $\varepsilon$  : ὑπάρχειν **cett.** (amélioration)  
 439<sup>a</sup>5 ἡ ποιούσα  $\varepsilon$  : ποιούσα **cett.**  
 439<sup>a</sup>12 τισὶ γὰρ  $\varepsilon$  : ἡδὲ γὰρ τισι **cett.**  
 439<sup>a</sup>23 τίς om.  $\varepsilon$   
 439<sup>a</sup>31 οὖν  $\varepsilon$  : γὰρ **cett.**  
 440<sup>b</sup>5 μόνως  $\varepsilon$  (μόνα **Z<sup>a</sup>**, ταῦτα μόνως **W**) : ταῦτα μόνον **cett.**  
 439<sup>b</sup>6 ὀρίζεται  $\varepsilon$  : ὠρισταί **cett.**  
 440<sup>a</sup>26 διὰ  $\varepsilon$  : διὸ **cett.**  
 440<sup>b</sup>16 πρὸς  $\varepsilon$  : παρὰ **cett.** (abréviation)  
 441<sup>a</sup>30 οἱ πολλοὶ  $\varepsilon$  : πολλοὶ **cett.**  
 441<sup>b</sup>2 ἥς  $\varepsilon$  : οἷας **cett.**  
 441<sup>b</sup>4 μάλιστα om.  $\varepsilon$   
 442<sup>a</sup>4–5 τὸ γὰρ ὁ θερμὸν αὐξάνει  $\varepsilon$  (τὸ γὰρ καὶ θερμὸν αὐξάνει **Z<sup>a</sup>**) : τὸ γὰρ θερμὸν αὐξάνει **vulg.**  
 443<sup>a</sup>27 τις om.  $\varepsilon$

Lorsque s'effectue la transition de *PN1.1* vers *PN1.2*, il est toujours question des mêmes manuscrits (aucun d'entre eux ne cesse de transmettre le texte du traité *Sens.*), mais la structure des deux sous-branches de  $\gamma$  est profondément bouleversée. La façon la plus économique de décrire le changement consiste à dire que  $\varepsilon_1$  vient rejoindre  $\mu$ , l'une des deux moitiés de  $\delta$ . On obtient ainsi la configuration suivante au sein de  $\gamma$  : une branche  $\delta^*$  rassemblant d'une part la famille  $\lambda$  et d'autre part à la fois  $\mu$  et l'ex- $\varepsilon_1$  avec ses différents descendants, et une autre branche  $\varepsilon^*$  qui consiste désormais uniquement en l'ex- $\varepsilon_2$ . Un basculement aussi radical au beau milieu d'un traité, dont il ne correspond à aucune articulation identifiable de la transmission ou du sens, ne peut qu'interroger. L'hypothèse la plus simple est de supposer qu'il y a un unique phénomène à la source de tout ce changement, à savoir le fait que le *deperditus*  $\varepsilon_1$  change d'antigraphe, passant du *deperditus*  $\varepsilon$  à un ancêtre du *deperditus*  $\mu$ . Il ne semble pas y avoir de raison évidente à cela, il ne reste donc qu'à évoquer la possibilité que l'ancêtre immédiat du *deperditus*

$\epsilon_1$  ait été mutilé, en ce que le dernier tiers du traité *Sens.* y aurait été manquant, si bien que le copiste aurait eu à se tourner vers un autre exemplaire pour achever sa copie du traité.

Les manuscrits **N** (*Vat.* 258) et **V** (*Vat.* 266) représentent à cet égard un cas particulier. Ils sont très proches l'un de l'autre pour *PN1.1* et remontent en ce cas tous deux à un même exemplaire perdu que son texte apparente au manuscrit **C<sup>a</sup>**. On observe que **N** et **V** sont à nouveau frères pour *PN2*, et les données historiques confirment qu'ils sont contemporains et issus du même milieu. En revanche, quant à *PN1.2*, ils occupent des positions extrêmement éloignées au sein de la transmission : **V** est alors *codex descriptus* car il appartient à la descendance de **E**, tandis que **N** témoigne d'un état du texte antérieur au *deperditus*  $\lambda$ . J'en infère que leur ancêtre commun ne contenait pas *PN1.2*, et que le copiste a dans chaque cas eu à se tourner vers des exemplaires différents pour mener à son terme le projet qui était le sien. Il y a donc au moins un cas où un descendant du *deperditus*  $\epsilon_1$  pourrait avoir cessé de transmettre le texte du traité.



Structure simplifiée de la famille  $\gamma$  – section *PN1.2*

(*PN1.2*) Fautes de  $\delta^3$

*Sens.*

444<sup>a</sup>21–22 τῆς τοῦ ἀέρος μάλλον φύσεως  $\delta$  : μάλλον τῆς τοῦ ἀέρος φύσεως **vulg.** (inc. **Z<sup>a</sup>**)

444<sup>a</sup>31–b1 ἡ θερμότης αὐτῶν  $\delta$  : αὐτῶν ἡ θερμότης **vulg.** (inc. **Z<sup>a</sup>**)

446<sup>a</sup>8 ἂν διαλύοιντο  $\delta$  (ἀναδιαλύοιντο **N**) : ἂν καὶ διαλύοιντο **ω**

446<sup>b</sup>21 πρῶτον  $\delta$  : πρῶτου **cett.**

446<sup>b</sup>24 πολλοὶ ἅμα ὀρῶσι  $\delta$  (πολλὰ ἅμα ὀρῶσι **N**) : πολλοὶ ὀρῶσι ἅμα **v**) : ἅμα πολλοὶ ὀρῶσι **cett.**

447<sup>a</sup>22 ταύτην  $\delta$  : αὐτήν **cett.**

*Mem.*

451<sup>b</sup>5–6 ἀκολουθεῖν  $\delta$  : ἀκολουθεῖ **cett.** (inc. **v**)

3 Je ne relève pas ici les fautes du *deperditus*  $\epsilon_2$ , qui font l'objet d'un traitement à part *infra*.

451<sup>b7</sup>–8 μαθεῖν ἐνδέχεται καὶ εὐρεῖν **δ** : μαθεῖν καὶ εὐρεῖν ἐνδέχεται **cett.**

451<sup>b15</sup> ἰδόντες ἀπαξ **δ** (δόντες ἀπαξ **Z<sup>a</sup>**, ἰδεῖν τίς ἀπαξ **N**) : ἀπαξ ἰδόντες **cett.**

452<sup>a1</sup> ὡς γὰρ ἔχει τὰ πράγματα **δ** : ὡς γὰρ ἔχουσι τὰ πράγματα **cett.**

453<sup>b6</sup>–7 τὰ γε παιδιά καὶ νανώδη εἰσὶ **δ** : τὰ γε παιδιά καὶ νανώδη ἐστὶ **vulg.**

*Somn. Vig.*

455<sup>b10</sup> ἐν τῷ πρώτῳ ὃ αἰσθάνεται πάντων **δ** : ἐν τῷ πρώτῳ ᾧ αἰσθάνεται πάντων **cett.** (inc. **vm**)

457<sup>b8</sup> ὑπνωτικός οἶνος **δ** (ὑπνωτικὸν οἶνος **N**) : ὑπνωτικά οἶνος **cett.**

*Div. Somn.*

463<sup>a15</sup> ἀπορρέοντος **δ** (ἐπυρρέοντος **v(a.c.)**) Sophonias(41.12) : καταρρέοντος **cett.**

464<sup>b19</sup> περὶ δὲ κινήσεως τῆς κοινής τῶν ζώων λεκτέον **δ** : περὶ δὲ κινήσεως τῆς λοιπῆς τῶν ζώων

**EC<sup>c</sup>** : deest **βε**

Au vu de l'état antérieur de la recherche, une telle situation n'est pas aussi étonnante qu'elle pourrait sembler l'être de prime abord. Si l'on prend en compte les traités dont la transmission a été étudiée, bien que ce ne soit pas toujours de manière exhaustive ou avec toute la rigueur méthodologique qui conviendrait, on peut distinguer deux schémas-types à avoir été dégagés. (I) L'un est celui mis en évidence par Berger (1993) pour *Inc. An.* et par Bloch (2008a) pour *Sens.* et *Mem.* au sein de *PN1*. Aucun des deux n'a pris en compte l'intégralité des témoins textuels disponibles, le second a en particulier refusé de se pencher sur les manuscrits « postérieurs à l'an 1400 », ce qui a pour conséquence, entre autres, qu'il ignore tout de la famille **μ**. Qui plus est, les deux transmissions ne coïncident pas exactement. Néanmoins, ils tombent tous deux d'accord sur le fait que l'une des branches principales de la transmission se scinde en deux groupes, comprenant **C<sup>a</sup>**, **V** et **N** d'une part, et, d'autre part, **U** et **S** : cela correspond à la scission que j'ai décrite pour *PN1.1* entre **ε<sub>1</sub>** et **ε<sub>2</sub>**.

(II) L'autre schéma est celui qui se dégage du *stemma* avancé par Escobar (1990) quant à la transmission du traité *Insomn.*, la seule étude antérieure de la transmission d'un traité des *PN* à prendre en compte l'ensemble des manuscrits conservés, et de celui établi pour *Mot. An.* par O. Primavesi et son équipe. Bien qu'il y ait un désaccord profond et irrémédiable entre leurs conclusions en ce qui concerne le statut du manuscrit *Berol. Phill.* 1507 (**B<sup>e</sup>**), ils se rejoignent tout de même sur le fait que l'une des branches principales de la transmission se scinde en deux branches, l'une étant celle que l'on s'accorde à désigner par le sigle **λ**, et l'autre comprenant comme témoins principaux les manuscrits **U** et **S**. Si l'on combine ces deux schémas-types, on ne peut qu'en retirer une forte présomption en faveur de l'existence de trois familles distinctes au sein de la transmission de *PN1*, celles qui correspondent ici à **ε<sub>1</sub>**, **λ** et **ε<sub>2</sub>** (celle de **U** et de **S**). De fait, c'est le cas. Toute la question est de savoir quels rapports elles entretiennent entre elles.

C'est là qu'apparaît une forme de contradiction entre les différentes reconstructions qui ont été proposées, dès lors que l'on tente de les généraliser à *PN1* dans son ensemble. Selon Bloch, qui étudie *Sens.* et *Mem.*, **ε<sub>1</sub>** et **ε<sub>2</sub>** s'opposent ensemble à **λ**. Selon Escobar, qui étudie *Insomn.*, il s'agit de trois familles indépendantes les unes des autres, avec

cette particularité que  $\epsilon_1$  est extrêmement contaminée. Selon Primavesi, qui étudie *Mot. An.*, l'opposition centrale est entre  $\epsilon_2$  et  $\lambda$ ,  $\epsilon_1$  étant en ce cas éclatée de part et d'autre. Si l'on suppose que tous ont entrevu une part de la vérité, alors on ne peut qu'entretenir certains soupçons quant à la stabilité du statut de  $\epsilon_1$ , auquel Bloch confère une position fondamentalement différente par rapport aux deux autres reconstructions. Le constat d'un changement d'affiliation de la part de  $\epsilon_1$  s'inscrit pleinement dans cette perspective. La chose vraiment surprenante est que ce changement intervienne à l'intérieur d'un traité, sans correspondre à une articulation du *corpus*. Un tel événement paraît tellement imprévisible qu'il a complètement échappé à Bloch, qui maintient le même *stemma* pour *Sens.* et *Mem.*, alors que le basculement opère au sein de cette section<sup>4</sup>.

En ce qui concerne *PN2*, la situation n'est pas rendue plus simple par la diminution relative du nombre de manuscrits conservés. Il y a alors quatre ensembles, à la distinction très marquée, qui se laissent dégager au sein de  $\gamma$  :

- la famille  $\lambda$ , unie à travers l'ensemble des *PN*, comprenant les manuscrits *Ambros.* H 50 sup. (X) *Vat.* 253 (L) et *Marc.* 241 (H<sup>a</sup>) ;
- un groupe incluant les manuscrits *Laurent.* 87.4 (C<sup>a</sup>), 81.1 (S) et 87.20 (v), ce qui ressemble à la descendance du *deperditus*  $\epsilon$  pour *PN1*.<sup>5</sup> ;
- la famille  $\mu$ , unie, elle aussi, à travers l'ensemble des *PN*, comprenant les manuscrits *Vat.* 1339 (P), *Mosq.* 240 (M<sup>o</sup>) et *Ox. Auct.* T 4 24 (O<sup>a</sup>) ;
- la descendance du *deperditus*  $\pi$ , déjà présente pour *PN1.1*, laquelle inclut les *Vat.* 258 (N) et 266 (V), ainsi que le manuscrit *Yal.* 234 (Y<sup>a</sup>).

Aucun de ces ensembles n'est exempt de contaminations. En particulier, la famille  $\lambda$  semble parfois contaminée par la branche de **Z**, tandis que les textes des *deperditi*  $\mu$  et  $\pi$  sont tous deux massivement contaminés par la branche  $\beta$ , indépendamment l'un de l'autre. Cela rend très difficile la tâche de déterminer leurs relations mutuelles. On peut être à peu près certain que la famille  $\lambda$  et l'ancêtre des manuscrits C<sup>a</sup>, S et v, dont

<sup>4</sup> C'est sans doute l'une des raisons principales pour lesquelles son *stemma* postule une quantité exponentielle de contaminations horizontales au sein de la transmission.

<sup>5</sup> La chose légèrement déconcertante est que la liaison de *PN1* à *PN2* s'opère d'une manière différente dans chacun de ces manuscrits. C<sup>a</sup> ne transmet que le traité *Sens.* au sein de *PN1*, et le fait suivre du traité *Mot. An.* et ensuite de *PN2* : il semble donc que l'on ait là une version raccourcie, pour une raison inexpliquée, de la séquence *PN-Mot. An.-PN2*. S, en revanche, contient après la séquence *PN1-Mot. An.*, le traité *Gener. An.*, et c'est seulement après ce dernier qu'intervient *PN2*. Cet ordonnancement est par comparaison plus proche de celui du catalogue de Ptolémée. Quant à v, il donne à voir les *PN* au sens moderne, c'est-à-dire qu'il fusionne *PN1* et *PN2* sans y inclure *Mot. An.*, ce qui correspondant à une possibilité d'ordonnancement assez tardive. Si l'on suppose que l'ancêtre contenait à la fois *PN1* et *PN2*, il est donc difficile de déterminer comment s'y opérerait leur jonction, étant donné qu'il paraît tout aussi probable que la mise en ordre des traités résulte de considérations érudites dans C<sup>a</sup> que dans S. De fait, rien n'exclut qu'aucun des deux ne soit demeuré fidèle au contenu de l'antigraphe.

je donne les fautes ci-dessous<sup>6</sup>, représentent deux descendants de  $\gamma$  qui sont complètement indépendants l'un de l'autre. La chose est moins sûre en ce qui concerne les deux autres ensembles. La meilleure reconstruction possible me paraît être celle qui consiste à supposer que  $\mu$  représente une troisième branche indépendante au sein de  $\gamma$ , tandis que  $\pi$  serait un frère de l'ancêtre de  $C^a$ ,  $S$  et  $v$ . Cela semble corroboré, dans une certaine mesure, par le fait que  $\lambda$  et  $\mu$  représentent deux des trois branches principales de la transmission de *Mech.*<sup>7</sup>, traité souvent transmis, en particulier dans ces deux familles, à la suite de *PN2*, dont l'archétype, en l'absence de quoi que ce soit qui corresponde à  $Z$  ou à  $\beta$ , paraît être l'équivalent de  $\gamma$  pour *PN2*.

Fautes communes à  $C^a$ ,  $S$  et  $v$

*Long.*

465<sup>a</sup>20 πολλοῖς τῶν ὄντων φθοραὶ  $C^aSv$  : φθοραὶ πολλοῖς τῶν ὄντων **cett.**

466<sup>b</sup>29 τὰ ζῶια καὶ τὰ φυτὰ  $C^aSv$  : τὰ φυτὰ καὶ τὰ ζῶια **cett.**

469<sup>a</sup>11 τοῦτο γὰρ ἐστὶν  $C^aSv\mu$  : τοῦτο γὰρ **m** : ἐν τούτῳ γὰρ ἐστὶν **ZVrMi** : ἐν τούτῳ γὰρ **cett.**

*Juv.*

465<sup>a</sup>25–26 ἐν ἀναγκαῖον εἶναι  $C^aSv$  : ἀναγκαῖον εἶναι ἐν  $\mu$  : ἀναγκαῖον εἶναι **vulg.**

467<sup>b</sup>23 ἀνάγκη  $C^aSv$  : ἀναγκαῖον **cett.**

468<sup>a</sup>32 ἀποφύεται  $V^MiC^aSv$  : ἀποφυτεύεται **vulg.** (contamination)

468<sup>b</sup>7 δ' εἶναι  $V^MiC^aSv$  : τ' εἶναι **cett.** (contamination)

469<sup>a</sup>11 γὰρ ἐστὶν ἀναγκαῖον  $ZV^MiC^aSv$  : γὰρ ἀναγκαῖον **cett.** (contamination)

*Resp.*

474<sup>b</sup>25 ἐν τῇ γῇ  $\lambda\mu\pi$  : ἐν γῇ  $ZC^Mi\beta C^aSv$

475<sup>a</sup>14–15 ποιεῖ ἡ τοιαύτη κίνησις  $C^aSv$  : ἡ τοιαύτη κίνησις ποιεῖ  $\lambda\pi$  : τοιαύτη ποιεῖ κίνησις **cett.**

475<sup>b</sup>6 ζώων  $C^aSv$  : ζώντων **cett.**

<sup>6</sup> Les fautes des trois autres ensembles sont citées dans les sections spécifiques qui leur sont consacrées, cf. *infra*. Le texte de leur ancêtre commun exclusif, tel que l'on peut le reconstruire à partir d'eux, est en partie contaminé par celui de la branche de  $Z$ , le plus ancien manuscrit conservé de *PN2*. Il a exercé à son tour une influence sur les entreprises éditoriales ultérieures, en particulier celles représentées d'une part par les *Paris*. 1921 (**m**) et *Coislin*. 166 (**C**<sup>o</sup>) et d'autre part par la famille  $\mu$ , celle des manuscrits de Camariotès. Cela n'est guère étonnant au vu des données relatives à *PN1* : le texte de **m** y est déjà grandement influencé par celui de **v** ou d'un exemplaire proche, tandis que le *deperditus*  $\mu$  y apparaît aussi déjà très contaminé.

<sup>7</sup> Voir le *stemma* établi par van Leeuwen (2013) : **a** pour *Mech.* correspond à  $\lambda$  pour *PN2* (plus précisément à **v**, l'un de ses deux descendants principaux) et  $\beta$  à  $\mu$ . La situation pourrait sembler très différente dans le cas de *Lin.*, en ce que Harlfinger (1971a) les considère comme des branches-sœurs (il s'agit respectivement de  $\epsilon_2$  et de  $\theta$  au sein du *stemma* p. 392, qui ont toutes deux pour ancêtre  $\epsilon$ ), mais la situation très spéciale des manuscrits **V** et **N** ( $\beta$  pour *Lin.*,  $\pi$  pour *PN2*) au sein de cette transmission invite vraiment à la spéculation. On se demande bien en effet si elle ne pourrait pas être le produit d'une contamination par un *deperditus*  $\beta$  perdu, dont la descendance non-contaminée n'aurait pas survécu. De même dans le cas du *stemma* de Berger (1993) pour *Inc. An.*, où la situation de l'équivalent de  $\mu$  (désigné par le sigle  $\pi$ ) est ambivalente, en ce qu'il s'agit d'un cousin de  $Z$  contaminé par l'équivalent de la branche  $\gamma$  (sigle  $\beta$ ).

476<sup>a</sup>6 μόνον om. **C<sup>a</sup>Sv**

476<sup>b</sup>14 γάρ **C<sup>a</sup>Sv** : δὲ **cett.**

477<sup>a</sup>12 ἔχουσι πνεύμονα τῶν ζώων **C<sup>a</sup>SvmC<sup>o</sup>** : πνεύμονα τῶν ζώων ἔχουσι **vulg.**

477<sup>a</sup>18 ταῦτα **ZC<sup>o</sup>MiC<sup>a</sup>Sv** : τὰ τοιαῦτα **cett.** (contamination)

478<sup>b</sup>10–11 τείνουσι καὶ ἕτεροι **C<sup>a</sup>Sv** : καὶ ἕτεροι τείνουσιν **cett.**

**VM**

479<sup>a</sup>24 περιττώματος **C<sup>a</sup>v** : περιττώματα **S** : περιττώμασιν **cett.** (abréviation)

479<sup>a</sup>33–b1 φθαρεῖη δ' ἂν **C<sup>a</sup>Sv** : φθαρεῖη γὰρ ἂν **cett.**

Fautes rapprochant  $\pi$  de la famille de **C<sup>a</sup>**, **S** et **v**

**Long.**

465<sup>a</sup>29 τις αὐτῆς **C<sup>a</sup>Svπ(N)** : αὐτῆς **cett.**

**Juv.**

468<sup>b</sup>23 ἔν τε ταῖς ἐμφυτεῖαις καὶ ἀποφυτεῖαις **C<sup>a</sup>Svπ** : ἔν τε ταῖς ἐμφυτεῖαις καὶ ταῖς ἀποφυτεῖαις **cett.**

**Resp.**

470<sup>b</sup>14 καὶ σομφὸν τὸν πνεύμονα **C<sup>a</sup>Svπ** : τὸν πνεύμονα καὶ σομφὸν **cett.**

478<sup>b</sup>21 συμβαίνει **C<sup>a</sup>Svπ** : συμβαίνειν **cett.**

**VM**

480<sup>a</sup>28 τὴν ἐνοῦσαν αὐτῷ **Svπ** : τὴν οὖσαν ἐν αὐτῷ **C<sup>a</sup>** : τὴν ἐνοῦσαν ἐν αὐτῷ **cett.**

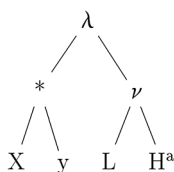
### 3.1 L'édition académique : le *deperditus* $\lambda$ et sa descendance (*Vat.* 253 L, *Marc.* 214 H<sup>a</sup>, *Ambros.* H 50 sup. X, *Paris.* 2034 y)

Le *deperditus*  $\lambda$ , qui devait transmettre toute la série des *PN*, *Mot. An.* inclus, est à l'origine de deux autres exemplaires perdus, desquels procèdent respectivement les manuscrits *Vat.* 253 (L) et *Marc.* 214 (H<sup>a</sup>) d'une part et *Ambros.* H 50 sup. (X) et *Paris.* 2034 (y) d'autre part. Un *terminus ante quem* pour la confection du *deperditus*  $\lambda$  est fourni par le plus ancien manuscrit conservé de cette liste, X, qui remonte approximativement à la fin du XII<sup>e</sup> siècle et qui en est déjà séparé par un intermédiaire au moins. De surcroît, le fait que les extraits des *PN* dans le *Barocc.* 131 appartiennent clairement à cette même famille, alors qu'ils ont selon toute probabilité été rédigés originellement au sein du cercle de Michel Psellos (mort vers la fin des années 1070), invite également à considérer que le *deperditus*  $\lambda$  avait déjà été confectionné, peut-être en lien avec la figure de Psellos, au cours de la seconde moitié du XI<sup>e</sup> siècle. Il s'agit ainsi d'une famille parmi les plus anciennes de  $\gamma$ . À vrai dire, c'est même celle qui demeure la plus unifiée à travers l'ensemble des *PN*, en ce que ses caractères propres et la nature de ses descendants demeurent inchangés : elle représente ainsi comme un point d'ancrage inébranlable au sein de la descendance de  $\gamma$ .

Une telle constance invite à penser que le *deperditus*  $\lambda$  devait être entouré d'une certaine aura de prestige, ce qui est confirmé par l'histoire de la transmission. En effet,

si l'on regarde maintenant en aval, l'exemplaire employé par Georges Pachymère (1242–1310) pour la rédaction de sa grande paraphrase aristotélicienne appartient également à cette famille. Il pourrait même correspondre au *deperditus*  $\lambda$  ou à un stade légèrement antérieur de la transmission, étant donné qu'il semble préservé de certaines des erreurs présentes dans les manuscrits dont nous disposons. C'est également un exemplaire apparenté qu'ont employé le traducteur anonyme des traités du sommeil, quelque part au sein du XII<sup>e</sup> siècle, et Guillaume de Moerbeke pour sa propre traduction de *PN2*, sans doute aux alentours de 1260, voire un peu avant encore. Certains des manuscrits conservés de cette famille sont, en outre, liés aux figures de Planude (*Marc.* 214 **H<sup>a</sup>**) et de Métochite (*Vat.* 253 **L**). On est donc en présence, face à pareil *who's who* intellectuel, d'un ensemble non-négligeable d'indices qui se rejoignent tous pour suggérer que la recension du texte correspondant au *deperditus*  $\lambda$  a, en quelque sorte, fait autorité pendant toute la phase médiane de la période byzantine<sup>8</sup>.

Il est probable que le *deperditus*  $\lambda$  ait eu un contenu centré sur les traités des *PN* au sens large (c'est-à-dire *PN1-Mot. An.-PN2*), suivis du traité *Col.*, et peut-être ensuite des traités *Lin.*, *Mech.* et *Spir.*, pour lesquels on retrouve des structures qui correspondent à cette famille au sein de la transmission<sup>9</sup>. On ne peut en effet qu'être frappés par la quasi-identité de ce noyau dans les contenus des manuscrits **X** (qui transmet en tout et pour tout *An.*, *PN* et *Col.*), **L** et **H<sup>a</sup>** (qui présentent tous deux dans cet ordre un noyau constitué de *PN*, *Col.*, *Lin.*, *Mech.* et *Spir.*, entourés d'autres traités aristotéliciens).



Structure de la famille  $\lambda$

À partir des fautes communes à ses descendants, on peut établir que  $\lambda$  devait avoir recours à de nombreuses abréviations, lesquelles ont régulièrement été mal comprises

<sup>8</sup> M. Rashed me signale en outre que la position occupée par le *deperditus*  $\lambda$  pour *PN1* ressemble fort à celle du manuscrit *Voss. gr.* Q 3 pour *Gener. Corr.* qui représente un frère du *Vind. phil.* 100 (**J**) et est, là aussi, à la source de la section correspondante de l'ouvrage de Georges Pachymère. On peut donc s'imaginer que  $\lambda$  et *Voss. gr.* Q 3 faisaient ensemble partie d'une grande édition du *corpus* dans la bibliothèque de Pachymère.

<sup>9</sup> Harlfinger (1971a) constate que **L** et **H<sup>a</sup>** sont étroitement apparentés pour *Lin.* et que leur ancêtre correspond de nouveau à l'exemplaire employé par Pachymère. Van Leeuwen (2013) partage pour *Mech.* ces deux constats. Ferrini (1999), pp. 51–52, partage le premier constat quant à *Col.*, et rapproche, en termes assez vagues, de cette recension à la fois le texte de **X** (qui ne transmet que ce seul traité à la suite des *PN*) et celui de la famille nommée ici  $\mu$ . Roselli (1992) décrit pour *Spir.* une situation voisine, où les équivalents de  $\mu$  et  $\nu$  représentent dans son *stemma* deux des trois branches principales.

par les copistes ultérieurs<sup>10</sup>. On détecte également un certain nombre de changements lexicaux inattendus, lesquels reflètent les préférences de l'érudition byzantine et remontent sans doute à un travail d'annotation minutieux dans un ancêtre proche (στυλπνότης au lieu de λαμπρότης en *Sens.* 438<sup>a</sup>19, μήνη au lieu de σελήνη en *Div. Somn.* 462<sup>b</sup>29), ainsi qu'une tendance assez systématique à utiliser le singulier plutôt que le pluriel lorsqu'Aristote se réfère à d'autres ouvrages. Le manuscrit est également contaminé depuis une source occupant une position élevée au sein du *stemma*, ce qui permet à l'occasion à son texte d'être exempt de certaines fautes propres à la recension de  $\gamma$ , ou même  $\alpha$  pour *PN1* et même du reste de la transmission dans son ensemble pour *PN2*<sup>11</sup>. Des interactions avec le commentaire d'Alexandre dans le cas du traité *Sens.*, sont également fort probables, dans la mesure où tous ses descendants s'avèrent présenter un texte influencé par celui du commentaire, bien que ce ne soit pas exactement de la même manière à chaque fois. La recension de  $\lambda$  a ainsi une prétention légitime au titre d'édition académique du texte.

#### Fautes de $\lambda$

##### *Sens.*

436<sup>a</sup>10 γάρ om.  $\lambda$  **Pach**

437<sup>b</sup>21 μάλιστα  $\lambda$  **Pach** : μάλλον **cett.** (abréviation)

438<sup>a</sup>19 τῇ στυλπνότητι  $\lambda$  : τῇ λαμπρότητι **cett.** (substitution lexicale)

439<sup>a</sup>16 εἴρηται ἐν τῷ περὶ ψυχῆς  $\lambda$  : εἴρηται ἐν τοῖς περὶ ψυχῆς **cett.** (lemmatisation des renvois)

439<sup>a</sup>16–17 τί δὲ ὃν ἕκαστον αὐτῶν  $\lambda$  : τί δὲ ἕκαστον αὐτῶν ὃν **cett.** (influence d'Alexandre ? cf. 42.15 τί δὲ ὃν ἕκαστον αὐτῶν)

439<sup>b</sup>20 γάρ καὶ  $\lambda$  Alex<sup>c</sup>(53.18) : γάρ **cett.**

439<sup>b</sup>8 ἐνυπάρχει τοῖς σώμασιν  $\lambda$  **Pach** : ὑπάρχει ἐν τοῖς σώμασιν **cett.**

440<sup>b</sup>6 γάρ om.  $\lambda$

440<sup>b</sup>31–441<sup>b</sup>2 τούτου δ' αἴτιον ὅτι χειρίστην ἔχομεν τῶν ἄλλων ζώων τὴν αἴσθησιν ταύτην καὶ τῶν ἐν ἡμῖν αὐτοῖς αἰσθήσεων  $\lambda$  : τούτου δ' αἴτιον ὅτι χειρίστην ἔχομεν τῶν ἄλλων ζώων τὴν ὁσφρησιν καὶ τῶν ἐν ἡμῖν αὐτοῖς αἰσθήσεων **vulg.** : ὅτι γάρ χειρίστην [τε] ἔχομεν αἴσθησιν τὴν ὁσφρησιν τῶν τε ἄλλων ζώων καὶ πασῶν τῶν ἐν ἡμῖν αὐτοῖς αἰσθήσεων Alex(67.4–6, τε del. Wendland)

441<sup>a</sup>24 ὕδατος  $\lambda$  : τοῦ ὕδατος **cett.**

441<sup>b</sup>18 διὰ τοῦ ξηροῦ καὶ τοῦ γεώδους  $\lambda$  : διὰ τοῦ ὑγροῦ  $\mu$  : διὰ τοῦ ξηροῦ καὶ γεώδους **cett.**

447<sup>a</sup>23 μόνη ἦν  $\omega(\beta\lambda)$  : μόνην  $\alpha$  (contamination)

447<sup>b</sup>9 ἅμα δυοῖν  $\omega(\lambda)$  : ἅμα δυοὶ  $\gamma$  (contamination)

<sup>10</sup> Voir les remarques en ce sens de Bloch (2008a), pp. 18–19. La chose est déjà aperçue par Brandis (1832) au sujet du texte du manuscrit L, p. 66 n° 92 : « *der Abschreiber hat mitunter Abkürzungen falsch Verstanden* ».

<sup>11</sup> Le texte de la longue citation d'Empédocle contenue dans le traité *Resp.* (473<sup>b</sup>9–474<sup>a</sup>6) dans les éditions modernes se fonde ainsi parfois exclusivement sur celui des manuscrits issus de  $\lambda$ , par opposition à tous les autres (dont *Oxon.* Z), par exemple concernant τέθρα (vs. τέθρα) en 473<sup>b</sup>12 ou καταίσσεται (vs. καταβήσεται) en 473<sup>a</sup>15. Il est cependant difficile de trouver des fautes conjonctives qui permettent de localiser la source de cette contamination, ce qui confirme encore le caractère particulièrement soigné de cette recension.



*Mem.*

450<sup>a</sup>12 ἡ μνήμη δὲ λ : ἡ δὲ μνήμη **cett.**

450<sup>b</sup>17–18 ὁ γὰρ ... τοῦτου om. λ

451<sup>a</sup>14 φάσματος λ : φαντάσματος **vulg.**

451<sup>b</sup>18–19 νοήσαντες om. λ

452<sup>b</sup>11 ὁμως λ : ὁμοίως **cett.**

452<sup>b</sup>30 πότε δὲ λ : πότε μέντοι **vulg.**

*Somn. Vig.*

453<sup>b</sup>18 ὅτὲ μὲν ὄνειρώττουσι καθεύδοντες ὅτὲ δὲ οὐ λ(ὅτι bis X) **Pach** : οἱ καθεύδοντες ὅτὲ μὲν  
ὄνειρώττουσιν ὅτὲ δὲ οὐ **vulg.**

454<sup>a</sup>18 εἰ μὴ χωριστόν ἐστι λ : εἰ μὴ χωριστόν **vulg.**

454<sup>b</sup>23 ὁ λόγος λ : ὁ λεχθεὶς λόγος **cett.**

455<sup>b</sup>31 οἶον λ : καθάπερ **cett.**

457<sup>a</sup>18 στρέφειν λ **Pach** : στρέφουσι **cett.**

*Insomn.*

459<sup>a</sup>29–30 ἐπὶ τῶν κινουμένων τοῦ κινουῦντος λ : ἐπὶ τῶν φερομένων τοῦ κινήσαντος **cett.**

460<sup>a</sup>18 ῥαδίως λ : ταχέως **cett.**

460<sup>b</sup>29 αἱ ἀπὸ τῶν αἰσθήσεων λ Sophonias (35.5) : αἱ ἀπὸ τῶν αἰσθημάτων **vulg.**

461<sup>b</sup>6 ἀλλ' ἂν τὸ ἐπικρίνον κατέχεται **βECλ** : ἂν τὸ ἐπικρίνον μὴ κατέχεται γ (contamination)

461<sup>b</sup>25 διὰ τοῦτο **βECλ** : διὰ τοῦτου γ (contamination)

461<sup>b</sup>27–28 ὥσπερ μὴ αἰσθανόμενον : ὥσπερ αἰσθανόμενον **vulg.**

*Div. Somn.*

462<sup>b</sup>23 ὑπὸ τοῦ θείου λ **Pach** : ἀπὸ τοῦ θεοῦ **cett.**

462<sup>b</sup>29 οἶον τὴν μὴνην λ : οἶον τὴν σελήνην **cett.** (substitution lexicale)

464<sup>a</sup>19 διὰ τοῦτο λ **Pach** : διὰ ταῦτα **vulg.**

464<sup>b</sup>4 τοῦτο λ : οὕτω **cett.**

465<sup>a</sup>16 τοῖς ἄλλοις λμ : τῶν ἄλλων **ZC<sup>c</sup>Mi** : ἀλλήλοις βγ (contamination)

465<sup>a</sup>20–21 οἶον ἐπιστήμη, καὶ ὑγεία καὶ νόσος λ : οἶον ἐπιστήμη, καὶ ὑγεία καὶ νόσος **ZC<sup>c</sup>Mi** : οἶον  
ἐπιστήμη, καὶ ὑγιεῖαι καὶ νόσῳ **vulg.** (contamination)

*Long.*

464<sup>b</sup>23 πᾶσι τοῖς ζώοις **Zλ** : πᾶσι καὶ ζώοις **β(B<sup>e</sup>E<sup>r</sup>P<sup>d</sup>)** : πᾶσι ζώοις **γC<sup>c</sup>Mi** (contamination)

465<sup>a</sup>4 κατὰ γένη λ **Pach** : κατὰ γένος **cett.**

465<sup>a</sup>20–21 ὑγεία καὶ νόσος λ : ὑγιεῖαι καὶ νόσῳ **vulg.** (abréviation ?)

465<sup>b</sup>20 ἦι λ : ἂν εἶη **cett.**

465<sup>b</sup>29 ἐναντίον λ : ἐναντία **cett.**

466<sup>a</sup>15–16 τοῖς μακροβιωτέροις τὸ μέγεθος λ : τοῖς μακροβιωτάτοις μέγεθος **cett.**

466<sup>b</sup>19 τῶν ψυχρῶν τὴν φύσιν λ : τῶν τὴν φύσιν ψυχρῶν **cett.**

467<sup>a</sup>9 ἔχει λV **Pach** : ἔχουσι **cett.**

*Juv.*

468<sup>b</sup>16 τῶν ζώων λ : ἐπὶ τῶν ζώων **cett.**

468<sup>b</sup>21 ἐντεῦθεν γὰρ λ : ἐντεῦθεν **cett.**

469<sup>a</sup>23 τοῦτων om. λ

469<sup>b</sup>1 ἐνδέχοιτο λ : ἐνδέχεται **vulg.**

469<sup>b</sup>9 δ' εἶναι λ **Pach** : δὴ **cett.**

469<sup>b</sup>19 καὶ λ : εἶναι **cett.**

470<sup>a</sup>16–17 ἀποπνιγομένῳ λ : καταπνιγομένῳ **cett.**

*Resp.*

470<sup>b7</sup> δὲ λ : μέντοι **vulg.**

470<sup>b20</sup> ἔχει λ : ἔχουσιν **cett.**

470<sup>b25</sup> πάντα om. λ

470<sup>b28</sup> δὲ λ : μὲν οὖν **cett.**

471<sup>a21</sup> ἔχει λ : ἔχουσιν **cett.**

471<sup>b13–14</sup> εἴπερ ... πάσχουσιν om. λ

471<sup>b23</sup> τίσιν λ : τίνι **cett.**

471<sup>b28</sup> ἐπὶ βραγχίου καὶ πνεύμονος λ : ἐπὶ βραγχίων καὶ πνεύμονος **cett.**

472<sup>a10–11</sup> ἐκ τοῦ ἀναπνεῖν λ : ἐν τῷ ἀναπνεῖν **cett.**

472<sup>a26</sup> ὥς om. λ

472<sup>b11–12</sup> ἀναπνεῖν om. λ

473<sup>b14</sup> ὅταν λ : ὁπότεν **cett.**

474<sup>a28</sup> πρὸς βοήθειαν λ **Pach** : πρὸς τὴν βοήθειαν **cett.**

474<sup>b29</sup> βοηθείας λ **Pach** : τῆς βοηθείας **cett.**

475<sup>a16</sup> κατὰ τὸν ὑμένα λ : πρὸς τὸν ὑμένα **cett.**

475<sup>a22</sup> διὰ τοῦτο vel δὲ τούτων om. λ

475<sup>b13</sup> ὅλως om. λ

475<sup>b22</sup> πτερωτά λ : πτερυγωτά **cett.**

476<sup>a6</sup> ἐν om. λ

477<sup>b25–26</sup> εἰ ψυχρά δ' ἐν ψυχρῷ λ : εἰ ψυχρά ἔσται ἐν ψυχρῷ **cett.**

477<sup>b28</sup> εἶναι λ : ἐστὶν **cett.**

478<sup>a15</sup> δέονται λ **Pach** : δεῖται **cett.**

478<sup>a28</sup> γενομένων λ : γεγραμμένων **cett.**

478<sup>a35</sup> κατὰ τὰ βράγγια λ : πρὸς τὰ βράγγια **cett.**

478<sup>b1</sup> κατὰ δ' ἀκρίβειαν λ : πρὸς δ' ἀκρίβειαν **cett.**

*VM*

478<sup>b35</sup> τοῖς μὲν οὖν φυτοῖς λ : τοῖς μὲν φυτοῖς **cett.**

479<sup>a2</sup> ἔχει λ : ἔχουσιν **cett.**

479<sup>a15–16</sup> ἐν τῷ γήραι om. λ

479<sup>a21</sup> ἐναντίου λ : βιαίου **cett.** (glose)

479<sup>b7</sup> ὑπάρχει λ : ὑπάρχουσι **cett.**

479<sup>b9</sup> καταπνίγεσθαι λ : ἀποπνίγεσθαι **cett.**

480<sup>a3</sup> ἐκ τοῦ ὕγροῦ λ **Pach** : ἐκ τῆς τροφῆς ὕγροῦ **cett.** (omission et correction)

### 3.1.1 *PN1.2*: Le *deperditus* θ et sa descendance (*Vat.* 258 N, λ)

Dans le cas de *PN1.2*, c'est-à-dire à partir de la fin du traité *Sens.* et jusqu'à la fin de *Div. Somn.*, on peut reconstruire, non seulement le texte de λ, mais aussi celui de l'un de ses proches ancêtres désigné comme le *deperditus* θ. La comparaison entre le texte de λ et celui du *Vat.* 258 (N, dont la source est différente pour *PN1.1*), lequel partage une partie des fautes de la famille, mais est préservé d'autres sans que cela puisse facilement s'expliquer par une contamination, permet en effet d'établir que N remonte en ce cas à un ancêtre qu'il partage avec λ. On peut alors reconstituer le texte de ce *deperditus* θ à partir des fautes communes à ses deux descendants principaux, à savoir *Vat.* 258 (N)

et λ, pour *PN1.2* seulement. À supposer même que le *deperditus* θ ait contenu l'intégralité du traité *Sens*. dans une recension unitaire, on ne peut en revanche pas distinguer pour *PN1.1* les fautes qui relèvent de θ de celles qui relèvent de λ faute de l'apport décisif du manuscrit N. Il s'agit dans tous les cas d'un exemplaire légèrement retouché et contaminé par un modèle non identifié, mais dont le texte remonte à celui de l'une des deux branches principales de γ, δ. Comme il s'agit d'un ancêtre du *deperditus* λ, la confection du *deperditus* θ est vraisemblablement antérieure au milieu du XI<sup>e</sup> siècle. La plupart de ses descendants les plus proches ayant une origine constantino-politaine, rien n'empêche de faire la même hypothèse concernant leur ancêtre. Il y a des chances pour qu'il faille postuler également l'existence du même manuscrit perdu θ dans le cas du traité *Long.*, où les textes de λ et du *Vat.* 266 (V, qui est autrement un frère de N pour *PN1.1* et le reste de *PN2*) semblent aussi remonter à un ancêtre commun qui leur serait propre. Le traité est cependant trop court, et l'échantillon de fautes possibles beaucoup trop restreint, pour qu'il vaille la peine de s'attarder sur ce point.

(*PN1.2*) Fautes de θ

*Sens.*

446<sup>b2</sup> ἅπαν ἀκούει ἅμα θ : ἅπαν ἅμα ἀκούει ω

447<sup>b10</sup> οὐκ θ : μὴ cett.

448<sup>a20</sup> οὐκ γ : οὐχ ἅμα μὲν θ ω (contamination)

449<sup>a18</sup> τῷ μέντοι εἶναι ἕτερον θ : τὸ μέντοι εἶναι ἕτερον cett.

*Mem.*

451<sup>a4</sup> αἰσθεσθαι θ : ἡισθησθαι cett.

451<sup>b22</sup> ἔχουσιν θ(XN) : ἔχει cett. (en raison de la contamination de ν (cf. *infra*), l'accord de X et de N suffit à établir la leçon originelle de θ)

452<sup>b1</sup> γίγνεται ἐν τοῖς φύσει θ : ἐν τοῖς φύσει γίγνεται γ

452<sup>b24</sup> ἂν δ' εἰ τε θ(XN) : ἂν δ' οἴηται cett.

453<sup>a11</sup> πρότερον ἤκουσεν ἢ εἶδεν θ (πρότερον ἢ ἤκουσεν ἢ εἶδεν X) : πρότερον εἶδεν ἢ ἤκουσεν vulg.

*Somn. Vig.*

453<sup>b19</sup> καθεύδουσιν θ : τοῖς καθεύδουσιν cett.

453<sup>b22-23</sup> ἀνθρώπων θ : ἀνθρώπου cett.

454<sup>a10-11</sup> ἴδιον τὸ πάθος θ : τὸ πάθος ἴδιον cett.

454<sup>a17</sup> ἔχει θ : ἔχουσι cett.

454<sup>b2</sup> τῷ δ' ἐργηγορέναι τὸ καθεύδειν ἐναντίον θ : τὸ δ' ἐργηγορέναι τῷ καθεύδειν ἐναντίον vulg.

454<sup>b20</sup> μετέχει θ : μετέχουσι cett.

455<sup>b9</sup> ἐν τῷ τυχόντι αἰσθητηρίῳ θ : ἐν τῷ αἰσθητηρίῳ cett.

455<sup>a15</sup> ταῖς δ' ἄλλαις θ : καὶ ταῖς ἄλλαις cett.

456<sup>b13</sup> λειποψυχήσασιν ἰσχυρῶς φαντασία θ : φαντασία λειποψυχήσασιν ἰσχυρῶς vulg.

456<sup>b26</sup> ἰστάμενον μὲν θ : ἰστάμενον cett.

457<sup>a28</sup> αὐτοῖς πλῆθος θ : πλῆθος αὐτοῖς cett.

457<sup>b23</sup> τὸ ἀνεχθὲν θ : τὸ ἀναχθὲν cett.

457<sup>b24</sup> γε θ : τε cett.

457<sup>b24-25</sup> οἱ ἄνθρωποι om. θ

*Insomn.*458<sup>b</sup>1–2 πάθος  $\theta$  : τὸ πάθος **cett.**459<sup>a</sup>5 ὥς  $\theta$  : ὥσπερ **cett.**459<sup>b</sup>28 φανεροῖς  $\theta$ (XN) : καθαροῖς **cett.**459<sup>b</sup>32 ἂν  $\theta$  : ἐὰν **cett.** (εἰ  $\mu$ )460<sup>a</sup>12–13 κηλιδοῦνται  $\theta$  : κηλιδοῦται **cett.**461<sup>a</sup>19 αἰσθήσεων  $\theta$  : αἰσθημάτων **cett.**461<sup>a</sup>24 ποιεῖται  $\theta$  : ποιεῖ **cett.**461<sup>b</sup>2 δοκεῖν κινεῖσθαι  $\theta$  : κινεῖσθαι δοκεῖν **cett.**461<sup>b</sup>20–21 μεταβάλλοντα ταχέως  $\theta$  : ταχέως μεταβάλλοντα **cett.**461<sup>b</sup>31 εἰ μὲν  $\theta$  : εἰ τίνα **cett.**462<sup>a</sup>19–20 συμβαίνει αἰσθάνεσθαι  $\theta$  : συμβαίνει καὶ αἰσθάνεσθαι **cett.***Div. Somn.*463<sup>b</sup>8 τοῦ ἀποβῆναι τὸ ἐνύπνιον τῷ ἰδόντι  $\theta$  (τὸ ἀποβῆναι τὸ ἐνύπνιον τῷ ἰδόντι **N**) : μετὰ τὸ ἀποβῆναι τὸ ἐνύπνιον τῷ ἰδόντι  $\gamma$  (correction)464<sup>b</sup>15 ἐνύπνιον  $\theta$  : ἐνύπνιον τοῦτο **cett.****3.1.2 Le *deperditus*  $\nu$  et sa descendance**

Les manuscrits *Vat.* 253 (**L**) et *Marc.* 214 (**H<sup>a</sup>**) remontent pour leur texte des *PN* à un ancêtre commun, le *deperditus*  $\nu$ . Le texte de cet exemplaire perdu est probablement contaminé par  $\beta$  et fortement influencé dans le cas du traité *Sens.* par le commentaire d'Alexandre d'Aphrodise. On peut se faire une idée relativement fiable du contenu de ce dernier en remarquant que les deux manuscrits présentent dans leur partie finale<sup>12</sup> une même séquence *PN1-Mot. An.-PN2*, prolongée par *Col., Lin., Mech.* et *Spir.* Ce sont les seuls manuscrits indépendants parmi ceux qui transmettent les *PN* à se terminer de cette manière<sup>13</sup>, si bien que l'on peut en inférer que ce trait remonte à leur dernier ancêtre commun au moins. Cette hypothèse est d'ailleurs immédiatement confirmée par le fait que la parenté étroite de ces deux manuscrits que l'on constate pour les *PN* se vérifie dans le cas de tous ces quatre traités<sup>14</sup>. Il est cependant difficile de s'avancer davantage en ce qui concerne la composition du *deperditus*  $\nu$  : le contenu de **L** correspond à un ordonnancement érudit du *corpus* associé à la figure de Métochite, tandis que **H<sup>a</sup>** est un manuscrit qui combine en son sein plusieurs sources. Qui plus est, leur parenté pour ces traités ne se retrouvent pas pour d'autres qu'ils transmettent : **L** et **H<sup>a</sup>**

<sup>12</sup> **L** se termine par *Spir.*, tandis que **H<sup>a</sup>** présente encore un traité après cela, *Cael.* (ff. 213<sup>v</sup>–238<sup>v</sup>), qui n'est clairement pas à sa place, bien que cela ne soit pas un accident de reliure : il devrait figurer avec *Phys.* et *Gener. Corr.* au sein de la partie « physique » du *codex* (ff. 92–137).

<sup>13</sup> Ainsi que les seuls manuscrits parmi ceux contenant *Mech.* (avec *Marc.* 200 **Q**, qui descend de **H<sup>a</sup>** pour ce traité), comme le relève van Leeuwen (2015), p. 27.

<sup>14</sup> D'après Ferrini (1999) pour *Col.*, Harlfinger (1971a) pour *Lin.*, van Leeuwen (2013) pour *Mech.* et Roselli (1992) pour *Spir.*, bien que tous n'aient pas étudié la transmission avec le même degré de précision.

occupent ainsi des positions très différentes au sein de la transmission du traité *Cael.* et du traité *Gener. Corr.*, par exemple. Il est donc fort plausible que le *deperditus* v n'ait contenu que la séquence des *PN* prolongée par ces quatre opuscles.

*Vat.* 253 (L) est lié à un autre manuscrit des *PN*, le *Vat.* 258 (N), bien que leurs caractéristiques matérielles ne les rapprochent pas particulièrement. Une partie du manuscrit N (au moins les ff. 1–18 et les lignes 1 à 16 du f. 157) et la totalité de L ont en effet été copiées par la même main, que depuis Harlfinger (1971a) l'on nomme « Xb ». Celle-ci, à la graphie extrêmement proche de celle de Maxime Planude (Μάξιμος Πλανούδης, actif au cours de la seconde moitié du XIII<sup>e</sup> siècle)<sup>15</sup>, a aussi participé à la confection d'autres manuscrits, dont certains ont un contenu aristotélicien : le *Cant. Add.* 1732 (*Cael.*, *Gener. Corr.*, *Mete.*, *Col.*, *Gener. An.*) et le *Vat.* 1950 (*Mot. An.* dans une recension étroitement apparentée à celle de L, le traité ayant probablement été employé pour remplir un *codex* où quelques feuillets vierges subsistaient autrement)<sup>16</sup>. La souscription dans N, de la main d'un autre copiste, celui de la dernière partie du manuscrit (ff. 159–325<sup>v</sup>), mentionne un certain Ιωάννης Προαστειότης Βαρδαλῆς (f. 325<sup>v</sup>)<sup>17</sup>. Concernant l'identité du Jean Bardalès en question, il s'agit sans doute de la même personne que le destinataire portant ce nom de plusieurs lettres de Maxime Planude (nn° 10, 20 et 21 chez Treu [1890]). Comme la lettre 14 de Planude signale son décès aux alentours de l'année 1300, cela fournit un *terminus ante quem* approximatif pour la confection à la fois de L et de N<sup>18</sup>.

En ce qui concerne l'identité historique du copiste derrière la main « Xb », la figure d'un autre Bardalès, Léon, le frère de Jean, également connu par la correspondance de Maxime Planude (lettres nn° 5 et 32 chez Treu [1890]), a été mise en avant par Pérez Martín (1997b), pp. 77–79<sup>19</sup>. Il s'agit d'un neveu de Théodore Métochite, qui lui dédie d'ailleurs un petit poème de sa composition<sup>20</sup> en s'adressant à lui avec son titre de πρωτασκηρῆτις. Ce Léon Bardalès semble avoir été particulièrement apprécié de

15 Au point que Diller (1937) a cru voir dans le *Laurent.* 59.30, un manuscrit de contenu planudien attribuable à cette main, un autographe de Planude.

16 Voir Harlfinger (1971a), pp. 131–133 (identification de la main « Xb »), Moraux (1976), pp. 107–109 (description du manuscrit de Cambridge), et Isépy (2016), p. 242 n. 969 (place du *Vat.* 1950, sigle V<sup>8</sup>, au sein de la transmission du traité *Mot. An.*). L'identification par Harlfinger de la main « Xb » dans encore deux autres manuscrits aristotéliciens, *Vat.* 92 et *Vat. Pal.* 260, est en revanche plus douteuse et a été contestée par Pérez Martín (1997b), p. 77 n. 23, ainsi que par Canart (2008a), p. 54. La main « Xb » se retrouve, en revanche, dans le *Vind. phil. gr.* 21 (Y de Platon, en partie copié par Planude et Nicéphore Moschopoulos – voir récemment Menchelli [2014] au sujet du milieu de la confection de ce manuscrit), l'*Ambros.* C 235 inf. (Démosthène), ou le *Laurent.* 59.30 (Planude).

17 Voir la notice de Mercati & De Cavalieri (1923), pp. 330–331, ainsi que la description du manuscrit par D. Harlfinger en ligne sur le site CAGB (<https://cagb-digital.de/id/cagb4965472> ; dernière consultation : janvier 2024).

18 Voir Harlfinger (1971a), pp. 132–133, et Rashed (2001), pp. 59–60.

19 Cette hypothèse est pleinement acceptée par Canart (2008a), p. 54.

20 Il s'agit du treizième poème parmi ceux repérés par Guiland (1926), pp. 297–298 (cité par Pérez Martín [1997b], p. 78).

Planude pour son érudition, au point de l'accompagner lors de son ambassade à Venise en 1296, et avoir entretenu des liens étroits avec Nicéphore Grégoras, dont l'on a également conservé deux lettres dont il est le destinataire. L'argument principal en faveur de cette identification vient du fait que l'on a conservé une lettre de Nicéphore Grégoras à Léon Bardalès où celui-là envoie à celui-ci un exemplaire de son *Histoire romaine*. Or que la main « Xb » se retrouve dans un manuscrit personnel de Grégoras, le *Vat.* 165, qui est justement son exemplaire de travail de son *Histoire*, corrigé par ses soins. On est donc fondé à conclure que cet exemplaire dont parle la lettre est l'actuel *Vat.* 165, et que le « Xb » de Harlfinger correspond à Léon Bardalès, qui serait ainsi le copiste du début de N et de la totalité de L.

Notons également que le contenu de L répond, contrairement à celui de son frère H<sup>a</sup>, à une séquence singulière et, semble-t-il, mûrement réfléchie : *Cael.*, *Gener. Corr.*, *Mete.*, *An.* III (les deux premiers livres figuraient originellement dans le *codex*, comme en témoigne la numérotation des cahiers, mais semblent avoir été intentionnellement arrachés), *PN1-Mot. An.*, *PN2, Col., Lin., Mech.* et *Spir.* C'est avec *Vat.* 258 (N) le seul manuscrit conservé à présenter cet ordonnancement. Il est significatif que celui-ci fasse écho aux choix de l'oncle de ce Bardalès, à savoir Théodore Métochite, lequel prend la décision, dans son œuvre propre, de ne paraphraser que les traités « physiques », *An.* et les *PN* au sein du *corpus*<sup>21</sup>. Cette connexion est d'ailleurs étayée par le fait que Métochite a employé un exemplaire très proche de L dans le cas du traité *Gener. Corr.*<sup>22</sup>, même si cela ne se vérifie pas dans le cas des *PN*. L et N sont ainsi les deux seuls manuscrits à transmettre le *corpus* physico-psychique aristotélicien exprimant la sélection opérée par Métochite, parce qu'ils ont tous deux été confectionnés par l'un de ses proches.

Dans son état actuel, le manuscrit L présente une lacune importante, en ce qu'il ne contient que le troisième livre du traité *An.* (ff. 155–168)<sup>23</sup>. Une rapide étude codicologique suffit à établir qu'il s'agit d'une perte qui n'est probablement pas accidentelle. Le manuscrit est composé exclusivement de quaternions (sauf à sa toute fin), au nombre de vingt-cinq, dont les signatures ne subsistent malheureusement pas. En revanche, juste avant le début du livre III du traité *An.*, la fin de *Mete.* figure sur deux feuillets (ff. 153 & 154) isolés qui n'appartiennent à aucun cahier : cette césure dans la composition indique que ceux-ci devaient appartenir à un autre cahier dont la suite a été perdue. On peut ainsi supposer que L contenait originellement une recension complète du traité *An.* dont les cahiers ont aujourd'hui disparu du *codex*. Le fait que ceux-ci aient figuré au beau milieu du manuscrit et que le début du premier cahier ait été préservé de manière à ce que le texte des *Mete.* demeure complet laisse penser que les livres I et II du traité *An.* pourraient avoir été délibérément détachés.

<sup>21</sup> Ševšenko (1962), pp. 41–42.

<sup>22</sup> Rashed (2001), p. 59.

<sup>23</sup> Ce qui est fort regrettable, car il s'agit de l'un des deux seuls témoins (avec le *Paris.* 1853 E) de la première famille parmi les deux distinguées par Torstrik (1862).

Le manuscrit **L** a joué un rôle historique de premier plan à la Renaissance en ce que son texte a servi de base à celui de l'édition aldine du traité *Sens.* et de ce traité seulement au sein des *PN*<sup>24</sup>. Le manuscrit est attesté au sein de la bibliothèque du Vatican dès Nicolas V (1447–1455)<sup>25</sup>. Il n'a pas servi directement à la préparation de l'*editio princeps* : un apographe en a été confectionné aux alentours de la fin du XV<sup>e</sup> siècle, qui a ensuite été mis à contribution pour les besoins de la presse. Cet exemplaire est maintenant perdu, comme un bon nombre de ceux employés par celle-ci. Il en subsiste toutefois deux descendants manuscrits qui permettent de se faire une idée précise de son texte<sup>26</sup>, que l'on date approximativement du début du XVI<sup>e</sup> siècle (c'est-à-dire de la période de la parution de l'édition aldine), à savoir les manuscrits **B**<sup>1</sup> (*Bonon.* 2302) et **O**<sup>x</sup> (*Oxon. Auct.* T. 3. 21).

Le manuscrit *Bonon.* 2302 (**B**<sup>1</sup>) est entièrement de la main du crétois Zacharias Calliergès (Ζαχαρίας Καλλιέργης)<sup>27</sup>. La souscription indique qu'il l'a réalisé à Padoue, probablement au début de son séjour en cette ville peu après 1500. Sa collaboration avec Aldo Manuzio est attestée, il est d'ailleurs devenu lui-même imprimeur en 1499<sup>28</sup>. **B**<sup>1</sup> contient aujourd'hui les traités *Part. An.*, *Mete.*, *Cael.*, *Gener. Corr.* et *Sens.* La fin du traité *Part. An.* et le début des *Mete.* manquent, parce que dix quinions ont été perdus entre ce qui correspond actuellement au f. 50 et au f. 51. On ne peut que s'interroger sur leur contenu, Harlfinger a avancé l'hypothèse qu'ils transmettaient les traités *Inc. An.*, *Gener. An.* et *PN2*, selon l'ordonnancement le plus courant de ces traités, ce qui correspondrait à un texte de la longueur attendue. Les études de la transmission du traité *Gener. Corr.*, et du traité *Cael.* montrent que le texte de **B**<sup>1</sup> a également été transcrit depuis un apographe de **L** pour ces traités<sup>29</sup>, très certainement le même que pour *Sens.* Comme **L** ne contient toutefois pas le traité *Part. An.*, pas plus que les traités *Gener. An.* ou *Inc. An.* d'ailleurs, le texte contenu dans **B**<sup>1</sup> doit en revanche avoir une autre origine dans ce cas, qui pourrait être encore liée à celle de l'aldine. Le manuscrit **B**<sup>1</sup> figure ensuite

<sup>24</sup> Les traités des *PN* paraissent en 1497 dans le troisième volume de l'*editio princeps* du *corpus aristotelicum*, cf. *infra*.

<sup>25</sup> Son contenu et les éléments de description fournis correspondent parfaitement au n° 277 dans le cahier de Cosme de Montserrat, réalisé en 1455. On le retrouve ensuite dans les inventaires de 1481 et de 1484 (Devreesse [1965], pp. 28, 108, 143). La reliure est décrite comme ancienne en 1455. Pourtant, le manuscrit a été restauré de manière très intrusive au XIX<sup>e</sup> siècle, si bien que les pages de garde, les signatures des cahiers et les notes de lecture y ont pour la plupart disparu. Voir à ce sujet Manfredi (2015), pp. 215–216, qui écarte également la possibilité que les entrées citées précédemment puissent se référer, non pas au *Vat.* 253 L, mais au *Vat.* 258 N, qui en est proche par son contenu.

<sup>26</sup> La chose échappe malheureusement à Bloch (2006), qui observe très justement que le texte de l'aldine dérive de celui de **L** pour *Sens.*, mais se prive des données fournies par les manuscrits plus tardifs.

<sup>27</sup> Identifié par la souscription du f. 174, voir la description du *codex* par Harlfinger dans Moraux (1976), pp. 63–64.

<sup>28</sup> Concernant la relation de Calliergès avec la presse aldine, voir Chatzopoulou (2010), et, en général, l'entrée qui lui est consacrée dans Mioni (1973), pp. 750–753, ainsi que l'étude de Chatzopoulou (2012).

<sup>29</sup> Voir Rashed (2001), pp. 61–63, et Boureau (2019), pp. 214–216 (**B**<sup>1</sup> ne descend cependant de **L** que pour le livre IV du traité *Cael.*).

dans l'inventaire de 1533 du couvent San Salvatore de Bologne<sup>30</sup>, dont le fonds revient à l'université de la même ville lors de l'abolition des corporations religieuses de 1866.

*Oxon. Auct.* T 3 21 (**O<sup>x</sup>**), qui contient les traités *Mete.*, *Phys.*, *Gener. Corr.* et *Sens.*, est issu de la collaboration de Georges Alexandrou (Γεώργιος Ἀλεξάνδρου) et de Démétrios Moschos (Δημήτριος Μόσχος)<sup>31</sup>, les liens de ce dernier avec la presse d'Aldo Manùzio étant amplement attestés<sup>32</sup>. Il a probablement été rédigé approximativement au même moment et au même endroit que **B<sup>l</sup>**. Sa situation stématique est la même pour *Gener. Corr.* que pour *Sens.*<sup>33</sup>, tandis que son texte provient du *Vind.* 64 (**W<sup>6</sup>**) pour *Phys.*<sup>34</sup>. Comme ce dernier n'est pas sans lien avec l'édition aldine d'Aristote, il semble donc que Moschos ait tiré profit de son activité au sein de la presse pour transcrire certains manuscrits grecs qui y étaient employés. L'histoire ultérieure immédiate du manuscrit est inconnue, une feuille volante insérée dans le *codex* (*E bibliotheca Saibantiana / apud Maffeeum num.* 35) nous apprend seulement qu'il a été acquis par la Bodleian Library lors de la mise en vente par Luigi Celotti en 1820 de la collection prestigieuse rassemblée Giovanni Saibante au cours de la première moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle à Vérone, et que, contrairement à d'autres manuscrits que Celotti est parvenu à vendre sous ce nom, celui-ci se retrouve bien dans l'inventaire de cette collection établi auparavant par Scipione Maffei (1675–1755)<sup>35</sup>.

Le texte du traité *Sens.* est enrichi de quelques annotations dans **B<sup>l</sup>** et **O<sup>x</sup>**. Comme l'une d'entre elles est identique dans les deux manuscrits, c'est un argument de plus établissant leur parenté commune. Bien que ces annotations soient précédées de la mention γράφεται, ce ne sont en fait pas exactement des variantes, mais des indications de la leçon originelle de **L** à des endroits où le copiste de son apographe, leur père à tous deux, a eu recours à des conjectures. Celles-ci sont rares, ce qui est heureux au vu de leur médiocrité : ταῖς ἀπορίας au lieu de ταῖς ἀποροίαις en 438<sup>a4</sup> (**B<sup>l</sup>**, f. 164<sup>v</sup>) ; φύσιν au lieu de ψύξιν en 444<sup>a9</sup> (**B<sup>l</sup>**, f. 169<sup>v</sup>) ; τὰ στοιχεῖα au lieu de τὰ σύστοιχα en 447<sup>b29–30</sup> (**B<sup>l</sup>**, f. 172<sup>v</sup> ; **O<sup>x</sup>**, f. 155<sup>v</sup>). Elles n'ont visiblement pas été suscité l'enthousiasme de la petite Académie rassemblée autour d'Aldo Manùzio, puisqu'aucune ne se retrouve dans l'édition imprimée.

Un autre aspect intéressant de cette histoire concerne le fait que le texte de **L** n'ait été employé que pour l'édition imprimée du traité *Sens.* alors que le manuscrit contient le reste des *PN*. Une partie de l'explication vient certainement du fait que son apographe employé pour l'édition, tout comme ses descendants **B<sup>l</sup>** et **O<sup>x</sup>**, ne contenait que le traité

<sup>30</sup> Degni (2015), p. 204.

<sup>31</sup> Identifiés par Harlfinger (1971a), pp. 408 et 415.

<sup>32</sup> Voir notamment la notice biographique que lui consacre Formentin (1998), pp. 236–241. Moschos et Callièrgès ont confectionné ensemble quelques autres manuscrits (*Paris.* 1742 ou *Neap.* E II 9 par exemple).

<sup>33</sup> Rashed (2001), pp. 60–63.

<sup>34</sup> D'après Hasper (2020), p. CXVIII n. 250, étudiant la transmission du livre VIII.

<sup>35</sup> Voir Jeffreys (1977), p. 256.



*Sens.* au sein des *PN*. On pourrait cependant faire un pas en arrière et se demander pourquoi le copiste de celui-ci n'aurait pas pris la peine de transcrire le reste du contenu de son modèle. C'est difficile à expliquer si l'on suppose que l'apographe de **L** a été réalisé à Rome pour les besoins de la presse. Le texte de l'édition aldine se fonde en effet pour le reste des *PN* sur celui d'un descendant du prolifique *Vind.* 64 (**W**<sup>5</sup>), et les enfants de celui-ci, tout comme leur géniteur, contiennent presque toujours l'intégralité des *PN*. Il ne saurait donc avoir été question de compléter le texte de **L** par celui de **W**<sup>5</sup> ou *vice versa*. La version du traité *Sens.* qui a cours dans la descendance de **W**<sup>5</sup> ne présente, en outre, pas d'infériorité évidente par rapport à ce que l'on trouve dans **L**. Il semble donc que cet apographe de **L** ait été confectionné sans lien avec la presse, suite à une commande universitaire ou privée, avant d'être plusieurs fois transcrit en Vénétie, et qu'il ne contenait que *Sens.* pour une raison propre à son commanditaire. Le fait que le manuscrit **L** ait été emprunté à la bibliothèque du Vatican entre 1477 et 1479 par Andrea Brenda (né en 1454 à Padoue, mort en 1484, secrétaire du cardinal napolitain Oliviero Carafa à partir de 1475)<sup>36</sup> ouvre à cet égard une perspective intéressante.

*Marc. gr.* 214 (**H**<sup>a</sup>), notamment du fait de sa disposition du texte en deux colonnes, a parfois été tenu pour beaucoup plus ancien<sup>37</sup> qu'on ne le considère aujourd'hui, depuis que Rashed a reconnu que son copiste est aussi celui du manuscrit *Ambros.* G 51 sup.<sup>38</sup> Si l'*Ambros.* n'est pas, à proprement parler, daté, on peut se faire une idée très précise de la période de sa confection en observant qu'il contient la traduction par Maxime Planude des *Dicta Catonis*, dont il est probable qu'il ait formé le projet lors du concile de Lyon (1274 ; il est né en 1255), ce qui rend la confection du *codex* postérieure à cette date. Il contient en outre une marque de possession (ff. 1 et 4<sup>v</sup>) de la part d'un certain *frater Conradus Beginus*, également possesseur un temps du *Laurent.* 81.1 (**S**), laquelle indique qu'il a l'actuel *Ambros.* G 51 sup. entre ses mains en 1303 en Crimée, à Caphas (Théodosie, une colonie génoise), ce qui donne un *terminus ante quem* pour sa confection. On supposera par conséquent que la confection du manuscrit **H**<sup>a</sup> remonte, comme celle de l'*Ambros.* G 51 sup., au dernier quart du XIII<sup>e</sup> siècle. Comme le texte de **H**<sup>a</sup> paraît être issu de celui de l'*Ambros.* quant au traité *Gener. Corr.*, on peut même affiner et la placer plutôt vers la fin du siècle.

Il est fort probable que, comme son frère **L**, **H**<sup>a</sup> ait été transcrit à Constantinople, mais ses particularités propres (disposition en colonnes, emploi de senions, de paragraphes et de réclames) évoquent une influence occidentale, ce qui ne peut que faire à nouveau surgir à l'esprit la figure de Planude. Deux indices mis en avant par Rashed (2001) corroborent cette hypothèse, à savoir (1) le fait que l'on a conservé plu-

<sup>36</sup> La carte de prêt en question vient d'être étudiée par Manfredi (2015).

<sup>37</sup> E. Mioni le date dans son inventaire et dans son catalogue de la fin du XII<sup>e</sup> siècle (voir Mioni [1958], p. 130 et [1981], pp. 328–329). Il est suivi par Moraux (1965), p. CLXXIX et Prato (1974), p. 105. Harlfinger (1971a), p. 168, avait pour sa part affirmé que la paléographie conduisait à une datation entre 1270 et 1370, ce qui est un intervalle large, mais incompatible avec l'hypothèse précédente.

<sup>38</sup> Voir Rashed (2001), pp. 251–253.

sieurs membres contemporains de la parentèle de **H<sup>a</sup>**, notamment **L** pour les *PN* et les autres opusculs aristotéliens, ainsi que l'*Ambros.* G 51 sup. pour *Gener. Corr.*, ce qui correspond aux usages du cercle de Planude, et (2) le contenu singulier de **H<sup>a</sup>**, qui est presque entièrement aristotélien (quoiqu'un peu désordonné : *EN, Met., Phys., Gener. Corr., An., Rhet.*, [...], *PN1-Mot. An., PN2, Col., Lin., Mech., Spir., Cael.*), n'était-ce l'inclusion, entre une recension inachevée de *Rhet.* I et le début du traité *Sens.*, du traité *De motu circulari corporum caelestium* de Cléomède, traité que l'on sait avoir intéressé Planude et pour lequel son texte est proche de celui d'un manuscrit de la main même de Planude (*Edimb. Adv.* 18.7.15)<sup>39</sup>. Tous les indices convergent donc pour suggérer l'emploi du *deperditus v* (ou d'un manuscrit apparenté) par Planude et son entourage pour la confection de **H<sup>a</sup>**.

Une forme de lignée relative à la recension de  $\lambda$  semble ainsi se dégager, de Psellos à Planude, qui suggère qu'une certaine aura de prestige l'entoure continuellement du XI<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècle. Les événements de 1204 empêchent peut-être de penser que l'ancêtre de la famille ait pu demeurer sans interruption dans la même collection, mais il n'est pas difficile de s'imaginer que Planude, ayant à reconstituer une bibliothèque pour l'école d'un monastère impérial à Constantinople après la reconquête<sup>40</sup> se soit tourné vers un fonds auquel Psellos avait eu part, peut-être celui de l'école patriarcale refondée en 1261. On notera en effet que Pachymère, qui a partie liée à cette restauration (il finira sans doute par enseigner dans cette école)<sup>41</sup>, a également recours à exemplaire de cette famille pour sa paraphrase officielle, bien qu'il ait par ailleurs rédigé personnellement une copie du manuscrit **E**.

Le manuscrit **H<sup>a</sup>**, après son passage entre les mains d'un moine latin en Crimée au tout début du XIV<sup>e</sup> siècle, se trouve en Italie dès le deuxième quart du XV<sup>e</sup> siècle. Il se laisse en effet reconnaître à travers la description d'un manuscrit aristotélien précieux dans une lettre d'Ambrogio Traversi à Niccolò Niccoli datée de mars 1432<sup>42</sup> où celui-ci narre sa visite de la bibliothèque en piteux état du monastère de Grottaferata. Traversari mentionne un manuscrit d'Aristote que lui a montré l'abbé Pietro Vitali, fin connaisseur d'Aristote, lequel contenait également des *Caelestia* en quatre livres de Cléomède : cela suffit à reconnaître l'actuel *Marc. gr.* 214, l'unique manuscrit aristotélien conservé à correspondre à cette description, et même le seul manuscrit connu à présenter une division en quatre livres de l'ouvrage en question, parce qu'il reflète en cela les intérêts extrêmement idiosyncratiques de Planude et de son cercle. Traversari a tenté, sans succès, d'acheter le manuscrit, Vitali refusant à tout prix de s'en séparer. Bessarion, en revanche, a eu plus de succès, soit qu'il soit parvenu à convaincre Vitali de le lui céder lors des discussions du concile de Ferrare-Florence, soit, plus vraisemblable-

<sup>39</sup> Voir le *stemma* dressé par Todd (1990), p. XIII (*Marc.* 214 = **H** ; *Edimb.* 18.7.15 = **E**).

<sup>40</sup> Constantinides (1982), pp. 70–71.

<sup>41</sup> Constantinides (1982), p. 52.

<sup>42</sup> C'est une des innombrables découvertes de Harlfinger (1971a), pp. 169–173. Voir aussi récemment Giacomelli (2021), pp. 264–266.

blement, qu'il se le soit directement approprié lorsque la direction du monastère lui est confiée quelques décennies plus tard, en 1462. Le manuscrit a conservé de son séjour à Grottaferrata un *pinax* grec incomplet (f. V), datable des années 1430, qui pourrait être de la main de Vitali : même s'il s'interrompt à l'entrée n° 44 (*Div. Somn.*), c'est cette division à laquelle doit se référer Traversi lorsqu'il déclare que le manuscrit qu'il a vu contient cinquante-cinq traités.

On connaît à **H<sup>a</sup>** deux descendants directs quant aux *PN*, lesquels sont indépendants l'un de l'autre, mais tous deux liés à Bessarion : *Marc. gr.* 200 (**Q**), un manuscrit personnel du cardinal<sup>43</sup>, et *Matrit.* 4563 (**M<sup>n</sup>**). *Marc. gr.* 200 (**Q**) est un célèbre et gigantesque manuscrit de l'œuvre du Stagirite, commandé par Bessarion à Jean Rhosos (Ιωάννης Ρῶσος), qui l'achève le 15 juillet 1457<sup>44</sup>. L'idée ayant présidé à sa réalisation était manifestement de rassembler autant de textes d'Aristote que possible en un même volume, ce qui en fait le pendant aristotélicien de ce que le *Marc. gr.* 184, réalisé par le même copiste et sans doute à une date proche, représente pour les dialogues de Platon au sein de la bibliothèque de Bessarion. Le texte de **Q** a été transcrit d'après celui de **H<sup>a</sup>** pour *PN2* comme pour nombre d'autres traités<sup>45</sup>. En revanche, dans le cas de *PN1*, que contient pourtant aussi **H<sup>a</sup>**, **Q** s'avère être un apographe d'un autre manuscrit employé par Bessarion, *Vat. gr.* 260 (**U**). Un registre de la bibliothèque vaticane conserve d'ailleurs la trace de l'emprunt de ce manuscrit par Bessarion sous Nicolas V<sup>46</sup>. Il semble donc que Bessarion ait accordé la priorité au manuscrit **U** lorsque celui-ci transmet un texte en commun avec **H<sup>a</sup>**, soit qu'il lui ait reconnu une valeur intrinsèquement supérieure, soit, plus probablement, qu'il ait souhaité disposer de la recension de ce manuscrit du Vatican dans sa bibliothèque.

Le manuscrit **Q** a en tout cas servi d'antigraphe lors de la confection d'un dernier manuscrit de Bessarion, *Marc. gr.* 206 (**f**), commandité à une équipe de copistes, dont Charitonymus Hermonymus (Χαριτώνυμος Ἑρμώνυμος)<sup>47</sup>, responsable de la transcription dans le manuscrit des quatre traités « physiques », ainsi que de celle des traités *Inc. An.*, *PN1*, *PN2* et *Mot. An.* Il y laisse deux souscriptions qui signalent son achèvement en janvier 1467 à Rome<sup>48</sup>. L'essentiel du reste est de la main de l'*Anonymus* 40 (*An.* et

<sup>43</sup> La relation entre les deux manuscrits est déjà constatée par Mioni (1958), p. 51, qui reconnaît de surcroît dans certaines annotations dans **H<sup>a</sup>**, par exemple au f. 273<sup>v</sup>, la main de Rhosos, le copiste responsable de **Q**, même si certaines de ses identifications sont aujourd'hui contestées – voir notamment Giacomelli (2021b), p. 265 n. 182.

<sup>44</sup> Voir la souscription au f. 494<sup>v</sup>, ainsi que les notices de Mioni (1958), pp. 113–114, et Mioni (1981), pp. 311–313.

<sup>45</sup> Même résultat pour *Lin.* chez Harlfinger (1971a), pour *Gener. Corr.* chez Rashed (2001) et pour *Cael.* chez Boureau (2019), pp. 141–142.

<sup>46</sup> Voir Devreesse (1965), p. 40.

<sup>47</sup> Ce copiste a fait l'objet d'une étude de la part de Kalatzi (2009).

<sup>48</sup> Au f. 67 du *Marc.* 206, où il laisse également quelques vers en l'éloge de son protecteur Bessarion, transcrits par Mioni (1958), p. 122, ainsi qu'au f. 165<sup>v</sup> (même lieu, même année).

*Met.*), dont la collaboration avec Bessarion est bien attestée<sup>49</sup>. Un autre copiste, du nom de Théodore, le relaie seulement pour la fin du traité *Met.*, du début du f. 282 au f. 291. C'est Bessarion lui-même qui assure la finition du manuscrit, les titres, par exemple, sont tous de sa main.

Le fait que des feuillets vierges séparent les différentes parties du manuscrit, qu'elles soient de la main du même copiste (ff. 166–168, entre *Mete.* et *Inc. An.*, tous deux copiés par Hermonymus) ou non (ff. 176–177, entre *Inc. An.* de Hermonymus et *An.* de l'*Anonymus* 40), nuance l'apparence d'unité que produisent la composition érudite du manuscrit et sa mise en forme par Bessarion. Un examen attentif révèle de surcroît l'existence d'une numérotation grecque plus ancienne des cahiers, qui préexistait à celle, parfaitement continue, que Bessarion lui a surimposée<sup>50</sup>. Le *codex*, en son état actuel, est ainsi le produit d'un assemblage unissant des cahiers copiés sans doute à une date antérieure en Orient (ceux de l'*Anonymus* 40, contenant *Met.* et *An.*), à des parties plus récentes, réalisées à Rome par Hermonymus. Si l'on élargit un peu la perspective, on s'aperçoit en effet que *Marc.* 206 fait en réalité partie d'un groupe de manuscrits produits aux alentours du grand legs de Bessarion à la ville de Venise de 1468 et qui ne sont, eux, parvenus en la possession de cette ville qu'après sa mort : ayant décidé de se séparer d'une large part de ses manuscrits, le cardinal semble avoir entrepris de se doter d'exemplaires alternatifs à ceux-ci, de manière à ne pas se retrouver privé de toute possibilité d'accès aux textes en question<sup>51</sup>. *Marc.* 206 (f) est ainsi destiné à prendre, en partie au moins, le relais des manuscrits aristotéliens *Marc.* 200 Q (PN, entre autres) et 211 (dont il est un apographe pour les traités *Cael.* et *Gener. Corr.*, et ainsi que probablement aussi *Mete.*)<sup>52</sup>. De manière analogue, le manuscrit *Marc.* 207 prend la succession du *Marc.* 208 pour *Hist. An.*<sup>53</sup> et *Marc.* 213 d'un manuscrit de Ravenne (*Bibl. Com. Class.* 210) pour *MM* et *EE*<sup>54</sup>. Ces trois manuscrits ont été copiés en majeure partie par Hermonymus associé à Démétrios Trivoli (Δημήτριος Τριβώλης), également actif pour le compte de Bessarion à Rome à partir du milieu des années 1460. Si on leur ajoute le *Marc. gr.* 215, qui contient les *spuria* d'Aristote, on obtient l'édition complète du *corpus aristotelicum* que Bessarion a gardée avec lui jusqu'à sa mort.

Le manuscrit *Matrit.* 4563 (M<sup>n</sup>) est entièrement issu de H<sup>a</sup> quant à son texte de PN<sup>55</sup>. Il a été transcrit par Constantin Lascaris (Κωνσταντῖνος Λάσκαρις ; ca. 1433–1501) pour sa propre bibliothèque, assisté de son élève Manuel, à Messine en 1470<sup>56</sup>, qui

<sup>49</sup> Voir Harlfinger (1971a), p. 420. C'est aussi lui qui prend en charge la restauration du *Vat.* 260 U (cf. *infra*), sans doute lors du prêt de ce manuscrit à Bessarion.

<sup>50</sup> Voir Giacomelli (2021b), p. 258 n. 137, *contra* Kalatzi (2009), p. 171.

<sup>51</sup> Voir récemment Giacomelli (2021b), p. 229.

<sup>52</sup> Rashed (2001), pp. 283–284, et Boureau (2019), pp. 193–194.

<sup>53</sup> Berger (2005), p. 90.

<sup>54</sup> Brockmann (1993), pp. 66–67, et Harlfinger (1971b), p. 17.

<sup>55</sup> Même résultat chez Escobar (1990), p. 140.

<sup>56</sup> La souscription au f. 339<sup>v</sup> débute ainsi : κτῆμα Κωσταντίνου Λασκαρέως ὑπὸ αὐτοῦ ἐκγραφέν ἐν Μεσσήνῃ τῆς Σικελίας. Voir également Mioni (1958), pp. 121–122, et Berger (2005), p. 149.

a alors emprunté son modèle à Bessarion<sup>57</sup>. **H<sup>a</sup>** a aussi servi d'exemplaire de correction à Bessarion lorsque celui-ci a personnellement annoté un autre de ses manuscrits, **G<sup>a</sup>** (*Marc.* 212)<sup>58</sup>, et il est possible que certaines des leçons qui ont ainsi circulé se soient aussi retrouvées par cette voie dans le manuscrit **Q**, dans lequel on retrouve également pour *PN2* des leçons typiques du manuscrit **N**, probablement *via* le manuscrit *Vind.* 64 (**W<sup>s</sup>**) et sa descendance prolifique. **G<sup>a</sup>** est également, pour *PN2*, corrigé au moyen d'un exemplaire de ce groupe, possiblement le même.

#### Fautes de ν (*PN1-PN2*)

##### *Sens.*

437<sup>a7</sup> πάντα ν : πάντα τὰ ω

438<sup>a1</sup> ἐχεύατο ν : ἐχεύατο γ

441<sup>a6</sup> ἐνεῖναι ν βεν : εἶναι cett. (contamination ?)

441<sup>a21</sup> μόνον ν β : om. cett. (inc. X) (contamination ?)

441<sup>b20</sup> πάθος ξηροῦ ν : ξηροῦ πάθος ω

442<sup>b29</sup> τὸ ἐγγχυμον ὑγρόν om. ν

444<sup>a8</sup> ἴδιον om. λ(Xy)μ (contamination)

444<sup>a16</sup> οὔσα om. ν

445<sup>b30</sup> αἰεὶ καὶ ν : αἰεὶ α : καὶ β(ΠΓ2) (contamination)

448<sup>a17</sup> τοῦ λευκοῦ ν : τὸ λευκὸν vulg. (correction reprise directement d'une suggestion d'Alexandre, 145.21–23)

448<sup>b16</sup> χρόνος om. ν

##### *Mem.*

450<sup>a19</sup> πάντων ν : πάντα cett.

450<sup>b29</sup> ἐπελθὼν ν : ἐπελθεῖν cett.

451<sup>a26</sup> ἐσχάτῳ καὶ ἀτόμῳ ν : ἀτόμῳ καὶ ἐσχάτῳ cett.

##### *Somn. Vig.*

454<sup>a21</sup> οὐδὲ ν : οὔτε γ

456<sup>a12</sup> τὸ γὰρ σύμφυτον πνεῦμα ν : τὸ σύμφυτον πνεῦμα cett.

##### *Insomn.*

461<sup>a12</sup> πάνυ ν : πάμπαν vulg.

459<sup>b5</sup> αἰσθανομένων ν : αἰσθανομένοις cett.

461<sup>b14</sup> ἐξ αὐτῆς ἢ κίνησις ν : ἐξ αὐτοῦ ἢ κίνησις cett.

##### *Div. Somn.*

463<sup>a29</sup> πᾶσι L : πᾶσαν **H<sup>a</sup>** : πάλιν cett. (abréviation)

463<sup>b19</sup>–20 ὁμοίοις θεωρήμασιν, ἐπιτυχεῖς ὄντες ἐν τούτοις om. λ(XN)ξμ (contamination)

464<sup>a15</sup> ἐν σώματι ν : ἐν τῷ σώματι cett.

<sup>57</sup> La chose figure même dans leur correspondance : voir Martínez Manzano (1994), pp. 170–171. Le projet de Lascaris était d'ailleurs initialement de retourner en Grèce, mais les sénateurs de Messine se sont efforcés, avec succès, de le retenir, Bessarion étant parvenu à lui faire offrir une chaire de grec au monastère du Saint-Sauveur que Lascaris occupe à partir de 1468.

<sup>58</sup> Cf. *supra*.

*Long.*

467<sup>a</sup>30 ζώων **v** : τῶν ζώων **cett.**

*Juv.*

467<sup>b</sup>18 βαλεῖν **v** : καλεῖν **cett.** (faute de minuscule)

469<sup>a</sup>8–9 τῶι οὖ **v** : τὸ οὖ **cett.**

*Resp.*

471<sup>a</sup>9 λέγει **v** : λέγουσι **cett.**

472<sup>a</sup>22 θύραζε **v** : θύραθεν **cett.** (abréviation)

472<sup>b</sup>13 ἔξω **om. v**

478<sup>b</sup>17 ἐκότερον **om. v**

*VM*

478<sup>b</sup>25 ἔξωθεν **v Z Mich<sup>p</sup>(141.27)** : ἔξω **cett.** (contamination ?)

479<sup>a</sup>24–25 νοσηματικοῦ **L** : νοσηματικῶν **H<sup>a</sup>** : νοσηματικῆς **cett.**

479<sup>b</sup>6 τίν' αἰτίαν **v** : τίνας αἰτίας **cett.**

479<sup>b</sup>19 σφαγμὸς **v** : σφυγμὸς **vulg.**

480<sup>a</sup>4 τῇ καρδίαι **v** : τῆς καρδίας **cett.**

480<sup>a</sup>13 ἔστιν **om. v**

480<sup>a</sup>18 μόνον **v** : μᾶλλον **cett.**

480<sup>a</sup>29 δὲ **v** : γὰρ **cett.**

480<sup>b</sup>15 τοῦ μορίου **v** : τῶν μορίων **vulg.**

480<sup>b</sup>21 καὶ περὶ μὲν ζωῆς **v** : περὶ μὲν οὖν ζωῆς **vulg.**

*Fautes de L et de sa descendance**Sens.*

436<sup>b</sup>16 παρὰ **L** : περὶ **cett.** (**om. O<sup>x</sup>B<sup>1</sup>**)

437<sup>b</sup>20 τῶι ὕδατι **LO<sup>x</sup>B<sup>1</sup>** : ἐν τῶι ὕδατι **cett.**

437<sup>b</sup>24 Ἐμπεδοκλῆς ἔοικε **LO<sup>x</sup>B<sup>1</sup> Ald** : Ἐμπεδοκλῆς δ' ἔοικε **cett.**

438<sup>b</sup>9 τῆς ψυχῆς **L** : καὶ τῆς ψυχῆς **O<sup>x</sup>B<sup>1</sup> Ald** : ἡ τῆς ψυχῆς **cett.**

438<sup>b</sup>21 ἐνεργεῖαι **om. LO<sup>x</sup>B<sup>1</sup>**

440<sup>a</sup>14 πρὸς **om. LO<sup>x</sup>B<sup>1</sup>**

442<sup>a</sup>9 εἰς τροφὴν **LO<sup>x</sup>B<sup>1</sup> Ald** : εἰς τὴν τροφὴν **cett.**

445<sup>a</sup>3 ἔχοι **LO<sup>x</sup>B<sup>1</sup> Ald** : ἔχει **cett.**

447<sup>a</sup>12 ἔστι **LO<sup>x</sup>B<sup>1</sup> Ald** : ἔτι **cett.**

449<sup>a</sup>4–5 τῶν τῶι γένει ἐτέρων **LO<sup>x</sup>B<sup>1</sup> Ald** : ἡ τῶν τῶι γένει ἐτέρων **vulg.**

*Mem.*

451<sup>b</sup>12 βοηθῆι **L** : κινηθῆι **cett.**

*Somn. Vig.*

454<sup>b</sup>7 ἀδυναμία καὶ ὕπνος ἡ διάλυσις **L** : καὶ ἡ ἀδυναμία καὶ ἡ διάλυσις **cett.** (influence possible du commentaire de Michel d'Éphèse, 46.10)

457<sup>a</sup>13 δὲ οὖ **L** : δὲ ὅν **E** : ἡ **βγ** (contamination)

*Insomn.*

461<sup>b</sup>17–18 καὶ λυόμενου ἐνεργοῦσιν **L** : ἐνεργοῦσιν καὶ λυόμεναι

*Div. Somn.*

463<sup>a</sup>17 φανερώς **L** : φανερά **vulg.**

*Long.*466<sup>a</sup>6 οὐ **L** : οὔτε **cett.**467<sup>a</sup>17 διατελῆι **L** : διατελεῖ **cett.**467<sup>a</sup>23 καυλὴν **L** : καυλὸν **cett.***Juv.*468<sup>a</sup>25 ἐπεὶ **L** : ἐπὶ **cett.**468<sup>b</sup>13 διαιρούμενων **L** : διαιρούμενα **cett.**469<sup>b</sup>22–23 καλοῦμεν ... σβέσιν om. **L** (saut du même au même)*Resp.*471<sup>a</sup>22 κοιλία **L** : ἡ κοιλία **cett.**473<sup>a</sup>12 τὸ **L** : τε **vulg.**474<sup>a</sup>28 κατὰ ταῦτα **L** : κατὰ ταυτόν vel κατὰ ταυτό **cett.**477<sup>b</sup>10 θερμότερον **L** : θερμότερα **cett.***VM*479<sup>b</sup>18 ἔχει **L** : ἔχειν **cett.**480<sup>a</sup>25 θλεῖον **L** : πλεῖον **cett.**480<sup>a</sup>28 αὐτῇι **L** : αὐτῶι **cett.**Fautes de **B<sup>1</sup>**, de **O<sup>x</sup>** et de l'édition aldine (**Ald**)*Sens.*436<sup>b</sup>11 ὑπάρχει **O<sup>x</sup>** : ὑπάρχειν **cett.**436<sup>b</sup>15–16 τὸ γὰρ ἡδὺ ... τροφὴν om. **B<sup>1</sup>** (saut du même au même)438<sup>b</sup>6–7 καὶ ἔξω καὶ οὐκ ἄνευ φωτός **O<sup>x</sup>B<sup>1</sup>** : καὶ ἔξω οὐκ ἄνευ φωτός **vulg.**440<sup>a</sup>6 ὁ τρόπος **O<sup>x</sup>** : τρόπος **cett.**440<sup>a</sup>16 ὁρᾶται **O<sup>x</sup>B<sup>1</sup> Ald** : ὁρᾶσθαι **cett.**440<sup>a</sup>29 κάκείνως οὐδὲν **O<sup>x</sup>B<sup>1</sup> Ald** : κάκείνως δ' οὐδὲν **vulg.**442<sup>a</sup>11–12 τὸ ἐπιπολαστικόν **O<sup>x</sup>B<sup>1</sup> Ald** : ἐπιπολαστικόν **cett.**443<sup>b</sup>5–6 τῇ φύσει **B<sup>1</sup>** : τὴν φύσιν **cett.**443<sup>b</sup>26 τὸ αὐστηρὸν **O<sup>x</sup>** : τὸ λυπηρὸν **λ Ald**444<sup>a</sup>9 ψύξιν γ (γρ. in marg. **B<sup>1</sup>**) : φύσιν **B<sup>1</sup>**445<sup>a</sup>7 τοῦ δι' ἄλλου **B<sup>1</sup>** : τῶν δι' ἄλλου **cett.**445<sup>b</sup>10 γὰρ om. **O<sup>x</sup>**447<sup>b</sup>29 ἐαυτῇι **B<sup>1</sup> Ald** : ἐαυταῖς **cett.**448<sup>a</sup>22 ἄν om. **O<sup>x</sup>**448<sup>a</sup>28–29 ἀναίσθητός ... εἰ ἔστιν om. **B<sup>1</sup>**448<sup>b</sup>23 ἄλλων **O<sup>x</sup>B<sup>1</sup>** : ἄλλωι γ449<sup>a</sup>24 λειπόμενοι **λO<sup>x</sup>** : ἀπτόμενοι **vulg.** (inc. **B<sup>1</sup>**)Fautes de **H<sup>a</sup>** et de sa descendance*Sens.*439<sup>a</sup>7 οἶον αἰσθητῶν **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>** : οἶον **cett.**441<sup>a</sup>3 οὖν om. **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>**444<sup>a</sup>6 συμβεβηκός **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>** : κατὰ συμβεβηκός **cett.**444<sup>b</sup>9 τῶν ἐντόμων γένος **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>** : τὸ τῶν ἐντόμων γένος **cett.**444<sup>b</sup>31 ἀνθράκων **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>** : τῶν ἀνθράκων **cett.**445<sup>b</sup>16 οὐδὲ **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>G<sup>a2</sup>** : οὐ **cett.**447<sup>a</sup>29 οὖν om. **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>**

*Mem.*

449<sup>a</sup>4 τοῦ μνημονευτικοῦ **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>G<sup>a2</sup>Qf** : τοῦ μνημονεύειν **cett.**

450<sup>a</sup>24 σχεδὸν μνημονευτὰ **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>** : μνημονευτὰ **cett.**

*Somn. Vig.*

455<sup>a</sup>12 τοῦ δ' ἀδύνατον **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>** : τοῦτο δ' ἀδύνατον **cett.**

455<sup>a</sup>19 οὔτε γεύσει οὔτε ὄψει οὔτε ἀφῆι **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>** : οὔτε γεύσει οὔτε ὄψει οὔτε ἀμφοῖν **vulg.**

455<sup>a</sup>33 πάντων om. **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>**

456<sup>b</sup>13 εἰ γὰρ δύναται **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>** : εἰ γὰρ ἐνδέχεται **cett.**

*Insomn.*

458<sup>b</sup>21 κατὰ τὸ μνημοτικὸν παράγγελμα **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>G<sup>a2</sup>W<sup>b2</sup>** : κατὰ τὸ μνημονικὸν παράγγελμα **cett.**

459<sup>a</sup>14 ἀφυπνιάζειν **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>** : ἐνυπνιάζειν **cett.**

460<sup>b</sup>14–15 μὴ λανθάνειν τὸ ψεῦδος **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>** : μὴ λανθάνειν ὅτι ψεῦδος **cett.**

*Div. Somn.*

464<sup>a</sup>31–32 γνωριμῶ **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>** : γνωριμώτεραι **cett.**

*Long.*

465<sup>a</sup>27 φύσις **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>QfG<sup>a2</sup>** : φύσει **cett.**

465<sup>a</sup>28 ὡς **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>Qf** : ὥσπερ **cett.**

466<sup>a</sup>2–4 τὰ πολλὰ ... γὰρ om. **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>Qf**

466<sup>a</sup>29 γὰρ **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>Qf** : δὲ **cett.**

466<sup>a</sup>4 ἄλλον ἔχει χυμὸς **Ha2** : ἄλλος ἔχει χυμὸς **M<sup>n</sup>Qf** : ἄλλον ἔχει χυμὸν **vulg.** (inc. **H<sup>a1</sup>**)

467<sup>a</sup>30 τοῦτο **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>Qf** : ταῦτο **cett.**

*Juv.*

467<sup>b</sup>22 τὸ **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>Qf** : αὐτὸ **cett.**

469<sup>a</sup>6 ψυχὴν **H<sup>a1</sup>** : οὐσίαν **H<sup>a2</sup>M<sup>n</sup>** : ἀρχὴν **cett.**

469<sup>b</sup>6 ἔχειν **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>Qf** : ἔχει **cett.**

*Resp.*

471<sup>a</sup>27 βορίου **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>** : μορίου **cett.**

471<sup>b</sup>25 τῶν ἐντόμῳ **H<sup>a</sup>**(sed γρ. τῶν ἐντός in marg.) **M<sup>n</sup>**(sed γρ. τῶν ἐντός in marg.) : τῶν ἐντός **cett.**

472<sup>a</sup>19 ὅτε μὲν ἐπεὶ **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>Qf** : ἐπεὶ ὅτε μὲν **cett.**

473<sup>b</sup>1 τὴν εἰσπνοὴν καὶ ἀναπνοὴν **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>G<sup>a</sup>** : τὴν εἰσπνοὴν καὶ ἐκπνοὴν **Qf** : τὴν ἀναπνοὴν καὶ ἐκπνοὴν **cett.**

475<sup>b</sup>5 δὲ om. **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>Qf**

476<sup>b</sup>15 ἄλλων om. **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>Qf**

*VM*

479<sup>a</sup>27 ἄνω om. **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>Qf**

479<sup>b</sup>8 δῆλον δ' ἐκ τούτων καὶ διὰ τίν' αἰτίαν : om. **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>Q** : ἅμα δὲ καὶ δῆλον, διὰ τί **Q**(in marg.) **f**

479<sup>b</sup>22 ἄλλοις **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>Qf** : ἄλλαις **cett.**

480<sup>a</sup>13 καὶ πᾶσαι **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>QfG<sup>a</sup>** : καὶ **cett.**

*Fautes de M<sup>n</sup>**Long.*

465<sup>a</sup>7 ἕτεροι δὲ **M<sup>n</sup>** : ἕτεροι **vulg.**

465<sup>a</sup>9 βραχυβιώτερον **M<sup>n</sup>** : βραχυβιώτερα **cett.**

465<sup>b</sup>28 πολυχρονιώτερα μὲν γίνεται καὶ ὀλιγοχρονιώτερα μὲν γίνεται καὶ **M<sup>n</sup>** : πολυχρονιώτερα μὲν γίνεται καὶ ὀλιγοχρονιώτερα **vulg.**

466<sup>a</sup>25 διεῖναι **M<sup>n</sup>** : δεῖ εἶναι **cett.**



*Juv.*

468<sup>b</sup>7 ἐπιδεῖ **M<sup>n</sup>** : ἐνδεῖ **vulg.**

469<sup>a</sup>10 γε om. **M<sup>n</sup>**

470<sup>b</sup>5 τοῦ λόγου **M<sup>n</sup>** : τὸν λόγον **cett.**

*Resp.*

471<sup>b</sup>25 τινος om. **M<sup>n</sup>**

472<sup>b</sup>1 ἀναθροισθῇ **M<sup>n</sup>** : ἀθροισθῇ **cett.**

476<sup>a</sup>21–22 καὶ τὴν ἐκπνοὴν ἢ τὴν ἀναπνοήν **M<sup>n</sup>** : καὶ τὴν ἐκπνοὴν καὶ τὴν ἀναπνοήν **cett.**

478<sup>a</sup>31 μὴ om. **M<sup>n</sup>**

*VM*

479<sup>a</sup>32 ἐκ μὴ **M<sup>n</sup>** : ἀκμὴ **cett.**

479<sup>b</sup>2 καὶ om. **M<sup>n</sup>**

Fautes de **Q** et **f**

*Long.*

465<sup>a</sup>8 τρόπους **Qf** : τόπους **cett.**

476<sup>b</sup>3 λαμβάνει τοὺς καρπούς καὶ τὴν αὐξησιν **NQf** : καὶ τὸν καρπὸν λαμβάνει τὴν αὐξησιν **vulg.**

*Juv.*

476<sup>b</sup>19 καὶ ζῶντα **Qf** καὶ ζῆν **cett.**

469<sup>b</sup>14 διὸ **Qf** : διὰ τὸ **cett.**

*Resp.*

472<sup>a</sup>22–23 ἢ ἔξωθεν ... ἀλλ' ἔσωθεν om. **Qf**

473<sup>b</sup>1 τὴν εἰσποὴν καὶ ἐκπνοὴν **Qf** : τὴν εἰσποὴν καὶ ἀναπνοὴν **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>G<sup>a</sup>** : τὴν ἀναπνοὴν καὶ ἐκπνοὴν **vulg.** (tentative de correction)

477<sup>b</sup>18 εἰ **Q** (ins. s.l.) **f** : ἐκ **H<sup>a</sup>** : εἴ τι ἐκ (correction incomplète par comparaison avec un autre exemplaire)

*VM*

479<sup>b</sup>8 ἅμα δὲ καὶ δῆλον διὰ τί **Q** (in marg.) **f** : om. **H<sup>a</sup>M<sup>n</sup>** : δῆλον δ' ἐκ τούτων καὶ διὰ τίν' αἰτίαν **cett.** (inc. **G<sup>a</sup>**) (correction incomplète par comparaison avec un autre exemplaire)

479<sup>b</sup>31–32 τοῦ ὑγροῦ καὶ τοῦ θερμοῦ **Qf** : τοῦ ὑγροῦ ὑπὸ τοῦ θερμοῦ **cett.**

Fautes de **f**

*Long.*

465<sup>a</sup>16 τοῖς ἀνθρώποις **f** : τοῖς ἄλλοις **λ** : ἀλλήλοις **vulg.** (glose)

*Juv.*

467<sup>b</sup>31 μὲν om. **f**

*Resp.*

471<sup>a</sup>14 ἀναπνέουσι **f** : ἐκπνέουσι **vulg.**

472<sup>b</sup>34 γὰρ om. **f**

475<sup>a</sup>16 ποιοῦσι ὅταν ἐπιθῶσιν ὑμένα λεπτόν **f** : ποιοῦσι **cett.** (saut d'une ligne dans **Q**)

*VM*

479<sup>b</sup>22 ἐν τῷ φόβῳ **f** : ἐν τοῖς φόβοις **cett.**

### 3.1.3 *Sens.* : L'antigraphe perdu des manuscrits *Ambros.* H 50 sup. X et *Paris.* 2034 y et sa descendance

Les manuscrits *Ambros.* H 50 sup. (X) et *Paris.* 2034 (y) remontent à un ancêtre perdu qui est lui-même un descendant du *deperditus* λ. Au vu des erreurs présentes dans ces deux manuscrits, l'exemplaire depuis lequel ils ont été copiés devait contenir le commentaire d'Alexandre d'Aphrodise au traité *Sens.*, probablement sous une forme le rapprochant étroitement du texte d'Aristote.

Le manuscrit *Ambros.* H 50 sup. (X), qui a été transcrit par un unique copiste, est centré sur les *PN* : il contient *PN1*, *Mot. An.*, *PN2* et *Col.*, selon une séquence habituelle<sup>59</sup>. Il y a de fortes chances pour que cette composition reflète fidèlement celle de son modèle, car ce contenu correspond au noyau dur de celui que l'on peut reconstruire pour le *deperditus* v, qui est en quelque sorte l'oncle du manuscrit conservé. La main du copiste de X se retrouve dans un autre manuscrit aristotélicien, *Ambros.* M 46 sup. (qui contient les traités *Phys.*, avec des extraits du commentaire de Simplicius, et *Cael.*). Ce manuscrit a été rendu célèbre par ses possesseurs : il est en effet passé par les mains de Théodore II Lascaris, l'un des empereurs de Nicée de 1254 à 1258, et ensuite entre celles de Georges de Pélagonie (Γεώργιος Πελαγονίας, vers le milieu du XIV<sup>e</sup> siècle) et de Jean Chortasménos (Ιωάννης Χορτασμένος, qui l'achète en 1397, probablement à Théodore Méliissénos), lesquels l'ont aussi annoté<sup>60</sup>. Chacun des deux traités y a été copié par un copiste différent (sauf pour le dernier cahier, où l'on retrouve la main du premier copiste), celui responsable du traité *Cael.* étant identique au copiste de X. L'*Ambros.* M 46 sup. est, en fait, formé de la réunion de deux unités confectionnées à part, mais vraisemblablement dans le cadre d'un projet unitaire<sup>61</sup>. Le copiste du manuscrit X et de cette seconde partie de l'*Ambros.* M 46 sup. est également intervenu dans la partie ancienne du *Laurent.* 81.12 (ff. 1–485 : *Met.*, avec le commentaire d'Alexandre), et son *ductus* présente des affinités avec celui du *Laurent.* 87.25 (*An.*, avec ensuite la paraphrase de Thémistius qui y a été réunie à une date ultérieure)<sup>62</sup>. Il est probable

<sup>59</sup> On trouvera une description complète du manuscrit dans la thèse de Papari (2013), pp. 11–12.

<sup>60</sup> L'*Ambros.* M 46 sup. a fait l'objet d'une étude de la part d'Hoffmann (1985). Canart (2008b), p. 169 n. 61, a cependant émis des doutes quant à une partie de sa reconstruction, selon laquelle le manuscrit serait demeuré dans le milieu impérial où il aurait reçu sa reliure portant un fer au monogramme des Paléologues, laquelle aurait été effectuée après 1261 mais avant son passage dans des collections privées vers le milieu du XIV<sup>e</sup> siècle. Il laisse entendre que la reliure pourrait avoir été effectuée à une date ultérieure, après que le manuscrit a quitté les collections impériales, par un atelier réemployant des fers plus anciens.

<sup>61</sup> Voir Prato (1981), pp. 253–254. Des feuillets volants ont été insérés entre les deux cahiers des deux parties, ce qui leur confère une forte distinction sur le plan codicologique. En revanche, le fait que le premier copiste intervienne dans le dernier cahier de la seconde partie suggère qu'il y a tout de même eu collaboration.

<sup>62</sup> D'après l'observation de D. Speranzi consignée dans Acerbi & Vuillemin-Diem (2019), p. 10. *Laurent.* 87.25 a appartenu à Guillaume de Moerbeke.

qu'il y ait là les restes d'une grande édition du *corpus* de facture assez luxueuse, comme en témoigne la finesse du parchemin employé pour la confection des deux *Ambrosiani*, dont la confection remonte vraisemblablement aux années précédant immédiatement la conquête latine de 1204<sup>63</sup>.

Une main (notée X<sup>2</sup>) qui paraît distincte de celle du copiste mais néanmoins contemporaine, est également intervenue dans le manuscrit afin de corriger son texte. C'est vraisemblablement elle qui est à l'origine du grand nombre de scholies que contient le manuscrit. La nature de ses interventions dans le texte révèle que le correcteur a accès aux leçons d'un autre manuscrit, apparenté par son texte au *Vat.* 258 (N). Comme il s'agit là d'une sorte de grand-oncle de X, il se peut qu'il s'agisse de corrections remontant directement à l'antigraphe.

On sait malheureusement beaucoup moins de choses concernant l'histoire ultérieure de X qu'au sujet de l'autre manuscrit principal de l'édition à laquelle il appartient, l'*Ambros.* M 46 sup., qui est passé entre les mains de toute cette série de possesseurs prestigieux. Il n'est d'ailleurs pas impossible que les destins respectifs des deux manuscrits soient en partie partagés, à partir du moment où l'on s'avise de ce qu'ils ont été confectionnés ensemble et qu'ils ont tous deux fini par se retrouver à Milan. Il semble en effet qu'une main intervenue dans X (annotations en haut du f. 2 ou en bas du f. 52) soit celle de Georges de Pélagonie, également identifiée dans l'*Ambros.* M 46 sup., ce qui invite à penser que les deux manuscrits sont demeurés liés l'un à l'autre un certain temps après leur confection. Concernant X, on peut seulement établir de façon certaine que le manuscrit se trouve au XVI<sup>e</sup> siècle dans la collection de trente manuscrits grecs d'Ottaviano Ferrari (1518–1586), professeur à Padoue, laquelle est ensuite léguée à son successeur Cesare Rovida (environ 1549–1592), dont la bibliothèque est l'une des sources principales du fonds grec de l'*Ambrosiana*<sup>64</sup>.

L'étude de la descendance de X permet de dater par encadrement son transfert en Italie. Le manuscrit est très probablement parvenu à Constantinople après la reconquête de la capitale en 1261. Or, il existe deux apographe italiens de X, tous deux commandités par Francesco Filelfo (1398–1481) à Théodore Gaza, les *Vind.* 134 et 1334, si bien que le manuscrit doit déjà se trouver en Italie au cours de la seconde moitié du XV<sup>e</sup> siècle et même un peu avant cette période, sachant que Gaza, fuyant de sa ville natale de Thessalonique lors de sa conquête turque, est en Italie à partir des années 1430 et jusqu'à sa mort en 1475, et que le *Vind.* 1334 semble avoir été transcrit dans les années 1440. Il y a donc de fortes chances pour que X soit passé de l'Orient à l'Occident, comme

<sup>63</sup> La paléographie conduit à rapprocher ces manuscrits du *Vind. theol. gr.* 19, manuscrit constantinopolitain daté de 1196, voir Prato (1991), pp. 135–137. Il est possible que le *Vat.* 2199, lequel contient les commentaires de Michel d'Éphèse, ait également fait partie de cette édition luxueuse, comme le suggère Koch (2015), pp. 97–98.

<sup>64</sup> On peut toujours lire au f. I *fuit ex libris Octaviani Ferrarii* et au f. II<sup>v</sup> *fuit Rovidi*. Le *codex* apparaît dans un manuscrit contenant un inventaire dressé vers 1608 (*Ambros.* X 289 inf.) en vue de l'ouverture de la bibliothèque en 1609, voir Turco (2004), p. 116, n° 136.

un bon nombre de manuscrits, au cours de la première moitié du XV<sup>e</sup> siècle, celle du concile de Ferrare-Florence, et il est fort possible que ce soit Filelfo lui-même qui en ait fait l'acquisition lors de son séjour à Constantinople dans les années 1420.

On sait, en somme, encore moins de choses au sujet du frère de X, le *Paris. gr.* 2034 (y). En son état actuel, le manuscrit ne contient que le traité *Sens.* au sein des *PN*, accompagné de scholies issues du commentaire d'Alexandre. Il contient auparavant les traités *Mete.*, avec à nouveau le commentaire d'Alexandre, et *An.*, avec de très nombreuses scholies tirées du commentaire de Philopon<sup>65</sup>. La principale information dont l'on dispose à son sujet est qu'il possède un frère, le *Vat. gr.* 499<sup>66</sup>, de même format et copié par les mêmes mains. Son contenu est complémentaire de celui de y : *Cael.*, avec des extraits du commentaire de Simplicius (dont l'intégralité de l'introduction), et *Gener. Corr.*, avec, de la même manière, le commentaire de Philopon et une introduction attribuée dans le manuscrit à Damascius<sup>67</sup>. Les deux manuscrits remontent d'après la paléographie à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle, et leurs contenus respectifs indiquent qu'ils étaient probablement destinés à former une série continue, laquelle, peut-on supposer, comportait d'autres exemplaires perdus contenant d'autres traités aristotéliens joints à leurs commentaires (en particulier *Phys.*). Il s'agit probablement à nouveau d'une collection de manuscrits destinée à un commanditaire érudit, soucieux de se ménager un accès personnel au savoir antique, laquelle semble parallèle au projet ayant abouti à la rédaction de X<sup>68</sup>.

On ne retrouve par la suite la trace du *Paris. 2034* qu'après son passage en Italie, aux alentours de la première moitié du XVI<sup>e</sup> siècle, où il est à un certain moment en la possession de Jean Lascaris (1445–1535), avant de faire partie de la bibliothèque du cardinal Niccolò Ridolfi (1501–1550), dont il apparaît dans certains inventaires tout en

<sup>65</sup> Hayduck est conscient de son existence, qui lui a été signalée par Kalbfleisch, lorsqu'il édite le commentaire d'Alexandre au traité *Sens.* au sein des *CAG*, mais choisit de ne pas l'employer du tout pour la constitution du texte (voir Hayduck [1899a], pp. viii–ix). Il ne paraît pas cependant savoir que le manuscrit est aussi un témoin du commentaire de Philopon à *An.* lorsqu'il l'édite (je n'en trouve pas mention dans la préface de Hayduck [1895]), alors que les scholies dans y transmettent une partie substantielle du commentaire de Philopon, bien davantage que pour le commentaire d'Alexandre au traité *Sens.*

<sup>66</sup> Décrit par Hoffmann (1981), pp. 44–46.

<sup>67</sup> La question de savoir qui, de Damascius ou de Simplicius (à moins qu'il ne s'agisse de la transcription de l'enseignement du premier par le second), est l'auteur du premier livre du commentaire à *Cael.* traditionnellement attribué à Simplicius est complexe, je me contente de renvoyer ici à la mise au point dans Hoffmann (1994), pp. 577–579 (voir également Hoffmann [1981], pp. 19–25).

<sup>68</sup> Voir sur ce point les remarques de Rashed (2001), pp. 290–291, qui évoque l'hypothèse d'un membre de l'entourage de Maxime Planude. On pourrait également se demander si les deux couples, les *Ambros.* H 50 sup. et M 46 sup., d'une part, et, d'autre part, le *Paris. 2034* et le *Vat. 499*, ne seraient pas liés, au sens où il pourrait s'agir de deux éditions partageant une même source. Cependant, l'*Ambros.* M 46 sup. et le *Vat. 499* occupent des positions stématisques trop différentes pour *Cael.*, le seul traité qu'ils transmettent en commun, d'après Boureau (2019), pp. 189–192 et 202, il faut donc écarter cette possibilité.

portant des annotations de la main de son bibliothécaire Matthieu Devaris<sup>69</sup>. C'est par cette voie, *via* Pierre Strozzi et Catherine de Médicis, qu'il est aujourd'hui à Paris.

Deux apoglyphes du manuscrit **X** quant aux *PN* ont été conservés. L'un concerne l'ensemble des *PN* (avec *Mot. An.*), il s'agit du *Vind. phil. gr.* 134 (**W<sup>w</sup>**), où, outre les *PN*, les traités *An.* et *Col.* ont également été transcrits d'après le texte du manuscrit **X**<sup>70</sup>. C'est un manuscrit qui est entièrement de la main de Théodore Gaza (Θεόδωρος Γαζής)<sup>71</sup>, auquel il a été commandé par Francesco Filelfo<sup>72</sup>. Le *codex* porte également l'*ex-libris* de János Zsámboky (*Sambucus*, 1531–1584) aux ff. 1 et 308, dont la bibliothèque est l'une des sources principales du fonds grec viennois. Son texte a été revu par une seconde main (**W<sup>w2</sup>**), peut-être celle de Giovanni Pontano (1426–1503)<sup>73</sup>, laquelle a comparé son texte à celui de la *translatio nova* et a parfois reporté celle-ci, en latin, dans les marges en cas de divergence trop forte, ainsi que probablement à un exemplaire de la famille **μ**, qui lui a permis de corriger également en grec.

Il existe deux apoglyphes indépendants de **W<sup>w</sup>**. Le manuscrit *Vind. phil. gr.* 157 (**W<sup>x</sup>**) est une copie du *Vind.* 134 pour les trois traités du sommeil, *Mot. An.* et *PN2*, de la main de Démétrios Castrénos (Δημήτριος ὁ Καστρινός)<sup>74</sup>, lequel collabore étroitement avec

69 Voir Jackson (1999), p. 234, et Muratore (2009), en particulier I, p. 108, et II, p. 43.

70 Le texte de **W<sup>w</sup>** provient aussi de celui de **X** pour *Col.* d'après Ferrini (1999), p. 52, et pour *An.* selon Siwek (1965), p. 190, qui montre de surcroît que le copiste de **W<sup>w</sup>** (**U<sup>d</sup>** selon son système de sigles) a accès aux corrections dans **X**.

71 L'identification a été discrètement effectuée pour la première fois par Lobel (1933), p. 5 n. 2, avant d'être remise sur le devant de la scène par Canart (1963), p. 60. Elle est notoirement absente de la notice du catalogue de Hunger (1961), p. 241.

72 Le manuscrit porte son emblème au f. 1. Voir les reconstitutions de sa bibliothèque élaborées par Eleuteri (1991), pp. 178–179, et par Martinelli Tempesta & Speranzi (2018), p. 205.

73 Ainsi que l'avance Harlfinger (1971a), p. 415, suivi par Rinaldi (2007), p. 193. La chose n'est pas cependant hors de doute, et l'identification par Harlfinger de sa main dans les marges d'un autre manuscrit aristotélicien, *Vind. phil. gr.* 231, vient d'être contestée (voir Giacomelli [2021a], p. 363 ; il est lié à un autre manuscrit des *PN*, l'*Ambros.* A 174 sup., cf. *infra.*). Une grande partie des annotations dans le *Vind.* 134 ont été mutilées lorsqu'une reliure ultérieure a considérablement rogné les marges généreuses du *codex* originel.

74 *Anonymus* 7 chez Harlfinger (1971a), p. 418 ; ου-π dans Harlfinger (1974), p. 31. L'identification de Démétrios Castrénos derrière cette main a récemment été annoncée « *con assoluta sicurezza* » à deux reprises par D. Speranzi (Speranzi [2015], p. 117, et [2016], p. 97), et a été exploitée notamment par Orlandi (2014b), mais la démonstration en bonne et due forme se fait encore attendre. Orlandi (2013) avait, indépendamment de cette identification, apporté de nouveaux éléments renforçant encore les liens de l'*Anonymus* avec Filelfo et pris la mesure de l'extension considérable de la liste des manuscrits où sa main a pu être reconnue. Harlfinger avait signalé en 1971 *Ang. gr.* 47, *Cant. Add.* 1732 (ff. 140–141) et *Vind.* 157, puis rajouté en 1974 *Berol. Phill.* 1627, *Bonon.* 4238 (ff. 4–33), *Scor.* Y.III.9 (ff. 44–63<sup>v</sup> et 74–114<sup>v</sup>), *Laurent. plut.* 57.15, *Seragl.* G 122 et 24, et *Vall.* C46 (ff. 1–58<sup>v</sup>). De nombreuses contributions ultérieures sont venues lui attribuer en outre les manuscrits *Guelf.* 18.1 Aug. 4<sup>o</sup> (repéré par Harlfinger (1980) I, p. 20), *Mosq. Sinod. gr.* 351, trois manuscrits du mont Athos, à savoir Μονὴ Βαρποεδίου 253, et pour l'essentiel 478 et 592 (repérés par Stefec [2012], p. 110 n. 62), *Laurent. plut.* 47.8 (ff. 29–39, repéré par Speranzi (2013b), p. 126), *Vat. Christ.* R IV 21 et trois manuscrits viennois, *phil. gr.* 102 et *hist. gr.* 59 et 111

Filelfo à Milan au cours des années 1460. Son texte est, en revanche, issu de celui du manuscrit *Laurent. plut.* 81.1 (S) pour le début de son contenu (*An., Mem., Sens.*)<sup>75</sup>. Les *ex-libris* successifs indiquent qu'il fait partie de la bibliothèque de Marcus Mamunas (Μάρκος Μαμουνας, également possesseur du *Vind.* 64), laquelle est ensuite en partie acquise par Georges de Corinthe (Γεώργιος ὁ Κορίνθιος), sans doute lors de son séjour en Crète à la fin des années 1540<sup>76</sup>, et enfin par Sambucus. Étant donnés les intérêts philosophiques de Mamunas, son amitié avec Gaza et ses liens avec Filelfo, on n'aura aucun mal à se représenter comment il a pu se procurer une copie du *Vind.* 134. Le texte de *W<sup>x</sup>* ne porte aucune trace des corrections postérieures effectuées dans *W<sup>w</sup>*, ce qui laisse penser qu'il a été transcrit avant l'intervention de la main *W<sup>w2</sup>*.

L'autre apographe conservé de *W<sup>w</sup>* est le manuscrit *Bruxell.* II 4944 (B<sup>n</sup>), datable de la seconde moitié du XV<sup>e</sup> siècle et transcrit par une main grecque d'Italie du Sud<sup>77</sup>. Il ne contient en tout et pour tout que *PN2*. Son format de poche (environ 5×10cm) est exceptionnel, et sa graphie très aérée. Il a appartenu à Federico Cesi (1585–1630), le fondateur de l'Accademia dei Lincei<sup>78</sup>, puis à l'immense collection de 309 manuscrits grecs des frères Nani à Venise (seconde moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle), dont il apparaît dans le catalogue établi par Giovanni Mingarelli en 1784<sup>79</sup>. Celle-ci est finalement léguée à la mort du dernier des deux frères, Giacomo, en 1797 à la *Marciana*<sup>80</sup>. Contrairement à toute attente, le manuscrit se trouve pourtant aujourd'hui, non plus à Venise, mais à Bruxelles. C'est qu'il a entre-temps été dérobé par un lecteur malhonnête<sup>81</sup>, dont le méfait aura été facilité par le format minuscule du manuscrit. On s'est rendu compte de sa disparition de la *Marciana* en 1899, mais il se trouvait dès 1874 en la possession de Louis Barbier (1799–1888), alors administrateur du Louvre, qui le fait expertiser<sup>82</sup>. On

(Stefec [2013a]) et *Paris.* 1408 (Speranzi [2015]). Orlandi (2013) rajoute encore à cette liste, pp. 207–214, *Ambros.* Q 1 sup., *Lond. Add.* 5424, *Monac. gr.* 438, *Neap.* III B 5, *Salm.* 15 et enfin *Vat. Barb. gr.* 61 et 88.

<sup>75</sup> Cf. *infra*. Le dernier traité contenu dans le manuscrit, après *PN2*, est *Part. An.*, qui n'est pas présent dans le *Vind.* 134, de sorte qu'il pourrait aussi être issu de S.

<sup>76</sup> On trouve une note de possession de Mamunas au début du manuscrit, en haut du f. III, et à sa fin, au f. 293, ainsi que de Georges de Corinthe en haut du f. 1. Voir la reconstruction de la bibliothèque de Georges de Corinthe par Pingree (1977), p. 359 (le manuscrit correspond au n° 59), et celle de Mamunas par Cataldi Palau (1991), avec un tableau récapitulatif p. 575 (n° 30), ainsi que Cataldi Palau (2004), pp. 361–368, qui met en évidence l'existence d'une connexion familiale entre Mamunas et Georges. Mamunas a réussi à acquérir au moins deux autres manuscrits transcrits par Castrénos : *Vind. phil. gr.* 102 (Plotin) et *Ang. gr.* 47 (*EN*, qui, d'après Speranzi [2015], p. 110 n. 80, a été transcrit à partir d'un autre exemplaire de Filelfo, le *Laurent.* 81.11).

<sup>77</sup> Voir Moraux (1976), pp. 84–85. Cavallo (1990), pp. 174–175, semble vouloir le rattacher à la production des copistes d'Otrante en exil après le sac du monastère en 1480. Une étude du manuscrit par N. Zorzi est attendue.

<sup>78</sup> On lit au f. I<sup>r</sup> *ex libris bibl. Lyncaea Federici Caesii*.

<sup>79</sup> Mingarelli (1784), p. 447, n° CCLIII.

<sup>80</sup> Voir Zorzi (2018), en particulier p. 105, et (2020).

<sup>81</sup> Moraux (1970), pp. 93–94, s'était promis de l'identifier, sans y être parvenu à ce que je sache.

<sup>82</sup> Voir le rapport de Ruelle (1874).

ignore auprès de quel receleur il en a fait l'acquisition. L'*ex-libris* d'un certain De Bièvre est ensuite apposé (f. I), le manuscrit est acquis par la bibliothèque royale belge lors de la mise en vente publique de sa collection à Lille en 1909.

Le manuscrit *Vind. phil. gr.* 1334 (V<sup>8</sup>) est aussi un apographe de X pour les traités *Insomn.* et *Div. Somn.*, lesquels y ont également été transcrits par Théodore Gaza pour Filelfo. Son contenu est néanmoins très différent : il est formé de la réunion de deux unités codicologiques distinctes, l'une, copiée par Georges Chrysococcès (Γεώργιος Χρυσοκόκης ; l'ancien professeur de Bessarion et de Filelfo à Constantinople<sup>83</sup>), contenant des textes de Xénophon, l'autre, copiée par Théodore Gaza, contenant notamment des textes de Synésius de contenu principalement moral. Les deux copistes sont identifiés par l'épigramme final du f. 104<sup>v84</sup>, qui désigne également Filelfo comme commanditaire<sup>85</sup>. Le fait que Gaza y soit ainsi explicitement identifié a valu au manuscrit une certaine popularité dans les albums paléographiques<sup>86</sup>. On dispose d'une quantité appréciable d'éléments à son sujet, en particulier concernant les déplacements de Gaza en Italie à la suite de son exil de Thessalonique en 1430, mais il n'a pas encore été possible de les corrélés à sa production manuscrite. La chose frappante est le fait que la première partie a été transcrite par Chrysococcès, dont rien ne suggère qu'il n'ait jamais quitté Constantinople<sup>87</sup>. On en inférera donc que la première partie du *codex* a été confectionnée lors du séjour du jeune Filelfo à Constantinople (1420–1427)<sup>88</sup>, tandis que Gaza s'est,

<sup>83</sup> Voir l'échange épistolaire cité par Resta (1986), p. 8 n. 10, où Filelfo rappelle à Bessarion leur rencontre lors de leur jeunesse au cours de Chrysococcès.

<sup>84</sup> Il a été transcrit dans Cataldi Palau (2008), p. 207 et Speranzi (2012), p. 329. Il est précédé de la mention ὁ Γαζής (à l'encre rouge) : καὶ χρήμαθ' ἃ λόγος ἀνακτὶ τῷ Λυδίας νέμει / Φιλέλφος ὁ σοφὸς οὐδὲν οἰόμενος μέγα / πρὸς κτήσιν αὐτὴν παντοδαπῶν γε πυκτίων, / πόλλ' ἄλλα πάνυ γε, καὶ τὸδε ἔχων τυγχάνει, / χειρὶ γραφὲν τῇ Χρυσοκόκῃ τε καὶ ἐμῇ (« même les richesses que la légende attribue au seigneur de Lydie sont méprisées par le sage Filelfo en comparaison de la possession de livres de toutes sortes, et il en possède une immense quantité, dont celui que voici, écrit par la main de Chrysococcès et la mienne »). On notera l'insistance sur le fait que l'immense richesse de Filelfo n'entrave pas ses prétentions humanistes. La dédicace prend tout son sel lorsque l'on prend en compte le fait que la question de ses émoluments n'est probablement pas de peu d'importance aux yeux de Gaza, dont une anecdote, rapportée par deux sources du XVI<sup>e</sup> siècle (voir Legrand [1885] I, p. XXXVIII), raconte qu'il aurait jeté dans le Tibre la trop petite quantité de pièces d'or que lui avait octroyée Sixte IV en contrepartie d'une traduction d'Aristote.

<sup>85</sup> Le manuscrit comporte quelques traces matérielles de cette relation, voir Eleuteri (1991), p. 178. Il apparaît en outre dans l'inventaire de sa collection que Filelfo envoie à Ambrogio Traversari le 13 juin 1428, lequel mentionne des manuscrits de Xénophon (*pleraque Xenophontis Opera*), qui doivent correspondre aujourd'hui aux *Laurent. Plut.* 57.12 et *Vat.* 1334, voir notamment Vendruscolo (2019).

<sup>86</sup> Il figure par exemple dans Eleuteri (1991), pp. 27–29.

<sup>87</sup> On ne le confondra pas avec son homonyme, l'autre Georges Chrysococcès, actif à Trébizonde et à Constantinople au milieu du XIV<sup>e</sup> siècle, dont les travaux astronomiques semblent avoir joui d'une certaine popularité.

<sup>88</sup> La production manuscrite de Chrysococcès ne semble pas avoir été immense et paraît avoir eu lieu exclusivement lors des années 1420, selon la liste dressée par De Gregorio (2002), pp. 59–62. Chrysococcès a réalisé plusieurs manuscrits pour Filelfo, de facture luxueuse et au parchemin très fin, parmi

à sa demande, occupé ultérieurement de la réunir à une seconde, de sa main, en Italie. Le style des miniatures suggère que cette opération a eu lieu à Milan au début des années 1440<sup>89</sup>. Les deux petits traités d'Aristote figurent, sous une seule rubrique, à la toute fin de la seconde et dernière partie du manuscrit si bien qu'il y a de bonnes chances pour qu'ils y aient été insérés à des fins de remplissage du dernier cahier, à un moment où Théodore Gaza avait déjà le manuscrit **X** sur sa table de travail en vue de la confection du *Vind.* 134. Le manuscrit entre ensuite dans l'immense collection de Fulvio Orsini (1529–1600), en 1581 au plus tard<sup>90</sup>, laquelle est intégrée à la bibliothèque du Vatican en 1602<sup>91</sup>.

#### Fautes de **X** et *y*

##### *Sens.*

437<sup>b</sup>13 ἐκ τοῦ λαμπτήρος **Xy** : ἐκ λαμπτήρος **cett.**

439<sup>a</sup>21 κείσθω post σκότος eras. **X** : λείπω τὸ κείσθω s.l. *y* : εἶη δ' ἂν ἀκόλουθον τὸ κείσθω τοῦτο καὶ μενέτω, μεθ' ὃ εἶη ἂν τὸ δὲ λέγομεν διαφανὲς οὐκ ἔστιν ἴδιον ἀέρος ἢ ὕδατος Alex(43.10–12)

441<sup>b</sup>17 λείπω τὸ ἐναποπλύνει τῷ ὑγρῷ post γεῶδες s.l. *y* ex Alex(74.8–9) : ἐναποπλύνει τῷ ὑγρῷ ins. post γεῶδες **X** : λείπεται τὸ ἐναποπλύνει τῷ ὑγρῷ in marg. **U**

442<sup>b</sup>2 αἰσθήσεων ἑκαστον **Xy** : αἰσθήσεων ἐκάστη *y*

446<sup>b</sup>29 φθορᾶς **X<sup>1</sup>y** : φθορᾶς **cett.**

448<sup>b</sup>2 τινὶ ὁρᾷ **Xy** : τινὶ **cett.**

#### Fautes de **X** et de sa descendance

##### *Sens.*

439<sup>b</sup>24 οὐδὲν ἕτερον **XW<sup>w</sup>** : οὐδέτερον **vulg.**

440<sup>a</sup>2 αἰτίαν om. **XW<sup>w</sup>**

440<sup>b</sup>11 τοῦτον τὸν τρόπον **XW<sup>w</sup>** : τὸν τρόπον τοῦτον **cett.**

440<sup>b</sup>12–13 μίγνυσθαι **XW<sup>w</sup>μ** ex Alex<sup>p</sup>(64.15) : γίγνεσθαι **cett.**

443<sup>a</sup>26 ὁ μὲν ἀτμός **XW<sup>w</sup>** : ἡ μὲν ἀτμίς **vulg.**

444<sup>b</sup>9 πᾶν γένος **XW<sup>w</sup>** : γένος πᾶν **cett.**

445<sup>a</sup>30 δῆλον **XW<sup>w</sup>** : φανερόν **cett.**

446<sup>a</sup>9 κυθαῖος **XW<sup>w</sup>** ex Alex<sup>p</sup>(118.1 κύαθος) : ἀκαριαῖος **vulg.**

447<sup>a</sup>3 ἐνδέχεται αἰσθάνεσθαι **XW<sup>w</sup>** : αἰσθάνεσθαι ἐνδέχεται **vulg.**

448<sup>b</sup>2–3 μέγεθος, εἴπερ ἔστι τι μέγεθος **XW<sup>w</sup>** : εἴπερ ἔστι τι μέγεθος **vulg.**

449<sup>a</sup>14–17 ἀριθμῷ λευκόν... τὸ αὐτὸ καὶ ἐν om. **XW<sup>w</sup>** (saut du même au même)

lesquels, outre *Vat.* 1334, *Scor.* T. II. 7 (Strabon, daté de 1423), *Laurent. Plut.* 55.19 (Xénophon, *Banquet*, daté de 1427) et *Laurent. Plut.* 60.18 (*Rhet.*, également daté de 1427).

<sup>89</sup> Voir Speranzi (2012), pp. 328–329, n. 21, et Marubbi (2018), p. 244.

<sup>90</sup> De Nollhac (1887), pp. 145–146, p. 337 de l'inventaire (n° 36) ; Mercati (1926), p. 142 : il est décrit, non sans quelques erreurs qui font aujourd'hui sourire (attribution à « *un certo Γεωργίου γαζοῦ τοῦ χρυσοκόκκη* »), par Piero Vettori à cette date. On notera que la souscription du *Vat.* 1334 (f. 104<sup>v</sup>) a été reproduite telle quelle dans un autre manuscrit d'Orsini, *Vat.* 1347 (f. 216<sup>v</sup>), lequel n'a pas du tout été copié par Gaza, mais en bonne part par Orsini lui-même (*RGK* III, n°608), ce qui a occasionné quelques erreurs d'attribution.

<sup>91</sup> L'histoire du transfert des manuscrits d'Orsini est reconstituée par Lilla (2004), pp. 26–28.



*Mem.*

450<sup>a</sup>27 μὴ παρόντος  $XW^w$  : ἀπόντος **cett.**

450<sup>b</sup>5 τοῦ πάθους  $XW^w m$  : τοῦ δεχόμενου τὸ πάθος **cett.**

452<sup>a</sup>6 ἐπὶ τοῦ μετὰ τὴν ἀρχὴν  $XW^w$  : ἐπὶ τὸ μετὰ τὴν ἀρχὴν **cett.**

452<sup>a</sup>12 λαβέσθαι ἐξ ἀρχῆς  $XW^w$  : λαβέσθαι ἀρχῆς **cett.**

452<sup>b</sup>2 μεμνηνομένου οὐκέτι  $XW^w$  : μεμνημένον οὐκ ἔστιν **cett.**

453<sup>b</sup>6 ἐν αὐξῇ  $XW^w m$  : ἐν αὐξήσει **cett.**

*Somn. Vig.*

455<sup>b</sup>32–33 τὸ ἀνάλογον  $XW^w W^x m$  : τὰ ἀνάλογον **cett.**

456<sup>a</sup>18 φαίνονται τὰ περωτὰ  $XW^w W^x$  : φαίνεται τὰ περωτὰ **cett.**

456<sup>b</sup>33 μᾶλλον  $XW^w W^x$  : μάλιστα **cett.**

*Insomn.*

459<sup>a</sup>4 ὥσπερ εἴρηται ἐγρηγορότος  $XW^w W^x V^s$  : ὥσπερ ἐγρηγορότος **vulg.**

461<sup>a</sup>12 πᾶσι  $XW^w W^x V^s$  : πᾶμπαν **vulg.**

461<sup>b</sup>13 ἔχουσιν om.  $XW^w W^x V^s$

461<sup>b</sup>25 τὸ κύριον om.  $XW^w W^x V^s$

*Div. Somn.*

463<sup>a</sup>22 ἐνία γε καὶ τῶν καθ' ὕπνον φαντασμάτων  $XW^w W^x V^s$  : ἐνία γε τῶν καθ' ὕπνον φαντασμάτων **vulg.**

*Long.*

465<sup>b</sup>24 ἐκείνην  $XW^w W^x$  : ἐκείνη **cett.**

465<sup>b</sup>29 τὰ φύσει  $XW^w W^x$  : τῆς φύσεως **cett.**

466<sup>a</sup>9 τὰ μακροβιώτατα  $X(a.c.)$  : ἐν τοῖς φυτοῖς τὰ μακροβιώτατα  $X(p.c.)W^w W^x$  : τὰ μακροβιώτατα ἐν τοῖς φυτοῖς **cett.**

467<sup>a</sup>10 γὰρ om.  $XW^w W^x$

467<sup>a</sup>21 ἔργα  $XW^w W^x$  : ὄργανα **cett.**

*Juv.*

467<sup>b</sup>30 εἷη om.  $XW^w W^x B^u$

468<sup>b</sup>10 συμπεφυκέναι  $XW^w W^x B^u$  : συμπεφυκόσιν **vulg.**

469<sup>a</sup>19 τὸ σῶμα : eras.  $X$  : om.  $W^w W^x B^u$

*Resp.*

471<sup>a</sup>20 ἀέρα  $XW^w W^x B^u$  : τὸν ἀέρα **cett.**

472<sup>b</sup>10 τὴν αἰτίαν om.  $XW^w W^x B^u$

473<sup>b</sup>25 χερὶ ἡδὲ  $XW^w W^x B^u C^{o2} m^2 A^x$  (χειρὶ) : χροῖ ἡδὲ **vulg.**

474<sup>b</sup>19 ψυχομένου  $XW^w W^x B^u$  : πηγνυμένου **cett.**

476<sup>a</sup>5 ἔχει  $XW^w W^x B^u$  : λέγεται vel λέγουσι **vulg.**

476<sup>a</sup>10 κατὰ  $XW^w W^x B^u$  : πρὸς **cett.**

*VM*

479<sup>a</sup>25 πυκνὸν om.  $XW^w W^x B^u$

480<sup>a</sup>4 χιτῶνα om.  $XW^w W^x B^u$

480<sup>a</sup>19 δ' αἰεὶ  $XW^w W^x B^u C^o m A^x$  : δὴ **vulg.**

480<sup>b</sup>19 τὸ τέλος om.  $XW^w W^x B^u$

480<sup>b</sup>24 διαφέρει  $XW^w W^x B^u$  : διαφέρουσι **cett.**

Exemples d'interventions de  $X^2$ *Sens.*436<sup>b9</sup> τί ἐστι **vulg.** : om.  $\lambda$  : τί τέ ἐστι  $\pi X^2$  Alex<sup>l</sup>(8.14–15)436<sup>b17</sup> μορίου πάθος  $\gamma$  : μορίου τοῦ ἐν ἡμῖν  $X^2$  ex Alex<sup>p</sup>(9.13–14)437<sup>b8</sup> συμβαίνειν **EC<sup>c</sup>λμ** : συμβαίνει **βεX<sup>2</sup>**448<sup>b10</sup> τῆς ὅλης  $X^2\xi\mu$  : τὴν ὅλην **cett.**Fautes de  $\gamma$ *Sens.*436<sup>a10–11</sup> ὑπάρξει  $\gamma$  : ὑπάρχει **cett.**437<sup>a21–22</sup> ἐλέγχονται **πγ(γρ.)** : γλίσχονται **cett.**438<sup>a2</sup> φέγγος  $\gamma$  : βένθος **vulg.**438<sup>b19</sup> ὕδατι  $\gamma$  : ὕδατος **vulg.**439<sup>a7</sup> ψόφου om.  $\gamma$ 439<sup>a20</sup> ἄν τι **βεμγ(γρ.)** : παντὶ **EC<sup>c</sup>λ**439<sup>a29</sup> ἐκ τῶν συμβεβηκότων  $\gamma$  : ἐκ τῶν συμβαινόντων **cett.**439<sup>b26</sup> πλείους om.  $\gamma$ 440<sup>b12–13</sup> μάλιστα πέφυκε γίνεσθαι δυνατόν  $\gamma$  : μάλιστα γίνεσθαι δυνατόν  $\lambda$ 441<sup>a13</sup> ὥς om.  $\gamma$ 441<sup>b18</sup> θερμῶι om.  $\gamma$ 442<sup>a1</sup> ταῦτα  $\gamma$  : πάντα **vulg.**443<sup>b31</sup> ὅτε  $\gamma$  : ὅταν **cett.**444<sup>b23</sup> πτώμα τι  $\gamma$  : πώμα τι **cett.**445<sup>a16</sup> εὐλογον om.  $\gamma$ 445<sup>a28</sup> ἥι ὁσφραντόν om.  $\gamma$ 446<sup>b25–26</sup> πάθη καὶ κινήσεις  $\gamma$  fort. ex Alex<sup>p</sup>(130.26 πάθη καὶ κινήσεις) : πάθος καὶ κινήσεις **cett.**446<sup>b27</sup> ἐνεῖναι **Py(γρ., fort. ex Alex<sup>l</sup>)** : εἶναι **cett.**447<sup>a5–6</sup> οὐ κρείττων αἰσθησιν ἐμποιήσει  $\gamma$  : ἡ κρείττων αἰσθησιν **vulg.**448<sup>a15</sup> αὐτῶι γένει  $\gamma$  : ἐν τῶι αὐτῶι γένει **vulg.**448<sup>b15</sup> ἐν τοῖς ἐμπροσθεν εἴρηται  $\gamma$  : εἴρηται ἐν τοῖς ἐμπροσθεν **cett.**449<sup>a11</sup> ἐν τί αἰσθητήριον καὶ ὄργανον τὸ αἰσθητικὸν  $\gamma$ (fort. ex Alex<sup>p</sup> 164.4) : ἐν τί ἐστι τὸ αἰσθητικὸν **cett.**Fautes de  $W^w$  et de sa descendance*Somn. Vig.*455<sup>a26</sup> ὅτι τούτου om.  $W^{w1}$ (corr.  $W^{w2}$ ) $W^x$ 456<sup>a15</sup> ἥ om.  $W^{w1}$ (corr.  $W^{w2}$ ) $W^x$ 456<sup>b2</sup> ἀτομῶν  $W^{w1}$ (corr.  $W^{w2}$ ) $W^x$  : ἀνατομῶν **cett.***Insomn.*459<sup>b2</sup> γὰρ om.  $W^{w1}$ (corr.  $W^{w2}$ ) $W^x$ 462<sup>a28</sup> ἐπίνοιαι  $W^wW^x$  : ἔννοιαι **vulg.***Div. Somn.*463<sup>a26</sup> προοδοποιησάμενη  $W^wW^x$  : προωδοποιημένη **vulg.**464<sup>a4–5</sup> συμπτωμάτων  $W^wW^x$  : συμπτώματος **vulg.**

*Long.*

464<sup>b</sup>27 ἀπ' ἀλλήλων κεχώρισται **W<sup>w</sup>W<sup>x</sup>** : κεχώρισται **cett.**

465<sup>b</sup>5–6 ἀναιρείται ... φείθεται om. **W<sup>w1</sup>W<sup>x</sup>**

*Juv.*

468<sup>a</sup>23 τῶν ζώων om. **W<sup>w</sup>W<sup>x</sup>B<sup>u</sup>**

469<sup>a</sup>23 χω **W<sup>w</sup>W<sup>x</sup>** : χωρίς **cett.**

469<sup>a</sup>33 τοῦτου **W<sup>w</sup>W<sup>x</sup>B<sup>u</sup>** : τοῦ τοιούτου **cett.**

470<sup>a</sup>7 δὲ om. **W<sup>w</sup>W<sup>x</sup>B<sup>u</sup>**

*Resp.*

472<sup>a</sup>21 οὐ **W<sup>w</sup>W<sup>x</sup>B<sup>u</sup>** : οὐδὲ **vulg.**

474<sup>b</sup>4 γὰρ om. **W<sup>w</sup>W<sup>x</sup>B<sup>u</sup>**

476<sup>a</sup>11 ὕφ' ἐν **W<sup>w</sup>W<sup>x</sup>B<sup>u</sup>** : ἐφ' ἐν **vulg.**

476<sup>b</sup>18 τὴν τροφὴν τὸ ὑγρὸν **W<sup>w</sup>W<sup>x</sup>B<sup>u</sup>** : τὸ ὑγρὸν **cett.**

477<sup>a</sup>26 ζῶια om. **W<sup>w</sup>W<sup>x</sup>B<sup>u</sup>**

477<sup>b</sup>9 φήσει **W<sup>w</sup>W<sup>x</sup>B<sup>u</sup>** : φησὶ **cett.**

477<sup>b</sup>23 ἀπὸ **W<sup>w</sup>W<sup>x</sup>B<sup>u</sup>** : ὑπὸ **cett.**

*VM*

478<sup>b</sup>33 ἐν τῷ **W<sup>w</sup>W<sup>x</sup>B<sup>u</sup>** : ἐν ῶι **cett.**

480<sup>b</sup>2 ἀνάγκη **W<sup>w</sup>W<sup>x</sup>B<sup>u</sup>** : ἀναγκαῖον **cett.**

480<sup>b</sup>7–8 ἐκότερα **W<sup>w</sup>B<sup>u</sup>** : ἐκότερον **W<sup>x</sup>** : ἐκάστην **cett.**

Exemples d'interventions de **W<sup>w2</sup>**

*Sens.*

439<sup>a</sup>10 δεῖ **vulg.** : om. **XW<sup>w1</sup>** : *oporteat* in marg. **W<sup>w2</sup>**

439<sup>a</sup>17 ὄν : om. **λ(W<sup>w1</sup>)** : s.l. **W<sup>w2</sup>**

*Mem.*

452<sup>a</sup>8 ζητεῖν **γ(W<sup>w1</sup>)** : ζητῶν **βEC<sup>c</sup>** : *querens* in marg. **W<sup>w2</sup>**

*Somn. Vig.*

454<sup>b</sup>25 τὸ ζῶιον : om. **W<sup>w1</sup>W<sup>x</sup>** : *animal* in marg. **W<sup>w2</sup>**

455<sup>b</sup>13 τοῦτο **μW<sup>w2</sup>** : τοῦτωι **cett.**

*Insomn.*

461<sup>a</sup>7 καταφέρονται **codd.** : *referunt* in marg. **W<sup>w2</sup>**

Fautes de **W<sup>x</sup>**

*Long.*

466<sup>b</sup>15 ἕτερον **W<sup>x</sup>** : αἷτιον **vulg.**

467<sup>b</sup>3 τῶν καρπῶν **W<sup>x</sup>** : τὸν καρπὸν **vulg.**

*Juv.*

468<sup>a</sup>18 πορευτικός **W<sup>x</sup>** : πορευτικά **cett.**

*Resp.*

472<sup>a</sup>9 ἀνίγοντα **W<sup>x</sup>** : ἀνείργοντα **cett.**

472<sup>a</sup>16 εἰσθλίψεως **W<sup>x</sup>** : ἐκθλίψεως **vulg.**

473<sup>b</sup>23 αἷσιον **W<sup>x</sup>** : αἷσιμον **vulg.**

477<sup>b</sup>11 δὴ **W<sup>x</sup>** : δεῖ **cett.**

VM

479<sup>b5</sup> δι' ἄδυνα **W<sup>x</sup>**: δι' ἄδυναμίαν **vulg.**

Fautes de **B<sup>u</sup>**

Juv.

468<sup>b22</sup> εὐφύεται **B<sup>u</sup>** ἐκφύεται **cett.**

Resp.

472<sup>a2</sup> εἰρήκεσαν **B<sup>u</sup>**: εἴρηκεν **cett.**

472<sup>a8</sup> οὖν om. **B<sup>u</sup>**

475<sup>a30</sup> μὲν **B<sup>u</sup>**: δὲ **cett.**

475<sup>b10</sup> γε om. **B<sup>u</sup>**

478<sup>a15-16</sup> καταψύξεως **B<sup>u</sup>**: τῆς καταψύξεως **cett.**

VM

478<sup>b28</sup> ζώιοις **B<sup>u</sup>**: τοῖς ζώιοις **cett.**

479<sup>a20</sup> ὁ om. **B<sup>u</sup>**

480<sup>a3-4</sup> τὸν σφυγμὸν **B<sup>u</sup>**: σφυγμὸν **cett.**

### 3.1.4 L'ombre de Michel Psellos : les *PN* dans le *Barocc. gr.* 131

Aucun manuscrit ne contenant les *PN* confectionné au cours du XI<sup>e</sup> siècle n'a survécu, le plus ancien manuscrit que nous ayons après les *Oxon. CCC 108 (Z)* et *Paris. 1853 (E)* est le *Laurent. 87.4 (C<sup>a</sup>)*, dont l'on fait remonter la confection au plus tôt aux années 1130. Ce n'est pas pour autant que personne ne se soit intéressé aux *PN* entre 1000 et 1100. Il semble en effet que la figure intellectuelle majeure de ce siècle à Byzance, Michel Psellos (né vers 1018)<sup>92</sup>, se soit intéressé de près à ces textes, bien que l'on ait toujours du mal à cerner les contours exacts de sa production. En dépit du fait que ses inclinations personnelles se portent plutôt du côté de Platon, son travail exégétique portant sur Aristote semble avoir été considérable : il suit en cela les prescriptions de l'école néo-platonicienne, en adoptant Aristote comme propédeutique à Platon. Il est certain qu'il s'est intéressé au traité *An.* : la section consacrée à l'âme du grand recueil *De omnifaria doctrina* (paragraphe 21–61), dans son organisation et dans son texte même, manifeste une excellente connaissance de la tradition psychologique aristotélicienne<sup>93</sup>. En ce qui concerne plus précisément les *PN*, une liasse philosophique préservée

<sup>92</sup> L'importance cruciale de la figure absolument unique de Psellos (qui, comme il nous l'apprend fièrement dans son exégèse du traité *Int.* (28.42), a reçu de l'empereur Constantin Monomaque le titre de ὑπατος τῶν φιλοσόφων) pour l'activité philosophique byzantine ultérieure est régulièrement soulignée, voir notamment Hunger (1978) I, pp. 32–33, Duffy (2002), Ierodiakonou (2002), ou encore Kaldellis (2007), pp. 191–224.

<sup>93</sup> Plus généralement, les références et citations identifiées au sein de sa production attestent amplement du fait que Psellos connaît très bien le *corpus aristotelicum*, voir par exemple le relevé au sein de sa correspondance effectué par Papaioannou (2019) II, pp. 1076 et 1116.

dans un manuscrit d'Oxford, le *Barocc.* 131, dont l'on date la confection de la seconde moitié du XIII<sup>e</sup> siècle<sup>94</sup>, mais dont la rédaction des textes est originellement liée, selon toute probabilité, à la figure de Michel Psellos et à son entourage<sup>95</sup>, contient deux petits textes qui représentent des sortes d'abrégés, respectivement du traité *Sens.*, ou plutôt du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise à ce traité (ff. 408<sup>v</sup>–409, avec pour titre *Περὶ αἰσθήσεως καὶ αἰσθήσεων* ; traité 7 Pontikos [1992] / 8 Duffy [1992]), et des derniers traités de *PN2*, *Long. exclu* (ff. 415<sup>v</sup>–417<sup>v</sup>, avec pour titre *Ἀριστοτέλους περὶ νεότητος, γήρως, ἀναπνοῆς, ζωῆς καὶ θανάτου* ; traité 15 Pontikos [1992] / 18 Duffy [1992]).

Chose appréciable, le manuscrit a été intégralement édité à peu près au même moment par Pontikos (1992) et par Duffy (1992), la première édition étant à mon sens légèrement supérieure à la seconde du point de vue du texte. Les deux sections en question sont situées au sein d'une même section à la teneur philosophique (ff. 397<sup>v</sup>–446<sup>v</sup>, transcrits par la même main), laquelle rassemble plusieurs petits textes de cette espèce dont le contenu fait voir un intérêt prononcé pour la tradition néo-platonicienne (on y retrouve des citations et extraits de Plotin, Porphyre, Jamblique et Proclus). Ils présentent de fait un certain nombre de ressemblances avec certains passages du *De omnifaria doctrina* de Michel Psellos, raison pour laquelle ils sont généralement, sinon attribués tous en bloc à Psellos lui-même, du moins considérés comme issus de son cercle. Il semble s'agir de notes de travail ou peut-être même de cours, dont certaines ont ensuite été mises à contribution lors de la rédaction des ouvrages de Psellos proprement dits.

Le texte relatif au traité *Sens.* est très bref. C'est en fait un *patchwork* d'extraits du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise, relatifs surtout à la nature de la vue et à la différence sur ce point entre Aristote, Platon et Empédocle. Le propos se présente comme une présentation de la réponse d'Aristote à la question, explicitement posée au début du texte, de savoir s'il faut associer chaque sens à un élément. L'auteur a ensuite repris,

<sup>94</sup> Voir Wilson (1966) et (1978), lequel y discerne au moins sept mains différentes, parmi lesquelles celle nommée *B*, responsable des ff. 397<sup>v</sup>–446<sup>v</sup>, est aussi intervenue dans le *Vat. gr.* 106, manuscrit qui contient des manuels de rhétorique et dont l'on date la confection du XIII<sup>e</sup> siècle. C'est probablement la main du Nicéphore Alyatès que l'on sait faire partie de l'entourage de Georges Acropolite lorsqu'il enseigne à l'université de Constantinople vers 1258. Ce sont deux des arguments (je ne reviens pas sur les autres) qui conduisent Wilson à faire remonter la copie de ces feuillets dans le *Barocc.* 131 à la seconde moitié du XIII<sup>e</sup> siècle. Les avis ont pu diverger au sujet d'une datation plus précise du manuscrit, je suis pour ma part convaincu par les arguments de Pérez Martín (2013), qui, en se fondant principalement sur la nature de son contenu, avance la date de 1265 comme *terminus post quem* de la rédaction de l'une de ses parties au moins, en supposant que les différents copistes ont travaillé pendant une fenêtre temporelle restreinte, et la relie à l'activité de la cour impériale, à Nicée puis à Constantinople.

<sup>95</sup> L'auteur des petits textes en question n'est nulle part indiqué dans le manuscrit, et leur premier éditeur, Pontikos (1992), se montre très, sans doute trop, prudent sur cette question en concédant seulement l'existence d'un lien avec une tradition qui remonte à Psellos (p. xl), notamment parce qu'il doute qu'il y ait eu un intérêt suffisamment prononcé pour Aristote à Byzance avant le XII<sup>e</sup> siècle pour conduire à la rédaction de pareils abrégés (p. xxxiv). Comme l'a montré Duffy (2002), pp. 152–153, il n'y a en fait aucun argument suffisamment fort pour s'opposer au fait que tous les indices convergent vers une origine du côté de Psellos.

en une phrase, la définition de la saveur d'Aristote, puis, après avoir posé une nouvelle question sans rapport avec ce qui précède, portant sur la politique, il cite un extrait du commentaire d'Aspasius au traité *EN*. Il semble donc que l'on ait affaire à un recueil de notes traitant de trois questions différentes, qui pourrait être lié à une activité d'enseignement.

Le texte relatif à *PN2* est trois fois plus long, il porte plus précisément sur les trois derniers traités (*Juv.*, *Resp.*, *VM*). Il s'agit cette fois d'un véritable abrégé dont la source est le texte même d'Aristote. Le compilateur semble avoir parcouru *PN2* de manière cursive, en retenant ce qui l'intéressait particulièrement. Il se montre suffisamment érudit pour introduire quelques citations du traité *Part. An.* et du traité *Gener. An.* pour éclaircir certains points difficiles, et relève systématiquement les passages où Aristote se réfère aux doctrines de ses prédécesseurs. Les extraits de *PN2* permettent de situer assez précisément l'exemplaire employé. Il ne s'agit pas d'un manuscrit préservé (le seul candidat, en raison de la chronologie, serait le manuscrit **Z** d'Oxford), mais le texte présente des signes certains de parenté avec des manuscrits postérieurs, ceux de la famille désignée par  $\lambda$ , à savoir *Ambros.* H 50 sup. (**X**), *Vat.* 253 (**L**) et *Marc.* 214 (**H<sup>a</sup>**), dont le plus ancien, **X**, remonte à la fin du XII<sup>e</sup> siècle, tandis que **L** et **H<sup>a</sup>** ont été copiés vers 1300. Cette observation stemmatique est corroborée par le fait que certaines scholies dans **X** sont identiques à des parties de l'abrégé de *PN2* dans le *Barocc.* 131, et par le caractère propre du *deperditus*  $\lambda$ , qui correspond à une édition érudite du texte où sont par exemple consignées les suggestions d'amélioration du texte du traité *Sens.* proposées par Alexandre d'Aphrodise.

Fautes du *Barocc.* 131 et de  $\lambda$ <sup>96</sup>

467<sup>b</sup>30 εἴη om. **X Barocc.**(39.7/18.7)

468<sup>a</sup>1 ἂν ἔχοιεν ἀρχὴν ἐν  $\lambda$  **Barocc.**(39.12/18.11–12) : ἀρχὴν ἔχοι ἂν ἐν **vulg.**

468<sup>a</sup>1 τοῦτων τοῦ μέσου  $\lambda$  **Barocc.**(39.23–24/18.24) : τοῦ μέσου τοῦτων **vulg.**

469<sup>b</sup>9 δ' εἶναι  $\lambda$  **Barocc.**(42.19/18.111) : δὴ **vulg.**

469<sup>b</sup>19 καὶ  $\lambda$  **Barocc.**(42.27/18.119) : εἶναι **vulg.**

470<sup>b</sup>19 ἔχει  $\lambda$  **Barocc.**(44.24/18.185) : ἔχουσιν **vulg.**

470<sup>b</sup>19 Δημόκριτος δὲ  $\lambda$  **Barocc.**(44.30/18.192) : Δημόκριτος μὲν οὖν **vulg.**

471<sup>a</sup>20 ἄερα **X Barocc.**(45.11/18.204) : τὸν ἄερα **cett.**

471<sup>a</sup>21 ἔχει  $\lambda$  **Barocc.**(45.12/18.205) : ἔχουσιν **vulg.**

471<sup>b</sup>11 ἂν om.  $\lambda$  **Barocc.**(45.29/18.222)

478<sup>a</sup>16 δέονται  $\lambda$  **Barocc.**(46.7/18.259) : δεῖται **vulg.**

Ce témoignage confirme l'importance de  $\lambda$  pour la réception byzantine des *PN* : cette famille semble avoir joui d'un prestige considérable à l'échelle du temps long, comme le montre le fait que Pachymère, environ deux siècles plus tard, se serve encore d'un

<sup>96</sup> Je cite ci-dessous d'abord la référence dans l'édition de Pontikos (1992), puis dans celle de Duffy (1992).

membre de cette famille pour sa paraphrase, et que Guillaume de Moerbeke, un demi-siècle avant Pachymère, utilise un manuscrit de ce groupe pour sa traduction de *PN2*. Cette persistance suggère que l'ancêtre devait appartenir à une bibliothèque à la fois prestigieuse, relativement accessible, et employée par les cercles intellectuels proches du pouvoir impérial. Psellos prend en effet la tête de l'école de philosophie de l'université impériale après sa réorganisation par Constantin IX Monomaque, tandis que Pachymère doit avoir été actif à l'école patriarcale après son rétablissement sous Michel VIII Paléologue<sup>97</sup>. Je note également que c'est alors Georges Acropolite (Γεώργιος Ἀκροπολίτης ; ca. 1220–1282), dont le copiste de la partie pertinente du *Barocc.* 131 est très probablement proche, qui y prend en charge l'enseignement de la philosophie : les notes de Psellos pourraient être demeurées associées au *deperditus* λ jusqu'à cette date.

L'opuscule du *Barocc.* relatif à *PN2* ne contient, cependant, pas seulement des extraits du texte d'Aristote, mais aussi des sortes de petites paraphrases, les deux catégories étant intégrées de manière fluide. Or des passages relevant de la seconde catégorie se retrouvent massivement sous forme de scholies dans les marges du manuscrit *Ambros.* H 50 sup., lequel date de la fin du XII<sup>e</sup> siècle – ce qui suffit au passage à montrer que la source de ce texte est bien antérieure à la seconde moitié du XIII<sup>e</sup> siècle. De surcroît, le commentaire de Michel d'Éphèse, antérieur d'un demi-siècle encore, ne va pas sans présenter quelques proximités intrigantes avec ces scholies<sup>98</sup>. Quelques exemples de ce phénomène : le tout début du texte, qui incorpore déjà une citation d'Aristote (*Part. An.* 665<sup>b</sup>23–24), dans le *Barocc.* 131, ἡ τῶι ὄντι ἀρχὴ τῶν ἄλλων μορίων ... τὸ αἷμα λαμβάνει (39.2–6/18.2–5) correspond exactement à une scholie à 467<sup>b</sup>16 dans *X* (f. 114<sup>v</sup>) ; de même pour le long développement en 40.4–19/18.35–50 (τῶι μὲν ὑποκειμένῳ ... περιεχόμενον) qui correspond à une scholie à τῶι δ' εἶναι en 467<sup>b</sup>26 au f. 115 du manuscrit *X* et que l'on retrouve en partie chez Michel d'Éphèse (ἐν καὶ ταῦτόν ἐστι τῶι ὑποκειμένῳ, καὶ τῶι λόγῳ ἕτερα, 100.14, qui s'attarde longuement comme dans le *Barocc.* 131 et *X* sur la question du rapport entre parties perceptive et nutritive, ce que la lettre d'Aristote n'appelle pas du tout) ; de même en 40.28–41.11/18.58–73 (ἐπειδὴ τῶν ἐν τῶι ζώῳ μορίων διαφορῶν ὄντων ... αὐτοί) qui correspond à une scholie vers 468<sup>b</sup>25 au f. 116<sup>v</sup> de *X* ; la suite du texte dans le *Barocc.* 41.11–23/18.73–85 (ταῦτά φησιν ὁ Ἀριστοτέλης ... τὴν καρδίαν ἀρχὴν τῶν αἰσθήσεων εἶναι) se retrouve au f. 117 de *X* (où cependant le nom d'Aristote n'est pas reproduit) dans une scholie à 469<sup>a</sup>12 et l'on reconnaît dans le commentaire de Michel à cet endroit la même référence aux *Anatomies*, absente du texte d'Aristote, pour justifier le rôle de l'organe cardiaque à

<sup>97</sup> Voir Golitsis (2008).

<sup>98</sup> Le rapprochement est déjà fait par Duffy (1992), qui soutient que la matière du texte dans le *Barocc.* 131 provient en partie d'un commentaire à *PN2* auquel Michel recourt également (p. XVII) et dont l'apparat indique un certain nombre de parallèles avec le commentaire de Michel, par Conley (1998), p. 63 n. 2, qui suppose que Michel d'Éphèse lit directement ce petit texte, et par Koch (2015), pp. 143–144, qui envisage le texte du *Barocc.* comme une étape intermédiaire entre scholies et commentaire lemmatisé.

l'égard de la perception (106.9–12). Il existe donc un fonds exégétique d'une érudition remarquable dont l'apparition remonte probablement au cercle de Psellos et qui est dès l'origine lié à la famille  $\lambda$ .

### 3.1.5 La paraphrase de Georges Pachymère

La paraphrase de Georges Pachymère (Γεώργιος Παχυμέρης ; environ 1242–1310) à l'ensemble des *PN* n'a pas encore été éditée<sup>99</sup>, à l'exception de celle au traité *Div. Somn.*, qui a été publiée par Demetracopoulos (2018), pp. 307–312. Je l'ai examinée d'après ma propre collation du manuscrit autographe *Berol. Ham.* 512 (dont l'autre manuscrit autographe disponible, *Paris. gr.* 130, est une copie<sup>100</sup>). Cette paraphrase a pu être qualifiée de « demi-témoin » textuel<sup>101</sup> tant les citations y abondent, ce qui permet de la situer au sein de la transmission avec une sûreté bien supérieure à celle avec laquelle les témoins indirects peuvent habituellement être pris en compte. On pourrait s'attendre à ce que Pachymère ait employé le manuscrit *Vat.* 261 (Y), qu'il a en partie transcrit personnellement et qui descend directement du très ancien *Paris.* 1853 (E). Il est pourtant clair que Pachymère s'est, en réalité, fondé sur un manuscrit perdu appartenant à la famille  $\lambda$ , dont il reprend un grand nombre des fautes<sup>102</sup>. Même s'il n'incorpore qu'Aristote à son propre texte, il ne fait également guère de doute que Pachymère a systématiquement consulté le commentaire d'Alexandre d'Aphrodise au traité *Sens.*<sup>103</sup>, puis celui de Michel

<sup>99</sup> Une édition par Christina Prapa de celle aux traités *Sens.* et *Mem.* est attendue.

<sup>100</sup> Harlfinger (1971a), p. 359.

<sup>101</sup> Harlfinger (1971a), p. 350. Voir également Oikonomakos (2005), pp. 19–23 (cité par Bydén [2019], n. 36), pour une étude de la manière dont Pachymère chemine dans sa *Philosophia* avec le Stagirite.

<sup>102</sup> Même observation chez Escobar (1990), pp. 155–158. La proximité de la paraphrase de Pachymère avec L et H<sup>a</sup> est constatée également dans le cas de *Mech.* par van Leeuwen (2013), voir aussi Harlfinger (1971a), pp. 350–360.

<sup>103</sup> Voir les cinq passages que Bydén (2019) cite à l'appui de cette thèse. J'y ajouterai encore quelques-uns : (6) alors qu'Aristote en 441<sup>b</sup>23–442<sup>a</sup>2 ne parle que des saveurs, Pachymère effectue un léger crochet pour leur comparer le cas des odeurs (καὶ γὰρ ἡ ὁσμὴ ὑπὸ ξηρότητος ἐν τῷ ὑγρῷ γίνεται, ὡς προιόντες ἐροῦμεν· ἀλλ' οὐ χυμὸς τοῦτο), comme le texte d'Aristote l'y invite d'ailleurs, en reprenant mot pour mot Alexandre (καὶ γὰρ ἡ ὁσμὴ ὑπὸ ξηρότητος ἐν τῷ ὑγρῷ γίνεται, ὡς προῖων δείξει, ἀλλ' οὐ χυμὸς τοῦτο, 77.3–4) ; (7) vers 442<sup>b</sup>27–28 (τοῦτο ποιεῖ ἐν ἄλλῳ γένει τὸ ἐγχυμὸν ὑγρόν) Alexandre suggère, comme dans son commentaire à *An.* (53.5), de nommer le médium des odeurs, analogue du transparent pour la vision, δίοσμον (ἣν ἀνάλογον ἂν τις δίοσμον ὀνομάζοι, 89.1–2) selon un néologisme qui a connu une certaine fortune dans les productions exégétiques ultérieures relatives à *An.* (voir notamment Thémistius, V.3 62.32 et 69.9 ; Philopon, 253.5 et 354.14 ; Priscien [*olim* Simplicius], 139.2–6 et 154.8), ce que fait également Pachymère (ὅπερ γὰρ ποιεῖ ἐν τῷ ὑγρῷ τὸ ξηρόν, τοῦτο ποιεῖ ἐν τῷ δίοσμῳ, τὸ ποιοῦν δίοσμον δὲ ὡς ἐλέγομεν, ἀήρ καὶ ὕδωρ) ; (8) en 443<sup>a</sup>19–21, Aristote déclare que l'argent et l'étain occupent un rang intermédiaire, du point de vue de leur odeur, au sein des métaux, étant plus odorants que certains et moins que d'autres (ἄργυρος δὲ καὶ καττίτερος τῶν μὲν μᾶλλον ὁσμώδη τῶν δ' ἥττον), clause que développent exactement de la même manière Alexandre (τὸν δὲ ἄργυρον καὶ τὸν κασσίτερον τῶν μὲν ἁσμέτερόν φησιν εἶναι, τῶν δὲ μᾶλλον ἔχειν ὁσμὴν, χρυσοῦ μὲν μᾶλλον ὁσμὴν ἔχειν, χαλκοῦ δὲ



d'Éphèse pour le reste des *PN*<sup>104</sup>, quoique cela soit dans ce second cas de manière beaucoup plus fine que ne le fait un Sophonias.

Fautes rattachant l'exemplaire de Pachymère (**Pach**) à λ

*Sens.*

436<sup>a</sup>10 καὶ ταῦτα λ **Pach** : καὶ γὰρ ταῦτα **vulg.**

437<sup>b</sup>21 μάλιστα λ **Pach** : μᾶλλον **cett.**

438<sup>a</sup>7 τοῦτο γὰρ λ **Pach** : τοῦτο μὲν γὰρ **vulg.**

439<sup>b</sup>8 ἐνυπάρχει τοῖς σώμασιν λ **Pach** : ὑπάρχει ἐν τοῖς σώμασιν **cett.**

*Mem.*

453<sup>a</sup>13 μόνους συμβέβηκεν λ **Pach** : φύσει μόνοις συμβέβηκεν **vulg.**

*Somn. Vig.*

453<sup>b</sup>18 ὅτε μὲν ὀνειρώττουσι καθεύδοντες ὅτε δὲ οὐ λ **Pach** : οἱ καθεύδοντες ὅτε μὲν ὀνειρώττουσιν ὅτε δὲ οὐ **vulg.**

454<sup>a</sup>23 ἄμφω γὰρ εἰσι γ **Pach** : ἄμφω γὰρ ἐστι **vulg.**

455<sup>a</sup>17 οὐδὲ γὰρ γ **Pach** : οὐ γὰρ δὴ **cett.**

457<sup>a</sup>18 στρέφειν λ **Pach** : στρέφουσι **cett.**

*Insomn.*

458<sup>b</sup>12 φήσειεν ἂν λ **Pach** : ἂν φήσειεν **cett.**

462<sup>b</sup>6–7 ὥστε πολλὴν προσεμπίπτειν ἀναθυμίασιν πρὸς τὸν ἄνω τόπον λ **Pach** : ὥστε πολλὴν ἀναθυμίασιν πρὸς τὸν ἄνω τόπον ἀναφέρεσθαι **vulg.**

*Div. Somn.*

462<sup>b</sup>18–19 τὸ δὲ μηδεμίαν εὐλογον αἰτίαν ὁρᾷ λ **Pach** : τὸ δὲ μηδεμίαν αἰτίαν εὐλογον ὁρᾷ **vulg.**

462<sup>b</sup>23 ὑπὸ τοῦ θείου λ **Pach** : ἀπὸ τοῦ θεοῦ **cett.**

464<sup>a</sup>19 διὰ τοῦτο λ **Pach** : διὰ ταῦτα **vulg.**

καὶ σιδήρου ἀοσμότερον εἶναι, 91.23–25) et Pachymère (ἀργυρος δὲ καὶ καττίτερος χρυσοῦ μὲν μᾶλλον ὁσμώδη· χαλκοῦ καὶ σιδήρου, ἦττον) ; (9) en 445<sup>b</sup>11–13, alors qu'Aristote montre l'absurdité résultant de la supposition d'un objet perceptible si petit qu'il n'aurait de fait aucune propriété perceptible (εἰ γὰρ μὴ οὕτως, ἐνδέχοιτ' ἂν εἶναί τι σῶμα μηδὲν ἔχον χρῶμα μηδὲ βάρος μηδ' ἄλλο τι τοιοῦτον πάθος, ὥστ' οὐδ' αἰσθητὸν ὅλως), Pachymère s'inspire directement de la reprise par Alexandre de la démonstration (comparer Pachymère, ἀδύνατον γὰρ λευκὸν μὲν ὁρᾷ· μὴ ποσὸν δέ· καὶ βάρους μὲν αἰσθάνεσθαι, μὴ ποσοῦ δέ, et Alexandre (110.19–20), οὐ γὰρ οἶόν τε λευκὸν μὲν τι ὁρᾷ, οὐ ποσὸν δέ).

**104** Quelques éléments de preuve, limités au traité *Mem.*, car la chose est attendue et une liste exhaustive n'aurait guère d'intérêt : (1) commentant *Mem.* 449<sup>b</sup>9–15 (οὔτε γὰρ τὸ μέλλον ἐνδέχεται μνημονεύειν... οὔτε τοῦ παρόντος), Michel (6.26) et Pachymère substituent tous deux τὸ ἐνεστώς à τὸ παρόν ; (2) tous deux glosent semblablement διὰ τὸ ψήχεσθαι (souvent corrompu en ψύχεσθαι), en *Mem.* 450<sup>b</sup>3, par le verbe θρύπτεσθαι (τοῖς δε πάμπαν γηραιοῖς διὰ τὸ ψύχεσθαι καὶ οἶονεῖ θρύβεσθαι chez Michel (14.15–16) ; τοῖς δε γέρουσι διὰ τὸ ψήχεσθαι καὶ θρύπτεσθαι τὸ ψυχικὸν πνεῦμα chez Pachymère) ; (3) à titre d'exemple de réminiscence suivant une consécution nécessaire (vers 451<sup>b</sup>10–13), Michel décrit la situation d'un homme frappé par Socrate (οἶον εἰ Σωκράτης ἐτυψέ τινα..., 25.3) et pour qui le personnage reste à partir de ce moment toujours associé à l'outrage qui lui a été infligé, tandis que Pachymère prend directement un affront pour exemple (οἶον ἐκ τοῦ ὑβρισθῆναι λύπη...).

*Long.*

465<sup>a</sup>4 κατὰ γένη *λ Pach* : κατὰ γένος *cett.*

467<sup>a</sup>4 τῶι ζώῳι *λ Pach* : ζώῳι *cett.*

467<sup>a</sup>9 ἔχει *λV Pach* : ἔχουσι *cett.*

*Juv.*

469<sup>b</sup>9 δ' εἶναι *λ Pach* : δὴ *cett.*

*Resp.*

474<sup>b</sup>28 πρὸς βοήθειαν *λ Pach* : πρὸς τὴν βοήθειαν *cett.*

474<sup>b</sup>29 βοηθείας *λ Pach* : τῆς βοηθείας *cett.*

478<sup>a</sup>15 δέονται *λ Pach* : δεῖται *cett.*

*VM*

480<sup>a</sup>3 ἐκ τοῦ ὕγροῦ *λ Pach* : ἐκ τῆς τροφῆς ὕγροῦ *cett.*

### 3.2 *Sens.* et *PN2* : Le manuscrit *Laurent. plut. 87.4 C<sup>a</sup>*

Le manuscrit *Laurent. plut. 87.4 (C<sup>a</sup>)* est sans doute le plus ancien manuscrit conservé de la famille *y*, ce qui en fait le troisième manuscrit le plus ancien parmi ceux qui transmettent les *PN*, après *Z* et *E*. *C<sup>a</sup>* a été confectionné par une équipe de trois copistes, au sein desquels la main du célèbre Ioannikios a été reconnue (ff. 1–144<sup>v</sup> et 147<sup>v</sup>–190, c'est-à-dire *Gener. An.*, *Hist. An.* et l'essentiel des *Probl.*). Cela permet de rattacher la confection du manuscrit à un projet éditorial de grande ampleur que semble avoir dirigé Ioannikios, au vu de l'omniprésence de sa main, probablement à l'instigation de Bur Gundio de Pise, lequel emploie régulièrement les manuscrits ainsi produits pour ses traductions latines. Le projet concernait, non seulement Aristote, mais également Galien et d'autres textes médicaux, la recherche actuelle a progressivement pris la mesure de son ampleur extraordinaire<sup>105</sup>. On peut dater sa réalisation approximativement de 1135–1140. On a conservé cinq manuscrits issus du volet aristotélicien de cette entreprise, qui semblent former ensemble une édition du *corpus* : *Laurent. Covent. Sopp.* 192 (*Organon*), *Laurent. plut. 87.7* (sigle *F* depuis Bekker ; *Phys.*, *Cael.*, *Gener. Corr.*, *Mete.*, selon la série habituelle), *Laurent. plut. 87.4 (C<sup>a</sup>)* ; *Gener. An.*, *Hist. An.*, *Probl.*, *Inc. An.*, *Sens.*, *Mot. An.*, *PN2*), *Laurent. plut. 81.18 (EN, MM, Part. An.)*, *Paris. 1849 (Met.)*, auxquels il faut adjoindre le *Vat. Barb. gr.* 591 qui contient le commentaire de Philopon

<sup>105</sup> L'existence d'une unité de projet derrière les manuscrits où se retrouve la main de Ioannikios (identifié notamment dans la souscription du *Laurent. plut. 74.18*, f. 322) est déjà soupçonnée par Bandini. N. Wilson a ensuite publié une série d'études importantes consacrées à cette collection (voir Wilson [1983a], [1986] ou encore [1991] ; résumé de la question dans Wilson [1983b], pp. 206–208), avant que la chose n'ait été définitivement établie par Vuillemin-Diem & Rashed (1997). Voir également depuis Degni (2008), Baldi (2011) et Degnu (2013). On rattache au projet en question six manuscrits de Galien (*Laurent. plut. 74.5*, *74.18*, *74.22*, *74.25*, *75.5* et *75.17*), quatre d'Aétius (*Laurent. plut. 75.5*, de nouveau, et *75.7*, *75.18*, *75.20*) et un de Paul d'Égine (*Laurent. plut. 74.26*).

au traité *Phys.* Ce sont tous des témoins importants, parfois très importants, pour les textes qu'ils transmettent. À la différence de l'édition à laquelle appartient par exemple le manuscrit *Vat.* 260 (U, fin du XII<sup>e</sup> siècle), son organisation ne paraît pas procéder d'une mise en ordre préalable de l'intégralité du *corpus* : le *Laurent. plut.* 81.18 joint ainsi *Part. An.* aux traités éthiques. L'entreprise paraît avoir procédé selon une logique accrétionnelle, en reprenant du contenu des exemplaires employés comme modèles tout ce qui n'avait pas encore été copié pour la nouvelle édition, quitte à devoir compléter ultérieurement la série. La composition incongrue du *Laurent.* 81.18 s'explique ainsi très probablement par le fait que *Part. An.* soit le principal absent de la série des traités « zoologiques » telle que la transmet le manuscrit C<sup>a</sup>, si bien que l'on s'est, au sein du *scriptorium* de Ioannikios, mis en quête d'un exemplaire de ce traité. Une fois celui-ci trouvé, on transcrit le texte du traité dans le manuscrit aristotélicien qui se trouvait être en cours de confection à ce moment, peu importe son contenu.

On ne peut alors que s'interroger sur le fait que le manuscrit C<sup>a</sup> transmette *Sens.* et *PN2* sans le traité *An.* ni le reste de *PN1*, ce qui est une particularité unique au sein de la transmission. De surcroît, les autres manuscrits aristotéliciens conservés que l'on peut rattacher à cette édition ne contiennent pas le reste de *PN1*, pas plus que le traité *An.* d'ailleurs : la collection de Ioannikios aurait-elle comporté une lacune aussi béante ? La clef du problème quant à C<sup>a</sup> réside dans un examen codicologique. Il faut relever le fait que le *codex* comporte des feuillets vierges après la fin de la recension des *Probl.* (ff. 190<sup>v</sup>–193<sup>v</sup>) et après la fin du traité *Sens.* (f. 209<sup>v</sup>). Or il manque dans le *codex* les onze dernières sections du texte des *Probl.*, à partir de 944<sup>a</sup>37 : il semble donc que le modèle employé présentait une lacune que le copiste avait identifiée et prévu de compléter au moyen d'un autre exemplaire, ce qu'il n'a finalement pas eu l'occasion d'accomplir<sup>106</sup>. Le cas du traité *Sens.* est un peu différent, parce que la recension du traité dans C<sup>a</sup> est bel et bien complète : il faut sans doute supposer que le copiste avait conscience du fait que c'est *Mem.* et le reste de *PN1*, et non comme dans le *codex* actuel le traité *Mot. An.*, qui doit succéder au traité *Sens.* (la fin de celui-ci est limpide sur ce point). Il a, par conséquent réservé un feuillet, laissé vierge, de manière à terminer le quaternion et à pouvoir commencer sa transcription de *Mot. An.* sur un nouveau cahier, afin de se ménager la possibilité d'insérer ensuite une copie du reste de *PN1*. Cela n'a, de nouveau, jamais été fait. Il faut donc supposer qu'il n'a pas réussi à mettre la main sur un exemplaire convenable, ou qu'il n'a pas eu le temps de l'exploiter, ce qui invite à penser que le modèle employé pour la rédaction du traité *Sens.* ne contenait pas la suite de *PN1*.

<sup>106</sup> C'est l'explication avancée par Degni (2008), p. 194, qui tente de la faire valoir aussi au sujet du traité *Sens.*, en affirmant à tort que le texte de C<sup>a</sup> serait incomplet (parce qu'il s'arrêterait à *περί μνήμης* en 449<sup>b</sup>3 : c'est faux, les quelques mots restants du traité, *καὶ τοῦ μνημονεύειν*, qui annoncent le suivant, se trouvent simplement à la ligne en-dessous au f. 208<sup>v</sup>). La chose a curieusement échappé à l'attention de D. Harlfinger (in Moraux [1976], pp. 291–293), qui signale pourtant l'incomplétude de la recension des *Probl.*

Le texte du traité *Sens.* est pourvu d'un grand nombre d'annotations dans le manuscrit qui sont pour la plupart tirées du commentaire d'Alexandre et remontent sans doute à l'antigraphe<sup>107</sup>, tandis que, à quelques exceptions près, limitées au traité *Long.*, le texte de *PN2* n'en contient pas. Il s'agit d'un manuscrit d'érudit, où l'on se permet des conjectures<sup>108</sup>. Son texte contaminé par un manuscrit proche de *E* (ou par *E* lui-même) pour *Sens.* Le texte de ce traité s'avère régulièrement être particulièrement proche, avant approximativement 442<sup>a</sup>, de celui que l'on lit dans les *Vat.* 258 (*N*) et 266 (*V*), lesquels doivent remonter à un même exemplaire perdu noté ici  $\pi$ , comme en témoignent certaines fautes conjonctives ci-dessous. Cela s'explique évidemment par le fait que *C<sup>a</sup>* et  $\pi$ , du point de vue de leur texte pour *PN1.1*, remontent à un ancêtre commun, le *deperditus*  $\varepsilon_1$ . Un phénomène mérite pourtant d'être signalé, à savoir que certaines de ces fautes ne se retrouvent pas dans le principal autre descendant de  $\varepsilon_1$ , le *deperditus*  $\xi$ , dont sont issus les *Laurent.* 87.20 (*v*) et 87.21 (*Z<sup>a</sup>*). Il y a deux manières d'expliquer cela : soit l'on suppose tout simplement que *C<sup>a</sup>* et  $\pi$  procèdent ensemble d'un même descendant de  $\varepsilon_1$  dont  $\xi$  serait indépendant, soit l'on invoque le degré spécial de contamination qui a affecté le texte du *deperditus*  $\xi$  pour supposer que certaines des fautes propres à  $\varepsilon_1$  et à sa descendance y auraient été éliminées.

(*Sens.* & *PN2*) Fautes de *C<sup>a</sup>*

*Sens.*

437<sup>a</sup>5 ἡ ἀκοή ἐστι *C<sup>a</sup>* : ἡ ἀκοή **cett.**

437<sup>a</sup>13–14 κατὰ συμβεβηκός ἀλλ' οὐ καθ' αὐτὸν *C<sup>a</sup>* : οὐ καθ' αὐτὸν ἀλλὰ κατὰ συμβεβηκός **cett.**

437<sup>b</sup>12 γέγραφε *C<sup>a</sup>* : γέγραπται **cett.**

438<sup>a</sup>15 ἀλλ' εὐφυλακτότερον καὶ εὐπιλητότερον *om.* *C<sup>a</sup>*

438<sup>b</sup>2–3 τοῦ μὴ ἄνευ φωτὸς ὁρᾶν *C<sup>a</sup>* : τοῦ ἄνευ φωτὸς μὴ ὁρᾶν **cett.**

439<sup>a</sup>31 καλοῦσιν *C<sup>a</sup>* (γρ. in marg.) *E*<sup>1</sup> (γρ. in marg.) : ἐκάλουν **cett.** (contamination ?)

439<sup>b</sup>10 τούτου τοῦ διαφανοῦς *C<sup>a</sup>* : τούτου **cett.** (cf. *Alex<sup>p</sup>* 51.19.21?)

439<sup>b</sup>15 ἐνεῖναι *om.* *C<sup>a</sup>*

440<sup>a</sup>23 ἄτομα *C<sup>a</sup>* : ἅμα **cett.**

440<sup>b</sup>27 εἴρηται πρότερον *C<sup>a</sup>* : εἴρηται **cett.**

441<sup>b</sup>10–12 διὸ ... ξηρόν *om.* *C<sup>a</sup>* (saut du même au même)

441<sup>b</sup>21–22 αἰσθητήριον *C<sup>a</sup>* : τὸ αἰσθητικὸν **cett.**

442<sup>a</sup>21 θείη *C<sup>a</sup>* **EC<sup>m</sup>Mi**: τιθῆ **vulg.** (contamination)

442<sup>b</sup>2 φανερόν *C<sup>a</sup>* : δῆλον **cett.**

443<sup>b</sup>22 αὐτῶν *C<sup>a</sup>* : τοῦτων **cett.**

<sup>107</sup> Un exemple parmi d'autres : on lit en marge du texte correspondant à 444<sup>a</sup>31, ὡς κατὰ μέγεθος (au sujet de la taille du cerveau chez l'être humain par rapport aux autres animaux), l'annotation suivante, κατὰ ἀναλογίαν τοῦ μεγέθους τοῦ σώματος, laquelle est tirée directement du commentaire d'Alexandre (102.25). Le texte d'Aristote et celui d'Alexandre sont en outre parfois confondus dans *C<sup>a</sup>*, cf. Bloch (2008a), p. 44 n. 142 et *infra*. Koch (2015), p. 133, tire également argument de l'intégration, inhabituelle à cette date, d'un diagramme au texte dans *C<sup>a</sup>* dans le cas de *Mot. An.* pour suggérer que son modèle devait être annoté.

<sup>108</sup> Voir à nouveau Bloch (2008a), p. 44 n. 141.

444<sup>a</sup>8 καθ' αὐτήν om. C<sup>a</sup>

444<sup>a</sup>26–27 προηγουμένως τὴν εἰς τὸν θώρακα βοήθειαν C<sup>a</sup> (ex Alex<sup>p</sup> 100.1) : ἐπὶ τὴν εἰς τὸν θώρακα βοήθειαν **vulg.**

445<sup>b</sup>7–8 ποιητικὸν γὰρ ἔστιν ἕκαστον αὐτῶν τῆς αἰσθήσεως · δύνασθαι γὰρ ἔστιν ἕκαστον αὐτῶν τῆς αἰσθήσεως τῶι δύνασθαι γὰρ κινεῖν αὐτὴν λέγεται πάντα C<sup>a</sup> : ποιητικὸν γὰρ ἔστιν ἕκαστον αὐτῶν τῆς αἰσθήσεως (τῶι δύνασθαι γὰρ κινεῖν αὐτὴν λέγεται πάντα) **vulg.**

445<sup>b</sup>13 ὅλως C<sup>a</sup> ω : τὸ ὅλον γ (contamination)

445<sup>b</sup>13–14 ταῦτα γὰρ τὰ αἰσθητά. τὸ ἄρ' αἰσθητὸν om. γ : habent C<sup>a</sup> ω (contamination)

447<sup>b</sup>10 μὴ om. C<sup>a</sup>

449<sup>b</sup>3–4 περὶ μνήμης καὶ τοῦ μνημονεύειν C<sup>a</sup> EC<sup>a</sup>Mi: περὶ μνήμης γ (contamination)

*Long.*

465<sup>a</sup>27 ἔστι μὴ εἶδος φύσει C<sup>a</sup> : ἔστι μὴ φύσει **cett.**

466<sup>b</sup>3 ἐν ἐνίοις C<sup>a</sup> : ἐνίοις **cett.**

*Juv.*

469<sup>a</sup>1 πρῶτον οὖν C<sup>a</sup> : πρότερον καὶ **cett.**

469<sup>b</sup>27 ποτὲ C<sup>a</sup> : ὅτῃ **cett.**

*Resp.*

472<sup>b</sup>7 καὶ τοῦ θερμοῦ C<sup>a</sup> : ἡ τοῦ θερμοῦ **cett.**

473<sup>a</sup>26 κατέχει C<sup>a</sup> : μέτεχει **cett.**

474<sup>a</sup>26 ψύξις C<sup>a</sup> : πέψις **cett.**

475<sup>a</sup>8–9 συνιζάνοντι C<sup>a</sup> : συνίζοντι **cett.**

475<sup>b</sup>24 πλεῖστα τὸν om. C<sup>a1</sup>

476<sup>b</sup>13 ἀνύδρων C<sup>a</sup> : ἐνύδρων **cett.**

478<sup>a</sup>2 τιθέναι C<sup>a</sup> : τιθέμεναι **cett.**

*VM*

479<sup>a</sup>18 εἴ τις C<sup>a</sup> : ἥ τις **cett.**

### 3.3 *PN1.1* & *PN2* : Le *deperditus* π et sa descendance (*Vat.* 258 N, *Vat.* 266 V, *Yal.* 234 Y<sup>a</sup>)

La situation relative au *deperditus* π est particulière. Sa descendance se divise en deux branches en ce qui concerne *PN2* : l'une est celle dont sont issus les *Vat. gr.* 258 (N) et 266 (V), tandis qu'un autre a donné lieu, indépendamment de cette dernière, au *Yalens.* 234 (Y<sup>a</sup>), dont l'on conserve un apographe, le *Vat. Urb. gr.* 39 (n). Le manuscrit de Yale ne transmet pas *PN1* ou *Sens.*, ce qui est en revanche le cas de N et de V. Or ceux-ci remontent à nouveau clairement à un même exemplaire en ce qui concerne *PN1.1*, si bien qu'il est vraisemblable qu'il s'agisse du même manuscrit que celui dont ils procèdent pour *PN2*. Je nomme toujours π cet exemplaire, bien que, en toute rigueur, si l'on suppose une identité numérique entre les exemplaires perdus expliquant cette zone de la transmission pour *PN1.1* et *PN2*, il faille plutôt considérer que le texte qui se laisse reconstruire à partir de N et de V pour *PN1.1* ne correspond pas exactement au *deperditus* π pour *PN2*, mais plutôt à l'un de ses deux descendants principaux perdus.

Une question plus importante est de savoir si le fait que les manuscrits **N** et **V** sont étroitement apparentés pour *PN1.1* et *PN2* est suffisant pour adopter l'hypothèse selon laquelle il y aurait derrière ce fait un seul et unique exemplaire perdu ayant simultanément contenu ces deux ensembles textuels. Il n'y a pas de témoignage externe pour l'établir, on ne peut répondre à cette question de manière absolument certaine. Toutefois, le fait que le manuscrit *Laurent. 87.4 (C<sup>a</sup>)* soit textuellement proche de cette région de la transmission pour *PN1.1* aussi bien que pour *PN2* invite à répondre par l'affirmative. J'aurais ainsi tendance à supposer que le *deperditus*  $\pi$  contenait comme aujourd'hui *C<sup>a</sup>* seulement *Sens.* (ou possiblement seulement *PN1.1*) et *PN2*. Si c'est le cas, il y a quelque raison d'étendre encore cette hypothèse. En ce qui concerne le traité *Inc. An.*, traité transmis par les manuscrits **N**, **V** et **n**, l'étude de Berger (1993) la conduit à postuler un manuscrit perdu **v** dont descendraient d'un côté **V** et de l'autre un autre exemplaire perdu, noté cette fois  $\xi$ , dont sont issus les manuscrits **N** et **n**, ainsi qu'un autre manuscrit tardif et contaminé, *Laurent. plut. 87.17 (L<sup>c</sup>)*, que l'on sait maintenant être de la main de Démétrios Angelos<sup>109</sup>. Son étude ne prend pas en compte le manuscrit de Yale (qui pourtant contient comme les autres le traité *Inc. An.*), mais il est extrêmement probable qu'il constitue, comme pour *PN2*, l'antigraphe de **n** au sein de cette transmission. Il semble donc que le *deperditus* **v** de Berger soit à peu près identifiable à l'exemplaire perdu que je désigne par  $\pi$ <sup>110</sup>. En outre, **N** et **V** sont également étroitement apparentés quant à *Lin.* et *Col.*<sup>111</sup>, traités qui sont régulièrement transmis à la suite de *PN2*, mais que ne contiennent pas **Y<sup>a</sup>** et **n**. On pourrait donc aller jusqu'à supposer que le *deperditus*  $\pi$  contenait au moins quelque chose comme *Inc. An.*, *Sens.*, *PN2*, *Lin.* et *Col.*, selon cet ordre ou un autre, si l'on suppose que le modèle de **V** et de **N** reflétait fidèlement son ancêtre sur ce point.

La structure de la descendance du *deperditus*  $\pi$  est élémentaire dans le cas de *PN1.1*. Il compte deux descendants indépendants l'un de l'autre, les *Vat. 258 (N)* et *266 (V)*. La situation est moins simple, en dépit du petit nombre de témoins indépendants concernés, en ce qui concerne *PN2*. On se serait peut-être attendu à retrouver le schéma avancé par Berger (1993) relativement à la transmission de *Inc. An.* : une fois que l'on substitue *Yal. 234 (Y<sup>a</sup>)* à *Urb. 39 (n)*, cela signifierait que **N** et **Y<sup>a</sup>** remonteraient ensemble à un même descendant de  $\pi$ , tandis que **V** serait un témoin indépendant à l'égard de ces

109 L'identification a été opérée par Mondrain (2000a), pp. 236–238.

110 Il mérite également d'être rapproché du *deperditus* **v** postulé par Berger (2005), p. 70, au sein de la transmission du traité *Hist. An.*, qui sert pour ce texte d'antigraphe au *Vat. Pal. gr. 260* (sigle **Y<sup>c</sup>**), dont le copiste est peut-être identique à celui des ff. 159 à 325<sup>v</sup> de **N** (l'identification, avancée naguère par Harlfinger, est contestée par Pérez Martín (1997b), p. 77 n. 23, ainsi que par Canart (2008a), p. 54), manuscrit avec lequel il partage en tout cas un filigrane. Il vaudrait ainsi la peine de regarder si les extraits des traités *Part. An.* et du traité *Gener. An.* dans **Y<sup>c</sup>** ont la même source que les recensions complètes de ces traités dans **N**. Dans le cas du traité *Hist. An.*, le texte de **Y<sup>c</sup>** est en tout cas riche en tentatives érudites de correction, ce qui s'accorde bien avec le caractère du *deperditus*  $\pi$  pour les *PN*.

111 Voir Harlfinger (1971a), pp. 127–139, et Ferrini (1999), p. 51.

deux manuscrits. Or ce n'est pas ce que l'on constate<sup>112</sup>. Le texte de PN2 que présente V n'a en fait pas une origine unique. Son texte du premier traité de la série, *Long.*, est proche de celui de la famille  $\lambda$ . Plus précisément, il occupe à l'égard du *deperditus*  $\lambda$  la même position que N pour PN1.2 : c'en est un frère. En revanche, à partir du traité *Juv.* et jusqu'à la fin de la série (les trois traités en question forment de toute manière un bloc au sein de la transmission), le texte de V est, en dépit d'une certaine influence de la part de  $\lambda$  (ou de son ancêtre, surtout au début du traité), issu comme celui de n et de Y<sup>a</sup> du *deperditus*  $\pi$ . Il n'y a donc que deux témoins indépendants du texte de  $\pi$  pour *Long.* (N et Y<sup>a</sup>), et trois ensuite (N, Y<sup>a</sup> et V). En ce qui concerne les relations entre ces trois manuscrits après que V a rallié la descendance de  $\pi$ , je considère, à partir de l'examen des fautes, que N et V remontent à alors à un même exemplaire issu de  $\pi$ , tandis que le texte de Y<sup>a</sup> est indépendant de celui-ci.

Le *deperditus*  $\pi$  ne peut qu'être antérieur à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle, puisque son premier descendant conservé, le manuscrit N, doit avoir été confectionné avant 1300 et que je le tiens pour déjà séparé de lui par un intermédiaire dans le cas de PN2. Par ailleurs, N et V sont tous deux liés aux cercles lettrés de la Constantinople de cette période, puisque V porte le monocondyle (f. I) de Jean Gabras que l'on peut probablement identifier au Gabras correspondant avec Nicéphore Choumnos, Nicéphore Gregoras et Maxime Planude, tandis que N est en partie de la main de Jean Bardalès (souscription au f. 325<sup>v</sup>), également correspondant de Planude, et de son frère Léon, proche de Métochite<sup>113</sup>. Leur ancêtre commun doit ainsi avoir circulé activement dans les milieux lettrés les plus prestigieux de la capitale. On dispose de beaucoup moins d'éléments au sujet du manuscrit Y<sup>a</sup>. Le fait qu'il soit globalement contemporain des deux autres (sa confection est généralement datée de la première moitié du XIV<sup>e</sup> siècle) est compatible avec la possibilité que sa partie aristotélicienne biologique (PN2, *Inc. An.*) soit issue du même cercle.

Le dernier ancêtre commun aux manuscrits N et à V, lui aussi nécessairement antérieur à 1300, mérite également de faire l'objet d'une tentative de reconstruction. On commencera par noter la composition inhabituelle de ces deux manuscrits : *Lin.* et *Col.* y sont placés en tête, suivis de PN2, *Inc. An.* et enfin de PN1 dans V, et immédiatement de PN1 dans N où PN2 est relégué à la fin du *codex*. Étant donné, de surcroît, que V et N ont recours à des exemplaires distincts pour le reste de PN1, on peut supposer, d'une part, que leur ancêtre commun, tel qu'il était accessible à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle au moment de

<sup>112</sup> Cela ne remet pas nécessairement en cause le diagnostic de Berger (1993). Si *Inc. An.* précède immédiatement PN2 dans Y<sup>a</sup>, il est séparé de PN2 par PN1-Mot. *An.* dans V, section au cours de laquelle le copiste change de modèle. Semblablement, *Gener. An.* est placé entre *Inc. An.* et PN2 dans N. Il est donc loin d'être certain que leurs relations stématisques soient les mêmes pour *Inc. An.* et pour PN2, le simple fait que les ordonnancements de leurs contenus respectifs soient si différents invite plutôt à attendre quelques différences. Cela étant dit, on pourrait aussi se demander s'il ne suffirait pas d'introduire l'hypothèse d'une contamination du texte de V pour *Inc. An.* aussi pour obtenir la même situation que pour PN2.

<sup>113</sup> Cf. *supra*.

la copie de  $N$ , ne contenait effectivement que la partie du traité *Sens.* correspondant à  $PN1.1$ , tandis que le reste du traité et possiblement de  $PN1$  y avaient été perdus. On peut, en outre, supposer que *Lin.* et *Col.* y étaient originellement placés, comme c'est normalement le cas, après  $PN2$ , mais que, en lien peut-être la perte du reste de  $PN1$ , ils ont été avancés avec  $PN2$  au sein du *codex*, tandis que la recension incomplète du traité *Sens.* y a été reléguée. Cela fournit une hypothèse intéressante dès lors que l'on s'avise de la parenté du *deperditus*  $\pi$ , *a fortiori* de l'antigraphe de  $V$  et de  $N$ , avec  $C^a$ . Or,  $C^a$  est le seul manuscrit conservé à contenir *Sens.* et  $PN2$  uniquement. Il y a donc quelque raison de supposer que  $C^a$  et  $\pi$  remontent tous deux à un même modèle, à un stade où celui-ci, pour une raison ou une autre, ne contenait pas le reste de  $PN1$ .

Le manuscrit perdu  $\pi$ , tel qu'on peut le reconstituer, est en tout cas le produit d'une activité éditoriale minutieuse. Il comporte notamment des traces d'interactions avancées avec le commentaire d'Alexandre au traité *Sens.*, dont il retient certaines formulations et semble avoir influencé l'état de certains *lemmata*. En ce qui concerne  $PN2$ , on retrouve en partie cette même tendance à corriger le texte lorsque celui-ci peut paraître ne pas présenter une construction ou un sens satisfaisants. Le texte semble aussi dévier en direction du commentaire de Michel d'Éphèse en quelques endroits. Par exemple, en 477<sup>b</sup>30 les descendants de  $\pi$  sont les seuls manuscrits à transmettre la particule  $\alpha\upsilon$ , les autres manuscrits ne contenant que le seul verbe  $\eta\lambda\theta\epsilon\nu$ , qui, au vu du contexte, ne peut qu'avoir une valeur d'irréel : le copiste de  $\pi$  a rétabli la particule que la grammaire lui semblait exiger. Il est possible qu'il se soit inspiré du passage correspondant dans le commentaire de Michel où ce dernier reprend initialement dans sa citation le verbe accompagné de cette même particule (139.21). Autre exemple : en 472<sup>b</sup>12 on trouve dans le texte du fragment d'Empédocle de  $\pi$  précisément ce que désire Diels<sup>114</sup>, à savoir l'article neutre avant l'adverbe  $\theta\acute{\upsilon}\rho\alpha\theta\epsilon\nu$ . Cela permet de faire de  $\tau\acute{o}$   $\theta\acute{\upsilon}\rho\alpha\theta\epsilon\nu$  le sujet d'une proposition qui peut autrement paraître en manquer. De telles interventions témoignent d'une volonté proprement éditoriale, visant à l'obtention du meilleur texte possible. Je relève également que, en de rares endroits, les manuscrits issus de  $\pi$  partagent des fautes avec la famille  $\beta$ , ce qui semble impliquer l'existence d'un processus de contamination. Les exemples les plus criants concernent 476<sup>a</sup>23–24, où, à la clause correcte que l'on lit dans  $\gamma$ ,  $\pi\rho\acute{o}s\ \delta\grave{\epsilon}\ \tau\eta\nu\ \kappa\alpha\tau\acute{\alpha}\psi\upsilon\chi\iota\nu$  ont été rajoutés dans  $\beta$  et  $\pi$  les mots  $\kappa\alpha\iota\ \tau\eta\nu\ \lambda\eta\psi\iota\nu\ \tau\eta\varsigma\ \tau\rho\omicron\phi\eta\varsigma$  pour faire dire au texte que, comme pour la bouche chez les animaux qui respirent, les branchies servent aussi bien au refroidissement qu'à la saisie de la nourriture chez les poissons, ce qui est contraire à la doctrine aristotélicienne, et 479<sup>b</sup>33–<sup>a</sup>1, où on lit dans  $\beta$  et  $\pi$  une leçon absolument irrecevable du point de vue du sens,  $\pi\alpha\chi\upsilon\tau\acute{\epsilon}\rho\alpha$  ou  $\tau\alpha\chi\upsilon\tau\acute{\epsilon}\rho\alpha\ \pi\rho\omicron\sigma\gamma\epsilon\nu\omicron\mu\acute{\epsilon}\nu\eta$ , qui résulte en partie d'une grossière erreur d'accord et en partie d'une corruption du verbe. Je pense également que  $\beta$  et  $\pi$  nous ont préservé la meilleure leçon,  $\alpha\dot{\iota}\rho\omicron\nu\tau\omicron\varsigma$ , en 480<sup>a</sup>3. Le degré de contamination s'accroît encore si on se penche individuellement sur ses manuscrits, car  $V$

114 Voir Diels & Kranz (1903) II, p. 110.



est massivement contaminé par la famille λ. Il est donc souvent difficile de circonscrire l'origine des leçons de cette famille au texte très travaillé.

(PN1.1 & PN2) Fautes de π

*Sens.*

436<sup>a</sup>5 ὑποκείσθω ταύτῃ π(ὑποκείσθω ταύτῃ V : ὑποκεῖσθαι ταύτῃ N(a.c.)) : ὑποκείσθω **cett.**

436<sup>a</sup>12–13 τυγχάνουσαι π : τυγχάνουσι **cett.**

437<sup>a</sup>21–22 ἐλέγχονται π : γλίσχονται **cett.**

437<sup>b</sup>5 εἰ π : ἐὰν vel ἂν **cett.**

437<sup>b</sup>5 τοῦτο om. π

437<sup>b</sup>21 πάγοις ἔδει π : πάγοις **cett.**

437<sup>b</sup>25 βλέπειν om. π

438<sup>a</sup>2 μὲν om. π

439<sup>a</sup>25–26 ὥσπερ οὖν ἐπὶ τῶν σωμάτων π Alex<sup>l</sup>(47.21, sed cf. Alex<sup>p</sup> 44.9–10) : ὥσπερ οὖν καὶ τῶν σωμάτων **vulg.**

439<sup>b</sup>12 δὲ om. π

440<sup>a</sup>20 οὖν om. π

440<sup>b</sup>19 ἐνδέχεται π : ἐνδέχεσθαι **cett.**

441<sup>a</sup>23 τῶν οὕτως ὑγρῶν π Alex<sup>p</sup>(70.24–71.1) : τῶν ὑγρῶν **cett.** (insertion de la paraphrase d'Alexandre)

*Juv.*

468<sup>b</sup>32 καὶ ἐν π : ἐν **cett.**

469<sup>a</sup>10 ἱατρός ... αἰσθήσεων om. π

469<sup>b</sup>23 τὴν μὲν γήρας, τὴν δὲ βίαιον π : τὴν μὲν γήραι, τὴν δὲ βίαιον **vulg.** (influence probable de la paraphrase de Michel [109.9–11] : λέγει δὲ καὶ τὴν μὲν μάρανσιν εἶναι γήρας, τὴν δὲ σβέσιν βίαιον)

470<sup>a</sup>32 κατὰ π : περὶ **cett.**

*Resp.*

470<sup>b</sup>9 εἰρήκασιν om. π

470<sup>b</sup>16 παραμένειν π : διαμένειν **vulg.**

470<sup>b</sup>25 μᾶλλον om. π

471<sup>a</sup>15 κατὰ om. π (haplographie)

471<sup>b</sup>8 ἐν τῷ στόματι π : τῷ στόματι **cett.**

471<sup>b</sup>17 ἀποθνήσκει π : ἀποθνήσκειν **cett.**

472<sup>a</sup>9 ἐκθλιψιν π : θλίψιν **cett.**

472<sup>a</sup>20 τὸ αὐτὸ αἴτιον π : τὸ αἴτιον **cett.**

474<sup>a</sup>7 ὥς π : ὥσπερ **cett.**

474<sup>a</sup>9 διὰ om. π

474<sup>b</sup>11 καὶ πρότερον π : πρότερον **cett.**

476<sup>a</sup>26 κατάψυξιν π : τὴν κατάψυξιν **cett.**

476<sup>b</sup>6 καταδέχονται π : καταδέχεται **cett.**

477<sup>a</sup>23 ὥστε καὶ τῆς οὐσίας τούτῳ π : ὥστε τῆς οὐσίας καὶ τούτῳ **cett.**

477<sup>b</sup>30 ἦλθεν ἂν π : ἦλθεν **cett.**

478<sup>a</sup>8–9 καθάρησιν Ἐμπεδοκλῆς π : καθάπερ Ἐμπεδοκλῆς φησιν **vulg.**

*VM*

479<sup>a</sup>19 γὰρ om. π

479<sup>a</sup>20 ἀποσβέννυται om. π

479<sup>b5</sup> τοῦ om.  $\pi$   
 479<sup>b24</sup> κίνησιν  $\pi$  : πήδησιν **cett.**  
 479<sup>b28</sup> κινήμασι  $\pi$  : κίνησιν **cett.**  
 480<sup>a27</sup> δὲ  $\pi$  : γὰρ **cett.**  
 480<sup>b27-28</sup> τὰ περὶ φύσεως  $\pi$  τι περὶ φύσεως **vulg.**

(PN2) Contamination de  $\pi$  par  $\beta$ 

*Resp.*

472<sup>b20-21</sup> πρότερον τὴν ἐκπνοὴν γίνεσθαι τῆς εἰσπνοῆς **ZVrMivβπ** : πρότερον τὴν εἰσπνοὴν γίνεσθαι τῆς ἐκπνοῆς  $\gamma$   
 475<sup>a9</sup> πρὸς τὸν ὑμένα **ZC<sup>c</sup>Miβπ** : κατὰ τὸν ὑμένα  $\gamma$   
 475<sup>b17</sup> ὅσα μὲν αὐτῶν **βπμ** : ὅσα μὲν **ZC<sup>c</sup>Miy**  
 476<sup>a23-24</sup> πρὸς δὲ τὴν κατάψυξιν καὶ τὴν λήψιν τῆς τροφῆς **βπm<sup>1</sup>C<sup>a2</sup>** : πρὸς δὲ τὴν κατάψυξιν  $\gamma$  : om. **Z<sup>1</sup>C<sup>c</sup>Mi**  
 477<sup>b31</sup> ἐν οἴωπερ **βπ** : ἐν ὧπερ **cett.**  
 478<sup>a3</sup> μέτρον **ZC<sup>c</sup>Miβπ** : μέτριον **cett.**

*VM*

479<sup>b4</sup> γήραι **β(B<sup>c</sup>P)πμ** : ἐν γήραι **cett.**  
 480<sup>a1</sup> προσγενομένη **β(B<sup>c</sup>E<sup>c</sup>P<sup>f</sup>)π** : γινομένου **vulg.**  
 480<sup>a4</sup> αἶροντος **β(B<sup>c</sup>E<sup>c</sup>P<sup>f</sup>)π** : αἰρομένη πρὸς **vulg.**

(PN2) Fautes de V et de N absentes de Y<sup>a</sup>

*Resp.*

473<sup>b5</sup> σώματος **VN** : αἵματος **cett.**  
 475<sup>b23</sup> οἱ ὄφεις **VN** : ὄφεις **cett.**  
 476<sup>a31</sup> κεῖται om. **VN**  
 476<sup>b7</sup> γὰρ om. **VN**  
 478<sup>a6</sup> γὰρ om. **VN**

*VM*

479<sup>a33</sup> μὲν om. **VN**  
 479<sup>b28</sup> ὁμοίως **VN** : ὁμοία **cett.**  
 480<sup>a14</sup> ὑγροῦ **VN** : ψυχροῦ **cett.**

## (PN2) Fautes de V

*Long.*

464<sup>a22</sup> πρότερον **V** : πρῶτον **cett.**  
 464<sup>a23</sup> δῆλον om. **V<sup>1</sup>**  
 465<sup>a2</sup> θεωρητέον καθάπερ εἴρηται πρότερον **V** : καθάπερ εἴρηται πρότερον θεωρητέον **cett.**  
 465<sup>a28</sup> ἐν ψυχῇ om. **V**  
 465<sup>b23</sup> διὸ καὶ **V** : διὸ **cett.**  
 465<sup>b31</sup> μεταβάλλει om. **V<sup>1</sup>**  
 467<sup>a23</sup> δυνάμει om. **V**  
 467<sup>b5</sup> αἰτίων **V** : ζώων **cett.**

*Juv.*

467<sup>b11</sup> καὶ τὸ μὴ ζῆν om. **V**  
 468<sup>a11</sup> λαμβάνει om. **V**

*Resp.*

470<sup>b</sup>17 ὦν V : οἶον **cett.**

470<sup>b</sup>23 πάντως V : πάντα **cett.**

471<sup>b</sup>11 ἐκείνοις V : ἐκείνων **cett.**

471<sup>b</sup>25–26 τῆς φύσεως V : τὴν φύσιν **cett.**

473<sup>b</sup>26 ἐκ τῶν V : ἐκτὸς **cett.**

474<sup>a</sup>5 θετέον V : θῦον **vulg.**

474<sup>b</sup>25 τὰ ζῶια V : τῶν ζώων **cett.**

474<sup>b</sup>26 πάντων V : πάμπαν **cett.**

475<sup>a</sup>15 περιτρίψει V : τρίψει **cett.**

476<sup>b</sup>28 καὶ om. V

477<sup>a</sup>4 ἐφιᾶσι V : ἀφιᾶσι **cett.**

477<sup>b</sup>3 ἐπειδὴ om. V

478<sup>b</sup>5–7 ἐπεὶ ... ἔχει om. V (saut du même au même)

*VM*

478<sup>b</sup>30 μὲν om. V

479<sup>b</sup>29 περὶ V : παρὰ **cett.**

479<sup>b</sup>32 εἶναι V : γίνεσθαι **cett.**

480<sup>a</sup>14 ἐκωσις V : ἀντωσις **cett.**

(PN2) Contamination de V par λ

*Long.*

465<sup>a</sup>16 τοῖς ἄλλοις λμV : ἀλλήλοις **cett.**

466<sup>a</sup>15 τοῖς μακροβιωτέροις λV : τοῖς μακροβιωτάτοις **cett.**

466<sup>b</sup>11 διὸ καὶ οἱ στρουθοὶ λV : διὸ οἱ στρουθοὶ **cett.**

466<sup>b</sup>18 καὶ τὰ μείζω λV : τὰ μείζω **vulg.**

466<sup>b</sup>18 ἐν τῇ ἐρυθρᾷ θαλάσσει λV : ἐν τῇ θαλάττῃ τῇ ἐρυθρᾷ **cett.**

467<sup>a</sup>31 μακροβιώτερα τὰ ἄρρενα λV : τὰ ἄρρενα μακροβιώτερα **cett.**

*Juv.*

467<sup>b</sup>33 τῷ λV : τῷ τε **cett.**

*Resp.*

471<sup>a</sup>9 λέγει νV : λέγουσι **cett.**

471<sup>a</sup>21 ἔχει λV : ἔχουσιν **cett.**

471<sup>b</sup>23 τίσιν λV : τίνι **cett.**

Le manuscrit *Yalens. 234* (Y<sup>a</sup>), dont l'on date généralement la confection de la première moitié du XIV<sup>e</sup> siècle, est un *codex* composite comprenant cinq unités bien distinctes. Elles sont de contenu surtout aristotélicien à l'exception de la dernière partie du manuscrit<sup>115</sup>. La première partie (I, ff. 1–51) transmet le traité *Cael.*, tandis que la deuxième (II, ff. 52–80) transmet les traités *Inc. An.* et *PN2*. Les trois parties suivantes corres-

<sup>115</sup> Voir son étude par Moraux (1977), p. 1, qui au moment de sa parution prend avantageusement la relève des notices sommaires rédigées par Knox (1957), p. 45, et Bond & Faye (1962), p. 44. Une description minutieuse du manuscrit a depuis été publiée dans Shailor (1984).

pondent à la séquence définissant l'*Organon* (III, ff. 81–88 : *Isagogè* ; IV, ff. 89–129 : *Cat., Int. et Anal. Pr.* ; V, ff. 130–198, *An. Po.*). Il y a un lien fort entre les deux premières parties, en ce que le copiste de la deuxième est également responsable de la majeure partie de la première (ff. 17–51<sup>v</sup>). Les trois dernières parties ne partagent en revanche aucun copiste. Le fait qui a principalement suscité l'attention des érudits, à partir de sa mise au jour par Moraux (1977), est que la cinquième et dernière partie du manuscrit se poursuit au-delà du traité d'Aristote. On trouve d'abord au f. 176<sup>v</sup> une lettre grecque d'un médecin à un collègue, qu'il invite à venir le rejoindre en Thessalie. Le manuscrit contient ensuite (ff. 177–198<sup>v</sup>) des scholies à trois traités de Galien (*De natura facultatibus*, *De locis affectis* et *De elementis secundum Hippocratem*), lesquelles ont été transcrites par une autre main que les traités de l'*Organon* et la lettre. Cet ensemble de scholies est mutilé en plusieurs endroits : manquent le septième feuillet du deuxième quaternion de la partie médicale (entre les actuels ff. 190 et 191) et le premier du dernier quaternion (entre les ff. 191 et 192), correspondant à la fin des scholies au *De locis affectis*, ainsi que le tout début de cette section, le dernier feuillet du quaternion où s'effectue la transition entre la partie aristotélicienne et la partie médicale (ff. 170–176), si bien que les scholies au *De natura facultatibus* sont acéphales. Les mêmes pertes sont reproduites dans un apographe de cette partie du manuscrit, *Paris. gr.* 2147, rédigé au cours de la première moitié du XVI<sup>e</sup> siècle, ce qui fournit un *terminus ante quem* concernant leur survenue.

Si la découverte de ces scholies à Galien a suscité un intérêt considérable au cours du demi-siècle passé, on ne peut pas en dire autant des différentes parties aristotélliciennes du manuscrit, au point que Berger (1993) l'ignore complètement dans le cadre de sa brève étude de la transmission du traité *Inc. An.*, laquelle inclut pourtant le manuscrit **n** qui est son apographe pour *PN2*. On ne sait que très peu de choses sur l'histoire ultérieure du manuscrit, si ce n'est qu'il fait partie du fonds de commerce de l'abbé Luigi Celotti (1759–1843 ; *ex-libris* au f. I<sup>v</sup>), qui se tourne vers le lucratif import-export de manuscrits au début du XIX<sup>e</sup> siècle, avec des méthodes parfois douteuses. Le manuscrit fait l'objet d'une mise en vente publique confiée à Sotheby's en 1825, où il est acheté par le collectionneur pathologique Thomas Phillipps (1792–1872 ; n° 890 de la collection, cf. f. II<sup>v</sup>)<sup>116</sup>. Il est ensuite acheté au libraire Laurence Witten par la société philanthropique de l'industriel américain Jacob Ziskind, qui offre le manuscrit à la bibliothèque Beinecke de l'université de Yale en 1957<sup>117</sup>. Le fait que **Y<sup>a</sup>** compte, avec le manuscrit *Urb.* 39 (**n**), un descendant lié au cercle d'Apostolis suggère qu'il a été conservé en Crète lors de la seconde moitié du XV<sup>e</sup> siècle et qu'il pourrait ensuite être passé par Venise avant d'être acquis par Celotti.

Il existe en effet un apographe de **Y<sup>a</sup>** pour *PN2*, le manuscrit *Vat. Urb. gr.* 39 (**n**), confectionné lors du troisième quart du XV<sup>e</sup> siècle. Celui-ci contient originellement une

<sup>116</sup> Au sujet de cette vente, voir Munby (1954), pp. 50–51.

<sup>117</sup> Concernant le volet nord-américain de l'histoire récente de la collection Phillipps, voir Burrows (2016).

collection aristotélécienne zoologique<sup>118</sup> : *Hist. An.*, *Inc. An.*, PN2. L'origine du texte des traités *Hist. An.* et *Inc. An.* dans **n** a été élucidée respectivement dans Berger (2005), pp. 137–140 et 151–154, et Berger (1993), p. 31<sup>119</sup>. Dans le premier cas, le texte de **n** remonte à un exemplaire perdu duquel procèdent également *Paris*. 1921 (**m**), Vat. 905 (qui a pour apographe *Matrit.* 4563, sigle **M<sup>n</sup>** ici) et *Ambros.* I 56 sup. : il s'agit certainement d'une édition byzantine érudite, sans doute liée à Nicéphore Grégoras. Dans le second cas, le manuscrit **n** occupe une situation comparable, ayant notamment pour frère **N** (Vat. 258, le modèle principal du prolifique *Vind.* 64) dont il est issu de l'ancêtre immédiat : il y a fort à parier qu'il manque un intermédiaire dans cette reconstruction, et que le texte de **n** pour *Inc. An.* est à nouveau entièrement issu de celui de **Y<sup>a</sup>**.

Le second livre de la rétroversion grecque de *Plant.* a ultérieurement été ajouté après ces trois traités (ff. 125–132<sup>v</sup>). Il a été copié d'après le texte de l'*Ambros.* A 168 sup., un manuscrit de Bessarion qui est l'un des deux principaux témoins (avec *Basil.* F IX 40) de cette rétroversion<sup>120</sup>. La souscription du f. 122 (fin du traité *VM*) comporte le nom de Michel Apostolis (Μιχαήλ Αποστόλης). Ce dernier a en fait pris le relais au f. 101 et rajouté ensuite *Plant.*, tandis que le reste du manuscrit a été pris en charge par Georges Tzangaropoulos (Γεώργιος Τζαγγαρόπουλος)<sup>121</sup>. La manière dont le passage de témoin entre les deux copistes s'effectue ne suggère pas une collaboration très étroite. Tzangaropoulos a en effet transcrit l'intégralité du traité *Hist. An.* (ff. 1–97), tandis qu'Apostolis a fait débiter le reste sur un nouveau cahier, si bien que les ff. 97<sup>v</sup>–100<sup>v</sup> ont été laissés vierges. *Hist. An.* dispose par ailleurs dans le manuscrit d'un titre et d'une décoration à l'encre rouge (f. 1), alors qu'il n'y a rien de tel dans la partie copiée par Apostolis, bien que celui-ci ait réservé l'espace correspondant. Les cahiers des parties de chaque copiste présentent de surcroît deux systèmes de numérotation grecque indépendants. Il est donc légitime d'en conclure que Tzangaropoulos et Apostolis, bien que leur collaboration soit autrement attestée, ont travaillé relativement indépendamment de l'autre dans le cas des deux parties de **n**, qui n'ont été réunies qu'*a posteriori*<sup>122</sup>.

On peut même approfondir cette petite étude codicologique en observant que si le premier livre de *Plant.* manque, c'est parce qu'il se trouve aujourd'hui à la fin du manuscrit *Urb.* 38 (ff. 213–222, toujours de la main d'Apostolis) qui contient autrement les

<sup>118</sup> On trouvera des éléments de description du manuscrit dans le catalogue de Stornajolo (1895), pp. 46–47, ainsi que dans le bref inventaire de Berger (2005), p. 64. Le manuscrit partage un filigrane (proche de Briquet 11702) avec l'*Urb.* 44 copié par Georges Tzangaropoulos et le *Paris. gr.* 1865 en partie de la main de Michel Apostolis (la souscription de sa part au f. 128<sup>v</sup> précise même qu'il a été confectionné après la chute de Constantinople : μετὰ τὴν ἄλωσιν τῆς σφετέρας πατρίδος).

<sup>119</sup> La datation de 1450 du manuscrit **n** proposée dans Berger (1993) est en revanche à rejeter.

<sup>120</sup> Drossaart Lulofs & Portman (1989), *stemma* p. 584.

<sup>121</sup> Identification par Harlfinger (1971a), pp. 241 et 417, confirmée depuis par De Gregorio (2000a), p. 322, en dépit de son absence du *RGK*.

<sup>122</sup> C'est ce qu'observe également Harlfinger (1971a), p. 242 n. 3, qui n'éprouve néanmoins pas la moindre gêne à présenter le manuscrit comme le produit d'un unique atelier dont Apostolis serait le chef et Tzangaropoulos l'employé.

traités *An.* et *Lin.* au milieu de traités « physiques ». Une notice de l'*inventarium veterum* de la bibliothèque du duc d'Urbino édité par Stornajolo (1895), p. CLXII (n° 24), lequel a été dressé au cours des années 1480, fournit d'ailleurs un précieux renseignement à ce sujet. Comme l'a remarqué Harlfinger (1971a), pp. 240–242, elle décrit en effet un manuscrit aristotélécien dépourvu de reliure contenant *Inc. An., Plant., De animalibus, Part. An.* et *PN2*, ce qui ne correspond à aucun manuscrit conservé issu de la bibliothèque du duc d'Urbino. Il est donc très probable que les deux livres de *Plant.* transcrits par Apostolis que l'on trouve à la fin des manuscrits ayant aujourd'hui pour cote *Urb.* 38 et 39 soient issus d'une dissection de ce manuscrit vers la fin du XV<sup>e</sup> siècle.

La première partie de l'*Urb.* 39 est par la suite massivement annotée par Angelo Vadio (Ἀγγελος Βάδιος ; originaire de Rimini, il apparaît dans la correspondance de Michel Apostolis et semble particulièrement actif comme officiel vénitien en Orient dans les années 1450–1460, avant d'enseigner le grec et le latin en Italie en 1475–1476) et Démétrios Chalcondyle (1423–1511)<sup>123</sup>, si bien qu'il y a de bonnes chances pour qu'il ait été acquis, peut-être même commandé, par le premier en Crète<sup>124</sup> en raison de ses liens attestés avec Apostolis. Le manuscrit, avec un bon nombre d'autres volumes aristotéliens (dont *Urb.* 38 ou encore *Urb.* 47 copié par Michel Apostolis et Michel Lygizos), rejoint ensuite la bibliothèque du duc d'Urbino, Federico da Montefeltro (1422–1482), qui intégrera celle du Vatican en 1657.

(PN2) Fautes de Y<sup>a</sup> et n

*Long.*

465<sup>b</sup>29 κατὰ ποιὸν Y<sup>a</sup>n : κατὰ τὸ ποιὸν **vulg.**

466<sup>a</sup>18 ὅτι om. Y<sup>a</sup>n

466<sup>b</sup>22 αἰτία om. Y<sup>a</sup>n

*Juv.*

467<sup>b</sup>26 ἐν om. Y<sup>a</sup>n

468<sup>a</sup>11 δι' οὗπερ Y<sup>a</sup>n : δι' οὗ **vulg.**

469<sup>b</sup>12 ταύτην Y<sup>a</sup>n : πάντα **cett.**

*Resp.*

471<sup>a</sup>6 τῶι ἥμισυ Y<sup>a</sup>n : τὸ ἥμισυ **cett.**

471<sup>a</sup>18 οὐθὲν Y<sup>a</sup>n : μηδὲν **cett.**

471<sup>a</sup>30 ἐν τῶι om. Y<sup>a</sup>n

471<sup>b</sup>14 οὕτω Y<sup>a</sup>n : τοῦτο **cett.**

472<sup>a</sup>10 κωλύουσιν Y<sup>a</sup>n : κωλύειν **vulg.**

473<sup>a</sup>20 αὐτοῖς om. Y<sup>a</sup>n

473<sup>b</sup>26 ἐκτ (lac.) Y<sup>a</sup>n : ἐκτὸς **vulg.**

<sup>123</sup> Voir quant au second Harlfinger (1971a), p. 410, et De Gregorio (2000a), p. 322 ; quant au premier, Stefec (2012), *passim* et pour l'identification dans ce manuscrit p. 125 n. 136.

<sup>124</sup> Comme le relève Stefec (2012), p. 154, la mention ἐξ ἄλλης βιβλιοθήκης au sein de la notice relative au manuscrit perdu dans l'inventaire pourrait bien confirmer le fait que le *codex* originel dont sont issus *Urb.* 38 et 39 appartenait à la bibliographie de Vadio.

474<sup>a</sup>26 οὐ **Y<sup>a</sup>n** : οὐδὲ **cett.**

476<sup>b</sup>23 ἐπὶ τῆς θαλάττης om. **Y<sup>a</sup>n**

476<sup>a</sup>30–31 τόποις ἔχει om. **Y<sup>a</sup>n**

477<sup>b</sup>22 κατέστηκεν **Y<sup>a</sup>n** : κατέθηκεν **cett.**

*VM*

480<sup>a</sup>19 δὴ om. **Y<sup>a</sup>n**

480<sup>b</sup>16 πτερῶν **Y<sup>a</sup>n** : πόρων **cett.**

(PN2) Fautes de **n**

*Long.*

465<sup>b</sup>24 ἐκεῖνο **n** : ἐκεῖνη **cett.**

*Juv.*

470<sup>a</sup>31 σησκελίζειν **n** : σφακελίζειν **cett.**

470<sup>b</sup>5 πιστώσασθαι **n** : ἐπιστήσασι **cett.**

*Resp.*

474<sup>a</sup>11 λόγος om. **n**

478<sup>a</sup>19 διὰ γὰρ om. **n**

*VM*

479<sup>b</sup>30 πυρωθῆι **n** : πυρωθῆι **cett.**

### 3.3.1 Le manuscrit *Vat. gr. 258 N* et sa descendance (*Ambros. A 174 sup. M<sup>a</sup>, Ricc. 13 R<sup>c</sup>, Vind. 64 W<sup>g</sup>*)

Le manuscrit *Vat. 258 (N)*, qui contient dans cet ordre *Lin.*, *Col.*, *PN1-Mot. An.*, *Gener. Corr.*, *Mete.*, *Part. An.*, *Inc. An.*, *Gener. An.* et *PN2*, est le produit de la collaboration d'au moins trois copistes<sup>125</sup>. Les signatures des cahiers indiquent qu'il réunit plusieurs unités distinctes, ce qui explique cette séquence assez étrange des traités contenus dans le manuscrit : (I) ff. 1–69<sup>v</sup>, *Lin.*, *Col.*, *PN1* avec *Mot. An.* (5 quaternions, dont le quatrième a perdu un feuillet, suivis d'un ternion ; signatures allant de γ au f. 24<sup>v</sup> à η au f. 63<sup>v</sup>) ; (II) et (III) ff. 70–156<sup>v</sup>, *Gener. Corr.* et *Mete.* (les deux premiers quaternions contenant *Gener. Corr.* présentent une numérotation indépendante, α au f. 70 et β au f. 79, tandis les neuf cahiers suivants, tous des quaternions, présentent une séquence continue à partir du f. 86 allant de α à θ) ; (IV) ff. 157–325<sup>v</sup>, *Part. An.*, *Inc. An.*, *Gener. An.*, *PN2* (ving quaternions et un quinion mutilé de son dernier feuillet, numérotés de α à κα). Un premier copiste, selon leur ordre d'apparition dans le manuscrit, est responsable du début de la partie (I) (ff. 1–18 : *Lin.* et *Col.*). Un second prend le relais à partir du f. 18<sup>v</sup>, il achève la

<sup>125</sup> On trouvera une riche description du manuscrit par D. Harlfinger, *AG\**, sur le site CAGB : <https://cagb-digital.de/id/cagb7929148> (dernière consultation : février 2024). Voir également la notice de Mercati & De Cavalieri (1923), pp. 348–340.

partie (I) et transcrit seul l'intégralité des parties (II) et (III). Un troisième copiste a pris en charge la partie (IV), à l'exception d'une partie du f. 157<sup>r</sup>, dont le haut a été transcrit par une main distincte des précédentes.

Le premier copiste s'avère être aussi celui du *Vat.* 253 (L), ainsi que d'un certain nombre de manuscrits d'Aristote<sup>126</sup>. Sa main et celle du second se retrouvent dans l'un de ceux-ci, le *Cant. Add.* 1732 (ff. 4–73<sup>v</sup> pour la main du premier ; ff. 93–97<sup>v</sup>, 106–115<sup>v</sup> et 144–229 pour la main du second), lequel partage même un filigrane avec N. Le manuscrit de Cambridge contient actuellement *Cael.*, *Gener. Corr.*, *Mete.*, *Col.* et *Gener. An.*, mais trois cahiers ont été perdus avant *Col.*, dans lesquels se trouvait probablement transcrit le texte des traités *Lin.*, *Mech.* et *Spir.*<sup>127</sup> En dépit de l'identité de ces deux mains dans les deux manuscrits, leurs textes semblent avoir des origines différentes : dans le cas du traité *Gener. Corr.*, le seul traité dont la transmission a été suffisamment étudiée parmi ceux qu'ils transmettent en commun, le manuscrit de Cambridge reprend le texte d'une édition paléologue vraisemblablement contemporaine de N, mais à la situation stématique très différente<sup>128</sup> ; dans le cas de *Col.*, il appartient à la famille du *Suppl. gr.* 314 (C<sup>c</sup>), et se retrouve à nouveau occuper une position radicalement distincte de celle de N<sup>129</sup>. Le rapprochement entre les deux manuscrits doit donc conserver une portée limitée, mais il tend à établir que ces deux copistes ont pu être actifs au sein d'un même atelier. La main de ce copiste, traditionnellement nommée « Xb », est probablement celle de Léon Bardalès, le frère de Jean et un protégé de Théodore Métochite<sup>130</sup>.

Le troisième copiste est identifié à la fin de la dernière partie du *codex*, en ce qu'elle s'achève par une souscription dont le monocondyle contient le nom d'un certain Jean Bardalès (ἐτελειώθη τὸ παρὸν βιβλί(ον) διὰ χειρὸς ἐμοῦ ἰω(άν)ου/ προαστειώτου τοῦ βαρδάλου, f. 325<sup>v</sup>). Il s'agit certainement du correspondant de Maxime Planude du même nom (lettres 10, 20 et 21 chez Treu [1890]) et du dédicataire d'un petit poème de Manuel Philès (CVII chez Miller [1855] II, p. 150) où il est mentionné qu'il possède des manuscrits de Théophraste et d'Alexandre d'Aphrodise. On sait aussi par une autre lettre de Planude qu'il meurt en 1300, ce qui fournit un *terminus ante quem* s'agissant de la confection du manuscrit<sup>131</sup>. Il s'agit ainsi du manuscrit d'un érudit de la capitale, ce qui est corroboré par le fait que les modèles employés semblent systématiquement avoir été anciens.

126 Cf. *supra*.

127 Voir la description du manuscrit par Wiesner dans Moraux (1976), pp. 107–109.

128 Rashed (2001), pp. 188–198. La situation du *Cant. Add.* 1732 semble être la même au sein de la transmission du traité *Cael.*, traité qui n'est cependant pas contenu dans N, d'après Boureau (2019), p. 163.

129 D'après Ferrini (1999), qui élimine pour cette raison le *codex* de la constitution de son texte. Une partie de la recension de *Col.* (ff. 140–141) a néanmoins été restaurée au XV<sup>e</sup> siècle par Démétrios Castrenos (*Anonymus* 9 chez Harlfinger (1971a), cf. *supra*).

130 Cf. *supra*.

131 Voir Harlfinger (1971a), pp. 132–133, et Rashed (2001), pp. 58–59. Les filigranes du manuscrit n'ont pas pu être datés pour le moment.



Le manuscrit N entre par la suite en la possession d'un certain Démétrios<sup>132</sup>, vraisemblablement en Italie, puis dans les collections du Vatican avant 1475<sup>133</sup>. Tous ses descendants directs conservés ont d'ailleurs probablement été confectionnés à Rome entre 1457 (**W**<sup>8</sup>) et le début des années 1470 (**M**<sup>a</sup> et **R**<sup>c</sup>). Son texte remonte pour la première moitié du traité *Sens.* jusqu'à environ 442<sup>a</sup> – ce qui correspondrait au premier livre selon la division issue de la transmission du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise<sup>134</sup> – et pour PN2 à un manuscrit perdu, désigné par  $\pi$ , dont descend aussi Vat. 266 (V), qui change également de modèle pour le reste de PN1, ce qui suggère que cette partie devait être absente de  $\pi$ . Pour le reste de PN1, donc, le texte de N est issu d'un autre modèle, sans doute fort ancien, nommé  $\theta$ , qui est également un ancêtre du *deperditus*  $\lambda$ . Le texte de N présente néanmoins un très grand nombre de fautes de copie, et est contaminé, même si ce n'est pas massivement, par la version corrigée du texte du Paris. 1853 (E).

Le texte du Vat. 258 (N) a été partiellement corrigé par encore une autre main qui disposait vraisemblablement d'un exemplaire de contrôle. Ses interventions sont rares. Une erreur de  $\pi$  est potentiellement corrigée en marge (avec mention d'un γράφεται, f. 18<sup>v</sup>) en *Sens.* 436<sup>a</sup>5 (ὑποκείσθω ταύτη  $\pi$  : ὑποκείσθαι ταύτη N (sed γρ. ὑποκείσθω in marg.) : ὑποκείσθω **cett.**), mais ce pourrait être une simple correction à partir de l'antigraph, selon la manière dont l'on comprend l'annotation. Le cas le plus intéressant est celui du traité *Sens.* 441<sup>b</sup>27, où l'on retrouve dans les marges de N, mais aussi de U, un texte dont seul le manuscrit P a autrement préservé la trace. Autrement, ces interventions se limitent principalement à corriger les omissions les plus grossières. C'est en tout cas après cette intervention qu'ont été transcrits les descendants directs de N. Un exemple suffira à ce sujet : du fait d'un innocent saut du même au même, N omet originellement les mots ἡ κοινά, καὶ εἰ κοινά τίνος μορίου τῆς ψυχῆς ἢ τοῦ σώματος en *Somn. Vig.* 453<sup>b</sup>13–14, que cette autre main reporte, précédés de la mention κείμενον, dans la marge du f. 42. Or cette omission ne se retrouve dans aucun de ses descendants, dont les copistes ont par conséquent appliqué la correction signalée en marge. Ce phénomène se reproduit régulièrement.

Ont été transcrits à partir de N pour PN1 l'*Ambros.* A 174 sup. (**M**<sup>a</sup>), pour PN2 le *Ricc.* 13 (**R**<sup>c</sup>), qui sont tous deux liés par l'un de leur copiste, et pour l'ensemble des PN le célèbre *Vind.* 64 (**W**<sup>8</sup>), dont je traiterai ensuite. Le manuscrit *Ambros.* A 174 sup. (**M**<sup>a</sup>) a été copié en alternance par Jean Rhosos (Ιωάννης Ρῶσος, actif au cours de la seconde moitié du XV<sup>e</sup> siècle) et, pour la majeure partie, par un élève de Constantin Lascaris du

<sup>132</sup> D'après une inscription latine au f. III, qui le présente comme *graecus* – ce qui ne facilite guère son identification. Voir la notice de Mercati & De Cavalieri (1923), pp. 338–340.

<sup>133</sup> Devreesse (1965), p. 57.

<sup>134</sup> On lit dans les marges de N, f. 27, à l'encre rouge ἀρχὴ τοῦ βιβλίου περὶ ὁσμών au moment où la tradition fait débiter ce second livre. L'indication paraît être de la même main que celle qui sépare les traités du sommeil par le même procédé (voir f. 42), laquelle paraît être celle du correcteur rectifiant les omissions (voir f. 323), responsable aussi des diagrammes.

nom de Manuel<sup>135</sup>. Rhosos semble avoir occupé le rang de copiste *senior*, étant donné qu'il prend le plus souvent en charge le début des traités avant de passer ensuite la main à Manuel. Le *codex* partage un filigrane (Huchet 25) avec deux manuscrits de Rhosos copiés à Rome au début de l'année 1471, *Paris. 1910* et *Laurent. plut. 55.9*, de même qu'avec un autre descendant de N non daté, *Ricc. 13*, copié cette fois par le seul Manuel, si bien que l'on supposera que les deux manuscrits *Ambros. A 174* et *Ricc. 13* ont aussi été confectionnés à Rome au début des années 1470<sup>136</sup>.

Le manuscrit doit de toute manière avoir été confectionné avant la mort vers 1475 de Théodore Gaza (Θεόδωρος Γαζής), qui pourrait bien avoir été son commanditaire puisque celui-ci, s'étant installé à Rome en 1449, y laisse quelques annotations au traité *Part. An.* (ff. 110<sup>v</sup>–111, 125<sup>v</sup>, 135)<sup>137</sup>. On retrouve également un très grand nombre d'annotations de la main de son élève Démétrios Chalcondyle (Δημήτριος Χαλκωνδύλης ; 1423–1511)<sup>138</sup>, toujours pour cette recension du traité *Part. An.* : il est possible que ce soit parce que, comme nombre de manuscrits de Gaza, **M<sup>a</sup>** lui ait été légué à la mort de son maître<sup>139</sup>, mais il est également possible que cela soit le reflet d'un travail commun portant sur ce traité. Diverses notes de possession suggèrent que le manuscrit est ensuite entre les mains d'un membre de la famille Bovara, puis de Cesare Rovida dont la bibliothèque est à la source du fonds grec de l'*Ambrosiana*<sup>140</sup>.

La collection aristotélicienne comprise dans **M<sup>a</sup>** est très large, elle résulte de l'assemblage de diverses sources, au nombre de trois tout au moins. Pour les traités *Mu.*, *Mir.*, *Sign.* et *Vent.* qui ouvrent le *codex*, ainsi que pour les traités *Mech.* et *Phgn.* situés vers sa fin, son texte a été transcrit d'après un apographe perdu du manuscrit *Marc. 216* (dont Rhosos a déjà transcrit le texte dans le *Marc. 200 Q* pour Bessarion en 1457), lequel

<sup>135</sup> Voir la notice de Martini & Bassi (1906), p. 80 (n° 67), qui ne prend toutefois pas la peine de signaler qu'il y a en réalité deux mains, et surtout la description détaillée du manuscrit dans Giacomelli (2021a), pp. 89–93. La main de Manuel est identifiée par Harlfinger (1971a), pp. 271–272 (voir aussi Speranzi [2010a], p. 198), à partir de la comparaison avec le manuscrit *Matrit. 4676*, dont la souscription nous informe qu'il est le produit de la collaboration de Lascaris et de son élève, lequel se trouve à ce moment à Rome.

<sup>136</sup> On notera, dans cette perspective, que cela fournit un élément nouveau relatif au séjour à Rome de Manuel, qui accompagne autrement Lascaris, son maître, d'abord à Milan au début des années 1460, puis à Messine dans les années 1470 (voir à nouveau Speranzi [2010a], pp. 195–196). Rhosos est un copiste très demandé qui passe régulièrement d'une ville à l'autre, mais sa présence à Rome pour l'essentiel des années 1470, alors qu'il est précédemment à Venise, est attestée par de nombreux manuscrits (voir les entrées correspondantes dans le *RGK*, I n° 178, II n° 137 et III n° 298).

<sup>137</sup> L'identification a été suggérée par S. Martinelli Tempesta à D. Speranzi, qui l'a depuis étayée – voir Speranzi (2010a), pp. 189–198 et (2012), p. 348 n. 53 et table IV.4.

<sup>138</sup> Identifiée par Harlfinger (1971a), p. 410.

<sup>139</sup> Le devenir des manuscrits légués par Gaza à Chalcondyle a récemment été étudié par Papanicolaou (2014).

<sup>140</sup> Le manuscrit apparaît dans l'inventaire réalisé juste avant son ouverture, vers 1608, conservé dans l'*Ambros. X 289 inf.*, voir Turco (2004), pp. 133–134, n° 262.

a également servi pour la confection du *Vind. phil. gr.* 231<sup>141</sup> daté par la souscription de 1458<sup>142</sup>. Une partie de cette situation se retrouve pour *Lin.*, pour lequel le texte de **M<sup>a</sup>** a également été transcrit d'après le même exemplaire perdu que celui du *Vind.* 231, sans doute le même que précédemment, si ce n'est que cet exemplaire perdu est désormais un apographe du Vat. 905<sup>143</sup>. Pour les traités de philosophie naturelle (*PN*, *Mot. An.*, *Inc. An.*, ainsi que sans doute *Part. An.*, dont la transmission n'a pas encore été suffisamment étudiée), **M<sup>a</sup>** est un apographe du Vat. 258 (N)<sup>144</sup>, ce qui fait de lui un cadet du *Vind.* 64. En revanche, dans le cas du traité *Col.*, Ferrini (1999), pp. 51–52, le rattache plutôt à la recension du Vat. 253 (L), ce qui est surprenant, le traité étant déjà contenu dans N. En ce qui concerne *Probl.*, les travaux de G. Marengi<sup>145</sup> tendent à placer **M<sup>a</sup>** dans une zone différente de la transmission, celle des manuscrits *Bonon.* 3635 (second quart du XIV<sup>e</sup> siècle), *Marc.* 259 (milieu du XIV<sup>e</sup> siècle, copié par un certain Κωνσταντῖνος Σοφός et ayant appartenu à Bessarion) et *Oxon.* New College 233 (XIV<sup>e</sup> siècle également, passé entre les mains de Bessarion, Gaza et Chalcondyle), sans plus de précision. On pourra donc rapprocher **M<sup>a</sup>** des gigantesques volumes aristotéliens de Bessarion (**G<sup>a</sup>**, **Q** ou **f**), dont il est à peu près contemporain et qui semblent répondre à la même visée, celle de rassembler des sections entières du *corpus* dans un même volume au moyen des meilleurs exemplaires disponibles en Italie dans les décennies qui suivent la chute de Constantinople.

Le manuscrit *Ricc.* 13 (**R<sup>c</sup>**) contient uniquement des traités « zoologiques » d'Aristote (*Hist. An.*, *Gener. An.*, *PN2* et *Spir.*). Il a intégralement été confectionné par le même Manuel, sans doute au même moment que le le manuscrit **M<sup>a</sup>** puisque son papier présente le même filigrane (Huchet 25)<sup>146</sup>. On supposera donc qu'il a également été réalisé à Rome au début des années 1470. L'histoire du manuscrit est riche et présente de nombreuses ressemblances avec celle de **M<sup>a</sup>**. **R<sup>c</sup>** a d'abord été annoté de manière systématique par Démétrios Chalcondyle<sup>147</sup> qui a corrigé avec soin son texte en rectifiant les omissions les plus graves, en insérant certaines variantes et en signalant les passages les plus dignes d'intérêt, s'aidant pour ce faire de la traduction latine du traité *Hist. An.*

<sup>141</sup> Voir, pour une description du *Vind.* 231, Giacomelli (2021a), pp. 79–82.

<sup>142</sup> La chose a été avancée pour les traités *Vent.*, *Sign.*, et *Phgn.* par Harlfinger & Reinsch (1970), p. 48, et élargie à *Mir.*, *Mu.* et *Mech.* par Harlfinger (1971a), pp. 283–284. Ces résultats ont été entièrement confirmés par les recherches ultérieures : voir pour *Vent.* Brunschön & Sider (2007), p. 54 ; pour *Mech.* van Leeuwen (2013), p. 191 ; pour *Phgn.* Vogt (1999), pp. 221–223 ; pour *Mech.* Giacomelli (2021a), pp. 187–195.

<sup>143</sup> Harlfinger (1971a), pp. 269–294.

<sup>144</sup> Voir pour *Insomn.* Escobar (1990), pp. 144–146, et pour *Inc. An.* Berger (1993), p. 31.

<sup>145</sup> Voir en particulier Marengi (1961), pp. 51–52.

<sup>146</sup> Voir Harlfinger in Moraux (1976), pp. 353–354, ainsi que Berger (2005), pp. 114–116.

<sup>147</sup> Dont la main est identifiée notamment par Harlfinger (1971a), p. 410. Cela contribue à le rapprocher du manuscrit du *Ricc.* 44, également annoté par Chalcondyle et copié en bonne part par le même Manuel (ff. 27–191, Hippocrate et Galien), comme l'observe déjà Vitelli (1894), p. 485 – le *Ricc.* 14 est en revanche d'une tout autre main, contrairement à ce qu'il affirme.

par Théodore Gaza, sans doute avant son départ de Florence vers 1491<sup>148</sup>. La main de Constantin Lascaris a un temps été évoquée concernant deux annotations au début du *codex* (ff. 2 et 3<sup>v</sup>), mais il semble plutôt que la seconde doive être attribuée à Janus Lascaris et la première à Théodore Gaza<sup>149</sup>.

On dispose ainsi d'une quantité appréciable d'éléments pour tenter de reconstituer l'histoire du manuscrit au cours dernier quart du XV<sup>e</sup> siècle. Tout comme **M**<sup>a</sup> et un certain nombre d'autres manuscrits, **R**<sup>c</sup> pourrait avoir été commandé par Gaza et légué ensuite en 1476 à son disciple Chalcondyle. Que devient-il ensuite ? Un certain nombre des manuscrits de Chalcondyle ont, pendant la période où celui-ci enseigne à Florence (1475–1491), intégré dans la bibliothèque privée des Médicis dans des circonstances peu claires<sup>150</sup>, tandis que d'autres semblent être partis ensuite dans ses bagages à Milan. Le principal indice dont l'on dispose à ce sujet est le fait que le manuscrit *Ricc.* 13 a été annoté par Janus Lascaris (Γάνος Λάσκαρις ; environ 1445–1535). Cela n'a en soi rien de surprenant : Lascaris est demeuré très lié à Chalcondyle après avoir suivi son enseignement à Padoue où l'avait envoyé Bessarion, quelque part entre 1463 et 1471, et c'est lui qui prend sa succession en 1492 à la chaire de grec au *Studio* de Florence<sup>151</sup>.

En l'absence d'étude spécifique consacrée au destin des manuscrits liés aux deux figures de Démétrios Chalcondyle et de Janus Lascaris, je me permets d'avancer les observations suivantes. Un nombre raisonnable de manuscrits portent la trace d'interventions aussi bien de Chalcondyle que de Lascaris. Le *Neap.* II E 20 (Aristide Aélius, Libanius) porte l'*ex-libris* de Chalcondyle (f. I), qui l'a sans doute en sa possession lors de sa période padouane, et comporte une annotation de Lascaris (f. 243<sup>v</sup>) : il constitue donc sans doute un témoignage direct d'une activité commune de leur part lors des années de formation de Lascaris, d'autant plus que le manuscrit contient les discours de la seconde sophistique que l'érudition byzantine a pris pour modèle de l'atticisme. Par ailleurs, Lascaris a eu en sa possession plusieurs manuscrits copiés par Chalcondyle

<sup>148</sup> Voir Berger (2005), p. 115. Comme l'on conserve pour *Hist. An.* un apographe de **R**<sup>c</sup>, le manuscrit *Laurent.* 87.1, dans lequel ces corrections ne sont pas reprises, elle estime que la date de confection de ce dernier représente un *terminus post quem* pour l'intervention de Chalcondyle, qu'elle place par conséquent après 1500, d'après la datation approximative de ce second manuscrit fournie par Harlfinger (in Moraux [1976], pp. 288–289, à partir des filigranes). Speranzi (2010a), pp. 189–193, a depuis montré que le *Laurent.* 87.1 est déjà présent dans les collections des Médicis en 1495 et suggéré la date de 1491 comme *terminus ante quem* pour son entrée au sein de celles-ci et *a fortiori* pour sa confection. Les filigranes ne sont de toute façon pas identifiés et datés de manière très sûre par Harlfinger, mais seulement rapprochés d'autres datés d'environ 1495.

<sup>149</sup> Le nom de Constantin Lascaris a été évoqué par Harlfinger (in Moraux [1976], p. 353), précédé d'un *vielleicht*. Berger (2005), p. 115, lui emboîte le pas et attribue de manière plus décidée les deux annotations à ce Lascaris. L'attribution est remise en question par Speranzi (2010a), pp. 193–194.

<sup>150</sup> Voir à ce sujet Speranzi (2010b), p. 236

<sup>151</sup> Voir la notice biographique que lui consacre Irigoin (1997c). On conserve une lettre de 1510 de Guillaume Budé à Lascaris, qui se trouve alors à Milan, dans laquelle Budé le prie de bien vouloir faire transcrire des traités de Galien qu'il sait avoir été dans la bibliothèque de Chalcondyle, ce qui confirme que Lascaris a accès à celle-ci jusqu'à la toute fin de sa vie – voir Legrand (1885) II, p. 332.

même (Paris. 2023, 2532 et 2860)<sup>152</sup> ou annotés par lui (Paris. 1851<sup>153</sup>, 3003<sup>154</sup>). La circulation de manuscrits de l'un à l'autre est par conséquent bien attestée, le sens général semble aller de Chalcondyle vers Lascaris. Les cas les plus intéressants sont ceux de la première partie de l'actuel Paris. gr. 1671 (ff. 1–271, Plutarque)<sup>155</sup>, du Paris. 2207 (Paul d'Égine, Galien)<sup>156</sup> et du Paris. 2974 (Ps.-Longin), au sujet desquels on dispose de suffisamment d'éléments (présence massive d'annotations de Chalcondyle et identification dans l'inventaire des manuscrits de Lascaris) pour affirmer avec quelque raison qu'ils sont passés de la bibliothèque de Chalcondyle à celle de Lascaris, et non que l'un l'aurait simplement fait voir à l'autre. Le cas du Paris. 1671 est particulièrement riche d'information, parce que l'on a pu le reconnaître dans le registre des prêts de la bibliothèque privée des Médicis<sup>157</sup>, à laquelle que Chalcondyle l'a emprunté en 1482. On peut donc supposer, soit que Chalcondyle l'a emporté avec lui et donné avant sa mort à Lascaris, soit qu'il l'a rendu à la bibliothèque d'où Lascaris se l'est ensuite approprié. Il faut sans doute faire la même hypothèse au sujet du Ricc. 13 : le manuscrit aurait pu être emporté par Chalcondyle à Milan puis donné à Lascaris (sans doute avant la mort de Chalcondyle en 1511, toutefois, puisqu'il lègue sa bibliothèque à son gendre), ou être resté à Florence au sein de la bibliothèque.

Quoi qu'il en soit, on dispose d'un indice supplémentaire tendant à confirmer que le manuscrit est effectivement passé entre les mains de Lascaris – indépendamment de la question de l'identification de la main de l'annotation du f. 3<sup>v</sup> – dans le fait qu'apparaissent, dans la liste des manuscrits acquis par le cardinal Niccolò Ridolfi à la mort de Lascaris (Vat. gr. 1414, ff. 99–103<sup>v</sup>), un manuscrit qui n'avait à ce jour pas été identifié, mais dont le contenu correspond très exactement à celui du Ricc. 13 (*Hist. An., Part. An.* et PN2)<sup>158</sup>. Étant donné qu'il n'existe aucun autre manuscrit conservé qui présente

152 D'après l'inventaire des manuscrits de Lascaris étudié par Jackson (1999), pp. 88, 104, 125, ainsi que la notice de Chalcondyle dans le volume parisien du *RGK* (n° 138). On peut mentionner aussi à leurs côtés les manuscrits transcrits à la demande de Lascaris par Pierre Hypsilas (Πέτρος Ὑψηλάς), alors élève de Chalcondyle à Milan, les Paris. 1339 (Paul d'Égine) et 2263 (textes médicaux). On conserve une lettre de Lascaris, n° VII dans le recueil de Pontani (1992), pp. 38–391 où celui-ci demande qu'un certain Pierre lui copie Paul d'Égine. Papanicolaou (2014), p. 276 n. 41, identifie en Chalcondyle son destinataire.

153 Le Paris. gr. 1851 (*An., Lin., Thémistius*), qui a appartenu à Chrysoloras, se retrouve dans l'inventaire des manuscrits de Lascaris (Jackson [1999], p. 122), et comporte une annotation de la main de Chalcondyle au f. 66<sup>v</sup>.

154 Le Paris. gr. 3003 (Eschine, Aristide Aélius) est fait partie des manuscrits que Filelfo a rapportés de Constantinople en 1427, voir Speranzi (2005), pp. 489–493. Il porte l'*ex-libris* de Lascaris (f. 1) et comporte une annotation de la main de Chalcondyle (f. 46).

155 Voir Speranzi (2010b), p. 238 n. 49, pour l'identification de la main de Chalcondyle et Hoffmann (1983a), p. 264 n. 20, concernant la présence du manuscrit au sein de la bibliothèque de Lascaris.

156 L'histoire de ce manuscrit a été étudiée par Hoffmann (1984), voir en particulier pp. 166–170.

157 Voir notamment Speranzi (2010b), p. 236, et Papanicolaou (2014), p. 266.

158 Manuscrit n° 55 de la liste, qui a été éditée pour la première fois par Omont (1888) et étudiée plus récemment par Jackson (1999), p. 103, et Muratore (2009) (voir I, p. 68, et II, p. 6, n° 4), dont aucun ne parvient à l'identifier, si bien qu'ils tendent à tenir le manuscrit en question pour perdu. On sait, grâce

un tel contenu (qui plus est parmi ceux liés à Lascaris), il est certain qu'il s'agit précisément de l'actuel *Ricc.* 13. Le manuscrit est par conséquent passé de la bibliothèque de Chalcondyle à celle de Lascaris avant d'être acquis par Ridolfi. Il ne fait cependant pas partie du fonds qu'acquière ensuite Pierre Strozzi, puis Catherine de Médicis<sup>159</sup> (auquel cas le manuscrit se trouverait aujourd'hui à Paris, comme tous ceux cités plus haut). C'est probablement la raison pour laquelle ce manuscrit de la *Riccardiana* n'avait pas été identifié auparavant dans l'inventaire lascarien de Ridolfi : on le cherchait à Paris, et non pas à Florence. Le sort du manuscrit est ainsi comparable à celui du *Ricc.* 76<sup>160</sup>, un manuscrit ayant appartenu à Ficini et plus tard à Ridolfi, sans cependant avoir intégré par la suite la Bibliothèque du Roi avec le reste de la bibliothèque de ce dernier. Le manuscrit *Ricc.* 13, pour sa part, entre de même que *Ricc.* 14 en la possession de l'humaniste Raffaello Colombani, actif à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle, dont tous deux portent l'*ex-libris* au f. 1<sup>161</sup>.

#### Fautes de $\mathbf{N}$ et de sa descendance

##### Sens.

436<sup>a</sup>13–14 τὸν ἀριθμὸν συζυγίαι καὶ μόναι  $\mathbf{NM^aW^g}$  : συζυγίαι τὸν ἀριθμὸν μόναι  $\gamma$

436<sup>a</sup>17 φυσικῶς  $\mathbf{NM^aW^g}$  : φυσικοῦ **cett.**

436<sup>b</sup>7 γίγνεται τῆς ψυχῆς  $\mathbf{NM^aW^{g1}}$  : γίγνεται τῇ ψυχῇ **cett.**

437<sup>a</sup>3 τῶν πραγμάτων  $\mathbf{NM^aW^{g1}}$  : τῶν πρακτῶν **vulg.**

437<sup>a</sup>21–22 ἐλέγχονται μὲν τὴν πέμπτην  $\mathbf{NM^aW^{g1}}$  : ἐλέγχονται περὶ τῆς πέμπτης  $\pi(V)$  : περὶ τῆς πέμπτης **cett.**

437<sup>b</sup>16–21 φωτός ... ἀποσβέννυσθαι om.  $\mathbf{NM^aW^{g1}}$

437<sup>b</sup>21 ἔδει μᾶλλον  $\mathbf{NM^aW^{g1}}$  : μᾶλλον **vulg.**

437<sup>b</sup>25 βλέπειν om.  $\mathbf{NM^aW^g}$

438<sup>a</sup>12 τὸ εἶδωλον  $\mathbf{NM^aW^g}$  : τὰ εἶδωλα **cett.**

438<sup>a</sup>21 ὅπερ διὰ τοῦτο λεῖον  $\mathbf{NM^aW^{g1}}$  : ὅπερ διὰ τοῦτ' ἐστὶ **vulg.**

438<sup>b</sup>4 ἡ μετὰ τούτου  $\mathbf{NM^aW^{g1}}$  : ἡ διὰ τούτου **vulg.**

439<sup>b</sup>7 ὅτι om.  $\mathbf{NM^aW^{g1}}$

440<sup>a</sup>24 οἶον  $\mathbf{NM^aW^{g1}}$  : ὄν **cett.**

440<sup>b</sup>6 τῶν σπερμάτων  $\mathbf{NM^aW^{g1}}$  : τὰ σπέρματα **cett.**

440<sup>b</sup>8 θέσθαι  $\mathbf{NM^aW^{g1}}$  : θέσει **cett.**

441<sup>b</sup>18–19 τὸ ὑγρὸν om.  $\mathbf{NM^aW^g}$

442<sup>a</sup>10 ἀντὶ ὕδατος  $\mathbf{NM^aW^{g1}}$  : ἀντὶ ἡδύσματος **vulg.**

442<sup>b</sup>17 τῶν σωματῶν  $\mathbf{NM^aW^{g1}}$  : τῶν σχημάτων **cett.**

à une missive envoyée au banquier Cibo et retrouvée par Dorez (1892), que le cardinal Ridolfi a en 1527 mis la main sur les manuscrits grecs de Lascaris en guise de collatéral pour une dette de 200 ducats non soldée à sa mort que les héritiers de Lascaris ne sont jamais parvenus à rembourser.

<sup>159</sup> Le manuscrit est absent des inventaires de ce legs établis à Paris à la fin du XVI<sup>e</sup>, et notamment de la liste du *Vat. Reg. lat.* 1491.

<sup>160</sup> Voir Muratore (2009) II, pp. 17–18 (n° 23), ainsi que l'étude du manuscrit dans Giacomelli (2019), pp. 114–117.

<sup>161</sup> Ils comportent également tous deux leurs anciennes signatures, cotes K. I. XX (*Ricc.* 14) et XXI (13), liées au catalogue du fonds manuscrit de la Biblioteca Riccardiana établi par Lami (1752).

443<sup>a</sup>1–2 χυμοῦ καὶ ξηρότητος **NM<sup>a</sup>W<sup>g</sup>** : ἐγγύμου ξηρότητος **vulg.**

443<sup>b</sup>22 ἰδία **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>** : ἡδεῖα **cett.**

444<sup>a</sup>6 ἔχειν om. **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>**

444<sup>a</sup>16 ἡ διδοῦσα **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>** : ἡδεῖα οὔσα **vulg.**

444<sup>b</sup>2 τοῖς δ' ἄλλοις om. **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>**

444<sup>b</sup>15 οὕτω **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>** : ὅττω **cett.**

445<sup>a</sup>5 αἰσθάνεσθαι **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>** : ὀσφραίνεσθαι **cett.**

445<sup>a</sup>17 λέγοντες **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>** : φάσκοντες γ

445<sup>b</sup>12 χρώμενον **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>** : χρώμα **cett.**

446<sup>a</sup>2 διαθέσει **NM<sup>a</sup>W<sup>g</sup>** : διέσει **vulg.**

447<sup>a</sup>6 οὖν **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>** : ἂν

447<sup>b</sup>7 οἶον om. **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>**

447<sup>b</sup>21 εἰς **ENM<sup>a</sup>W<sup>g</sup>** : εἰ **cett.** (contamination ?)

448<sup>a</sup>5–6 εἰ τὰ μὴ ἐναντία **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>** : οὐδὲ τὰ μὴ ἐναντία **vulg.**

448<sup>a</sup>23 περὶ τούτου **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>** : παρὰ τοῦτο **cett.**

448<sup>b</sup>3 μὴ αἰσθάνεται **NM<sup>a</sup>W<sup>g</sup>** ex Alex(162.9–10) : αἰσθάνεται **vulg.**

449<sup>b</sup>2 αἰσθητήριον om. **NM<sup>a</sup>W<sup>g</sup>**

#### *Mem.*

449<sup>b</sup>29–30 καὶ τούτῳ αἰσθάνεται **NM<sup>a</sup>W<sup>g</sup>** : καὶ τούτῳ ᾧ αἰσθάνεται **cett.**

450<sup>a</sup>1 ἐν τῷ νοεῖν om. **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>**

450<sup>b</sup>2 καθάπερ γὰρ **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>** : καθάπερ ἂν **cett.**

451<sup>a</sup>2 εἰκὼν καὶ μνημόνευμα **E<sup>2</sup>NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>** : εἰκὼν μνημόνευμα **cett.** (contamination ?)

451<sup>a</sup>18 εἰπεῖν om. **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>**

452<sup>a</sup>14 ταχὺ om. **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>**

#### *Somn. Vig.*

454<sup>a</sup>13 κεχωρισμένου **NM<sup>a</sup>W<sup>g</sup>** : χωριζομένου **cett.**

454<sup>a</sup>16 τῶν ἄλλων ζώων **NM<sup>a</sup>W<sup>g</sup>** : τῶν ζώων **cett.**

456<sup>a</sup>22 τοῦ μορίου τοῦ **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>** : τοῦ μορίου τούτου **vulg.**

457<sup>a</sup>6 τὸ μέγεθος ἄνω **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>** : τὸ μέγεθος τῶν ἄνω **cett.**

457<sup>a</sup>15 διαφέρει γὰρ ἴσως οὐδὲν αὐτὰ πίνειν ἢ τὰς τίτθας om. **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>**

457<sup>a</sup>30 διώκονται **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>** : διάκειται **vulg.**

457<sup>b</sup>25 τῶν ἄλλων ζώων **NM<sup>a</sup>W<sup>g</sup>** : τῶν ζώων **cett.**

458<sup>a</sup>28–29 καὶ τί ἐστὶν ὕπνος καὶ τί τοῦ πρώτου αἰσθητηρίου κατάληψις **NM<sup>a</sup>W<sup>g</sup>** : καὶ τί ἐστὶν ὁ ὕπνος ὅτι τοῦ πρώτου αἰσθητηρίου κατάληψις **vulg.**

#### *Insomn.*

458<sup>a</sup>33 περὶ ἐνυπνίων **NM<sup>a</sup>W<sup>g</sup>W<sup>y</sup>** : περὶ ἐνυπνίου **cett.**

458<sup>b</sup>9 αἰσθανόμεθα om. **NM<sup>a</sup>W<sup>g</sup>**

458<sup>b</sup>29 ὁμως om. **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>**

459<sup>a</sup>17 εἴρηται (ex 459<sup>a</sup>15) **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>** : ἕτερον **cett.**

460<sup>a</sup>30 τῶν ἐμβαλλομένων om. **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>**

461<sup>a</sup>4 κατὰ τὰ μορία **NM<sup>a</sup>W<sup>g</sup>** : κατὰ μόριον **cett.**

461<sup>b</sup>4 φύσις **NM<sup>a</sup>W<sup>g</sup>** : φησιν **vulg.**

461<sup>b</sup>10 διὰ τὴν αἴσθησιν **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>** : περὶ τὴν αἴσθησιν **cett.**

461<sup>b</sup>13 ἂν τι κινήσῃ **NM<sup>a</sup>** (κινήσῃ **W<sup>g1</sup>**) : ἔάν τι κινήσῃ τὸ αἶμα **EC<sup>c</sup>** : ἐν τῇ κινήσῃ γ (contamination ?)

461<sup>b</sup>20 ταύροις **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>** : κενταύροις **cett.**

462<sup>a</sup>4 ἡ αἴσθησις τοῦ αἰσθητικοῦ **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>** : ἡ αἴσθησις τοῦ ὑπνωτικοῦ **cett.**

462<sup>a</sup>15 δεῖ om. **NM<sup>a</sup>W<sup>g</sup>**

*Div. Somn.*

462<sup>b</sup>16 περι ένυπνίων **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>** : περι ένίων **cett.**

462<sup>b</sup>20 ποιεί om. **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>**

463<sup>b</sup>15 άγεννεΐς **NM<sup>a</sup>** (άγενεΐς **W<sup>g</sup>**) : εΰτελεΐς **cett.**

464<sup>a</sup>1 ένυπνίων om. **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>**

464<sup>a</sup>24 οΐονοϋν **NM<sup>a</sup>W<sup>g1</sup>** : κινοϋν **vulg.**

464<sup>b</sup>4 εις τὸ πρῶτον **NM<sup>a</sup>W<sup>g</sup>** : εις τὸ πρόσω **cett.**

464<sup>b</sup>12 ικανὸς **NM<sup>a</sup>W<sup>g</sup>** : εΐη ἄν **vulg.**

*Long.*

465<sup>b</sup>5 εΐη **NW<sup>g</sup>R<sup>c</sup>** : ἤι **cett.**

465<sup>b</sup>29 οὐδαμοῦ om. **NW<sup>g</sup>R<sup>c</sup>**

466<sup>a</sup>23 εΐναι τὸ ὑγρόν om. **NW<sup>g1</sup>R<sup>c1</sup>**

466<sup>b</sup>22 ἡ ὑγρὰ θερμότης **NW<sup>g1</sup>R<sup>c</sup>** : ἡ θερμὴ ὑγρότης **cett.**

*Juv.*

467<sup>b</sup>18 ὅσῳι **NW<sup>g</sup>R<sup>c</sup>** : ὅσα **cett.**

467<sup>b</sup>25 οὖν om. **NW<sup>g</sup>R<sup>c</sup>**

469<sup>a</sup>26 ἔστι om. **NW<sup>g1</sup>R<sup>c</sup>**

469<sup>b</sup>4 ἀρχήν **NW<sup>g1</sup>R<sup>c</sup>** : ψυχήν **cett.**

469<sup>b</sup>11–17 ἐργάζεται ... ἀνάλογον om. **NW<sup>g1</sup>R<sup>c1</sup>** (saut du même au même)

469<sup>b</sup>24 δι' αὐτὸ **NW<sup>g</sup>R<sup>c</sup>** : διὰ ταὐτὸ **cett.**

470<sup>a</sup>3 ἡ ἑτέρα **NW<sup>g1</sup>R<sup>c</sup>** : ἑτέραν **cett.**

*Resp.*

471<sup>a</sup>3 διὰ **NW<sup>g</sup>R<sup>c</sup>** : ἐκ **cett.**

471<sup>b</sup>5 θύραζε **NW<sup>g1</sup>R<sup>c</sup>** : θύραθεν **cett.**

471<sup>b</sup>15 ὅτι om. **NW<sup>g</sup>R<sup>c</sup>**

472<sup>a</sup>4 ταῦτα **NW<sup>g1</sup>R<sup>c</sup>** : ταῦτὸν **cett.**

472<sup>a</sup>13 οὐ δύναται **NW<sup>g</sup>R<sup>c</sup>** : δύναται vel δύνηται **cett.**

472<sup>a</sup>21 οὐδὲ om. **NW<sup>g</sup>R<sup>c</sup>**

474<sup>a</sup>29 πρώτου **NW<sup>g</sup>R<sup>c</sup>** : τόπου **cett.**

475<sup>a</sup>17 τὰ παιδιά om. **NW<sup>g1</sup>R<sup>c</sup>**

476<sup>a</sup>31 δὲ **NW<sup>g1</sup>R<sup>c</sup>** : διὰ **cett.**

476<sup>a</sup>34 οἶον om. **NW<sup>g1</sup>R<sup>c</sup>**

*VM*

478<sup>b</sup>23 οὐδὲ **NW<sup>g1</sup>R<sup>c</sup>** : οὐ **cett.**

480<sup>a</sup>22 διπλοῦν δ' εΐναι τὸ τοιοῦτον om. **NW<sup>g1</sup>R<sup>c1</sup>**

*(PNI) Fautes de M<sup>a</sup>**Sens.*

436<sup>a</sup>2 δυνάμει **M<sup>a</sup>** : δυνάμεων **cett.**

447<sup>b</sup>3 συμφωνία δὲ οὐκ ἄρα δὲ αἰσθάνεσθαι **M<sup>a</sup>** : συμφωνία οὐκ ἄρα οὐδ' αἰσθάνεσθαι **vulg.**

*Mem.*

451<sup>a</sup>3 ἐγγινομένων om. **M<sup>a</sup>**

452<sup>b</sup>13 κινήσει **M<sup>a</sup>** : διοίσει **cett.**



*Somn. Vig.*

454<sup>a</sup>2 γὰρ **codd.** : om. **M<sup>a</sup>**

456<sup>a</sup>30 ἐχόμενος **M<sup>a</sup>** : ἐχόμενον **vulg.**

*Insomn.*

461<sup>a</sup>15 τε **M<sup>a</sup>** : τις **cett.**

(PN2) Fautes de **R<sup>c</sup>**

*Long.*

467<sup>a</sup>25–26 τὰ ἐμφυτευόμενα **R<sup>c</sup>** : τὰ ἀποφυτευόμενα **cett.**

*Juv.*

469<sup>a</sup>2 μίαν om. **R<sup>c</sup>** (lac.)

469<sup>b</sup>3 ὥστε **R<sup>c</sup>** : ὥσπερ **cett.**

469<sup>b</sup>24 ἀμφοτέροις **R<sup>c</sup>** : ἀμφοτέρας **cett.**

470<sup>a</sup>31 μᾶλλον ραινόμενον **R<sup>c</sup>** : μαραίνομενον **cett.**

*Resp.*

473<sup>b</sup>21–23 ἐπὶ ... αὐτὰρ om. **R<sup>c</sup>** (saut de lignes)

### 3.3.2 Le manuscrit *Vind. phil. gr.* 64 (**W<sup>9</sup>**) et sa descendance

Le manuscrit *Vind. phil. gr.* 64 (**W<sup>9</sup>**) est rendu célèbre par son omniprésence au sein de la transmission du *corpus aristotelicum*, si bien qu'il a désormais été étudié dans ses moindres détails<sup>162</sup>. Il contient en effet trois des traités « physiques » (*Phys.* et *Cael.*, puis plus loin *Cael.* ; *Gener. Corr.* en est absent), la série complète des *PN* (avec *Mot. An.* et *Col.*), *Met.*, *Part. An.*, ainsi que sur les derniers cahiers qui ont été ajoutés au volume aristotélicien les *Harmoniques* de Manuel Bryennos, le *De natura mundi et animae* du Pseudo-Timée et enfin, sur un morceau de parchemin servant de garde (f. 510), un petit texte lié à Théodore Gaza. Pour tous ces traités d'Aristote, sa recension est remarquable, non seulement par la nature de son texte, qui est régulièrement le produit d'un effort raisonné de croisement et de comparaison de sources multiples, mais aussi et surtout par sa descendance prolifique. Le manuscrit constitue quelque chose comme un point culminant de la production de l'époque, que ses contemporains ont su apprécier à sa juste valeur. La souscription des ff. 447<sup>v</sup>–448, à la fin de la partie aristotélicienne du *codex* actuel, indique que le manuscrit a été achevé en 1457 (« la seconde année de la papauté de Callistus III ») à Rome par Jean Rhosos (Ιωάννης Ρῶσος, désigné comme Ιωάννης πρεσβύτερος ὁ ἀπὸ τῆς Κρήτης) pour le compte d'Isaïe de Chypre (Ἡσαΐας

<sup>162</sup> L'essentiel de la bibliographie à son sujet est rassemblé dans Speranzi (2016), p. 48 n. 13.

Κύπριος, désigné comme hiéromoine)<sup>163</sup>, dont une annotation confirme qu'il est le premier possesseur du *codex*<sup>164</sup>. Rhosos n'a en fait pris en charge qu'une partie restreinte du manuscrit (ff. 7<sup>v</sup>–8, 9, 85–138<sup>v</sup>, 225 [l. 17–35], 226, 290<sup>v</sup>, 348<sup>v</sup>–349), le reste ayant été produit par une équipe de copistes qui travaillent en étroite collaboration, au vu de la fréquence des passages de témoins. L'identification des autres membres de l'équipe est moins sûre, on distingue trois autres mains (A : ff. 3, 4–7, 219–225 [l. 17], 225, 226<sup>v</sup>–288<sup>v</sup>, 289<sup>v</sup>, 291–292<sup>v</sup>, 343–348, 508, 510<sup>v</sup> ; B : ff. 9<sup>v</sup>–84<sup>v</sup>, 289, 293–342<sup>v</sup>, 349<sup>v</sup>–447, 501–507 ; C : ff. 139–216<sup>v</sup>). Harlfinger (1971a), p. 409, a d'abord correctement attribué la main B à Manuel Atrapès (Μανουήλ Δούκας ὁ Ἀτράπης, actif principalement durant les années 1440 et 1450 à Rome)<sup>165</sup>, avant que Bernardinello (1976) ne vienne affirmer, à tort, qu'il s'agit de celle de Bessarion<sup>166</sup>.

**163** L'identification est opérée par Hunger (1961), pp. 181–182. La souscription a été éditée par Bick (1920), pp. 74–75 (n° 67), ou plus récemment par Lorusso (2016), p. 262, et Speranzi (2016), p. 48 : ἐτελειώθη τὸ παρὸν βιβλίον ἐν ἔτει ἀπὸ Χριστοῦ αὐνζ' ἰνδικτιώνος πέμπτῃς μηνὸς μαρτίου κε', τῆς ἀρχιερωσύνης τοῦ μακαριωτάτου κυρίου ἡμῶν κυρίου Καλλίστου πάπα γ' ἔτει β', ἀρχιερατεύοντος καὶ τοῦ παναγιωτάτου ἡμῶν αὐθέντου καὶ δεσπότης κυρίου Γρηγορίου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως, τοῦ οἰκουμενικοῦ, ἐν τῇ πρεσβυτέραι Ῥώμῃ, ὑπὸ συνδρομῆς καὶ ἐξ ὁδοῦ Ἡσαίου ἱερομονάχου καὶ πνευματικοῦ πατρὸς τοῦ Κυπρίου. τέλος. Ἰωάννης πρεσβύτερος ὁ ἀπὸ τῆς Κρήτης. Bick (1920) signale à juste titre que Rhosos s'y est abstenu d'attribuer le manuscrit à sa propre main, parce que l'essentiel en a été transcrit par d'autres copistes sous sa direction, et l'interprète déjà comme désignant l'Isaïe en question comme son commanditaire.

**164** Cf. f. 8, de la main de Rhosos : κτῆμα (un mot a ensuite été effacé, sans doute τοῦ) Ἡσαίου ἱερομονάχου καὶ πνευματικοῦ τοῦ Κυπρίου.

**165** Voir également Harlfinger (1974), nn° 47 et 48. L'ensemble de la production de ce Manuel fait l'objet d'une étude de la part de Speranzi (2016), pp. 43–67.

**166** Cette identification, aussitôt reprise par Mioni (1976), p. 279 n. 8, a été vivement contestée, entre autres par Cataldi Palau (1991), pp. 533–535, et Rashed (2001), pp. 295–299, ainsi que récemment par Speranzi (2013b), p. 126 n. 5, et Martinelli Tempesta (2013), p. 142 n. 96, qui maintiennent tous la validité de l'attribution à Manuel avancée naguère par Harlfinger. Outre son implausibilité paléographique, l'attribution à Bessarion se laisse difficilement concilier avec le témoignage de la souscription de Rhosos, car l'on voit mal pourquoi Bessarion se serait donné la peine de transcrire pareille quantité de texte pour cet Isaïe, un quasi-inconnu dont l'on sait seulement qu'il a été employé un temps par lui. L'attribution à Bessarion entre aussi en conflit avec le contenu de certaines des annotations du *codex* (ff. 6<sup>v</sup> et 11, par exemple), où Théodore Gaza, pourtant le cadet et parfois l'adversaire de Bessarion, est présenté comme ὁ ἡμέτερος καθηγμεών. Cela ne veut évidemment pas dire qu'il n'y a aucun lien entre le *Vind.* 64 et la figure de Bessarion, bien au contraire. Bernardinello (1976) se propose également de reconnaître au sein du *Vind.* 64 les mains de deux autres copistes connus pour avoir collaboré avec le cardinal, en attribuant les ff. 139–216<sup>v</sup> à Démétrios Sgouropoulos (Δημήτριος Σγουρόπουλος) et les ff. 453–499<sup>v</sup> à Charitonimus Hermonymus (Χαριτόνυμος Ἑρμώνυμος). En dépit du fait que ces attributions ont été parfois été reprises, par exemple par Kalatzi (2009), p. 152 (sans voir le manuscrit), elles sont toutes deux à rejeter – voir, entre autres, Martinelli Tempesta (2013), p. 142 n. 96, et Speranzi (2013b), p. 127 nn. 1 et 2.

La main A, après avoir été reconnue dans un autre manuscrit contemporain<sup>167</sup>, a été identifiée grâce à une intuition de Rashed (2001)<sup>168</sup> : il s'agit de celle d'Isaïe de Chypre, le possesseur originel du manuscrit qui sert de chapelain à la communauté grecque de Venise dans les années 1460. Or l'on a des traces d'un dialogue intense entre Isaïe et Gaza<sup>169</sup>, ce qui s'accorde très bien avec le fait que Isaïe ait consigné un certain nombre d'apories au début du *Vind.* 64 (ff. 3–7) qui semblent très liées aux Λύσεις ἀπὸ φωνῆς Θεοδώρου τοῦ Γαζῆ transcrites dans le manuscrit *Ambros.* H 43 sup., dont l'une, au f. 6<sup>v</sup> du *Vind.* 64, est précédée du nom d'Isaïe et suivie d'une réponse de la part de Θεόδωρος ὁ ἡμέτερος καθηγμένων<sup>170</sup>. Une autre note dans la marge de cette section, au f. 7, donne à voir une main à l'origine d'une annotation très érudite qui ne se retrouve nulle part ailleurs dans le manuscrit : on a un temps cru qu'il s'agissait de celle de Bessarion<sup>171</sup>, mais il s'agit en réalité de celle de Gaza, au *ductus* proche, dont l'annotation représente ainsi l'unique intervention directe dans le manuscrit<sup>172</sup>. Il faut donc se figurer que le *Vind.* 64 a servi de support à un dialogue portant sur le traité *Phys.* entre Théodoro Gaza et Isaïe de Chypre, lorsque celui-là l'enseigne chez Bessarion à Rome au milieu des années 1460<sup>173</sup>. La main C, enfin, vient d'être identifiée : il s'agit de celle d'un autre protégé de Bessarion, un certain Macarius de Serres (Μακάριος Σερρών), qui,

167 Harlfinger (1971a), p. 419, l'attribue à son *Anonymus* 25 et signale qu'elle est également présente dans le manuscrit *Lond. Harl.* 5635 (en gros ff. 38–42<sup>v</sup>, 62<sup>v</sup>–137 avec quelques interventions d'autres copistes, 201<sup>v</sup>–202, 216–247, 253–266<sup>v</sup>), où se retrouve aussi la main de Manuel Atrapès (ff. 1–35<sup>v</sup>, 36–38, 138–201<sup>v</sup>, 203–215), ainsi qu'un filigrane observable dans le *Vind.* 64. Le manuscrit est datable par ses filigranes d'environ 1454–1457. La même main a depuis été identifiée par Giacomelli & Speranzi (2019), p. 125, dans les manuscrits *Marc. gr.* XI.18 (ff. 116–126 et 236–246<sup>v</sup>), qui contient notamment des traités de Gaza et de Pléthon, *Ambros.* F 88 sup. (titres, rubrications, annotations) et *Monac. gr.* 548 (corrections et notes de lecture), ainsi que dans les marges du *Paris.* 2775 (ff. 2<sup>v</sup>, 58–65<sup>v</sup>, 67–77).

168 Voir pp. 31–32 et 295–304.

169 Gaza cite ainsi explicitement le nom de son ἐταῖρος Isaïe en introduisant l'une des apories de son traité contre Pléthon (*Adversus Plethonem pro Aristotele de substantia*, cf. Mohler [1923] III, 154.53).

170 Comparer la *Solutio* 3 de l'*Ambros.* éditée par Mohler (1923) III, p. 248, avec la transcription du texte du *Vind.* 64 par Rashed (2001), pp. 297–298. Cette proximité avait déjà été remarquée par Bernardinello (1976), p. 19, qui l'expliquait en supposant que le manuscrit serait passé de Bessarion à Isaïe, qui y aurait ensuite rédigé cette section.

171 C'est l'attribution avancée par Harlfinger (1979), p. 26. Elle est reprise par Rashed (2001), p. 299, qui transcrit l'annotation en question (elle s'appuie sur une citation du traité *Gener. An.* I.8, 724<sup>a</sup>28–31, pour en tirer un argument contre une thèse néo-platonicienne).

172 Voir Martinelli Tempesta (2013), pp. 141–152, et Speranzi (2021), pp. 19–20.

173 « Si dovrà immaginare una ricostruzione di tale tenore: il primo possessore e committente del manoscritto è stato il monaco Isaia, allievo e amico di Gaza, oltre che amico e forse segretario di Bessarione. Il completamento del manoscritto avvenne ad opera di Roso nel marzo 1457, quando ancora Gaza non era a Roma. Giunto a Roma dopo la metà degli anni Sessanta, Gaza guidò alcune discussioni, tenutesi presso la cerchia romana del Bessarione, in cui si commentava il testo della *Fisica* aristotelica e in questa occasione Isaia avrebbe corredato il manoscritto di materiali tratti dalla viva voce del maestro. », Martinelli Tempesta (2013), p. 144 (voir également Lorusso [2016], p. 264).

peu de temps après sa participation au manuscrit, est nommé par le pape Callistus III évêque de Halytch (en Ukraine) en janvier 1458<sup>174</sup>.

Si le manuscrit *Vind.* 64 joue un rôle considérable au sein de l'histoire de la transmission des traités « physiques » et métaphysiques d'Aristote, son importance pour la constitution des textes en question est en fait négligeable car il s'avère presque systématiquement être un *codex descriptus*, ce qui n'est guère étonnant eu égard à la date de sa confection. Cela offre un contraste saisissant avec le nombre prodigieux de ses descendants. On en dénombre ainsi sept apoglyphes pour le traité *Met.*, alors que son propre texte est copié d'après le *Vat. gr.* 255 (XIV<sup>e</sup> siècle)<sup>175</sup> ; six pour *Gener. Corr.*, alors que son texte est issu du croisement de celui du *Vat. gr.* 258 (N) avec celui du *Marc. gr.* 211 (fin du XIII<sup>e</sup> siècle, un manuscrit de Bessarion), avec en outre un recours plus ponctuel au *Marc. gr.* 212 (G<sup>a</sup>, un manuscrit confectionné pour Bessarion)<sup>176</sup> ; sept pour *Cael.*, alors que son texte est transcrit d'après celui du *Marc. gr.* 214 (H<sup>a</sup>, un autre manuscrit de Bessarion) avec toujours un recours marginal au *Marc. gr.* 211<sup>177</sup> ; sept aussi pour *Phys.*, traité pour lequel, à la différence des précédents, son antigraphe, qu'il partage avec le *Paris. gr.* 1859 (b), n'est pas conservé<sup>178</sup>. Sa situation en ce qui concerne les *PN* est comparable à celle qui est la sienne pour *Gener. Corr.* : le texte de W<sup>s</sup> a d'abord été recopié depuis le manuscrit *Vat. gr.* 258 (N), puis amélioré par une autre main notée W<sup>s2</sup> en consultant systématiquement le manuscrit *Marc. gr.* 212 (G<sup>a</sup>), laquelle tantôt corrige directement le texte principal et tantôt consigne des variantes. Il semble ainsi qu'aucun des traités contenus dans le manuscrit n'ait échappé à un processus de contrôle systématique reposant sur l'emploi d'un nouvel exemplaire. Cette base textuelle élargie et rigoureuse a conféré un attrait indéniable au manuscrit, dont la qualité du texte explique ainsi en partie son grand nombre de copies : il ne faut donc pas s'étonner de cette abondance en raison du fait que le manuscrit soit *descriptus*, son intérêt pour ses contemporains vient de la synthèse textuelle qu'il opère.

174 *Anonymus* 26 chez Harlfinger (1971a), p. 419, qui identifie aussi sa main dans le manuscrit *Lond. Harl.* 5635 (ff. 43–51 et 52–62 ; voir plus haut). Orlandi (2021) a reconnu sa main dans les *Monac. gr.* 547 (ff. 1–301 ; un manuscrit de Proclus ayant appartenu à Bessarion), *Lond. Arundel* 527 (5<sup>v</sup>–6<sup>v</sup>) et 528 (ff. 9–60<sup>v</sup>, 111–181 et 185–192<sup>v</sup>), *Paris. gr.* 1312 (totalité) et *Vat. gr.* 1858 (ff. 2<sup>v</sup>–3). Or le nom de Macarius apparaît pas moins de quatre fois dans les souscriptions de la partie pertinente du manuscrit *Arundel* 528 (τοῦ ταπεινοῦ ἐπισκόπου τοῦ γαλιτζῆς μακαρίου, f. 60<sup>v</sup> ; ὁ γαλιτζῆς μακάριος, ff. 162 et 181<sup>v</sup> ; μακάριος, f. 182<sup>v</sup>), tandis que la courte lettre de la main en question conservée dans le *Vat.* 1858 a pour auteur quelqu'un qui se présente comme Macarius de Serres. Il faut donc en conclure à l'identité du Macarius connu comme métropolite de Serres avant 1447 (*PLP* n° 16274 ; *RGK* III n° 402) et le Macarius qui devient évêque de Halytch à partir de 1458 après avoir été moine au monastère Saint-Cyprien de Constantinople (*PLP* n° 16192).

175 Sigle J<sup>a</sup> chez Harlfinger (1979), *stemma* p. 27.

176 Rashed (2001), pp. 304–310. Ferrini (1999), p. 51, observe également que le texte du *Vind.* 64 est issu de celui de N pour *Col.*, tout en ayant été corrigé à partir d'une autre source, sans donner plus de détails quant à sa descendance.

177 Boureau (2019), pp. 135–140.

178 Voir Boureau (2018) quant au livre VII et Hasper (2020), p. CXVIII n. 250, quant au livre VIII.

L'étude de ses modèles permet d'ailleurs de mieux comprendre le projet qui a présidé à sa confection. Le fait que la souscription de Rhosos mentionne Rome n'est pas à négliger. Le *Vind.* 64 repose massivement sur l'emploi de manuscrits alors conservés à la bibliothèque du Vatican (Vat. 255 et 258, alors fraîchement acquis)<sup>179</sup> qui ont été systématiquement comparés avec le texte des exemplaires en la possession de Bessarion (Marc. 211, 212 et 214). Le fait que le texte du traité *Cael.* dans *Vind.* 64 ait été presque exclusivement transcrit d'après Marc. 214 (H<sup>a</sup>) constitue à cet égard une exception. Deux faits sont à prendre en compte : les deux exemplaires vaticans identifiés jusqu'à présent ne contiennent pas *Cael.*, tandis que le manuscrit H<sup>a</sup> transmet absolument tous les autres traités dont la recension dans le *Vind.* 64 a été étudiée (c'est-à-dire *Cael.*, *Met.*, *Phys.*, *Gener. Corr.*, *PN* et *Col.*). Si donc Isaïe, le commanditaire du manuscrit, avait eu pour unique préoccupation de se procurer un volume d'Aristote contenant les textes en question, il lui aurait largement suffi de demander à Bessarion de lui donner accès à H<sup>a</sup>, ce qui, concernant *Cael.*, s'est effectivement produit<sup>180</sup>. Le recours à la bibliothèque de Bessarion a de fait été massif s'agissant de corriger les transcriptions initiales pour l'ensemble des textes. On en déduira que le recours à H<sup>a</sup> pour *Cael.* a des chances d'être le résultat d'une impossibilité à se procurer un exemplaire vatican satisfaisant contenant *Cael.*, en dépit du fait que cette bibliothèque ait pourtant possédé des manuscrits de ce traité (Vat. 253 L par exemple, qui est déjà au Vatican à cette époque et sera employé par la presse aldine quelques décennies plus tard). Il semble donc que le projet dont la confection du *Vind.* 64 représente l'aboutissement ait consisté à assembler les recensions des deux meilleurs fonds alors disponibles en Italie, celui du Vatican et celui de Bessarion<sup>181</sup>, afin d'aboutir au meilleur texte possible.

L'histoire ultérieure du manuscrit est bien documentée. Isaïe l'a très naturellement partagé avec son maître Théodore Gaza, non sans une certaine fierté, peut-on imaginer : le manuscrit porte la trace des séances que celui-ci a tenues chez Bessarion dans les années 1460, et il est même à un endroit au moins annoté par lui<sup>182</sup>. Le manu-

179 Les deux manuscrits vaticans employés pour la confection du *Vind.* 64, à savoir Vat. 255 et 258, apparaissent tous deux dans un inventaire de 1475 (voir Devreesse [1965], p. 57 nn° 294 et 296). Ils sont en revanche absents de l'inventaire de la bibliothèque de Nicolas II dressé par Cosme de Montserrat entre 1455 et 1458.

180 Signalons également que, alors que Rhosos rédige sa souscription au *Vind.* 64 le 25 mars 1457, il achève le 15 juillet de la même année le Marc. 200 (Q), le manuscrit commandé par Bessarion contenant le *corpus aristotelicum* en son intégralité. Q est également un apographe de H<sup>a</sup>, non seulement pour *Cael.*, mais aussi pour *Gener. Corr.*, si bien que le manuscrit doit être demeuré toute la première moitié de l'année 1457 sur la table de travail de Rhosos.

181 Le legs de Bessarion comprend 482 manuscrits grecs. Par comparaison, comme le signale à juste titre Zorzi (2002), p. 112, l'inventaire des collections pontificales de 1455, qui représentent la bibliothèque la plus illustre du monde occidental, n'en dénombre que 414, tandis qu'il est rare qu'un humaniste parvienne à en posséder davantage que quelques-uns à cette même période.

182 Bernardinello (1976) avait déjà cru repérer la main de Gaza dans le *codex* : il lui attribue, de manière erronée (voir notamment Speranzi [2013b], p. 127 n. 5), la rédaction du texte du f. 510<sup>v</sup> (qui deviendrait

scrit entre ensuite dans la vaste bibliothèque de Marcus Mamunas (Μάρκος Μαμούνας, également possesseur d'un autre manuscrit des *PN*, le *Vind.* 157), quelque part entre 1465 et 1528<sup>183</sup>, laquelle est en partie acquise ensuite par Georges de Corinthe (Γεώργιος ὁ Κορίνθιος, mort avant 1560), au plus tard au début des années 1540<sup>184</sup>. Les deux entretiennent des liens familiaux, non seulement entre eux, mais aussi avec Michel Apostolis (Μιχαὴλ Ἀποστόλης), qui se marie dans la famille de Mamunas et est le père d'un oncle de Georges<sup>185</sup>. Ces liens familiaux crétois contribuent en grande partie à expliquer la descendance nombreuse du manuscrit, qui a été maintes fois copiés au sein du cercle d'Apostolis. Le manuscrit est ensuite transféré à Venise lorsque Georges de Corinthe quitte la Crète pour s'y établir dans les années 1540, où il est acheté en 1555 par Sambucus pour 18 ducats<sup>186</sup>, dont la collection intègre ensuite la bibliothèque de Vienne.

#### Fautes de *W*<sup>8</sup> et de sa descendance

##### *Sens.*

436<sup>a</sup>20 καὶ om. *W*<sup>8</sup>

437<sup>b</sup>29 διασκεδνᾶσιν *W*<sup>8</sup> : διασκιδνᾶσιν *vulg.*

438<sup>a</sup>17 ἐξ αὐτῶν *W*<sup>8</sup> : ἐπ' αὐτῶν *vulg.*

439<sup>b</sup>15 καὶ om. *W*<sup>8</sup>

440<sup>a</sup>30 τῆς πόρρωθεν *W*<sup>8</sup> : τοῖς πόρρωθεν *cett.*

441<sup>a</sup>16 ἐπομένους *W*<sup>8</sup> : ἐπομένους *vulg.*

445<sup>b</sup>12 πάθος τοιοῦτον *W*<sup>8</sup> : τοιοῦτον πάθος

446<sup>a</sup>29 τινα om. *W*<sup>8</sup>

##### *Mem.*

450<sup>b</sup>5 διὸ *W*<sup>8</sup> : διόπερ *cett.*

453<sup>a</sup>26 καὶ φόβοι *W*<sup>81</sup> : καὶ φόβοι καὶ ὄργαι *W*<sup>82</sup> : καὶ ὄργαι καὶ φόβοι *cett.*

en ce cas un autographe des *Solutiones* de Gaza) et du dystique du f. 1<sup>v</sup> (κτῆμα φίλου Θεοδώρου φθέγγεο μὴ σου σοφοῖο / κοινὸν πρὸς σέ γε γὰρ κοινὰ δέ τοι τὰ φίλων : l'ami en question peut maintenant être identifié à Isaïe de Chypre et l'objet partagé au *Vind.* 64), alors que les deux sont de la main de l'*Anonymus* 25, c'est-à-dire de la main d'Isaïe. La main de Gaza est néanmoins bien présente dans le manuscrit, en particulier au f. 7, où elle a rédigé une petite note relative au rapport entre les notions d'ἀρχή et de κίνησις, contenant une citation du traité *Gener. An.* (I.8, 724<sup>a</sup>28–31). Cette note est repérée et éditée par Rashed (2001), qui commet cependant deux petites erreurs en la plaçant au *verso* du feuillet et en l'attribuant à Bessarion : elle se situe au *recto* et elle est de la main de Gaza, comme vient de le montrer Martinelli Tempesta (2013), pp. 143–144.

**183** Il y laisse sa marque aux ff. 2, 8, 9 et 448 (en mentionnant également ses « amis »). Voir Cataldi Palau (1991), pp. 533–535.

**184** Son *ex-libris* est visible aux ff. 8<sup>v</sup> et 448.

**185** Voir Cataldi Palau (2004), avec l'arbre généalogique p. 369.

**186** Comme l'indique la note du f. 9. Sambucus a au total fait l'acquisition de huit manuscrits ayant appartenu à Georges, dont la bibliothèque semble avoir attiré les convoitises des collectionneurs les plus riches de la seconde moitié du XVI<sup>e</sup> siècle. Parmi ceux-ci, trois au moins ont été achetés à Venise, en 1551 (*Vind. phil. gr.* 94, *Organon*), 1555 (*Vind. phil. gr.* 64) et 1557 (*Vind. phil. gr.* 102, Plotin ; le manuscrit a aussi appartenu à Mamunas – voir Pingree (1977), en particulier p. 353.

*Somn. Vig.*

454<sup>a</sup>27 ἥ τι ὧν δύναται τῷ χρόνῳ **W<sup>81</sup>** : ἥ ὧν τι δύναται τῷ χρόνῳ **W<sup>82</sup>** : ἥ τι ὧν δύναται τῷ χρόνῳ  
 γ (γρ. in marg. **W<sup>81</sup>**) (conjecture)

454<sup>b</sup>17 πάνταπερ **W<sup>8</sup>** : πάντα **cett.**

456<sup>a</sup>5–6 τῆς αἰσθήσεως καὶ τῆς κινήσεως **W<sup>8</sup>** : τῆς κινήσεως καὶ τῆς αἰσθήσεως **cett.**

456<sup>a</sup>7 ὅλως **W<sup>8</sup>** : ὅλως **cett.**

456<sup>a</sup>13 δηλοῖ **W<sup>8</sup>** : δηλον **cett.**

456<sup>b</sup>27 ἀποστρέψαν **W<sup>8</sup>** : ἀντιστρέψαν **vulg.**

456<sup>b</sup>33 κάπῃ **W<sup>8</sup>** : ἡ ἀπὸ **cett.**

*Insomn.*

459<sup>a</sup>1–2 μὴδὲν μὲν **W<sup>82</sup>** : μὴδὲν **vulg.**

461<sup>a</sup>11 ἄλληλα **W<sup>8</sup>** : ἄλλα **cett.**

*Div. Somn.*

464<sup>b</sup>1 φαντάζονται **W<sup>8</sup>** : φαντάζεται **cett.**

464<sup>b</sup>19 περὶ δὲ τῆς κοινῆς κινήσεως τῶν ζώων λεκτέον **W<sup>8</sup>** : περὶ δὲ κινήσεως τῆς κοινῆς τῶν ζώων  
 λεκτέον γ

*Long.*

467<sup>b</sup>6–7 λοιπὸν ἡμῖν **W<sup>8</sup>** : λοιπὸν δ' ἡμῖν **cett.**

*Resp.*

470<sup>b</sup>11 ὥς ἂν **W<sup>8</sup>** : ὅπως **cett.**

476<sup>b</sup>34 ὑπάρχει **W<sup>8</sup>** : τυγχάνει **cett.**

Corrections de **W<sup>82</sup>** à partir de **G<sup>a</sup>***Sens.*

438<sup>b</sup>17 εἰ : om. **E(Y(G<sup>a</sup>))C<sup>c</sup>** : eras. **W<sup>82</sup>**

439<sup>b</sup>3 καὶ **vulg.** : τε **G<sup>a</sup>(p.c.)** : καὶ τε **W<sup>82</sup>**

440<sup>b</sup>11 παντὶ **E(Y(G<sup>a</sup>(W<sup>82</sup>)))** : πάντῃ **cett.**

442<sup>b</sup>8 περὶ μὲν **E(Y(G<sup>a</sup>(W<sup>82</sup>)))C<sup>c</sup>** : περὶ **cett.**

445<sup>a</sup>17 τρέφεσθαι γὰρ φασιν **E(Y(G<sup>a</sup>(W<sup>82</sup>)))C<sup>c</sup>** : τρέφεσθαι φάσκοντες **cett.**

445<sup>b</sup>17 ἅμα δ' εἰ **E(Y(G<sup>a</sup>(W<sup>82</sup> (γρ. in marg.))))C<sup>c</sup>** : ἀλλ' εἰ **cett.**

447<sup>b</sup>1 ἐν **E(Y(G<sup>a</sup>(W<sup>82</sup> (γρ. in marg.))))C<sup>c</sup>** : ἐναντία **cett.**

*Mem.*

450<sup>a</sup>19 δεῖ γὰρ **E(Y(G<sup>a</sup>(W<sup>82</sup>)))** : ἀεὶ γὰρ **cett.**

450<sup>a</sup>24 ὅσα μὴ ἔστι φανταστά **E<sup>1</sup>(Y(G<sup>a</sup>(W<sup>82</sup>)))** : ὧν ἔστι φαντασία **cett.**

450<sup>b</sup>22 καὶ ἐν τοῦτ' ἐστὶν ἄμφω **E(Y(G<sup>a1</sup>(W<sup>82</sup> (γρ. in marg.))))** : καὶ ταῦτό καὶ ἐν ἐστὶν ἄμφω **G<sup>a2</sup>(γρ. in marg.)(W<sup>82</sup> (γρ. in marg.))** : καὶ ἐν αὐτό ἐστὶν ἄμφω **θ(W<sup>81</sup>)**

*Somn. Vig.*

454<sup>a</sup>2 τὸν ὑπνοῦντα **E<sup>x</sup>(Y(G<sup>a</sup>(W<sup>82</sup>)))** : τὸν καθύπνον γ(**N(W<sup>81</sup>)**)

454<sup>b</sup>19 ταχύπνα **Y(G<sup>a1</sup>(W<sup>82</sup>))** : βραχύπνα **cett.**

456<sup>b</sup>8 τοῦ μορίου τοῦ αἰσθητηρίου **E(Y(G<sup>a</sup>(W<sup>82</sup>)))** : τοῦ μορίου τοῦ αἰσθητικοῦ **vulg.** (inc. **W<sup>81</sup>**)

*Insomn.*

458<sup>b</sup>21 κατὰ τὸ μνημοτικὸν παράγγελμα **H<sup>a</sup>(G<sup>a2</sup>(W<sup>82</sup>))** : κατὰ τὸ μνημονικὸν παράγγελμα **cett.**

459<sup>a</sup>26 ἐν αὐτοῖς **E<sup>x</sup>(Y(G<sup>a</sup>(W<sup>82</sup>)))** : ὑπ' αὐτῶν **vulg.** (inc. **W<sup>81</sup>**)

460<sup>a</sup>2 γὰρ om. **E(Y(G<sup>a</sup>))** : eras. **W<sup>82</sup>**

460<sup>a</sup>7 σώμασι **G<sup>a</sup>(W<sup>82</sup> (γρ. in marg.))** ὁμμασι **cett.** (inc. **W<sup>81</sup>**)

461<sup>b</sup>22–23 ἀπελθόντος τοῦ αἰσθήματος τοῦ ἀληθοῦς  $G^{a2}(W^{g2})$  : ἀπελθόντος τοῦ αἰσθήματος ἀληθοῦς  $E(Y(G^{a1}))$  : ἀπελθόντος τοῦ ἀληθοῦς **cett.** (inc.  $W^{g1}$ )  
 462<sup>a</sup>2 δόξαει  $G^{a1}(W^{g2})$  : δόξει **cett.** (inc.  $W^{g1}$ )

*Div. Somn.*

463<sup>a</sup>3–4 τὰ μὲν αἷτια εἶναι  $Y(G^a(W^{g2}))$  : τὰ μὲν αἷτια **cett.** (inc.  $W^{g1}$ )

*Long.*

465<sup>a</sup>27 συλλογίσαιτο  $G^{a2}W^{g2}$  : λογίσαιτο **cett.**

465<sup>a</sup>27 εἰ γὰρ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς φύσεως  $G^a(p.c.)(W^{g2}(γρ. in marg.))$  : εἰ γὰρ ἔστι μὴ φύσει **cett.**

466<sup>a</sup>15–16 τοῖς μακροβιωτέροις τὸ μέγεθος  $\lambda(G^a)$  : τοῖς μακροβιωτάτοις τὸ μέγεθος  $W^{g2}$  : τοῖς μακροβιωτάτοις μέγεθος **cett.** ( $W^{g1}$ )

*Juv.*

468<sup>b</sup>16 καὶ τῶν ζώων  $\lambda(G^a(W^{g2}))$  : καὶ ἐπὶ τῶν ζώων **cett.** ( $W^{g1}$ )

468<sup>b</sup>29 γινομένων  $G^{a2}(W^{g2})$  : γινομένοις **vulg.**

*Resp.*

470<sup>b</sup>14 μὲν om  $G^a$ , in ras.  $W^{g2}$

473<sup>a</sup>5 εἰσπνέοντος  $G^a(W^{g2}(γρ. εἰς- s.l.))$  : ἀναπνέοντος **cett.**

473<sup>b</sup>16 ἀναθρώσκει  $G^{a2}(W^{g2})$  : ἀναθρώσκει **cett.**

470<sup>b</sup>2 οὖν om  $G^a$ , in ras.  $W^{g2}$

*VM*

479<sup>a</sup>24–25 νοσηματικῶν  $H^a(G^{a2}(s.l.)(W^{g2}(γρ. s.l.)))$  : νοσηματικῆς **vulg.**

480<sup>a</sup>12 κινεῖ δ' ἡ καρδία ἀεὶ  $G^a(W^{g2})$  : κινεῖ δ' ἀεὶ **cett.**

Le *Vind.* 64 est transféré en Crète après la mort d'Isaïe de Chypre, ou peut-être après celle de son maître Gaza, si l'on suppose qu'il lui a légué le manuscrit, survenue aux alentours de 1475. De nombreuses copies en ont été réalisées au sein du cercle que Michel Apostolis (Μιχαὴλ Ἀποστόλης ; mort en 1478) met en place en Crète après avoir fui Constantinople dans les années 1450<sup>187</sup>. Le premier d'entre eux est peut-être le manuscrit *Ricc.* 14 (F<sup>s</sup>), de la main de Georges Gregoropoulos (Γεώργιος Γρηγορόπουλος ; 1450–1501)<sup>188</sup> dont la collaboration avec Apostolis est amplement attestée. Comme ce

<sup>187</sup> Je préfère parler de cercle ou d'entourage de Michel d'Apostolis pour désigner le réseau de copistes actif autour de sa personne au cours du troisième quart du XV<sup>e</sup> siècle, bien que l'on trouve souvent mention faite d'un atelier ou d'un *scriptorium* dont, à ma connaissance, rien ne prouve l'existence. On connaît tout à fait Apostolis comme professeur et comme correspondant, nullement comme chef d'atelier. Voir sur ce point Stefec (2013b), pp. 222–223 : « Die umfangreiche Produktion von griechischen Handschriften in seinem Umfeld führte zu der in der Sekundärliteratur mit wenigen Ausnahmen allgemein akzeptierten Annahme, Apostoles sei der Leiter eines groß angelegten (in der Forschung niemals hinreichend definierten) 'Skriptorium' gewesen, doch konnte gezeigt werden, dass ein anderes Modell der tatsächlichen Lage besser entspricht: Apostoles verfügte als Lehrer und Privatgelehrter über wertvolle Kontakte, die es ihm ermöglichten, unter gelegentlicher Heranziehung befreundeter Kopisten – vor allem aus dem Umkreis der unierten Priester der Patriarchatsstiftung, deren Stipendiat er selbst war – auf Anfrage recht zuverlässige (und daher wohl geschätzte) Abschriften für verschiedene Privatkunden herzustellen. »

<sup>188</sup> C'est l'attribution avancée dans Wiesner & Victor (1971), p. 54, que Wiesner reprend dans sa description du manuscrit (in Moraux [1976], pp. 354–356), tout en signalant le désaccord de D. Harlfinger,



manuscrit compte lui-même des descendants de la main d'Apostolis on peut placer sa confection avant la mort de ce dernier en 1478. Son contenu est en fait simplement extrait du *Vind.* 64, dont il reprend les spécificités de l'ordonnancement (*Phys.*, *Cael.*, *Gener. Corr.*, *PN1-Mot. An.*, *PN2, Col.*, *Mete.*). Deux notes de possession au f. 1 (*Ucolini Martelli Aloysii filii* ; *Raphaëlis Columbanii κτήμα*) permettent d'établir qu'il a ensuite été acquis par Ugolino Martelli (1519–1592) et Raffaello Colombani (connu pour avoir fait paraître une édition de Longin à Florence en 1598), lequel a également eu un autre manuscrit des *PN*, *Ricc.* 13, en sa possession, avec lequel F<sup>s</sup> entre dans les fonds de la *Riccardiana* avant 1752.

Le manuscrit *Laurent. plut.* 87.11 (F<sup>d</sup>) a été confectionné sans doute aussi par Georges Gregoropoulos quelque part au cours du dernier quart du XV<sup>e</sup> siècle<sup>189</sup>. Son contenu reflète celui de son modèle, moyennant une certaine mise en ordre : la séquence « physique » est rétablie (*Phys.*, *Cael.*, *Gener. Corr.*, *Mete.*), et elle est suivie de *PN1-Mot. An.* et *PN2*, tandis que les traités *Met.*, *Part. An.* ou *Col.* n'ont pas été transcrits. La grande différence est que F<sup>d</sup> contient en sus le traité *An.* (ff. 254<sup>v</sup>–290), placé de manière peu naturelle entre *Sens.* et *Mem.*, alors que le traité est absent du *Vind.* 64<sup>190</sup>. F<sup>d</sup> a ultérieurement été corrigé par Michel Apostolis (qui complète notamment le texte au f. 175) et comprend aussi quelques annotations latines<sup>191</sup> qui pourraient indiquer un commanditaire occidental.

Le manuscrit *Scorial.* T II 13 (E<sup>s</sup>) a été transcrit, toujours en Crète, par Antoine Damilas (Αντώνιος Δαμιλάς)<sup>192</sup>. Son contenu correspond presque à la section centrale du *Vind.* 64, si ce n'est que le traité *Mete.* est placé à la toute fin du *codex* après *Part. An.*, avec entre eux *Plant.*, un texte qui est absent du manuscrit de Vienne. La collaboration de Damilas avec Apostolis et ses contacts est attestée par un autre manuscrit de l'Escorial, Σ III 3 (*Argonautiques*, entre autres), dont il prend en charge la majeure partie (comme le confirment les souscriptions de sa main des ff. 77<sup>v</sup> et 175<sup>v</sup>, où il précise qu'il se trouve alors en Crète). Le début du manuscrit Σ III 3 est en revanche transcrit par Georges Gregoropoulos (ff. 1–9) et Aristoboule Apostolis (Αριστόβουλος Ἀποστόλης ; ff. 10–29), le fils de Michel, tandis qu'une grande partie du papier (ff. 30–175<sup>v</sup>) partage un filigrane avec

---

qui préfère y voir la main de Manuel Gregoropoulos (voir Harlfinger [1971a], p. 412 ; le second étant le fils du premier, leurs mains sont très faciles à confondre). L'identification de la main de Georges a néanmoins été confirmée depuis par D. Speranzi (notice en ligne : <https://manus.iccu.sbn.it/cnmd/0000202044> ; dernière consultation : février 2024).

**189** Voir la description du manuscrit par Wiesner dans Moraux (1976), pp. 301–302. L'attribution à Georges Gregoropoulos est signalée comme erronée dans le *RGK* (I, n° 58), mais est tout de même maintenue chez Escobar (1990), p. 49, et Rashed (2001), p. 20. Les filigranes de son papier italien ne permettent pas de datation très précise.

**190** Siwek (1965), p. 124, lui donne pour sigle Y<sup>e</sup> et rapproche son texte de celui du *Laurent.* 81.1 (S).

**191** Cette main a été rapprochée de celle de Francesco Filelfo par Fryde (1983) p. 219 n° 24 (sans grande certitude), que suit Eleuteri (1991), p. 174, mais c'est certainement une erreur (voir Speranzi [2010b], p. 247 n. 76).

**192** Voir la description du manuscrit par Harlfinger dans Moraux (1976), pp. 161–162.

le manuscrit E<sup>s193</sup>. Bien que le *Scorial*. T II 13 ait été relié à nouveau lors de son entrée à la bibliothèque de l'Escorial, il a conservé comme garde des feuillets de parchemin issus d'un manuscrit latin du XIV<sup>e</sup> siècle contenant la correspondance de Pétrarque. Ce même manuscrit latin a également été utilisé de la même manière pour deux autres manuscrits grecs issus de l'entourage d'Apostolis, à savoir le même Σ III 3 de l'Escorial ainsi que l'*Ambros.* B 160 sup. (Lycophron)<sup>194</sup> : son emploi remonte donc à leur confection en Crète. Le manuscrit *Scorial*. T II 13 entre ensuite en la possession de Matteo Dandolo (1498–1570)<sup>195</sup>, membre d'une riche famille vénitienne ayant effectué une remarquable carrière diplomatique, de même qu'un certain nombre d'autres manuscrits philosophiques issus du cercle d'Apostolis, par exemple les *Scorial*. Σ III 3, Σ II 16 (*Philosophia* de Pachymère, copiée par Georges Gregoropoulos) et Ω I 4 (commentaires à l'*Organon* de Philopon et d'Alexandre, transcrits par le fils Apostolis en 1517 d'après la souscription du f. 228). Sa collection est rachetée après sa mort, en 1573, par Diego Guzmán de Silva, l'ambassadeur d'Espagne à Venise, pour le compte du roi d'Espagne.

Le manuscrit *Ambros.* R 119 sup. (M<sup>b</sup>) est un *codex* volumineux et composite qui comprend des sections italiennes, latines et grecques<sup>196</sup>. La première section grecque (ff. 3–82) comprend un texte de Théodore Métochite (rédigé selon sa manière, consistant à composer des sortes de miscellanées où divers sujets sont brièvement abordés tour à tour), des extraits et scholies relatifs notamment à l'*Almageste* de Ptolémée (ff. 34–37), puis un morceau du livre II de l'*Iliade* (ff. 41<sup>v</sup>–82), avec une mise en page très aérée et des annotations gréco-latines témoignant d'une tentative d'apprentissage du grec. La seconde section grecque (ff. 253–403) est aristotélécienne. Elle est beaucoup plus étendue, en dépit du fait qu'elle est à plusieurs reprises mutilée, ce dont témoignent la composition et les signatures des différents cahiers. Son contenu est aujourd'hui le suivant : livres IV à VI du traité *Phys.* dont manquent le début et la fin, *Cael.* dont manque une bonne part du premier livre, *Gener. Corr., An., PN1* où *Sens.* est divisé en trois livres et dont manque la fin de *Div. Somn.* qui était sans doute suivi par *Mot. An., PN2*, dont manque le début du traité *Long., Col.*, livres I et II des *Mete.* dont manquent le début et la fin. Ces pertes importantes indiquent que le manuscrit n'a probablement pas été relié au moment de sa confection première. Selon D. Harlfinger, les filigranes suggèrent en ce qui concerne cette section aristotélécienne une datation vers la fin du XV<sup>e</sup> ou le début du XVI<sup>e</sup> siècle (la confection des autres parties du manuscrit remontent XVI<sup>e</sup> siècle).

193 Voir Moraux (1976), p. 162, où sont identifiés le filigrane et la main d'Apostolis, ainsi que Bravo García (1983) et Martínez Manzano (2014), p. 160, quant à celle de Gregoropoulos.

194 Voir Bravo García (1983), p. 100 n. 11, et Martínez Manzano (2015), pp. 36–38 et 44–45, qui montre que, malgré sa restauration, la reliure de E<sup>s</sup> confirme son origine crétoise.

195 Il porte son *ex-libris* au f. 1, où le nom de Dandolo est suivi du chiffre 40.

196 Outre l'entrée du catalogue de Martini & Bassi (1906), pp. 839–841 (n° 725), on trouvera les éléments de description originellement fournis par D. Harlfinger, AG\*, chez Rashed (2001), p. 23, ainsi qu'en ligne, sur le site CAGB (<https://cagb-digital.de/id/cagb8964187> ; dernière consultation : février 2024).

Le copiste n'est pas identifié avec exactitude. Harlfinger (1971a), p. 412, reconnaît la main de cette partie aristotélécienne dans les manuscrits *Ambros.* R 119 sup., *Mut.* α Q 4 13 (ff. 254–258<sup>v</sup> et 267–272 ; *Organon*), *Vat. gr.* 1396 (ff. 101–113 ; Alexandre d'Aphrodise) et *Vat. Pal. gr.* 78 (ff. 1–112<sup>v</sup> ; *Organon*) et 134 (modèles épistolaires). On a depuis ajouté à cette liste les manuscrits *Ambros.* F 40 sup. (ff. 165–180<sup>v</sup> ; Aristophane), *Vat. Angel.* 93 (Thucydide), *Guelf. Gud. gr.* 27 (ff. 1–106<sup>v</sup>, le f. 73<sup>v</sup> excepté ; Tzetzes), *Vat. Pal. gr.* 360 (ff. 40–76 ; Libanios) et 365 (*Géoponiques*), *Laurent.* 70.25 (*Argonautiques*) et *Paris. Suppl. gr.* 205 (ff. 3–30 et 74–89 ; modèles épistolaires)<sup>197</sup>. Une annotation ultérieure, qui n'est pas du tout de sa main, en haut du f. 52 du *Pal.* 78 semble appeler ce copiste *Ιερώννυμος*<sup>198</sup>, mais sa main n'est identifiable à aucun des copistes contemporains connus sous ce nom, si bien qu'il est désormais connu dans la littérature secondaire comme le « Pseudo-Hiéronymos » en dépit du fait qu'il ne s'agisse *a priori* pas d'un faussaire s'étant approprié ce nom. Cette main, selon toute apparence, est crétoise, ce que l'examen de certains manuscrits qui lui sont attribuables confirme : de nombreux manuscrits suggèrent que le copiste en question collabore étroitement avec d'autres membres du réseau d'Apostolis. D'autres sections du *Mut.* α Q 4 13 sont transcrites par d'autres membres de ce réseau crétois, à savoir d'abord Michel Loulloudès (Μιχαήλ Λουλλούδης ; ff. 2–83, sauf ff. 32, 103–112<sup>v</sup> et 114–182<sup>v</sup>)<sup>199</sup>, puis ultérieurement par Antoine Damilas (ff. 83–102<sup>v</sup>, 183–253<sup>v</sup> et 259–266<sup>v</sup>)<sup>200</sup>. Le manuscrit *Pal.* 134 a très probablement été copié par ce « Pseudo-Hiéronymos » en collaboration avec Aristoboule Apostolis (ff. 7–58) et Manuel Gregoropoulos (ff. 149–173)<sup>201</sup>, tandis que le manuscrit *Pal.* 360 a été copié en partie par Michel Apostolis (ff. 4–20<sup>v</sup>, 258–312 et 323–335)<sup>202</sup>. Le manuscrit *Vat.* 1396 est formé de la réunion de quatre unités contemporaines, l'une du « Pseudo-Hiéronymos », les autres de la main de Michel Apostolis (ff. 1–8, lettre autographe), Aristoboule Apostolis (ff. 11–98<sup>v</sup>) et Antoine Damilas (ff. 115–114<sup>v</sup>)<sup>203</sup>. Le 205 du Supplément grec semble aussi composite, une partie est de la main de Michel Apostolis (ff. 31–61, 90–91<sup>v</sup>, 92<sup>v</sup>)<sup>204</sup>, il contient aussi un feuillet copié par Aristoboule Apostolis (f. 93)<sup>205</sup>. Une partie de l'*Ambros.* F 40 sup., enfin, est de la main d'encore un autre collaborateur d'Apostolis, Georges Tzangaropoulos (Γεώργιος Τζαγγαρόπουλος, ff. 21–98<sup>v</sup>)<sup>206</sup>.

197 Voir Stefec (2014a), pp. 197–198.

198 L'orthographe en est déplorable. Si on la transcrit littéralement, cela donne ceci : *ἱερώννυμος ιερεῦ ἀγιῶς τοῦ κασσανοῦ τὸν βιβλίον ἐγραψε οὕτως διάτι ἐγὼ λῶ*.

199 De Gregorio (1991), p. 489.

200 Harlfinger (1971a), p. 411, et Wiesner & Victor (1971), p. 55.

201 Voir Sicherl (1991).

202 Voir la souscription du f. 312, signalée par De Gregorio (2000c), p. 322.

203 Damilas est identifié par la souscription finale (f. 144<sup>v</sup>), qui précise que le manuscrit a été confectionné en Crète. Aristoboule Apostolis l'est également par celle du f. 98<sup>v</sup>.

204 *RGK I*, n° 278.

205 Voir la souscription du f. 93<sup>v</sup>.

206 Martinelli Tempesta (2013), p. 139.

L'examen des traces de l'activité de son copiste indique ainsi que, indépendamment même de l'origine de son texte, l'*Ambros.* R 119 sup. est à rattacher aux copies du *Vind.* 64 réalisées en Crète au sein de l'entourage d'Apostolis. Un autre élément allant dans ce sens est le fait que la composition de la partie aristotélécienne du manuscrit, une fois que l'on tient compte des feuillets perdus, correspond très exactement à celle du manuscrit *Ricc.* 14, lequel est sans aucun doute possible attribuable à ce milieu, et qu'elle s'explique dans les deux cas par la composition propre du *Vind.* 64. Le manuscrit *Ambros.* R 119 fait ensuite partie de la bibliothèque du collectionneur vénitien Gian Vincenzo Pinelli (1535–1601)<sup>207</sup>, qui est rachetée en vue de l'ouverture de l'*Ambrosiana* en 1608.

Le manuscrit *Monac. gr.* 200 (**M**<sup>e</sup>) est un manuscrit composite, comprenant trois parties<sup>208</sup> confectionnées au XV<sup>e</sup> ou au XVI<sup>e</sup> siècle. Les deux dernières parties remontent à la première moitié du XVI<sup>e</sup> siècle : l'une transmet le commentaire anonyme au traité *Rhet.* (ff. 174–237<sup>v</sup>), l'autre les *Harmoniques* de Ptolémée (ff. 238–320<sup>v</sup>). Seule la première m'intéresse (ff. 1–173) : elle contient les traités *Phys.* et *Cael.* (avec quelques lacunes résultant de la perte de certains feuillets), *Gener. Corr.*, puis *PN1*, dont la recension s'arrête à la fin du traité *Somn. Vig.* C'est là une singularité absolument unique au sein de la transmission des *PN*, d'autant plus que le manuscrit transmet le traité sous un titre l'unissant au traité *Insomn. et Div. Somn.* : les mots τῆς καθ' ὕπνου μαντικῆς, toujours à l'encre rouge, ont en effet été placés après le titre περὶ ὕπνου καὶ ἐγρηγόρσεως au début du traité (f. 167<sup>v</sup>). L'absence des deux derniers traités de *PN1* ne résulte en tout cas pas de la perte des feuillets correspondants, car le texte s'interrompt à la fin exacte du traité *Somn. Vig.* en haut du f. 173, le reste étant laissé vierge, alors que le copiste ne se réserve pas de feuillet suivant lorsqu'il débute un nouveau traité : le travail de copie semble tout simplement avoir été interrompu à ce point. Les filigranes de la première partie indiquent une confection vers le début des années 1470. La main ayant transcrit le texte d'Aristote est celle de Georges Gregoropoulos (Γεώργιος Γρηγορόπουλος)<sup>209</sup>. On ignore pour qui ce volume aristotélécien a été originellement confectionné. Il est même possible que l'absence des deux derniers traités de *PN1* résulte d'un inachèvement du manuscrit suite au décès ou à une rétractation du commanditaire. L'*ex-libris* et la reliure indiquent en tout cas que, après l'ajout des deux autres parties, le manuscrit actuel figure dans la bibliothèque du richissime banquier d'Augsbourg Johann Jakob

<sup>207</sup> D'après Martini-Bassi, p. 841. Martinelli Tempesta (2013), p. 140, a également reconnu la main de l'un de ses proches, Θεόδωρος Πέντιος (« Teodoro Rendio » ; voir son entrée dans le *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 86), dans le petit arbre grammatical du f. 90. On peut donc se représenter une leçon de grec donnée par ce dernier à Pinelli avec pour support le large extrait de l'*Iliade* contenu dans le manuscrit.

<sup>208</sup> Voir la description du manuscrit dans le catalogue de Hajdú (2012), pp. 121–125.

<sup>209</sup> L'attribution a été avancée, avec une certaine hésitation, par Harlfinger (1971a), p. 411. L'incertitude vient uniquement du fait qu'il pourrait aussi s'agir de la main de son fils, Manuel, bien que la datation par les filigranes milite plutôt pour l'attribution au père. Même hésitation chez Mondrain (1992), p. 385 n. 1, tandis que Hajdú (2012), p. 123, se prononce en faveur de cette attribution.

Fugger (1516–1575) avant 1557 : il semble ainsi que les différentes parties du manuscrit, issues de sources différentes, aient été rassemblées à l'occasion de leur entrée dans cette collection.

Tous ces manuscrits sont ainsi contemporains et liés par leurs copistes à l'intense production du cercle de Michel Apostolis, où le manuscrit *Vind.* 64 est continuellement employé comme modèle au cours du troisième quart du XV<sup>e</sup> siècle<sup>210</sup>. Il existe en revanche deux descendants de **W**<sup>8</sup> dont l'origine ne semble pas être crétoise. L'un est un manuscrit d'Oxford (New College 226, **O**<sup>c</sup>) de la main de Chalcondyle, que je suppose avoir été confectionné juste avant le transfert du *Vind.* 64 de l'Italie vers la Crète vers le milieu des années 1470. L'autre est un manuscrit d'Istanbul (*Seragl.* G I 39, **S**<sup>r</sup>) dont le copiste n'a pas été identifié avec une certitude complète, mais qui doit certainement avoir évolué dans les cercles érudits de la Constantinople ottomane. Comme rien n'indique que le *Vind.* 64 se soit jamais trouvé en cette ville, il faut donc supposer à l'origine de sa confection une interaction entre les milieux crétois et constantinopolitains de l'époque. Cela n'a rien d'implausible, d'autant plus qu'Apostolis (père) a été formé à la capitale, au Xénôn du Kral, par Argyropoulos avant d'y devenir un temps enseignant lui-même, puis finalement de fuir la ville en 1452<sup>211</sup>. Il est même possible qu'il ait aussi été pendant ses jeunes années l'élève de Jean Eugénicos, avec lequel le manuscrit entretient quelques liens, et l'on conserve une lettre de sa part adressée à Georges Amiroutzès<sup>212</sup>, qui est l'auteur du poème par lequel le manuscrit s'achève.

Le manuscrit *Oxon.* New College 226 (**O**<sup>c</sup>) a été copié par par Démétrios Chalcondyle (Δημήτριος Χαλκονδύλης ; 1423–1511)<sup>213</sup>. Il contient *PN1-Mot. An.*, puis deux traités qui ne se trouvent pas dans le *Vind.* 64, *Gener. An.* et *Inc. An.*, suivis de *PN2* et *Col.* Son texte est issu de **W**<sup>8</sup> pour les *PN*, ainsi que très probablement pour *Col.*<sup>214</sup> Il provient en revanche d'une autre source pour les traités *Gener. An.* et *Inc. An.*, laquelle a été identifiée dans le second cas : il s'agit d'un manuscrit perdu également présent au sein de la transmission des *PN*, un frère du *Laurent.* 81.1 (**S**)<sup>215</sup>. Son origine est inconnue, mais il a été intensément employé en Italie au cours de la seconde moitié du XV<sup>e</sup> siècle dans la mesure où il sert, pour *Inc. An.* et une large section des *PN*, d'antigraphe aux *Paris.* Suppl. gr. 333 (copié en bonne part par Chalcondyle et possédé par Thomas Linacre) et 332 (copié par Emmanuel Rhousotas), ainsi que le *Vat. Pal. gr.* 97.

<sup>210</sup> Mêmes conclusions relativement aux manuscrits **F**<sup>d</sup>, **M**<sup>e</sup>, **E**<sup>s</sup> et **M**<sup>b</sup> pour *Gener. Corr.* chez Rashed (2001) et pour *Cael.* chez Boureau (2019), p. 138.

<sup>211</sup> Voir Fuchs (1926), p. 73.

<sup>212</sup> Noiret (1889), p. 46.

<sup>213</sup> Identification par Harlfinger (1971a), p. 410.

<sup>214</sup> Ferrini (1999), p. 51, rattache le texte de l'*Oxon.* 226 à un groupe comprenant aussi le *Vind.* 64, sans plus de précision.

<sup>215</sup> Voir Berger (1993), pp. 32–33.

Le manuscrit *Seragl. G I 39 (S<sup>r</sup>)* est daté par les filigranes de son papier du milieu des années 1460<sup>216</sup>. Il contient les traités *Part. An.*, *Inc. An.*, *Gener. An.* (avec la perte de certains feuillets), *PN2*, ainsi que, à la fin du manuscrit, des petits poèmes, certains attribués à Platon, aux ff. 308–309<sup>v</sup> qui ont été transcrits par une autre main contemporaine. La partie aristotélicienne est exclusivement d’une seule main, celle de l’*Anonymus 4* de Harlfinger (1971a), p. 418, qui a depuis été rapprochée de celle de Jean Eugénicos (Ιωάννης Εὐγενικός)<sup>217</sup>. La liste des manuscrits conservés où cette main est intervenue n’est pas établie de façon sûre et encore moins exhaustive, mais on peut au moins lui attribuer la copie du *Vat. Barb. gr.* 85, lequel est un manuscrit très lié à l’activité de Gennadios Scholarios (Γεννάδιος Σχολάριος ; environ 1405–1473) à Constantinople<sup>218</sup>, ainsi que celle des ff. 17–28<sup>v</sup> du *Vind. phil. gr.* 213 (**W<sup>z</sup>**)<sup>219</sup>, manuscrit qui est autrement en grande partie de la main de Matthieu Camariotès (Ματθαῖος Καμαριώτης ; mort en 1490), qui a été l’élève de Scholarios. On est donc fondé à supposer que l’*Anonymus 4* a été actif à Constantinople après la conquête ottomane et en lien avec les cercles du patriarche Gennadios au cours de la seconde moitié du XV<sup>e</sup> siècle. Le manuscrit **S<sup>r</sup>** a peut-être été d’emblée destiné aux collections du sultan Mehmet II, qu’il a en tout cas rapidement intégrées. L’intérêt pour la culture grecque du nouveau maître de Constantinople est avéré, y compris pour son versant philosophique, et le manuscrit s’achève (f. 309<sup>iv</sup>) par un poème dédié au sultan par son courtisan et maître de philosophie, le très controversé Georges Amiroutzès (Γεώργιος Αμιρουτζής ; mort vers 1470). Il est demeuré dans les collections turques depuis, où il a reçu une reliure moderne au XIX<sup>e</sup> siècle<sup>220</sup>.

<sup>216</sup> Voir la description du manuscrit par Reinsch dans Moraux (1976), pp. 376–377, ainsi que Reinsch (2020), p. 113. *Seragl. G I 39* partage notamment un filigrane avec *Seragl. G I 4*, daté par son colophon de 1464, et un autre avec *Seragl. G I 15*, daté de 1463.

<sup>217</sup> Voir notamment Harlfinger (1977), p. 335 n. 34, qui met en avant une forte proximité stylistique sans toutefois attribuer en bloc les manuscrits de sa liste antérieure à Eugénicos, ainsi que les réserves exprimées par Reinsch (1983), p. 9\* n. 13 (lequel défend la division en deux mains distinctes de l’*Anonymus 4*, l’une – mais laquelle ? – devant probablement être attribuée à Eugénicos, tout en reconnaissant que son style a pu varier), et Corcella (2015), p. 2 n. 2 (« *riconoscere la scrittura di Giovanni Eugenio, molto variabile, è invero tutt’altro che semplice* »).

<sup>218</sup> Voir Dorandi (2010a) et (2010b) qui montre que l’appareil exégétique relatif au traité *EN* a été copié dans le *Barb.* 85 à partir du *Paris.* 1417 où il est autographe et attribué à Scholarios par une note du f. 1, de même qu’une *Vie de Platon* inspirée de celle de Diogène Laërce dont il attribue également la rédaction à Scholarios.

<sup>219</sup> Voir récemment Giacomelli (2019), p. 122.

<sup>220</sup> Voir Reinsch (2020), pp. 112–113, d’après qui le poème y a été transcrit par Jean Eugénicos qui est, comme Amiroutzès, un partisan repent de l’Union des Églises qui a choisi de demeurer en Orient sous le nouveau régime.

## Exemples de fautes propres

*Laurent.* 87.11 (F<sup>d</sup>)*Sens.*437<sup>b</sup>19 πάσχον F<sup>d</sup> : ὑπάρχον **cett.**439<sup>b</sup>11 ὥστε χρώμα ἂν εἴη om. F<sup>d</sup> (saut du même au même)449<sup>b</sup>2 κοινῇ om. F<sup>d</sup>*Mem.*450<sup>a</sup>30 εὖ F<sup>d</sup> : οὖ **cett.***Somn. Vig.*456<sup>a</sup>28–29 ἐγερθέντες ... μνημονεύουσιν om. F<sup>d</sup> (saut du même au même)456<sup>b</sup>10 εἴρηται ἔκνοια F<sup>d</sup> : εἴρηται **cett.***Insomn.*459<sup>a</sup>11 φανερόν ὅτι om. F<sup>d</sup>*Div. Somn.*462<sup>b</sup>32 τὸ μὴ βαδίζοντος F<sup>d</sup> : τὸ βαδίζοντος **vulg.**464<sup>a</sup>3 μηδέν om. F<sup>d</sup>*Long.*

465<sup>a</sup>3–4 ὅλα τε πρὸς ὅλα γένη καὶ ὡς ἄνθρωπος πρὸς ἄνθρωπον τῶν ὑφ' ἐν εἶδος ἕτερα πρὸς ἕτερα  
 F<sup>d</sup> : ὅλα τε πρὸς ὅλα γένη καὶ τῶν ὑφ' ἐν εἶδος ἕτερα πρὸς ἕτερα **vulg.** (interpolation d'une  
 scholie présente dans W<sup>g</sup>)

*Juv.*468<sup>a</sup>1–3 μὲν γὰρ ... καθ' ὃ om. F<sup>d</sup> (saut du même au même)

468<sup>b</sup>30–469<sup>a</sup>1 ἀναγκαῖον ... τοῖς ἐναιμίους om. F<sup>d</sup> (saut du même au même) 470<sup>a</sup>12 ῥίψις F<sup>d</sup> : ἐγκρυψις  
 vel κρύψις **cett.**

*Resp.*471<sup>a</sup>13–14 ἐμποδίζειν ... τὸ ὕδωρ om. F<sup>d</sup> (saut d'une ligne dans W<sup>g</sup>)472<sup>b</sup>10 ἐγὼ F<sup>d</sup> : εἰ **cett.***VM*480<sup>b</sup>17–18 διαιρομένου F<sup>d</sup> : δ' αἰρομένου **cett.**480<sup>b</sup>19 καὶ μὴ ζῆν om. F<sup>d</sup>*Scorial.* T II 13 (E<sup>s</sup>)*Sens.*437<sup>a</sup>12 ἐστι om. E<sup>s</sup>440<sup>a</sup>8 παρα E<sup>s</sup> : παρ' ἄλληλα **vulg.***Mem.*452<sup>b</sup>16 τῶι E<sup>s</sup> : αὐτῶι **cett.***Somn. Vig.*454<sup>b</sup>11 ἔχον E<sup>s</sup> : ἔχειν **cett.**456<sup>a</sup>6 κυρίας E<sup>s</sup> : κυρίως **cett.**456<sup>b</sup>23 τόπος E<sup>s</sup> : τόποις **cett.**

*Insomn.*

458<sup>b</sup>20 μνημονευτικὸν **E**<sup>s</sup> : μνημοτικὸν **H**<sup>a</sup>(**W**<sup>82</sup>) : μνημονικὸν **cett.**

*Long.*

466<sup>a</sup>27 καὶ ὅλως **E**<sup>s</sup> : ὡς ὅλως **cett.**

466<sup>b</sup>26 οὔτε γὰρ τὰ πεζὰ **E**<sup>s</sup> : οὔτε τὰ πεζὰ **cett.**

*Juv.*

468<sup>a</sup>16 μὲν om. **E**<sup>s</sup>

470<sup>a</sup>27 τὸ ὑπέρεχον **E**<sup>s</sup> : τὸ περιέχον **cett.**

*Resp.*

475<sup>a</sup>27 μὴ om. **E**<sup>s</sup>

475<sup>b</sup>16 πρὸς τὴν ζωὴν βοηθεῖ **E**<sup>s</sup> : βοηθεῖ πρὸς τὴν ζωὴν **cett.**

*VM*

479<sup>a</sup>29 αὐτῷ θερμῷ **E**<sup>s</sup> : ἐν τῷ θερμῷ vel συν τῷ θερμῷ **cett.**

*Ambros.* R 119 sup. (**M**<sup>b</sup>)

*Sens.*

437<sup>b</sup>21 πλώγοις **M**<sup>b</sup> : πάγοις **cett.**

439<sup>a</sup>33 τοιαύτην **M**<sup>b</sup> : τὴν αὐτὴν **cett.**

*Mem.*

452<sup>b</sup>18–19 καὶ ΓΔ ... ΑΓ om. **M**<sup>b</sup> (saut du même au même)

*Somn. Vig.*

455<sup>a</sup>18 δεῖ **M**<sup>b</sup> : δεῖ **vulg.**

*Insomn.*

459<sup>b</sup>30 γίνεται τὸ ἐπιπολῆς τοῦ ἐνόπτρου om. **M**<sup>b</sup> (saut du même au même)

*Juv.*

467<sup>b</sup>12 εἰπεῖν om. **M**<sup>b</sup>

470<sup>a</sup>7 ἐν τῇ ἀρχῇ om. **M**<sup>b</sup>

*Resp.*

471<sup>a</sup>20–21 ἡ ἐκ τοῦ ὕδατος om. **M**<sup>b</sup>

471<sup>a</sup>23 τὴν κοιλίαν ἔλκειν **M**<sup>b</sup> : τῇ κοιλίᾳ ἔλκειν **cett.**

477<sup>a</sup>11 γίνονται **M**<sup>b</sup> : γίνεται **cett.**

*VM*

480<sup>a</sup>12 ὥστε κάκεῖναι om. **M**<sup>b</sup>

*Oxon.* New College 226 (**O**<sup>c</sup>)

*Sens.*

439<sup>a</sup>15 αὐτῶν om. **O**<sup>c</sup>

445<sup>a</sup>16 τινες ἐκ τῶν Πυθαγορείων **O**<sup>c</sup> : τινες τῶν Πυθαγορείων **vulg.**

449<sup>a</sup>17 τὸ γὰρ αὐτὸ **O**<sup>c</sup> : τὸ αὐτὸ **vulg.**



*Mem.*449<sup>b</sup>11–14 ἀλλ' αἰσθησις ... τὸ μελλὸν om. **O<sup>c</sup>**450<sup>b</sup>27 ταύτηι om. **O<sup>c</sup>**452<sup>b</sup>10 τήν δ'ψιν om. **O<sup>c</sup>***Somn. Vig.*456<sup>a</sup>2 πρῶτον **O<sup>c</sup>** : πρότερον **cett.**457<sup>b</sup>27 νῦν **O<sup>c</sup>** : μέν **vulg.***Insomn.*461<sup>a</sup>29 ἀκοῆς om. **O<sup>c</sup>**461<sup>b</sup>28 αἰσθήσεων **O<sup>c</sup>** : κινήσεων **cett.***Long.*466<sup>a</sup>12 καὶ πεζοῖς om. **O<sup>c</sup>**467<sup>a</sup>20 μὲν om. **O<sup>c</sup>***Juv.*470<sup>a</sup>29 ἰσχυρία **O<sup>c</sup>** : ἰσχυρὰ **cett.***Resp.*471<sup>a</sup>23 ὥστ' ἀναγκαῖον τῇ κοιλίαι ἔλκειν om. **O<sup>c</sup>**472<sup>a</sup>18 πᾶσι μὲν **O<sup>c</sup>** : μὲν **cett.***Monac. gr.* 200 (**M<sup>e</sup>**)*Sens.*436<sup>b</sup>6 φοραὶ **M<sup>e</sup>** : φοροαὶ **cett.**438<sup>a</sup>11 ἀπελθεῖν **M<sup>e</sup>** : ἐπελθεῖν **cett.**439<sup>a</sup>21–22 ὃ δὲ λέγομεν ... ὕδατος om. **M<sup>e</sup>** (saut du même au même)439<sup>b</sup>21 ὥσθ' ἐκότερον μὲν εἶναι ἀόρατον διὰ σμικρότητα om. **M<sup>e</sup>***Mem.*450<sup>b</sup>19–20 μνημονεύσει ... . τὸ μὴ παρὸν om. **M<sup>e</sup>** (saut du même au même)451<sup>b</sup>12–13 δῆλον ... ἐξ ἀνάγκης om. **M<sup>e</sup>** (saut du même au même)451<sup>b</sup>23 ζητοῦν **M<sup>e</sup>** : ζητοῦντες **vulg.***Somn. Vig.*454<sup>b</sup>19–20 βραχύυπνα ... πολλάκις om. **M<sup>e</sup>**455<sup>b</sup>31–32 τοῖς μὲν ... ὑποληπτέον om. **M<sup>e</sup>** (saut du même au même)457<sup>a</sup>29 βρωματικοὶ **M<sup>e</sup>** : βρωτικοὶ **cett.***Seragl. G.I.* 39 (**S<sup>r</sup>**)*Long.*465<sup>b</sup>15 καὶ αἰὶ **S<sup>r</sup>** : αἰὶ **vulg.**465<sup>b</sup>30 τοῦτον **S<sup>r</sup>** : τοῦ ποῦ **vulg.***Juv.*469<sup>a</sup>6 ἄρχουσα **S<sup>r</sup>** : ἄρχοντος **cett.**470<sup>a</sup>6 μέλλον **S<sup>r</sup>** : μέλλει **cett.**

*Resp.*

470<sup>b</sup>22–23 ἐὰν μέντοι ... πολὺν χρόνον om. *S*<sup>r</sup> (saut du même au même)

472<sup>b</sup>19 θερμόν διὰ τοῦ μηδὲν εἶναι *S*<sup>r</sup> : θερμόν *cett.* (interpolation)

473<sup>b</sup>6 κινουμένου *S*<sup>r</sup> : φερομένου *cett.*

478<sup>a</sup>17 διὰ παντὸς om. *S*<sup>r</sup>

*VM*

479<sup>b</sup>5 κατὰ μικρόν *S*<sup>r</sup> : τοῦ καταψύχειν *cett.*

480<sup>a</sup>17 ὅθεν πηδαῖ *S*<sup>r</sup> : ἡ θρεπτική *cett.*

L'extraordinaire prolifération des exemplaires aristotéliens transcrits à partir du *Vind.* 64 au sein du cercle d'Apostolis ne s'arrête toutefois pas aux descendants directs de ce dernier. Dans le cas des *PN*, l'un d'entre eux a en effet été utilisé à son tour comme antigraphes lors de la confection d'encore un exemplaire du texte dans ce même cercle. Le recours à une copie du *Vind.* 64 plutôt qu'à ce manuscrit lui-même s'explique probablement par un souci de gain de temps : au vu de l'activité intense dont il fait l'objet dans les décennies qui suivent son arrivée en Crète, il est possible qu'un goulot d'étranglement se soit formé autour du manuscrit dont les apoglyphes étaient si prisés, si bien que l'on s'est décidé, plutôt que d'attendre qu'il soit à nouveau disponible, à se tourner vers l'une de ses copies déjà achevées. Quoi qu'il en soit, l'examen des fautes permet d'établir que le manuscrit *Ricc.* 14 (*F*<sup>s</sup>) sert d'antigraphes lors de la confection du *Paris. gr.* 2035 (*P*<sup>s</sup>), vraisemblablement pour absolument tous les traités qu'il contient. Le texte a été transcrit presque exclusivement par une seule et unique main, celle de Michel Apostolis<sup>221</sup>, dont je suppose qu'il s'est à ce moment temporairement séparé du *Vind.* 64 pour laisser un autre le copier. Il s'agit, dans cet ordre de *PN1-Mot. An.*, *PN2*, *Col.*, *Gener. Corr.* et *Met.*

On se demandera ce qu'il est advenu des traités *Phys.* et *Cael.*, qui sont contenus dans *F*<sup>s</sup> avec *Gener. Corr.* avant que ne débute *PN1*. Ils sont en fait présents dans un autre volume, *Paris. gr.* 2033, où Apostolis a copié ces deux traités à partir du même modèle, insérant entre eux une copie du traité *An.*<sup>222</sup> Cela suggère fortement que les manuscrits *Paris.* 2033 et 2035 étaient destinés à aller de pair. Plusieurs indices vien-

<sup>221</sup> L'identification se trouve déjà dans l'entrée correspondante de l'inventaire d'Omont (1886) II, p. 182, et n'a fait qu'être confirmée depuis. Deux autres mains contemporaines se sont en revanche partagé la transcription du f. 220 uniquement, celle de la moitié inférieure est attribuée par Stefec (2013c), p. 45 n. 35, à Emmanuel Atramyttinos (Εμμανουὴλ Ἀτραμυττινός ; mort en 1484), originaire de Crète et connu comme élève d'Apostolis.

<sup>222</sup> Michel Apostolis est nommé dans les souscriptions des ff. 104<sup>v</sup>, 202<sup>v</sup> et 288 du *Paris.* 2033. Le traité *Cael.* γ a été transcrit par ses soins d'après le texte du *Ricc.* 14 d'après Prapa (2012) et Boureau (2019), p. 140. C'est peut-être le cas du traité *Phys.* aussi. En revanche, le traité *An.* ne figure pas dans le manuscrit *Ricc.* 14, pas plus que dans son modèle *Vind.* 64, son texte doit donc avoir une autre provenance. Il y a fort à parier que celle-ci ait partie liée avec la recension de ce même traité dans deux manuscrits qui sont des apoglyphes du *Vind.* 64 quant aux *PN*, *Laurent. plut.* 87.11 (*F*<sup>d</sup>) et *Ambros.* R 119 sup. (*M*<sup>b</sup>), comme l'observe aussi Siwek (1965), p. 117 (sigle *T*<sup>c</sup>).

nent confirmer cette hypothèse. Leurs caractéristiques physiques sont identiques (si ce n'est que, lorsqu'il a été relié au sein de la bibliothèque de Colbert, *Paris*. 2033 a été légèrement rétréci), et leur papier semble l'être également. Bien qu'ils n'aient pas conservé leur reliure originelle, ils portent encore aujourd'hui les deux moitiés d'un même décor sur leurs tranches<sup>223</sup>. Par ailleurs, le cercle d'Apostolis a produit un manuscrit qui réunit ces deux volumes en un seul, le *Paris*. 1861, de la main de Georges Gregoropoulos qui y transcrit d'abord l'intégralité du contenu du *Paris*. 2033 avant de faire la même chose avec celui du *Paris*. 2035, ce qui montre bien qu'ils ont été pensés comme formant une unité<sup>224</sup>. Il est très probable que ces deux volumes faisaient partie d'une édition plus ambitieuse encore, à partir du moment où l'on s'avise du fait qu'il existe encore un autre manuscrit aristotélicien d'Apostolis qui présente des caractéristiques identiques et a même aussi servi de source au *Paris*. 1861 pour son texte des traités *Plant.* et *Mete.*, à savoir *Paris*. Suppl. gr. 204<sup>225</sup>.

On peut alors prendre note du fait que l'édition à laquelle correspondent ces trois manuscrits parisiens présente une organisation du *corpus* différente de celle de son modèle F<sup>s</sup>, lequel reproduit pour sa part directement l'ordonnancement de W<sup>s</sup> : la série des quatre traités « physiques » est rompue, le traité *Gener. Corr.* succède désormais aux traités *Phys.* et *Cael.* et est placé directement avant PN1 tandis que le traité *Mete.* fait suite à PN2 et *Col.* Une piste possible pour expliquer ce geste serait d'y voir une reprise de l'ordonnancement conçu par Métouchite pour sa paraphrase<sup>226</sup>. Je n'ai pas réussi à identifier d'exemplaire de la paraphrase de Métouchite, qui deviendra assez populaire au début du XVI<sup>e</sup> siècle, qui aurait circulé ou été produit au sein du cercle d'Apostolis. En revanche, Bessarion en possède un exemplaire complet, confectionné vers le milieu du XIV<sup>e</sup> siècle, l'actuel *Marc*. gr. 239<sup>227</sup>.

Si l'on ignore pour qui les *Paris*. 2033 et 2035 ont été confectionnés, on est en revanche bien renseigné sur leur trajectoire à partir de la fin du XV<sup>e</sup> siècle, qui leur est demeurée commune. Les deux manuscrits font ainsi partie de la collection constituée par Jean-Jacques de Mesmes (1490–1569) et son fils Henri (1532–1596). Une bonne partie des manuscrits en question, en particulier ceux de contenu philosophique, sont issus de la bibliothèque de Niccolò Leonico Tomeo<sup>228</sup>, lequel enseigne à Padoue et Venise entre 1497 et 1531. Ils ont vraisemblablement été ultérieurement acquis par les de Mesmes

223 Comme remarqué, pour la première fois me semble-t-il, par Hoffmann (1983b), p. 108 n. 65. Le fait a depuis été signalé de nouveau par Stefec (2013c), p. 45.

224 Ainsi que le notent à juste titre Rashed (2001), p. 310, et Boureau (2019), p. 141.

225 Voir Drossaert Lulofs & Poortman (1989), p. 583, Harlfinger (1979), et Rashed (2001), p. 310.

226 Ce parallélisme entre l'ordonnancement de Métouchite et certains des manuscrits issus de la production d'Apostolis et de son cercle est aussi remarqué par Kermanidis (2022), p. 177, au sujet du *Paris*. 1861.

227 Voir notamment Giacomelli (2021b), p. 268 n° 24.

228 Voir la liste établie par Cariou (2014). C'est par exemple le cas du manuscrit *Paris*. 2031 (un petit volume ne contenant que le traité *An.*), copié par Lyzigos et que l'on peut donc supposer avoir été commandé au cercle d'Apostolis. D'autres ont été confectionnés par des copistes que l'on peut rattacher à l'Académie aldine, par exemple Zacharias Calliergis (*Paris*. 1907, *Simplicius In Phys.*).

par l'intermédiaire du vénitien Pietro Bembo (1470–1547) et de son fils Torquato<sup>229</sup>. Cette remarquable collection est ensuite à l'origine du don de 540 manuscrits (dont 242 manuscrits grecs), parmi lesquels ils figurent, offert par Louise de Vivonne, leur héritière, à Jean-Baptiste Colbert en 1679, que ses descendants offriront à leur tour, contre une généreuse compensation, à la Bibliothèque du Roi en 1732<sup>230</sup>.



Structure de la descendance du Ricc. 14 (F<sup>s</sup>).

Le manuscrit *Paris*. 2035 (P<sup>g</sup>) a, à son tour, servi d'antigraphe lors de la confection de deux autres manuscrits, *Mut.* α T 9 21 (Puntoni 76 ; M<sup>d</sup>) et *Paris. gr.* 1861 (c). Le second représente représente, comme déjà signalé, une copie de la réunion des *Paris*. 2033 et 2035. Il est intégralement la main de Georges Gregoropoulos<sup>231</sup>. Le projet originel se limitait à la copie des contenus de ces deux manuscrits : on trouve encore, à la fin du texte des *Mete.* (par lequel s'achève *Paris*. 2035), un πίναξ grec au f. 131<sup>v</sup>, le feuillet suivant étant laissé vierge. Six quaternions ont ensuite été rajoutés, sur lesquels ont été transcrits les traités *Met.* et *Plant.* à partir du *Paris*. Suppl. gr. 204<sup>232</sup>, lequel est encore de la main d'Apostolis et appartient vraisemblablement à la même édition que les *Paris*. 2033 et 2035. L'*ex-libris* en bas du f. 1 (*Ex Bibliotheca J. Huraultii Boistalleris. Emi 10 coro. A Lucchino*) indique que le manuscrit *Paris*. 1861 a été acquis par Jean Hurault de Boistaillé (mort en 1572), dont il porte toujours la reliure, auprès du libraire Vincenzo Lucchino (mort en 1571) pour le prix de dix couronnes<sup>233</sup>. Boistaillé se constitue une

<sup>229</sup> Voir Vendruscolo (1996), p. 554, qui suggère que les de Mesmes ont acheté une partie importante de cette bibliothèque à Torquato Bembo, hypothèse reprise depuis par Bandini (2007), pp. 481–482. Papanicolaou (2004), p. 246, n. 120, évoque une autre possibilité, selon laquelle Angelo Leonico (mort en 1556), le neveu de Niccolò, aurait pu servir d'intermédiaire lors de l'acquisition d'une partie de la bibliothèque de son oncle défunt par la famille de Mesmes. Si la figure de Niccolò Leonico Tomeo représente la seule origine identifiée des manuscrits philosophiques grecs de la collection des de Mesmes, on notera néanmoins que l'on ne dispose pas de trace matérielle prouvant que les *Paris*. 2033 et 2035 lui ont appartenu.

<sup>230</sup> Voir Jackson (2009), p. 102, et (2011), p. 53.

<sup>231</sup> RGK II, n° 78.

<sup>232</sup> Cf. *supra*.

<sup>233</sup> Le *Paris*. 2705 (Tzetzes) offre un cas comparable : on y lit au f. 1 *Ex bibliotheca Jo. Huraltii Boistallerii. Emi a Vincentio Lucchino 5 coro*. De même pour les *Parisini* 239, 466, 1428, 1861, 2005, 2632, 2635, 2787, et Suppl. gr. 65.

importante collection d'environ cent cinquante manuscrits lors de missions diplomatiques à Constantinople puis à Venise au début des années 1460<sup>234</sup>. Cette collection passe à sa mort à son cousin, Philippe Hurault (1528–1599), comte de Cheverny et grand chancelier, qui la lègue à l'un de ses fils, l'évêque de Chartres du même nom (1579–1620), dont la collection est achetée par la Bibliothèque du Roi sous Louis XIII entre 1620 et 1622 pour la somme de douze mille livres<sup>235</sup>.

Le manuscrit *Mut.* α T 9 21 (**M<sup>d</sup>**) est de la main de Michel Souliardos (Μιχαήλ Σουλιάρδος ; actif au sein du troisième quart du XV<sup>e</sup> siècle en Crète puis en Italie à la fin du siècle)<sup>236</sup>. Son contenu est identique à celui du manuscrit **P<sup>g</sup>** jusqu'au f. 120, où l'on lit à la fin de la transcription du traité *Gener. Corr.* la formule δόξα σοι ὁ θεός, Comme celle-ci est reprise dans la souscription finale du f. 155<sup>v</sup>, cela laisse penser que le projet initial, celui de copier **P<sup>g</sup>** en son entiereté, était achevé à ce stade. Cette hypothèse est confirmée par le fait que le feuillet suivant (121) est demeuré vierge et par le fait que les dix premiers cahiers qui reproduisent le contenu de **P<sup>g</sup>** présentent des signatures continues sur le dernier *verso* (allant de α au f. 13<sup>v</sup> à ι au f. 121<sup>v</sup>) tandis que le cahier suivant est numéroté α (f. 133<sup>v</sup>). Les paraphrases de Pachymère aux traités *Lin.* et *Mech.* qui figurent ensuite dans le manuscrit (ff. 122–155<sup>v</sup>), à une époque où la confusion entre celles-ci et les traités aristotéliciens est monnaie courante<sup>237</sup>, y ont donc été ajoutées dans un second temps.

On peut supposer que le manuscrit a aussi été confectionné en Crète au sein de l'entourage d'Apostolis, ce qui permettrait de le dater de la période crétoise de Souliardos que l'on place d'après les manuscrits datés de sa main entre 1477 et 1484<sup>238</sup>. La présence du manuscrit en Italie est toutefois attestée dès la fin du XV<sup>e</sup> siècle. On soutient en effet généralement que le manuscrit a appartenu à Giorgio Valla (1447–1500)<sup>239</sup>, ce qui expliquerait pourquoi il porte l'*ex-libris* d'Alberto Pio, le prince de Carpi (1475–1531), rédigé par son précepteur et bibliothécaire, le crétois Marcus Musurus (mort en 1517) qui entre à son service pour quelques années à partir de 1500<sup>240</sup>. Alberto Pio a en effet

<sup>234</sup> L'inventaire de celle-ci rédigé par le crétois Zacharie Scordylis, son principal agent, se trouve aujourd'hui à Berne (cote 360). *Paris.* 1861 y porte la cote IL. Il a maintes fois été étudié, notamment par Jackson (2004), p. 220.

<sup>235</sup> Nicolas Rigault établit à cette occasion un inventaire du fonds, dont la partie grecque comprend 136 volumes, lequel a été publié Omont (1908) II, pp. 401–428 (*Paris.* 1861 y a pour cote CCXVII). Voir aussi Laffitte (2008).

<sup>236</sup> Il est nommé par la souscription du f. 155<sup>v</sup> : τέλος δόξα σοι ὁ θεός / θεοῦ τὸ δῶρον καὶ πονός Μιχαήλου Ἀργίου.

<sup>237</sup> Au point que c'est la paraphrase de Pachymère au traité *Lin.*, et non le traité lui-même, que l'on trouve dans l'*editio princeps* d'Aristote, dans le tome paru en 1497. Voir à ce sujet Harlfinger (1971a), p. 346.

<sup>238</sup> *RGK* I, n° 286 ; II, n° 392 ; III, n° 468.

<sup>239</sup> L'hypothèse remonte, semble-t-il, à Carbonieri (1873), p. 14, elle est régulièrement reprise ensuite. Le manuscrit ne porte pas de marque de possession de sa part. Cependant, certaines annotations au f. 128 pourrait être de sa main, comme le propose Harlfinger (1971a), p. 417.

<sup>240</sup> On lit ainsi au f. 1<sup>v</sup> Ἀλβέρτου πίου καρπαίων ἄρχοντος κτήμα. Musurus a par ailleurs doté le manuscrit d'un index latin où les deux derniers traités sont correctement attribués à Pachymère. Concernant

acquis la bibliothèque de Valla, qui est la source principale de sa propre collection de manuscrits<sup>241</sup>. Celle-ci passe ensuite à son neveu, le cardinal Rodolfo Pio (1500–1564)<sup>242</sup>, dont la collection, à son tour, est à la source du fonds grec actuel de Modène.

La présence du manuscrit *M<sup>d</sup>* en Italie à la fin du XV<sup>e</sup> siècle revêt une certaine importance historique. C'est en effet sa recension des *PN* qui sert, à l'exception du traité *Sens.*<sup>243</sup>, de fondement à l'édition aldine d'Aristote dont le volume correspondant, le troisième, paraît en 1497. Ce n'est pas le seul manuscrit d'Alberto Pio à savoir été copié par Souliardos : c'est aussi le cas, entre autres, des *Mut.* α T 9 6 (Puntoni 40), α Q 5 16 (Puntoni 85), et α W 9 6 (Puntoni 131)<sup>244</sup>. De surcroît, il y a un probablement un autre manuscrit possédé par Alberto Pio qui a été employé par la presse : *Mut.* α T 8 5 (Puntoni 135), lequel est également issu de la bibliothèque de Giorgio Valla, a été employé pour l'édition aldine des *Probl.*<sup>245</sup> Il n'y a rien d'étonnant à cela, au vu des liens extrêmement forts qui unissent le prince de la petite localité de Carpi à la presse vénitienne. Aldo Manùzio a un temps été le professeur de grec d'Alberto Pio au cours des années 1480, avant qu'il ne parte à Venise et que Musurus ne lui succède, et c'est son ancien élève qui apporte à sa presse, qu'il souhaitait d'ailleurs voir le jour à Carpi, une part de son capital initial (la proportion exacte demeure inconnue), si bien que c'est à lui qu'est dédiée la préface de chacun des cinq volumes aristotéliens de l'*editio princeps*<sup>246</sup>. On ne peut toutefois pas se représenter un prêt du manuscrit de la part d'Alberto Pio à la presse, car la chronologie l'interdit : si le *Mut.* α T 9 21 a réellement fait partie de la bibliothèque de Valla, celle-ci n'a pourtant été acquise par Alberto Pio qu'en 1500, c'est-à-dire quelques années après la première édition imprimée du *corpus*. Il faut donc envisager d'inverser les termes de la relation et considérer que c'est Aldo Manùzio qui pourrait être le premier entré en contact avec le manuscrit, à travers Valla, et que ce pourrait être là l'une des raisons du rachat de cette collection par Alberto Pio, qui aurait sans doute été extrêmement intéressé par la perspective de mettre la main sur une collection aussi prestigieuse. Giorgio Valla (1447–1500) est certes surtout actif en Lombardie, où il occupe une chaire à Pavie de 1466 à 1485<sup>247</sup>, mais cela n'empêche pas ses manuscrits de circuler, un Pic de la Mirandole ou un Niccolò Leonicensio parvenant à s'en faire prêter

---

la biographie de Musurus, on se reportera à l'entrée correspondante du *Dizionario Biografico degli Italiani* (volume 77, Paolo Pellegrini, 2012).

<sup>241</sup> Heiberg (1896), p. 108. Le manuscrit apparaît dans l'inventaire de la bibliothèque d'Alberto Pio édité par Mercati (1938) (n° 15, pp. 206–207).

<sup>242</sup> Le manuscrit figure dans l'inventaire de sa bibliothèque sous le n° 29, voir Heiberg (1896), p. 119, et Mercati (1938), p. 225.

<sup>243</sup> Cf. *supra*.

<sup>244</sup> Comme le relève Sicherl (1997), p. 85.

<sup>245</sup> Sicherl (1997), p. 87.

<sup>246</sup> Voir, entre autres, les éléments rassemblés par Sicherl (1997), pp. 32–38, ou au sein de l'entrée consacrée à Alberto Pio du *Dizionario Biografico degli Italiani* (Volume 84, Fabio Forni, 2015).

<sup>247</sup> Voir la notice correspondante du *Dizionario Biografico degli Italiani* (volume 98, Amedeo Alessandro Raschieri, 2020).

certain. Qui plus est, il passe les dernières années de sa vie à Venise, où il est appelé, après la mort de Giorgio Merula en 1494, à lui succéder à la chaire de latin et de grecque de la Scuola di San Marco. Il est extrêmement probable, en dépit d'une mésaventure judiciaire qui conduit à son emprisonnement en 1496, qu'il soit entré en contact à ce moment avec Aldo Manuzio et son cercle, comme en témoigne le fait que c'est sa presse qui publiera à titre posthume en décembre 1501 son *De expetendis et fugiendis rebus*, à la demande de son fils adoptif, Giovanni Pietro da Cademosto. Cela tend à confirmer le *modus operandi* observé pour l'édition aldine du traité *Sens.*, qui se fonde également sur un texte universitaire.

Le texte des *PN* que l'on trouve dans les manuscrits *Ricc.* 81 (F<sup>r</sup>) et *Oxon. Canon. gr.* 107 (O<sup>b</sup>) est issu de l'édition aldine, dont je traite plus bas. Ils appartiennent donc, en un certain sens, à la descendance du manuscrit M<sup>d</sup>.

Fautes de *Ricc.* 14 (F<sup>s</sup>) et de sa descendance

*Sens.*

437<sup>b</sup>4 δοκεῖν om. F<sup>s</sup>P<sup>s</sup>M<sup>d</sup>

438<sup>b</sup>7 ἄρα om. F<sup>s</sup>P<sup>s</sup>M<sup>d</sup>

438<sup>b</sup>14–15 ἔδοξε γενέσθαι σκότος ὥσπερ λύχνου ἀποσβεσθέντος om. F<sup>s</sup>1P<sup>s</sup>M<sup>d</sup>

439<sup>a</sup>4 περί τῶν αἰσθητῶν F<sup>s</sup>1P<sup>s</sup>M<sup>d</sup> : περί μὲν τῶν αἰσθητικῶν *vulg.*

439<sup>a</sup>6–9 οἷον ... αἰσθητηρίων om. F<sup>s</sup>1P<sup>s</sup>M<sup>d</sup> (saut du même au même)

439<sup>a</sup>24–26 ἀνάγκη μικτόν τι εἶναι χρώας F<sup>s</sup>1 : ἀνάγκη μικρόν τι εἶναι χρώας P<sup>s</sup>M<sup>d</sup> : ἀνάγκη μικτόν τι εἶναι καὶ εἰδός τι χρώας ἕτερον. ἔστι μὲν οὖν οὕτως ὑπολαβεῖν πλείους εἶναι χρώας *vulg.*

440<sup>a</sup>12 πολλαὶ γὰρ καὶ οὕτως ἔσονται χροαὶ F<sup>s</sup> : πολλαὶ γὰρ καὶ οὕτως ἔσονται P<sup>s</sup>M<sup>d</sup> : πολλαὶ δὲ καὶ οὕτως ἔσονται χροαὶ *cett.*

440<sup>a</sup>17 ἀτοπον ἔσται F<sup>s</sup>P<sup>s</sup>M<sup>d</sup> : ἀτοπον *cett.*

441<sup>a</sup>23 πάντων τῶν ὄντων οὕτως ὑγρῶν F<sup>s</sup>P<sup>s</sup>M<sup>d</sup> : πάντων τῶν οὕτως ὑγρῶν NW<sup>s</sup>

441<sup>a</sup>26–27 ἡ ἑλαιον ἐπεὶ δὲ θερμαινόμενον οὐδὲν φαίνεται παχυνόμενον τὸ ὕδωρ om. F<sup>s</sup>1P<sup>s</sup>M<sup>d</sup>

442<sup>a</sup>15–16 εἴτε καὶ ἀορίστως οἱ δὲ τὴν ἡδονὴν ποιοῦντες μειγνύμενοι, οὗτοι ἐν om. F<sup>s</sup>1P<sup>s</sup>M<sup>d</sup>

443<sup>a</sup>8 ὅταν F<sup>s</sup>P<sup>s</sup>M<sup>d</sup> : ὅτι *cett.*

443<sup>a</sup>15–16 τὰ δὲ ξύλα ὁσμώδη ἔγχυμα γάρ om. F<sup>s</sup>1P<sup>s</sup>M<sup>d</sup>

443<sup>b</sup>19 γὰρ om. F<sup>s</sup>P<sup>s</sup>M<sup>d</sup>

443<sup>b</sup>26 κοινωναὶ F<sup>s</sup>P<sup>s</sup>M<sup>d</sup> : κοιναὶ *cett.*

444<sup>b</sup>18 συμβῆναι F<sup>s</sup>P<sup>s</sup>M<sup>d</sup> : συμβαίνειν *vulg.*

444<sup>b</sup>28 δυσχερεῖ F<sup>s</sup>P<sup>s</sup>M<sup>d</sup> : δυσχεραίνει *vulg.*

445<sup>a</sup>12 ὃ καὶ τῶν ἀπτῶν ὑπάρχει F<sup>s</sup>P<sup>s</sup>M<sup>d</sup> : ὃ καὶ τῷ ἀπτῷ ὑπάρχει *vulg.*

445<sup>a</sup>25 λαμβάνει om. F<sup>s</sup>1P<sup>s</sup>M<sup>d</sup>

446<sup>b</sup>7 τῆς φοβεράς F<sup>s</sup>P<sup>s</sup>M<sup>d</sup> : τῆς φορᾶς *vulg.*

446<sup>b</sup>16–17 ὡς φαίνεται F<sup>s</sup>P<sup>s</sup>M<sup>d</sup> : ὁσφραίνεται *vulg.*

*Mem.*

449<sup>b</sup>30 φαντασίας F<sup>s</sup>P<sup>s</sup>M<sup>d</sup> : περί φαντασίας *cett.*

450<sup>b</sup>24–25 δεῖ ὑπολαβεῖν καὶ αὐτὸ τι καθ' αὐτὸ εἶναι καὶ ἄλλου φάντασμα om. F<sup>s</sup>P<sup>s</sup>M<sup>d</sup>F<sup>r</sup>(a.c)O<sup>b</sup>(a.c.)  
(saut du même au même)

451<sup>a</sup>27 τὴν τάξιν F<sup>s</sup>P<sup>s</sup>M<sup>d</sup>F<sup>r</sup>(a.c.) : τὴν ἔξιν *cett.*

452<sup>b</sup>26 μνημονεύειν om. F<sup>s</sup>P<sup>s</sup>M<sup>d</sup>O<sup>b</sup>

*Somn. Vig.*453<sup>b</sup>11 ἐπισκεπτέον om.  $F^sP^eM^dO^bF^rO^b$ 454<sup>b</sup>18 ἔχει om.  $F^sP^eM^dF^rO^b$ 454<sup>b</sup>18 γάρ om.  $F^sP^eM^dF^rO^b$ (a.c.)455<sup>a</sup>16 καὶ ὁ ἀκούει  $F^sP^eM^dO^b$  : καὶ ἀκούει **vulg.**456<sup>a</sup>2 διώρισται πρότερον ἐτέροις  $F^sP^eM^d$  : διώρισται πρότερον ἐν ἐτέροις **vulg.**456<sup>b</sup>19 περὶ τροφὴν  $F^sP^eM^dF^rO^b$  : περὶ τὴν τροφὴν **cett.**457<sup>b</sup>11 ἡ κοιλία κενὴ μὴ  $F^sP^eM^d$  : ἡ κοιλία κενὴ μὲν **vulg.***Insomn.*458<sup>b</sup>11 καὶ λευκὸν καὶ καλὸν  $F^sP^eM^d$ (a.c.) $O^bF^r$  : καὶ λευκὸν ἢ καλὸν **vulg.**459<sup>a</sup>31 ἄρα τινὰ  $F^s$  : ἄρα τινὰς  $P^eM^d$  : ἄερα τινὰ **cett.**459<sup>b</sup>8 καὶ μεταφερόντων  $F^sP^eM^dF^rO^b$  : μεταφερόντων **cett.**459<sup>a</sup>22–23 ταῦτά δὲ φανερώς  $F^sP^eM^dF^rO^b$  : ταῦτά γε δὴ φανερώς **vulg.**461<sup>a</sup>31–b1 δοκεῖ om.  $F^sP^eM^dF^r$ *Div. Somn.*462<sup>b</sup>12 τῆς μαντικῆς ἐν τοῖς ὕπνοις  $F^sP^eM^dF^r$  : τῆς μαντικῆς τῆς ἐν τοῖς ὕπνοις **vulg.***Long.*465<sup>a</sup>6–7 ἄνθρωπον πρὸς ἄνθρωπον ... οἱ δὲ βραχύβιοι om.  $F^sP^eM^d$  (saut d'une ligne de  $W^e$ )465<sup>a</sup>30–31 ὥστ' ἐπεὶ ... πρὸς τὴν τοῦ σώματος om.  $F^sP^eM^d$  (saut du même au même)465<sup>b</sup>4 τῶν ἐκεῖ  $F^sP^eM^d$  : τῶν ἐκεῖνα **cett.**465<sup>b</sup>12 εἶναι  $F^sP^eM^d$  Mich<sup>l</sup>(92.18) : ἐνεῖναι **cett.**466<sup>b</sup>4–5 ἀφθαρτον  $F^sP^eM^d$  : εὐφθαρτον **cett.***Juv.*468<sup>b</sup>2 καὶ θεραπετικὴν ψυχὴν  $F^sP^eM^dF^r$  **Ald** : καὶ τὴν θεραπετικὴν ψυχὴν **cett.**468<sup>b</sup>3–4 δυνάμει δὲ καὶ πλείους  $F^sP^eM^d$  : δυνάμει δὲ πλείους **cett.**468<sup>b</sup>10–11 τῶν ζώων ... ἄριστα om.  $F^sP^eM^d$ 470<sup>a</sup>7 παράδειγμα δὲ ἐκ τούτου λαβεῖν  $F^sP^eM^dF^r$  **Ald** : παράδειγμα δὲ τούτου λαβεῖν **vulg.** (tentative d'amélioration du texte)*Resp.*471<sup>a</sup>17–18 καὶ ἐκπνεῖν ... καὶ εἰσπνεῖν om.  $F^sP^eM^d$ 471<sup>b</sup>21 φαίνεται δ' αὐτῶι πολλὰ  $F^sP^eM^d$  : φαίνεται δ' αὐτῶν πολλὰ **cett.**473<sup>b</sup>5 πεφυκός om.  $F^sP^eM^d$ 474<sup>b</sup>13 σῶμα  $F^sP^eM^d$  : στόμαν **cett.**474<sup>b</sup>13 βόρβορον  $F^sP^eM^d$  : βόμβον **cett.**475<sup>a</sup>17–18 ὅταν ἐπιθῶσιν om.  $F^sP^eM^d$ 475<sup>b</sup>18–19 πάντα ... πνεύμονα om.  $F^sP^eM^d$  (saut du même au même)477<sup>a</sup>9–10 κατὰ τὴν φύσιν ὄντα τῶν ζώων ἔνυδρα  $F^sP^eM^d$  : τὰ κατὰ τὴν φύσιν ὄντα τῶν ζώων ἔνυδρα  $F^r$  **Ald** : τὰ τὴν φύσιν ὄντα τῶν ζώων ἔνυδρα **cett.**477<sup>b</sup>14 λόγον om.  $F^sP^eM^d$ *VM*478<sup>b</sup>28 ἡ δὲ τοῖς ζώοις καλεῖται τοῦτο γῆρας  $F^sP^eM^d$  : ἐν δὲ τοῖς ζώοις καλεῖται τοῦτο γῆρας **cett.**480<sup>b</sup>10–11 γίνεται ... κινῆι om.  $F^sP^eM^d$



Fautes de *Paris*. 2035 (P<sup>6</sup>) et sa descendance*Sens.*437<sup>b7</sup> πειθολόγος P<sup>6</sup>M<sup>d</sup> : θολός **vulg.**441<sup>b2</sup> φύσις λόγων P<sup>6</sup>M<sup>d</sup> : φυσιολόγων **cett.**441<sup>b7</sup> μυχοὺς ἄλλους P<sup>6</sup>M<sup>d</sup> : χυμοὺς ἄλλους **cett.**443<sup>a23</sup> οὐδ' αἰ ὅσμαι οὐδ' ἡ ὅσμη P<sup>6</sup>M<sup>d</sup> : οὐδ' αἰ ὅσμαι οὐδ' ὅσοις μὴ W<sup>62</sup>(F<sup>s</sup>)447<sup>b1</sup> περάτα P<sup>6</sup>M<sup>d</sup> : ἐσχατα **cett.**448<sup>b12-13</sup> ἀλλ' οὐ φαίνεται ὅσα ἐστίν om. P<sup>6</sup>M<sup>d</sup>*Mem.*450<sup>a24-25</sup> ὧν ἐστι φαντασία κατὰ συμβεβηκός δὲ om. P<sup>6</sup>M<sup>d</sup>450<sup>b24-25</sup> δεῖ ὑπολαβεῖν καὶ αὐτὸ τι καθ' αὐτὸ εἶναι καὶ ἄλλου φάντασμα om. P<sup>6</sup>M<sup>d</sup>F<sup>r</sup>(sed in marg.)O<sup>b</sup>(a.c.) (saut du même au même)*Somn. Vig.*456<sup>b20</sup> ὠρίσθαι P<sup>6</sup> : ὀρίσθαι M<sup>d</sup> : ὠθίσθαι W<sup>6</sup>(F<sup>s</sup>)*Insomn.*460<sup>a1</sup> μόνον om. P<sup>6</sup>M<sup>d</sup>*Div. Somn.*462<sup>b14</sup> ῥάιον P<sup>6</sup>M<sup>d</sup>F<sup>r</sup>O<sup>b</sup> : ῥαίδιον **cett.***Long.*464<sup>b24</sup> τοῦ τὰ μὲν ἐπέτειον τὰ δὲ πολυχρόνιον ἔχει τὴν ζωὴν· ἔτι δὲ πότερον ταῦτα μακρόβια P<sup>6</sup>  
(om. M<sup>d</sup>) : τοῦ τὰ μὲν εἶναι μακρόβια **cett.** (inversion de deux lignes débutant toutes deux par  
μακρόβια dans F<sup>s</sup>)*Juv.*468<sup>a8-9</sup> τροφὴν P<sup>6</sup>M<sup>d</sup> : τὴν τροφὴν **cett.**470<sup>a13</sup> διὰ τὴν μανότητα P<sup>6</sup>M<sup>d</sup>F<sup>r</sup> Ald : διὰ μανότητα **cett.***Resp.*475<sup>b8</sup> τε om. P<sup>6</sup>M<sup>d</sup>475<sup>b12</sup> ὠρυττόμενοι P<sup>6</sup>M<sup>d</sup> : ὀρυττόμενοι **cett.**475<sup>b25</sup> σπανώτερον P<sup>6</sup>M<sup>d</sup> : σπαργανώτερον c : μανότερον vel μανώτερον **cett.**Exemples de fautes partagées par *Mut.* a T 9 21 (M<sup>d</sup>) et sa descendance*Mem.*451<sup>b9</sup> τούτων om. M<sup>d</sup>F<sup>r</sup>(a.c.)*Somn. Vig.*454<sup>a31</sup> αἰσθάνεσθαι συνεχῶς δυνάμενον M<sup>d</sup>F<sup>r</sup>O<sup>b</sup> : δυνάμενον αἰσθάνεσθαι συνεχῶς **cett.***Insomn.*469<sup>a30</sup> ἢ ὑποκιρναμένων om. M<sup>d</sup>F<sup>r</sup>O<sup>b</sup>*Long.*464<sup>a24-25</sup> εἶναι μακρόβια ... τὰ μὲν om. M<sup>d</sup> (saut du même au même)466<sup>b1</sup> πλείωνι M<sup>d</sup>F<sup>r</sup> Ald : πλείονι **cett.***Juv.*469<sup>b22</sup> σφέσιν M<sup>d</sup> : σβέσιν **cett.**

*Resp.*

472<sup>b</sup>2 καὶ μὴ ἐκπνεόντων **M<sup>d</sup>F<sup>r</sup> Ald** : μὴ ἐκπνεόντων **cett.**

476<sup>b</sup>17 λέγεται **M<sup>d</sup>** : δέχεται **cett.**

Fautes communes à *Ricc.* 81 (**F<sup>r</sup>**) et *Oxon. Canon. gr.* 107 (**O<sup>b</sup>**)

*Mem.*

450<sup>a</sup>4–5 κἄν μὴ νοῆι ποσὸν **O<sup>b</sup>F<sup>r</sup>** : κἄν μὴ ποσὸν νοῆι **vulg.**

452<sup>a</sup>28 ἐννοούμενα **O<sup>b</sup>F<sup>r</sup>** : ἐννοούμεθα **vulg.**

*Somn. Vig.*

454<sup>a</sup>13–14 ἐν τοῖς ... ζώην om. **O<sup>b</sup>F<sup>r</sup>**

454<sup>b</sup>13–14 ἀδύνατον καθεύδοντα **O<sup>b</sup>F<sup>r</sup>** : ἀδύνατον καθεύδειν **NWg**

*Div. Somn.*

463<sup>b</sup>21 ἄρτια ἃ ἐρίζοντες ἀρπάζουσιν **O<sup>b</sup>F<sup>r</sup>** : ἄρτια μερίζοντες ἀρπάζουσιν **W<sup>g2</sup>**

464<sup>a</sup>8 τοιαύτην (vel αὐτήν) om. **O<sup>b</sup>F<sup>r</sup>**(a.c.)

*Long.*

465<sup>a</sup>30 ἦι **O<sup>b</sup>F<sup>r</sup>** : ἦν **cett.**

466<sup>a</sup>11 ἐν τοῖς om. **O<sup>b</sup>F<sup>r</sup>**

466<sup>a</sup>23 καὶ **O<sup>b</sup>F<sup>r</sup> Ald** : δεῖ **vulg.**

467<sup>b</sup>1 μὴ τὰ **F<sup>r</sup> Ald** : μὴ **O<sup>b</sup>** : τὰ μὴ **cett.**

### 3.4 **PN1** : Le *deperditus* $\epsilon_2$ et sa descendance (*Vat.* 260 U, *Laurent.* 81.1 S, *Marc.* 209 O<sup>d</sup>, *Vat.* 1026 W)

Le *deperditus*  $\epsilon_2$ <sup>248</sup> représente l'un des membres les plus anciens de la nébuleuse issue de  $\gamma$  que l'on puisse reconstruire, étant donné que son descendant le plus ancien, *Vat.* 260 (U), est daté par la paléographie du XII<sup>e</sup> siècle. On ne peut toutefois s'en faire une idée pour **PN1** seulement, bien qu'il soit probable qu'il ait aussi transmis **PN2**, parce qu'un seul parmi ses quatre descendants indépendants qui ont été préservés, le manuscrit *Laurent. plut.* 81.1 (S), contient **PN2**, si bien qu'il est presque impossible de séparer ses fautes propres de celles de son hypothétique modèle. Pour **PN1** du moins sa descendance se divise en deux branches : l'une a pour seul témoin indépendant le manuscrit *Vat.* 260 (U), l'autre est constituée par le *deperditus*  $\eta$ , le dernier ancêtre commun aux manuscrits *Laurent. plut.* 81.1 (S), *Marc.* 209 (O<sup>d</sup>) et *Vat.* 1026 (W). Ce dernier ne transmet, en son état actuel, que le traité *Sens.* au sein des **PN**, placé d'ailleurs de façon étrange juste avant *An.*, et non immédiatement après. Le *deperditus*  $\epsilon_2$  est fortement influencé par le commentaire d'Alexandre au traité *Sens.* On observe également un important processus de contamination croisée entre cet exemplaire perdu et celui à l'origine de la famille du

<sup>248</sup> La distinction entre les deux descendants principaux du *deperditus*  $\epsilon$ ,  $\epsilon_1$  et  $\epsilon_2$ , n'a plus cours après la première moitié *Sens.* parce qu'il n'y a plus de *deperditus*  $\epsilon_1$  que l'on puisse reconstruire au sein de la descendance de  $\epsilon$ .

Suppl. gr. 314 (C<sup>c</sup>). Ils représentent sans doute tous deux le fruit des premières tentatives éditoriales de la période byzantine où l'on s'efforce de croiser les deux versions disponibles des PN, celle de E ou Z et de leur parenté d'une part, et celle de  $\gamma$  d'autre part. Il est probable que cette contamination ait conduit à la présence d'un assez grand nombre de variantes dans le *deperditus*  $\epsilon_2$ , auxquelles ses deux descendants principaux, Vat. 260 (U) et le *deperditus*  $\eta$  ont puisé chacun à leur manière. Du moins est-ce ainsi que j'expliquerais, par exemple, le fait qu'en *Sens*. 436<sup>b</sup>17–18 la leçon de  $\eta$ , τοῦ θρεπτικοῦ μορίου πάθος, se retrouve dans la marge de U, précédée d'un γράφεται. Semblablement, en *Mem*. 451<sup>a</sup>5, U a pour leçon ἐνίοτε· ὅτε δὲ, avec en outre l'indication en marge qu'il convient d'insérer le mot διστάζομεν après ἐνίοτε, tandis que le *deperditus*  $\eta$  a pour leçon διστάζομεν ἐνίοτε· ὅτε δὲ : c'est que le mot διστάζομεν a été inséré, non pas après, mais avant ἐνίοτε. L'annotation remonte par conséquent à leur ancêtre commun, au *deperditus*  $\epsilon_2$ .

#### Fautes du *deperditus* $\epsilon_2$

##### *Sens*.

437<sup>a</sup>28 ὀρώμενον τι vel τὰ ὀρώμενα **vulg.** : om.  $\epsilon_2$

444<sup>a</sup>15 ἢ τοῦτο : τὸ θεμαίνειν καὶ διαχεῖν τοὺς περὶ τὸν ἐγκέφαλον ψυχροτέρους ὄντας τόπους καὶ εἰς τὸ σύμμετρον ἄγειν W(ὡς σχόλιον ἔκειτο τοῦτο in marg.) : ἢ τὸ θεμαίνειν καὶ διαχεῖν τοὺς περὶ τὸν ἐγκέφαλον ψυχροτέρους ὄντας τόπους καὶ εἰς τὸ σύμμετρον ἄγειν  $\epsilon_2$ (U(in marg.)O<sup>d</sup>) : ἢ τοῦτο **vulg.** (inc. S) (ex Alex<sup>p</sup> 98.23–25)

444<sup>a</sup>28 ἐν παρόδωι  $\epsilon_2$  : ἐκ παρόδου **cett.** (cf. Alex<sup>p</sup> 100.4)

445<sup>a</sup>24 δεκτικὸς τροφῆς  $\epsilon_2$  : δεκτικὸς τῆς τροφῆς **cett.**

447<sup>b</sup>4 αἱ κινήσεις οὔσαι  $\epsilon_2$  : οὔσαι αἱ κινήσεις **vulg.**

449<sup>a</sup>4 ἐνεδέχεται  $\epsilon_2$  : ἐνεδέχετο **cett.**

##### *Mem*.

450<sup>b</sup>21 ἐν πίνακι C<sup>c</sup>Mi $\epsilon_2$  : ἐν τῷ πίνακι **cett.** (contamination)

451<sup>a</sup>5 εἰ ἢ ἔστι μνήμη ἢ οὐ  $\epsilon_2$  : εἰ ἔστι μνήμη ἢ οὐ **vulg.**

451<sup>b</sup>4 τί μὲν οὖν ἐστι ἢ μνήμη  $\epsilon_2$  : τί μὲν οὖν ἐστι μνήμη **cett.**

451<sup>b</sup>8 τὸ αὐτὸ τὸν αὐτόν C<sup>c</sup>Mi $\epsilon_2$  : τὸν αὐτόν τὸ αὐτό **cett.** (contamination)

452<sup>a</sup>6 ἀλλὰ δι' ἄλλου  $\epsilon_2$  : ἀλλὰ δι' ἄλλου **cett.**

##### *Somn. Vig.*

453<sup>b</sup>30 αἶσχος καὶ κάλλος  $\epsilon_2$  : κάλλος καὶ αἶσχος **cett.**

454<sup>a</sup>12 πρῶτον  $\epsilon_2$  : πρότερον **cett.**

455<sup>a</sup>25 περὶ τούτων  $\epsilon_2$  : περὶ αὐτῶν **cett.**

457<sup>b</sup>25 μόνον γὰρ τῶν ζώων ὀρθὸν  $\epsilon_2$  : μόνον γὰρ ὀρθὸν τῶν ζώων **vulg.**

##### *Insomn.*

450<sup>a</sup>1 πάσχει ἢ ὄψις τι  $\epsilon_2$  : πάσχει ἢ ὄψις **cett.**

460<sup>a</sup>15 αἰσθάνεται μάλιστα C<sup>c</sup>Mi $\epsilon_2$  : αἰσθάνεται μάλιστα **cett.** (contamination)

461<sup>b</sup>7 καὶ  $\epsilon_2$  : μὴ **vulg.**

##### *Div. Somn.*

463<sup>a</sup>24 οἱ πεπραχότες  $\epsilon_2$  : ἡ πεπραχότες **cett.**

464<sup>b</sup>19 περὶ δὲ κινήσεως τῆς κοινῆς τῶν ζώων λεκτέον  $\delta$  : περὶ δὲ κινήσεως τῆς λοιπῆς τῶν ζώων

EC<sup>c</sup>Mi : deest β $\epsilon_2$  (correction ou contamination ?)

### 3.4.1 *PN1* : Le manuscrit *Vat. 260 U* et sa descendance

Le manuscrit *Vat. gr. 260 (U)* est, avec *Ambros. H 50 sup. (X)*, l'un des plus anciens descendants conservés du *deperditus y*. Il est probable que leurs confections soient toutes deux à peu près contemporaines. Si le style de leur minuscule a été récemment rattaché à la dynastie des Comnènes<sup>249</sup>, il faut probablement s'abstenir de placer leur réalisation trop tôt au sein du XII<sup>e</sup> siècle, étant donné que le manuscrit *X* présente certaines affinités avec un *codex* daté de 1196<sup>250</sup>. On datera donc plutôt leur confection de la toute dernière période précédant la chute de Constantinople aux mains des croisés en 1204. Les deux manuscrits s'inscrivent en tout cas dans des projets plus larges. Le manuscrit *U* fait en effet partie d'une édition sans doute complète du *corpus aristotelicum* dont il nous reste trois manuscrits de la même main. Elle se reconnaît à son format exceptionnel (environ 210×115mm), le texte étant rédigé sur une seule colonne de 33 lignes d'aspect allongé et étroit<sup>251</sup>.

Les trois manuscrits en question<sup>252</sup>, qui sont tous importants pour les traités qu'ils renferment, sont le *Vat. 260 (U)*, qui contient *Part. An.*, *Inc. An.*, *An.* et *PN1* sur 195 feuillets<sup>253</sup>, le *Vat. Barb. gr. 136*, qui contient *Phys.* et *Mu.* sur 179 feuillets<sup>254</sup>, et le *Cant. Ff.*

249 Parpulov (2017), p. 105 n. 49 (voir aussi Parpulov [2021], p. 196) le baptise « minuscule typographique » et le conçoit comme le produit d'un projet de distinction culturelle spécifiquement comnénien.

250 Via son frère *Ambros. M 46 sup.*, le *codex* en question étant le *Vind. theol. gr. 19* : voir Prato (1991), pp. 136–137, et *supra*.

251 Irigoin (1997b), pp. 178–179. Ce format suggère une origine en Italie du Sud, avancée par Cavallo (1980), p. 194, mais le style d'écriture rapproche plutôt cette édition de la production constantinopolitaine de l'époque, et c'est sans doute à la paléographie qu'il faut se fier dans cette situation, comme le souligne Prato (1991), p. 136.

252 Je n'ai pas retrouvé la trace d'un quatrième manuscrit aristotélécien de même format dont, selon Irigoin (1997b), p. 179, Paul Canart l'aurait informé de l'existence après l'avoir trouvé dans un fonds non répertorié de la Bibliothèque Vaticane.

253 Cette composition est le reflet d'une mise en ordre raisonnée du *corpus* sur la base des indications fournies par les textes : *Inc. An.* s'achève par l'annonce du traité *An.* et *Sens. (PN1)* débute par une référence rétrospective à ce même traité. Le premier cahier, sans doute un quaternion, a été perdu, ainsi que le dernier (si ce n'est plus), avant d'être remplacés à la Renaissance. Ils contenaient le début du traité *Part. An.* et la fin de *Div. Somn.* au moins. La partie ancienne du manuscrit correspond ainsi aux ff. 8 à 190, organisés en 23 quaternions dont le dernier est mutilé. Comme relevé par Mercati & De Cavaliere (1923), p. 341, il reste quelques traces de leurs anciennes signatures : β au f. 8 (ce qui prouve qu'il ne manque qu'un unique cahier au début du *codex*), ιζ au f. 126 et ιθ au f. 142, lesquelles confirment par leur continuité que la composition actuelle du manuscrit est bien ancienne. Un autre système de signature, en chiffres romains, forme également une séquence continue allant de 1 à 26, bien qu'il ne subsiste qu'en partie, il est postérieur à la restauration.

254 Son indépendance et la valeur de son texte du traité *Phys.* ont été soulignées par Brams (1989), pp. 210–211. Voir également récemment Boureau (2018) pour sa position au sein de la transmission de la version α du livre VII et Lorimer (1924) pour sa position au sein de la transmission du traité *Mu.*, fort semblable à la précédente.

V 8, qui contient *Rhet.* sur 108 feuillets<sup>255</sup>. Le texte de *PN1* contenu dans *U* est fortement contaminé, probablement par un manuscrit perdu appartenant à la parenté de *Paris*. Suppl. gr. 314 (C<sup>c</sup>), l'origine de cette contamination est néanmoins certainement beaucoup plus ancienne que la confection du manuscrit. La main qui a transcrit le texte de *PN1* dans *U* note également certaines variantes et copie quelques annotations. Celles concernant *Sens.* sont essentiellement tirées du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise et semblent provenir d'une sorte de compilation qui a circulé au sein de *γ*, les annotations en question se retrouvant notamment au sein du *Laurent. plut.* 87.20 (v). Ces interventions se font beaucoup plus rares pour la suite de *PN1*, mais elles se laissent toujours rattacher à un ensemble bien identifiable, vraisemblablement aussi ancien que le *deperditus γ*. Une autre main (*U*<sup>2</sup>, moins soignée) est également intervenue régulièrement dans la marge (et plus rarement dans le texte même) à des fins de correction, en particulier pour rétablir les parties du texte qui sont omises du texte principal, elle a également laissé quelques variantes.

Fautes de *U* et de sa descendance et contamination depuis la famille de C<sup>c</sup>

*Sens.*

436<sup>b</sup>2 πάντα om. EC<sup>c</sup>MiUQf (contamination)

438<sup>a</sup>19 ὑπερβάλλον om. UQf

439<sup>b</sup>13 καὶ ὅσοις EC<sup>c</sup>Miλμ : ὅσων βε : καὶ ὅσων UQf (contamination : combinaison de variantes)

440<sup>a</sup>10 ποιῇ UQf : ποιῆσαι vulg.

441<sup>a</sup>29 πάντες om. UQf

443<sup>a</sup>28 κοινόν UQf ω : κοινή γ (contamination)

443<sup>b</sup>13 ὁ χυμός EC<sup>c</sup>MiUQf : χυμός cett. (contamination)

444<sup>b</sup>5–6 ὥσπερ τοῖς ἀνθρώποις β(P)EC<sup>c</sup>MiUQf : ὥσπερ ἐν τοῖς ἀνθρώποις γ (contamination)

445<sup>b</sup>17 αἰσθήσεως ὦν UQf : αἰσθήσεως ὄντα γ : αἰσθήσεως ω

446<sup>a</sup>30–<sup>b</sup>1 ὁ δὲ χρόνος ἅπας διαιρετός UQf : ὁ δὲ χρόνος ὁ πᾶς διαιρετός EC<sup>c</sup>Mi : ὁ δὲ χρόνος πᾶς διαιρετός γ (contamination)

446<sup>b</sup>4 ἐστὶν UQf : εἰσὶν cett.

446<sup>b</sup>21 εἶναι β(P)EC<sup>c</sup>MiUQf : ἦν γ (contamination)

*Mem.*

449<sup>b</sup>19 ἄνευ τῶν ἐνεργειῶν EC<sup>c</sup>MiUB<sup>r</sup> : ἄνευ τῶν ἐργων γ (contamination)

450<sup>a</sup>27 μὴ om. UB<sup>r</sup> (corr. m.r.)

450<sup>b</sup>22 καὶ ἐν ταύτ' ἐστὶν ἄμφω β(B<sup>c</sup>)UB<sup>r</sup>Qf : καὶ ἐν ἄμφω ταύτ' ἐστὶν C<sup>c</sup> : καὶ ἐν τοῦτ' ἐστὶν ἄμφω E : καὶ ἐν αὐτὸ ἐστὶν ἄμφω γ (contamination)

450<sup>b</sup>25 εἶναι τι καθ' αὐτὸ C<sup>c</sup>MiB<sup>r</sup>Qf : τι καθ' αὐτὸ εἶναι γ (contamination ?)

451<sup>a</sup>12–13 ἐν τῷ ἐπαναμνήσκειν UB<sup>r</sup>Qf : τῷ ἐπαναμνήσκειν cett.

451<sup>b</sup>31 μάλιστα C<sup>c</sup>MiB<sup>r</sup>Qf : κάλλιστα cett. (contamination)

452<sup>a</sup>22 ἐξίτηι EC<sup>c</sup>MiUB<sup>r</sup> : ἐζήτει vulg. (contamination)

*Somn. Vig.*

454<sup>a</sup>19 ὁμοίως δὲ ὅτι καὶ C<sup>c</sup>MiB<sup>r</sup>Qf : ὁμοίως δὲ καὶ ὅτι vulg. (contamination)

454<sup>b</sup>15 σχεδὸν κοινωνοῦνθ' ὕπνου ἅπαντα δῆλα UB<sup>r</sup>Qf : σχεδὸν ἅπαντα δῆλα κοινωνοῦνθ' ὕπνου vulg.

255 Sigle F chez Kassel (1971), il s'agit du témoin le plus important de la seconde famille de la transmission.

- 455<sup>a</sup>5–6 ἔνια μὲν **EC<sup>c</sup>MiUB<sup>r</sup>Qf** : ἔνια μὲν τῶν ζώων **cett.** (contamination)  
 455<sup>b</sup>24 ὥστε **EC<sup>c</sup>MiUB<sup>r</sup>Qf** : ἔτι δὲ γ (contamination)  
 456<sup>b</sup>2 τὸ λεχθὲν **β(B<sup>r</sup>)EC<sup>c</sup>MiUB<sup>r</sup>Qf** : τὸ λεγόμενον γ (contamination)  
 457<sup>a</sup>20 τὸ αἴτιον **UB<sup>r</sup>Qf** : τὸ πάθος αἴτιον **cett.**  
 458<sup>a</sup>23 ἄνω **C<sup>c</sup>MiB<sup>r</sup>Qfi** : εἰς τὰ ἄνω **vulg.** (contamination)  
 458<sup>a</sup>23–24 θολερώτατον **EC<sup>c</sup>MiUB<sup>r</sup>Qf** : θολερώτερον **cett.** (contamination)

*Insomn.*

- 459<sup>a</sup>12–13 εἶπερ καὶ ἐκ τῆς φύσεως **UB<sup>r</sup>Qf(a.c.)** : εἶπερ καὶ ὁ ὕπνος **vulg.**  
 460<sup>a</sup>21 διὰ μὲν γὰρ τὸ καθαρὸν **EC<sup>c</sup>MiUB<sup>r</sup>Qf** : διὰ μὲν τὸ καθαρὸν **cett.** (contamination)  
 460<sup>b</sup>12 ζῶιον **UB<sup>r</sup>Qf** : ζῶια **cett.**  
 460<sup>b</sup>23 διεψεύσθαι **EC<sup>c</sup>MiUB<sup>r</sup>Qf** : διαψεύδεσθαι βγ (contamination)  
 461<sup>a</sup>29 ὁμοίως **UB<sup>r</sup>Qf** : ὁμοιοτρόπως **cett.**  
 461<sup>b</sup>4 δὲ **UB<sup>r</sup>Qf** : γὰρ **cett.**

*Div. Somn.*

- 463<sup>a</sup>13 ἐν τοῖς ωτίοις **UB<sup>r</sup>Qf** : ἐν τοῖς ὠσί **cett.**  
 464<sup>a</sup>8 ἐκείνου om. **UB<sup>r</sup>Qf**

Corrections et variantes de première main dans U

*Sens.*

- 436<sup>b</sup>17–18 τοῦ θρεπτικοῦ πάθος **EC<sup>c</sup>Mi** : τοῦ θρεπτικοῦ μορίου τῆς ψυχῆς πάθος **β(B<sup>r</sup>P)** : τοῦ γευστικοῦ μορίου πάθος **U γ**, legendum esse cens. Alex(9.13 & 24) : τοῦ θρεπτικοῦ μορίου πάθος **ηU<sup>1</sup>**(γρ. in marg.) et Aspasius apud Alex (9.29–10.4) : τοῦ γευστικοῦ θρεπτικοῦ μορίου πάθος Alexv(10.5–6)  
 438<sup>b</sup>23 δυνάμει **βε** : ὁ δυνάμει **EC<sup>c</sup>Miδ** : om. **U<sup>1</sup>**, ins. in marg.  
 441<sup>b</sup>16 γεῶδες **U vulg.** : γεῶδες ἐναποπλύνει τῷ ὑγρῷ **XvZ<sup>a</sup>** : λείπει τὸ ἐναποπλύνει τῷ ὑγρῷ in marg. **U<sup>1</sup>** (ex Alex 74.8–9)  
 443<sup>b</sup>23 οὐδ' ὅσοις μὴ **ω** et **U<sup>1</sup>** (s.l.) : οὐδ' αἱ ὅσμαι **U γ**  
 448<sup>b</sup>3 ἐν ταύτης τινὶ ἢ ταύτης τι μέγεθος **U<sup>1</sup>**(γρ. in marg.) : οὕτως ὅτι ἐν τούτου τινὶ ἢ τούτου τι ὅρῳ εἶπερ ἐστὶ τι μέγεθος **U γ** : οὕτως τῷ ἐν τούτου τινὶ **ω**

*Mem.*

- 450<sup>a</sup>21 προαισθάνεται ὅτι πρότερον **ω** : προαισθάνεσθαι τι πρότερον **E** : πρότερον προαισθάνεσθαι **C<sup>c</sup>Mi** : ὅτι προαισθάνεται πρότερον **η** : προαισθάνεται **U** (κείμενον ὅτι πρότερον in marg. **U<sup>1</sup>**)  
 451<sup>b</sup>14–15 συμβαίνει δ' ἔνια ἅπαξ ἐθισθῆναι μάλλον ἢ ἑτέρα πολλάκις κινουμένους **U<sup>1</sup>**(γρ. in marg.) : συμβαίνει δ' ἐνίοις ἅπαξ ἐθισθῆναι μάλλον ἢ ἑτέρας πολλάκις κινουμένους **U vulg.** Mich<sup>c</sup>(25.23–24) (ἄλλους πολλάκις **EC<sup>c</sup>Mi**)  
 452<sup>b</sup>4–5 ὅταν ἀφέλκη ἂν αὐτός. διὰ τοῦτο γὰρ ἐπειδὴν δέηι **U<sup>1</sup>**(γρ. in marg.) : κἂν ἀφέλκη ἂν αὐτός. διὰ τοῦτο γὰρ ἐπεὶ δ' ἂν δέηι **ω** : καὶ ὅταν ἀφέλκη αὐτόσε πηι. διὰ τοῦτο γὰρ καὶ ὅταν δέηι **U γ Mich<sup>c</sup>** (31.31)  
 452<sup>b</sup>13–14 καὶ ἀνανοεῖν **U<sup>1</sup>**(γρ. in marg.) : ἀνανοεῖν Mich<sup>c</sup>(34.16) **v**(γρ. in marg.)**m**(γρ. in marg.) : νοεῖν **U γ Mich<sup>c</sup>**(33.11)

Interventions de U<sup>2</sup>

*Sens.*

- 440<sup>b</sup>23 μιγνυμένων **U<sup>1</sup> vulg.** : μιγνυμένων καὶ ἐν ἄλλοις διωρίσται **δπ**(εἴρηται **V**, καὶ om. **μ**) : κείμενον ἢ ἐν ἄλλοις διωρίσται **U<sup>2</sup>**  
 441<sup>a</sup>15 κινουμένους **U<sup>1</sup> vulg.** : κείμενους **EC<sup>c</sup>MXU<sup>2</sup>**

441<sup>b</sup>27 τοῖς ζώοις **vulg.** : οὐδὲ αὖ τοῖς φυτοῖς U<sup>2</sup>(κείμενον. in marg.)N(γρ. in marg.), cf. P  
 444<sup>a</sup>31 τῶν U<sup>1</sup> γ : τῶν ἄλλων EC<sup>c</sup>MiZ<sup>a</sup>U<sup>2</sup>

*Mem.*

451<sup>a</sup>5 εἰ om. EC<sup>c</sup>MiU<sup>1</sup>, ins. U<sup>2</sup>

451<sup>a</sup>5 διστάζομεν ἐνίοτε· ὅτε δὲ γ : διστάζομεν· ὅτε δὲ E : ἐνίοτε δὲ C<sup>c</sup>Mi : διστάζομεν· ὅτε δὲ ἐνίοτε  
 S : ἐνίοτε· ὅτε δὲ U<sup>1</sup>, κείμενον διστάζομεν in marg. U<sup>2</sup>

453<sup>a</sup>27–28 τὸ αὐτὸ ἀντικινοῦσι **vulg.** : ταῦτα τι κινοῦσι ηX : τὸ αὐτό τι κινοῦσι U<sup>1</sup>, in ἀντικινοῦσι  
 corr. U<sup>2</sup>

*Somn. Vig.*

454<sup>a</sup>5 ἐν om. C<sup>c</sup>Mi<sup>1</sup>, ins. U<sup>2</sup>

456<sup>b</sup>20 ἀναθυμῳόμενον U<sup>1</sup> α : ἀναθυμῳόμενον ὠθούμενον βι : ὠθούμενον ins. in marg. U<sup>2</sup>

457<sup>b</sup>3 καὶ τοῦ νοοῦντος U<sup>2</sup>(γρ. in marg.) : τοῦ ὑπνοῦντος EC<sup>c</sup>MU<sup>1</sup> : τοῦ νοσοῦντος B<sup>e</sup> : τοῦ νοοῦντος  
 γ Mich<sup>c</sup>(56.19)

Au vu du nombre restreint et du caractère ponctuel des interventions de U<sup>2</sup>, il paraît préférable de supposer qu'il s'agit d'un correcteur reprenant le texte transcrit par la première main en le comparant avec son modèle. La situation relative à certains repentirs ou variantes dont cette première main est responsable laisse en effet penser que l'exemplaire à la source de U (tout comme celui dont sont issus ses frères ou cousins, en particulier le manuscrit S) est pourvu de variantes, entre lesquelles le copiste a eu à arbitrer. Ainsi en 450<sup>a</sup>21, les copistes de U et du *deperditus* η semblent avoir, chacun de leur côté, été en présence d'un exemplaire qui transmettait, d'une manière ou d'une autre, la leçon de la vulgate et celle de la famille de C<sup>c</sup> (ou de E), à partir desquelles ils ont tous deux choisi d'innover. On observe quelque chose de semblable en 451<sup>a</sup>5, où le copiste de U et celui de S ont opté pour des solutions différentes, avant que U<sup>2</sup> ne décide de revenir sur le texte précédent.

Comment expliquer la présence de telles variantes dans l'antigraphe ? Le premier constat que l'on puisse faire est que, parmi celles qui ont été recopiées telles quelles, semble-t-il, dans U, certaines se retrouvent dans d'autres manuscrits, et non des moindres (E et B<sup>e</sup> étant les deux témoins les plus importants du texte), tandis que d'autres sont inédites, en ce qu'elles ne se retrouvent dans aucun autre témoin du texte, direct ou indirect. Deux variantes relatives au traité *Sens.* sont absentes du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise (il y a des chances pour que celle à 436<sup>b</sup>17–18 y trouve sa source en revanche), bien que celui-ci soit à la source des scholies à ce traité présentes dans le manuscrit. Elles ne se retrouvent pas non plus dans les autres manuscrits qui contiennent ces scholies issues du commentaire d'Alexandre, si bien qu'il y a quelque raison de considérer, dans le cas de ce traité, que les variantes et les scholies qui sont présentes dans U pourraient avoir des origines en dernière instance différentes. Une de ces variantes (452<sup>b</sup>13–14), toutefois, est aussi présente dans d'autres manuscrits de γ, de même qu'elle est connue de Michel d'Éphèse (sous une forme légèrement différente), ce qui n'est sans doute pas une coïncidence. L'élément le plus intéressant est le fait que la variante en 441<sup>b</sup>27 se retrouve, en tant que variante également, dans le Vat. 258 (N), tandis qu'elle fait partie du texte même du manuscrit P, qui témoigne ici de la recension

du *deperditus*  $\beta$ , laquelle a de fortes chances d'avoir préservé ici le texte authentique. En *Sens.* 440<sup>b</sup>23, après  $\mu\gamma\gamma\nu\mu\acute{\epsilon}\nu\omega\nu$ ,  $U^2$  indique dans la marge qu'il manque dans le texte les mots  $\eta\ \acute{\epsilon}\nu\ \acute{\alpha}\lambda\lambda\omicron\iota\varsigma\ \delta\iota\omega\rho\acute{\iota}\sigma\tau\alpha\iota$ . Or cela correspond à une leçon qui ne se retrouve qu'au sein des manuscrits de la famille  $\lambda$ . En *Somn. Vig.* 456<sup>b</sup>20, le participe  $\acute{\omega}\theta\omicron\acute{\upsilon}\mu\epsilon\nu\omicron\nu$  a été inséré directement dans le texte à la fin de la ligne, après  $\acute{\alpha}\nu\alpha\theta\upsilon\mu\acute{\iota}\omega\mu\epsilon\nu\omicron\nu$ . Cela correspond à une leçon,  $\acute{\alpha}\nu\alpha\theta\upsilon\mu\acute{\iota}\omega\mu\epsilon\nu\omicron\nu\ \acute{\omega}\theta\omicron\acute{\upsilon}\mu\epsilon\nu\omicron\nu$ , qui est propre à la branche  $\beta$ . Les points de rencontre entre ces variantes et la recension de  $\beta$  paraissent ainsi se multiplier : les marges de  $U$  portent ainsi la trace de la leçon de  $\beta$ , connue par  $P$ , qui a de fortes chances d'être la leçon correcte en 441<sup>b</sup>27 ; en 452<sup>b</sup>4–5, elles donnent la leçon de l'archétype qui n'est connue autrement que par  $B^e$  et  $E$ . En revanche, d'autres variantes sont liées à  $\gamma$  et d'autres encore sont plus originales :  $\kappa\alpha\iota\ \acute{\alpha}\nu\alpha\nu\omicron\epsilon\acute{\iota}\nu$  en 452<sup>b</sup>13–14 est probablement une corruption à partir de la leçon de  $\gamma$ ,  $\acute{\epsilon}\kappa\epsilon\acute{\iota}\nu\alpha\ \nu\omicron\epsilon\acute{\iota}\nu$ , tandis que les variantes en 448<sup>b</sup>3 et 451<sup>b</sup>14–15 ressemblent à des conjectures qui auraient déjà été consignées dans l'antigraphe, en ce qu'elles tentent toutes deux de résoudre des difficultés textuelles sur la base d'un texte déjà corrompu en changeant le genre de pronoms.

Partant de l'hypothèse selon laquelle les corrections, les scholies et les variantes consignées dans  $U$  remontent à un même exemplaire annoté qui aurait été employé conjointement, on peut tenter de se faire une idée du contenu et du statut de ce manuscrit perdu. Il semble avoir contenu une recension intégrale de *PN1* munie d'annotations. Celles-ci, au vu du fait qu'il y a beaucoup plus de scholies au traité *Sens.* qu'au reste dans  $U$  et que celles-là remontent à une sorte compilation à partir du commentaire d'Alexandre, ont des chances d'avoir été antérieures au commentaire de Michel d'Éphèse. Si l'on suppose que les variantes consignées dans les marges de  $U$  avaient déjà le statut de variantes marginales dans cet exemplaire, cela pourrait contribuer à expliquer pourquoi elles semblent réapparaître en différents endroits de la transmission, l'une d'entre elles étant par exemple connue de Michel d'Éphèse et de quelques manuscrits, tandis qu'une autre se retrouve dans le manuscrit  $N$ . Il faut alors supposer que la présence de telles variantes et interventions textuelles pourraient remonter à des strates encore plus élevées au sein de la famille  $\gamma$ , si bien qu'elles auraient circulé en son sein : les annotations que l'on trouve en 440<sup>b</sup>32, 441<sup>b</sup>16 (qui trouve un écho chez Alexandre) ou 452<sup>b</sup>13–14 seraient ainsi des conjectures et corrections anciennes qui pourraient remonter au *deperditus*  $\gamma$  lui-même. Une couche de travail philologique supplémentaire s'y est superposée dans le *deperditus*  $\epsilon_2$ , partiellement reprise dans  $U$ , par laquelle sont entrées dans les marges d'autres variantes ponctuelles, issues, semble-t-il, du processus d'interaction avec la famille de  $C^f$ .  $U$  se situe à l'embouchure de ce processus complexe, son copiste et son correcteur ont soigneusement sélectionné ce qui leur a paru pertinent dans ce matériau pour produire une véritable édition du texte.

Le manuscrit *Vat.* 260 ( $U$ ) doit par la suite avoir été endommagé, ce qui a conduit à sa restauration par l'*Anonymus* 40 de Harlfinger (1971a), p. 420, lequel a transcrit les deux premiers et le dernier cahier du *codex* actuel, qui contiennent respectivement le début du traité *Part. An.* (ff. 1–7, jusqu'à 644<sup>a</sup>26  $\acute{\upsilon}\pi\acute{\alpha}\rho\chi\ldots$  : un binion avec les ff. a-c et un ternion) et la fin de *Div. Somn.* (ff. 191–193, à partir de 462<sup>b</sup>27  $\eta\ \alpha\acute{\iota}\tau\iota\alpha$  : un ternion, avec le f. 194



vierge et le suivant arraché). Par croisement avec les autres manuscrits dans lesquels il est impliqué, on peut établir que ce copiste a été actif au cours du deuxième quart du XV<sup>e</sup> siècle, sans doute d'abord à Mistra dans l'entourage de Pléthon, puis à Constantinople où il a collaboré avec Jean Eugénicos et Bessarion<sup>256</sup>. Le manuscrit est acquis à Constantinople par le trévisan Cristoforo Garatone entre 1433 et 1446<sup>257</sup>, dont la collection a ensuite été rachetée par le Vatican. La bibliothèque a accepté sous Nicolas V de prêter le manuscrit à Bessarion<sup>258</sup>, qui en a fait réaliser une copie, le manuscrit Marc. 200 (Q).

On compte deux apographe de U confectionnés au cours de la seconde moitié du XV<sup>e</sup>, Marc. gr. 200 (Q), un manuscrit de Bessarion dont est issu le Marc. gr. 206 (f), et Bern. 135 (B<sup>f</sup>). Q, un manuscrit gigantesque qui contient tout le *corpus aristotelicum*, est commandé par Bessarion à Jean Rhosos, qui l'achève en 1457, tandis que f, un apographe aux dimensions un peu plus modestes, a été confié une équipe de copistes (Charitononymus Hermonymus est responsable de la transcription de PN1) qui achève sa confection dix ans plus tard en 1467<sup>259</sup>. La chose intéressante est que le texte de PN1 dans Q est issu de U, tandis que celui de PN2 a été transcrit depuis un autre manuscrit de Bessarion, Marc. 214 (H<sup>a</sup>). Or, si U ne contient pas PN2, ce dernier contient aussi PN1, si bien qu'il faut supposer que Bessarion et ses copistes ont délibérément choisi de transcrire PN1 d'après une autre source. On peut y voir l'effet d'une démarche méthodique de conservation des textes : la recension de H<sup>a</sup> étant déjà dans la bibliothèque du cardinal, il était plus avantageux de diversifier son portefeuille et de récupérer une recension du fonds ancien du Vatican. Cela étant dit, bien que Q soit pour PN1 essentiellement un apographe de U, son texte incorpore parfois des leçons issues du manuscrit H<sup>a</sup> qui a été employé comme exemplaire de contrôle.

Le manuscrit B<sup>f</sup> (Bern. 135) est un manuscrit encore plus tardif, datable du dernier quart du XV<sup>e</sup> siècle par les filigranes de son papier et d'origine italienne<sup>260</sup>. Il se divise en trois unités. La première (pp. 3–28) contient le traité *An.*, précédé d'un court prologue grec (p. 2) reliant *An.* à *Phys.* ; la seconde (pp. 37–54) contient le traité *Somn. Vig.*, *Insomn.*, *Div. Somn.*, puis *Mem.*, dont manque la fin après 452<sup>b</sup>26  $\mu\eta\mu\omicron\nu\epsilon\upsilon\omicron\nu\tau\alpha$  ;

256 La main de l'*Anonymus* 40 est également repérée par Harlfinger (1971a) dans les manuscrits *Neap. Gerol.* C.F. 2.11 (*olim* XIII.I ; jusqu'au f. 410<sup>v</sup>), lequel est issu de Mistra, Marc. gr. 205 (quelques lignes du f. 1 et ff. 60–64) et 206 (ff. 178–282). Giacomelli (2021b), pp. 232 et 249–250, a également depuis reconnu son intervention dans les Marc. gr. 224, Lond. Harley 5697 et Laurent. plut. 80.24 (à partir du f. 91). Parmi ceux-ci, Jean Eugénicos (Ιωάννης Εὐγενικός ; 1395–1456) a pris en charge une grande partie du Marc. gr. 205 (en gros ff. 17–222v) et la première partie du Laurent. 80.24 (ff. 1–90v). Marc. gr. 205, 206 et 224 sont évidemment des manuscrits de Bessarion, c'est aussi le cas du manuscrit de Londres (Harley 5697), dont le cardinal lui-même a copié une partie.

257 On lit ainsi au-dessus de la table des matières latine du f. II C. GARATONUS, comme l'a signalé Mercati (1926), p. 113. Au sujet de ce personnage, voir la synthèse biographique proposée par Tomè (2014).

258 Devreesse (1965), p. 40.

259 Cf. *supra*.

260 Voir les notices correspondantes dans Moraux (1976), pp. 52–53, et dans Andrist (2007), pp. 140–145. Les filigranes désignent les années 1480.

la troisième (pp. 59–94) contient le traité *Soph. El.*, dont manque à nouveau la fin après 180<sup>b</sup>29. La première et la troisième partie sont de la même main, distincte de celle de la deuxième. Le petit prologue au traité *An.*<sup>261</sup> se retrouve dans d'autres manuscrits contemporains : *Berol. in fol. gr.* 67 (ff. 179<sup>v</sup>–180 ; transcrit par Georges Tzangaropoulos en Crète vers 1464)<sup>262</sup>, *Scorial. T.II.21* (f. 34 ; de la main d'un collaborateur d'Apostolis en Crète nommé Andreas)<sup>263</sup>, *Vratisl. Bibl. Univ.* Rehdiger 15 (f. 1<sup>v</sup>, endommagé)<sup>264</sup>. Aussi y a-t-il quelque raison de croire que ce texte est lié, peut-être dans sa rédaction même, en tout cas dans sa diffusion, aux projets éditoriaux du cercle d'Apostolis. On peut donc supposer que les première et troisième parties du manuscrit de Berne ont été confectionnées par l'un de ses collaborateurs crétois, peut-être après être passé en Italie, d'autant plus que papier de la première présente un filigrane que l'on retrouve dans la production de Michel Souliardos à la fin des années 1480.

On s'abstiendra, en revanche, d'émettre la même hypothèse au sujet de la deuxième partie du manuscrit **B<sup>f</sup>**, celle contenant une recension partielle de *PN1*. La nature de son texte indique qu'il est directement issu de **U**, dont sont méthodiquement reprises les moindres annotations marginales. Or celui-ci, appartenant au fonds ancien du Vatican, pourrait difficilement avoir quitté la Ville à cette période (si Bessarion est parvenu à l'emprunter quelques décennies auparavant, il l'a fait copier sur place). Le papier de cette partie du manuscrit présente de surcroît un filigrane que l'on retrouve dans la production romaine de Rhosos à la fin des années 1470, si bien qu'il paraît plus vraisemblable qu'elle a été confectionnée à Rome au sein de cet environnement. La reliure actuelle remonte au XVII<sup>e</sup> siècle, si bien que l'on peut s'interroger sur la réunion des trois parties. Elles sont toutes composées de quinions, bien qu'un quarternion vierge ait été placé entre la première et la deuxième. La deuxième correspond à un unique cahier, dont le dernier feuillet a été perdu, si bien que la fin du texte du traité *Mem.* manque.

<sup>261</sup> Transcrit par Konstantinides (1887), pp. 216–217, à partir du *Berol. in fol. gr.* 67, ff. 179<sup>v</sup>–180 : ἐν μὲν φυσικῇ ἀκροάσει διέλαβεν ὁ Ἀριστοτέλης περὶ τῶν πρώτων ἀρχῶν, ὅσα ἔδει ἐν μὲν τῇ περὶ τοῦ οὐρανοῦ πραγματείᾳ, περὶ τοῦ σύμπαντος τοῦδε κόσμου· εἴτε εἷς ἐστιν εἴτε πολλοὶ· καὶ εἴτε ἀναρχος· εἴτε ὑπ' ἀρχῆς χρονικῆς, καὶ εἴτε ἄπειρος, εἴτε πεπερασμένος, εἴτε φθαρτός, εἴτε ἀφθαρτος, εἴτε ἀπλοῦν ἐστιν, εἴτε σύνθετον· καὶ εἴτε ἐν τῶν δ στοιχείων, εἴτ' ἄλλο τι παρὰ ταῦτα πέμπτον· ἐν δὲ τῷ παρόντι συντάγματι τῷ περὶ ψυχῆς τρίτῳ ὄντι τὴν τάξιν ἐπειδὴ δοκεῖ σύμπας ὁ κόσμος ὁδε ἐμψυχος εἶναι καὶ ψυχῇ κυβερνᾶσθαι καὶ ἄγεσθαι, διαλαμβάνει περὶ αὐτῆς τῆς οὐσίας τῆς ψυχῆς ἐν τρισὶ συντάγμασι· ἐν μὲν οὖν τῷ πρώτῳ ἐκτίθεται τὰς τῶν παλαιότερων δόξας περὶ αὐτῆς· ὧν τὰς μὲν ἐξελέγχει ὡς ἀκύρους, τὰς δὲ ἀποδέχεται, ἔστι δὲ, ἃ καὶ αὐτὸς προστίθει παρ' ἑαυτοῦ· ἔπειτα διαλαμβάνει περὶ τῆς φυσικῆς ψυχῆς· ἐν δὲ τῷ δευτέρῳ συντάγματι, περὶ τῆς ἀλόγου καὶ αἰσθητικῆς ψυχῆς, ἐν μέρει δὲ, καὶ περὶ τῆς λογικῆς μνεῖαν ποιεῖται ὀλίγην, ἐν δὲ τῷ τρίτῳ, προηγουμένως μὲν, περὶ τῆς λογικῆς ψυχῆς, κατὰ παρόδον δὲ, καὶ περὶ τῆς ἀλόγου· ἐπὶ τέλει, καὶ εἰς θεολογικώτεραν ἀρχὴν ἀνάγει τὸν λόγον.

<sup>262</sup> Rashed (2001), p. 268. Stefec (2012b), p. 40 n. 18, y voit en revanche la main de Georges Kalophrenas, un autre collaborateur d'Apostolis en Crète.

<sup>263</sup> Moraux (1976), pp. 162–163 (Harlfinger) ; Rashed (2001), pp. 269–270.

<sup>264</sup> Voir Moraux (1976), pp. 74–76 (Victor). Le prologue se retrouve aussi dans le manuscrit *Paris. 2027* (**P<sup>f</sup>**), ff. C<sup>v</sup>-D (cf. *supra*).

Les cahiers des première et troisième parties sont les seuls à présenter une numérotation grecque, on lit ainsi le chiffre  $\alpha$  en bas des pages 2 et 55.

Les trois parties du *codex* actuel ont par conséquent été confectionnées indépendamment<sup>265</sup>, ce que confirme l'écart entre leurs datations et l'examen de leur contenu : la présence du traité *Soph. El.* après des traités psychologiques a en effet de quoi surprendre, d'autant plus que le traité ne figure pas dans U. L'absence de numérotation concernant la seconde partie laisse ouverte la question de savoir si *Sens.* avait aussi été copié depuis U sur un cahier précédent et perdu, mais la position terminale du traité *Mem.* au sein du cahier invite plutôt à y répondre par la négative. Le fait que l'on trouve au début de chaque partie un titre grec dans la marge supérieure et un titre latin dans la marge inférieure invite toutefois à considérer que la réunion des trois parties, si elle ne correspond pas au projet originel, pourrait être plus ancienne que la reliure actuelle, qui paraît remonter au plus tôt à son acquisition par Jacques Bongars (1546–1612), son premier possesseur connu. Le manuscrit est ensuite offert à la ville de Berne par son héritier, Jacob Graviseth, en 1632<sup>266</sup>.

Fautes de Q et de f

*Sens.*

437<sup>b</sup>16 ἐστιν ἀποσβέννυσθαι τὸ φῶς **Qf** : ἀπόσβεσις φωτός ἐστιν **vulg.**

449<sup>a</sup>19–20 καὶ... αὐτῶι om. **Qf**

*Mem.*

449<sup>b</sup>4 περὶ μνήμης καὶ τοῦ μνημονευτικοῦ **H<sup>a</sup>Qf** : περὶ μνήμης καὶ τοῦ μνημονεύειν **vulg.**

450<sup>a</sup>24 ἐστι σχεδὸν μνημονευτὰ **H<sup>a</sup>Qf** ἐστι μνημονευτὰ **cett.**

*Somn. Vig.*

454<sup>a</sup>4–5 ἐγρηγορέναι **Qf** : τὸ ἐγρηγορέναι **cett.**

456<sup>a</sup>27 λεκτέον δὲ καὶ περὶ αὐτῶν **Qf** : λεκτέον δὲ περὶ αὐτῶν **vulg.**

*Insomn.*

459<sup>b</sup>26 καὶ om **Qf**

462<sup>a</sup>2 οὐ φανεῖται **Qf** : φανεῖται **cett.**

*Div. Somn.*

464<sup>a</sup>33 βάλλονται **Qf** : βάλλοντες **cett.**

Fautes de f

*Sens.*

439<sup>b</sup>14 ὁμοίως ἄλλο τοιοῦτον **f** : ὁμοίως πᾶσιν **vulg.**

445<sup>b</sup>24 τὸ ἐναντίον αἰσθητὸν **f** : τὸ αἰσθητὸν **vulg.** (glose)

<sup>265</sup> Par comparaison, la recension du traité *An.* dans la première partie du *Bern.* 135 (sigle L<sup>d</sup>) n'a d'après Siwek (1965) aucune affinité avec le texte du manuscrit U.

<sup>266</sup> Voir notamment Andrist (2007), pp. 27–31. L'activité intense de collectionneur de Bongars, en lien avec sa carrière diplomatique au service d'Henri IV, rend difficile d'identifier les intermédiaires par lesquels le manuscrit est entré en sa possession.

*Mem.*

453<sup>a</sup>21 τὸ στησαι om. **f**

*Insomn.*

458<sup>b</sup>15 δοκοῦμεν **f** : ἐννοοῦμεν **cett.**

460<sup>b</sup>8 αἰτίας φαίνεται ὁμοιότητος **f** : ὁμοιότητος φαίνεται **cett.**

Fautes de **B<sup>r</sup>**

*Insomn.*

460<sup>a</sup>1 ὑπὸ ἀέρος **B<sup>r</sup>** : ὑπὸ τοῦ ἀέρος **vulg.**

462<sup>a</sup>1–2 ἂν τὸ **B<sup>r</sup>** : ἂν δὲ **cett.**

*Div. Somn.*

463<sup>a</sup>17–18 ὥστε **B<sup>r</sup>** : ὥστ' ἐπεὶ **cett.**

464<sup>a</sup>19 περὶ τοιούτων **B<sup>r</sup>** : περὶ τῶν τοιούτων **cett.**

Le manuscrit *Vat. Ottob. gr.* 147 rassemble plusieurs parties au contenu assez divers, quoique fortement aristotélicien, lesquelles sont toutes datables par leurs filigranes du milieu ou du troisième quart du XVI<sup>e</sup> siècle et sont toutes de la même main<sup>267</sup>. La partie qui m'intéresse est celle qui s'étend du f. 22 au f. 118, dont le papier ne présente pas toujours le même filigrane, mais qui respecte une même disposition du texte et dont les cahiers présentent des signatures latines continues (de *A* au f. 22 à *M* au f. 115). Du point de vue de son contenu, on peut y distinguer trois sections : (*I*) notes relatives à des variantes textuelles à certains traités d'Aristote (ff. 22–70), (*II*) scholies grecques et latines au traité *Mech.* (ff. 70–72), (*III*) notes relatives à des variantes textuelles à d'autres traités d'Aristote encore (ff. 72–118)<sup>268</sup>. Les collations de la section (*I*) ont été faites à partir du troisième tome de l'*editio princeps* (le *folio*, la page et la ligne y sont cités d'après l'édition aldine), dont elles suivent à peu près l'organisation, elles concernent donc *PN1* et *PN2*. On peut dans ce cas très clairement identifier la source avec laquelle le texte de l'aldine a été comparé : il s'agit d'un manuscrit de Bessarion, soit du *Marc.* 206 (**f**),

<sup>267</sup> Voir la description du manuscrit par Giacomelli (2021a), pp. 157–161, ainsi que la notice du même auteur en ligne sur le site CAGB : <https://cagb-digital.de/id/cagb8654101> (dernière consultation : février 2024). J'ai consulté la numérisation du manuscrit en ligne sur le site de la BAV : [https://digi.vatlib.it/view/MSS\\_Ott.gr.147](https://digi.vatlib.it/view/MSS_Ott.gr.147) (dernière consultation : février 2024).

<sup>268</sup> Les traités en question sont les suivants : (*I*) *Hist. An.* ff. 22–45, *Part. An.* ff. 45–51, *Inc. An.* ff. 51–52<sup>v</sup>, *An.* ff. 52<sup>v</sup>–54<sup>v</sup>, *Sens.* ff. 54<sup>v</sup>–55, *Mem.* f. 55, *Somn. Vig.* f. 55<sup>v</sup>, *Insomn.* ff. 55<sup>v</sup>–56, *Div. Somn.* f. 56, *Mot. An.* f. 56<sup>v</sup>, *Gener. An.* ff. 56<sup>v</sup>–59<sup>v</sup>, *Resp.* ff. 59<sup>v</sup>–60, *Col.* f. 60<sup>v</sup>, *Phgn.* ff. 60<sup>v</sup>–61, *Mir.* ff. 61–62<sup>v</sup>, *MXG* f. 62<sup>v</sup>, *Hist. An.* f. 63, *Probl.* ff. 63–70 ; (*III*) *Met.* ff. 72–73<sup>v</sup>, *Phys.* ff. 73<sup>v</sup>–80, *Cael.* ff. 80–83, *Gener. Corr.* ff. 83–84<sup>v</sup>, *Mete.* ff. 84<sup>v</sup>–90<sup>v</sup>, *EN* (avec la transcription du début d'une paraphrase) ff. 90<sup>v</sup>–107<sup>v</sup>, *Pol.* ff. 107<sup>v</sup>–109<sup>v</sup> (avec en marge la mention suivante : *ex Gaze et parvo ex codicibus bibliothecae Grimanae Venetiis*), *Oec.* ff. 109<sup>v</sup>–110, *EN* ff. 110–113<sup>v</sup>, *Isagog.* ff. 113<sup>v</sup>–114<sup>v</sup>, *Cat.* ff. 114<sup>v</sup>–115<sup>v</sup>, *EE* ff. 115<sup>v</sup>–118<sup>v</sup>. On observera ainsi qu'il n'y a pas de recoupement entre (*I*) et (*III*) du point de vue des traités concernés, mais que certains apparaissent tout de même plusieurs fois au sein d'une même section, à savoir *Hist. An.* pour (*I*) et *EN* pour (*III*), ce qui implique que deux recensions différentes de ces deux traités ont été examinées.

soit, plus probablement, de son antigraphe, Marc. 200 (Q). On peut le montrer à partir des morceaux du texte qui sont signalés comme présents dans l'édition de référence et absents dans le témoin qui lui est comparé : ἀλλὰ ... ὁρατόν en Sens. 439<sup>b</sup>27–28, καὶ ... αὐτῶι en Sens. 449<sup>a</sup>19–20, οὐ γὰρ ... ἔσωθεν en Resp. 472<sup>a</sup>22–23, qui sont toutes des omissions présentes dans les manuscrits Q et f seulement. On peut rendre compte de toutes les autres variantes reportées en supposant le recours à l'un de ces deux manuscrits, si bien qu'il ne paraît pas nécessaire du supposer qu'un autre témoin ait été employé. On ne peut pas déterminer avec certitude si la source est l'un ou l'autre, mais, si l'on suppose que les collations de (I) sont à peu près unitaires, il y a plus de chances pour que ce soit Q, car il contient l'ensemble du *corpus*, alors que f ne contient pas les traités *Col.*, *Phgn.*, *Mir.* et *MXG*, entre autres<sup>269</sup>.

Le manuscrit Vat. Ottob. gr. 147 a été attribué en son entièreté par Harlfinger à Juan Páez de Castro (1510–1570), le confesseur de Philippe II qui joue un rôle crucial dans la fondation de la bibliothèque royale d'Espagne<sup>270</sup>. Harlfinger le rattache à un groupe de manuscrits où l'on retrouve, selon lui, sa main : ce sont d'abord les manuscrits *Yalens*. 245 (ff. 75–82) et Vat. Ottob. gr. 153 (ff. 75–82)<sup>271</sup>, puis les manuscrits Vat. Ottob. gr. 91 (ff. 126–127<sup>v</sup>), 173 (ff. 87–116<sup>v</sup>), 193 (ff. 141–217) et 304 (en son entièreté)<sup>272</sup>. Cette identification a depuis été contestée par Martínez Manzano (2012) à partir de l'étude d'autographes de Juan Páez de Castro conservés à Salamanque<sup>273</sup> : ce n'est certainement pas la main de Páez qui a tracé le texte du Vat. Ottob. gr. 147, cette main est en revanche bien identique à celle des ff. 75–89 du Vat. Ottob. gr. 153. Au vu de ses fautes grossières (confusion de  $\mu$  et  $\beta$ ), ce doit être une main occidentale. Dans le cas des traités *Lin.* et de *Mir.* (dont le Vat. Ottob. gr. 147 contient une recension partielle, ff. 14–16<sup>v</sup>), on peut toujours rattacher son activité au cercle des humanistes espagnols Juan Páez de Castro et Diego

<sup>269</sup> Balme (2002), p. 39, affirme également que la source de la collation du traité *Hist. An.* dans le manuscrit est le Marc. 200. De manière semblable, Marc. 200 est pour *Lin.*, selon Harlfinger (1971a), pp. 191–194, l'antigraphe des manuscrits Vat. Ottob. gr. 45 et 153, dont la recension du traité dans le second est selon lui de la main de Juan Páez de Castro (ce qui est une erreur), tandis que le premier est vraisemblablement une commande d'un humaniste espagnol du même cercle que Páez, Diego Hurtado de Mendoza. Dans le cas de *Mir.* en revanche, d'après Giacomelli (2021a), p. 212, la source des collations dans le Vat. Ottob. gr. 147 est un manuscrit perdu issu indirectement d'un manuscrit conservé à la Marciana et qui a aussi été employé par Juan Páez de Castro dans ses notes marginales de son exemplaire de l'édition aldine (cf. *infra*).

<sup>270</sup> Voir Fadul (2017).

<sup>271</sup> Harlfinger (1971a), pp. 205 et 415. La clef de voûte de cette reconstruction est la comparaison de la main des ff. 75–89 du Vat. Ottob. gr. 153 avec les annotations marginales au texte de l'édition aldine du traité *Mir.* présentes dans un exemplaire conservé à El Escorial (cote 68.V.12) que l'on sait avoir appartenu à Páez. <sup>272</sup> RGK III, n° 288, où le Vat. Ottob. gr. 147 manque étrangement à l'appel, qu'il s'agisse d'une erreur ou d'un repentir.

<sup>273</sup> Martínez Manzano (2012), pp. 96–97, dont les conclusions sont confirmées par Giacomelli (2021a), pp. 167–171, qui fournit un tableau comparatif détaillé du *ductus* de Páez et de celui du copiste du Vat. Ottob. gr. 147.

Hurtado de Mendoza (1503–1575, ambassadeur de Charles Quint à Venise entre 1539 et 1547), que l'on sait tous deux, par leur correspondance, avoir été convaincus de la nécessité d'améliorer le texte de l'édition aldine et s'être tournés vers les bibliothèques de Venise pour ce faire<sup>274</sup> : les indications quant au texte de ces traités contenues dans le manuscrit rejoignent les notes dans l'exemplaire personnel de Páez de cette édition. Le fait que les variantes relatives aux *PN* dans le manuscrit soient issues d'une comparaison avec le texte du *Marc. 200* vient ainsi rejoindre un faisceau d'indices qui se rejoignent pour attester de l'existence d'une entreprise textuelle d'envergure au sein de ce cercle, la méthode suivie étant manifestement de prendre l'*editio princeps* pour point de départ et de tenter de parvenir à un meilleur texte à partir des autres témoins disponibles dans la ville de Venise. Cette entreprise n'a cependant pas donné lieu à une nouvelle édition imprimée, ni même à une nouvelle version du texte.

### 3.4.2 La traduction latine anonyme des traités du sommeil

Une version latine des trois traités du sommeil a été produite par un même traducteur qu'il n'a toujours pas été possible d'identifier. Il n'est guère étonnant que les trois traités aient été abordés en même temps, car les traditions grecque et latine les considèrent toujours d'un seul tenant. La datation de cette traduction est incertaine : on retient le plus souvent l'année 1175, supposée représenter la date de confection du plus ancien témoin, le *codex* Sankt Florian XI 649 (A.L.<sup>1</sup> 54), comme *terminus ante quem*, mais ce manuscrit pourrait bien être un peu plus jeune qu'on ne le pense<sup>275</sup>. Un autre témoin, le *codex* Digby 106 de la Bodleian, dont la partie pertinente est communément datée de la fin du XII<sup>e</sup> siècle, pourrait donc bien être plus le plus ancien manuscrit conservé de la traduction<sup>276</sup>. Il est possible que cette traduction soit antérieure à celles de Jacques de Venise pour *An.*, *Mem.* et *PN2*, ce qui expliquerait pourquoi ce dernier n'a pas traduit les traités du sommeil<sup>277</sup>, mais l'on peut toujours inverser les termes d'un tel raisonnement. C'est en tout cas cette traduction qui est employée dans un bon nombre de commentaires médiévaux, en particulier ceux d'Adam de Bockenfield et d'Albert le Grand<sup>278</sup>, ce qui témoigne d'un certain succès.

En ce qui concerne le texte, la seule édition disponible est celle que l'on trouve dans les éditions de Drossaart Lulofs des traités *Somn. Vig. et Insomn.* et *Div. Somn.*<sup>279</sup> Le texte

<sup>274</sup> Voir Harlfinger (1971a), pp. 82–85 et 191–207, et Giacomelli (2021a), pp. 204–205.

<sup>275</sup> Comme déjà avancé par Pelster (1949), p. 63, cf. *supra*.

<sup>276</sup> C'est ce que soutient notamment Ricklin (1998), pp. 307–322. Quel que soit le plus ancien, il existe de toute manière une poignée de manuscrits de la fin du XII<sup>e</sup> siècle qui transmettent cette traduction : il faut ajouter aux deux déjà cités *Vat. Reg. lat.* 1855 *Paris. lat.* 6569.

<sup>277</sup> C'est l'hypothèse de Minio-Paluello (1952), p. 288, reprise par Ricklin (1998) et Davidson (2016), p. 50.

<sup>278</sup> Voir le tableau récapitulatif de Brumberg-Chaumont (2010).

<sup>279</sup> Drossaart Lulofs (1943) pour le premier et (1947) pour les deux suivants.

qu'il propose de la traduction latine ne se fonde que sur cinq manuscrits parmi la centaine préservée (la conjoncture historique des années 1940 n'était pas la plus propice aux travaux de ce genre), dont le *Florianensis*. On trouvera également quelques compléments, notamment quant à l'apport du *Digbeianus*, dans Escobar (2018), mais l'état global de la recherche n'est guère avancé<sup>280</sup>. Du point de vue stématique, comme déjà observé par Drossaart Lulofs (1943), p. XXVII, la *vetus* partage un certain nombre de fautes avec le manuscrit U (Vat. 260), dont elle remonte probablement à un ancêtre constantinopolitain.

Fautes rapprochant la *vetus* anonyme (An) de U

*Somn. Vig.*

454<sup>a</sup>4 *vel eorum qui in eo motuum aliquem* An : ἡ τῶν ἐν αὐτῷ τινος κινήσεων γ : ἡ τῶν ἐν αὐτῷ κινήσεων **cett.**

454<sup>a</sup>14 *sine hoc existente* An : ἄνευ τούτου ὄντος ι : ἄνευ τούτου **cett.**

454<sup>a</sup>30–31 καὶ τοῦτο... αἰσθάνεσθαι om. γ, non vert. An

455<sup>a</sup>5–6 *quedam quidem* An : ἔνια μὲν EC<sup>c</sup>MiU : ἔνια μὲν τῶν ζώων **cett.**

455<sup>a</sup>16–17 *quod videt et audit et percipit* An : ὅτι ὁρᾷ καὶ ἀκούει καὶ αἰσθάνεται EC<sup>c</sup>MiS : ὅτι ὁρᾷ καὶ ἀκούει αἰσθάνεται **cett.**

455<sup>b</sup>24 *quare* An : ὥστε EC<sup>c</sup>MiU : ἔτι δὲ **vulg.**

457<sup>a</sup>20 *hec est causa* An : εὐλογον δὲ τοῦτ' εἶναι τὸ αἴτιον U : εὐλογον δὲ τοῦτ' εἶναι τὸ πάθος αἴτιον **vulg.**

457<sup>b</sup>3 *multus motus dormientis* An : πολλή ἢ κίνησις τοῦ ὑπνοῦντος EC<sup>c</sup>MiUSO<sup>d</sup> : πολλή ἢ κίνησις τοῦ ὑπνοῦντος **vulg.**

*Insomn.*

458<sup>b</sup>8 *manifestum quoniam* An : δῆλον ὅτι λUSO<sup>d</sup>C<sup>c</sup>Mi : ὥστε δῆλον ὅτι **cett.**

458<sup>b</sup>22 *accidit enim eis* An : συμβαίνει γὰρ αὐτοῖς λU : συμβαίνει γὰρ αὐτοῖς πολλάκις **cett.**

459<sup>a</sup>28–29 *et in hiis que feruntur* An : καὶ ἐπὶ τῶν φερομένων λNU : καὶ ἐπὶ τῶν φερομένων ἔοικεν εἶναι **cett.**

459<sup>b</sup>21–22 *fiunt autem et* An : γίνονται δὲ καὶ λNU : καὶ **cett.**

460<sup>a</sup>1 *patitur visus aliquid* An : πάσχει ἡ ὄψις τι U : πάσχει τι ἡ ὄψις SO<sup>d</sup>N : πάσχει ἡ ὄψις **vulg.**

460<sup>a</sup>25 *amplius autem et quoniam* An : ἔτι δὲ καὶ ὅτι λUN : ἔτι δὲ ὅτι SO<sup>d</sup>C<sup>c</sup>Mi : καὶ ὅτι **vulg.**

461<sup>b</sup>12 *condescendunt et movent* An : συγκατέρχονται καὶ κινουσι UO<sup>d</sup> : συγκατέρχονται καὶ κινουσαι S : συγκατέρχονται **vulg.**

461<sup>b</sup>26–27 *quemadmodum non sentiens hoc* An : ὥσπερ μὴ αἰσθανόμενον τοῦτο λ : ὥσπερ αἰσθανόμενον τοῦτο **cett.**

462<sup>a</sup>22 *respicientes et e vestigio surgentes* An : ὑποβλέποντες καὶ εὐθὺς ἐγεγρθέντες γ : ὑποβλέποντες **cett.**

<sup>280</sup> Une édition de la reprise par Albert le Grand des traités du sommeil par S. Donati, faisant suite à son travail analogue quant aux équivalents du traité *Sens. et Mem.* au sein de l'œuvre d'Albert (voir Donati [2017]), est attendue, laquelle donnera, peut-on espérer, de nouveau un texte avec apparat critique de la *vetus* sur laquelle Albert se fonde, lequel devrait être autrement plus fiable que celui donné par Drossaart Lulofs dans les années 1940. Une édition bilingue de poche du texte d'Albert préparée par ses soins a d'ailleurs déjà été publiée (voir Donati [2020]).

462<sup>b</sup>1–4 *rarum quidem igitur huiusmodi est, accidit tamen. et hiis quidem omnino perseverav[er]it, aliquibus vero et propectis multum etate accidit, cum primum nullum sompniū viderint* **An** : σπάνιον μὲν οὖν τὸ τοιοῦτον ἔστι συμβαίνει δ' ὁμως καὶ τοῖς μὲν ὅλως διετέλεσεν ἐνίοις δὲ καὶ προελθοῦσι πολλῶι τῆς ἡλικίας ἐγένετο πρότερον οὐδὲν ἐνυπνίον ἑωρακόσι γ : τοῖς δὲ πόρρω που προελθούσης τῆς ἡλικίας ἰδεῖν πρότερον μὴ ἑωρακόσιν **cett.**

*Div. Somn.*

462<sup>b</sup>19–20 *hoc decredere facit* **An** : τοῦτο διαπιστεῖν ποιεῖ γ : διαπιστεῖν ποιεῖ **βμEC<sup>o</sup>Mi**

462<sup>b</sup>22–23 *videtur esse causa* **An** : εἶναι φαίνεται αἰτία γ : φαίνεται **βEC<sup>o</sup>Mi**

462<sup>b</sup>29 *velud lunam* **An** : οἷον τὴν σελήνην γ : τὴν σελήνην **βEC<sup>o</sup>Mi**

463<sup>a</sup>5 *oportet valde* **An** : δεῖ σφόδρα γ : δεῖ **βEC<sup>o</sup>Mi**

463<sup>a</sup>6–7 *artificibus* **An** : τοῖς τεχνίταις γ : τοῖς μὴ τεχνίταις **βEC<sup>o</sup>Mi**

463<sup>a</sup>1 *maxime autem* **An** : μάλιστα δὲ γ : μάλιστα οἷον **βEC<sup>o</sup>Mi**

463<sup>b</sup>1 *post eventum sompni in veritate* **An** : μετὰ τὸ ἀποβῆναι τὸ ἐνύπνιον τῶι δ' ὄντι ι

464<sup>a</sup>1 οἷας εἶπομεν om. γ, non vert. **An**

464<sup>a</sup>16 *ideo* **An** : διὰ τὸ γ : διὸ **cett.**

464<sup>b</sup>18 περὶ πάσης om. γ, non vert. **An**

Fautes propres à la *vetus*

*Somn. Vig.*

453<sup>b</sup>23 *comprehendatur vel prospiciantur* **An** : πράσσεσθαι μόνον **vulg.**

455<sup>a</sup>6–7 *ut talpa visum* **An** : οἷον ὄψιν **vulg.** (interpolation)

455<sup>b</sup>2–4 *non in eo quod sensus vacant eorum que usus sompnus est* **An** : ὅτι οὐκ ἐν τῶι τὰς αἰσθήσεις ἀργεῖν καὶ μὴ χρησθαι αὐταῖς ὁ ὕπνος **codd.**

455<sup>b</sup>5–6 *in potentia enim sensuum anime defectio* **An** : ἀδυναμία γὰρ αἰσθήσεων ἢ λειποψυχία **vulg.**

455<sup>b</sup>13–14 *et cuius passio est* **An** : καὶ ποῖόν τι τὸ πάθος ἐστὶ **codd.**

456<sup>a</sup>6–7 *Motus quidem ergo et spiritus manifestum quoniam principium et prorsus inchoatio refrigerationis est hinc* **An** : τῆς μὲν οὖν κινήσεως φανερόν ὅτι καὶ ἡ τοῦ πνεύματος ἀρχὴ καὶ ὅλως ἡ τῆς καταψύξεως ἐστὶν ἐνταῦθα **vulg.** (glose)

457<sup>b</sup>25–26 *alterationem facit* **An** : ἐκνοῖαν ποιεῖ **vulg.**

*Insomn.*

459<sup>a</sup>23 *accidunt in hunc modum, quemadmodum diximus* **An** : συμβαίνει τοῦτον τὸν τρόπον γ

460<sup>b</sup>26 *videtur aspicientibus* **An** : δοκεῖ τοῖς πλέουσι **codd.**

461<sup>b</sup>6 *videtur autem non quod apparet* **An** : δοκεῖ δὲ οὐ πάντως τὸ φαινόμενον **codd.**

461<sup>b</sup>12 *reliqui qui insunt motus* **An** : αἱ ἐνοῦσαι κινήσεις **codd.**

*Div. Somn.*

462<sup>b</sup>20–21 *fatuis* **An** : πρὸς τῇ ἄλλῃ ἀλογίαι **codd.**

463<sup>a</sup>14 *natura enim scientia est* **An** : ἡ γὰρ φύσις δαιμονία **vulg.**

463<sup>b</sup>20 *rapiunt confidentes* **An** : ἀρπάζουσιν ἐρίζοντες γ

### 3.4.3 **PN1** : Georges de Chypre, le *deperditus η* et sa descendance (*Vat.* 1026 W, *Laurent.* 81.1 S, *Marc.* 209 O<sup>d</sup>)

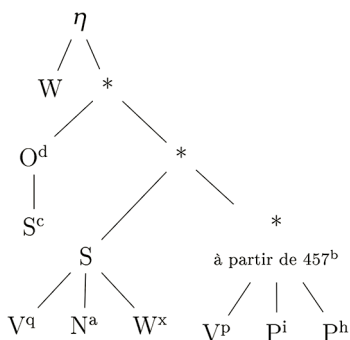
Le *deperditus η* compte deux principaux descendants directs, il est au total à l'origine de tout ou partie du texte de six manuscrits indépendants conservés. Ce sont les manu-



scrits Vat. gr. 1026 (W), qui ne transmet que le traité *Sens.* au sein des PN, Marc. gr. 209 (O<sup>d</sup>) et Laurent. plut. 81.1 (S), lequel partage un ancêtre avec le précédent, ainsi que, pour une partie restreinte de PN1, les trois manuscrits Vat. Pal. gr. 97 (V<sup>p</sup>) et Paris. Suppl. gr. 332 et 333 (respectivement P<sup>i</sup> et P<sup>h</sup>), qui remontent tous ensemble à un même exemplaire perdu. Celui-ci représente une sorte de frère de S pour les traités du sommeil, mais, dans le cas des traités *Sens.* et du traité *Mem.*, son texte est issu d'un manuscrit conservé distinct, à savoir Urb. 37 (M)<sup>281</sup>. Le texte de  $\eta$  est fortement contaminé par celui de la famille de C<sup>c</sup>, à l'instar de celui de U, mais de manière différente, de sorte que le plus probable est que les interactions avec cette famille remontent à l'ancêtre  $\epsilon_2$  et se soient ensuite diffusées de manière différenciée. Il est aussi contaminé, de façon plus discrète, par le *deperditus*  $\beta$ , ce qui se constate également dans le texte U, quoique ce soit à un degré bien moindre.

Si la descendance du *deperditus*  $\eta$  se laisse repérer sans obstacle majeur, les relations entre ses membres sont assez difficiles à déterminer avec précision, du fait du degré élevé de travail philologique affectant le modèle principal et son ancêtre, ainsi que de la contamination prononcée de certains de ses descendants, en particulier du manuscrit W. Quelques fautes me font cependant incliner à la reconstruction ci-contre, selon laquelle W serait le plus proche de l'ancêtre de ce groupe, par exemple le fait qu'en 443<sup>a</sup>15 les mots  $\xi\tau\iota\ \lambda\acute{\iota}\theta\omicron\varsigma\ \mu\acute{\epsilon}\nu$  aient été initialement omis dans les seuls manuscrits U et W (la faute s'explique certes par des homéotéleutes, mais elle est tout de même grossière, elle a été rectifiée par la suite dans les deux manuscrits : j'en déduis que les deux copistes concernés ont sous les yeux un exemplaire où ces mots sont en position secondaire – omis puis rétablis en marge –, ce qui ne semble plus avoir été le cas dans l'ancêtre des manuscrits O<sup>d</sup> et S), le fait qu'ils reprennent tous deux (même s'il a été inséré après coup dans U) contre les autres manuscrits de la famille et de  $\gamma$  en général le mot  $\delta\lambda\lambda\omega\nu$  en 444<sup>a</sup>31, le fait qu'ils transmettent tous deux comme variante (en marge ou au-dessus de la ligne) une leçon inconnue autrement en 448<sup>a</sup>5,  $\acute{\epsilon}\nu\ \tau\alpha\upsilon\tau\eta\varsigma\ \tau\iota\nu\acute{\iota}\ \eta\ \tau\alpha\upsilon\tau\eta\varsigma\ \tau\iota\ \mu\acute{\epsilon}\gamma\epsilon\theta\omicron\varsigma$ . Il convient de signaler également que W partage un nombre important des scholies au traité *Sens.* contenues dans U, lesquelles se retrouvent dans quelques manuscrits ultérieurs mais sont entièrement absentes de S et de O<sup>d</sup>, et donc, peut-on s'imaginer, de leur ancêtre commun.

<sup>281</sup> Cf. *supra*. Le *deperditus*  $\eta$  correspond ainsi très probablement au *deperditus*  $\sigma$  identifié par Berger (1993) au sein de son étude de la transmission du traité *Inc. An.*, duquel descendent également S et l'antigraphe des manuscrits V<sup>p</sup>, P<sup>h</sup> et P<sup>i</sup> pour ce traité – avec cette différence mineure qu'il compte alors également pour descendant O<sup>c</sup> (Oxon. NC 226), copié, comme P<sup>h</sup>, par Démétrios Chalcondyle, lequel est un apographe du Vind. 64 (W<sup>g</sup>) pour PN1. Ce changement de modèle s'explique certainement par le fait que W<sup>g</sup> ne contient pas *Inc. An.*



Structure de la descendance du deperditus *η*.

Le manuscrit *Vat. gr.* 1026 (**W**) est un *codex* extrêmement composite qui est encore mal connu, d'autant plus qu'il appartient à une section du fonds vatican qui n'a pas encore été étudiée de manière approfondie. Une restauration n'a pratiquement rien laissé subsister de la reliure originelle. Le manuscrit contient quatre traités aristotéliens, *Phys.* (de IV.8 à la fin), *EN*, *Sens.*, et *An.*, ainsi que de nombreux textes mathématiques ou pselliens, copiés par au moins huit mains différentes. Il faut s'intéresser aux transitions entre ses différentes parties pour mieux comprendre sa composition. Ainsi, le texte du traité *EN* contenu dans le manuscrit est pour sa partie centrale (ff. 95<sup>v</sup>–160<sup>v</sup>) d'une même main, que je note *D*, que l'on peut dater par son *ductus* du XIV<sup>e</sup> siècle. Ce n'est cependant pas cette main qui a transcrit le début (ff. 88–94<sup>v</sup>) et la fin (ff. 161–167) du texte, mais une autre, que je note *C*, qui paraît à peu près contemporaine. Cette main *C* a également transcrit, avant *EN*, le *Manuel d'harmonique* de Nicomaque de Gêrèce (ff. 85–87<sup>v</sup>) et, après *EN*, le traité *Sens.* (ff. 167<sup>v</sup>–173<sup>v</sup>), d'une écriture extrêmement resserrée dans les deux cas (on compte parfois plus de quarante lignes par page). La transition entre les mains *D* et *C* à la fin du traité *EN* est révélatrice et tend à exclure la possibilité d'une collaboration entre les deux. Le même texte se retrouve en effet copié deux fois en bas du f. 160<sup>v</sup> et en haut du f. 161, je suppose que c'est parce que la partie inférieure du f. 160<sup>v</sup> est endommagée : *C* a ainsi joué le rôle de restaurateur à l'égard du texte copié par *D*. De surcroît, l'organisation spatiale du texte change complètement, la main *C* semblant avoir pour objectif principal de condenser le maximum de texte sur le minimum de parchemin. Cette main *C* se retrouve également ailleurs. Par exemple, le texte du traité *Phys.* (ff. 1–40), dont manque en gros la première moitié<sup>282</sup>, est d'une même main, que je note *A*, qui paraît un peu plus ancienne que les deux précédentes et pourrait remonter à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle. Cette même main *A* se retrouve au f. 174 où elle a transcrit un fragment des *Eléments* d'Euclide. Ce feuillet a été placé dans un rôle

<sup>282</sup> Il y a également eu une erreur de reliure, peut-être lors de la restauration intrusive du manuscrit, dont une numérotation ancienne porte la trace : les ff. 1–6 portent les anciens numéros 32–36 et 31 (dans cet ordre), ce qui indique que le cahier en question a un temps été organisé différemment et placé entre les ff. 36 et 37 actuels. Du point de vue de la continuité du texte, ils sont aujourd'hui au bon endroit.

intercalaire entre *Sens.* (main C) et *An.* (encore d'une autre main datable du XIV<sup>e</sup> siècle, que je note E). Ce f. 174 contient, outre le fragment d'Euclide, des notes de lecture en bas du feuillet de la main C relatives à *EN* (table des vertus, etc.), orientés à l'inverse du texte principal de la main A : la main C s'est donc servie d'un feuillet arraché à un exemplaire d'Euclide confectionné par A comme support pour ses réflexions personnelles. Elle intervient encore dans la dernière partie du manuscrit, qui contient des opusculs pselliens, à nouveau pour combler des espaces interstitiels, rajoutant ainsi d'une écriture minuscule un nouveau texte dans le tiers inférieur du f. 222, lequel se poursuit jusqu'au f. 223 (dont le *verso* est occupé par encore un autre texte compressé de la même manière par cette main C).

Par ailleurs, on notera qu'il n'y a aucune unité visuelle à l'ensemble du manuscrit, chaque main opère selon des normes de production différentes (disposition du texte, nombre de lignes, etc.). Le fait le plus frappant est alors le caractère relativement aéré des textes copiés par les mains A (*Phys.*), B (*Introduction arithmétique* de Nicomaque de Gêrase, ff. 42–84<sup>v</sup>), D (le gros du traité *EN*) et E (*An.*, où un espace important est réservé pour des scholies) par rapport à ceux attribuables à la main C. On trouve encore au début du traité *An.* (en bas des ff. 175 et 183) d'anciennes signatures des deux premiers quaternions ( $\alpha$  et  $\beta$ ) qui indiquent que le texte devait auparavant figurer au début de son *codex* d'appartenance, ce qui n'est maintenant plus du tout le cas. On déduira de tout cela que le volume actuel est le produit du rassemblement de textes d'origines diverses à peu près contemporains (confectionnés entre la fin du XIII<sup>e</sup> et le milieu du XIV<sup>e</sup> siècle) qui n'avaient au départ aucun lien entre eux. Cette opération est selon toute probabilité attribuable à la main C. Le copiste en question a ainsi récupéré diverses pièces, aristotéliennes pour la plupart, qu'il a complétées (dans le cas du traité *EN* dont le texte originel devait être endommagé et amputé de son début et de sa fin ; le texte du traité *Phys.* a en revanche été laissé en l'état) et enrichies (par exemple en insérant *Sens.* à la suite du traité *EN*, vraisemblablement pour achever un cahier déjà commencé).

Le *codex* Vat. 1026 (W) est ainsi un exemplaire de travail d'un copiste érudit de la première moitié du XIV<sup>e</sup> siècle, qui l'annote et le remanie pour ses besoins personnels. On ne dispose que de très peu d'informations quant à une possible identification de cet érudit et de son milieu. La dernière partie du manuscrit contient des textes de Psellos, on trouve d'ailleurs à la toute fin du manuscrit un extrait du *De mysteriis* de Jamblique (sous l'intitulé  $\text{ιαμβλίου ἐκ τῆς πορφύριου ἐπιστολῆς περὶ διακρίσεως}$ , f. 229<sup>v</sup>), pour lequel son texte semble remonter à une tradition indépendante des deux principaux témoins du traité. Or une section de cet extrait, dans cette même recension quasi-unique, se retrouve dans le *Barocc.* 131 au sein d'un texte psellien<sup>283</sup> : l'érudit à l'origine de la confection de W a ainsi accès à un matériau rare. La main que je note H, celle du copiste du dernier cahier (ff. 224–232<sup>v</sup>) au sein de la partie psellienne a été rapprochée de celle d'un copiste ayant participé à la confection d'un volume ayant Georges

283 Voir en première approche Saffrey & Segonds (2013), pp. LXXXVII–LXXXVIII.

de Chypre (qui prend le nom de Grégoire lorsqu'il devient patriarche en 1283) pour copiste principal, réalisé entre 1273 et 1283<sup>284</sup>. Il se peut donc qu'une partie du matériau rassemblé dans *W* soit lié au cercle de Georges de Chypre<sup>285</sup>.

Le manuscrit *Marc. gr.* 209 (*O<sup>d</sup>*) présente aujourd'hui un contenu singulier : *An.*, *Mot. An.*, *PN1*, puis trois traités des *Ennéades* (IV.7, I.1, IV.2). Il résulte en fait de la réunion de deux parties : un volume aristotélicien (ff. 1–114) constitué de quinze quaternions, dont le début du premier cahier et la fin du dernier manquent (sans que le texte en soit affecté), et un volume plotinien (ff. 119–140<sup>v</sup>), dont les quatre cahiers sont de tailles beaucoup plus irrégulières. L'ensemble est néanmoins d'une seule et même main, si bien qu'il est possible que leur réunion ait été prévue dès l'origine et corresponde aux intérêts personnels du commanditaire. Sa datation par la paléographie a longtemps été assez incertaine. Harlfinger semble avoir fait grandement avancer la question, mais les résultats de son enquête ne sont accessibles que de seconde main : il a reconnu la main du copiste dans une charte du début du XIV<sup>e</sup> siècle<sup>286</sup>, puis est parvenu à y reconnaître la figure d'un lettré qui sert de secrétaire personnel à Nicéphore Choumnos à partir de 1314<sup>287</sup>. Celui-ci semble avoir participé à la confection d'absolument tous les manuscrits liés à Choumnos à partir de cette date, en particulier ceux de sa correspondance, et peut probablement être identifié au Démétrios Kabasilas qui est le destinataire de la lettre 144 de Choumnos<sup>288</sup>. Cette identification fournit un certain secours s'agissant de comprendre l'insertion des traités plotiniens, car ce copiste semble être coutumier de ce genre de procédé. Il est ainsi responsable de l'insertion de trois traités philosophiques de Choumnos (dont l'un est une confrontation avec la doctrine plotinienne de l'âme) à la fin du manuscrit *Ambros. C* 71 sup., qui rassemble autrement une cinquantaine de lettres de sa part<sup>289</sup>.

Un autre indice qui relie le *Marc.* 209 à Choumnos est le fait qu'il peut être identifié comme l'antigraphe de la partie aristotélicienne correspondante du *Scorial.* Φ III

<sup>284</sup> Pérez Martín (1996), p. 27, n. 33. Il s'agit des ff. 243(l.12)–245<sup>v</sup>(l. 9), 247<sup>v</sup>–253, 254–256(l. 11), 256<sup>v</sup>–272<sup>v</sup>, et 273<sup>v</sup>–277 du *Paris. gr.* 2998.

<sup>285</sup> Une main intervenue au f. 6 a aussi été rapprochée par Wilson (1975), p. 161, de celle du copiste érudit d'un manuscrit de la chronique de Jean Scylitzès daté de 1283, *Marc. gr.* VII. 12, ce qui correspond de nouveau à la période de l'activité de Georges de Chypre.

<sup>286</sup> D'après Escobar (1990), p. 164.

<sup>287</sup> D'après la notice de C. Giacomelli en ligne sur le site CAGB : <https://cagb-digital.de/id/cagb0182045> (dernière consultation : février 2024).

<sup>288</sup> Son identification est à mettre au crédit de Papatriantaphyllou-Théodôridè (1984), qui reconnaît sa main dans un nombre important de manuscrits d'écrits de Choumnos (*Paris. gr.* 2105, *Patm.* 127, Métochion du Saint-Sépulcre 276, *Marc. gr.* 360 (ff. 323–341), *Vat. gr.* 112 (ff. 22–26) – voir la recension de cette thèse par Flusin (1986). Voir aussi Riehle (2012) (« *scribe C* »), et Kotzabassi (2014), p. 235 (« *der private Schreiber von Chumnos* »).

<sup>289</sup> Voir Riehle (2012), pp. 11–12.

11 (ff. 179<sup>v</sup>–184 ; S<sup>c</sup>), manuscrit qui est un immense recueil d'extraits<sup>290</sup>. La chose peut même se prouver matériellement. *Marc.* 209 a en effet subi des dégâts importants au niveau de l'extrémité supérieure des feuillets, sans doute du fait d'infiltrations d'eau, si bien que le début du texte est à chaque fois illisible (sauf à la toute fin du *codex* où les dégâts sont moindres). Le manuscrit a ensuite été restauré au moment de son entrée dans la bibliothèque de Bessarion : des morceaux de papier ont été collés aux endroits endommagés, et une main imitant l'écriture originelle s'y est efforcée de transcrire les parties du texte affectées. Or le texte que l'on trouve dans *Scorial.* Φ III 11 omet précisément dans ses extraits les parties du texte qui sont endommagées dans le manuscrit O<sup>d</sup>, laissant parfois de grandes lacunes dans son texte : les extraits ont donc été copiés à partir de ce manuscrit précis, après qu'il a été endommagé et avant sa restauration. On remarquera également que ce sont les trois mêmes traités de Plotin qui succèdent aux *PN* dans les extraits du manuscrit S<sup>c</sup> (ff. 184–188), avant de laisser place à *EN*, si bien qu'il n'y a guère de doute quant à la relation qu'entretiennent ces deux manuscrits. Or, un certain nombre d'éléments concourent à placer la confection du *Scorial.* Φ III 11 sous le patronage d'Irène, la fille de Choumnos, abbesse du monastère de Christ Philanthrope à partir de 1312<sup>291</sup>, parmi lesquels le fait que ce manuscrit est le seul connu qui préserve une partie de sa correspondance avec Grégoire Akindynos. On en déduira que le manuscrit O<sup>d</sup> appartient à la fin de la carrière de Choumnos, puisque son copiste lui sert de secrétaire personnel approximativement entre 1314 et 1327, et que sa fille, ou son cercle, a ensuite fait résumer son contenu dans un nouvel exemplaire. Le manuscrit a ensuite été acquis par un certain Venceslas de Bohême et par Bessarion, qui y laisse quelques annotations<sup>292</sup>.

Le manuscrit *Laurent. plut.* 81.1 (S) est actuellement constitué d'un noyau « zoologique » copié une même main (*Part. An., Inc. An., An., PN1-Mot. An., Gener. An., PN2*), autour duquel sont agrégés en amont les traités *EN*, *Mete.* et *Cael.* et en aval *Met.*, tous copiés par Jean Panaretos<sup>293</sup> (Ιωάννης Πανάρετος ; identifié par la souscription à l'encre rouge au f. 75<sup>v</sup>). L'examen des signatures grecques des cahiers révèle que le manuscrit est en fait le produit de la réunion de deux ensembles. Le premier (ff. 1–75<sup>v</sup>) joint aujourd'hui *EN* à deux des traités « physiques », mais il comportait originellement un ou plusieurs textes entre eux. Les signatures indiquent en effet que les cahiers qui portaient les numéros ε à ι ont été perdus, précisément entre *EN* et *Mete.* On trouve ainsi

<sup>290</sup> On se reportera quant au détail de son contenu à la notice du catalogue de De Andrés (1965), II, pp. 60–64, à compléter par les éléments fournis par Larrain (1988).

<sup>291</sup> Irène est la fondatrice de ce somptueux monastère où son père se retire peu avant sa mort. L'ensemble des preuves la reliant à ce manuscrit vient d'être rassemblé par Martínez Manzano (2021b). Harlfinger (*in* Moraux [1976], p. 169) avait auparavant daté sa confection de la seconde moitié du XIV<sup>e</sup> selon des critères matériels.

<sup>292</sup> Voir celles des ff. I et 140<sup>v</sup>, relevées par Mioni (1981), pp. 322–323.

<sup>293</sup> Connu par la correspondance de Planude comme ami du Bardalès dont les intérêts aristotéliens sont avérés, y compris quant aux *PN* – voir Rashed (2001), p. 235.

le numéro *y* à la fin du troisième cahier (en bas du f. 24<sup>v</sup> à l'encre noire), puis, comme le quatrième ne porte pas de signature, le numéro *ια* au début du cahier qui est actuellement le cinquième (en bas du f. 32 à l'encre rouge) et qui est aussi celui où commence le texte du traité *Mete.*, ce qui témoigne de la perte de six cahiers. Le second ensemble contient presque toute l'étude aristotélicienne des animaux conservée, à laquelle le traité *Met.* a été adjointe. Il présente un second système de signatures quasi-continu pour la partie zoologique (de *α* en bas du f. 83<sup>v</sup> à *ια* en bas du f. 163<sup>v</sup>). Les six cahiers qui contiennent le traité *Met.* (ff. 168–212) ne portent, en revanche, pas de signature, ils n'étaient vraisemblablement pas destinés à figurer dans ce manuscrit à cet endroit. Il est fort possible qu'ils aient précédemment occupé l'emplacement entre *EN* et *Mete.*, d'autant plus que la lacune indiquée par les signatures dans cette première partie du *codex* correspond précisément à six cahiers. Cela dit, les cahiers qui contiennent *Met.* ne présentent pas les signatures attendues, si bien qu'il n'est pas totalement exclu qu'ils aient une autre origine et que la lacune corresponde, non pas au déplacement de *Met.*, mais à la perte des deux autres traités « physiques ».

Les deux mains responsables de la copie de tous ces traités dans le manuscrit *S* se retrouvent dans le *Laurent. plut.* 85.1, dit *Oceanus* du fait de sa taille (485×338mm) et de son épaisseur (762 ff.) imposantes<sup>294</sup>. Ce manuscrit, copié après 1272, a clairement été conçu comme compagnon de *S*, comme le laisse deviner le fait qu'il soit environ deux fois plus grand (*S* a pour dimension approximatives 340×245mm)<sup>295</sup>. Le manuscrit contient en effet une gigantesque collection de commentaires à Aristote pour les mêmes traités et dans le même ordre que dans *S* (avec cette différence qu'il s'ouvre par les commentaires à l'*Organon*, qui est absent de *S* et qu'il ne contient pas de commentaire au traité *Cael.*). Là encore, les signatures des cahiers indiquent que le *codex* réunit des unités antérieurement distinctes. La séquence *Part. An.-Inc. An.-An.-PN1* remonte cependant à un seul et même bloc dans *S* et dans l'Océan<sup>296</sup>, dont le premier cahier de la partie en jeu s'ouvre d'ailleurs par *ὁ πίναξ τῆς δε τῆς βίβλου* (f. 650). Les deux manuscrits semblent donc partie intégrante d'une entreprise de rassemblement de l'ensemble du *corpus*, aussi bien celui d'Aristote que de celui de ses commentateurs, à des fins de préservation.

Le manuscrit *S* et l'Océan se laissent en outre rattacher à un groupe de 32 manuscrits scientifiques unis par leurs copistes au style archaïsant caractéristique, confec-

<sup>294</sup> Une description sommaire du manuscrit par Harlfinger est contenue dans Moraux (1976), pp. 275–276.

<sup>295</sup> Voir Golitsis (2020). Je relève également que le diagramme qui a été reporté d'une main hâtive dans la marge du f. 122<sup>v</sup> dans *S* pourrait bien avoir été reproduit directement depuis le f. 663<sup>v</sup> de l'Océan, où on le retrouve à peu près à l'identique dans la marge, mais sous une forme plus soignée et plus complète.

<sup>296</sup> On trouve ainsi un système des signatures allant de *α* à *ιβ* pour les ff. 650–699, signalé Golitsis (2020), qui contiennent dans cet ordre les commentaires des Michel d'Éphèse à *Part. An.*, *Inc. An.*, *PN1-Mot. An.*, *Long.*, puis celui de Philopon à *Gener. An.*, celui de Michel au reste de *PN2* et enfin le second livre du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise au traité *Sens*. Le relatif désordre de ce contenu, ainsi que les imprécisions des intitulés qui attribuent tous ces textes au même auteur, laissent voir une certaine difficulté à se procurer tous ces textes.

tionnés à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle sous Andronic II Paléologue<sup>297</sup>. Toute la section zoologique dans **S** est de la main d'un copiste de ce cercle, cinq copistes y appartenant ont travaillé à la confection de l'Océan. En raison de l'emploi comme antigraphie pour la transcription du commentaire de Simplicius à *Phys.* dans le *Laurent.* 85.1 d'un manuscrit de la main même de Georges de Chypre – il s'agit du *Marc. gr.* 227 –, complété dans le manuscrit par les scholies attribuées à Philopon, il est fort possible que celui-ci ait été l'instigateur de ce grand projet. Cette hypothèse joindrait les deux manuscrits au vaste ensemble d'exemplaires aristotéliens dans la réalisation desquels Georges de Chypre est impliqué<sup>298</sup>, que ce soit comme copiste ou comme commanditaire (*Paris.* 1917, 1876, 1918, Suppl. gr. 642, *Ambros.* M 71 sup., *Marc. gr.* 227 et 229, *Mosqu. Muz.* 3649).

Au sujet de l'histoire ultérieure du manuscrit **S**, on notera qu'une annotation au f. 1 témoigne du fait qu'il a appartenu à un moine du nom de Conradus Beginus, tout comme l'*Ambros.* G 51 sup. (un manuscrit qui est probablement issu du cercle de Maxime Planude)<sup>299</sup>, en 1303 et sans doute en Crimée<sup>300</sup>. Le manuscrit entre ensuite en la possession de Giorgio Antonio Vespucci (ca. 1434–1514 ; il annote aussi le f. 1), qui finit ses jours à partir de 1499 comme moine au couvent de San Marco à Florence, auquel il lègue ses manuscrits. Ceux-ci intègrent, avec le reste de la bibliothèque du couvent, la *Laurenziana* en 1883<sup>301</sup>.

La présence du *Laurent.* 81.1 à Florence dès le milieu du XV<sup>e</sup> siècle est également attestée par la présence dans le manuscrit d'annotations de la main de Jean Scoutariotès (Ιωάννης Σκουταριώτης)<sup>302</sup>, actif entre les années 1440 et la fin du siècle et qui ne semble pas avoir jamais travaillé ailleurs que dans cette ville. Celui-ci transcrit le texte de **S** dans deux manuscrits différents : *Neap.* III D 33 (N<sup>a</sup>) et *Vat. Pal. gr.* 163 (V<sup>q</sup>). Ils sont tous deux contemporains, l'un et l'autre ayant été confectionnés vers 1440–1460. Le manuscrit *Neap.* III D 33 ne contient en tout et pour tout que les traités *An.*, *Sens.* et *Mem.*, la main de Scoutariotès y a été identifiée par Harlfinger (1971a), p. 416. Son papier partage d'ailleurs un filigrane avec celui du *Marc. gr.* 216, également confectionné par Scoutariotès et daté de 1445. Il est issu de la bibliothèque Farnese, ce qui ne permet pas d'identifier son commanditaire originel avec précision.

Le manuscrit *Vat. Pal. gr.* 163 est un manuscrit beaucoup épais, en ce qu'il contient l'ensemble des *PN*, puis *Mot. An.*, *Gener. An.*, *Part. An.* et *Inc. An.* Scoutariotès y a

<sup>297</sup> Le groupe a été réperé pour la première fois par De Gregorio & Prato (2003), l'Océan y est rattaché par Acerbi & Gioffreda (2019), pp. 16–19.

<sup>298</sup> Voir Pérez Martín (1992). Une bonne part de ces manuscrits ont, aux dires de Georges, été copiés, y compris par ses soins et en dépit de son piètre talent en la matière, afin de lui permettre d'étudier personnellement les ouvrages en question.

<sup>299</sup> Rashed (2001), pp. 250–252.

<sup>300</sup> Voir Rossi (1986), p. 252, et Stefec (2014b), p. 214 et n. 100.

<sup>301</sup> Au sujet du legs de Vespucci, voir Ullman & Stadter (1972), pp. 38–43. Le manuscrit *Laurent.* 81.1 correspond à l'entrée 1127 de l'inventaire du fonds du couvent de San Marco établi au XVI<sup>e</sup> siècle (*ibid.*, p. 256).

<sup>302</sup> Martinelli Tempesta (2012), p. 520 n. 5.

laissé son nom au sein la souscription finale du f. 180<sup>v</sup> (ἐγράφη διὰ χειρὸς ἰω(άννου) τοῦ σκουταριώτου). Le manuscrit a pour premier possesseur l'humaniste Giannozzo Manetti (1369–1459)<sup>303</sup>, qui semble avoir commandé à Scoutariotès une édition complète d'Aristote dont l'on conserve plusieurs tomes<sup>304</sup>. Cela fournit un *terminus ante quem* pour la confection du manuscrit, puisque Manetti meurt à Naples en 1459. On pourrait même se demander s'il ne faudrait pas avancer cette date au départ de Manetti de Florence pour Rome, où il est nommé secrétaire par Nicolas V au début de l'année 1454 au plus tard, si l'on suppose que Scoutariotès a copié tous les volumes aristotéliens de Manetti en sa demeure. En effet, parmi ceux-ci, la souscription finale du *Vat. Pal.* 159 (f. 188) indique qu'il a été achevé par Scoutariotès le 5 novembre 1442, à Florence chez Manetti (γέγραφε δὲ ταύτην τὴν βίβλον ἐν φλωρεντίαι ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ σοφοῦ καὶ μεγάλου ἀνδρὸς κυροῦ ἱανούτζου μανήτου). La bibliothèque de Manetti a été revendue par son fils à Ulrich Fugger aux alentours de 1560, d'où la situation actuelle du manuscrit.

Il existe également un troisième apographe de **S**, le manuscrit *Vind. phil. gr.* 157 (**W<sup>x</sup>**) de la main de Démétrios Castrénos<sup>305</sup>. Il contient les traités *An.*, *PN1-Mot. An.*, *PN2* et *Part. An.* Son texte a été transcrit d'après celui de **S** pour *Sens.* et *Mem.*, puis il a pour modèle *Vind.* 134 (**W<sup>w</sup>**), un manuscrit copié par Théodore Gaza pour Filelfo à Milan, pour les traités du sommeil, *Mot. An.* et *PN2*. Ce soudain changement d'allégeance a quelque chose d'étrange, dans la mesure où le *Vind.* 134 transmet *An.* et *PN1*, de sorte que l'on aurait pu s'attendre à ce qu'il joue le rôle d'antigraphe du *Vind.* 157 pour ces traités également, ou alors à ce que **S** demeure le modèle employé puisqu'il les contient aussi bien, bien que ce soit dans un ordre différent. Qui plus est, il s'agit, à ma connaissance, de la seule trace d'une activité de Castrénos à Florence : le manuscrit **S** se trouve en effet déjà dans cette ville au cours des années 1440, tandis que l'activité de Castrénos paraît avoir eu lieu exclusivement en Orient avant 1453, puis à Milan ensuite dans l'entourage de Filelfo.

Il convient en outre de mentionner les manuscrits *Vat. Pal. gr.* 97 (**V<sup>p</sup>**), *Paris. Supplément grec* 332 (**P<sup>i</sup>**) et *Paris. Supplément grec* 333 (**P<sup>h</sup>**), dont il a déjà été question plus haut, lesquels basculent du côté de **S** à partir du milieu du traité *Somn. Vig.*, alors qu'ils sont précédemment issus du *Vat. Urb.* 37 (**M**). Ils remontent par conséquent à un exemplaire où **S** succédait comme antigraphe à **M**. Les raisons de ce basculement sont obscures, il suggère en tout cas que les deux manuscrits, ou sinon des copies perdues de ceux-ci, auraient circulé dans un même milieu lors d'une période comprise entre, en gros, 1310 (confection de **M**) et 1425 (confection de **V<sup>p</sup>**).

<sup>303</sup> Au sujet de Manetti et de ses manuscrits grecs, voir Den Haan (2019).

<sup>304</sup> Voir Vogel & Gardthausen (1909), pp. 197–199, et Rashed (2001), pp. 117–118. Il y a en effet un très grand nombre de manuscrits aristotéliens au sein du fonds *Vat. Pal. gr.* qui présentent les deux propriétés d'avoir été copiés par Scoutariotès et d'avoir appartenu à Manetti. Mis bout à bout, ils couvrent presque tout le *corpus* : 83, 165 et 323 (*Éthiques*), 159 (*Organon*), 160 (*Pol.*), 161 (*MXG, Phys., Cael., Mete., Gener. Corr., An.*), 162 (opuscules d'Aristote et de Théophraste), 163 (zoologie, mais sans *Hist. An.*), 164 (*Met.*).

<sup>305</sup> Cf. *supra*.



Il vaut la peine d'observer que les résultats fournis par l'analyse des fautes, laquelle conduit à établir une parenté étroite entre les manuscrits Vat. 2016 (**W**), Marc. 209 (**O<sup>d</sup>**) et Laurent. 81.1 (**S**), sont renforcés par leur étude historique. **S** est, avec son compagnon, l'Océan (Laurent. 85.1), issu d'un milieu en contact avec Georges de Chypre (1241–1290 ; le patriarche Grégoire II), l'un de ses manuscrits personnels ayant été employé pour leur confection. **O<sup>d</sup>** est, de par son contenu, son copiste et sa descendance immédiate extrêmement lié à la figure de Nicéphore Choumnos (ca. 1250–1327), qui a été l'élève de Georges de Chypre<sup>306</sup>. On dispose d'éléments moins précis quant à **W**, mais la main du copiste de sa partie psellienne semble se retrouver dans un manuscrit qui a en grande part été transcrit, encore une fois, par Georges de Chypre, le Paris. 2998. La figure du patriarche représente donc une sorte de point focal d'où semblent émaner les trajectoires historiques des trois principaux manuscrits indépendants conservés à être issus du *deperditus*  $\eta$ , elle fournit ainsi un soubassement historique adéquat à leurs relations stemmatiques. Cela renforce également le constat d'un degré profond d'interaction entre cette famille et celle ayant pour représentant principal le Paris. Suppl. gr. 314 (**C<sup>c</sup>**), à partir du moment où l'on s'avise du fait que son copiste appartient au cercle étroit de Choumnos, et qu'il y a de bonnes chances pour que ce manuscrit représente un cadeau de sa part à l'impératrice Théodora : il y a, là aussi, un point d'intersection historique évident entre ces deux ensembles de manuscrits<sup>307</sup>.

#### Fautes et traces d'une contamination du *deperditus* $\eta$

Sens.

437<sup>a</sup>21 δὲ om.  $\eta$

438<sup>a</sup>4 μὲν οὖν  $\eta \beta$  : μὲν **cett.** (contamination ?)

438<sup>b</sup>25 καπνώδης  $\eta$  : ἡ καπνώδης **cett.**

439<sup>b</sup>10 χρώματι  $\eta$  : σώματι **cett.**

441<sup>b</sup>2 τὸ τοιοῦτον  $\eta$  : τοιοῦτον **cett.**

442<sup>a</sup>13 οὕτω καὶ  $\eta$  : οὕτως **cett.**

442<sup>b</sup>2 ὡς  $\eta \omega$  : ὅτι  $\gamma$  (contamination ?)

443<sup>b</sup>2 οὐδ' αὖτη  $\eta \omega$  : μὴδ' αὖτη  $\gamma$  (contamination ?)

442<sup>b</sup>20–21 τίνι ... ἐναντίον om.  $\eta$  (saut du même au même)

445<sup>b</sup>9 εἰ ἡ δύναμις καὶ τὴν τε  $\eta$  (εἶη **W**) : εἰ ἡ δύναμις καὶ τὴν  $\gamma$  : τὴν τε  $\omega$  (combinaison de variantes)

446<sup>a</sup>12 ὑπεροχῇ  $\eta$  : ἡ ὑπεροχή **vulg.**

446<sup>a</sup>24 πρότερον  $\eta$  (corr. S<sup>2</sup>) : πρότερον **vulg.**

447<sup>a</sup>3 ἐὰν  $\eta$  : ἂν **vulg.**

447<sup>a</sup>28 ἐπὶ τῶν κεραννυμένων  $\eta \omega$  : ἐκ τῶν κεραννυμένων  $\gamma$  (contamination)

447<sup>b</sup>18 χρόνον καὶ μίαν  $\eta$  : χρόνον μίαν **cett.**

<sup>306</sup> Lequel, aux dires de son élève, recourait à la lecture de Démosthène, Platon et Aristote s'agissant d'enseigner la rhétorique (voir par exemple Angelov [2007], p. 59).

<sup>307</sup> Ajoutons aussi à cela le fait que Paris. 2032 (i) transmet, d'après Boureau (2018), un texte du traité *Phys.* (traité absent de **C<sup>c</sup>** et de **M**) étroitement apparenté à celui du Vat. Barb. 136, qui est un membre de la même édition du *corpus* que U.

*Mem.*

449<sup>b</sup>16 τοδι λευκὸν  $\eta$  : τοδι τὸ λευκὸν **cett.**

450<sup>a</sup>28 τοῦτον τὸ γιγνόμενον  $\eta$  : τοιοῦτον τὸ γιγνόμενον **vulg.**

451<sup>a</sup>14 ὅτι φαντάσματα  $\eta$  : ὅτι φαντάσματος **vulg.**

451<sup>a</sup>31 δὲ om.  $\eta$  **EC<sup>c</sup>Mi** (contamination)

451<sup>b</sup>2 μαθόντα  $\eta$  : μαθόντα τι **C<sup>c</sup>Mi** : παθόντα **cett.** (contamination ?)

451<sup>b</sup>16 ἕτερον  $\eta$  : ἕτερα **vulg.**

451<sup>b</sup>23 μὲν **C<sup>c</sup>Mi $\eta$**  : μὲν οὖν **cett.** (contamination ?)

452<sup>a</sup>2 οὕτω καὶ αἱ κινήσεις πρὸς αὐτὰς τῶι ἐφεξῆς  $\eta$  : οὕτω καὶ αἱ κινήσεις **cett.** (répétition de

451<sup>a</sup>1–2 ὥς γὰρ ἔχουσι τὰ πράγματα πρὸς ἄλληλα τῶι ἐφεξῆς)

*Somn. Vig.*

454<sup>b</sup>10 τοῦ αἰσθητικοῦ μορίου ἐστὶ τι πάθος  $\eta$  : πάθος τι τοῦ αἰσθητικοῦ μορίου ἐστίν **vulg.**

455<sup>a</sup>16 ἥι καὶ τι ὁρᾷ  $\eta$  **C<sup>c</sup>Mi** : ἥι καὶ ὁρᾷ **E** : ἥι καὶ ὅτι ὁρᾷ  $\gamma$  (contamination)

455<sup>a</sup>30 συνέβαιεν  $\eta$  **C<sup>c</sup>Mi** : συνέβαιεν ἂν **E** : συμβαίνει vel συμβαίνειν **cett.** (contamination)

454<sup>b</sup>18 σκληρόδεσμα  $\eta$  **BC<sup>c</sup>Mi** : σκληρόφθαλμα **cett.** (contamination)

455<sup>a</sup>29 τινὰ τρόπον  $\eta$  : τρόπον τινὰ **cett.**

457<sup>b</sup>8 ὑπνωτικά  $\eta$   $\omega$  : ὑπνωτικός  $\gamma$  (contamination ?)

*Insomn.*

458<sup>b</sup>15–16 καθάπερ τῶι ἐγρηγορέναι  $\eta$  : καθάπερ ἐν τῶι ἐγρηγορέναι **cett.**

459<sup>a</sup>17 ὑπὸ  $\eta$  **C<sup>c</sup>Mi** : ἡ ὑπὸ **cett.** (contamination ?)

459<sup>b</sup>6 ἐν αἰσθανομένοις  $\eta$  **EC<sup>c</sup>Mi** : αἰσθανομένοις  **$\beta\gamma$**  (contamination ?)

459<sup>b</sup>7 ἐν πεπαυμένοις  $\eta$  **EC<sup>c</sup>Mi** : πεπαυμένοις  **$\beta$**  : πεπαυμένων  $\gamma$  (contamination ?)

459<sup>b</sup>22 τῶν ἐπὶ τῶν ὁμοίων  $\eta$  : καὶ ἐπὶ τῶν ὁμοίων  $\gamma$

462<sup>a</sup>12 καὶ ἐνίοις γε  $\eta$  **C<sup>c</sup>Mi** : ἐνίοις γὰρ  **$\beta\gamma E$**  (contamination)

462<sup>b</sup>11 συμβαίνειν  $\eta$  : συμβῆναι **cett.**

*Div. Somn.*

463<sup>a</sup>6–7 τοῖς μὴ τεχνίταις  **$\beta EC<sup>c</sup>Mi\eta$**  : τοῖς τεχνίταις  $\gamma$  (contamination)

463<sup>b</sup>8 μὴ τὸ ἀποβῆναι  $\eta$  : μετὰ τὸ ἀποβῆναι  **$\epsilon(U)$**

Fautes propres de **S<sup>308</sup>** et sa descendance (**N<sup>a</sup>**, **V<sup>a</sup>**, **W<sup>x</sup>**), dont l'antigraphe des manuscrits **V<sup>p</sup>**, **P<sup>i</sup>** et **P<sup>h</sup>**

*Sens.*

439<sup>a</sup>29–30 ἐκ τῶν... χρῶμα om. **SN<sup>a</sup>V<sup>a</sup>W<sup>x</sup>** (saut du même au même)

441<sup>a</sup>4 δ' ἐνεῖναι **SN<sup>a</sup>V<sup>a</sup>W<sup>x</sup>** : ἐνεῖναι vel εἶναι **cett.**

443<sup>b</sup>29 συμβάλεται **SN<sup>a</sup>V<sup>a</sup>W<sup>x</sup>** : συμβάλλεται  $\gamma$

444<sup>a</sup>13 διὰ τὸν τόπον **SN<sup>a</sup>V<sup>a</sup>W<sup>x</sup>W<sup>3</sup>P<sup>i</sup>P<sup>h</sup>** : διὰ τὸν τόπον **cett.**

446<sup>b</sup>2 ἀκτὶς **SN<sup>a</sup>V<sup>a</sup>W<sup>x</sup>** : ἡ ἀκτὶς **cett.**

448<sup>b</sup>2 ἐν τούτοις τινὶ **SN<sup>a</sup>V<sup>a</sup>W<sup>x</sup>** : ἐν τούτου τινὶ **vulg.**

448<sup>b</sup>25 γὰρ **SN<sup>a</sup>V<sup>a</sup>W<sup>x</sup>** : καὶ γὰρ **cett.**

*Mem.*

450<sup>b</sup>22 αὐτὸ **SN<sup>a</sup>V<sup>a</sup>W<sup>x</sup>** : τὸ αὐτὸ **cett.**

451<sup>b</sup>2 τοῦτο ἀναμνησθεσθαι **SN<sup>a</sup>V<sup>a</sup>W<sup>x</sup>** : τότε τὸ ἀναμνησθεσθαι vel τότε ἀναμνηθήσκεισθαι **cett.**

451<sup>b</sup>28 τῶν γὰρ ἔθει **SN<sup>a</sup>V<sup>a</sup>W<sup>x</sup>** : τῶι γὰρ ἔθει **cett.**

452<sup>a</sup>16 εἰ ζητῶν **SN<sup>a</sup>V<sup>a</sup>W<sup>x</sup>** : ἐπιζητῶν **vulg.**

308 **S** étant l'unique membre de  $\epsilon$  à transmettre **PN2**, je cite également ses fautes ici.

452<sup>a</sup>23 εἰ δὲ om. **SN<sup>a</sup>V<sup>a</sup>W<sup>x</sup>**

452<sup>b</sup>28 ὁ τοῦ πράγματος (scil. χρόνος ?) **SN<sup>a</sup>V<sup>a</sup>W<sup>x</sup>** : ἡ τοῦ πράγματος (scil. κίνησις) **cett.**

453<sup>a</sup>31–b1 οἱ ἀνανώδεις **SN<sup>a</sup>V<sup>a</sup>** : οἱ ἀνώδεις **W<sup>x</sup>** : οἱ νανώδεις **vulg.**

*Somn. Vig.*

453<sup>b</sup>20 οὐ εἰ τοῦτο γίγνεται **SV<sup>a</sup>** : εἰ τοῦτο γίγνεται **vulg.**

454<sup>a</sup>8 ἥι γὰρ ἡ δύναμις **SV<sup>a</sup>** : οὗ γὰρ ἡ δύναμις **vulg.**

455<sup>a</sup>6 ἔνοια **SV<sup>a</sup>** : ἔνια **cett.**

456<sup>b</sup>32 πολλὴ γὰρ ἐστὶν **SV<sup>a</sup>** : πολλὴ γὰρ **cett.**

457<sup>b</sup>25 ἔκνοιαν μὲν **SV<sup>a</sup>V<sup>p</sup>P<sup>i</sup>P<sup>h</sup>** : ἔκνοιαν **vulg.**

458<sup>a</sup>2–3 εἰς φλέβα **SV<sup>a</sup>V<sup>p</sup>P<sup>i</sup>P<sup>h</sup>** : εἰς φλέγμα **cett.**

*Insomn.*

459<sup>b</sup>26 δῆλον ἐξ αὐτοῦ **SV<sup>a</sup>V<sup>p</sup>P<sup>i</sup>P<sup>h</sup>** : ἐξ αὐτοῦ δῆλον **cett.**

460<sup>a</sup>10 αἰδία **SV<sup>a</sup>V<sup>p</sup>** : ἀέρα **cett.**

460<sup>b</sup>2–3 αἰσθήματα om. **SV<sup>a</sup>V<sup>p</sup>P<sup>i</sup>P<sup>h</sup>**)

461<sup>b</sup>17 ἀνειμένου vel ἀνιευμένου om. **SV<sup>a</sup>V<sup>p</sup>P<sup>i</sup>P<sup>h</sup>**

*Div. Somn.*

463<sup>a</sup>8–9 μεγάλοι om. **SV<sup>a</sup>V<sup>p</sup>P<sup>i</sup>P<sup>h</sup>**

463<sup>a</sup>26–28 προωδοποιημένη... διὰ om. **SV<sup>a</sup>V<sup>p</sup>P<sup>i</sup>P<sup>h</sup>** (saut du même au même)

464<sup>a</sup>9 οὕτως om. **SV<sup>a</sup>V<sup>p</sup>P<sup>i</sup>P<sup>h</sup>**

*Long.*

465<sup>a</sup>10 τὸ τῶν αὐτῶν **SV<sup>a</sup>** : τῶν τὸν αὐτὸν **cett.**

465<sup>b</sup>22 τῇ ἐνεργεῖαι **SV<sup>a</sup>** : τῇ ἐνεργεῖαι **vulg.**

466<sup>a</sup>8 καὶ τὰ ὀστρακηρὰ om. **SV<sup>a</sup>**

467<sup>a</sup>16 ἀλλ' **SV<sup>a</sup>** : ἀλλαι **cett.**

*Juv.*

467<sup>b</sup>33 τε **S<sup>1</sup>** : τῶν τε **S<sup>2</sup>V<sup>a</sup>** : τῶι τ' **vulg.**

468<sup>a</sup>3 ἀλλ' οὐ om. **SV<sup>a</sup>**

468<sup>a</sup>20 ἀρχὴ ψυχῇ **SV<sup>a</sup>** : ἀρχὴ ψυχῆς **vulg.**

468<sup>b</sup>24 τοῦ τὰ **S<sup>2</sup>V<sup>a</sup>** : τοῦτο **S<sup>1</sup>** **vulg.**

469<sup>a</sup>30 τῆς ἀρχῆς om. **SV<sup>a</sup>**

470<sup>a</sup>33 ὑπερβάλλουσι **SV<sup>a</sup>** : ὑποβάλλουσι **cett.**

*Resp.*

470<sup>b</sup>6 οὖν **SV<sup>a</sup>** : γὰρ **cett.**

470<sup>b</sup>11 πρῶτον om. **SV<sup>a</sup>**

470<sup>b</sup>16 μένειν **SV<sup>a</sup>** : διαμένειν **vulg.**

471<sup>a</sup>26 τί **SV<sup>a</sup>** : ἔτι **cett.**

471<sup>b</sup>5 λέγουσι διὰ τοῦτο οὐ **SV<sup>a</sup>** : λέγουσι **cett.**

471<sup>b</sup>15 τέγουν **SV<sup>a</sup>** : λέγει **cett.**

472<sup>a</sup>22 ἡ θύραθεν νοῦς **SV<sup>a</sup>** : ὁ θύραθεν νοῦς **vulg.**

472<sup>b</sup>10 τεκτέον **SV<sup>a</sup>** : λεκτέον **cett.**

472<sup>b</sup>14 ἀναφερόμενον **SV<sup>a</sup>** : ἀέρα φερόμενον **cett.**

473<sup>b</sup>15 ὕδατι **SV<sup>a</sup>** : οἷδατι **cett.**

474<sup>b</sup>5 φύσεις **SV<sup>a</sup>** : φύσις **cett.**

475<sup>a</sup>28 μίξις **SV<sup>a</sup>** : πνίξις **vulg.**

476<sup>b</sup>9 οἰεῖς **SV<sup>a</sup>** : ὀξεῖς **cett.**

477<sup>a</sup>21 ὀρθότητός **SV<sup>a</sup>** : ὀρθότατόν **cett.**

477<sup>a</sup>31 αὔξησιν **SV<sup>a</sup>** : τάξιν **cett.**

478<sup>a</sup>11 ἀναγγέλουσι **SV<sup>a</sup>** : ἀναπνέουσι **cett.**

*VM*

478<sup>b</sup>30 παρόμοιος **SV<sup>a</sup>** : παρομοίως **cett.**

479<sup>a</sup>19 μι **SV<sup>a</sup>** : μικρᾶς **cett.**

post τόπους 479<sup>a</sup>12 usque ad finem deest textus in **SV<sup>a</sup>**

Fautes de **O<sup>d</sup>** et, le cas échéant, de **S<sup>c</sup>**

*Sens.*

437<sup>b</sup>1 τὸ μέσον **O<sup>d</sup>S<sup>c</sup>** : μέσον **cett.**

438<sup>b</sup>1–2 ἡ μῆνιγξ γὰρ **O<sup>d</sup>** : ἡ γὰρ μῆνιγξ **vulg.**

438<sup>b</sup>26 τῆς ὀσφρήσεως αἰσθητήριόν **O<sup>d</sup>S<sup>c</sup>** : τὸ τῆς ὀσφρήσεως αἰσθητήριόν **vulg.**

440<sup>a</sup>17–18 αὐτοῖς ποιεῖν **O<sup>d</sup>S<sup>c</sup>** : ποιεῖν αὐτοῖς **vulg.**

440<sup>b</sup>30 ἐνεργέστερον **O<sup>d</sup>** : ἐναργέστερον **cett.**

446<sup>b</sup>21 αὐτὸ **om.** **O<sup>d</sup>**

447<sup>b</sup>29 ἐτέρως **O<sup>d</sup>S<sup>c</sup>** : ἀλλ' ἐτέρως **cett.**

448<sup>a</sup>28–29 αἰσθητός **O<sup>d</sup>** : ἀναίσθητος **cett.**

448<sup>b</sup>12 φαίνονται **O<sup>d</sup>** : φαίνεται **cett.**

449<sup>a</sup>4 τῶν **om.** **O<sup>d</sup>**

*Mem.*

450<sup>a</sup>6 μὲν **om.** **O<sup>d</sup>**

453<sup>b</sup>1 ἀμνημονέστεροι **O<sup>d</sup>** : ἀμνημονένεστοι **S<sup>c</sup>** : ἀμνημονέστεροι **vulg.**

*Somn. Vig.*

456<sup>a</sup>14 καὶ ἐν ταῖς μυΐαις **om.** **O<sup>d</sup>**

*Insomn.*

460<sup>b</sup>1 ὑποκείσθω **om.** **O<sup>d</sup>**

*Div. Somn.*

464<sup>a</sup>2 τοῖς τρῶποις **O<sup>d</sup>** : τοῖς χρόνοις **cett.**

(*Sens.*) Fautes de **W**

436<sup>a</sup>6 καὶ πρῶτον καὶ περὶ **W** : καὶ πρῶτον περὶ **cett.**

437<sup>b</sup>11 φησὶ **om.** **W**

438<sup>b</sup>15 τινα **om.** **W**

438<sup>b</sup>27 γε **W** : γὰρ **cett.**

439<sup>a</sup>32 τοῦτο τοῦ **W** : τὸ τοῦ **cett.**

440<sup>a</sup>29 χρόαν **om.** **W**

441<sup>a</sup>26 διαφυλάξαι **W** : φυλάξαι **cett.**

442<sup>a</sup>6 ὁ δὲ καὶ **W** : ὁ δὲ **cett.**

442<sup>a</sup>10 δὲ **om.** **W**

443<sup>a</sup>7 καὶ ἐν ὑγρῷ **W** : ἡ ἐν ὑγρῷ **cett.**

445<sup>a</sup>11 ὀσφραντικὸν **W** : ὀσφραντὸν **cett.**

445<sup>a</sup>29 ὡς **om.** **W**

446<sup>a</sup>4 λανθάνει **om.** **W**

446<sup>b</sup>25 σῶμα **W** : σώματα **cett.**

448<sup>a</sup>20 ἀφικνεῖται **W** : ἀφικνοῦνται **cett.**

448<sup>a</sup>26 οὐ **W** : εἰ **cett.**

449<sup>a</sup>24–25 ἔστι δὴ τι ἔσχατον... ὁθεν ὀράται om. **W**

(Sens.) Traces de la contamination de **W**

438<sup>a</sup>17 δῆλον **W** **βEC<sup>c</sup>Miλμ** : om. **cett.**

440<sup>b</sup>5 ταῦτα μόνον **βEC<sup>c</sup>Miλμ** : μόνως **ε** : ταῦτα μόνως **W** (correction)

441<sup>b</sup>1 οὗτοι ὑπάρχοντες **W** **βEC<sup>c</sup>Miλ** : ὑπάρχοντες οὗτοι **cett.**

441<sup>b</sup>16 τοιοῦτον ἔχειν ποιοῦσι **W** **EC<sup>c</sup>Mi** : ποιοῦσι τοιοῦτον ἔχειν **vulg.**

444<sup>a</sup>31 τῶν ἄλλων ζώων **W** **EC<sup>c</sup>MiZ<sup>a</sup>** : τῶν ζώων **cett.**

445<sup>a</sup>2–3 τῶν φυομένων **W** **β(P)EC<sup>c</sup>Mi** : φυομένα **cett.**

445<sup>a</sup>17 τρέφεσθαι γάρ φασιν **EC<sup>c</sup>Mi** : τρέφεσθαι φάσκοντες **γ** : τρέφεσθαι γάρ φάσκοντες **W** (combinaison de variantes)

### 3.5 PN1 : Le *deperditus* ι et sa descendance

Le *deperditus* ι peut être reconstitué pour PN1 à partir des *deperditi* μ (à partir de la seconde moitié du traité Sens.) et ξ, qui en descendent indépendamment l'un de l'autre. Puisque c'est le cas de ses deux descendants, il est certainement issu de Constantinople. Il doit aussi être antérieur à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle, puisqu'il s'agit du *terminus ante quem* pour la rédaction de μ. Il s'agit d'un exemplaire contaminé, probablement par la famille de C<sup>c</sup>. Ses deux principaux descendants ayant chacun une personnalité propre très marquée et assez différente, il est difficile de se faire une idée précise de leur dernier ancêtre commun. Tout au plus peut-on affirmer, en raison de certaines interpolations, qu'il remonte à un exemplaire annoté. Ces annotations ont donné lieu à des interpolations qui persistent au sein de sa descendance. Par exemple en *Insomn.* 459<sup>b</sup>7, où il est question de la rémanence d'une affection perceptive après le processus perceptif proprement dit, ξ et μ ajoutent au texte usuel, les mots τῶι φανταστικῶι ου ἐν τῶι φανταστικῶι (cela donne la chose suivante : τὸ πάθος ἐστὶν οὐ μόνον αἰσθανομένοις ἐν τοῖς αἰσθητηρίοις, ἀλλὰ καὶ πεπαυμένοις ἐν τῶι φανταστικῶι) : il est ainsi vraisemblable que, dans le *deperditus* ι ou l'un de ses ancêtres, on trouvait à cet endroit la mention du φανταστικόν afin d'expliquer quelque peu à quel niveau au sein de l'âme persiste l'affection onirique. Il semble par ailleurs qu'une interaction entre les leçons issues de γ et celles issues de la branche du manuscrit E ait eu lieu dans un ancêtre du *deperditus* ι, en raison du fait qu'il arrive de les retrouver combinées dans l'état que l'on peut reconstituer pour ce manuscrit perdu. Par exemple, la leçon de ι en *Somn. Vig.* 457<sup>b</sup>24 était, selon toute vraisemblance, διὸ καὶ καταπίπτουσί τε, elle est en fait le produit de la combinaison de la leçon de l'archétype, διὸ καταπίπτουσί τε, avec la leçon fautive du *deperditus* γ, διὸ καὶ πίπτουσί τε (on peut imaginer que, en *scriptio continua*, ΚΑΤΑΠ a été raccourci ΚΑΙΠ). Il faut donc supposer, puisque ι est une sorte de petit-fils de γ, qu'il y a eu une étape intermédiaire représentée par un exemplaire perdu ayant pour leçon διὸ καὶ πίπτουσί τε, associée au signalement d'une leçon avec le préfixe κατα-.

Fautes et contamination de *ι**Sens.*

444<sup>b</sup>27 διὸ *ι* : διόπερ **cett.** (abréviation)

445<sup>a</sup>13 ζηρότης *ι* : ζηρότητος **cett.** (abréviation)

446<sup>a</sup>13–14 αἰσθητόν ἔσται *ι* : ἔσται αἰσθητόν **cett.**

446<sup>b</sup>3 καὶ εἰ μὴ ἔστι γένεσις αὐτῶν *ι* (ἔστι om. **Z<sup>a</sup>**) : καὶ μὴ ἔστι γένεσις αὐτῶν **cett.**

447<sup>b</sup>16 ὅταν δ' ἄρα *ι* : ὅταν ἄρα **cett.**

447<sup>b</sup>28 ἐκείνη *ι* (ἐκείνοις **v**) : ἐκείνης **cett.**

448<sup>a</sup>5 ἐνδέχεται *ι* : ἐνδέχοιτο

448<sup>a</sup>5 δῆλον *ι* : δῆλον ὅτι **cett.**

448<sup>b</sup>16 οὐδεὶς *ι* : οὐθεὶς **ω** : οὐκ **γ** (contamination)

*Mem.*

451<sup>b</sup>28–29 αἱ κινήσεις ἀλλήλαις **EC<sup>c</sup>Mi** (ἀλλήλῃ **Z<sup>a</sup>**, om. **v** sed spat. relict.): αἱ κινήσεις **βγ** (contamination)

452<sup>a</sup>19 νοήσει *ι* : νοήσειεν **cett.**

452<sup>b</sup>2–3 μὴ ὑπάρχει ὁμοίως *ι* : μὴ ὁμοίως ὑπάρχει **cett.**

453<sup>a</sup>9 γνωριζομένων *ι* **B<sup>c</sup>EC<sup>c</sup>Mi** Sophonias(14.26) : γνωρίμων **γ** (contamination)

453<sup>a</sup>20 εἶναι *ι* **βEC<sup>c</sup>Mi** : εἶναι τὸ ἀναμνησκεισθαι **γ** (contamination)

453<sup>a</sup>27–28 τὸ αὐτὸ *ι* **βEC<sup>c</sup>Mi** : τὰ αὐτὰ **γ** (contamination)

453<sup>b</sup>11 τίνας αἰτίας *ι* **EC<sup>c</sup>Mi** Sophonias(16.11, codd. AB) : τίν' αἰτίαν **cett.** (contamination)

*Somn. Vig.*

453<sup>b</sup>11 σκεπτέον *ι* **EC<sup>c</sup>Mi** Sophonias(17.2) : ἐπισκεπτέον **cett.** (contamination)

453<sup>b</sup>24–25 καὶ πρῶτον μὲν γε τοῦτο *ι* Sophonias(17.2) : πρῶτον μὲν οὖν τοῦτό γε **vulg.**

454<sup>a</sup>12–13 περὶ τῶν λεγομένων ὡς μορίων τῆς ψυχῆς ἐν ἑτέροις πρότερον *ι* **EC<sup>c</sup>Mi** Sophonias(18.8):  
πρότερον ἐν ἑτέροις περὶ τῶν λεγομένων ὡς μορίων τῆς ψυχῆς **cett.** (contamination)

454<sup>a</sup>14 οὐδενὸς ἄνευ τούτου ὄντος *ι* : οὐδενὸς ἄνευ τούτου **vulg.** (amélioration)

455<sup>a</sup>15 ἐκάστη κατὰ τὸν αὐτὸν *ι* **EC<sup>c</sup>Mi** : κατὰ τὸν αὐτὸν **βγ** (contamination)

455<sup>b</sup>5 τοιοῦτον τι *ι* Sophonias(21.7) : τοιοῦτον **cett.** (amélioration)

455<sup>b</sup>16 τὸν λόγον καὶ τὴν ὕλην *ι* : τὴν ὕλην καὶ τὸν λόγον **cett.** (amélioration)

455<sup>b</sup>18 παντὶ om. *ι*

456<sup>b</sup>20 ἀναγκαῖον *ι* **EC<sup>c</sup>Mi** Sophonias(24.21) : ἀνάγκη **cett.**

456<sup>b</sup>20 ἀναθυμιάμενον ὠθούμενον *ι* **β** Sophonias(24.21) : ἀναθυμιάμενον **cett.** (contamination)

456<sup>b</sup>25–26 φέρεται *ι* Sophonias(24.27) : ἀναφέρεται **cett.**

457<sup>a</sup>10 συμβαίνει τισὶν *ι* **EC<sup>c</sup>Mi** Sophonias(25.13) : συμβαίνει πολλοῖς **cett.** (contamination)

457<sup>b</sup>4 καταπίπτει *ι* **βEC<sup>c</sup>Mi** : συμπίπτει **γ** (contamination)

457<sup>b</sup>6 τοῦτό τις *ι* **EC<sup>c</sup>Mi** : τις **βγ**(inc. **v**)

457<sup>b</sup>23–24 καὶ πίπτουσι **γ** : καταπίπτουσι **βEC<sup>c</sup>Mi** : καὶ καταπίπτουσι *ι* Sophonias(27.18) (contamination et combinaison)

457<sup>b</sup>30 ψυχρότερον *ι* (ψυχρότερος **Z<sup>a</sup>**) : ψυχρότατον vel ψυχρότατος **cett.**

457<sup>b</sup>30 ὁ ἐγκέφαλος *ι* **βEC<sup>c</sup>Mi** : om. **γ** (contamination)

457<sup>b</sup>30–31 τὸ ἀνάλογον τούτῳ μόνιον *ι* **EC<sup>c</sup>Mi** Sophonias(27.26–27 τούτου μόνιον) : τὸ ἀνάλογον **cett.** (inc. **v**) (contamination)

458<sup>a</sup>23 ἄνω *ι* **C<sup>c</sup>Mi** Sophonias(28.15) : εἰς τὰ ἄνω **vulg.** (contamination ?)

*Insomn.*

458<sup>b</sup>5 μέγεθος καὶ κίνησις *ι* **EC<sup>c</sup>Mi** : μέγεθος **ω** (contamination)

458<sup>b</sup>16 περὶ ὧν *ι* : περὶ οὗ **cett.**

- 459<sup>b7</sup> πεπαυμένοις τῷ φανταστικῷ ξ : πεπαυμένως τῷ φανταστικῷ μ (πεπαυμένως ἐν τῷ φανταστικῷ M<sup>a</sup>) : πεπαυμένοις vel πεπαυμένων cett. (glose)
- 459<sup>b22</sup> τῶν ὁμοίων ι βEC<sup>a</sup>Mi Sophonias(33.1) : καὶ ἐπὶ τῶν ὁμοίων γ (inc. v) (contamination)
- 459<sup>b22-23</sup> φανερώς δὲ ταῦτα συμβαίνει ὡς λέγομεν ι Sophonias(33.1-2) (δὲ ταῦτα φανερώς συμβαίνει λέγομεν Z<sup>a</sup>) : φανερώς δὲ συμβαίνει ταῦθ' ὡς λέγομεν ω : ταῦτά γε δὴ φανερώς συμβαίνει τοῦτον τὸν τρόπον γ (contamination)
- 460<sup>b10-11</sup> διὸ καὶ ἐν τοῖς πυρέττουσιν ι : διὸ καὶ τοῖς πυρέττουσιν vulg.
- 461<sup>a8</sup> γινομένης ι EC<sup>a</sup>Mi : φερομένης cett. (contamination)
- 461<sup>a30</sup> ἐπὶ ι : ἀπὸ cett.
- 461<sup>b23</sup> λέγειν ι EC<sup>a</sup>Mi : εἰπεῖν cett.
- 461<sup>a20</sup> χυμῶν καὶ φωτός ι : φωτὸς καὶ χυμοῦ cett.
- Somn. Vig.
- 462<sup>b18</sup> ὁμοίως om. ι Sophonias(40.7)
- 463<sup>a5</sup> δ' οὖν ι : γοῦν cett.
- 464<sup>a20</sup> τοῖς φρονίμοις ι : τοῖς φρονιμωτάτοις cett.

### 3.5.1 PN1 : Le *deperditus* ξ et sa descendance (Laurent. 87.20 v, Laurent. 87.21 Z<sup>a</sup>)

Dans le cas de PN1, le *deperditus* ξ peut être reconstitué à partir de ses deux descendants indépendants de date relativement tardive, les *Laurent. plut.* 87.20 (v) et 87.21 (Z<sup>a</sup>), qui n'ont eux-mêmes pas connu de descendance directe. Le fascinant manuscrit *Laurent.* 87.20 (v) présente une collection unique, qui est pour nous une mine d'informations pour un certain nombre de textes très rares. Il résulte de la réunion en Occident de plusieurs unités originaires d'Orient, comme on peut le déduire de la composition et des signatures grecques des cahiers<sup>309</sup>. Le premier volume ainsi réuni a pour contenu *An.* (avec des scholies tirées de Simplicius et de Philopon, lesquelles sont étroitement liées à celles traduites par Guillaume de Moerbeke, que l'on croyait un temps perdues en grec<sup>310</sup>), le deuxième volume contient la paraphrase par Thémistius du traité (actuellement ff. 1–115<sup>v</sup>). La partie suivante contient la série PN1 (sans *Mot. An.*) - PN2 (avec de nouveaux de nombreuses scholies, ff. 116–147<sup>v</sup>). La suite du *codex* continue à accoler plusieurs unités codicologiques distinctes qui ne sont toujours pas aisément identifiables par des signatures, dont les dispositions du texte sont très variables. Elle contient le traité *De sensibus* de Théophraste (ff. 148–157), la paraphrase du *De phantasia* de Théophraste par Priscien (158–163<sup>v</sup>), le traité *De igne* de Théophraste (ff. 172–179), pour lesquels le manuscrit est l'un des témoins conservés les plus importants, le traité

<sup>309</sup> Voir la description du manuscrit par J. Wiesner in Moraux (1976), pp. 319–323. Un système continu de signatures en chiffres arabes en bas du premier *recto* de chaque cahier parcourt en revanche tout le manuscrit et doit avoir été mis en place au moment de la réunion de ces différents volumes.

<sup>310</sup> Voir Steel (2017).

*Cael.* (avec des scholies tirées d'un commentaire alexandrin perdu<sup>311</sup>, ff. 180–211), le *De daemonibus et de angelis* de Psellos (ff. 212–216), la paraphrase au premier livre du traité *Phys.* par Thémistius (217–224<sup>v</sup>), dont la fin manque, et de larges sections des *Probl.* (ff. 225–241). Tous ces textes ont été transcrits par pas moins de dix mains différentes. Les traités des *PN* et le traité *Cael.* ont été copiés par la même main et, si on les réunit, présentent des signatures grecques continues (le quatrième et dernier cahier des *PN* porte le numéro δ, f. 140, tandis que le quatrième et dernier cahier du traité *Cael.* porte le numéro η, f. 204), si bien qu'ils appartenaient originellement à un même volume. La réunion de tous ces éléments a été effectuée à une date assez ancienne : si le manuscrit est généralement daté, par la paléographie, de la première moitié du XIV<sup>e</sup> siècle, il s'ouvre par une table des matières latine qui décrit son contenu actuel (f. 1) attribuée à Marsile Ficin (1433–1499), ce qui implique que l'opération est antérieure à la fin du XV<sup>e</sup>.

Une autre section de ce même *codex* démembré dont sont issues les recensions des *PN* et du traité *Cael.* présentes dans le *Laurent. plut.* 87.20 a été retrouvée dans un autre manuscrit conservé, le *Paris. Suppl. gr.* 643<sup>312</sup>. Ce *codex* parisien est lui aussi composite, il contient pour l'essentiel deux traités aristotéliens, *Phys.* et *Gener. Corr.* Les trois premiers livres du premier et l'intégralité du second ont été transcrits par un même copiste d'Italie du Sud<sup>313</sup> au cours du dernier quart du XIII<sup>e</sup> siècle<sup>314</sup>. En revanche, la section médiane qui contient les cinq livres restants du traité *Phys.* est de la même main, que la paléographie date du début du XIV<sup>e</sup> siècle<sup>315</sup>, que celle qui a copié *PN* et *Cael.* dans la partie en question du *codex* florentin. Cette recension des quatre derniers livres du traité *Phys.* est accompagnée de scholies tirées d'un commentaire d'Alexandre d'Aphrodise qui est aujourd'hui perdu. Comme le format est identique et comme, de surcroît, le premier cahier de cette recension du traité *Phys.* porte le numéro θ<sup>316</sup>,

311 Exhumées par Rashed (2016), qui considère que leur source est un matériau indépendant du commentaire de Simplicius et issu de l'enseignement d'Ammonius.

312 Voir Rashed (2011), pp. 6–7.

313 L'origine géographique est établie par le *ductus* typique (voir Rashed & Harlfinger [2007], pp. 278–279) ainsi que par l'emploi de papier occidental (voir Canart [1987], p. 425).

314 Cette partie du *Paris. Suppl. gr.* 643 contient en outre plusieurs petits textes grecs (dont une « prothéorie » à *Phys.*, f. 1<sup>rv</sup>) qui constituent le témoignage absolument unique d'une transmission grecque, d'abord en Italie du Sud, de l'activité philosophique de la Faculté des Arts de Paris au milieu du XIII<sup>e</sup> siècle (elle-même très influencée par Averroès), voir à ce sujet Rashed (1996). Comme le manuscrit est par la suite transféré à Constantinople, il pourrait avoir joué un rôle à l'égard de l'intérêt croissant des milieux paléologues pour la philosophie occidentale latine. Il est annoté par une main de la première moitié du XIV<sup>e</sup> siècle, semblable à celle de Planude, ainsi que par celle de Léonce Pilate (1310–1366, l'ami de Pétrarque et de Bocacce qui leur sert de traducteur pour le grec), vraisemblablement lors d'un séjour à Constantinople vers 1360 – voir Rashed & Harlfinger (2007).

315 Rashed & Harlfinger (2007), p. 279. Le papier de cette partie du *codex* est oriental.

316 Cette signature grecque du premier cahier infirme l'hypothèse que la composition du Supplément grec 643 suggère immédiatement, à savoir que la section contenant les cinq derniers livres du traité



il ne fait aucun doute que ces trois morceaux sont issus d'un seul et même *codex* qui présentait des signatures continues et qui avait pour contenu PN1, PN2, *Cael.* et *Phys.* IV–VIII. Cette composition est extrêmement singulière : si l'on ajoute le fait que ces traités sont associés à un matériau exégétique très rare, il paraît nécessaire de supposer que le *codex* démembré résulte de l'emploi de sources textuelles anciennes et sans doute déjà endommagées<sup>317</sup>. C'est ce que confirment les particularités de ses scholies relatives au traité *Phys.*, qui indique qu'elles sont sans doute directement issues d'un exemplaire de translittération<sup>318</sup>.

On conserve un second descendant du *deperditus* ξ, le manuscrit *Laurent. plut.* 87.21 (Z<sup>a</sup>). C'est l'un des rares manuscrits d'Italie du Sud conservés à transmettre les PN, et le seul issu de cette aire géographique à ne pas être *descriptus*. Son contenu est presque uniquement aristotélicien (ff. 1–59), il s'agit de la série *PN1-Mot. An.* suivie du traité *Lin.* qui y a été transcrite par une main sud-italienne. L'histoire du parchemin sur lequel ces textes ont été copiés est complexe. La majeure partie mérite d'être qualifiée de *codex bis rescriptus*<sup>319</sup> : le parchemin contenait au départ un texte en majuscules copié au IX<sup>e</sup> siècle par une main italienne, celui de l'*Historia philothea* (ou *religiosa*) de Théodoret de Cyr par-dessus lequel l'*Iliade* a été transcrite par deux mains distinctes au cours de la seconde moitié du XI<sup>e</sup> siècle<sup>320</sup>. Si l'on comprend assez bien pourquoi l'on aurait accepté de perdre le texte de Théodoret pour copier celui de l'*Iliade*, dans la mesure où Homère sert encore et toujours de fondement à l'enseignement du grec, le fait que l'on ait ensuite sacrifié ce texte pour des textes d'Aristote est beaucoup plus remarquable. C'est le seul cas de palimpseste connu à Otrante (en dépit du fait que ce procédé de réemploi y soit relativement courant) où un texte profane est chassé par un autre, et non par un texte chrétien.

Un autre *codex antiquior* a cependant été employé pour les ff. 50–51 et 54–55, lequel contenait originellement des prédications de Grégoire de Nyzance (*In theophania* et *In sanctum pascha*), dans une minuscule que l'on peut approximativement dater du XI<sup>e</sup> ou du XII<sup>e</sup> siècle. Le texte d'Aristote a finalement été transcrit en lieu et place de ceux de

---

*Phys.* aurait été spécialement confectionnée pour combler la lacune de la recension italienne originelle du traité : elle appartenait en fait à un autre *codex*. Le réemploi du *codex* italien à Constantinople doit avoir été facilité par le fait qu'il a été transporté en Orient sans même avoir été relié, comme l'observent Rashed & Harlfinger (2007), p. 279.

**317** « Tout cela rend probable que nous avons affaire à la copie d'un exemplaire déjà lacunaire et à l'ordre des traités perturbé. Jamais en effet un tel ordre n'apparaît dans les manuscrits conservés. » Rashed (2016), p. 564.

**318** En raison de certaines erreurs de copie et d'irrégularités dans la disposition de certaines scholies par rapport au texte : voir Rashed (2011), pp. 10–11.

**319** Son statut de double palimpseste a déjà été reconnu par Harlfinger (*in* Moraux [1976], p. 323), le manuscrit a depuis été étudié par Arnesano (2005), (2006), pp. 180–181, et (2008).

**320** Voir Sciarra (2005), pp. 74–75.

Homère et de Grégoire au début du XIV<sup>e</sup> siècle<sup>321</sup>. Cette transcription a ainsi été effectuée en recyclant deux *codices* de parchemin beaucoup plus anciens, dont l'un était déjà *rescriptus* et dont les feuillets ont été repliés pour aboutir à un format plus petit. Le produit de cette opération est le manuscrit actuel, qui contient *PN1-Mot. An.* et *Lin.*, avec ensuite le début du premier des *Tria Syntagmata* (ff. 59<sup>v</sup>–64<sup>v</sup>, la suite est perdue) de Nicolas d'Otrante (aussi connu sous le nom de Nektarios de Casole ; né peu après 1150, mort en 1235), abbé du monastère de Saint-Nicolas de Casole, ce qui invite à penser qu'il a été confectionné, sinon à cet endroit précis, du moins dans cette région, comme le suggère également la paléographie<sup>322</sup>. Le manuscrit aurait donc survécu au sac du monastère de Casole par les forces du sultan Mehmet II en 1480 : il n'a en effet pas été acquis par Bessarion, qui a pourtant rendu visite à sa bibliothèque avant cette date, mais, suppose-t-on, par Janus Lascaris pour le compte des Médicis lorsqu'il est envoyé sauver ce qui reste des fonds grecs de la région d'Otrante aux alentours de 1491<sup>323</sup>.

Le manuscrit *Laurent. plut.* 87.21 (**Z<sup>a</sup>**) présente ainsi de nombreuses caractéristiques inhabituelles, ce qui est également le cas de son texte d'Aristote. Celui-ci est un condensé d'erreurs et de conjectures de toutes sortes, au point qu'il en devient difficile de faire la part des deux et que l'on a pu s'interroger, sans doute à tort, sur la connaissance du grec du copiste<sup>324</sup>. **Z<sup>a</sup>** devait néanmoins être un témoin extrêmement précieux à l'époque de sa confection, car les textes qu'il contient ne devaient pas être aisément

<sup>321</sup> Cette datation se fonde sur la paléographie, en particulier sur le rapprochement avec la main du *Laurent. plut.* 5.10, lui aussi très lié au monastère de Casole, dont l'on peut la confection placer au début du siècle notamment grâce à ses filigranes. Voir Harlfinger (1971a), pp. 146–151, Arnesano (2006), p. 178 n. 168, et Isépy (2016), p. 154 n. 685.

<sup>322</sup> L'étude de la transmission des *Tria Syntagmata* semblait conduire à faire du *Laurent. plut.* 87.21, pour sa recension, un descendant d'un manuscrit datant au plus tôt la fin du XIII<sup>e</sup> siècle (*Laurent. plut.* 5.36), selon Hoeck & Loenertz (1965). Isépy (2016), pp. 155–164, a cependant montré que les termes de la relation étaient à inverser : c'est bien *Laurent. plut.* 87.21 qui a servi de modèle dans ce cas, et son texte est issu de celui du manuscrit autographe *Vat. Pal.* 232 (évidemment rédigé en 1235, année de la mort de l'auteur, au plus tard).

<sup>323</sup> Une acquisition par Lascaris est évoquée par Harlfinger (*in* Moraux [1976], p. 324). Il est douteux que Lascaris ait trouvé le manuscrit dans la bibliothèque du monastère même, laquelle avait supposément été complètement détruite en 1480. Il est possible que le manuscrit, même s'il est certainement originaire d'Italie du Sud, n'ait pas été confectionné au monastère Saint-Nicolas exactement ou qu'il n'y soit pas resté longtemps. Comme le relève Isépy (2016), pp. 153–154, l'argument principal qui le rattache à ce lieu précis, à savoir la présence des *Tria syntagmata* de l'abbé, n'est pas tout à fait probant, puisque la circulation de cet ouvrage, dès sa rédaction, est attestée à travers la région.

<sup>324</sup> Ce constat se vérifie pour absolument tous les traités aristotéliens que renferme **Z<sup>a</sup>**. Siwek (1961) s'en plaint déjà au sujet des *PN* (« nous y rencontrons à chaque pas une telle abondance de leçons particulières que l'esprit en devient encombré », p. 125, tant et si bien qu'il renonce à lui attribuer une place au sein de sa reconstitution de la transmission). Harlfinger (1971a), pp. 151–152, étudiant la transmission du traité *Lin.*, se montre plus charitable en insistant sur le fait que nous ne pouvons pas passer de jugement trop sévère sans avoir accès à l'antigraphe, et en soulignant que, quelle que soit l'origine de ces singularités, elles ne résultent probablement pas de déficiences du copiste dans sa maîtrise de la langue grecque. Voir également Isépy (2016), pp. 168–169, qui se montre plus hésitant sur ce point.

accessibles sans entreprendre le voyage en Orient. Il vaut ainsi la peine de remarquer qu'il est étroitement lié à la transmission latine de certains traités : c'est l'unique frère connu de l'exemplaire perdu utilisé par Robert Grosseteste pour sa traduction du traité *Lin.* rédigée vers 1240–1253<sup>325</sup> et de l'exemplaire, lui aussi perdu, qui a servi pour la traduction anonyme de *Mot. An.* découverte par Albert le Grand à peu près à la même période<sup>326</sup>. Il n'est en revanche pas du tout lié à la *vetus* quant aux *PN*.

Certaines ressemblances méritent ici d'être remarquées. Le *codex* perdu dont est issue la recension des *PN* dans le *Laurent.* 87.20, s'il a été confectionné dans la capitale, a rapidement été démembré. Une partie a rejoint le *Laurent.* 87.20 lors d'une grande opération de rassemblement, une autre a été soudée aux vestiges d'un matériau aristotélicien issu d'Italie du Sud dans le Supplément grec 643. Chaque partie a, à chaque fois, été unie à un matériau extrêmement rare : les scholies au traité *Phys.* dans le manuscrit parisien sont presque l'unique témoin du commentaire d'Alexandre, le *Laurent.* 87.20 est notre témoin principal pour certains des textes qu'il renferme dans ses autres parties, par exemple les traités *De sensibus* ou *De igne* de Théophraste. Le *Laurent.* 87.21 est, lui aussi, issu d'Italie du Sud, et il est également le produit d'une opération de recyclage, quoi qu'elle soit d'une autre nature. Cela laisse songeur quant au *deperditus* ξ dont sont issues leurs recensions des *PN* et qui n'a pas d'autres descendants conservés. Il est fort probable qu'il se trouve à Constantinople au début du XIV<sup>e</sup> siècle, au moment où le texte qui figure maintenant dans le *Laurent.* 87.20 est transcrit, et aussi parce qu'il semble lié à l'exemplaire auquel a accès Métochite (1270–1332). On peut toujours supposer que son texte s'est diffusé de la capitale vers la région d'Otrante (par exemple par l'intermédiaire d'un Nicolas-Nektarios, très actif au sein des débats unionistes) où est confectionné le *Laurent.* 87.21, mais on est tout aussi autorisé à croire qu'il pourrait s'agir d'un exemplaire ancien d'Italie du Sud qui serait parvenu (éventuellement *via* une copie) à Constantinople au début du XIV<sup>e</sup> siècle, selon la même translation qui fait alors se trouver en cette ville l'autre partie du Supplément grec 643. Cela pourrait contribuer à expliquer la grande pauvreté de sa descendance (deux manuscrits seulement, tous deux sans progéniture conservée), à partir du moment où l'on suppose que son origine quelque peu exotique pour les lettrés de l'Empire ne lui a pas conféré une aura d'autorité, ainsi que peut-être la nature remarquable des scholies que contient le *Laurent.* 87.20<sup>327</sup>.

Le *deperditus* ξ et ses deux descendants sont pour *PN1* tous contaminés depuis une source proche de *E*, bien que le manuscrit remonte à la sous-branche ι de γ. La meilleure hypothèse est de considérer l'ancêtre de la famille a contenu des variantes en grand nombre que chacun de ses deux descendants a décidé d'intégrer à sa guise. On rencontre de temps en temps des attestations de ce fait. Par exemple, en *Insomn.* 1,

325 Harlfinger (1971a), pp. 153–157.

326 Isépy (2016), chapitre 3, en particulier pp. 164–195.

327 Cf. *infra*. Le *Laurent.* 87.21 est en revanche dépourvu de la moindre annotation de cette espèce.

458<sup>b</sup>33, on lit dans **v** une leçon absolument unique au sein de la transmission, οὐ μέντοι τοῦτο δὲ, qui procède en fait de la combinaison de la leçon de la vulgate οὐ μέντοι τοῦτο, avec la leçon de l'archétype, encore présente dans **B<sup>e</sup>** et **E**, οὐ τοῦτο δὲ. Bien que **Z<sup>a</sup>** ne contienne pas d'annotations, son texte comporte suffisamment d'interpolations, notamment depuis le commentaire d'Alexandre au traité *Sens.*, pour que l'on puisse être certain que son modèle devait en renfermer, même si le copiste de **Z<sup>a</sup>** n'est pas des plus fidèles. Il est donc probable que le *deperditus* ξ était déjà richement annoté. Les fautes de ses descendants indiquent également le recours à un système d'abréviation devenu difficilement intelligible pour un lecteur du XIV<sup>e</sup> siècle.

#### Fautes du *deperditus* ξ

##### *Sens.*

438<sup>a</sup>10 ἦν om. ξ

438<sup>b</sup>2 εἴρηται πρότερον ἐν ἄλλοις ξ : εἴρηται ἐν ἄλλοις **vulg.**

439<sup>a</sup>19 ἐστι om. ξ

439<sup>a</sup>25 οὖν om. ξ

442<sup>a</sup>4 ἄψασθαι ἀναγκαῖον ξ : ἀναγκαῖον ἄψασθαι **cett.**

442<sup>b</sup>28 καὶ ἐν ἀέρι ξ : ἐν ἀέρι **cett.**

444<sup>a</sup>26 ἀναπνέοντα ξ : ἀναπνέοντος **vulg.**

442<sup>b</sup>2 ὅσοι ξ (ὅσοις καὶ **Z<sup>a</sup>**) : ὅσα **cett.**

445<sup>b</sup>23 et 26 ἔσχατον ξ : ἔσχατα **cett.**

446<sup>a</sup>21–22 ὁπότερον **v** : ὁπότε **Z<sup>a</sup>** : ὁποτέρως **cett.** (abréviation)

446<sup>b</sup>15 μὲν γὰρ ξ : μὲν **cett.**

447<sup>a</sup>16 ὅταν ξ (ὅτε **Z<sup>a</sup>**) : ἐὰν vel ἂν **cett.**

447<sup>b</sup>2 συμφωνοῦσι **v** : συμφώνου **Z<sup>a</sup>** : συμφωνία **cett.** (abréviation)

448<sup>a</sup>4 ἐναντίον ξ : ἐναντία **cett.**

448<sup>a</sup>12–13 ἀρτίον ξ : ἀρτίου **cett.**

448<sup>a</sup>26 φαίη τις ἂν ξ : φαίη τις **cett.**

##### *Mem.*

450<sup>a</sup>7–8 οὐκ ἐνδέχεται νοεῖν ἄνευ συνεχοῦς **E<sup>1</sup>ξ** : οὐκ ἐνδέχεται νοεῖν οὐδὲν ἄνευ συνεχοῦς **vulg.**  
(contamination ?)

450<sup>a</sup>27 μνημονεύεται **EC<sup>c</sup>Miξ** : μνημονεύει **cett.** (contamination ?)

451<sup>a</sup>19–20 τίθεσθαι **E<sup>1</sup>C<sup>c</sup>Miξ** : τιθέναι **cett.** (contamination ?)

451<sup>a</sup>23 ἐγγίνηται **βEC<sup>c</sup>Miξ** (ἐγγίγνηται **Z<sup>a</sup>**) : γένηται **γ** (contamination ?)

451<sup>a</sup>23–24 ἡ ἔξις καὶ τὸ πάθος **EC<sup>c</sup>Miξ** : ἡ ἔξις ἢ τὸ πάθος **cett.** (contamination ?)

453<sup>a</sup>1 ὅτε μέντοι ποτὲ ξ : ὅτι μέντοι ποτὲ **βγ** : ὁδήποτε **EC<sup>c</sup>**

453<sup>a</sup>6 τοῦ μνημονεύειν τὸ ἀναμνήσκεισθαι **EC<sup>c</sup>Miξ** : τὸ μνημονεύειν τοῦ ἀναμνήσκεισθαι **cett.**

##### *Somn. Vig.*

454<sup>a</sup>20–21 ἀμφοτέρα τῶν ζώων ξ : τῶν ζώων ἀμφοτέρα **cett.**

455<sup>b</sup>32–33 τὰ ἀνάλογα ξ : τὰ ἀνάλογον **cett.**

456<sup>a</sup>19 προσπίπτοντα ξ : προσπίπτοντος **cett.**

457<sup>a</sup>2 περιττώματων ξ : περιττώματος **vulg.**

457<sup>a</sup>33 δυνάμεις ξ : δυνάμει **cett.**

458<sup>a</sup>17 ἐκάτερον **v** : ἐκάτερον **Z<sup>a</sup>** : ἐκατέρας **cett.**

*Insomn.*

459<sup>a</sup>30 τὸ γὰρ κινήσαι ξ : τὸ γὰρ κινήσαν **cett.**

460<sup>a</sup>7 σώμασιν ξ : ὁμῆαςι **cett.**

*Div. Somn.*

463<sup>a</sup>1 τοῦ ἐκλείπειν om. ξ

464<sup>a</sup>5 τοιοῦτον ἂν ξ : τοιόνδ' ἂν **vulg.**

464<sup>a</sup>33–<sup>b</sup>1 μεταβλητὸν ξ : μεταβλητικὸν γ

464<sup>b</sup>16–17 τί μὲν οὖν ἐστὶν ὕπνος καὶ τί ἐνύπνιον om. ξ

Fautes et contamination de **Z<sup>a</sup>***Sens.*

436<sup>a</sup>18 ἀρχαιτίας **Z<sup>a</sup>** : ἀρχας **cett.** (interpolation)

436<sup>b</sup>7–8 διὰ τοῦ λόγου χωρὶς **Z<sup>a</sup>** : διὰ τοῦ λόγου καὶ τοῦ λόγου χωρὶς **vulg.**

436<sup>b</sup>19 ἀκοή καὶ γεῦσις καὶ ὄψις **Z<sup>a</sup>** : ἀκοή καὶ ὄψις **vulg.**

437<sup>b</sup>10 λέγει **Z<sup>a</sup>** : φησί **vulg.**

437<sup>a</sup>26 σκότος **Z<sup>a</sup>** ω : ἐν σκότει γ (contamination)

439<sup>a</sup>26 ταύτης τῆς διαφανίας **Z<sup>a</sup>** : καὶ ταύτης **cett.** (interpolation)

439<sup>b</sup>24 ἀδύνατον **Z<sup>a</sup>** : δυνατόν **cett.**

439<sup>b</sup>27 κατὰ τὸν ἡμιόλον λόγον **Z<sup>a</sup>** : τῷ λόγῳ **cett.** (interpolation depuis Alexandre, 54.6)

440<sup>b</sup>22 ἐπὶ τοῖς πολλοῖς **Z<sup>a</sup>** : ἐπιπολῆς **cett.**

441<sup>a</sup>29 πάθος **Z<sup>a</sup>** : πάχος **cett.**

442<sup>b</sup>28 γὰρ, φησὶν **Z<sup>a</sup>** : γὰρ **cett.** (interpolation depuis Alexandre, 88.11–12)

443<sup>b</sup>13 οὕτως **Z<sup>a</sup>** : τοῦτ' **cett.**

443<sup>b</sup>20 λυπαρὸν **Z<sup>a</sup>** : τὸ λυπηρὸν **cett.**

444<sup>b</sup>21 που **Z<sup>a</sup>** : τούτου **cett.**

445<sup>a</sup>8 οἶον γεύσεως καὶ ἀφῆς καὶ ὄψεως καὶ ἀκοῆς **Z<sup>a</sup>** : οἶον ὄψεως καὶ ἀκοῆς **cett.**

455<sup>a</sup>20 τῶν αἰσθητηρίων **Z<sup>a</sup>** EC<sup>c</sup> : αἰσθητικῶν βγ (contamination)

445<sup>b</sup>13 ὅλως **Z<sup>a</sup>** ω : τὸ ὅλον γ (contamination)

445<sup>b</sup>13–14 ταῦτα γὰρ τὰ αἰσθητά. τὸ ἄρ' αἰσθητὸν om. γ : habent **Z<sup>a</sup>** ω (contamination)

446<sup>b</sup>18 φησί τινος **Z<sup>a</sup>** : φασί τινες **cett.**

447<sup>b</sup>5 οὖν **Z<sup>a</sup>** : οὐ **cett.**

*Mem.*

451<sup>b</sup>7 οὐδεὶς **Z<sup>a</sup>** : οὐ δὲ **vulg.**

452<sup>a</sup>10 τὴν ἐνεῖναι ἀρχὴν **Z<sup>a</sup>** : τὸ ἐνεῖναι **cett.**

452<sup>b</sup>13 κοινὰ **Z<sup>a</sup>** : ἐκεῖνα **vulg.**

*Somn. Vig.*

453<sup>b</sup>27–28 καὶ ἐπὶ τῶν αὐτῶν καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων **Z<sup>a</sup>** : καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων **cett.**

454<sup>a</sup>2–3 τούτῳ καὶ τὸν καθυπνοῦντα· τὸν δὲ αἰσθανόμενον ἐγρηγορέναι νομίζομεν om. **Z<sup>a</sup>** (saut du même au même)

454<sup>a</sup>29 δι' ὑπερβολὴν **Z<sup>a</sup>** : ὑπερβολή **vulg.**

454<sup>b</sup>20 τὰ τοιαῦτα **Z<sup>a</sup>** : τίνα **cett.**

455<sup>a</sup>2 τρέφεται γὰρ μᾶλλον **Z<sup>a</sup>** (ex 455<sup>a</sup>1) : τρέφεται γὰρ **cett.**

455<sup>b</sup>7 σὺν τῷ αὐχένι **Z<sup>a</sup>** : τὰς ἐν τῷ αὐχένι φλέβας **cett.**

455<sup>b</sup>20 ὠφέλιμον τὴν ἀνάπαυσιν **Z<sup>a</sup>** βEC<sup>c</sup> : ὠφέλιμον γ (contamination)

455<sup>b</sup>21 ὥς ἀναπαύσει om. **Z<sup>a</sup>**

456<sup>a</sup>10 περὶ αὐτῶν **Z<sup>a</sup>** C<sup>c</sup> : περὶ αὐτῆς **cett.** (contamination ?)

456<sup>b6</sup> περί αὐτῶν **Z<sup>a</sup>** : ὑπὲρ αὐτῶν **cett.**  
 457<sup>a5</sup> ἀναφέρεισθαι **Z<sup>a</sup>** : ἄνω φέρεσθαι **vulg.**  
 457<sup>a23</sup> τῶν μὲν γὰρ αἱ φλέβες στεναί om. **Z<sup>a</sup>**  
 457<sup>b29</sup> ὥσπερ ἐν ἄλλοις εἴρηται om. **Z<sup>a</sup>**

*Insomn.*

459<sup>a4</sup> εἴπερ **Z<sup>a</sup>** : ὥσπερ **cett.**  
 459<sup>a7</sup> καταδέχεται **Z<sup>a</sup>** : κατέχεται **cett.**  
 459<sup>b13</sup> ἐφ' ὅπερ ἂν τὴν ὄψιν μεταβάλωμεν om. **Z<sup>a</sup>**  
 459<sup>b20</sup> τάχιστα ἡρεμοῦντα **Z<sup>a</sup>** : τὰ ἡρεμοῦντα **cett.**  
 459<sup>b21</sup> καὶ μάλιστα **Z<sup>a</sup>** : καὶ **cett.**  
 460<sup>a14</sup> τὸ ἔχον μάλιστα **Z<sup>a</sup>** : τὸ μάλιστα vel μάλιστα **cett.**  
 460<sup>a15</sup> καθαρὸς **Z<sup>a</sup>** **βEC<sup>c</sup>** : λεῖτος γ (contamination)  
 460<sup>a15</sup> μάλιστα δὲ δεῖ **EZ<sup>a</sup>** : μάλιστα δεῖ δὲ **vulg.**  
 461<sup>a2-3</sup> περί μεγάλων **Z<sup>a</sup>** : παρὰ μεγάλας **cett.**  
 461<sup>b25</sup> τὸ κύριον τὸ Κόρισκον εἶναι **Z<sup>a</sup>** : τὸ κύριον **vulg.**

*Somn. Vig.*

462<sup>b18</sup> αἰτίαν om. **Z<sup>a</sup>**  
 463<sup>a10-11</sup> αἱ μεγάλοι **Z<sup>a</sup>** : αἱ μικραὶ μεγάλοι **cett.**  
 463<sup>a31</sup> τὰ δ' ἄλλα πάλιν **Z<sup>a</sup>** : τὰ δὲ πολλὰ **cett.**  
 463<sup>b9-10</sup> διὸ καὶ πολλὰ τῶν ἐνυπνίων οὐκ ἀποβαίνει om. **Z<sup>a</sup>**

Fautes et contamination de v

*Sens.*

436<sup>a5</sup> εἴρηται v : εἰρημένα **cett.**  
 438<sup>b10</sup> εἶναι v : ἐστιν **cett.**  
 438<sup>b14</sup> αἵματος v : ὀμματος **cett.**  
 440<sup>a13</sup> ἐν τῷ περὶ μίξεως λόγῳ εἴρηται v : ἐν τοῖς περὶ μίξεως εἴρηται **cett.**  
 440<sup>b16</sup> ἐπὶ πόλλα v : ἐπιπόλασιν **cett.**  
 441<sup>a26</sup> χαλεπώτατον v : χαλεπώτερον **cett.**  
 445<sup>a10</sup> ἀκουόντος v : ἀκουστοῦ **cett.**

*Mem.*

451<sup>a14</sup> ὡς εἰκός v : ὡς εἰκόνα **cett.**  
 453<sup>a17</sup> καίτοι ι : καὶ v **cett.** (contamination)

*Somn. Vig.*

453<sup>b25-26</sup> ὑπάρχει om. v  
 454<sup>a9</sup> ὡς ἐνέργως v : ὡς ἐνέργεια **cett.**  
 454<sup>a18</sup> εἰ μένον χωριστόν v : εἰ μὴ χωριστόν **cett.**  
 456<sup>a34</sup> αὐξη v : αὐξησιν **cett.**  
 458<sup>a9</sup> καθάπερ v : καίπερ **vulg.**  
 458<sup>a21-22</sup> ἀδιακριτώτερον τὸ αἷμα μετὰ τὴν τῆς τροφῆς προσφορὰν **βEC<sup>c</sup>** ι : μάλιστα τὸ αἷμα μετὰ τὴν τῆς τροφῆς προσφορὰν ἀδιάκριτον γ : μάλιστα ἀδιακριτώτερον τὸ αἷμα μετὰ τὴν τῆς τροφῆς προσφορὰν v (combinaison des deux leçons)

*Insomn.*

458<sup>b33</sup> οὐ μέντοι τοῦτο δὲ v : οὐ τοῦτο δὲ **βEι** Sophonias(31.1) : οὐ μέντοι τοῦτο (contamination)  
 459<sup>b1</sup> ἀλλοίωι v : ἀλλοιώσεως **cett.**

459<sup>b</sup>31 τὸ κάτοπτρον γίνεται τὸ ἐπιπολῆς τοῦ ἐνόπτρου **v** (ex 458<sup>b</sup>29–30) : τὸ κάτοπτρον **cett**.  
 460<sup>a</sup>31–32 ἡ πεφυκότων om. **ι**, habent **v** **cett**. (contamination)  
 461<sup>a</sup>1–2 περὶ πολὺ πῦρ **v** : παρὰ πολὺ πῦρ **cett**.  
 461<sup>b</sup>7 μὴ om. **ι**, habent **v** **cett**. (contamination)  
 461<sup>b</sup>12 συγκινοῦνται **ι** : συγκατέρχονται καὶ κινοῦσιν **εν** : συγκατέρχονται καὶ **λN** : συγκατέρχονται **ω**  
 462<sup>b</sup>1–4 σπάνιον μὲν οὖν τὸ τοιοῦτον ἐστὶ, συμβαίνει δ' ὅμως, καὶ τοῖς μὲν ὅλως διετέλεσεν, ἐνίοις  
 δὲ καὶ προελθοῦσι πολλῶι τῆς ἡλικίας ἐγένετο, πρότερον οὐδὲν ἐνύπνιον ἐωρακόσι **v γ** : τοῖς  
 δὲ πόρρω που προελθούσης τῆς ἡλικίας ἰδεῖν πρότερον μὴ ἐωρακόσιν **βEι** (contamination)

*Somn. Vig.*

462<sup>b</sup>28 ἡ πάντα om. **v**

### 3.5.2 Matthieu Camariotès, le *deperditus* μ et sa descendance (*Mosqu.* 240 M°, *Oxon. Auct. T 4 24 O<sup>a</sup>*, *Berol. Phill.* 1507 B<sup>p</sup>, *Vind.* 213 W<sup>2</sup>)

La famille élargie du *deperditus* μ regroupe six manuscrits : *Mosqu. Sinod. gr.* 240 (Vladimir 453 ; M°), *Oxon. Auct. T 4 24* (Misc. 262 ; O<sup>a</sup>), *Vind. phil. gr.* 213 (W<sup>2</sup>) – dont procède en partie *Alex. Bibl. Patr.* 87 (A<sup>x</sup>) –, *Vat. gr.* 1339 (P) et au sein du manuscrit *Berol. Phill. gr.* 1507 un ensemble que je note B<sup>p</sup> qui comprend la seconde entrée des traités du sommeil (ff. 209–219 ; ces traités figurent deux fois dans le *codex* actuel) et la seconde moitié du traité *Sens.* et le début du traité *Mem.* (ff. 79–86), qui y ont été insérés afin de combler une lacune de la recension originelle de ces traités<sup>328</sup>. L'ancêtre de ce groupe correspond à une édition tardo-byzantine qui semble avoir couvert une grande partie du *corpus*, si ce n'est sa totalité : des relations semblables s'observent au sein de la transmission des traités *Lin.*, *Mech.*, *Col.* et *Spir.*, ainsi que pour *Hist. An.*, *Part. An.*, *Inc. An.* et *Mot. An.*, c'est-à-dire la quasi-totalité des textes contenus dans les manuscrits en question<sup>329</sup>. Si la confection du manuscrit *Vat.* 1339 (P) est quelque peu antérieure, celle de tous les autres membres conservés de cette famille est directement liée à l'activité de Matthieu Camariotès (Ματθαῖος Καμαριώτης ; mort aux alentours de 1490). À vrai dire, même le manuscrit P n'est pas sans relation avec ce milieu historique précis, dans la mesure où la main de George Scholarios, le maître de Camariotès, a été identifiée dans une longue annotation au f. 192<sup>330</sup> : le manuscrit a donc circulé dans ce cercle. Quant aux autres manuscrits conservés du groupe, son principal représentant

<sup>328</sup> Isépy & Prapa (2018), pp. 16–28

<sup>329</sup> Les manuscrits M°, B<sup>p</sup> et P appartiennent également à une même famille dans le cas du traité *Lin.* d'après Harlfinger (1971a), pp. 247–261, du traité *Mech.* d'après van Leeuwen (2013), du traité *Col.* d'après Ferrini (1999), p. 52, du traité *Spir.* d'après Roselli (1992), pp. 42–45, laquelle construit P comme indépendant des autres en son sein, ainsi que du traité *Hist. An.* d'après Berger (2005), pp. 128–136, et du traité *Mot. An.* d'après Isépy (2016), p. 196. Harlfinger (1971a), p. 260, affirme également l'existence d'une situation analogue pour *Part. An.*, transmis par ces trois manuscrits, tandis que Berger (1993), p. 28, présente les manuscrits P et B<sup>p</sup> comme étroitement apparentés pour *Inc. An.*

<sup>330</sup> Harlfinger (1971a), p. 416.

est le *Mosqu.* 240 **M**<sup>o</sup>, parce que sa collection aristotélécienne est la plus complète et que son texte est exempt de contamination ultérieure. Sa confection a eu lieu au cours du troisième quart du XV<sup>e</sup> siècle, le manuscrit est presque exclusivement de la main de Camariotès lui-même<sup>331</sup>. Camariotès est également responsable d'un tiers environ du manuscrit *Vind.* 213 (**W**<sup>z</sup>; ff. 1–16<sup>v</sup>, 69–80<sup>v</sup>, 107–128<sup>v</sup>)<sup>332</sup>, tandis que la quasi-totalité du reste (ff. 33–96<sup>v</sup>, 81–107) est attribuable au hiéromoine du nom de Gregorios, qui est connu comme collaborateur de Camariotès, de Pléthon et de Bessarion durant la seconde moitié du XV<sup>e</sup> siècle, basé surtout en Orient à Constantinople (bien qu'il effectue un séjour de plusieurs années en Italie pendant la décennie 1460)<sup>333</sup>. Le texte du *Vind.* 213 fait partie des sources de celui du manuscrit *Alex.* 87 (**A**<sup>x</sup>), datant de 1483/4 et copié par un autre élève de Camariotès, Manuel de Corinthe (Μανουήλ Κορίνθιος, ca. 1460–1530)<sup>334</sup>. Camariotès et Gregorios sont également tous deux intervenus dans le manuscrit *Berol.* 1507 (section **B**<sup>p</sup>), où Camariotès a consigné des diagrammes et notes dans les marges tandis que Gregorios a copié le texte des ff. 292–309<sup>335</sup>. La figure de Camariotès plane ainsi sur l'ensemble de la descendance conservée du *deperditus*  $\mu$ .

Presque toute la descendance du *deperditus*  $\mu$  s'avère ainsi avoir été produite au cours de la seconde moitié du XIV<sup>e</sup> siècle, à l'exception du manuscrit **P**. J'en infère qu'un exemplaire au texte étroitement apparenté à celui de l'exemplaire perdu qui a en partie servi de modèle lors de la transcription de l'ancêtre direct de **P** est demeuré à Constantinople après 1453, où Camariotès a continué à l'employer dans le cadre de son projet de perpétuation de la culture grecque. Il importe de noter, si l'on veut se faire une idée de l'ampleur de l'activité de Camariotès et de son cercle, que celle-ci ne se limite pas à cette petite poignée de manuscrits conservés et étroitement apparentés, mais qu'elle a eu des conséquences plus larges au sein de la transmission. La main de Camariotès se rencontre en effet dans des annotations au sein de deux manuscrits des plus remarquables, les *Paris.* 1859 (**b**) et 1921 (**m**), qui représentent deux éditions extrêmement érudites produites au cours de la première moitié du XIV<sup>e</sup> siècle. Ce sont les deux seuls manuscrits conservés de cette période, parmi ceux transmettant les *PN*, à présenter un tel niveau d'accumulation exégétique autour du texte d'Aristote, et il y a des chances pour que l'on doive en partie leur préservation à Camariotès, qui leur aura conféré une certaine visi-

331 Harlfinger (1971a), pp. 247–251.

332 Harlfinger (1971a), p. 413.

333 *Ex-Anonymus* KB (« Kamariotes-Bessarion ») chez Harlfinger (1974), pp. 24–25 ou *Anonymus* 2 chez Harlfinger (1971a), p. 418 (voir aussi p. 248 n. 1) ; *PLP* n° 4605. Son identification est à mettre au crédit de Martinelli Tempesta (2013), pp. 126–130, qui se fonde sur la souscription de sa main au f. 303 du manuscrit *Ambros.* Q 13 sup. qui le désigne comme Γρηγόριος ιερομόναχος (voir également au sujet de cette souscription Mazzucchi [2014]). L'identification de l'anonyme avait déjà fait l'objet d'un bref signalement de la part de Harlfinger (2011), p. 289 n. 13, qui a découvert une scholie de sa main au f. 15<sup>v</sup> du manuscrit 1068 de la Bibliothèque nationale de Grèce (EBE) à Athènes où il se nomme aussi Grégoire.

334 Förstel (1999).

335 Cf. Harlfinger (1974), pp. 23–24, bien que l'hypothèse d'une collaboration avec Arnès, responsable de la partie **B**<sup>e</sup> du *codex*, ne soit guère probante – voir Isépy & Prapa (2018).



bilité lors de cette période cruciale de la conquête turque en les employant activement. Une partie de leur matériau semble d'ailleurs avoir été mis à contribution pour l'édition du texte à laquelle correspond le *deperditus*  $\mu$ . Il y a ainsi une partie importante de la production byzantine qui n'est pas passée en Occident avant 1453 et dont la conservation est liée au projet culturel de Scholarios et de Camariotès, visant à perpétuer un héritage et une activité intellectuelle proprement grecs sous le régime ottoman.

Le manuscrit *Mosqu. Sinod. gr.* 240 (Vladimir 453<sup>336</sup> ; **M**<sup>o</sup>) contient une importante collection aristotélécienne : *An.*, *PN1-Mot. An.*, *PN2*, *Mech.*, *Spir.*, *Part. An.*, *Gener. An.*, *Inc. An.*, *Hist. An.* (avec un léger désordre quant à la succession des livres), *Col.* et *Lin.* (jusqu'en 968<sup>b12</sup>). L'ensemble est de la main de Matthieu Camariotès<sup>337</sup>, qui a signalé dans le manuscrit à la fin du traité *Hist. An.* que le modèle employé était endommagé<sup>338</sup>, si bien que l'on peut identifier en plusieurs endroits les conjectures auxquelles l'érudit est contraint de se livrer, faute sans doute de disposer d'un texte intelligible. Le manuscrit *Paris.* 1921 (**m**), dans lequel sa main se retrouve, semble lui avoir été d'un certain secours<sup>339</sup>. Un apographe du manuscrit **M**<sup>o</sup> a été identifié pour les traités *Col.* et *Lin.*<sup>340</sup> : il s'agit du manuscrit *Monac. gr.* 502, de la main du fameux Gregorios anciennement connu sous le nom d'*Anonymus KB*<sup>341</sup>. Ce sont les deux seuls textes aristotéliens que contient le *codex*, qui transmet autrement des traités de Proclus et de Boèce.

Le manuscrit *Vind. phil. gr.* 213 (**W**<sup>2</sup>) contient les deux derniers livres du traité *Phys.* (à partir de 241<sup>b17</sup>, le début du livre VII manque), *Sens.* (en deux livres), et, pour faire simple, le texte des quatre premiers chapitres du livre II du traité *Part. An.* jusqu'en

<sup>336</sup> Voir Vladimir (1894), pp. 690–692.

<sup>337</sup> Identifiée par Harlfinger (1971a), pp. 247 et 413. Escobar (1990), p. 55, prétend également identifier la main d'Andronikos Aléthinos (Ἀνδρόνικος Ἀληθινός ; *Anonymus* 3 chez Harlfinger (1971a), p. 418) dans ses marges, par comparaison avec l'*Alex.* 87. Il est possible que le rapprochement soit correct, mais il s'agit dans le manuscrit d'Alexandrie de la main de Manuel de Corinthe, un élève de Camariotès, comme montré par Förstel (1999).

<sup>338</sup> On lit ainsi ταῦτα τὰ περὶ ζώων ἀπὸ πάνυ διεφθορτὸς ἀντιγέγραπται ἀντιγράφου au f. 307<sup>v</sup> à la fin du traité *Hist. An.* On trouve quelque chose de fort semblable dans le manuscrit *Berol. Phill.* 1507, comme le relèvent Escobar (1990), p. 176, et Berger (2005), p. 128 : on lit σημειωτέον, ὅτι πάνυ διεφθορὸς ἦν τὸ ἀντίγραφον au f. 353<sup>v</sup> à la fin du traité *Mech.* (voir Moraux [1976], p. 41).

<sup>339</sup> C'est ce qu'observe Berger (1993), p. 35, pour le traité *Inc. An.* et (2005), pp. 133–134, pour le traité *Hist. An.*

<sup>340</sup> Voir Ferrini (1999), p. 52 (le manuscrit de Munich descend « probablement » de celui de Moscou), et Harlfinger (1971a), pp. 255–256, lequel avance des arguments menant à une conclusion beaucoup plus catégorique.

<sup>341</sup> La section correspondante du fonds grec de la Bayerische Staatsbibliothek (BSB) n'a pas encore été cataloguée. L'identification de la main remonte à Harlfinger (1971a), p. 418. Le manuscrit est ensuite passé entre les mains d'Aristoboule Apostolis (ca. 1469–1535), qui le dote d'une table des matières (f. II<sup>v</sup>) et y laisse quelques notes de lecture au f. 58 – voir la brève description du *codex* donnée par Giacomelli & Speranzi (2019), p. 133 (n° 10). Il a aussi appartenu à Antoine Éparque (Ἀντώνιος Ἐπαρχος ; ca. 1492–1571), originaire de Corfou et réfugié à Venise après la conquête ottomane de 1537, qui l'a vendu, avec une bonne partie de sa bibliothèque (quant aux volumes qu'il a pu sauver), à la ville d'Augsbourg en 1544 (voir Mondrain [1990] et [1993], p. 234).

689<sup>b</sup>1, et des quatre premiers chapitres, là aussi, du livre II du traité *Hist. An.* jusqu'en 769<sup>b</sup>23. Quelques feuillets (29–32) ont été laissés vierges entre la fin du traité *Sens.* et le début du traité *Part. An.* II, qui séparent ainsi le *codex* en deux unités. C'est Camariotès qui a transcrit seul le traité *Phys.*, sa main alterne ensuite régulièrement avec celle de son élève Gregorios pour les deux derniers textes. Le collaborateur responsable de la copie du traité *Sens.*, qui est le seul à être contenu en entier dans le manuscrit, n'avait jusqu'à très récemment pas été identifié : il s'agit de l'*Anonymus 4b* chez Harlfinger (1971a), p. 418. Sa main a été reconnue par Harlfinger dans le manuscrit *Vat. Barb. gr.* 85 (contenant les *Éthiques* avec une introduction de Gennaios Scholarios), si bien que son activité peut être placée au sein des cercles de Scholarios et de Camariotès<sup>342</sup>. Orlandi (2019) vient de défendre, avec de solides arguments (dont le fait que la même main soit ensuite à l'origine de nombreux manuscrits grecs réalisés pour le sultan Mehmet II, par exemple les *Seragl.* GI 10, 12, 17, 31 et 33)<sup>343</sup>, l'hypothèse selon laquelle cette main est à attribuer à Georges Amiroutzès (Γεώργιος Ἀμυρούτζης ; mort aux alentours de 1470), originaire de Trébizonde, proche de Scholarios qu'il accompagne au concile de Ferrare-Florence et qui rejoint, non sans susciter une immense controverse, la cour du sultan à Constantinople au cours des années 1460. Le manuscrit est autrement datable par les filigranes de son papier génois de la seconde moitié du XV<sup>e</sup> siècle, ses différentes parties ont très probablement été réalisées à la même période et dans le même milieu. Le *codex* était originellement uni au *Vind. phil. gr.* 214<sup>344</sup>, intégralement de la main de Camariotès, dont le contenu est clairement complémentaire de celui du 213 : il transmet notamment le début manquant du livre VII du traité *Phys.* et la suite de la section du livre II du traité *Part. An.* que l'on trouve dans le *Vind.* 213. Cette recension du traité *Phys.* à travers les deux manuscrits est remarquable, *Vind.* 213 s'avère être le seul manuscrit à transmettre simultanément les deux versions du livre VII (version **b** : ff. 1–4<sup>v</sup> ; version **a**, préservée à partir de 244<sup>b</sup>25 : ff. 15<sup>v</sup>–16<sup>v</sup>, sous l'intitulé τὸ ζητούμενον ἐν τρίτῳ τῶν περὶ κινήσεως)<sup>345</sup>. Cela semble s'expliquer, non par une tentative de combinaison tardive, mais par le contenu de son antigraph, qui aurait transmis la version alternative en appendice et occuperait potentiellement une position stemmatique qui lui conférerait une très haute valeur.

Le manuscrit *Vind.* 213 paraît n'avoir jamais quitté Constantinople jusqu'à son acquisition par Ogier Ghislain de Busbecq (*Augerius Busbecquius*, 1522–1592) au cours

<sup>342</sup> Voir notamment Harlfinger (1971a), pp. 57–58 (résumé brièvement dans Moraux [1976], p. 5).

<sup>343</sup> Repérés pour la première fois par Raby (1983), avec l'aide de Nigel Wilson. Je tiens la démonstration de l'identité de la main responsable de ces manuscrits (et de quelques autres encore) avec celle de l'*Anonymus 4b*, telle qu'avancée par Orlandi (2019), pour probante. La seule ombre au tableau est que l'on ne peut pour le moment se fonder que sur des arguments circonstanciels, et non sur quelque chose comme une souscription avec un nom propre, pour y voir la figure d'Amiroutzès, bien que celle-ci représente certainement la meilleure piste d'identification historique.

<sup>344</sup> Comme l'observe déjà Hunger (1961), p. 321.

<sup>345</sup> Voir Boureau (2018), pp. 145–146.

de l'une de ses ambassades dans la capitale dans la seconde moitié du XVI<sup>e</sup> siècle, peut-être en lien avec la visite en juin 1577 de la collection patriarcale, alors en bien piètre état, qui est consignée dans le journal de son compagnon Stephan Gerlach<sup>346</sup>. *W<sup>z</sup>* est une source importante de la recension du traité *Sens*, qui figure dans le manuscrit *Alex.* 87 (*A<sup>x</sup>*), où ses leçons ont été systématiquement croisées avec celles du *Paris.* 1859 (*b*), une édition érudite plus ancienne (début du XIV<sup>e</sup>) qui s'est trouvée en la possession de Camariotès au cours de la seconde moitié du XV<sup>e</sup> siècle, au point que, en cas de divergence, leurs deux leçons co-existent très souvent dans le manuscrit, l'une dans le texte et l'autre au-dessus de la ligne. Comme *A<sup>x</sup>* continue à présenter régulièrement des leçons issues clairement d'une source *μ* pour le reste des *PN*, sans que l'on puisse identifier nettement un manuscrit conservé derrière les leçons en question, et que *W<sup>z</sup>* ne contient aujourd'hui que le traité *Sens*, au sein des *PN*, il y a de fortes chances pour que la recension du traité *Sens*, dans *W<sup>z</sup>*, qui appartient à une unité codicologique distincte de ce qui suit dans le manuscrit actuel, ait originellement fait partie d'une édition complète des *PN* avant d'en être détachée, et que ce soit cette édition complète qui ait servi pour la confection de *A<sup>x</sup>*.

Le manuscrit *Oxon. Auct.* T 4 24 (*Misc.* 262 ; *O<sup>a</sup>*) occupe une place à part au sein de cette famille, en ce qu'il a été transcrit par un personnage qui, pour autant qu'on le sache, n'appartient pas directement à l'entourage de Camariotès, à savoir le médecin Démétrios Angelos (Δημήτριος Ἄγγελος). Ce dernier, actif approximativement du second au dernier quart du XV<sup>e</sup> siècle<sup>347</sup>, est lui aussi demeuré à Constantinople après 1453. Il est surtout connu pour avoir un peu auparavant, au cours des années 1440, participé avec Jean Argyropoulos, son maître au Xénôn du Kral, à la transcription du texte du célèbre *Vind. phil. gr.* 100 (*J*) au sein du manuscrit *Laurent. plut.* 87.17. À ma connaissance, on n'a pas encore mis en évidence de liens forts rattachant Angelos aux cercles de Scholarios et de Camariotès, mais je relève néanmoins que le *Laurent.* 87.17 est observé avoir exercé une forte influence sur certains textes contenus dans le *Vat. Barb. gr.* 85<sup>348</sup>, de la main même de l'*Anonymus* 4b, celle du responsable de la transcription du traité *Sens*, dans le *Vind.* 213 (*W<sup>z</sup>*), c'est-à-dire selon toute probabilité George Amiroutzès.

Le texte copié par Angelos dans le manuscrit d'Oxford est de bien piètre qualité. La composition du *codex* est singulière, il contient dans cet ordre les traités *Gener. An.*, *Spir.* (avec *Mu.* à sa suite, ff. 200v–208v, ce dont le copiste ne s'est pas du tout rendu compte : il ne réserve pas d'espace pour son début, il ne le mentionne pas dans son πίναξ du f. 2v et indique à la fin du traité, f. 208v, qu'il s'agit de la fin de *Spir.*), *Part. An.*, *Long.*, *PN1*, et

<sup>346</sup> Gastgeber (2020), p. 162.

<sup>347</sup> *Ex-Anonymus* 19 chez Harlfinger (1971a), p. 419, identifié et étudié par Mondrain (2000a) et (2010), après que son identification avec Amiroutzès a été envisagée pendant un temps (voir notamment Harlfinger [1992], p. 41, et Orlandi [2019], pp. 196–198).

<sup>348</sup> Voir Brockmann (1993), pp. 70–71, en ce qui concerne le premier livre des *MM*, ainsi que Dorandi (2010b), pp. 300–301.

enfin le reste de *PN2*. La dissociation de *Spir.* et surtout du traité *Long.* du reste de *PN2* est un fait unique : il ne semble pas s'agir d'un accident de reliure, le  $\pi\acute{\iota}\nu\alpha\xi$  de début du *codex*, de la même main que le reste, correspond bien à l'ordre actuel des traités : Angelos pourrait bien avoir eu devant lui des feuillets sans reliure. Le manuscrit est par ailleurs de temps en temps augmenté de scholies, tirées en particulier des commentaires d'Alexandre d'Aphrodise et de Michel d'Éphèse pour les *PN*, lesquelles donnent le sentiment qu'Angelos est en présence d'un manuscrit érudit et richement annoté auquel il emprunte selon son bon vouloir. Les annotations sont le plus souvent consignées dans la marge, elles occupent plus rarement la moitié inférieure du folio, et parfois même (ff. 227–232, après *Part. An.* I) le copiste recourt à des sortes de notes de fin d'ouvrage où, après le texte, certains lemmes sont repris avec des signes de renvoi et suivis de brefs commentaires. Il est donc fort probable, encore une fois, qu'Angelos est confronté à des débris épars d'une tradition érudite qu'il tente tant bien que mal de rassembler en une unité cohérente, et qu'il a parfois du mal à déchiffrer. On peut de ce point de vue comparer *Oxon. Auct.* T 4 24 avec son prédécesseur, quant à sa cote actuelle, à savoir *Oxon. Auct.* T 4 23 (*Misc.* 261), également la main d'Angelos pour sa première moitié (ff. 1–124), lequel présente un contenu encore plus désorganisé (*An.*, *Hist. An.*, le *Phédon*, tous les trois copiés par Angelos, puis une partie de l'*Organon*). Cette situation particulière du manuscrit est confirmée par l'examen de ses fautes :  $O^a$  partage la plupart des fautes de  $\mu$ , mais diverge parfois spectaculairement du reste de la famille.

La question de la structure interne de la descendance du *deperditus*  $\mu$  est délicate. Comme je ne suis pas parvenu à identifier un nombre raisonnable de fautes séparatives au sein de ce groupe qui comprend  $M^o$ ,  $B^p$ ,  $W^z$  et  $O^a$ , j'aurais tendance à supposer qu'ils sont tous issus indépendamment du même exemplaire, vraisemblablement avec quelques étapes intermédiaires supplémentaires dans le cas spécifique du manuscrit  $O^a$ . Je nomme  $\mu$  leur dernier ancêtre commun. Il y a quelques raisons de soupçonner que  $P$  n'appartient pas à la descendance de cet exemplaire perdu, comme le laisse déjà soupçonner son antériorité chronologique par rapport aux autres membres de cette constellation, et qu'il pourrait plutôt en représenter une sorte d'ancêtre ou de frère. Il y a en effet un petit nombre de cas où  $P$  semble préservé d'une faute ayant affecté  $\mu$  et sa descendance. De tels cas sont néanmoins rares, en particulier parce que si l'on observe une faute partagée par tous les autres membres de la famille mais absente de  $P$ , on ne peut pas exclure *a priori* qu'il s'agisse d'un cas où la leçon de  $P$  trouve son origine du côté de la branche  $\beta$ . Les fautes susceptibles de prouver que le témoignage de  $P$  présente un certain degré d'indépendance par rapport à  $\mu$  doivent ainsi se conformer à des conditions particulièrement exigeantes, ce qui explique le nombre restreint de cas : il faut que  $P$  présente une leçon manifestement fautive dont l'on puisse montrer qu'elle ne trouve pas son origine du côté de  $\beta$ , lorsque son texte se laisse reconstruire sur la base d'autres témoins, et simultanément que les descendants de  $\mu$  présentent une autre faute manifeste, distincte de celle de  $P$  mais au sujet de laquelle l'on puisse néanmoins avancer qu'elle trouve sa source dans la leçon préservée par le seul  $P$ . De fait, je ne suis parvenu à identifier que trois cas de cette espèce, qui ne présentent pas toutes la

même force de conviction. (1) En 457<sup>b</sup>8–9, **P** et tous les descendants de **μ**, ainsi que **v** et **Z<sup>a</sup>**, partagent contre le reste de la transmission une inversion caractéristique des mots θερμότητα et τοιαῦτα autour du participe ἔχοντα. On lit ainsi dans les manuscrits **P**, **v** et **Z<sup>a</sup>** la leçon τοιαῦτα ἔχοντα θερμότητα, au lieu de la leçon usuelle θερμότητα ἔχοντα τοιαῦτα. Le fait que cette leçon se retrouve dans ces trois manuscrits indique que l'inversion, si elle était présente dans le *deperditus* **μ**, remonte en fait plus haut, au dernier ancêtre partagé avec **v** et **Z<sup>a</sup>**. Or les manuscrits **M<sup>o</sup>**, **O<sup>a</sup>** et **B<sup>p</sup>** (avec une faute mineure en plus, dans ce dernier cas), donnent une leçon légèrement différente, τοιαύτην ἔχοντα θερμότητα (cette forme τοιαύτην ne se retrouve nulle part ailleurs dans la transmission en ce lieu). Il faut donc supposer que **P** a préservé une leçon antérieure à la faute ayant affecté le reste de la descendance de **μ**, avec seulement l'inversion, et que celle-ci s'est encore dégradée dans **μ** (τοιαῦτα devenant τοιαύτην). (2) En 454<sup>b</sup>24–25, le verbe οἶται par lequel s'ouvre l'apodose a malencontreusement été transformé dans **P** en un subjonctif οἴηται, ce qui fait de manière criante double emploi avec l'autre occurrence du verbe οἴηται avec ἂν dans la protase, à peine deux mots auparavant. Cela donne dans **P** la leçon suivante : ἂν δ' οἴηται μὴ ποιῶν οἴηται μνημονεύειν, au lieu de la leçon ἂν δ' οἴηται μὴ ποιῶν, οἶται μνημονεύειν. Il est clair que l'un des deux οἴηται est de trop. Or la leçon de **μ** et de ses descendants est ici ἂν δ' οἴηται μὴ ποιῶν μνημονεύειν, l'apodose n'a plus de verbe principal (si tant est qu'elle existe encore). On peut expliquer la faute ayant abouti à cette leçon de **μ** ainsi : le copiste aura trouvé cette combinaison de deux subjonctifs identiques en l'espace de trois mots invivable, si bien qu'il a biffé le second sans comprendre qu'il aurait en fait fallu corriger le second en un indicatif pour obtenir une apodose bien construite. (3) En 478<sup>b</sup>3, la particule τε est remplacée par δέ en un lieu où la présence de la seconde n'est pas acceptable dans **P** (δόξειε μὲν γὰρ οὐχ ὡσαύτως ἔχειν τὴν θέσιν ἢ καρδία τοῖς δὲ πεζοῖς τῶν ζώων καὶ τοῖς ἰχθύσιν). Il se peut que ce soit là la leçon de l'ancêtre partagé avec le *deperditus* **μ**. De nouveau, le copiste de ce dernier exemplaire se serait rendu compte de ce qu'elle a d'intolérable et aurait supprimé la particule, ce pourquoi les descendants de **μ** ne la présentent pas ici (ni τε ni δέ). Ce maigre butin tend à montrer que, des deux sources dont procède le texte de **P**, celle apparentée par son texte au *deperditus* **μ** représente un stade légèrement antérieur de la transmission. Aussi pourrait-il s'agir d'un ancêtre direct de **μ**, ou, sinon, d'un frère aîné.

Le *deperditus* **μ** employé par Camariotès et son cercle est un exemplaire fortement corrigé, où la syntaxe est fréquemment remaniée et certains termes substitués à d'autres avec la volonté manifeste de produire un texte standard. **M<sup>o</sup>** est le seul de ses descendants (avec **O<sup>a</sup>**, mais ce manuscrit est une tentative d'édition à lui seul) à être régulièrement annoté (quoique ces annotations se fassent de plus en plus rare au fur et à mesure du texte), mais il ne fait guère de doute que **μ** l'est déjà. La texte de la famille est contaminé, probablement par un manuscrit proche de **E**, il est aussi fortement influencé par le commentaire de Michel d'Éphèse qui semble avoir donné lieu à des annotations dans l'ancêtre partagé avec le manuscrit **P**. Un bon exemple de cette situation se rencontre en *Somn. Vig.* 457<sup>a</sup>26, où les descendants du *deperditus* **μ** et **P** ont pour leçon

τῶν φλεβῶν τῶν πόρων, laquelle est difficile du point de vue de la syntaxe et correspond en réalité au télescopage des deux principales leçons attestées, τῶν φλεβῶν (branche de E) et τῶν πόρων (*deperditi β et γ*) : il faut supposer qu'il y a à l'origine de cette leçon un exemplaire (peut-être le *deperditus ι*) avec l'une de ces leçons, par exemple τῶν πόρων, dans le texte principal, et l'autre, par exemple τῶν φλεβῶν, au-dessus de la ligne ou en marge, qui aura ensuite été transférée dans le texte principal au sein d'un ancêtre commun à **μ** et à **P**.

Fautes de **μ** avec et sans **P**

*Sens.*

436<sup>b</sup>9–10 διὰ τί συμβαίνει τοῦτο τὸ πάθος τοῖς ζώοις **μ** : διὰ τί συμβαίνει τοῖς ζώοις τοῦτο τὸ πάθος **P cett.**

436<sup>b</sup>11 ἥι ζῶιον ἕκαστον μὲν **μ** : ἥι μὲν ζῶιον ἕκαστον **P cett.**

436<sup>b</sup>13 πᾶσι τοῖς ζώοις ἀκολουθεῖ καὶ ἡ γεῦσις **μ** : καὶ γεῦσις ἀκολουθεῖ πᾶσιν **P cett.** (paraphrase)

436<sup>b</sup>20–21 προαισθανόμενα τῆς τροφῆς **μ** : προαισθανόμενα τὴν τροφήν **P cett.** (correction)

437<sup>a</sup>1 μετέχουσι **μ** : τυγχάνουσι **P cett.**

437<sup>b</sup>4 ὥστε δοκεῖν ἕτερον **μ** : ὥστε δοκεῖν ἕτερον εἶναι **P cett.**

437<sup>b</sup>7 μὴ βραδέως **μ** : βραδέως **P cett.** (correction)

437<sup>b</sup>8 οὕτω **μ** : οὐ **P cett.**

437<sup>b</sup>14 φάναι **μ** : φάναι ἐν τῷ σκότει **P cett.**

437<sup>b</sup>14 σβέννυσθαι **μ** (σβέννυται **O<sup>a</sup>**) : ἀποσβέννυσθαι **P cett.**

439<sup>a</sup>2–3 ἀντίκειται γὰρ τῷ ἐγκεφάλῳ **μ** : ἀντίκειται γὰρ τῷ ἐγκεφάλῳ αὕτη **P cett.**

440<sup>b</sup>6 οἶον **μ** : καθάπερ **P cett.** (changement lexical)

440<sup>b</sup>28 ἐν τῷ περὶ ψυχῆς **μ** : ἐν τοῖς περὶ ψυχῆς **P cett.** (lemmatisation)

441<sup>a</sup>6 εἶναι· μᾶλλον δὲ γίνεσθαι **μ** : εἶναι vel ἐνεῖναι **P cett.** (erreur de dictée ?)

441<sup>a</sup>3 καὶ τοῦτο δῆλόν **μ** : καὶ τοῦτο δῆλόν ἐστιν **P cett.**

441<sup>a</sup>17–18 διὰ τοῦ ὑγροῦ **μ** : διὰ τοῦ ξηροῦ καὶ γεώδους **P vulg.**

442<sup>a</sup>22 λείπεται δὲ **μ** : λείπεται γὰρ **P cett.**

443<sup>a</sup>21 δοκεῖ δ' ἐνίοις ἡ καπνώδης ἀναθυμίασις ὁσμή **μ** : δοκεῖ δ' ἐνίοις ἡ καπνώδης ἀναθυμίασις εἶναι ὁσμή **P vulg.**

443<sup>b</sup>5–6 καὶ γὰρ ὁ ἀήρ ὑγρὰν τὴν φύσιν ἔχει **μ** : καὶ γὰρ ὁ ἀήρ ὑγρὸν τὴν φύσιν ἐστίν **P vulg.**

444<sup>a</sup>21 ὅσα τε **μ** (ὅσα **O<sup>a</sup>**) : καὶ ὅσα **P cett.**

444<sup>a</sup>22 περὶ **μ** : πρὸς **P cett.** (abréviation)

444<sup>b</sup>26 τινὸς **μ** : οὐθενὸς **P** : οὐδενὸς **cett.**

444<sup>b</sup>28 ὁρᾶσθαι **μ** : ὁρᾶν **γP**

444<sup>b</sup>31 διαφθείρεται **μ** : φθείρεται **γP**

445<sup>a</sup>28 πρὸς τὴν τροφήν **μ** : εἰς τὴν τροφήν **γP** (changement lexical)

446<sup>a</sup>13 ἀλλ' ὁμως **μ** (εἰ **O<sup>a</sup>**) : ἀλλ' ὁμως ἔσται **P cett.**

446<sup>a</sup>14 ἐν ἐστίν **μ** : ἐστίν **P cett.**

446<sup>b</sup>29 αἱ μὲν γὰρ **μ** αἱ μὲν γὰρ φοραὶ **P cett.**

448<sup>a</sup>24–25 οὐδ' ἐνδέχεται χρόνον ἀναίσθητον **μ** : οὐδ' ἐνδέχεται χρόνον εἶναι ἀναίσθητον **P cett.**

448<sup>b</sup>18 ἐπισκεπτέον πότερον οὖν **μ** : σκεπτέον πότερον **P cett.** (amplification)

449<sup>a</sup>26 ἐπέκεινα ὄντος **μ** : ἐπέκεινα **P cett.** (paraphrase)

*Mem.*

449<sup>b</sup>20 τὰς τοῦ τριγώνου τρεῖς γωνίας ὅτι δύο ὀρθαῖς ἴσαι **μ** : τὰς τοῦ τριγώνου ὅτι δύο ὀρθαῖς ἴσαι **P vulg.** (glose)

451<sup>a7</sup> ὡς om. **μ P**

451<sup>a30</sup> πλὴν **μ P** : πρὶν **vulg.** (changement lexical)

451<sup>b25</sup> ἀναμνησκόμεθα **μ P** : ἀναμνήσκονται **vulg.**

453<sup>a19</sup> μάλιστα om. **μ P**

*Somn. Vig.*

454<sup>a10</sup> φανερόν ὅτι **μ** : φανερόν ὡς **P cett.** (changement lexical)

454<sup>b10</sup> ἀεὶ om. **μ**

455<sup>a5</sup> ἡ καὶ ποίας **μ P** Sophonias(19.32) : ἡ ποίας **vulg.**

455<sup>a32</sup> ὡς δὲ νῦν ἔχομεν **μ** : ὡς δὲ νῦν λέγομεν **P cett.**

455<sup>a33</sup> τῶν ἄλλων μᾶλλον **μ** : τῶν ἄλλων πάντων **P vulg.**

455<sup>b29</sup> ἐν τῷ σώματι **μ** Sophonias(22.9) : ἐν τοῖς σώμασι **P cett.**

456<sup>a24</sup> πολλοὶ **μ** : ἔνιοι **P cett.**

456<sup>b22</sup> αἵρεσθαι **μ** Sophonias(24.23) : φέρεσθαι **P cett.**

457<sup>a20</sup> τοῦτο γὰρ εὐλογον **μ P** : εὐλογον δὲ τοῦτ' **cett.**

457<sup>a26</sup> τῶν φλεβῶν τῶν πόρων **μ P** : τῶν φλεβῶν **EC<sup>c</sup>** : τῶν πόρων **βγ** (combinaison de variantes)

457<sup>a32</sup> τόπον om. **μ P** (eras. A<sup>22</sup>)

457<sup>b15</sup> οὕτω κάκεῖ **μ P** : κάκεῖ **cett.** (paraphrase)

*Insomn.*

459<sup>a22</sup> φανταστικοῦ **μ P** : φανταστικόν **vulg.**

459<sup>b13</sup> ἐν ᾧ **μ** Sophonias (32.24) : ἐφ' ᾧ **vulg.**

459<sup>b32</sup> εἰ δὲ παλαιόν **μ** Sophonias(33.9) : ἐὰν δὲ παλαιόν **vulg.**

460<sup>a4-5</sup> ὅταν ᾗ τὰ καταμήνια διακεῖται ὥσπερ καὶ ἕτερον μέρος ὅτιοῦν εὐλόγως τοῦ σώματος **μ P** :  
εὐλόγως ὅταν ᾗ τὰ καταμήνια διακεῖται ὥσπερ καὶ ἕτερον μέρος ὅτιοῦν **γ** : διακεῖται ὥσπερ  
καὶ ἕτερον μέρος ὅτιοῦν εὐλόγως τοῦ σώματος ὅταν ᾗ τὰ καταμήνια **C<sup>c</sup>** : διακεῖται ὥσπερ  
καὶ ἕτερον μέρος ὅτιοῦν εὐλόγως τοῦ σώματος **E** : διακεῖται ὥσπερ καὶ ἕτερον μέρος ὅτιοῦν  
εὐλόγως **β** (contamination)

460<sup>b9</sup> εὐεξαπάτητοι **μ P** : εὐαπάτητοι **cett.**

460<sup>b16</sup> αἴτιον δὲ τοῦ ποτε μὴ ψεύδεσθαι συμβαίνειν **μ P** : αἴτιον δὲ τοῦ συμβαίνειν **vulg.**

462<sup>a4</sup> ἡ αἴσθησις τοῦ αἰσθητικοῦ **μ P N Mich<sup>v</sup>** : ἡ αἴσθησις τοῦ ὑπνωτικοῦ **cett.** (influence de Michel)

*Div. Somn.*

463<sup>a2</sup> τὰ συμπτώματα **μ P** Sophonias(41.1) : τῶν συμπτωμάτων **cett.**

464<sup>b16</sup> τὰς εὐθυονείρας **μ P** Sophonias(44.18) : τὴν εὐθυονειρίαν **cett.**

*Long.*

464<sup>b20</sup> ὅλως καὶ **μ P** : ὅλως **cett.**

465<sup>a19</sup> ἕτερος ἔστω λόγος **μ** Mich<sup>c</sup>(89.1 & 89.3) : ἕτερος λόγος **P cett.**

466<sup>a26-27</sup> ζῶια **μ P** : καὶ ζῶια **cett.**

466<sup>b2</sup> τὸ εὐψυκτον **μ P** : τὸ μὴ εὐψυκτον **cett.**

467<sup>a3</sup> ἐπαμύνηται **μ** : ἀπαμύνηται **P cett.**

467<sup>a14</sup> τὸ στέλεχος μόνον **μ P** : μόνον τὸ στέλεχος **cett.**

*Juv.*

468<sup>a9</sup> εἴη **μ P** : ἀεὶ **cett.**

468<sup>a31</sup> οὐ δύναται τὰ μὲν **μ P** : τὰ μὲν οὐ δύναται **cett.**

468<sup>b18</sup> τὰς ἐμφυτεῖας αὐτῶν **μ P** : τὰς ἐμφυτεῖας **cett.**

*Resp.*471<sup>a9</sup> τῶν ζώων om. **μ P**471<sup>a28</sup> συμβαίνει **μ P** : συμβαῖνον **cett.**471<sup>b14</sup> δὴ om. **μ P**472<sup>a18</sup> βίαι δ' οὐ κατὰ φύσιν **μ P** : βίαι δὲ παρὰ φύσιν **vulg.**473<sup>b1</sup> καὶ ἐκπνοὴν om. **μ**473<sup>b4</sup> αἵματος **μ** ex Mich<sup>c</sup>(123.24) : σώματος **P vulg.**474<sup>b21</sup> οὐ **μ** : ἐὰν μὴ **P cett.**475<sup>a30-31</sup> τούτων ζώων **μ P** : ἐστι ζώων **vulg.**475<sup>b2</sup> δύναμιν τοῦ συνίστασθαι καὶ ζῆν χωρὶς τοῦ ἀναπνεῖν **μ P** ex Mich(132.3) : δύναμιν **cett.**476<sup>a29</sup> συμβαίνει καὶ τοῖς δεχομένοις τὸ ὑγρὸν **μ P** : συμβαίνει **cett.**476<sup>b17-18</sup> ῥηθησόμενον **μ P** ex Mich<sup>c</sup>(134.15) : εἰρημένον **cett.***VM*479<sup>b26</sup> νοσημάτων **μ P** : νοσηματικόν **cett.**480<sup>b3</sup> εἰσιόντα **μ P** : εἰσελθόντα **cett.**480<sup>b25</sup> κοινωνοῦσιν **μ P** : θεωροῦσιν **cett.***Fautes de M°**Sens.*438<sup>a26</sup> ἄχρι **M°** : μέχρι **cett.**447<sup>b6</sup> ἔτι δὲ **M°** : ἔτι **vulg.***Mem.*449<sup>b4</sup> περὶ μνήμης οὗν **M°** : περὶ μνήμης **vulg.**452<sup>b13</sup> ἐκείνων **M°** : ἐκεῖνα **vulg.***Somn. Vig.*458<sup>a32</sup> σώζει δὲ **M°** : σώζει γὰρ **cett.***Insomn.*462<sup>a18</sup> ἐν ὑπνοῖς **M°** : ἐν ὑπνῳ **vulg.***Div. Somn.*464<sup>a21</sup> ἄν om. **M°***Long.*466<sup>a30</sup> τε om. **M°**467<sup>a8</sup> ὥστ' **M°** : εἴτα **cett.** (répété depuis <sup>a7</sup>)*Juv.*469<sup>a22</sup> περὶ **M°** : διὰ **cett.***Resp.*472<sup>b31</sup> εἴσοδον om. **M°**477<sup>a5</sup> ὑπὸ **M°** : ὑπὲρ **cett.**478<sup>a16</sup> ψυχροῦ **M°** : ψυχικοῦ **cett.***VM*479<sup>b3</sup> οὗν om. **M°**



Fautes de B<sup>p</sup>*Sens.*441<sup>b</sup>19 τούτων B<sup>p</sup> : τοῦτο **cett.**441<sup>b</sup>29 ποιούσι B<sup>p</sup> : ποιούντα **cett.**442<sup>a</sup>17 οὖν om. B<sup>p</sup>442<sup>a</sup>21 εἶδη om. B<sup>p</sup>442<sup>b</sup>4 τῶν κοινῶν τῶν αἰσθήσεων B<sup>p</sup> : τοῖς κοινοῖς τῶν αἰσθήσεων **cett.**442<sup>b</sup>16–17 κοινῶν αἰσθάνεσθαι μάλιστα καὶ τῶν om. B<sup>p</sup>443<sup>a</sup>24–25 ἐπὶ δὲ τῶν ὁσμῶν B<sup>p</sup> : ἐπὶ δὲ τὴν ὁσμὴν **cett.**443<sup>b</sup>16 κοινοῦν B<sup>p</sup> : κινουῖν **cett.**443<sup>b</sup>18 ἀλλ' οὐκ ἔστιν B<sup>p</sup> : ἀλλ' ἔστιν **cett.**444<sup>b</sup>4 αἰσθήσεις B<sup>p</sup> : αἰσθητήρια **vulg.**444<sup>b</sup>29 δυσχεραίνει om. B<sup>p</sup>445<sup>b</sup>1 αἰσθητὸν B<sup>p</sup> : αἰσθητήριον **cett.**445<sup>b</sup>29 οἶδα B<sup>p</sup> : εἶδη446<sup>a</sup>2–4 καίτοι ... λανθάνει om. B<sup>p</sup>446<sup>a</sup>30 ἐκ θατέρου om. B<sup>p</sup>446<sup>b</sup>20 οὔτε B<sup>p</sup> : ὄντας **cett.**447<sup>a</sup>8 πρὸς B<sup>p</sup> : πρὶν **cett.**448<sup>b</sup>5 ΚΓ B<sup>p</sup> : ΓΒ **vulg.**449<sup>a</sup>6 λευκοῦ om. B<sup>p</sup>*Mem.*449<sup>b</sup>16 ἀριθμῶν B<sup>p</sup> : νοῶν γ*Somn. Vig.*454<sup>b</sup>12–13 μόριον αἰσθητικὸν om. B<sup>p</sup>456<sup>b</sup>34 ἡ κόπων B<sup>p</sup> : ἐκ κόπων **cett.**

457<sup>a</sup>7 ἐπὶ φέρεσθαι πᾶσαν. σημείον δὲ τὸ ὑπερβάλλειν τὸ μέγεθος τῶν ἄνω πρὸς τὰ κάτω κατὰ τὴν  
 πρώτην ἡλικίαν διὰ τὸ ἐπὶ ταῦτα γίγνεσθαι B<sup>p</sup> (ex 456<sup>a</sup>5–6) : διὰ τὸ ἐπὶ ταῦτα γίγνεσθαι **cett.**

*Insomn.*460<sup>a</sup>3 ἐχόντων om. B<sup>p</sup>460<sup>a</sup>12 μάλιστα B<sup>p</sup> : μάλιστα **cett.**462<sup>a</sup>19 πρῶτον μὲν B<sup>p</sup> : πρῶτον μὲν γὰρ **cett.***Div. Somn.*463<sup>a</sup>27 πᾶσι B<sup>p</sup> : πάλιν **cett.**Fautes de W<sup>z</sup> et A<sup>x</sup>436<sup>a</sup>13–14 τῶν ἀριθμῶν W<sup>z</sup>A<sup>x</sup> : τὸν ἀριθμὸν **cett.**439<sup>b</sup>19 ἐνδέχεσθαι W<sup>z</sup>A<sup>x</sup> : ἐνδέχεται **cett.**439<sup>b</sup>25 καὶ om. W<sup>z</sup>A<sup>x</sup>440<sup>b</sup>15 τὰς χροᾶς W<sup>z</sup>A<sup>x</sup> : χροᾶς **vulg.**441<sup>a</sup>25 ψυχρὸν W<sup>z</sup>A<sup>x</sup> : ψαθυρόν **cett.**441<sup>b</sup>4 ὕδωρ W<sup>z</sup>A<sup>x</sup> : εἶδος **cett.**441<sup>b</sup>27 μινύειν W<sup>z</sup>A<sup>x</sup> : μινύμενον **λμ**

ad 442<sup>a</sup>18 τοῦ γλυκέος ἐστὶ χυμός : γρ. in marg. ἐν ἄλλοις οὕτως τοῦ γλυκέος μᾶλλον ἐστὶ χυμός  
 W<sup>z</sup>, s.l. A<sup>x</sup>

- 443<sup>a</sup>5–6 ἀναπνεόντες **W<sup>a</sup>A<sup>x</sup>**: αὐτοὶ ἀναπνεόντες **λμ**  
 443<sup>a</sup>21 ἀπνώδης **W<sup>z</sup>**: ἀτμώδης **A<sup>x</sup>**: καπνώδης **cett.**  
 443<sup>b</sup>11 ἀναλόγως **W<sup>a</sup>A<sup>x</sup>**: ἀνάλογον **cett.**  
 445<sup>a</sup>8 τὸ ὀσφραντικὸν **W<sup>a</sup>A<sup>x</sup>**: τὸ ὀσφραντὸν **cett.**  
 446<sup>a</sup>13 αἰσθάνεται **W<sup>a</sup>A<sup>x</sup>**: αἰσθέσθαι **γ**  
 447<sup>b</sup>3 ὀξέος **W<sup>a</sup>A<sup>x</sup>**: ἐξ ὀξέος **cett.**  
 447<sup>b</sup>24 ἀριθμῶι **W<sup>a</sup>A<sup>x</sup>**: τῶι ἀριθμῶι **cett.**  
 448<sup>b</sup>8 εἰ τῶι **W<sup>a</sup>A<sup>x</sup>**: ἐν τῶι **cett.**  
 449<sup>a</sup>12 ὅταν **W<sup>a</sup>A<sup>x</sup>**: ὅταν δὲ **cett.**  
 449<sup>b</sup>1 δὴ **W<sup>a</sup>A<sup>x</sup>**: οὖν **cett.**

#### Fautes de **A<sup>x</sup>**

##### *Sens.*

- 437<sup>a</sup>10–11 ὀλίγοις δὲ καὶ τὰς τῆς φωνῆς om. **A<sup>x</sup>**  
 439<sup>a</sup>15 τῶν κατ' ἐνέργειαν αἰσθήσεων **A<sup>x</sup>**: ταῖς κατ' ἐνέργειαν αἰσθήσεσιν **cett.**  
 439<sup>a</sup>29 καθαρὸν **A<sup>x</sup>**: φανερόν  
 440<sup>a</sup>7–8 ἄφ' ἐτέραν **A<sup>x</sup>**: ἐφ' ἐτέραν **cett.**  
 440<sup>a</sup>29 κωλύει om. **A<sup>x</sup>**  
 444<sup>a</sup>10 τῇ φύσει **A<sup>x</sup>**: τὴν φύσιν **vulg.**  
 444<sup>a</sup>31–32 ὡς κατὰ μέγεθος... αἰσθάνεται om. **A<sup>x</sup>** (saut du même au même)  
 446<sup>b</sup>16 δεύτερος **A<sup>x</sup>**: ὕστερος **cett.**  
 447<sup>a</sup>6 εἰ ἐν ὑγρῶι om. **A<sup>x</sup>**

##### *Mem.*

- 450<sup>b</sup>5 γίγνεται **A<sup>x</sup>**: ἐγγίγνεται **cett.**  
 452<sup>a</sup>20 ἐπὶ τὸ **E A<sup>x</sup>**: ἐπὶ τοῦ **E γ**

#### Fautes de **O<sup>a</sup>**

##### *Sens.*

- 436<sup>a</sup>4–5 τίνες εἰσὶν ἴδια καὶ τίνες κοιναὶ πράξεις αὐτῶν om. **O<sup>a</sup>**  
 437<sup>b</sup>23 νῦν δ' οὐδὲν συμβαίνει τοῦτο· Ἐμπεδοκλῆς δ' εἰκε νομίζοντι ἔχει σκότον, νῦν δὲ οὐ συμβαίνει τοῦτο **O<sup>a</sup>**: νῦν δ' οὐδὲν συμβαίνει τοιοῦτον **cett.** (interpolation)  
 438<sup>a</sup>13–15 οὐ μέντοι... κοινόν ἐστιν om. **O<sup>a</sup>**  
 440<sup>a</sup>2 τοιαῦται **O<sup>a</sup>**: ὀλίγα **cett.**  
 440<sup>a</sup>20 ἀπορροαῖς καὶ χρόνον ἀναίσθητον **O<sup>a</sup>**: ἀπορροαῖς **vulg.** (interpolation)  
 441<sup>a</sup>14–17 μεταβάλλοντας... τῶν χυμῶν om. **O<sup>a</sup>**  
 442<sup>a</sup>3 περὶ τούτων om. **O<sup>a</sup>**  
 447<sup>a</sup>20 διὰ πασῶν **O<sup>a</sup>**: ἐν τῇ διὰ πασῶν **γ**

##### *Mem.*

- 449<sup>b</sup>25 εἴτε ἔξις ἢ πάθος **O<sup>a</sup>**: ἔξις ἢ πάθος **vulg.**  
 450<sup>a</sup>15 τι πᾶσιν **O<sup>a</sup>**: τισὶν **cett.**  
 450<sup>a</sup>28 αἰσθήσεως om. **O<sup>a</sup>**  
 451<sup>a</sup>31 δὲ **O<sup>a</sup>**: νῦν **vulg.**  
 452<sup>a</sup>12 ὥσπερ εἰρηται κινήθηται **O<sup>a</sup>**: κινήθηται ὥσπερ εἰρηται **cett.**  
 453<sup>b</sup>10 καὶ πῶς **O<sup>a</sup>**: τί ἐστι καὶ πῶς **cett.**

*Somn. Vig.*

454<sup>b</sup>11 ἀνάγκη om. **O<sup>a</sup>**

456<sup>b</sup>12–13 τοῦτο μὲν **O<sup>a</sup>** : τοῦτο μὲν οὖν **cett.**

456<sup>b</sup>26 καὶ ποιεῖ νυστάζειν om. **O<sup>a</sup>**

458<sup>a</sup>32 σωτηρία γὰρ ἢ ἀνάπαυσις **O<sup>a</sup>** : σώζει γὰρ ἢ ἀνάπαυσις **vulg.**

*Insomn.*

459<sup>a</sup>6 λέγει ὥσπερ ψεῦδος **O<sup>a</sup>** : λέγει ὅτι ψεῦδος **cett.**

459<sup>a</sup>21 τοῦ ἐνυπνιάζειν μὲν ἐστὶ τοῦ αἰσθητικοῦ **O<sup>a</sup>** : τοῦ αἰσθητικοῦ μὲν ἐστὶ τὸ ἐνυπνιάζειν **vulg.**

459<sup>b</sup>27 ὅτι ὥσπερ καὶ ἡ ὄψις πάσχει om. **O<sup>a</sup>**

460<sup>a</sup>23–24 καὶ ὑπὸ τῶν μικρῶν διαφορῶν γίνεται κίνησις καὶ ὑπὸ τῶν μεγάλων **O<sup>a</sup>** : καὶ ὑπὸ τῶν μικρῶν διαφορῶν γίνεται κίνησις **vulg.**

462<sup>a</sup>30 αἰσθητῶν **O<sup>a</sup>** : αἰσθημάτων **cett.**

*Long.*

465<sup>a</sup>28 ἐστὶ **O<sup>a</sup>** : ὥσπερ **vulg.** (répété depuis a27)

465<sup>b</sup>17–18 ἐναντίον ... μεταβολή om. **O<sup>a</sup>** (saut du même au même)

*Juv.*

467<sup>b</sup>18 ποτὲ om. **O<sup>a</sup>**

469<sup>a</sup>9–470<sup>b</sup>18 ἀλλ' οὐκ ... γένος om. **O<sup>a</sup>** (perte d'un feuillet dans l'antigraphe ?)

*Resp.*

470<sup>b</sup>22 λίαν om. **O<sup>a</sup>**

471<sup>a</sup>9 ταῦτα **O<sup>a</sup>** : τὰ τοιαῦτα **cett.**

472<sup>a</sup>27 ἀληθῆ εἶναι om. **O<sup>a</sup>**

474<sup>a</sup>28 ἐργάζεται τοῦ σώματος **O<sup>a</sup>** : ἐργάζεται **cett.** (saut de ligne)

475<sup>b</sup>17 τὸ ζῶιον **O<sup>a</sup>** : τὴν ζωὴν **cett.**

476<sup>a</sup>14 ὥστε **O<sup>a</sup>** : διὰ τοῦτο **cett.**

477<sup>b</sup>3 τοῦ ὕγρου **O<sup>a</sup>** : τοῦ ψυχροῦ καὶ τοῦ ὕγρου **vulg.**

*VM*

480<sup>a</sup>19 δηλονότι **O<sup>a</sup>** : δὴ **vulg.**

### 3.5.3 La paraphrase de Sophonias

On conserve une paraphrase à *PN1* (le traité *Sens.* exclu) qui est faussement attribuée à Thémistius dans certains manuscrits et l'est encore par certains érudits jusqu'au milieu du XX<sup>e</sup> siècle. L'identité véritable de son auteur est sujette à caution, mais il est extrêmement probable qu'il s'agisse du même Sophonias que le moine du même nom connaissant le latin et fréquentant, un peu trop au goût de certains, les Dominicains de Constantinople dont plusieurs sources nous narrent les ambassades en Occident dans les années 1290<sup>349</sup>. Il est aussi l'auteur d'une paraphrase au traité *An.* sur le modèle de celle de Thémistius, ainsi que peut-être de certaines autres paraphrases de cette époque dont l'auteur est aujourd'hui tenu pour inconnu, lesquelles concernent les traités *Cat.*,

<sup>349</sup> Voir Blumenthal (1997), Failler (2002), et Searby (2011) et (2016).

*Anal. Pr. I* et *Soph. El.* Quant à sa paraphrase à *PN1*, Sophonias a recours, ici comme ailleurs, aux commentaires disponibles à son époque<sup>350</sup> et se montre ainsi un lecteur attentif, quoique peu original, du commentaire de Michel d'Éphèse dont il reproduit parfois *verbatim* certains extraits<sup>351</sup> et dont il reprend le choix de laisser *Sens.* de côté, du fait sans doute du prestige entourant le commentaire d'Alexandre d'Aphrodise.

Le texte de la paraphrase a été édité au sein de la série *Commentaria in Aristotelem Graeca* (volume V.6) par Wendland (1903a). L'édition se fonde sur les manuscrits suivants, répartis en deux groupes : (A) *Ambros.* G 14 sup. et *Vat. gr.* 483, qui sont plus anciens que les autres manuscrits mais de moindre valeur que ceux du second groupe d'après l'éditeur ; (B) *Paris. gr.* 1888. D'autres témoins de valeur inférieure de ce second groupe sont signalés par l'éditeur tout en étant exclus de la constitution du texte : *Paris. gr.* 1891, 1886, 1887, 1916, *Oxon.* New College 243, *Taurin.* 158. Le texte de l'édition aldine de 1534, que l'éditeur retient comme témoin important, la rattache également au second groupe. Le nom de Thémistius comme auteur du texte n'apparaît qu'au sein d'un petit nombre de manuscrits tardifs (XV<sup>e</sup> siècle au plus tôt) du second groupe.

La paraphrase a parfois été employée par des éditeurs du texte d'Aristote à des fins d'amélioration du texte. Or, si elle n'est pas sans valeur pour la reconstitution de l'histoire de sa transmission, loin s'en faut, elle est en revanche un témoin trop peu fiable pour autoriser des conjectures de la sorte<sup>352</sup>. À titre d'exemple, Ross (1955a) cite, dans son apparat, la leçon  $\epsilon\theta\epsilon\iota$  en *Mem.* 452<sup>a</sup>30 contre la leçon unanime des manuscrits,  $\epsilon\psi\epsilon\psi\epsilon\iota\alpha\iota$  en l'attribuant à Sophonias (11.32), alors qu'il paraît pourtant bien plus probable que celui-ci ne lit pas ce mot dans son exemplaire, mais le tire directement de l'explication du passage par Michel d'Éphèse (31.25)<sup>353</sup>. Quoi qu'il en soit, l'exemplaire du texte d'Aristote employé par Sophonias semble avoir une affinité particulière avec le manuscrit *P* et le *deperditus*  $\mu$ , sans qu'il soit possible de préciser davantage la nature de la relation. Sophonias a en effet recours à d'autres sources textuelles, dont le commentaire de Michel.

<sup>350</sup> Sophonias s'appuie ainsi sur le commentaire de Philopon au traité *An.* dans sa propre paraphrase. Le commentaire de Simplicius est aussi une source de la paraphrase contemporaine au traité *Cat.*, ainsi que les travaux de Michel d'Éphèse et de Leo Magentinus vis-à-vis de celle au traité *Soph. El.* – voir Blumenthal (1997), pp. 307–308.

<sup>351</sup> Et ce parfois sans comprendre correctement ce qu'il cite : voir ainsi les observations, quant au traité *Mem.*, d'Argyri (2021), pp. 214–220.

<sup>352</sup> Wendland (1903a), p. V, critique déjà Freudenthal (1869a) pour avoir voulu employer la paraphrase à des fins de correction du texte transmis sans avoir une idée suffisante de son véritable statut, ce qui rend assez impardonnable de commettre la même erreur un demi-siècle plus tard.

<sup>353</sup> Semblablement, Sophonias écrit  $\delta\iota\omicron\delta\epsilon\iota$  avec le lemme du commentaire de Michel à 452<sup>a</sup>12, là où tous les manuscrits donnent  $\delta\epsilon\iota\delta\epsilon$ , ou  $\epsilon\pi\iota\tau\omega\nu\phi\upsilon\sigma\iota\kappa\omega\nu$  avec la citation du commentaire de Michel (42.18) alors que tous les manuscrits donnent  $\epsilon\nu\tau\omicron\iota\varsigma\phi\upsilon\sigma\iota\kappa\omicron\iota\varsigma$  en 453<sup>b</sup>28.

Affinité de la paraphrase avec **P** et **μ**.

*Mem.*

450<sup>b</sup>7 κατὰ τὴν αὐξησιν **μ** Sophonias(5.26) : διὰ τὴν αὐξησιν **cett.**

451<sup>b</sup>18 τὰ ἐφεξῆς **μ** Sophonias(9.12) : τὸ ἐφεξῆς **vulg.**

452<sup>a</sup>25 ὅτι πλείω ἐνδέχεται **μ** Mich<sup>c</sup>(30.26) Sophonias(11.23 πλείω AB : πλείους Ca) : ὅτι ἐπὶ πλείω ἐνδέχεται **γ**

453<sup>b</sup>8 καὶ τίς ἡ φύσις **μ** Sophonias(16.10) : τίς ἡ φύσις **cett.**

*Somn. Vig.*

455<sup>a</sup>2 μάλλον τότε **μ** Sophonias(19.29) (μάλλον **P**) : τότε μάλλον **cett.**

455<sup>a</sup>5 ἡ καὶ ποίας **μ P** Sophonias(19.32) : ἡ ποίας **vulg.**

455<sup>a</sup>7 παντ' ἔχει **μ** Sophonias(19.34) : ἅπαντα ἔχει **vulg.**

455<sup>b</sup>29 ἐν τῷ σώματι **μ** Sophonias(22.9) : ἐν τοῖς σώμασι **cett.**

*Insomn.*

459<sup>b</sup>13 ἐν ᾧ **μ** Sophonias (32.24) : ἐφ' ὅπερ **vulg.**

459<sup>b</sup>32 εἰ δὲ παλαιόν **μ** Sophonias(33.9) : ἐὰν δὲ παλαιόν **vulg.**

460<sup>b</sup>18 γίνονται **μ** Sophonias(34.27) : γίνεται **γ** Mich<sup>1</sup> : γίνεσθαι **cett.**

*Div. Somn.*

463<sup>a</sup>2 τὰ συμπτώματα **μ P** Sophonias(41.1) : τῶν συμπτωμάτων **cett.**

463<sup>a</sup>5 προσέχιν σφόδρα **μ** Sophonias(41.4) : σφόδρα προσέχιν **γ** : προσέχιν **ω**

464<sup>b</sup>16 τὰς εὐθυονείρας **μ P** Sophonias(44.18) : τὴν εὐθυονειρίαν **cett.**

Fautes potentielles de Sophonias ou de son exemplaire

*Mem.*

450<sup>a</sup>16–17 εἰ δὲ καὶ τῶν νοητικῶν Sophonias(4.5) : εἰ δὲ τῶν νοητικῶν **codd.**

453<sup>a</sup>7 ὅτι καὶ τοῦ μὲν μνημονεύειν Sophonias(14.24) : ὅτι τοῦ μὲν μνημονεύειν **codd.**

*Somn. Vig.*

453<sup>b</sup>27 ἀεὶ δὲ Sophonias(17.14) : ἀεὶ γὰρ **codd.**

455<sup>a</sup>12–13 ἐπεὶ γὰρ ὑπάρχει Sophonias(20.9) : ἐπεὶ δ' ὑπάρχει **codd.**

456<sup>b</sup>21–22 τὸ γὰρ θερμόν Sophonias(24.22) : τὸ δὲ θερμόν **codd.**

457<sup>b</sup>31 ὥσπερ δὲ Sophonias(27.27) : ὥσπερ οὖν **codd.**

*Insomn.*

458<sup>b</sup>3 γὰρ Sophonias(29.5) : δὴ **vulg.**

458<sup>b</sup>15 καθάπερ γὰρ Sophonias(29.18) : καθάπερ **codd.**

459<sup>a</sup>17–18 ἀπὸ τῆς κατ' ἐνέργειαν αἰσθήσεως Sophonias(31.19) : ὑπὸ τῆς κατ' ἐνέργειαν αἰσθήσεως **codd.**

*Div. Somn.*

463<sup>a</sup>5 γὰρ Sophonias(41.3) : γοῦν vel δ' οὖν **codd.**

463<sup>a</sup>29–30 φάσμασι Sophonias(41.26) : φαντάσμασι **codd.**

463<sup>b</sup>4 οἶον εἰ Sophonias(41.30) : οἶον ὅταν **codd.**

### 3.6 Malachias au travail : les manuscrits *Paris. gr. 1921 m* et *Coislin. 166 C°*

La seconde moitié du XIV<sup>e</sup> siècle voit la confection des manuscrits *Paris. gr. 1921 (m)* et *Paris. Coislin. gr. 166 (C°)*, qui représentent tous deux une partie d'une immense entreprise d'édition sur papier du *corpus aristotelicum*<sup>354</sup>. Il nous en reste quatre manuscrits de même format (285/300×210/225 mm) et copiés par la même main, que leurs filigranes permettent de dater approximativement des années 1350 ou 1360<sup>355</sup>, ce qui correspond à la période troublée qui se termine par l'accession au trône de Jean V Paléologue. Ils forment ensemble l'édition la plus complète à avoir été conservée des *opera omnia* d'Aristote avant la Renaissance. Les manuscrits en question sont les *Paris. Coislin. 161 (MM, EN, Pol., Oec., Met.)*, *Paris. Coislin. 166 (Phys., Cael., Gener. Corr., Mete., Mu., Mot. An.* [dont il ne reste qu'un fragment, f. 485], *PN2*), *Paris. 1921 (Hist. An., Part. An., Inc. An., PN1* [où *Sens.* a connu quelques perturbations], *Mot. An., PN2, Gener. An., Spir.*, puis la paraphrase de Thémistius à *An.*, deux traités extrêmement rares de Théophraste, *De sensu* et *De igne*, ainsi que le *De usu astrolabii* de Philopon) et enfin *Hierosolymitanus S. Sepulcri 150* (l'*Organon*, privé du traité *Cat.* parce le manuscrit est aujourd'hui acéphale). Le texte d'Aristote est systématiquement accompagné d'un apparat exégétique colossal qui comprend notamment le commentaire d'Eustrate à *EN*, celui de Syrianus à *Met.*, ceux de Simplicius et de Philopon à *Phys.*, celui de Simplicius à *Cael.*<sup>356</sup>, celui de Philopon à *Gener. Corr.*, les commentaires de Michel d'Éphèse à *Part. An., Inc. An., Gener. An.* et aux *PN, etc.*, parfois reproduits en leur intégralité à part, parfois condensés en scholies dans les marges du texte d'Aristote.

Le responsable de cette édition est à l'origine d'une production de manuscrits aristotéliens, scientifiques<sup>357</sup> et théologiques<sup>358</sup> absolument remarquable par son ampleur

<sup>354</sup> Mise en avant par Harlfinger (1971a), pp. 55–57, et Mondrain (2000b), pp. 19–21.

<sup>355</sup> Voir Harlfinger (1971a), p. 55, et Wiesner (1981), p. 234.

<sup>356</sup> Ainsi que des vestiges d'un commentaire alexandrin perdu, qui ne sont connus que par certaines scholies du *Laurent. 87.20* et du *Coislin. 166*, étudiées par Rashed (2016).

<sup>357</sup> Sa main a été reconnue notamment dans les manuscrits *Paris. 2342* (Euclide et Apollonius de Perge), *Vat. 198* (Nicomaque de Gérase et Ptolémée, entre autres), *Vat. 208* (Ptolémée) et *Mut. a U 9 7* (56 Puntoni ; Nicomaque et Euclide). Il s'y montre tout à fait compétent : comme le relève Martínez Manzano (2019), pp. 500–501, une annotation de sa part en marge du f. 88<sup>v</sup> du *Vat. 198* révèle que l'*Anonymus* est conscient du fait que les trois derniers chapitres du livre III des *Harmoniques* manquent dans ce manuscrit comme dans d'autres et qu'il sait parfaitement que Nicéphore Grégoras vient de tenter de les restaurer, avec un peu trop de hardiesse à son goût (δόξαν δὲ ἑαυτῷ περιποιούμενος ὁ φιλόσοφος κύρ Νικηφόρος ὁ Γρηγοράς, εἴτε εὐρῶν που, εἴτε οἰκοθεν ταῦτα προσέθηκεν ἐνταῦθα ἐξ ἑαυτοῦ τὴν μουσικὴν ἡκρωτηριασμένην δῆθεν ἀναπληρώσας, ὡς φανερώς οἱ ἐκείνον θαυμάζοντες λέγουσι). Voir également Acerbi (2016), pp. 189–190 : « *If he was a "simple" copyist, he was perfectly at ease with mathematical texts and had at his disposal a rich library, and we may well wonder who and for what purpose might have asked him to prepare such obsessed masterpieces.* »

<sup>358</sup> Il est en particulier intervenu dans un nombre non négligeable de manuscrits contenant des textes de Philothée Kokkinos (1300–1379), patriarche lors de deux épisodes distincts (1353–1354 et 1364–1376)

et son érudition. Les contours de cette production ont progressivement été cerné, un petit noyau de manuscrits scientifiques et aristotéliens a d'abord été mis en évidence par Heiberg (1893), p. LXIX, puis élargi par Mogenet (1950), p. 82. Harlfinger (1971a), pp. 49–55, a ensuite fait valoir que les manuscrits en question étaient tous de la même main, celle de celui qu'il baptise, du fait de l'importance de son édition d'Aristote et du degré inouï d'érudition dont elle témoigne, *Anonymus aristotelicus*. Il repère encore quelques manuscrits transcrits par ses soins. Un certain nombre de travaux se sont ensuite penchés, à son invitation expresse<sup>359</sup>, sur cette figure au tournant du XX<sup>e</sup> siècle<sup>360</sup>. Brigitte Mondrain, dans une série de contributions décisives<sup>361</sup>, a accompli de grands pas dans la direction de son identification, entre autres choses en identifiant sa main dans le manuscrit *Vat.* 198<sup>362</sup>, puis dans des annotations d'un manuscrit scientifique, *Vat.* 208.

Il vaut la peine d'observer que la main de cette même figure se retrouve, outre sa propre production, dans de nombreux manuscrits philosophiques plus anciens où l'*Anonymus* semble être intervenu en qualité de réviseur et d'annotateur postérieur, c'est-à-dire en tant que lecteur intelligent. Ce sont notamment les manuscrits *Paris.* 1876 (*Met.*, avec les commentaires d'Alexandre d'Aphrodise et de Michel d'Éphèse), daté en général du début du XIV<sup>e</sup> siècle, qui est ensuite entré en la possession de Jean Chortasménos et qui faisait aussi partie d'un projet éditorial d'ampleur, *Leid. Voss. Q 3 (Cael., Gener. Corr., Mete.)*, datant au plus tard du XIII<sup>e</sup> siècle et possiblement originaire d'Italie du Sud, *Paris. Coislin.* 327 (*Organon* avec scholies) qui remonte à la première moitié du XIV<sup>e</sup> siècle, ainsi que *Vat.* 269, un *codex* du XII<sup>e</sup> siècle contenant des commentaires aux traités *Soph. El.* et *EN*<sup>363</sup>. Il semble donc que ses intérêts aristotéliens soient, au moins en partie, personnels et ne procèdent pas seulement d'une commande, d'autant plus qu'il fait usage d'une écriture érudite, serrée et abrégée, dans les manuscrits en question, alors que sa graphie est ailleurs beaucoup plus aérée et régulière – ce qui a d'ailleurs contribué à retarder l'identification de sa main.

---

et grand défenseur du palamisme. Ces manuscrits sont au nombre de quatre : *Mosqu. Sinod. gr.* 341 (431 Vladimir), *Petropolit.* 244, *Monac.* 508 et *Marc.* 582. La chose extraordinaire est que ces exemplaires ont été réalisés en étroite collaboration avec Philothée, qui y corrige et annote de temps en temps ses propres écrits.

**359** « *Wer kann – ein dringendes Desiderat – den Aristoteliker des 3. Viertels des 14. Jahrhunderts, der fast das ganze corpus aristotelicum in mindestens 4 dicken Bänden auf überbordende Weise mit Verschiedenen Kommentaren und Scholien ausgestattet hat, namhaft machen ...* », Harlfinger (1996), p. 49.

**360** Cacouros (1998) pense d'abord pouvoir identifier cet anonyme à Néophyte Prodroménos. Fonkič (1999), pp. 84–86, reconnaît sa main dans des manuscrits d'écrits du patriarche Philothée Kokkinos, tandis que Kotzabassi (1999), p. 13 et n. 50, l'identifie dans le *Paris. Coislin.* 327 et Rashed (2001), p. 115, dans encore un manuscrit aristotélien, *Leid. Voss. Q 3*, au niveau des annotations.

**361** Voir Mondrain (2000b), (2004), (2005).

**362** Ce résultat est confirmé indépendamment par Bianconi (2005), pp. 400–403.

**363** La main de l'*Anonymus* a aussi été récemment identifiée dans le manuscrit *Vat.* 269 par Bianconi (2018), pp. 89–90 : il est venu y indiquer en marge les erreurs de reliure qui perturbent l'ordre du texte (ff. 80<sup>v</sup>, 81, 88<sup>v</sup>, 89, 96<sup>v</sup> et 97) et restaurer une partie manquante du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise au traité *Soph. El.* (ff. 73–80<sup>v</sup>).

De là, on peut être assez certain que l'essentiel l'activité de l'*Anonymus* doit avoir eu lieu à Constantinople, le seul endroit où autant de textes pouvaient alors lui être accessibles. Certains indices suggèrent une connexion avec Jean VI Cantacuzène (1295–1383), empereur en dépit de l'opposition des Paléologues de 1347 à 1354, avant d'être contraint d'abdiquer et de prendre l'habit monastique sous le nom de Ioasaph. Philothée Kokkinos, qui n'est pas sans lien avec une partie de la production de l'*Anonymus*, est au départ l'un des alliés personnels de Jean VI Cantacuzène qui le fait nommer patriarche pour la première fois en 1353, son prédécesseur ayant refusé de couronner son fils. L'*Anonymus* fait partie de l'équipe en charge de la confection du manuscrit *Laurent*. 74.10 qui contient somme médicale transcrite par pas moins de dix-sept copistes sous la direction de Manuel Tzycandylès, un copiste qui est régulièrement employé par Jean VI Cantacuzène : son nom, ὁ παπᾶς κύρ Μαλαχίας, y est même indiqué (ff. 205 et 213). Enfin, l'*Anonymus* copie deux manuscrits des *Histoires* de Jean VI Cantacuzène, *Coisl.* 144 et *Boniensis Bibl. Univ.* 2212. Or ce texte ne semble pas avoir circulé au-delà d'un cercle très restreint de familiers, et les recensions transmises par ces manuscrits correspondent à des versions de travail qui ne sont pas tout à fait achevées par rapport à d'autres témoins et où le texte a été gratté et repris en de nombreux endroits, visiblement lorsque l'auteur lui-même a eu à effectuer des retouches. C'est pour ces raisons, et quelques autres encore, que Mondrain (2004) a proposé d'identifier l'*Anonymus aristotelicus* à ce moine Malachias et d'y voir un collaborateur de l'empereur, tout en reconnaissant la pauvreté des informations biographiques disponibles à son sujet.

La situation a commencé à changer peu après, grâce à l'étude de interventions personnelles de Malachias. Bianconi (2008), pp. 471–472, a découvert des annotations de sa main dans le manuscrit *Vat.* 418 (*Homélies* de Saint Basile), où Malachias s'aperçoit que le texte a été expurgé par les anti-palamites et s'en indigne (f. 439), tandis que Pérez Martín (2008) met en avant le fait que dans le manuscrit *Vat.* 208 Malachias fasse montre d'un intérêt singulier pour les écrits astronomiques du moine Isaac Argyros (ca. 1300–1375), un disciple de Nicéphore Grégoras et anti-palamite notoire, dont il admet la compétence scientifique tout en ne pouvant masquer sa gêne de devoir emprunter à ce qui est manifestement pour lui le camp d'en face<sup>364</sup>. Même si son association avec Philothée Kokkinos le prouvait déjà suffisamment, cela atteste des tendances palam-

<sup>364</sup> Voir la note du f. 15<sup>v</sup> du *Vat.* 208 (transcrite par Mercati & De Cavalieri [1923], p. 254, et déjà relevée par Pingree [1971], p. 197 n. 35) : μή τις ἡμῖν ἐπιφύεσθω διὰ τὰ τοῦ Ἀργυροῦ κανόνια ἐν χρεῖαι ὅπου δεῖ τούτων γενομένοις, ἀλλὰ κάκεινον καὶ τοὺς κατ' αὐτὸν εὐχέσθω ἡμῖν ἔψεσθαι ταπεινωθέντα ἐν τοῖς ἀναγκαιοτέροις καὶ ὧν ἄνευ οὐδὲ ἐχρῆν ἡμᾶς εἶναι. τὸ πᾶν γὰρ ἐν πᾶσι ἡ ἀλαζονεία ἀπόλλυσι ὡς καὶ πᾶν τῶν καλῶν ἡ ταπεινώσις κτᾶται καὶ ἡ περὶ τὸν πλησίον ἐπιστροφὴ ; « que nul n'aille nous tenir grief d'avoir eu recours aux canons d'Argyros là où ils étaient nécessaires, mais que l'on prie pour que lui et les siens nous suivent humblement quant à ce qui relève de la plus haute nécessité, sans quoi l'on ne saurait vivre, car l'arrogance détruit tout partout, de la même manière que l'humilité, ainsi que le souci de son prochain, procure l'ensemble des biens ».



ites de Malachias, qui ne restreignent pourtant nullement l'étendue de ses lectures. Martínez Manzano (2019) vient, enfin, d'attirer l'attention sur le manuscrit *Scorial*. Ω I 7, un *codex* daté par les filigranes du troisième quart du XIV<sup>e</sup> siècle qui contient notamment des commentaires à trois livres de l'Ancien Testament (*Proverbes*, *Sagesse*, *Ecclésiaste*) attribués à un moine du nom de Malachias sous l'intitulé Μαλαχίου μοναχοῦ καὶ πρεσβυτέρου ἐξηγησις quant aux *Proverbes* (f. 7) et à l'*Ecclésiaste* (f. 307). Ces commentaires ne sont, en l'état actuel des connaissances, transmis que dans ces manuscrits, ils présentent la particularité, outre leur érudition remarquable et leur disposition archaisante sur deux colonnes, de se fonder sur la collation des textes de différents exemplaires. Il s'avère qu'ils ont été transmis par la main même du Malachias autrefois connu sous le nom d'*Anonymus aristotelicus*, ce qui, à moins de supposer l'existence de deux homonymes, fait du manuscrit un autographe des commentaires bibliques en question.

Un large faisceau d'indices permet<sup>365</sup>, à partir de là, de rattacher l'activité de Malachias au monastère Saint-Jean-Prodrome de Pétra de la capitale, qui semble avoir concentré en son sein un certain nombre de moines extrêmement érudits aux services desquels Cantacuzène a régulièrement recours, et qui sont également actifs dans d'autres champs, par exemple dans le domaine médical en lien avec le Xénôn du Kral (Ξενὼν τοῦ Κράλη), l'hôpital et centre universitaire qui est rattaché au monastère<sup>366</sup>. Martínez Manzano (2019) franchit encore un pas et propose d'identifier ce fameux Malachias à Matthieu Cantacuzène, le fils de Jean VI Cantacuzène qui est brièvement co-empereur après son couronnement par Philothée Kokkinos en 1353 avant son abdication et son retrait en 1357. Il s'agit en effet de la seule figure connue de cette période à avoir rédigé un commentaire au *Livre de la Sagesse*. Cela expliquerait certes très bien la relation intime qui unit Malachias à Jean VI Cantacuzène lorsque celui-ci rédige ses *Histoires*,

---

<sup>365</sup> Un exemple, tiré de Mondrain (2016) : un collègue de Malachias, dont la main est déjà présente dans le manuscrit *Laurent*. 74.19 (qui transmet la somme médicale connue comme le *Viatique du voyageur*, traduite de l'arabe), a également travaillé avec lui à la confection du *Paris*. 2511, un manuscrit principalement biblique mais qui se termine par le début de l'*Organon*, où Malachias transcrit le *Deutéronome* et son confrère le *Lévitique* et les *Proverbes*. La main de ce confrère se retrouve également dans un *codex* d'écrits de Philothée Kokkinos (*Vat*. 1276, ff. 1–64), réalisé en collaboration avec l'auteur même. Il a également copié dans le manuscrit *Vat*. 610 une partie de la traduction de la *Somme contre les Gentils* de Thomas d'Aquin par Démétrios Cydonès, traduction réalisée à la demande de Jean VI Cantacuzène. Or d'autres manuscrits médicaux (*Scorial*. Σ II 5 et Σ I 17) auxquels il a participé ont été réalisés à Constantinople au monastère Saint-Jean-Prodrome de Pétra. D'autres indices sont fournis par les liens étroits entre Malachias et Néophyte Prodroménos (il semble tellement bien informé de ses activités que Cacouros [1998] a pu chercher naguère à les identifier) et le fait que les manuscrits de Malachias sont ensuite employés, d'après les annotations ultérieures, notamment par Jean Argyropoulos, Georges (Genadios) Scholarios et Jean Chortasménos (ce qui témoigne au passage du prestige dont jouit son travail au XV<sup>e</sup> siècle encore), qui sont tous liés au monastère de Prodrome et au Xénôn du Kral.

<sup>366</sup> Au sujet de l'importance cruciale du monastère Saint-Jean-Prodrome pour la vie intellectuelle à Constantinople, en particulier après 1380, voir Cacouros (2006).

mais l'on manque, à mon avis, encore d'arguments supplémentaires pour étayer cette hypothèse<sup>367</sup>.

Le manuscrit *Paris. 1921 (m)* est ultérieurement passé entre les mains d'un cortège de lettrés de haut rang que l'on peut reconnaître grâce aux annotations qu'ils y ont laissés, parmi lesquels Matthieu Camariotès (troisième quart du XV<sup>e</sup> siècle), Jean Argypoulos (ca. 1415–1487) et Scipione Forteguerri (« *Carteromaco* » , 1466–1515)<sup>368</sup> : l'extraordinaire richesse du manuscrit n'est manifestement pas passée inaperçue. Il a également, d'après Berger (2005), pp. 143–144, été employé par Bessarion pour corriger son propre manuscrit *Marc. 200 (Q)*. On retrouve ensuite le manuscrit dans la bibliothèque du cardinal Niccolò Ridolfi (1501–1550)<sup>369</sup>, à partir de laquelle, par l'intermédiaire de Pierre Strozzi, il entre sous Catherine de Médicis dans la Bibliothèque du Roi au cours de la seconde moitié du XVI<sup>e</sup> siècle.

Il vaut la peine de s'arrêter en détail sur la composition du manuscrit *m*. Le *codex* s'ouvre (ff. 1–4<sup>v</sup>) par le commentaire au traité *Col.* de Michel d'Éphèse, dont le début manque et dont de nombreux passages sont lacunaires sans doute du fait de dégâts subis par l'antigraphe, alors même que le traité d'Aristote ne figure pas dans le manuscrit. On trouve ensuite abruptement, accompagnés le cas échéant du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise ou de Michel d'Éphèse<sup>370</sup>, la seconde moitié du traité *Sens.* (442<sup>a</sup>24–449<sup>b</sup>4) puis, dans cet ordre, les traités *Hist. An., Part. An., Inc. An., An.*, la première moitié du traité *Sens.* (436<sup>a</sup>1–442<sup>a</sup>24), *PN1* avec à nouveau le traité *Sens.* (en entier cette fois), *Mot. An., PN2, Gener. An., Spir.*, puis les traités *De sensu* et *De igne* de Théophraste (pour lesquels *m* est l'un des témoins principaux avec *Laurent.* 87.20), et enfin un opuscule de Philopon. Un tel aperçu suffit déjà à apercevoir que la composition actuelle du manuscrit doit être l'aboutissement d'un processus historique complexe<sup>371</sup>.

Ce soupçon est rapidement confirmé par la présence d'un πίναξ τῆς βίβλου τῆς δε, non pas au début du *codex* actuel, mais en haut du f. 66. De manière quelque peu inattendue, celui-ci n'indique pas comme contenu les traités d'Aristote, mais seulement

367 On ne sait en fait même pas de façon sûre si Matthieu a un temps choisi de se faire moine, même si c'est probable, encore moins si cela aurait pu l'amener à être actif à Saint-Jean-Prodrôme vers 1370–1380 sous le nom de Malachias. Il n'y a pas non plus pour l'instant d'élément, textuel ou paléographique, qui vienne rapprocher les écrits de Matthieu et de Malachias.

368 *RGK* II, respectivement nn° 365, 212 et 493.

369 Jackson (1999), p. 202 ; Muratore (2009) II, pp. 65–66 (n° 109).

370 Le manuscrit *Paris. 1921* est d'ailleurs un témoin de premier ordre (sigle *P*) du commentaire de Michel d'Éphèse aux *PN* d'après l'édition de Wendland (1903b) au sein des *CAG*.

371 Cette situation singulière a été analysée par Wiesner (1981), pp. 234–235, dont je reprends et développe certains résultats. Le manuscrit présente aujourd'hui un système de signatures grecques continu en bas du recto du premier folio et en bas du verso du dernier pour chaque cahier qui correspond à l'arrangement actuel des cahiers, bien que beaucoup de signatures aient disparues (on trouve notamment α au f. 9<sup>v</sup>, β au f. 10, γ aux ff. 18 et 25<sup>v</sup>, ιζ aux ff. 1307 et 137<sup>v</sup>, κβ aux ff. 170 et 177<sup>v</sup>, κη au f. 225<sup>v</sup>, λα ff. 242 et 249<sup>v</sup>, etc., jusqu'à λε aux ff. 274 et 281<sup>v</sup>).

des commentaires (σχόλια) attribués à Michel d'Éphèse aux traités suivants<sup>372</sup> : *Part. An.* (quatre livres), *Inc. An.*, *PN1*<sup>373</sup>, *Mot. An.*, *Long.*, *Gener. An.* (quatre livres) et *Juv.-Resp.-VM*. On notera d'ailleurs que cet ordonnancement correspond de très près à la manière dont Michel d'Éphèse lui-même organise les traités d'Aristote<sup>374</sup>. Ces commentaires sont bien contenus dans le manuscrit, si bien que l'on peut faire correspondre le πίναξ aux deux parties suivantes du *codex* : (I) *Part. An.* (aujourd'hui ff. 67–98), *Inc. An.* (aujourd'hui ff. 98–105) ; (II) *PN1-Mot. An.* (sans *Sens.*, aujourd'hui ff. 170–187), *PN2* (aujourd'hui ff. 187–200) et *Gener. An.* (aujourd'hui ff. 202–256). Le fait que ces deux parties soient séparées dans le manuscrit actuel par les traités *An.* et *Sens.* résulte d'une opération ultérieure : dans le premier état du *codex*, le f. 170 actuel (début du traité *Mem.*) devait faire immédiatement suite au f. 105 actuel (fin du traité *Inc. An.*), ce dont témoigne encore le fait que l'on trouve encore aujourd'hui le début du commentaire de Michel à *PN1* immédiatement après la fin du traité *Inc. An.* (f. 105<sup>v</sup>). On se demandera pourtant (a) pourquoi il ne fait mention que des commentaires, et non pas des traités d'Aristote qui vont de pair dans le manuscrit et (b) d'où vient l'écart entre ce noyau et le πίναξ, en ce que le second place *Gener. An.* entre les traités *Long.* et *Juv.*, alors que le manuscrit donne une recension unitaire de *PN2* suivie du traité *Gener. An.* (ce qui est également la manière dont procède Michel d'Éphèse).

La réponse à ces deux questions se trouve dans une annotation laissée par Malachias dans la marge externe du f. 189<sup>v</sup> du *Paris*, 1921 et dans celle du f. 487<sup>v</sup> du *Coislin*, 166, au début de la transcription du commentaire au traité *Juv.*<sup>375</sup> On y apprend deux choses. (1) Malachias a devant lui un exemplaire contenant les textes de Michel d'Éphèse « en propre » (ἰδία) et « à part » (χωρίς), c'est-à-dire qu'il s'agit d'un exemplaire sans le texte d'Aristote. (2) Il décide de ne pas suivre cet exemplaire et, suivant les indications de Michel d'Éphèse lui-même, de copier son commentaire au traité *Juv.-Resp.-VM* directement après celui au traité *Long.* Le fait que le modèle se soit écarté de cet ordre a donné lieu à l'insertion d'une petite indication à la fin du commentaire au traité *Long.*,

372 J'ignore pour le moment les ajouts ultérieurs.

373 Le πίναξ n'est pas des plus cohérents sur ce point, en ce qu'il indique d'abord des σχόλια à un traité d'Aristote intitulé περί μνήμης καὶ ἀναμνήσεως· ὕπνου καὶ ἐγρήγορσεως· καὶ τῆς καθ' ὕπνους μαντικῆς, puis immédiatement ci-dessous des σχόλια à un traité περί ὕπνου καὶ ἐγρήγορσεως.

374 Voir notamment *In PN*, 149.9–13, et *supra*.

375 Voici une transcription de la version de **m** : ἐν τῷ βιβλίῳ ἀφ' οὗ μεταγράφη τὰ σχόλια ταῦτα τοῦ ἐφεσίου ἰδία ὄντα καὶ χωρὶς κειμένου, μετὰ τὸ βιβλίον τοῦτο ἢ τὸ περί ζώων γενέσεως· καὶ μετ' ἐκεῖνο τὸ περί ζωῆς καὶ θανάτου· διὰ τοῦτο φησι ἐνταῦθα εὐρήσεις ἐν ἄλλοις· ἡμεῖς δὲ κατ' ἀκολουθίαν τοῦτο τὴν τοῦ ἀριστοτέλους γεγράφαμεν. « Dans les livres d'après lequel on copie ce commentaire de l'Éphésien, où ils figurent en propre et à part, il y avait après ce livre celui qui porte sur *Gener. An.*, et après ce dernier celui qui porte sur *VM* (= le commentaire aux trois derniers traités de *PN2*). C'est pour cela qu'il dit à cet endroit « tu les trouveras ailleurs ». Pour notre part, nous avons ici copié ce livre-ci, suivant la séquence d'Aristote. » La version de **C°** diffère surtout quant aux derniers mots : ἡμεῖς δὲ γεγράφαμεν κατ' ἀκολουθίαν τοῦτο καθὼς καὶ ἐν τοῖς ἄλλοις βιβλίοις κεῖται, les autres livres en question doivent être les exemplaires d'Aristote de Malachias.

laquelle a été reproduite telle quelle dans le texte copié dans le *Paris*. 1921 : on lit ainsi à la fin du commentaire au traité *Long.*, qui se termine par l'annonce du commentaire suivant (*In PN*, 98.29–31), les mots ὁ εὐρήσεις ἐν ἄλλοις, signalant que ce commentaire n'était pas présent à cet endroit dans le manuscrit en question. Malachias, conscient sans doute de ce que cette situation a de gênant, se fend d'une note pour expliquer que cette formule vient de ce que le contenu de son modèle a de spécial, qui nous informe que le commentaire au traité *Juv.-Resp.-VM* y est placé à la suite du commentaire à *Gener. An.* (exactement comme dans le πίναξ du f. 66), et qu'il décide pour sa part de joindre ensemble, conformément aux indications de Michel et aux intentions d'Aristote, les traités de *PN2* et les commentaires afférents.

Cette annotation est extrêmement révélatrice quant à la méthode de travail de Malachias. Ce dernier a sur sa table un exemplaire dont le contenu est précisément celui du πίναξ qu'il a recopié au f. 66 du *Paris*. 1921, à savoir les commentaires de Michel d'Éphèse en question. Cet exemplaire ne contient pas les traités d'Aristote. Le tâche de Malachias est de produire un manuscrit adapté à ses efforts d'érudits où tous ces commentaires sont joints aux traités d'Aristote, en prenant son exemplaire de Michel pour guide. Au fur et à mesure de l'avancée de ce travail, il prend pourtant conscience des faiblesses de sa composition et intervient pour en remanier l'aberration la plus criante, redonnant ainsi à *PN2* son unité qui avait été abolie dans son modèle.

Il vaut alors la peine de remarquer que le contenu de son exemplaire des commentaires, toujours d'après ce fameux πίναξ du f. 66, correspond exactement au contenu d'un autre manuscrit de l'oeuvre de Michel d'Éphèse, à savoir *Paris*. 1923. Celui-ci contient en effet, dans cet ordre, les commentaires aux traités *Part. An.* (quatre livres), *Inc. An.*, *PN1* (sans *Sens.*), *Mot. An.*, *Long.*, *Gener. An.* (cinq livres) et *Juv.-Resp.-VM*. Le πίναξ que l'on trouve au f. 1<sup>v</sup> du *Paris*. 1923 s'avère identique en tous points à celui du f. 66 du *Paris*. 1921. On relèvera notamment la même petite confusion quant au traité *Somn. Vig.* (*PN1* est d'abord désigné par un intitulé recouvrant les quatre traités, mais *Somn. Vig.* reçoit ensuite un intitulé à part). L'aberration relative à la dislocation de *PN2* a, là aussi, été remarquée, puisqu'une annotation a été ajoutée à l'entrée relative au commentaire au traité *Long.*, laquelle signale qu'il débouche sur celui au reste de *PN2*, en dépit du fait que ce dernier ne se trouve qu'à la toute fin du *codex*. Or *Paris*. 1921 (sigle **P**) et 1923 (sigle **R**) sont, parmi les manuscrits du commentaire aux *PN* que Wendland (1903b) identifie comme importants, les seuls à présenter cette dislocation de *PN2*. Qui plus est, leurs textes sont étroitement apparentés, sans que l'un ne soit issu de l'autre selon Wendland. Ils s'interrompent par exemple tous deux avant la fin de l'explication du traité *Resp.* exactement même endroit, au mot ἀπαγγέλλει (*In PN*, 127.19). C'est même là que s'achève le *codex Paris*. 1923 au f. 234<sup>v</sup>. En revanche, dans les manuscrits *Paris*. 1921 et *Coislin*. 166 Malachias signale l'interruption par trois croix (f. 196 dans *Paris*. 1921, f. 487<sup>v</sup> dans *Coislin*. 166) et se fend de nouveau d'une annotation dans la

marge externe à l'encre rouge pour expliquer la situation<sup>376</sup>. Il avoue ne pas comprendre pourquoi le texte du commentaire s'interrompt ici, alors que le traité d'Aristote n'est pas terminé et surtout alors qu'il dispose encore d'un matériau exégétique qu'il sait provenir du commentaire de Michel d'Éphèse, vraisemblablement sous forme de scholies dans un exemplaire d'Aristote<sup>377</sup>. Il convient d'en déduire que l'exemplaire des commentaires de Michel d'Éphèse employé par Malachias est un manuscrit très proche du *Paris*. 1923, sans doute son antigraphie même, et que l'une de ses sources du texte d'Aristote est elle-même annotée à partir de ces commentaires.

Malachias produit donc à partir de son exemplaire de Michel d'Éphèse et d'un exemplaire des traités d'Aristote tout d'abord un manuscrit qui contient les traités qui correspondent aux commentaires, à peu près dans le même ordre. Cela correspond à un noyau originel qui contient les traités *Part. An.*, *Inc. An.*, *PN1* (sans *Sens.*), *Mot. An.*, *PN2* et *Gener. An.* Poursuivant sa démarche, Malachias y insère ensuite les traités *An.* et *Sens.*, des entrées ἐτέρου εἰς τὸ περὶ ψυχῆς et εἰς τὸ περὶ αἰσθήσεως καὶ αἰσθητῶν ont ainsi été rajoutés dans un second temps à l'emplacement correspondant au sein du πῖναξ du f. 66 pour indiquer la présence de la paraphrase de Sophonias à *An.* et du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise au traité *Sens.* en regard de ces traités. Ce geste se passe presque d'explication lorsque l'on a affaire à une figure aussi érudite : *Inc. An.* s'achève par l'annonce du traité *An.*, tandis que les éléments qui invitent à placer *Sens.* après *An.* et après *Mem.* abondent chez Aristote et dans le commentaire de Michel d'Éphèse à *PN1-Mot. An.* Il y a d'ailleurs une annotation à l'encre rouge de la main de Malachias même en haut du f. 105<sup>v</sup>, là où débute la section *PN1* du noyau originel (avec le début du commentaire de Michel au traité *Mem.*) qui témoigne de cette dynamique : Malachias a pris note du fait que les traités *An.* et *Sens.* devraient se trouver à cet endroit précis<sup>378</sup>, et s'est exécuté. On trouve ainsi dans le *codex* actuel le traité *An.* à la suite de la première partie du noyau originel, après *Inc. An.* aux ff. 107–141, précédé d'un résumé qui occupe les deux côtés du f. 106 et suivi d'extraits du commentaire traditionnellement attribué à Simplicius au f. 141. La situation du traité *Sens.* au sein du *codex* est plus complexe : on y

376 ἰστέον ὅτι καὶ ἐν τοῖς ἐξῆς τοῦ βιβλίου λέγουσι καὶ τοῦ ἐφεσίου ἐξηγήσεις οὐκ οἶδα γοῦν πῶς μέχρι τούτου στήσα(ν) ἐν τοῖς βιβλίοις φαίνεται τὸ ὑπόμνημα dans **m**. « NB : dans la suite du livre, on lit encore des explications de l'Éphésien – j'ignore cependant comment il se fait que le commentaire s'arrête à cet endroit dans ces livres ». On lit pratiquement la même chose dans **C°** : ἰστέον ὅτι καὶ ἐν τοῖς ἐξῆς τοῦ βιβλίου οἱ σχολιασάντες λέγουσι καὶ ἐξηγήσεις τοῦ ἐφεσίου μήποτε γοῦν ἕτερός τις ἐνταῦθα τῆς ἐξηγήσεως ἔστησεν. Voir aussi Koch (2015), pp. 177–178.

377 La dernière annotation à *PN2* dans *Paris*. 1921, en bas du f. 200<sup>v</sup>, est par exemple un extrait de la toute fin du commentaire de Michel d'Éphèse (allant de τὰ δ' ἐξῆς, 149.1, à γράφοντα, 149.8). Confronté à un manuscrit présentant des extraits du commentaire sous forme de scholies alors qu'il a devant lui le texte intégral (ou presque) du commentaire, Malachias ne peut avoir manqué d'en identifier leur source.

378 ζῆται ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ τὸ περὶ ψυχῆς καὶ τὸ περὶ αἰσθήσεως καὶ αἰσθητῶν, « cherche à cet endroit les traités *An.* et *Sens.* »

trouve aujourd'hui, non pas une, mais deux recensions du traité<sup>379</sup>, l'une étant démembrée entre les ff. 1–9 (seconde moitié) et 142–145 (première moitié), l'autre se trouvant aux ff. 146–169. Or l'on trouve au f. 4<sup>v</sup> la signature α<sup>380</sup>. La première partie du noyau originel (ff. 66–105) comprend cinq cahiers, tandis que la recension du traité *An.* avec le début du traité *Sens.* (ff. 106–145) en compte aussi cinq : c'est donc que le onzième cahier était au moment de l'insertion de ces deux traités la suite de recension du traité *Sens.* que l'on trouve maintenant au début du manuscrit. Si l'on réunit ensemble les ff. 142–145 et 1–9 et qu'on les place après le f. 141, on obtient l'ensemble du texte d'Aristote avec une partie du commentaire d'Alexandre<sup>381</sup> là où il devait être au moment de son insertion dans le *codex*.

Le texte du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise de cette première recension est loin d'être complet. On trouve au f. 5 autour du texte d'Aristote le début du texte second livre du commentaire, jusqu'aux mots τοῦτο δὴ (97.10), avec de nombreuses lacunes d'ampleurs diverses, le manuscrit ne contient ensuite (ff. 6–9<sup>v</sup>) que des extraits du commentaire sous forme de scholies, de même que pour la première moitié du traité d'Aristote aux ff. 142–145<sup>v</sup>. Même ces scholies comportent des lacunes importantes, Malachias laisse régulièrement des espaces blancs dans leur texte, et elles ne couvrent qu'une fraction du commentaire. Les ff. 1–4<sup>v</sup>, en revanche, donnent uniquement le texte du commentaire sans le traité d'Aristote avec tout autant de lacunes, pour une section qui s'étend des mots καὶ ὁ καπνός (46.12) jusqu'à la fin du premier livre (87.12). La première moitié du cahier originel dont subsistent les ff. 1–4 devait contenir la section manquante du premier livre (l'espace correspond : une quarantaine de pages *CAG*). Même si l'on imagine que la seconde moitié du cahier dont subsistent les ff. 5–9 contenait la partie finale du texte du second livre, l'espace ne suffirait à tout transcrire, et il demeurerait dans tous les cas de nombreuses lacunes pour les sections couvertes par les scholies, qui n'intègrent pas du tout l'ensemble du commentaire. Malachias semble donc n'avoir à ce moment eu accès qu'à un exemplaire en très mauvais état du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise, et avoir alterné entre une stratégie consistant à le copier à part, pour les sections les mieux conservées peut-on supposer, et une autre consistant à recycler ce qui pouvait l'être sous forme de scholies.

<sup>379</sup> Trois sections du manuscrit contiennent ainsi tout ou partie du traité *Sens.* (ff. 5–9, 142–145 et 146–169) avec à chaque fois le commentaire d'Alexandre d'Aphrodise correspondant, ce qui conduit Wendland (1901), p. X, à affirmer que *Paris*. 1921 contient trois fois le commentaire. Ce n'est pas tout à fait exact : les ff. 1–9 et 142–145 sont manifestement complémentaires et devaient originellement appartenir à une même recension du texte, que le manuscrit contient donc deux fois seulement.

<sup>380</sup> Une reliure ultérieure a en effet dissocié les deux moitiés du cahier. On trouve aussi la signature α en bas du dernier folio du cahier f. 9<sup>v</sup>, selon le système mis en place avec la composition finale du manuscrit.

<sup>381</sup> Les ff. 5–9 contiennent la section allant de καὶ πράσινον καὶ κυανοῦν en 442<sup>a</sup>24 à la fin du traité, les ff. 142–145 la section allant du début du traité à καὶ ἀλουργόν en 442<sup>a</sup>24. Le commentaire d'Alexandre occupe à part les ff. 1–4.

On trouve ensuite dans le manuscrit une seconde recension du traité *Sens.* aux ff. 146–169<sup>v</sup>, accompagnée cette fois du texte intégral du commentaire d’Alexandre d’Aphrodise sans la moindre lacune. Cette seconde recension est rédigée sur un papier différent, avec une encre différente, et selon une disposition du texte différente du reste de *PN1* contenu dans le manuscrit, si bien qu’elle n’a vraisemblablement pas été rédigée en même temps que la précédente. On retrouve en revanche ces mêmes caractéristiques dans le cas de la fin de *Mot. An.* (à partir de 702<sup>b</sup>27 θατέρου ἡμεοῦντος) et de *PN2*, ff. 186–201. Que s’est-il passé ? Ces caractéristiques matérielles indiquent que la seconde recension du traité *Sens.* est contemporaine des ff. 186–201. Or elle a été insérée ultérieurement dans le *codex*, alors que le contenu du πίναξ du f. 66 indique que le noyau originel de celui-ci doit avoir inclus les traités *Mot. An.* et *PN2*. La contradiction apparente est résolue par la prise en compte du manuscrit *Paris*. *Coislin*. 166, également de la main de Malachias. Ce dernier s’achève en effet par un cahier qui contient cette section finale du traité *Mot. An.* et *PN2*, ff. 485–492, et qui présente les mêmes caractéristiques matérielles que le noyau originel qui figure encore dans le manuscrit *Paris*. 1921 : une recension a donc chassé l’autre, qui a trouvé refuge dans le *Coislin*. 166. Ce remplacement dans le *Paris*. 1921 a conduit à laisser le f. 201, le dernier folio des cahiers nouvellement insérés, entièrement vierge.

La recension du traité *Gener. An.* aux ff. 202–255<sup>v</sup> se laisse, en revanche, rattacher au noyau originel du *codex*. On trouve à sa suite, sur les deux derniers folios du dernier cahier de cette section, ff. 256–257, le traité *Spir.* qui n’est pas mentionné dans le πίναξ (et pour cause, on n’en conserve aucun commentaire). La graphie hâtive laisse bien voir que celui-ci a été ajouté dans un second temps afin de tirer profit de l’espace disponible sur ce cahier. D’autres processus d’agrégation ont conduit à faire figurer le traité *Hist. An.* au début du *codex* (ff. 10–65, sur sept cahiers ; le f. 65<sup>v</sup> est demeuré vierge, conformément à la position traditionnelle du traité au sein du *corpus*, en amont du traité *Part. An.*). La seconde moitié du traité *Sens.* (ff. 1–9) lui a ensuite été antéposée sans doute pour des raisons matérielles. Le traité *Hist. An.* est accompagné, une fois encore, du commentaire de Michel d’Éphèse. Puisque celui-ci n’est pas mentionné dans le πίναξ du f. 66, il faut supposer que ce commentaire ne figurait pas dans l’exemplaire semblable au *Paris*. 1923 pris pour point de départ pour Malachias, mais qu’il a été tiré à une autre source. D’autres processus ont abouti à l’ajout, à la toute fin du *codex*, de traités relativement rares : la paraphrase de Thémistius au traité *An.*, les traités *De sensu* et *De igne* de Théophraste, et le *De usu astrolabi* de Philopon. La paraphrase de Thémistius aurait mérité de figurer immédiatement après le traité *An.*, voire de remplacer dans le paratexte celle de Sophonias, je suppose donc qu’elle se trouve dans cette position terminale parce que Malachias n’y a eu accès qu’après avoir déjà confectionné et inséré cette section dans le *codex*. Les trois derniers textes n’appartiennent pas au *corpus aristotelicum* et semblent avoir été choisis en fonction de leur intérêt et de leur rareté. La graphie de toute cette section finale est identique, à l’exception du tout dernier traité, et le *De sensu* de Théophraste débute sur le dernier cahier de la paraphrase et se poursuit sur le suivant, si bien qu’il faut conférer une certaine unité à cette section.

De nouveau, le manuscrit porte la trace de la dynamique de ce processus. Trois notes à l'encre rouge en bas du f. 141<sup>v</sup> de la main de Malachias indiquent qu'il a jugé nécessaire de se mettre en quête d'un traité *Περὶ φυτῶν* de Théophraste, ainsi que, quant à Aristote, d'un traité *Περὶ φυτῶν*, du traité *Hist. An.*, d'un traité relatif à la maladie et à la mort, d'un traité portant sur le lait (qui contient aussi un traitement de la coction), et enfin d'un traité relatif aux éléments. Il est assez facile de déterminer comment Malachias a eu vent de tous ces traités. Les quatre premiers sont évoqués, avec exactement ces intitulés, dans le commentaire d'Alexandre au traité *Sens.* (*Περὶ φυτῶν* de Théophraste : *In Sens.*, 87.10 ; *Hist. An.* : 4.14 et 6.22 ; *De plantis* d'Aristote : 87.11, Alexandre affirme qu'il n'est pas transmis ; *Περὶ ὑγιείας καὶ νόσου* : 6.19). Malachias a d'ailleurs indiqué par la suite au-dessus des entrées correspondantes si le traité est conservé ou pas aux dires d'Alexandre. Le traité consacré au lait est, en revanche, évoqué dans le commentaire de Michel (*In PN*, 149.1–3), qui signale précisément qu'il s'agirait du lieu convenable pour un traitement de la coction. L'entrée relative à un traité des éléments résulte d'une légère inattention de Malachias : Aristote mentionne bien un tel intitulé en *Sens.* 441<sup>b</sup>12, mais Alexandre reconnaît déjà qu'il s'agit du traité *Gener. Corr.* (72.27). Il est possible que Malachias se soit rendu compte de la chose et ait décidé qu'un tel traité ne mérite pas d'appartenir à la collection du *codex*, étant donné qu'il figure déjà au sein de la série des quatre traités « physiques » dans un autre manuscrit de sa main, le fameux *Coislin.* 166. Malachias est cependant parvenu à se procurer le traité *Hist. An.* avec le commentaire de Michel, qui se trouve maintenant au début du *Paris.* 1921 conformément à sa position traditionnelle au sein du *corpus* zoologique. Il n'a pas réussi à se procurer les autres traités, qui sont pour nous aussi perdus (s'ils ont existé de par le passé). Cela dit, c'est peut-être sa quête des ouvrages botaniques de Théophraste qui a éveillé son intérêt pour les deux petits opuscules de cet auteur qui se trouvent maintenant à la fin du manuscrit.

Il n'est peut-être pas inutile de récapituler brièvement le processus ayant abouti au manuscrit actuel.

- (1) Malachias possède un *codex* de commentaires de Michel d'Éphèse pratiquement identique au *Paris.* 1923. Il forme le projet de produire à partir de celui-ci un volume rassemblant en son sein ces commentaires aux traités correspondants d'Aristote et transcrit le *πίναξ* de cet exemplaire au début du nouveau manuscrit (f. 66 actuel). Il se procure donc les traités en question dans d'autres exemplaires (dont l'un au moins contient déjà des extraits des commentaires de Michel) et les copie avec les commentaires dans le paratexte. Il s'aperçoit à la fin de la copie du traité *Long.* (avec le commentaire) que l'ordre des textes de Michel d'Éphèse dans l'exemplaire qui lui fournit sa ligne directrice mérite d'être amélioré et décide de réunir les traités de *PN2* en plaçant *Gener. An.* à leur suite, parce que c'est cette disposition qu'il rencontre dans les exemplaires d'Aristote. Il met partiellement à jour le *πίναξ* après cette décision.
- (2) Malachias se rend compte de l'existence d'une lacune, du point de vue de la complétude du *corpus*, dans son manuscrit : les traités *An.* et *Sens.* devraient, d'après



les indications d'Aristote et les recommandations de Michel, figurer entre les traités *Inc. An.* et *Mem.* Il s'en procure un exemplaire et les fait copier à l'emplacement idoine, avec la paraphrase de Sophonias (et quelques morceaux du commentaire qu'il attribue à Simplicius) pour le premier et le commentaire d'Alexandre d'Aphrodise pour le second. Le *πίναξ* est de nouveau mis à jour. Cette recension du traité *An.* occupe toujours le même emplacement dans le *codex*, aux ff. 106–141, tandis que celle du traité *Sens.* a été divisée en deux, la première partie étant demeurée à la suite du traité *An.*, aux ff. 142–145, tandis que la seconde, qui appartient à un cahier distinct, a été déplacée au tout début du *codex*, ff. 1–9.

- (3) Son exemplaire du texte d'Alexandre d'Aphrodise laisse cependant à désirer : il ne lui est que très difficilement lisible, comme en témoigne la quantité impressionnante de lacunes que Malachias laisse subsister aux ff. 1–4 et même dans les scholies. Sa recension dans le manuscrit ne semble pas avoir été jamais complète. Malachias doit ainsi, pour la majeure part du texte, se contenter d'extraits discrets du commentaire qu'il consigne sous forme de scholies autour du texte d'Aristote. Un certain temps plus tard, il parvient cependant à se procurer un meilleur exemplaire du commentaire d'Alexandre, qu'il fait de nouveau copier avec le texte d'Aristote. Il s'agit des trois cahiers qui correspondent aujourd'hui aux ff. 146–169. Ils sont placés à la suite du traité *An.* et d'un vestige de cette recension originelle du traité *Sens.* qui ne peut pas être aisément éliminé (car il appartient au même cahier que la fin du traité *An.*), tandis qu'un autre morceau est recyclé en étant placé au tout début du *codex*. Par la même occasion, Malachias remplace le cahier du noyau originel qui contient la fin du traité *Mot. An.* et *PN2* par deux cahiers qui contiennent exactement les mêmes textes (ff. 186–201). Le cahier qui appartenait originellement au *codex* n'est pourtant pas perdu, il intègre le *Coislin*. 166 (ff. 485–492)<sup>382</sup>.
- (4) Le processus d'élargissement de la collection se poursuit. Le traité *Spir.* est transcrit sur l'espace disponible dans le dernier cahier. Malachias se procure les traités *Hist. An.* avec le commentaire de Michel d'Éphèse et les fait insérer ensemble au début de la séquence, juste avant *Part. An.* (mais après le débris du traité *Sens.* qui sert sans doute de garde). Il obtient également la paraphrase de Thémistius à *An.*, qu'il fait insérer à la fin du *codex* et augmente de quelques petits textes très rares. L'annotation du f. 141<sup>v</sup> révèle que Malachias rayonne à partir des références qu'il identifie dans les textes d'Aristote et de ses commentateurs et que ce processus avait vocation à se poursuivre.

L'histoire du *codex Paris. 1921* ne peut ainsi être envisagée sans celle du *codex Coislin. 166*, ce qui ne peut manquer de susciter la question de leur relation. Si ce dernier est

<sup>382</sup> On pourrait dire que la raison de cette substitution réside dans le fait que le cahier en question est endommagé par l'humidité (il se trouve aujourd'hui comme auparavant à la fin du *codex*), comme l'avance Koch (2015), p. 174, mais l'accident semble être survenu après qu'il a intégré *Coislin. 166* puisqu'il a affecté de façon fort semblable le premier cahier aussi.

de la même main, sa structure est bien différente. Il contient en effet les quatre traités « physiques » avec pour chacun un commentaire antique, selon la série usuelle mais sans donner une grande impression d'unité. Le matériel exégétique est de nouveau d'une richesse inouïe : le traité *Phys.* est entouré de scholies tirées des commentaires de Simplicius et Philopon, le traité *Cael.* est accompagné du commentaire de Simplicius et de scholies issues d'un commentaire alexandrin, le traité *Gener. Corr.* du commentaire de Philopon et le traité *Mete.* du commentaire d'Olympiodore, mais aussi de celui d'Alexandre d'Aphrodise, les deux commentaires étant correctement identifiés et distingués. Chaque traité correspond pourtant à une unité codicologique distincte, celles-ci sont séparées les unes des autres par une quantité non-négligeable de feuillets vierges<sup>383</sup>. Le *codex* se poursuit ensuite avec le traité *Mu.* (seul), qui figure de nouveau sur un cahier à part<sup>384</sup>, puis avec le cahier qui appartient originellement au *Paris. 1921*, qui comprend la fin du traité *Mot. An.* et *PN2* avec les commentaires de Michel d'Éphèse. On est ainsi en présence d'une réunion d'unités qui paraissent avoir été confectionnées à part.

Le constat du degré plus faible d'unité du *Coislin. 166* ne doit cependant pas laisser penser que le manuscrit relève pour Malachias d'une partie secondaire de sa production. Cela révèle uniquement l'absence du facteur qui a donné lieu à la forte cohésion du noyau originel du *Paris. 1921*, à savoir le recours à un exemplaire où une série de commentaires était déjà mise en ordre, pris pour guide pour la confection du nouveau *codex*<sup>385</sup>. La complémentarité quant à leurs contenus entre *Coislin. 166* (section « physique » du *corpus*) et *Paris. 1921* (section « zoologique ») est évidente. Le transfert du dernier cahier du noyau originel du second vers la fin du premier en devient suspect : si le traité *Mu.* peut à bon droit intégrer la série « physique », ce n'est pas le cas de *PN2*, encore moins lorsque la collection est précédée d'un fragment du traité *Mot. An.* Il y a donc fort à parier que la présence de ce cahier en position terminale au sein du *codex Coislin. 166* résulte du même processus de recyclage par lequel un cahier contenant une moitié du traité *Sens.*, devenu inutile, a été placé au début du *Paris. 1921*.

Il convient ainsi, si l'on s'interroge quant aux rapports entre les deux manuscrits, de séparer nettement le gros du *Coislin. 166*, qui contient les traités « physiques », de son dernier cahier. *Paris. 1921* et *Coislin. 166* représentent chacun une partie d'un projet d'un « travail d'édition en cours »<sup>386</sup>, que l'on peut régulièrement saisir sur le vif dans

<sup>383</sup> Sont ainsi vierges les ff. 109<sup>v</sup>–110<sup>v</sup> entre *Phys.* et *Cael.*, 339<sup>v</sup>–348<sup>v</sup> entre *Gener. Corr.* et *Mete.* et 450–476<sup>v</sup> après la fin du traité *Mete.* Ils correspondent à chaque fois à la fin du dernier cahier où est transcrite la fin du traité précédent, le second débute toujours sur un nouveau cahier. *Cael.* s'achève en même temps que son dernier cahier (f. 250<sup>v</sup>, cahier n° 31), si bien que la transition vers *Gener. Corr.* ne donne pas lieu à des feuillets vierges.

<sup>384</sup> Le texte occupe les ff. 477–482, les derniers feuillets du cahier (482<sup>v</sup>–484<sup>v</sup>) sont laissés vierges.

<sup>385</sup> On peut d'ailleurs faire une observation semblable quant à un autre manuscrit de l'édition de Malachias, *Paris. 161* où la séparation entre les principales composantes est très marquée codicologiquement (par exemple entre *EN* et *Pol.* aux ff. 166–168, ou entre *Oec.* et *Met.* aux ff. 226–228).

<sup>386</sup> L'expression est proposée par Mondrain (2000b), p. 21, à propos du *Coislin. 166*. Elle ajoute également le qualificatif de « préparatoire », dont la pertinence est plus contestable car il n'y a pas d'indice

les corrections qu'apporte Malachias au texte principal. Quant au doublet, l'examen du texte ne suggère pas que Malachias ait tout simplement recopié le contenu du cahier transféré dans *Coislin.* 166 dans le nouveau cahier qui appartient au *codex Paris.* 1921, mais plutôt qu'il a puisé une seconde fois à la même source<sup>387</sup>. C'est un résultat important s'agissant de comprendre sa méthode de travail. Le texte du *Paris.* 1921 (et du *Coislin.* 166 pour ce dernier cahier) a en effet une parenté complexe à l'égard des manuscrits conservés. Le modèle semble être une sorte d'apographe du manuscrit *Laurent.* 87.20 (v), dont les leçons sont fréquemment croisées avec d'autres que l'on retrouve dans le manuscrit *Ambros.* H 50 sup. (X), si bien que leurs deux leçons coexistent fréquemment. Je tends davantage à considérer cette source comme secondaire par rapport à v du fait que ce sont ses leçons qui sont le plus souvent placées au-dessus de la ligne par rapport à celles de v<sup>388</sup>. Le fait que cette source est distincte du manuscrit *Ambros.* H 50 sup. est prouvé par les scholies. En effet, si les nombreuses scholies contenues dans les manuscrits de Malachias à *PN1* et *PN2* sont souvent identiques à celles que l'on peut trouver dans v ou dans X, l'une d'entre elles au moins n'a pas d'équivalent dans ces manuscrits alors qu'elle est présente également dans deux manuscrits très proches de X, *Vat.* 253 (L) et *Marc.* 214 (H<sup>a</sup>)<sup>389</sup> : en l'absence d'influence détectable de la part de ces manuscrits, on supposera donc que le manuscrit employé est un descendant perdu du *deperditus* λ très proche, mais néanmoins distinct, de X<sup>390</sup> qui comporte une collection comparable de scholies. Il est fort probable que l'autre source soit, elle aussi distincte, du manuscrit conservé, *Laurent.* 87.20 (v). Dans le cas de la transmission du traité *De sensibus* de Théophraste, les éditeurs s'accordent, depuis Wimmer (1862) au moins, pour considérer *Paris.* 1921 et *Laurent.* 87.20 comme les deux principaux témoins conservés : c'est donc

---

qui suggère que le travail minutieux et foisonnant de Malachias est destiné à donner lieu à la confection ultérieure d'exemplaires plus soignés. Il n'y a pas lieu non plus de restreindre cette description au seul *Coislin.* 166, au vu des éléments avancés ci-dessus : *Paris.* 1921 est tout autant le produit d'une accumulation d'efforts successifs. Contrairement aux dires de Koch (2015), p. 174 n. 37, cette expression n'a en tout cas pas vocation sous la plume de Mondrain à caractériser la relation entre les doublets dans les deux manuscrits, comme si *Coislin.* 166 donnait l'ébauche et *Paris.* 1921 le produit fini.

**387** Même résultat chez Koch, 2015, p. 174 : « *Vermutlich herrscht keine konsistente Beziehung zwischen den beiden Handschriften, sondern Malachias nutzt die Gelegenheit der nötigen 'Restauration' für eine neuerliche Beschäftigung mit dem Text.* »

**388** En ce qui concerne *Sens.*, les mots οἶον ... κεκραμένον (447<sup>a</sup>18–19), précédemment copiés, sont impitoyablement biffés de la première recension du traité dans le *Paris.* 1921 (f. 8) parce qu'ils sont absents du texte du *deperditus* λ, a fortiori de celui du manuscrit X. Dans tous les cas, le choix entre ces deux sources apparaît assez critique, comme en témoigne le fait que l'intitulé singulier que l'on trouve dans v pour seconde moitié de *PN1* soit relégué à la marge du f. 170<sup>v</sup> dans m : ἐν ἄλλω ἢ ἐπιγραφῇ οὕτως Ἀριστοτέλους περὶ μνήμης καὶ ἀναμνησέως ὀνειροπομπικῆς καὶ τῆς καθ' ὕπνον μαντικῆς.

**389** Il s'agit des mots Ἐμπεδοκλέους ἔπη καὶ περὶ κλεψύδρας, annonçant la citation d'Empédocle dans *Resp.*, que l'on retrouve dans la marge au f. 193 dans H<sup>a</sup> et au f. 222<sup>v</sup> dans L, ainsi qu'au f. 490<sup>v</sup> dans C° et au f. 195 dans m, mais pas dans à l'endroit correspondant dans X (f. 224).

**390** Il est, de toute manière, assez clair au vu des fautes de copie que les scholies dans X sont issues d'un exemplaire préexistant, comme déjà noté par Koch (2015).

que Malachias n'a pas copié ce traité dans *Paris. 1921* à partir du texte contenu dans le manuscrit *Laurent. 87.20*, si l'on a raison de les tenir pour indépendants. Cela suggère la même indépendance pour l'ensemble de leurs contenus. En outre, le fait que Malachias puisse produire un nouveau cahier avec la fin du traité *Mot. An. et PN2* sans recopier son travail antérieur suggère que ce n'est pas lui qui croise ces deux sources (sauf à considérer que l'on a perdu encore une troisième recension de travail de sa part), mais qu'il a accès à un exemplaire qui a déjà atteint de degré avancé d'édition.

La même conclusion vaut d'ailleurs quant aux deux recensions du traité *Sens.* que l'on trouve dans *Paris. 1921*. Quant au texte d'Aristote, la seconde n'a pas été copiée sur la première, mais elle a certainement accès aux mêmes leçons, en gros celles de **X** et de **v**, entre lesquels l'arbitrage est parfois opéré de manière différente : Malachias travaille donc de nouveau avec un exemplaire où elles apparaissent toutes sous les yeux, il produit chaque copie à partir de cette sorte de proto-édition critique. Cette situation fait écho à certaines observations déjà émises quant au travail de Malachias. Boureau (2019), pp. 181–182, constate également que le texte du traité *Cael.* dans *Coislin. 166* résulte de la combinaison systématique de deux sources, de même que Rashed (2001), pp. 229–236 quant au traité *Gener. Corr.*, dont l'une des sources du texte dans *Coislin. 166* est l'édition extrêmement érudite représentée par *Paris. 1859 (b)*. Tout cela renforce l'hypothèse avancée naguère par Harlfinger (1971a), pp. 56–57, selon laquelle l'édition du *corpus* par Malachias (de même que l'édition plus tardive à laquelle appartient *Alex. 87*) se fonde sur une édition prestigieuse et érudite de la période paléologue<sup>391</sup>. Rashed en voit la confirmation dans le fait que le texte du traité *Gener. Corr.* dans *Coislin. 166* est, en partie, issue du *Paris. 1859* qui fait partie d'une telle édition. La situation relative aux *PN* conduit à devoir apporter certaines nuances, étant donné que le texte de cette collection dans les manuscrits de Malachias est sans rapport avec celui du *Paris. 1859*. La richesse de leurs sources et de leurs matériaux exégétiques laisse toutefois encore entrevoir une édition antérieure, il est fort possible qu'il manque encore un chaînon dans toute cette histoire. On verra en effet ci-dessous que le texte du *Paris. 2032 (i)* semble avoir exercé une certaine influence (très limitée) sur celui des manuscrits *Paris. 1921* et *Coislin. 166* quant aux *PN*. Or l'une des sources du texte des traités *Cael.* et *Gener. Corr.* dans *Coislin. 166* est précisément un ancêtre direct du *Paris. 2032*. Je me demande donc s'il ne pourrait pas y avoir, derrière cette profusion de sources dans les manuscrits de Malachias, une seule et même édition, dont ce manuscrit proche du *Paris. 2032* serait l'une des sources principales pour les traités « physiques », tout en ne jouant qu'un rôle plus restreint pour d'autres textes. Quoi qu'il en soit, il est par ailleurs indéniable que l'édition beaucoup plus tardive dont fait partie le manuscrit *Alex. 87 (A<sup>x</sup>)* se fonde en partie, pour son texte des *PN*, sur celui du *Paris. 1921*.

<sup>391</sup> Harlfinger évoquait également, à titre de simple conjecture, une association avec la figure de Nicéphore Grégoras, mais il s'avère que l'édition représentée par les manuscrits *Paris. 1859* et *1897A* est encore antérieure. Elle a, en revanche, effectivement été consultée par Grégoras ultérieurement, cf. *supra*.

Fautes communes aux deux recensions du traité *Sens.* dans *Parisin.* 1921, **m<sup>a</sup>** (ff. 5–9<sup>v</sup> & 142–145<sup>v</sup>) et **m<sup>b</sup>** (ff. 146–169<sup>v</sup>)

- 437<sup>a</sup>26 ἐν τῷ σκότει **m<sup>a</sup>m<sup>b</sup>** : ἐν σκότει **γ**  
 443<sup>b</sup>23–24 καὶ ἡ τροφή δὲ **m<sup>a</sup>m<sup>b</sup>** : καὶ ἡ τροφή **cett.**  
 448<sup>a</sup>27 ἐν τῷ συνεχεῖ χρόνῳ **m<sup>a</sup>m<sup>b</sup>** : ἐν συνεχεῖ χρόνῳ **vulg.**

Fautes les rapprochant de **X**

- 436<sup>b</sup>17–18 τοῦ γευστικοῦ μορίου τοῦ ἐν ἡμῖν πάθος **m<sup>a</sup>m<sup>b</sup>** (τῶν ἐν ἡμῖν s.l.) **X<sup>2</sup>** ex Alex<sup>p</sup>(9.13–14: τοῦ γευστικοῦ μορίου τῶν ἐν ἡμῖν πάθος) : τοῦ γευστικοῦ μορίου πάθος **γ**  
 441<sup>b</sup>17–18 διὰ τοῦ γεώδους καὶ τοῦ ξηροῦ **m<sup>a</sup> λ** : διὰ τοῦ ξηροῦ καὶ γεώδους **vulg.**  
 442<sup>b</sup>6 τὸ ὄξυ ἢ τὸ ἀμβλὺ **m<sup>a</sup> λ** : τὸ ὄξυ καὶ τὸ ἀμβλὺ **vulg.**  
 443<sup>b</sup>21 πάθησιν **m<sup>a</sup> λ** : πάθη **cett.**  
 444<sup>a</sup>13 ῥευματικά νοσήματα **m<sup>a</sup>m<sup>b</sup> λμ** : τὰ νοσηματικά βεύματα **cett.**  
 445<sup>a</sup>30 δῆλον **m<sup>b</sup>**(a.c.) **X** : φανερόν **cett.**  
 446<sup>a</sup>9 ὥσπερ εἰ καὶ **m<sup>a</sup> λ** : ὥσπερ καὶ **cett.**  
 447<sup>a</sup>26 ἔσται ὁμοίως **m<sup>a</sup>m<sup>b</sup> λ** : ἔστιν **cett.**  
 447<sup>a</sup>18–19 οἶον οἴνου ἀκράτου ἢ κεκραμένου : om. **λ** : eras. **m<sup>a</sup>**  
 448<sup>b</sup>2 τινὶ ὁρᾷ **m<sup>a</sup>m<sup>b</sup> Xy** : τινὶ **vulg.**  
 448<sup>b</sup>2–3 μέγεθος εἴπερ ἔστι τι μέγεθος **m<sup>a</sup>m<sup>b</sup> X** : εἴπερ ἔστι τι μέγεθος **vulg.**  
 449<sup>a</sup>24 ὅσοι **m<sup>a</sup>**(s.l.) **λ** : ὅσων **vulg.**

(*Sens.*) Contamination depuis la zone de **i**

- 443<sup>a</sup>11–12 ἐκεῖνα δυσκατάποτα **m<sup>a</sup> EC<sup>c</sup>Mi** : ἐκεῖνοι δυσκατάποτοι **m<sup>a</sup>**(s.l.)**m<sup>b</sup> γ**  
 444<sup>a</sup>31 τῶν ἄλλων ζώων **m<sup>a</sup>**(p.c.) **EC<sup>c</sup>MiZ<sup>a</sup>** : τῶν ζώων **m<sup>b</sup> γ**  
 444<sup>b</sup>11 ποιῶσι πρὸς τὸ μέλι om. **m<sup>b</sup> EC<sup>c</sup>Mi**  
 445<sup>a</sup>2–3 πολλὰ τῶν φουμένων **m<sup>a</sup>**(p.c.) **EC<sup>c</sup>MiP** : πολλὰ φυόμενα **m<sup>b</sup> γ**  
 445<sup>b</sup>13 οὐδ' αἰσθητὸν **m<sup>b</sup> EC<sup>c</sup>Mi** : εἰ μὴ αἰσθητὸν **m<sup>a</sup> γ**  
 446<sup>b</sup>24 διὸ καὶ ἅμα **m<sup>b</sup> EC<sup>c</sup>Mi** : διὸ ἅμα **cett.**  
 448<sup>a</sup>15 λεγομένων οἶον **m<sup>a</sup>m<sup>b</sup> EC<sup>c</sup>Mi** : λέγω δ' οἶον **γ**

(*Sens.*) Fautes de **m<sup>b</sup>**

- 436<sup>b</sup>11 ἢ μὲν ζῳιον ὑπάρχει ἕκαστον **m<sup>b</sup>** : ἢ μὲν ζῳιον ἕκαστον **vulg.**  
 439<sup>b</sup>1 διὰ τὸ ἐν ἀορίστῳ εἶναι **m<sup>b</sup>** : διὰ τὸ ἐν ἀορίστῳ **vulg.**  
 439<sup>b</sup>30 τινα om. **m<sup>b</sup>**  
 444<sup>a</sup>10 τὴν φύσιν om. **m<sup>b</sup>**

(reste de *PNI*) Fautes rapprochant **m** de la zone de **X**

*Mem.*

- 450<sup>b</sup>5 τοῦ πάθους **m X** : τοῦ δεχόμενου τὸ πάθος **cett.**  
 453<sup>b</sup>6 ἐν αὐξῇ **m X** : ἐν αὐξήσει **cett.**

*Somn. Vig.*

- 455<sup>b</sup>32–33 τὸ ἀνάλογον **m X** : τὰ ἀνάλογον **cett.**  
 462<sup>b</sup>29 οἶον τὴν μὴνην **m λ** : οἶον τὴν σελήνην **cett.**

(reste de *PNI*) Fautes rapprochant **m** de **v**

*Mem.*

451<sup>b</sup>11 ἦδε γίνεσθαι **m v** : ἦδε γενέσθαι **EZ<sup>a</sup>** : ἦδε **cett.**

*Somn. Vig.*

457<sup>a</sup>24 κατιὼν διαρρεῖν **m v** : διαρρεῖν κατιὼν **γ**

457<sup>a</sup>29 ὄντες σκληροὶ **m v** : σκληροὶ ὄντες **vulg.**

457<sup>b</sup>16 φύσει **m v** : κατὰ φύσιν **cett.**

*Insomn.*

460<sup>b</sup>3 περὶ δὲ τούτοις **m v** : πρὸς δὲ τούτοις **cett.**

461<sup>b</sup>23 καὶ τὴν ἀλήθειαν εἰπεῖν **m v** : καὶ ἀληθὲς εἰπεῖν **vulg.**

462<sup>a</sup>19 φάντασμα πᾶν ἐνύπνιον ἐστι **m v** : φάντασμα πᾶν **cett.**

(reste de *PNI*) Fautes de **m**

*Mem.*

451<sup>a</sup>15 εἴρηται om. **m**

451<sup>b</sup>30 ἀρχὴν κοινὴν **m** : ἀρχὴν **cett.** (glose)

*Insomn.*

458<sup>b</sup>29–30 ἢ ἕτερον **m** : εἴθ' ἕτερον **cett.**

*Div. Somn.*

463<sup>b</sup>30 ἀπετελέσθη **m** : ἐπετελέσθη **vulg.**

(*PN2*) Fautes de **m**, **C<sup>o</sup>** et **A<sup>x</sup>**

*Juv.*

468<sup>a</sup>21 ψυχῆς ἀρχὴ **mC<sup>o</sup>A<sup>x</sup>** : ἀρχὴ ψυχῆς **vulg.**

469<sup>b</sup>17 ἐν δὲ τῇ καρδίᾳ διὰ τῶν ἐναίμων **mC<sup>o</sup>A<sup>x</sup>\*(a.c.)** : ἐν δὲ τῇ καρδίᾳ τῶν ἐναίμων **cett.** (dit-tographie)

*Resp.*

472<sup>a</sup>16 θλίψεως **mC<sup>o</sup>A<sup>x</sup>** : ἐκθλίψεως **cett.**

475<sup>a</sup>22 τούτων **mC<sup>o</sup>A<sup>x</sup>** : διὰ τοῦτο vel δὲ τούτων **cett.**

475<sup>b</sup>30 τίκτει ἕξω **mC<sup>o</sup>A<sup>x</sup>** : τίκτει **cett.** (glose)

*VM*

479<sup>a</sup>20–21 ὁ τῶν γηρῶν **v(a.c.)** : ὁ τῶν γήραι **v(p.c.)** : ὁ τῶν γηραιῶν **m(s.l.)C<sup>o</sup>(a.c.)** : ὁ ἐν τῷ γήραι **cett.**

(*PN2*) Influence de la zone de **X** sur **m**, **C<sup>o</sup>** et **A<sup>x</sup>**

*Long.*

465<sup>b</sup>18 τὸ περίττωμα **X mC<sup>o</sup>A<sup>x</sup>(a.c.)** : τὸ δὲ περίττωμα **cett.**

*Juv.*

469<sup>b</sup>25 ὑπολιπούσης **λ m(ι ins. s.l.)C<sup>o</sup>A<sup>x</sup>** : ὑπολειπούσης **cett.**

*Resp.*

472<sup>a</sup>10–11 ἐκ τοῦ ἀναπνεῖν **λ m**(s.l.)**C°**(s.l.) : ἐν τῷ ἀναπνεῖν **cett.**

473<sup>b</sup>11 πυκινοῖς **λ mC°A<sup>x</sup>** : πυκιναῖς **vulg.**

473<sup>b</sup>25 χερὶ ἡδὲ **X m**(s.l.)**C°**(s.l.) : χροῖ ἡδὲ **vulg.**

475<sup>b</sup>22 πτερωτά **λ m** : πτερυγωτά **cett.**

476<sup>a</sup>28 τὰ ἀναπνέοντα **λ mC°**(a.c.) : ἀναπνέοντα **A<sup>x</sup>** : ἀναπνέοντες **cett.**

477<sup>b</sup>28 εἶναι **λ m**(s.l.)**C°**(s.l.) : ἐστὶν **cett.**

*VM*

479<sup>a</sup>21 ἐναντίου **λ m**(a.c.)**C°** : βιαίου **cett.**

480<sup>a</sup>19 δ' αἰ **X mC°A<sup>x</sup>** : δὴ **vulg.**

480<sup>b</sup>19 τὸ ζῆν **X mC°** : τοῦ ζῆν **cett.**

*(PN2) Fautes de m**Long.*

465<sup>a</sup>26–27 διὸ ... τούτων bis **m**

466<sup>b</sup>4 ἔτι δὲ **m** : ἔτι **cett.**

466<sup>b</sup>14 πολὺ **m** : πᾶν **cett.**

*Juv.*

467<sup>b</sup>23 εἶναι **m** : ὑπάρχειν **cett.**

467<sup>b</sup>30 μέσον om. **m**

468<sup>a</sup>9 αἰ **om. m**

468<sup>b</sup>12 μάλιστα om. **m**

470<sup>a</sup>25 ἀμετακίνητος **m** : ἀκίνητος **cett.** (ἀμετάβλητος s.l. mCo)

*Resp.*

470<sup>b</sup>23 δέχεται om. **m**

473<sup>a</sup>18–19 καὶ περὶ τῆς ἀναπνοῆς λέγειν τῆς κυρίας **m** : καὶ περὶ τῆς κυρίας λέγειν ἀναπνοῆς **cett.**

476<sup>b</sup>14 δελφῖνας **m** : τοὺς δελφῖνας **cett.**

476<sup>b</sup>18 δέχονται **m** : δέχεται **cett.**

476<sup>b</sup>18 διὰ τὸ ἀναπνεῖν **m** : διὰ τὸ μὴ ἀναπνεῖν **cett.**

478<sup>a</sup>14 μάλιστα om. **m**

*VM*

479<sup>b</sup>30 οὖν **m** : δὲ **cett.**

*(PN2) Fautes de C°**Juv.*

468<sup>b</sup>10 συμπεφυκότα **C°** : συμπεφυκότες **v** : συμπεφυκόσιν **vulg.** (inc. **m**)

*Resp.*

472<sup>a</sup>28 ὑποληπτέον om. **C°A<sup>x</sup>** (a.c.)

477<sup>b</sup>21 εἰ δ' εἴ τι **C°** : οὐδ' εἴ τι **cett.**

(PN2) Contamination depuis la zone de **i**

*Resp.*

470<sup>a</sup>11–12 παραλλάξ· ἅμα δὲ ἀφέντας ἀνάγκη τὸ ὕδωρ διὰ τῶν βραγχίων δέχεσθαι τὸ θύραθεν καὶ ταύτηι εἰ παραλλάξ ποιοῦσιν **i m(a.c.)C<sup>o</sup>(a.c.)** : παραλλάξ· ἅμα δὲ ἀφέντας ἀνάγκη τὸ ὕδωρ διὰ τῶν βραγχίων δέχεσθαι τὸ θύραθεν καὶ ταύτηι παραλλάξ ποιοῦσιν **ZV<sup>r</sup>** : παραλλάξ· ἅμα δὲ ἀφέντας ἀνάγκη τὸ ὕδωρ διὰ τῶν βραγχίων δέχεσθαι τὸ θύραθεν καὶ ταύτης παραλλάξ ποιοῦσιν **M** : παραλλάξ **vulg.**

473<sup>a</sup>14 τοῦτο γὰρ γινόμενον ὀρώμεν· τοῦτο δ' ἐπὶ τῶν ἄλλων οὐχ ὀρώμεν γινόμενον **ZC<sup>o</sup>Mi mC<sup>o</sup>A<sup>x</sup>** : τοῦτο δ' ἐπὶ τῶν ἄλλων οὐχ ὀρώμεν γινόμενον **cett.**

### 3.7 PN1 : Le singulier manuscrit *Vind.* 110 W<sup>y</sup>

L'immense *codex Vind. phil. gr.* 110 (W<sup>y</sup>), en deux volumes, représente une collection considérable et très diverse de textes<sup>392</sup> dont l'intégralité est de la main de Mathousalas Kabbadès (Μαθουσαλάς Καββαδής, aussi connu sous son nom de moine, Μαχεῖρ)<sup>393</sup>. On dispose de traces de l'activité de ce curieux personnage entre 1541 et 1564. Sa trajectoire biographique singulière mérite que l'on s'y arrête un temps : moine se prétendant investi d'une mission divine et doté d'un fort caractère (c'est un euphémisme), il n'a de cesse d'entrer en conflit avec les communautés au sein desquelles il séjourne et se trouve ainsi constamment en pérégrination, non sans s'en plaindre abondamment, à travers l'ensemble du bassin méditerranéen (il passe ainsi à plusieurs reprises par Constantinople, le Sinaï, Chypre, Venise, les îles), dans des circonstances souvent précaires<sup>394</sup>. Son écriture alterne entre un style soigné et une pratique beaucoup plus cursive, y compris au sein du *Vind.* 110 même<sup>395</sup>. En ce qui concerne ce manuscrit, il s'agit d'une collection éclectique d'écrits personnels ou d'œuvres ayant retenu son attention, sans ordre apparent et sur des supports matériels variés que l'on devine résulter des hasards de l'approvisionnement en papier du scribe (ainsi que peut-être de son tempérament

<sup>392</sup> Ils sont décrits sur pas moins de cinq pages dans le catalogue de Hunger (1961), pp. 218–222.

<sup>393</sup> Son nom apparaît dans plusieurs souscriptions, aux ff. 11<sup>v</sup>, 243<sup>v</sup>, 246 et 368<sup>v</sup>. Celle du f. 243<sup>v</sup>, comme le relève Golitsis (2007), p. 673 n. 64, mentionne le mont Sinaï comme lieu de production, elle ne concerne cependant pas le volume où figure le texte des *PN*.

<sup>394</sup> Les relations perpétuellement tendues entre Mathousalas et les diverses autorités religieuses qui ont affaire à lui ont été étudiées par Rigo (1996), pp. 83–85. Les données disponibles quant à sa biographie, issues principalement des notes autobiographiques de sa main dans ses manuscrits personnels, ont été rassemblées et éditées par Stefec (2012b), pp. 62–75, qui récapitule également la bibliographie antérieure. Il convient d'ajouter à la liste des manuscrits de sa main ceux où il est seulement intervenu *a posteriori*, voir à ce sujet Cassin (2020), p. 190 n. 88.

<sup>395</sup> Comparer la transcription du *De natura hominis* de Némésios, ff. 458–484<sup>v</sup>, avec la lettre qui la précède, f. 457<sup>rv</sup>.



instable)<sup>396</sup>. Le *codex* comprend ainsi un ensemble notable de textes philosophiques de Platon et d'Aristote, ainsi que des commentaires d'Alexandre, de Simplicius et de Thémistius. PN1 y est néanmoins transmis dans l'ordre habituel aux ff. 376–415, après la paraphrase de Thémistius au traité *An.* (laquelle appartient néanmoins à une autre unité codicologique) et avant, au sein de la même unité, des extraits du *De omnifaria doctrina* de Psellos (présentés dans le manuscrit sous l'intitulé *περὶ νοῦ*). Les traités y sont précédés de brèves notices introductives autographes où Mathousalas, conformément à sa tournure d'esprit idiosyncratique, s'y plonge dans des spéculations astrales.

Comme déjà signalé par Escobar (1990), pp. 158–159, il est difficile de situer avec précision le manuscrit au sein de la transmission, en partie parce que le copiste semble n'avoir pas éprouvé de réticence particulière à remanier le texte. Celui-ci appartient principalement à la branche *y* et semble fortement influencé par la zone du *deperditus* *η* pour *Sens.* et par celle du *deperditus* *θ* pour le reste de PN1, mais il partage à l'occasion des leçons qui ne sauraient provenir que du voisinage des manuscrits E et surtout C<sup>c</sup>. L'étude des scholies, nombreuses, figurant dans ce manuscrit apporte quelque éclairage : elles se laissent rattacher à un ensemble qui est presque exclusivement attesté dans deux éditions érudites du XIV<sup>e</sup> siècle, représentées par les *Paris.* 1859 et 1921<sup>397</sup>, mais leur recension dans W<sup>y</sup> ne saurait provenir ni de l'un ni de l'autre. Il est donc très probable que W<sup>y</sup> ait pour ancêtre direct un représentant perdu de l'une des vagues éditoriales tardives, lequel aurait quelque peu élargi la base manuscrite des deux précédents et repris un *corpus* de scholies déjà bien constitué. Dans cette perspective, on peut comparer cela avec la situation pour le moins complexe qui est diagnostiquée par Harlfinger (1979), p. 28, quant aux deux manuscrits conservés de la main de Mathousalas Kabbadès à contenir le traité *Met.*, à savoir les *Vind. phil. gr.* 189 (sigle J<sup>c</sup>, qui contient les livres A, α, et Z à N) et 217 (sigle J<sup>d</sup>, qui contient les livres A, α, E et Z, dans une recension incomplète). Le premier, *Vind.* 189, a servi de modèle principal lors de la transcription du second, *Vind.* 217, pour laquelle un autre exemplaire a également été employé, *Paris.* Suppl. gr. 642, qui est un manuscrit de Georges de Chypre (le patriarche Grégoire II)<sup>398</sup>. C'est déjà une confirmation de la tendance du copiste à multiplier les sources. Le texte du traité *Met.* dans le manuscrit *Vind.* 189 est, pour sa part, issu d'un tirage de l'édition aldine, à l'exception du livre α, pour lequel l'antigraphe est le manuscrit *Taur.* B VII 23 (Pasini 345), de la main de Matthieu Camariotès (Ματθαῖος Καμαριώτης).

Ce n'est sûrement pas une coïncidence si les *Paris.* 1859 et 1921, qui représentent à eux deux la seule autre attestation des scholies remarquables de l'exemplaire de PN1 de Mathousalas, se trouvent tous deux être passés entre les mains de Camariotès. Je suppose par conséquent que la partie contenant PN1 au sein du *Vind.* 110 a été, tout comme le *Vind.* 189, confectionnée à Constantinople et que Mathousalas, que l'on sait se trouver dans

<sup>396</sup> La composition matérielle d'autres manuscrits de Mathousalas est tout aussi chaotique, voir par exemple les descriptions par Hunger (1961) des *Vind. phil. gr.* 188 et 189, pp. 296–298.

<sup>397</sup> Voir à ce sujet Mondrain (2000b) et *supra*.

<sup>398</sup> Pour la reconstruction du pan aristotélécien de sa bibliothèque, voir Pérez Martín (1992), pp. 77–78.

la capitale au moins au début des années 1540<sup>399</sup>, a eu accès une bibliothèque au fonds ancien, peut-être celle de l'office du patriarche, et que Mathousalas y a trouvé un manuscrit ayant appartenu à Georges de Chypre où se trouvait une édition érudite aujourd'hui perdue des *PN*, à partir de laquelle il a produit un texte selon son goût et son humeur. Je relève, toujours dans le même ordre d'idées, que Berger (1993) place le texte du traité *Inc. An.* transcrit par Mathousalas dans le manuscrit *Vind. phil. gr.* 215 dans le voisinage du *Paris*. 1859 et de l'*Alex.* 87, le second ayant été confectionné par un disciple de Camariotès, tout en diagnostiquant un niveau élevé de contamination. Mathousalas semble ainsi avoir été un copiste dont la pratique était de jongler perpétuellement entre différentes sources tout en tentant simultanément d'améliorer le texte par ses propres moyens<sup>400</sup>.

Le manuscrit *Vind. phil. gr.* 110 est par la suite acheté par Busbecq avec l'essentiel de la bibliothèque de Mathousalas en 1562<sup>401</sup>, ce qui fournit un *terminus ante quem* pour sa confection.

#### Fautes de **W<sup>y</sup>**

##### *Sens.*

438<sup>b</sup>21 τοιαύτην **W<sup>y</sup>** : αὐτὴν vel αὐτὴ **cett.**

440<sup>b</sup>9 γὰρ **W<sup>y</sup>** : δὲ **cett.**

441<sup>b</sup>24 τοῦ παντὸς ξηροῦ **W<sup>y</sup>** : παντὸς ξηροῦ **cett.**

443<sup>b</sup>13 εἴπερ **W<sup>y</sup>** : ὅπερ **vulg.**

446<sup>b</sup>28 ἐπὶ τῆς ἀλλοιώσεως **W<sup>y</sup>** : ἐπὶ τε ἀλλοιώσεως **vulg.**

447<sup>a</sup>2 ἢ κατὰ τὸ ἥμισυ πρότερον **W<sup>y</sup>** : καὶ μὴ τὸ ἥμισυ πρότερον **cett.**

446<sup>b</sup>19 ὁρᾶν om. **W<sup>y</sup>**

447<sup>a</sup>18–19 ἀκράτου μᾶλλον ἢ κεκραμένου **W<sup>y</sup>** : ἀκράτου ἢ κεκραμένου **cett.**

448<sup>b</sup>18 ἀπὸ πλειόνων **W<sup>y</sup>** : ἅμα πλειόνων **cett.**

##### *Mem.*

450<sup>a</sup>1 ἐν τῷ ἐννοεῖν **W<sup>y</sup>** : ἐν τῷ νοεῖν **vulg.**

450<sup>a</sup>5 νοεῖ δ' οὐχ ἢ ποσόν om. **W<sup>y</sup>**

450<sup>b</sup>26 οἶον φάντασμα **W<sup>y</sup>** : ἢ φάντασμα **cett.**

451<sup>b</sup>26–27 μεμνήμεθα ... πῶς om. **W<sup>y</sup>** (saut du même au même)

##### *Somn. Vig.*

453<sup>b</sup>22 καὶ πότερον om. **W<sup>y</sup>**

455<sup>a</sup>5 ποίους ἰδίους λόγους **W<sup>y</sup>** : ποίας εἰ διὰ πλείους **vulg.**

##### *Div. Somn.*

463<sup>b</sup>2 ὅσα περὶ ναυμαχίας **W<sup>y</sup>** : ἀλλὰ περὶ ναυμαχίας **cett.**

<sup>399</sup> D'après la souscription du *codex Hierosol. S. Sabae* 283 de sa main.

<sup>400</sup> Une situation semblable se rencontre également dans le cas de la transcription par Mathousalas du traité *De natura hominis* de Némésios dans le manuscrit *Vind. phil. gr.* 181, pour laquelle il combine au moins deux sources tout en citant des leçons issues d'autres zones de la transmission. Qui plus est, il continue à retoucher fréquemment son texte *ope ingenii* lorsqu'il le copie à partir du *Vind.* 181 dans le *Vind.* 110 – voir Morani (1981), pp. 57–58.

<sup>401</sup> Binggeli (2020), p. 167.

464<sup>a</sup>27–28 εὐθυονείρους ... μάλιστα : εὖ μάλιστα W<sup>y</sup>

Fautes rapprochant W<sup>y</sup> de la zone du *deperditus* η

*Sens.*

437<sup>a</sup>2–3 νοημάτων εW<sup>y</sup> : νοητῶν cett.

437<sup>a</sup>21 δὲ om. ηW<sup>y</sup>

437<sup>a</sup>29 οὐ om. O<sup>d</sup>W<sup>y</sup>

438<sup>a</sup>17 δῆλον om. εW<sup>y</sup>

438<sup>a</sup>20 λαμπρόν εW<sup>y</sup> : λευκόν cett.

438<sup>a</sup>30 ὑπάρχειν τοῦτο εW<sup>y</sup> : ὑπάρχειν cett.

439<sup>b</sup>26–27 τὸ λευκὸν καὶ μέλαν ηW<sup>y</sup> : τὸ λευκὸν καὶ τὸ μέλαν cett.

441<sup>b</sup>14 ἐναντιότης ἐκάστωι ηW<sup>y</sup> : ἐναντιότης ἐν ἐκάστωι vulg.

442<sup>a</sup>13 οὕτω καὶ οἱ χυμοὶ ἐκ γλυκέος πικροῦ ηW<sup>y</sup> : οὕτως οἱ χυμοὶ ἐκ γλυκέος καὶ πικροῦ cett.

442<sup>b</sup>20–21 τίτι ... ἐναντίον om. ηW<sup>y</sup>

445<sup>a</sup>24 τοῖς ζώοις ἐστι τόπος δεκτικὸς τροφῆς εW<sup>y</sup> : ἐστι τοῖς ζώοις τόπος δεκτικὸς τῆς τροφῆς vulg.

446<sup>a</sup>24 πότερον ηW<sup>y</sup> : πρότερον vulg.

446<sup>a</sup>25 ὕστερος ηW<sup>y</sup> : ὕστερον vulg.

447<sup>b</sup>18 καὶ ἄτομον χρόνον καὶ μίαν ηW<sup>y</sup> : καὶ ἄτομον χρόνον μίαν cett.

Fautes rapprochant W<sup>y</sup> de la zone de la famille de C<sup>c</sup>

*Sens.*

438<sup>b</sup>16 τούτων τι EC<sup>c</sup>MiW<sup>y</sup> : ἐπὶ τούτων vulg.

441<sup>a</sup>23 τῶν πάντων ὑγρῶν EC<sup>c</sup>MiW<sup>y</sup> : πάντων τῶν ὑγρῶν βγ

446<sup>b</sup>27 φῶς EC<sup>c</sup>MiW<sup>y</sup> : τὸ φῶς cett.

447<sup>a</sup>12 ἐστι δέ τις ἀπορία καὶ ἄλλη τοιάδε EC<sup>c</sup>MiW<sup>y</sup> : ἐστι δ' ἀπορία καὶ ἄλλη τις τοιάδε γ

*Mem.*

450<sup>a</sup>26 ποτε μὲν τοῦ πάθους C<sup>c</sup>MiW<sup>y</sup> : ποτε τοῦ μὲν πάθους cett.

*Somn. Vig.*

454<sup>b</sup>1 ἀνάγκη θάτερον βEC<sup>c</sup>MiW<sup>y</sup> : ἀνάγκη γ

456<sup>a</sup>28–29 ἀμνημονοῦσιν βEC<sup>c</sup>MiW<sup>y</sup> : οὐ μνημονεύουσιν γ

*Div. Somn.*

462<sup>b</sup>23 εὐλογος βEC<sup>c</sup>MiW<sup>y</sup> : εὐλογος εἶναι γ

463<sup>a</sup>28 ἀρχὰς βEC<sup>c</sup>MiW<sup>y</sup> : ἀρχὴν γ

463<sup>b</sup>25 ἀλλ' ὅμως ἂν βEC<sup>c</sup>MiW<sup>y</sup> : ἂν γ

Fautes rapprochant W<sup>y</sup> de la famille γ, en particulier de la zone du *deperditus* θ

*Somn. Vig.*

454<sup>a</sup>30–31 καὶ τοῦτο ... αἰσθάνεσθαι om. Γw<sup>y</sup>

457<sup>a</sup>24 διαρρεῖν κατιὸν γW<sup>y</sup> : καταρρεῖν βEC<sup>c</sup>Mi

457<sup>b</sup>30 ὁ ἐγκέφαλος om. γW<sup>y</sup>

*Insomn.*

458<sup>a</sup>33 περὶ ἐνυπνίων NW<sup>y</sup> : περὶ ἐνυπνίου cett.

459<sup>a</sup>1 μηδὲν ὁρᾶν γW<sup>y</sup> : μὴ ὁρᾶν μηδὲν

459<sup>a</sup>5 ὥς θW<sup>y</sup> : ὥσπερ cett.

459<sup>a</sup>29 ἔοικεν εἶναι om.  $\gamma W^y$

461<sup>b</sup>6 ἂν μὴ  $NW^y$  : ἂν vel ἔάν **cett.**

461<sup>b</sup>14 τοῦδὶ  $NW^y$  : τηδὶ **vulg.**

*Div. Somn.*

463<sup>b</sup>20 ἀρπάξουσιν ἐρίζοντες  $\gamma W^y$  : ἄρτια μερίζοντες **EC<sup>s</sup>Mi** : ἄρτι περιζοντες  **$\beta$**

### 3.8 Les extraits des *PN* dans les *Réponses à Chosroès de Priscien de Lydie*

Priscien de Lydie<sup>402</sup> fait partie, avec Simplicius de Cilicie, des membres la petite école néo-platonicienne athénienne florissant autour de Damascius, laquelle quitte subitement la ville pour se déplacer à la cour du roi de Perse Chosroès I<sup>er</sup> en 531, la toute première année de son règne. Notre source principale concernant cet épisode est le second livre des *Histoires* d'Agathias (né vers 531 et mort en 582), un historien chrétien de la génération suivante qui ne voit pas d'un très bon œil le maintien d'une activité philosophique païenne, encore moins en Perse<sup>403</sup>. À cette occasion, Priscien et Simplicius accompagnent leur maître Damascius de Syrie avec Eulamios de Phrygie, Isidore de Gaza, Hermias et Diogène de Phénicie. On explique généralement leur décision de se rendre à la cour de Perse par l'intensification des persécutions sous Justinien, qui vient de prendre en 529 des mesures visant à interdire l'enseignement de la philosophie païenne, même si nos sources ne font pas systématiquement le lien entre cette politique et leur départ. Dans tous les cas, la cour de Chosroès, monarque philhellène (à défaut d'être hellénophone) et aux grandes ambitions intellectuelles<sup>404</sup>, à Ctésiphon ne devait probablement pas manquer d'attrait pour quiconque rêve à la réconciliation du pouvoir et de la philosophie<sup>405</sup>. L'expérience semble avoir rapidement tourné court, aux dires d'Agathias, et le petit groupe quitte Ctésiphon dès 532 pour une destination incertaine<sup>406</sup>. On supposait traditionnellement que le groupe était ensuite retourné à Athènes, ou éventuellement à Alexandrie, puisque le traité de paix que signe Chosroès

<sup>402</sup> Pour une présentation de la figure de Priscien, voir Haas (2000), Perkams (2012) et l'introduction de R. Sorabji à Steel *et al.* (2016).

<sup>403</sup> Voir en particulier II.30 dans l'édition de Frendo (1975).

<sup>404</sup> Voir la liste des hôtes de marque que compile Tardieu (1994), ainsi que l'énumération de ses lectures supposées par Agathias (II.28), qui n'en croit toutefois pas mot.

<sup>405</sup> D'aucuns, par exemple Erhart (1998), vont même jusqu'à nier le moindre lien entre la politique de Justinien, qui culmine avec la fameuse ordonnance de 529, et ce départ d'Athènes pour le placer dans la continuité de la quête néo-platonicienne du savoir perse, à laquelle Plotin prend déjà part en accompagnant une expédition militaire contre les Sassanides dans les années 240. C'est en effet ce sur quoi insiste la version de l'histoire colportée par Agathias (II.30), qui présente la petite troupe païenne comme médusée, avec une naïveté béate, par la rumeur selon laquelle régnerait en Perse un roi-philosophe platonicien.

<sup>406</sup> La question est d'importance concernant notamment le devenir de la bibliothèque de l'école, qui doit avoir fait le voyage avec ses membres, voir Marcotte (2014b) pour un état de la question.

en 532 avec Justinien inclut une clause spécifique destinée à protéger le petit groupe de philosophes lors de leur retour d'exil. L'inclusion d'une telle clause dans le traité pourrait même laisser penser que Ctésiphon n'a jamais été qu'un refuge temporaire à leurs yeux face à l'acharnement chrétien, et que, loin d'être entrés en conflit ouvert avec le monarque perse, ils auraient tout simplement attendu qu'il leur obtienne un sauf-conduit pour pouvoir poursuivre leurs activités. Un article de Tardieu (1986) a quelque peu bousculé l'image traditionnelle de leur retour dans une Athènes apaisée, en développant l'hypothèse selon laquelle après avoir quitté Ctésiphon le groupe aurait jeté son dévolu sur la cité de Carrhae (Harran) à la frontière du territoire perse, où il aurait refondé une école néo-platonicienne qui aurait perduré jusqu'au X<sup>e</sup> siècle. Après avoir reçu initialement un accueil très favorable, cette proposition est aujourd'hui extrêmement débattue<sup>407</sup>.

Quoi qu'il en soit des événements ultérieurs, les *Réponses à Chosroès* (le titre transmis est *Solutiones ad Chosroem*, le titre grec original devait sans doute comporter le terme de λύσεις) sont le seul texte conservé de cette petite école dont la rédaction est directement liée à ce séjour à Ctésiphon que narre Agathias<sup>408</sup>, du moins si l'on peut se fier à l'adresse conservée. Aucun manuscrit grec n'en a été préservé, nous n'avons pas plus de trace d'une traduction en perse ou dans une autre langue orientale qui aurait éventuellement pu être réalisée pour permettre au monarque d'avoir accès au texte (si l'on croit à la sincérité de ses intérêts philosophiques). Il ne nous reste que des témoins d'une traduction latine de qualité médiocre, sans doute réalisée en milieu carolingien<sup>409</sup>, qui a été éditée au sein d'un volume supplémentaire de la série *Commentaria*

---

**407** L'hypothèse de Harran est ardemment défendue depuis plusieurs décennies par Ilsetraut Hadot, qui n'est pas la moindre autorité en la matière. Près d'un tiers de son « bilan critique » de la recherche relative à la figure de Simplicius (Hadot [2014], pp. 25–133), est consacré à cette unique question. Le dossier est en effet devenu particulièrement complexe par la variété des arguments qui ont été mobilisés en sa faveur, qui vont de la toponymie aux sources orientales connues de Simplicius, en passant par les pratiques calendaires locales. La position de Tardieu et d'Hadot est cependant très loin d'être majoritaire, leurs arguments ont été minutieusement analysés et contestés, en particulier par Luna (2001b) et par Watts (2005) à sa suite. Le débat se poursuit encore (voir récemment Golitsis [2018]), le résumé impartial le plus à jour est, comme souvent, celui qui est disponible au sein de l'article correspondant (« Simplicius de Cilicie ») du *Dictionnaire des Philosophes antiques* : Coda & Goulet (2016).

**408** On pense aussi que Simplicius rédige ses longs commentaires aux traités *Cat.*, *Cael.* et *Phys.* après avoir quitté Athènes, mais son séjour à Ctésiphon a vraisemblablement été trop court, et peut-être trop mouvementé, pour lui permettre de mener à bien des entreprises d'une telle ampleur. Son commentaire au *Manuel* d'Épictète laisse apercevoir quelques connaissances d'une cosmologie manichéenne, si bien qu'il pourrait avoir été rédigé après son départ de Ctésiphon (voir notamment Hadot [2014], pp. 31–39, qui en tire argument en faveur d'un séjour à Harran).

**409** Voir D'Alverny (1977). La connaissance du grec du traducteur n'est pas en cause : il s'agit, semble-t-il, de sa langue maternelle, tandis que le latin lui est moins familier. Il imite parfois des structures du grec qui ne sont pas admissibles en latin et semble avoir recouru mécaniquement à des lexiques chaque fois qu'un terme technique lui posait problème, ce qui rend son texte régulièrement inintelligible en latin.

in *Aristotelem Graeca* par Bywater (1886), et dont une traduction anglaise, au prix d'une tentative de rétroversion en grec, a récemment paru (Steel *et al.* [2016]).

L'ouvrage se divise en dix chapitres, dont le premier traite de questions relatives à l'âme humaine et le dernier des vents, selon une progression qui ne pouvait sembler que descendante à un néo-platonicien. Priscien s'y réfère, souvent explicitement, comme il le signale dans son introduction, à tout un pan de la littérature philosophique accessible à son époque, comprenant notamment un bon nombre de dialogues de Platon et de traités d'Aristote et de Théophraste, ainsi que différents commentaires, dont certains d'Alexandre d'Aphrodise et de Thémistius. Il semble donc qu'il ait rédigé son ouvrage en ayant accès à une excellente bibliothèque, raison pour laquelle on suppose que la petite école néo-platonicienne voyage avec la sienne. La partie intéressante du point de vue de l'étude de la transmission des *PN* englobe le second et le troisième chapitre, consacrés respectivement au sommeil et aux rêves prophétiques, lesquels reprennent directement ou indirectement, comme tous les éditeurs n'ont pas manqué de le remarquer, certains passages des traités du sommeil aristotéliens. En dépit de la perte du texte grec et des défauts de la traduction latine, le texte de Priscien s'y montre suffisamment proche de celui d'Aristote pour que l'on puisse à de nombreuses reprises se faire une bonne idée de ce qu'il devait lire dans son exemplaire. On est donc en présence avec ces chapitres de l'un des témoignages les plus anciens (postérieur au commentaire d'Alexandre d'Aphrodise au traité *Sens.*, mais sans doute antérieur au *Florilège* de Stobée) relatifs à l'état du texte des *PN* pendant l'Antiquité tardive.

On ne peut malheureusement pas reconstituer à partir de la seule traduction latine des morceaux suffisamment importants de l'exemplaire grec de Priscien pour pouvoir le situer avec une certitude totale au sein de la transmission. Je crois néanmoins que la tradition des *Solutiones* n'a pas du tout interagi avec celle des traités du sommeil. Il ne s'agit en effet pas d'un texte destiné à accompagner la lecture de ceux-ci, et l'ouvrage semble avoir été extrêmement rare. Il est par conséquent demeuré assez fidèle à un état très ancien du texte d'Aristote et conserve en quelques endroits une leçon qui correspond à celles de nos meilleurs manuscrits. C'est particulièrement frappant en 461<sup>a</sup>22, où Priscien a encore accès au mot εἰρόμενα qui a s'est corrompu dans presque tous nos manuscrits, à l'exception de **B**<sup>e</sup> et **E** (et encore, car les copistes de ceux-ci n'ont souvent pas compris le sens d'un tel texte). En revanche, on peut établir que l'exemplaire de Priscien est postérieur à la division de la transmission en  $\alpha$  et  $\beta$ , parce que ses citations partagent certaines fautes du *deperditus*  $\alpha$  et ses descendants, par exemple l'insertion de σώμασι en 454<sup>a</sup>14. Un peu comme l'exemplaire d'Alexandre d'Aphrodise pour *Sens.*, le texte que lit Priscien est néanmoins préservé de certaines fautes apparues à la suite de la scission interne à la branche  $\alpha$ , si bien qu'il doit être tenu pour antérieur à la constitution de la recension du *deperditus*  $\gamma$ . La prise en compte du témoignage de Priscien fournit donc un argument précieux établissant l'antiquité de la scission principale de la transmission, d'autant plus que, contrairement peut-être au commentaire d'Alexandre, il n'y a pas de raison valable de soupçonner une contamination massive de la transmission d'Aristote par celle de Priscien.

Fautes plaçant l'exemplaire de Priscien au sein de la branche **α**

*Somn. Vig.*

454<sup>a</sup>13–14 *in habentibus animam corporibus* **Prisc** (55.15–16 Bywater [1886]) : ἐν τοῖς ἔχουσι σώμασι ζώην **α(E<sup>1</sup>C<sup>5</sup>Mi)** (ἐν τοῖς ἔχουσι σώμα **γ**) : ἐν τοῖς ἔχουσι ζώην **β** (la leçon correcte est, selon moi, celle de **β**, le texte de Priscien présente une glose qui s'est introduite dans le texte du *deperditus α*, si l'on suppose que le mot *animam* est la traduction de ζώην)

454<sup>b</sup>25–27 *et est quidem somnus in modum quandam sensus et immobilitas et uinculum, uigilia uero remissio et solutio* **Prisc** (54.10–11) : τῆς δ' αἰσθήσεως τρόπον μὲν τινα τὴν ἀκίνησίαν καὶ οἶον δεσμόν τὸν ὕπνον εἶναι φαμεν, τὴν δὲ λύσιν καὶ τὴν ἄνεσιν ἐγρήγορσιν **γ** : τῆς δ' αἰσθήσεως τρόπον μὲν τινα τὴν ἀκίνησίαν, οἶον δεσμόν, τὸν ὕπνον εἶναι φαμεν, τὴν δὲ λύσιν καὶ τὴν ἄνεσιν ἐγρήγορσιν **α(E)** : τῆς δ' αἰσθήσεως τρόπον μὲν τινα τῆς ἀκινήσεως, οἶον δεσμόν, τὸν ὕπνον εἶναι φαμεν, τὴν δὲ λύσιν καὶ τὴν ἄνεσιν ἐγρήγορσιν **β(B<sup>6</sup>P)** (le texte de Priscien suggère quelque chose comme ἀκίνησίαν καὶ δεσμόν dans son exemplaire grec, qui témoignerait donc de la même tendance que **γ** à renforcer le parallélisme entre sommeil et veille et insérant un καὶ avant οἶον δεσμόν ; il est même possible que la particule ait été placée au-dessus de la ligne dans **α** ou un descendant immédiat, ce qui expliquerait aussi bien la leçon de **γ** que celle qui semble avoir été celle de l'exemplaire de Priscien)

458<sup>a</sup>26–27 *a corpulento subleuato a connaturali calido pressura cumulata* **Prisc** (56.19–20) : ἡ ὑπὸ τοῦ σωματώδους τοῦ ἀναφερομένου ὑπὸ τοῦ συμφύτου θερμοῦ ἀντιπερίστασις ἀθρόος **α** : ἡ ὑπὸ τοῦ σωματώδους τοῦ ἀναφερομένου τοῦ συμφύτου θερμοῦ ἀντιπερίστασις ἀθρόος **β(B<sup>6</sup>)** (Priscien lit la seconde occurrence de la préposition ὑπὸ, laquelle est fautive)

*Insomn.*

459<sup>a</sup>30–31 *et aliud iterum secundo mouetur* **Prisc** (60.5–6) : καὶ πάλιν οὗτος κινούμενος ἕτερον **α** : καὶ πάλιν ἕτερον οὗτος **β** (Priscien s'écarte ici légèrement de la lettre d'Aristote, mais il est ne fait aucun doute dans ce contexte que c'est ce passage précis qu'il paraphrase, et sa formulation est un plus proche de la leçon de **α** que de celle de **β**)

Fautes de **γ** par rapport à l'exemplaire de Priscien

*Somn. Vig.*

458<sup>a</sup>20–21 *quamdiu enim indiscretus est sanguis post aescae affectionem* **Prisc** (56.15–16) : διὰ δὲ τὸ γίνεσθαι ἀδιακριτώτερον τὸ αἷμα μετὰ τὴν τῆς τροφῆς προσφορὰν **ω** : διὰ δὲ τὸ γίνεσθαι μάλιστα τὸ αἷμα μετὰ τὴν τῆς τροφῆς προσφορὰν ἀδιάκριτον **γ** (l'exemplaire de Priscien est préservé du remaniement du texte dans **γ**)

*Insomn.*

459<sup>a</sup>13–14 *non enim alia quadam ..., alia uero ...* **Prisc** (59.20–21) : οὐ γὰρ ἄλλωι μὲν τινι ..., ἄλλωι δὲ ... **ω** : οὐ γὰρ ἄλλωι μὲν τινι ..., ἄλλωι δὲ τινι ... **γ** (l'exemplaire de Priscien n'a pas subi la répétition de l'indéfini dans **γ**)

459<sup>b</sup>6–7 *non solum sentientibus adhuc aistheteriis, sed etiam sentire cessantibus, inesse* **Prisc** (60.7–8) : οὐ μόνον αἰσθανομένοις ἐν τοῖς αἰσθητηρίοις, ἀλλὰ καὶ πεπαυμένων **γ** : οὐ μόνον ἐν αἰσθανομένοις τοῖς αἰσθητηρίοις, ἀλλὰ καὶ ἐν πεπαυμένοις **E** : οὐ μόνον αἰσθανομένοις ἐν τοῖς αἰσθητηρίοις, ἀλλὰ καὶ πεπαυμένοις **β(B<sup>6</sup>)** (la préposition ἐν est passée du côté du verbe *inesse*, mais le parallélisme a été préservé, alors qu'il a été rompu dans **γ** par le passage du second participe au génitif ; même si la branche de **E** a aussi connu quelques remaniements, le texte de Priscien correspond tout de même au texte supposé du *deperditus α*)

461<sup>a</sup>22 *consequentia et ordinata facit somnia* **Prisc** (61.15–16) : εἰρόμενά τε ποιεῖ τὰ ἐνύπνια **ω(B<sup>6</sup>E<sup>1</sup>)** : ἐρρωμένα τε ποιεῖ τὰ ἐνύπνια **γ** (l'exemplaire de Priscien est préservé d'une corrup-

tion qui a affecté tous les manuscrits à l'exception de B<sup>e</sup> et de E, mais je note quand même qu'il pourrait tout de même avoir eu accès à la leçon de γ, ἐπρωμένα, parce que son texte qualifie aussi le mouvement des sensibles à l'origine de ces rêves cohérents de *salutaris* en 61.14)

### 3.9 Le commentaire de Michel d'Éphèse

#### 3.9.1 Le projet du commentaire et sa transmission

Le commentaire de Michel d'Éphèse est la principale production exégétique byzantine relative aux *PN*, les textes ultérieurs (paraphrases ou abrégés rédigés notamment par Métochite, Sophonias, Pachymère ou Scholarios) se montrent tous fortement dépendants à son égard. Michel d'Éphèse participe avec Eustrate de Nicée à l'épanouissement des études aristotélienne au sein du cercle intellectuel de la princesse disgraciée Anne Comnène (1083–1153), la remarquable autrice de l'*Alexiade*<sup>410</sup>. Dans un contexte où l'attention des interprètes des siècles précédents (par exemple d'Aréthas de Césarée) et la production manuscrite contemporaine continuent à se concentrer sur l'*Organon*, Anne Comnène semble avoir favorisé les projets plus originaux, en particulier la rédaction de commentaires sur le modèle des grandes productions exégétiques antiques pour les traités d'Aristote qui n'avaient pas encore reçu de traitement de cet ampleur<sup>411</sup>.

Cela a abouti, entre autres, à la rédaction d'un grand commentaire au traité *EN* à plusieurs mains, dont la répartition des sections est difficile à élucider : on considère généralement qu'Eustrate prend en charge les livre I et VI et Michel les livres V, IX et VIII ; les auteurs des commentaires aux livres II, III, IV et VII n'ont pas été identifiés avec certitude, tandis que le commentaire au livre VIII ne nous est pas parvenu, si tant qu'il ait jamais été achevé. Eustrate rédige aussi un commentaire au second livre du traité *Anal. Post.* Le commentaire au traité *Rhet.* que les manuscrits attribuent à un dénommé Stéphane est très probablement issu de ce même cercle<sup>412</sup>, ainsi que l'autre commen-

<sup>410</sup> Après des décennies de tâtonnement au sujet du contexte de la production de Michel et d'Eustrate, alors que l'on avait depuis longtemps remarqué que le grand commentaire au traité *EN* est dédié à un membre féminin de la famille impériale (*In EN*, 1.13–18), c'est la mise au jour par Browning (1962) de l'oraison funèbre d'Anne Comnène par Georges Tronikès, un autre membre de ce cercle, qui a définitivement permis de fixer son cadre.

<sup>411</sup> En dépit de la fierté qu'elle manifeste, dans le prologue de l'*Alexiade* (I.2.9–17), d'avoir longuement étudié les traités d'Aristote, son degré réel de maîtrise des textes et des doctrines est sujet à caution (voir sur ce point Frankopan [2009], pp. 54–59), ce qui doit conduire à nuancer la nature ses motivations en tant que mécène.

<sup>412</sup> En ce qui concerne l'identification de l'auteur, Wosika-Cornus (1976) a sans doute raison de considérer qu'il doit s'agir de Stéphane Skylitzès (Στέφανος Σκυλίτζης), qui enseigne un temps à Constantinople avant d'être nommé évêque de Trébizonde à l'âge de trente ans en 1126, connu par un texte de son étudiant Théodore Prodromos.



taire, anonyme, à ce même traité dont l'auteur est vraisemblablement aussi celui du commentaire au livre VII du traité *EN*<sup>413</sup>.

Michel d'Éphèse semble avoir été particulièrement actif au sein de ce milieu. On conserve notamment de sa part des commentaires au traité *Soph. El.*, aux livres Z à N du traité *Met.*<sup>414</sup>, et surtout à pratiquement tous les traités zoologiques disponibles (*Gener. An.*, *Part. An.*, *Inc. An.*, *PN* et *Mot. An.*). L'objectif paraît avoir été d'étudier les textes de philosophie naturelle pour lesquels aucun commentaire ne faisait déjà autorité : c'est ainsi que l'on peut expliquer le fait que Michel laisse de côté *Sens.* au sein des *PN* (il existe déjà un commentaire d'Alexandre d'Aphrodise), ou même *An.* (déjà paraphrasé par Thémistius et commenté par Philopon et le pseudo-Simplicius). Le fait qu'il ne rédige pas de commentaire au traité *Hist. An.* ou aux *Anatomies* (auxquelles il paraît avoir encore accès) résulte sans doute de la nature de ces ouvrages, qui en tant que recueils de données se prêtent mal à l'exercice du commentaire.

Si l'on ouvre le volume de la série *Commentaria in Aristotelem Graeca* préparé par Wendland (1903b) où est édité le commentaire de Michel d'Éphèse, on constate que l'on a devant soi un commentaire aux *PN* au sens moderne, c'est-à-dire à une séquence *PN1-PN2* dont le traité *Mot. An.* est absent. Il ne faut surtout pas supposer qu'il s'agit là de l'intention de Michel, cet ordonnancement est un artefact éditorial qui a été inventé pour mettre en correspondance le commentaire avec la manière dont l'on organise les textes en question aujourd'hui. Lorsque Michel s'explique quant à l'ordonnancement de sa production, qui est nommée dans la tradition manuscrite « scholies » (σχόλια)<sup>415</sup>,

413 Voir les arguments apportés en ce sens par Vogiatzi (2019), pp. 20–31.

414 On estime souvent que Michel ne commente pas les premiers livres parce qu'il connaîtrait de première main le commentaire d'Alexandre d'Aphrodise à ces livres (les commentaires aux livres A à Δ sont préservés en grec), de même qu'il laisse de côté le traité *Sens.*, déjà commenté par Alexandre, au sein de la collection des *PN*. Il semble en fait que, dans le cas du traité *Met.*, Michel ne dispose d'aucun accès direct au commentaire d'Alexandre, et que son propre commentaire ait pour fonction de prendre la suite d'un autre commentaire byzantin antérieur, portant sur les livres A à E seulement, que l'on date approximativement du sixième ou du septième siècle (si bien qu'il est fort possible que Stéphane d'Alexandrie en soit l'auteur). La situation est rendue particulièrement épineuse par le fait que l'auteur de ce commentaire proto-byzantin est intervenu au sein de la transmission du commentaire d'Alexandre, ces trois commentaires ont pu par la suite être combinés dans un même manuscrit (voir, en première approche, Golitsis [2022], pp. XLVIII–LV).

415 Ce n'est pas seulement un effet de titre : Michel se réfère lui-même à des « scholies » de sa part à *Inc. An.* en 103.5. L'histoire du terme σχόλιον est complexe, voir à ce sujet la synthèse de Dickey (2006), p. 11 n. 25. Sa signification originelle, tirée de la racine σχολή, semble avoir été une activité d'enseignement ou de conférence (comme c'est le cas chez dans une lettre de Cicéron, *ad Att.* 16, 7.3). Elle s'est ensuite déplacée pour porter sur des notes de cours souvent rédigées de manière télégraphique, la distinction entre σχόλια et ὑπομνήματα dans l'Antiquité tardive, si tant est que distinction il y ait eu, est controversée (les ὑπομνήματα pourraient avoir été rédigés de manière plus soignée ou avoir eu vocation à constituer un exemplaire à part, par opposition aux σχόλια destinés à être insérés en marge d'un texte principal). Ces productions exégétiques ont progressivement été recyclées sous forme de séries d'annotations marginales plus ou moins denses ou continues, d'abord sur papyrus puis au sein de *codices*, le procédé a été grandement facilité par l'invention de la minuscule (voir à ce sujet Irigoin [1994], pp.

c'est une séquence beaucoup plus proche de la tradition antique qu'il donne : *Part. An.-PN1-Mot. An.-Gener. An.-PN2*<sup>416</sup>. En outre, c'est à peu près cette séquence que l'on retrouve dans les principaux manuscrits du commentaire. La base textuelle de l'édition CAG comprend essentiellement quatre manuscrits, auxquels il faut adjoindre l'édition aldine (sigle **a**). Parmi ces quatre manuscrits, un seul donne la séquence moderne *PN1-PN2*, il s'agit cependant du *Paris. gr.* 1921 (sigle **m** ici, **P** chez Wendland [1903b], ff. 146–200<sup>v</sup>), un manuscrit d'érudit du XIV<sup>e</sup> siècle où le commentaire de Michel est joint au texte d'Aristote, si bien qu'il est très probable que cette composition soit le produit d'une décision délibérée qui se fonde, non pas sur la transmission du commentaire, mais sur l'ordre que l'on pense être approprié au *corpus aristotelicum*. Les trois autres, qui sont bien plus proches de la période de rédaction du commentaire, séparent tous *PN1* de *PN2*. Le manuscrit *Paris. gr.* 1925 (sigle **S**), que l'on date de la fin du XII<sup>e</sup> siècle, donne une séquence assez étrange<sup>417</sup>, où le commentaire à *PN2* (ff. 14<sup>v</sup>–42<sup>v</sup>) est précédé de celui au traité *Inc. An.* et suivi de ceux aux traités *Gener. An.* et *Mot. An.*, puis du commentaire à *PN1* (ff. 124–149), lui-même suivi de celui au traité *Part. An.* Dans le manuscrit *Vat. gr.* 2199 (sigle **C**, XII<sup>e</sup> siècle)<sup>418</sup>, le commentaire à *PN1* (ff. 2–105<sup>v</sup>) est séparé du commentaire à *PN2* (ff. 140<sup>v</sup>–219) par celui au traité *Mot. An.* ; c'est la même chose dans le *Paris. gr.* 1923 (sigle **R**, fin du XII<sup>e</sup> siècle), où le commentaire à *PN1* (ff. 95<sup>v</sup>–109) fait suite aux commentaires aux traités *Part. An.* et *Inc. An.* et précède celui au traité *Mot. An.*, après lequel intervient celui à *PN2*, avec cette particularité que le commentaire au traité *Long.* (ff. 109–115<sup>v</sup>) est séparé du reste (ff. 223<sup>v</sup>–234<sup>v</sup>) par une recension mutilée du commentaire au traité *Gener. An.* (ff. 115<sup>v</sup>–223<sup>v</sup>). Par conséquent, aussi bien les déclarations explicites de Michel que les données de la transmission manuscrite imposent de considérer qu'il place ses « scholies » à *Mot. An.* entre celles à *PN1* et celles à *PN2*, contrairement à l'impression que l'on pourrait tirer d'une consultation hâtive de l'édition moderne du commentaire.

---

67–82). De là s'est développée une signification byzantine, qui se perpétue en grec moderne, où *σχόλια* désigne un commentaire, quelle que soit sa relation au texte principal, qu'il est important de distinguer du sens du terme technique « scholie » en philologie moderne, qui renvoie à des annotations marginales dans un manuscrit. Cet usage technique contemporain se fonde avant tout sur la position spatiale de l'annotation dans la dépendance d'un texte principal, laquelle qui n'a probablement jamais fait partie de la signification antique ou byzantine du terme. À ma connaissance, la recherche n'est pas encore assez avancée pour que l'on puisse déterminer si à l'époque de Michel l'appellation de *σχόλια* veut simplement dire « commentaire » ou si elle est encore associée à des notes.

**416** Comme le remarque Wendland (1903b) lui-même, p. V. Voir notamment *In PN*, 149.8–12 : τὰ μὲν οὖν Περὶ ζώων μορίων καὶ πορείας, ἔτι τὰ Περὶ μνήμης καὶ ἀναμνήσεως, Περὶ ζώων τε κινήσεως, καὶ Περὶ ζώων γενέσεως, τὰ τε Περὶ μακροβιότητος καὶ βραχυβιότητος, καὶ σὺν τούτοις τὰ Περὶ γήρωος καὶ νεότητος, οὕτως ἔμοι σessaφίνισται κατὰ δύναμιν.

**417** Voir à ce sujet les hypothèses de Koch (2015), p. 100 : « *Paris. 1925 wurde offensichtlich in hohem Tempo und ohne Rücksicht auf die sich ergebende Reihenfolge erstellt. Die Vorlage war vielleicht ursprünglich in Hefte zerlegt worden, um den Vorgang durch Distribution auf mehrere Schreiber zu beschleunigen.* »

**418** Je me fonde sur l'entrée du catalogue de Lilla (1985), p. 147.

Une conséquence de cette situation est le fait que la transmission du commentaire de Michel d'Éphèse aux deux moitiés des *PN* est virtuellement identique à celle de son commentaire au traité *Mot. An.*, édité dans la série *CAG* avec ceux aux traités *Part. An.* et *Inc. An.*, dont la transmission est pourtant bien distincte, par Hayduck (1899b). Il s'en suit que les résultats relatifs à la transmission du commentaire au traité *Mot. An.* établis par la recension minutieuse du volume de Hayduck par Praechter (1906) et plus récemment par Koch (2015), pp. 96–117, sont en droit transposables au sujet de la transmission de celui aux *PN*, ce qu'ils font déjà tous les deux en partie. On peut alors résumer ainsi cette transmission. Elle se divise en deux familles, **Sa** et **CRP**. Celles-ci sont à compléter par deux manuscrits au moins qui n'ont pas été employés par Wendland (1903b) : *Marc. gr.* 237 (XII<sup>e</sup> siècle), lequel appartient à la première famille (composition : *In Inc. An.*, *In PN2* ff. 13–36<sup>v</sup>, *In Mot. An.*, *In PN1* ff. 51<sup>v</sup>–98, *In Gener. An.*) et *Laurent. plut.* 85.1 (le fameux *Oceanus*, que l'on date de la fin du XIII<sup>e</sup> siècle)<sup>419</sup>, lequel appartient à la seconde famille, comme en témoigne le fait que son contenu est organisé de façon semblable au *Paris.* 1923 (*In PN1* ff. 661–667<sup>v</sup>, *In Mot. An.*, *In Long.* ff. 669<sup>v</sup>–670<sup>v</sup>, *In Gener. An.*, *In Juv. Resp. & VM* ff. 691<sup>v</sup>–694). On notera que ces deux manuscrits séparent toujours de la même manière les « scholies » à *PN1* de celles à *PN2*. Le témoignage de l'édition aldine est à manier avec précaution, car son texte semble avoir été corrigé à partir de celui d'Aristote. Ces deux familles divergent considérablement l'une par rapport à l'autre, si bien qu'il paraît nécessaire de supposer, soit une intervention massive à des fins de correction dans l'une d'entre elles, soit l'existence de deux versions des commentaires. La seconde option est plus probable au vu du fait que les deux familles sont attestées peu après la période supposée de rédaction du texte, mais l'on ne peut pas simplement dire que l'une donne une version revue et corrigée de l'autre.

### 3.9.2 Le commentaire de Michel d'Éphèse et les scholies byzantines

Il faut à ce stade prendre en compte la nature spécifique du commentaire de Michel d'Éphèse. Sa désignation par le terme de « scholies » paraît s'inscrire en partie dans la continuité de l'usage tardo-antique. Le texte du commentaire se montre en effet souvent très discontinu et parfois extrêmement répétitif. Si on le compare au commentaire d'Alexandre d'Aphrodise au traité *Sens.*, il donne beaucoup moins l'impression d'un ensemble unifié. Certains morceaux font certes l'objet d'une rédaction soignée, en particulier les introductions (*In PN* 1.4–6.5, 87.3–16, 99.3–24). Dans d'autres, Michel se contente fréquemment de dire que telle section ne requiert pas d'explication particulière et effectue ainsi des sauts plus ou moins grands au sein du texte, la formule consacrée est en général τὰ δ' ἐξῆς σαφῆ (voir entre autres 40.4, 41.4, 50.15, 59.3, 69.5, etc.). Il lui arrive aussi souvent de se contenter de donner une simple reformulation

419 Cf. *supra*.

du texte, introduite par des formules comme ὁ δὲ λέγει τοιοῦτόν ἐστι ... (35.17, 36.4, 115.23, etc.) ou ἔστι δὲ τὸ λεγόμενον ἴσον τῷ ... (8.4, 12.27, 15.30, etc.). Cela donne vraiment l'impression d'une production qui a été originellement conçue par petits blocs qui auraient été dans un second temps seulement cousus en un texte continu. Ces observations rejoignent la perspective historique plus large dégagée par Cacouros (2009), qui place Michel d'Éphèse à l'interface de la tradition de ce qu'il nomme « commentaire à scholies », c'est-à-dire la pratique proto-byzantine consistant à rédiger un *corpus* de scholies (au sens moderne) accompagnant un texte, lequel représente un agglomérat d'unités discrètes qui n'ont pas vocation à se raccorder les unes aux autres (ni même à maintenir une position exégétique cohérente), tout en insistant sur les innovations qu'il apporte au genre, qu'il renouvelle en cherchant à apporter une plus grande continuité au matériau ainsi constitué<sup>420</sup>.

Ce constat rend éminemment nécessaire le travail d'identification des sources du commentaire. Celui-ci a en partie été mené à bien par Wendland (1903b). Michel d'Éphèse rédige manifestement son commentaire avec à côté de lui d'autres ouvrages d'Aristote, en particulier ceux de la zoologie, c'est-à-dire les traités *Part. An.*, *Inc. An.*, et *Gener. An.*, auxquels on conserve aussi un commentaire de sa main, ainsi que le traité *Hist. An.* et les *Anatomies* (apparemment encore disponibles à cette époque), ouvrages auxquels il se réfère de nombreuses fois et qu'il connaît manifestement très bien<sup>421</sup>. Le commentaire comporte aussi des références plus ponctuelles à d'autres ouvrages d'Aristote, qui couvrent à peu près l'ensemble du *corpus* conservé<sup>422</sup>. Michel a par conséquent un accès régulier à une bibliothèque comprenant l'essentiel des textes préservés, et peut-être davantage encore. Le commentaire se réfère également de temps en temps à Platon, souvent de manière vague<sup>423</sup>, le dialogue qu'il connaît le mieux semble être le *Timée*, lequel est de toute manière cité plusieurs fois explicitement par Aristote<sup>424</sup>.

---

<sup>420</sup> Il y a possiblement un lien entre cela et un phénomène assez singulier au sein de l'un des principaux témoins du texte du commentaire de Michel d'Éphèse, le *Paris*. 1921 (**m** ou **P**). Si l'intégralité du texte du commentaire y a été transcrite en marge, avec le texte d'Aristote au centre dans une disposition beaucoup plus aérée, le manuscrit a aussi été organisé de manière à réserver des espaces pour des scholies. Cet espace s'est avéré insuffisant, car les scholies, dans diverses encres, se sont multipliées dans le manuscrit. La chose remarquable est qu'un bon nombre d'entre elles sont en fait des extraits, parfois *verbatim*, du commentaire de Michel : celui-ci se retrouve ainsi consigné deux fois sur un même feuillet, une fois sous forme de texte continu, et une autre sous forme de scholies discrètes.

<sup>421</sup> Voir *In PN* 51.18, 52.14–15, 54.20, 58.18, 98.2, 100.11, 102.31, 106.28–29, 107.4, 107.31, 112.9–10, 123.23, 133.20, 134.2, 134.29–30, 135.3, 136.8, 142.23, 143.2, 143.10, 144.30.

<sup>422</sup> On relève ainsi des références précises aux traités *Sens.* (*In PN*, 1.11, 2.14, 123.22, 135.25), *An.* (6.21, 43.22, 47.25, 48.2, 89.16, 102.24, 109.23, 116.3), *Mot. An.* (50.23, 51.30, 100.11, 107.31, 129.4), *Phys.* (139.2), *Gener. Corr.* (82.25, 109.22, 139.11), *Mete.* (17.30, 82.18, 129.14), *Cael.* (46.18, 90.11, 137.20), *Probl.* (20.17–20), *Top.* (29.7, 63.3), *Anal. Post.* (24.7) et *Rhet.* (29.8).

<sup>423</sup> Voir 10.23, 28.23, 65.2, 99.12, 119.16–18, 120.35, 121.30.

<sup>424</sup> Voir 33.17, 47.1, 117.27.

Une inspiration majeure du commentaire à *PN1*, tout comme dans le cas du commentaire au traité *Mot. An.* qui lui est contigu, est l'ouvrage *De anima* d'Alexandre d'Aphrodise, dont de larges extraits se retrouvent tels quels dans le prologue du commentaire<sup>425</sup>, qui est une sorte d'introduction générale à *PN1*. Michel d'Éphèse semble, par exemple, être simplement allé recopier la description de la φαντασία offerte par Alexandre. On retrouve également des morceaux plus brefs du même ouvrage dispersés dans le commentaire, dont l'origine est un peu plus incertaine<sup>426</sup>. Michel ne signale nulle part ces emprunts, mais le commentaire comporte tout de même une référence explicite et élogieuse au *De anima* d'Alexandre, dont il reproduit même l'*incipit* de manière à l'identifier (134.24–28), si bien que l'on s'imagine aisément que l'ouvrage figure en bonne place sur sa table de travail<sup>427</sup>. Le principal nom propre intervenant dans le commentaire est autrement, en-dehors de ceux figurant dans le texte d'Aristote lui-même, celui de Galien (52.20, 67.21, 109.20, 135.28), dont le titre d'un ouvrage conservé est même cité (Περὶ διαφορᾶς πυρετῶν, 109.20)<sup>428</sup>. Le degré exact d'accès de Michel au *corpus galenicum* est davantage sujet à caution, au vu du fait qu'il l'emploie beaucoup moins fréquemment que les ouvrages d'Aristote et d'Alexandre et se contente souvent de mentionner son nom en lien avec un élément général de doctrine<sup>429</sup>.

Le commentaire aux *PN* est aussi célèbre par ses passages à teneur autobiographique<sup>430</sup> où apparaissent des figures contemporaines anonymes, celle d'un maître mort de pneumonie (142.5), ainsi que celle d'un compagnon (ἐταῖρος) dont Michel rapporte principalement des expériences oniriques (62.3, 64.11, 81.7), mais qu'il paraît aussi consulter en matière d'exégèse (130.34 – il est alors qualifié de « divin », θεῖος ; 148.9) et qu'il est tenant de chercher à identifier à Eustrate de Nicée, la principale autre autorité contemporaine en matière d'interprétation d'Aristote et, en quelque sorte, le collègue

<sup>425</sup> Voir Wendland (1903b) p. XII, et comparer *In PN*, 2.24–28 et *De anima*, 66.25–67.2 Bruns (1887) ; 2.31–4.14 et 68.4–69.19 ; 4.21–27 et 69.20–70.3 ; 4.30–5.5 et 72.5–13. Le texte de Michel présente d'ailleurs quelques variantes intéressantes par rapport à celui de l'édition CAG du *De anima* d'Alexandre d'Aphrodise.

<sup>426</sup> Comparer *In PN*, 52.8–1 et *De anima*, 74.19–23 ; 52.22–26 et 95.1–4 ; 100.19–29 et 94.26–30, 95.6–11, 19–22.

<sup>427</sup> Le commentaire contient également une référence mystérieuse à un ouvrage d'Alexandre intitulé Περὶ δαμώνων (83.27 & 84.26), dont c'est la seule mention connue. On trouve aussi dans le commentaire au traité *Mot. An.* des références élogieuses à Alexandre (121.1, 123.7).

<sup>428</sup> Wendland (1903b) identifie également, correctement semble-t-il, la référence en 52.20 comme portant sur un passage du *De placitis Hippocratis et Platonis* VI. Les deux autres sont plus incertaines.

<sup>429</sup> Le reste de la production de Michel d'Éphèse ne comprend aucune référence à Galien, à l'exception de deux citations dans le commentaire au traité *Soph. El.* (22.7, 142.9). Il n'est pas inutile de signaler dans cette perspective que Michel Psellos, en revanche, connaît très bien le *corpus galenicum* (voir par exemple la longue liste de références relevées dans l'*index* de Westerink [1992], pp. 474–475), dont le traité Περὶ διαφορᾶς πυρετῶν, dont il s'inspire directement dans l'une de ses lettres (lettre n° 95, ll. 113–115, Papaioannou [2019] I, pp. 207–208).

<sup>430</sup> Voir 24.3 (citation d'un vers entendu), 46.11 (expérience de certaines maladies qui conduisent à un état catatonique), 61.32 (un rêve personnel au sujet de Socrate), 79.18 et 80.23 (d'autres rêves).

de Michel au sein du cercle d'Anne Comnène. Enfin, de nombreux passages présentent des ressemblances frappantes avec divers textes issus de la production abondante de Michel Psellos<sup>431</sup>, sans que celui-ci ne soit nulle part mentionné explicitement.

Le travail de Wendland ignore cependant tout de l'existence au sein de la transmission manuscrite des *PN* de certains ensembles remarquables de scholies. Il en existe plusieurs, dont les relations mutuelles, ainsi qu'au commentaire de Michel, doivent être déterminées au cas par cas. La définition de ce qui constitue un « *corpus* de scholies » est problématique. La démarcation entre la présence de quelques scholies isolées dans un manuscrit et l'existence d'un véritable ensemble exégétique comporte déjà une certaine part de vague, de même que la distinction entre une simple annotation et une scholie. En outre, l'origine des scholies que l'on trouve dans un manuscrit est souvent difficile à déterminer : elles peuvent avoir été transcrites depuis le même antigraphes que le texte, l'avoir été depuis un autre modèle, avoir été inventées par le copiste, par un lecteur ultérieur, etc., et n'importe quelle combinaison de ces possibilités est également envisageable. L'attestation d'un même ensemble de scholies dans plusieurs manuscrits n'en élimine que certaines, à condition que l'on puisse prouver que leurs témoignages sont mutuellement indépendants. En ce qui concerne les *PN*, la situation est heureusement assez simple dans certains cas. Par exemple, en ce qui concerne *PN2*, les manuscrits *Erlang. A 4 (E<sup>r</sup>)* et *Paris. 2027 (P<sup>f</sup>)* présentent souvent les mêmes annotations (lesquelles ne sont pas peu fréquemment interpolées au sein du texte même dans l'un ou dans l'autre) dont il est facile de se rendre compte qu'elles ont le commentaire de Michel pour origine. J'exclus ainsi les cas relativement triviaux où le commentaire a servi de source à des scholies ultérieures, ainsi que les manuscrits dont les annotations paraissent trop tardives, par exemple ceux de Bessarion, pour présenter un intérêt par rapport au commentaire de Michel. Je réserve le terme de « *corpus* de scholies » pour des ensembles d'annotation de taille conséquente qui couvrent un traité entier au moins et dont l'on peut prouver qu'ils remontent à une source perdue. Il y a ainsi deux critères, dont l'un concerne le volume de scholies, tandis que l'autre est entièrement relatif à la transmission : un *corpus* de scholies doit être attesté dans plusieurs manuscrits et il doit y en avoir au moins deux témoins indépendants<sup>432</sup>.

Cet emploi que je stipule exclut ainsi de la dénomination « *corpus* de scholies » les ensembles de scholies que l'on ne rencontre que dans un seul manuscrit ou qui

<sup>431</sup> Voir Wendland (1903b), p. VII n. 3. Koch (2015), p. 142, fournit également quelques éléments en ce sens en se concentrant sur le commentaire au traité *Mot. An.*

<sup>432</sup> Les philologues se plaignent souvent du flou terminologique autour de la notion de « scholies » ou de « *corpus* de scholies ». Voir par exemple Montana (2011), pp. 107–110, qui propose une restriction du second terme différente de l'usage que je propose ici, selon laquelle cette expression devrait renvoyer au produit d'un processus soigneux et systématique de compilation à partir de sources préexistantes aboutissant à un ensemble exégétique cohérent destiné à intégrer les marges d'une édition du texte. En ce sens, on peut douter qu'aucun des ensembles de scholies observables pour les *PN* constitue un *corpus*, en partie parce que cette définition est pratiquement impossible à manier lorsque l'on ne dispose pas de renseignement au sujet de sources éventuelles.

trouvent leur source unique dans un manuscrit conservé, on parlera dans ce cas des scholies d'un tel manuscrit ou, encore mieux, des scholies d'un tel auteur, lorsque l'auteur en est identifiable. Cela ne signifie évidemment pas qu'un ensemble de scholies attesté dans un unique manuscrit ne présente aucun intérêt, tant pour l'histoire de la transmission du texte que pour celle de sa réception, qui sont bien souvent liées. Dans le cas de *PN1*, il y a ainsi deux manuscrits qui présentent des ensembles d'annotations isolés qui ne sont pas sans lien avec le commentaire de Michel. Le prestigieux manuscrit *Oxon.* CCC 108 (**Z**) représente, quant à *PN2*, un cas singulier. Une main que la paléographie conduit à dater du XII<sup>e</sup> siècle (le manuscrit passe de toute façon en Angleterre après le sac de 1204) l'a massivement annoté, les scholies les plus remarquables ont été éditées par Golitsis (2014)<sup>433</sup>. Son intervention est ainsi proche de la période de rédaction du commentaire de Michel. Le contenu des annotations révèle que ce lecteur inconnu a sous les yeux le commentaire de Michel (auquel il se réfère sous l'appellation *ὁ ἐξηγητής*), à l'égard duquel il se montre régulièrement très critique. En voici un exemple. Michel a tendance à démembrer l'organisation aristotélicienne du propos, lorsqu'elle ne lui paraît pas satisfaisante, et à le ré-articuler lui-même. C'est ce qu'il fait à propos du traité *Resp.* 471<sup>a</sup>14–15 (*In PN*, 114.21–30), de manière assez peu claire. Le scholiaste dans **Z** ne s'en laisse pas conter et lui reproche frontalement de n'avoir pas compris le passage (f. 168). Après avoir donné l'interprétation qui est selon lui correcte du passage, il poursuit ainsi : τοιοῦτον τὸ ῥητὸν· εἰ χρή τῇ ἐμῇ μαντεῖαι προσέχειν τὸν νοῦν, ἀδιανόητα γάρ φησι καὶ ἐνταῦθα ὁ ἐξηγητής, « c'est cela qui est dit, si l'on doit se fier à mon interprétation – car l'Exégète dit, là encore, des choses incompréhensibles ». Il semble ainsi plausible que le scholiaste soit un autre membre du cercle d'Anne Comnène<sup>434</sup>, ses annotations sont en tout cas rédigées à la première personne, dans un style qui rend très probable qu'elles aient été rédigées sur le vif lors d'une lecture attentive et informée des traités et de leur interprétation par l'Éphésien. La même main s'est également efforcée de corriger systématiquement les lacunes fréquentes dans le texte de **Z** au moyen d'une autre source<sup>435</sup>, probablement à rattacher à la famille *π* (dont les principaux représentants conservés remontent toutefois au début du XIV<sup>e</sup>, en particu-

<sup>433</sup> Voir également Koch (2015), p. 8.

<sup>434</sup> Voir Golitsis (2014), pp. 38–43. Comme l'annotateur de **Z** a l'air de prendre Michel de haut, on pourrait se demander s'il ne faudrait pas l'identifier à Eustrate, que Michel semble avoir volontiers reconnu comme supérieur à lui en matière d'exégèse, ou à même à Anne Comnène, que l'on sait avoir effectué un travail personnel d'annotation sur certains manuscrits scientifiques. La seconde hypothèse est rendue impossible par le fait que l'annotateur emploie le pronom masculin lorsqu'il parle de lui-même ; la première est rendue difficile par le fait que Michel semble avoir consulté Eustrate (*ὁ ἐμὸς ἐταῖρος*) sur certains points difficiles lorsqu'il rédige son commentaire aux *PN* (voir en particulier 131.4–8 et 148.9–10).

<sup>435</sup> Ces lacunes sont si massives dans **Z** qu'il est difficile de croire que qui que ce soit ait pu entreprendre d'étudier *PN2* au moyen de ce manuscrit sans être rapidement découragé par l'état du texte, à moins évidemment de disposer d'un exemplaire alternatif. Il y a donc de bonnes chances pour que cet annotateur du XII<sup>e</sup> siècle soit la première personne à se pencher sérieusement sur cette section dans **Z**.

lier Vat. 258 N), on peut supposer qu'il avait en sa possession une collection réunissant le commentaire de Michel avec le texte d'Aristote, peut-être dans un seul et même exemplaire. L'intervention de ce lecteur nous laisse donc entrevoir le milieu dont pourrait être issue l'entreprise de Michel. Contrairement à l'aura d'autorité que son commentaire semble avoir revêtu lors de périodes byzantines ultérieures, ses interprétations paraissent y avoir été accueillies de manière très critique.

Le manuscrit *Ambros.* H 50 sup. (X) représente un cas qui n'est pas moins intéressant, sur lequel Koch (2015), pp. 146–148, a attiré l'attention. Le manuscrit comprend un grand nombre d'annotations extrêmement hétérogènes, lesquelles semblent être d'une main contemporaine de celle du copiste, laquelle est vraisemblablement identique à celle qui a corrigé le texte (notée ici X<sup>2</sup>). On date sa confection approximativement de la fin du XII<sup>e</sup> siècle, ce qui correspond à peu près à la période de la confection des plus anciens témoins connus du texte du commentaire. Je transcris ci-dessous une sélection de ces annotations lorsqu'elles rencontrent le commentaire de Michel, parfois *verbatim*.

Points de contact entre les annotations au traité *Mem.-Div. Somn.* dans *Ambros.* H 50 sup. (X) et le commentaire de Michel d'Éphèse

*Mem.*

1. ad 449<sup>b</sup>24 οὐτε ὑπόληψις (X f. 76) : ὑπόληψιν εἶπε τὴν κοινῶς κατηγορουμένην κατὰ πασῶν τῶν περὶ τῆς αἰσθητικῆς ψυχῆς γνωτικῶν δυνάμεων· οἷον νοῦ δόξης καὶ ἐπιστήμης ἢ, καὶ τὴν φαντασίαν ὑπόληψιν εἴρηκεν ὡς καὶ ταύτην ἐξ αὐτῆς ἀνεγειρομένην καὶ ἀπόντων τῶν αἰσθητῶν. *Il parle de la « conception » qui se prédique de toutes les puissances cognitives qui concernent l'âme sensitive, à savoir l'intellect, l'opinion et la science. Ou alors il a dit que l'imagination aussi est une conception, au sens où celle-ci s'éveille d'elle-même, même en l'absence des sensibles.* Le commentaire de Michel est très proche : ὑπόληψιν λέγει τὴν κοινῶς κατηγορουμένην κατὰ τε δόξης καὶ νοήσεως καὶ τῶν λοιπῶν λογικῶν δυνάμεων. ἢ ὑπόληψιν λέγοι ἂν νῦν καταχρηστικώτερον τὴν φαντασίαν (7.33–8.2).

2. ad 451<sup>a</sup>19 ἐν τοῖς ἐπιχειρηματικοῖς λόγοις (X f. 78) : ἐπιχειρηματικά λέγει τὰ Προβλήματα· καὶ ἄπερ φησιν ἐν ἐκείνοις εἴρηται, νῦν εἰλήφθω ὡς ὁμολογούμενα· ἵνα μὴ, δις περὶ τῶν αὐτῶν λέγωμεν, καὶ πολλάκις τὸ αὐτὸ ἀποδεικνύμεν· τὸ γὰρ ἅπαξ ἀποδείχθην, οὐκέτι δεῖται ἀποδείξεως. *Le terme d'« essais » renvoie aux Problèmes. Et, dit-il, ce qui a été dit en leur sein doit être désormais compris comme chose admise, afin que nous ne parlions pas deux fois des mêmes sujets et que nous ne démontrions pas la même chose plusieurs fois, car ce qui a été démontré une fois ne requiert plus de démonstration.* Comparer Michel, *In PN*, 20.16–19 : ἐπιχειρηματικούς λόγους λέγει τὰ προβλήματα ἔστι δὲ τὸ λεγόμενον· ὅσα ἐν τοῖς Προβλήμασιν ἡμῖν εἴρηται καὶ δέδεικται ἀποδεικτικῶς περὶ ἀναμνήσεως, δεῖ ἐνταῦθα ὡς ὁμολογούμενα λαμβάνειν καὶ μὴ ζητεῖν καὶ νῦν αὐτῶν ἀποδείξεις. τὸ γὰρ ἅπαξ δειχθὲν οὐ δεῖ πάλιν ἀποδεικνύναι.

3. ad 451<sup>a</sup>28 κατὰ συμβεβηκός (X f. 78<sup>v</sup>) : εἴρηται καὶ πρότερον, ὅτι τῶν ἐπιστημῶν κατὰ συμβεβηκός ἔστι μνήμη. *Il a été dit précédemment aussi qu'il est possible de se souvenir de savoirs par accident.* Même formule chez Michel (22.19).

4. ad 452<sup>b</sup>29–30 ἀπ' ἀρχῆς (X f. 79) : δεῖ προυπακοῦειν ὧν πάλαι τὴν ἐπιστήμην λαβὼν τις ἀπὸ τινὸς ἀρχῆς λέγει καὶ συνείρει τὸ ἐφεξῆς. *Il faut sous-entendre qu'il veut parler de la situation où une personne saisit des objets qu'elle savait autrefois, et le reste suit.* Comparer Michel, 28.1–5 : καὶ ὡς ἐπὶ τούτων, οὕτως ἔξει καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων, ἥτοι ὧν πάλαι τὴν ἐπιστήμην ἢ τὴν αἰσθησιν ἐλάβομεν. διῆλον γὰρ ὡς ὁ αὐτός ἐστι τρόπος τῆς ἀναμνήσεως τῶν τε πάλαι καὶ τῶν πρὸ



ολίγου. ὥσπερ γὰρ ἐπὶ τῶν σύνεγγυς οὐ προζητήσας, ἀλλ' ἀπὸ τινος ἀρχῆς, ἣν ἔχει, λέγει τε καὶ συνείρει τὸ ἐφεξῆς.

5. *ad 452<sup>a</sup>1* ἀπ' ἀρχῆς (X f. 79) : διὰ τὸ τὴν ἀρχὴν μεγάλη συντείνειν εἰς τὸ ἀναμνησθῆναι. *Du fait que le point de départ contribue grandement à la réminiscence.* Même formule chez Michel (28.15).

6. *ad 452<sup>a</sup>17* τὸ μέσον πάντων (X f. 79<sup>v</sup>) : οὕτως οὖν ἀναγνωστέον ἔοικε οὖν ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ τὸ μὲν ἀρχῇ πάντων τῶν ὧν ἀναμνησκόμεθα· τοῦτο δὲ ταυτόν ἐστι ἡ εὕρεσις τοῦ μέσου ὠφελεῖ καὶ ποδηγὸς γίνεται πρὸς εὕρεσιν τοῦ ζητουμένου. *Il faut donc lire ainsi : [le milieu] « ressemble donc dans la plupart des cas au point de départ de tout ce que l'on retrouve par réminiscence », ce qui revient à dire que le fait de trouver le milieu est utile et sert de guide en vue de la découverte de ce que l'on cherche.* Comparer 29.20–23 : ἔστι δὲ τὸ λεγόμενον· ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ μέσον πάντων ἀρχῇ ἔοικε. τοῦτο δὲ ταυτόν ἐστι τῷ 'ἡ εὕρεσις τοῦ μέσου ὠφελεῖ καὶ ποδηγὸς ἡμῖν γίνεται πρὸς εὕρεσιν τοῦ ζητουμένου'.

7. *ad 452<sup>b</sup>5–6* σολοικίζομεν (X f. 80) : ὁ γὰρ βουλόμενος ἀναμνησθῆναι Λεωφάνην, ἀναμνησθεὶς δὲ παρόμοιον οἶον Λεωσθένην ἐσολοίκισεν ὡς πρὸς τὸν Λεωφάνην. *En effet, celui qui veut retrouver par réminiscence le nom de Léophane, et qui retrouve par ce moyen quelque chose de proche, par exemple Léosthène, commet un solécisme à l'égard du nom Léophane.* Identique chez Michel (32.2–4).

*Somn. Vig.*

8. *ad 453<sup>b</sup>27–28* ἐπὶ τῶν ἄλλων (X f. 82) : ἐπὶ τῶν τεχναστών. *Dans le cas des productions artistiques.* Même explication chez Michel (42.17–19).

9. *ad 455<sup>a</sup>27–28* εἰ γὰρ τῷ πάσας τι πεπονθέναι τὰς αἰσθήσεις (X f. 84<sup>v</sup>) : εἰ γὰρ τῷ πάσας τι πεπονθέναι τὰς αἰσθήσεις ἐγένετο τὸ καθεύδειν ἥτοι τὸ ὑπνώττειν, ἄτοπὸν ἐστι, φησιν· εἰσὶ δὲ τὰ λεγόμενα κατασκευαστικά τοῦ, ὅτι ὁ ὕπνος οὐκ ἐστι πάθος πασῶν τῶν αἰσθήσεων, ἀλλὰ μόνης τῆς ἀφῆς· κατασκευάζει δὲ, ταυτό ἐκ τοῦ ἐναντίου οὕτως· εἰ μὴ ἐστὶν ἀνάγκη ἅμα πάσας ἐνεργεῖν τὰς αἰσθήσεις, οὐδὲ ἅμα πᾶσαι ἀκίνητίζουσιν ἀλλὰ μὴ ἅμα πάσας ἐνεργεῖν οὐκ ἐστὶν ἀνάγκη· οὐκ ἄρα πᾶσαι ἅμα ἀκίνητίζουσιν· ὅτι δὲ, οὐκ ἀνάγκη ἅμα πάσας ἐνεργεῖν, δηλον· οὐδεμία γάρ, ἀνάγκη τῷ ὁρῶντι ἐπεσθαι καὶ τὸ ἀκοῦειν· εἰ οὖν οὐχ ἅμα πᾶσαι ἐνεργοῦσιν, εὐλογόν ἐστι μὴδὲ ἅμα πάσας ἀκίνητίζειν· οὐκ ἄρα ἐστὶ ὁ ὕπνος πάθος πασῶν τῶν αἰσθήσεων· ἀλλὰ τῆς ἀφῆς ὡς εἰρηται μόνης αὐτῆς γὰρ, μόνης παθοῦσης γίνεται ὁ ὕπνος. « *Si en effet le fait de dormir », c'est-à-dire le sommeil, « avait lieu par le fait que tous les sens soient affectés par quelque chose, il est absurde ... », dit-il. Ce qu'il dit prépare la thèse selon laquelle le sommeil n'est pas une affection de tous les sens, mais seulement du toucher. Cela la prépare à partir de la thèse contraire, comme suit : s'il n'est pas nécessaire que tous les sens soient actifs en même temps, ils ne seront pas non plus immobilisés en même temps. Mais en vérité il n'est pas nécessaire que tous soient actifs en même temps, donc ils ne seront pas tous immobilisés en même temps. Que, donc, il n'est pas nécessaire que tous soient actifs en même temps, c'est clair, car il n'y a aucune nécessité à ce qu'une personne qui voit entende également par suite. Si donc ils ne sont pas tous actifs en même temps, il est raisonnable qu'ils ne soient pas tous immobilisés en même temps. Le sommeil n'est par conséquent pas une affection de tous les sens, mais du toucher seul, comme il a été dit, car c'est lorsque lui seul est affecté qu'advient le sommeil.* L'essentiel de la scholie, à l'exception de sa dernière partie, correspond *verbatim* au commentaire de Michel (48.11–26).

10. *ad 456<sup>a</sup>33* ὅταν αἰσθησιν ἔχῃ (X f. 86)<sup>436</sup> : ὅταν γὰρ εἰς φῶς ἐκ τῆς μήτρης προελθοῦσης τὸ πρῶτως τὴν αἰσθητικὴν ψυχὴν λαμβάνει· καὶ τρέφεται ὡς ζῶιον καὶ αὔξει· ὅταν δὲ ἐγκυμονῇται ἔμβρυον οὐ ζῶιον ὡς μέρος τέ ἐστι τοῦ γεννῶντος ζώιου καὶ τρέφεται οὐχ ὡς ζῶιον ἀλλ' ὡς μέρος

436 Le signe de renvoi manque dans le manuscrit.

ζώιου· ἐπεὶ δὲ καὶ ἀναίσθητον ἔτι ἐστὶ, οὐχ ἥι μέρος ζώιου αἰσθητὸν τρέφεται ἀλλ' ὡς ἀναίσθητον καθάπερ δὴ καὶ τὰ φυτὰ ἀναίσθητα ὄντα τρέφεται· διὰ τούτων οὖν εἴρηκεν ὅτι ἀναγκαῖον τῷ ζῳίῳ ὅταν αἰσθησιν ἔχει, τότε πρῶτον τροφὴν λαμβάνειν καὶ αὔξῃσιν· ἴσον λέγει τὸ, ὅτι ὅταν αἰσθησιν λάβοι τότε ὡς ζῳιον τρέφεται πρῶτον καὶ λαμβάνει αὔξῃσιν. *En effet, c'est lorsque qu'il voit le jour; en quittant sa mère, qu'il acquiert pour la première fois l'âme sensitive et qu'il se nourrit et croît en tant qu'animal. Lorsque donc l'embryon y est conçu, il n'est pas un animal mais existe comme partie de l'animal qui l'engendre et se nourrit non en tant qu'animal mais en tant que partie d'un animal. Puisqu'il est encore incapable de sensation, il ne se nourrit pas en tant que partie capable de sensation d'un animal, mais en tant que partie incapable de sensation, de la même manière que les plantes, qui sont incapables de sensation, se nourrissent. C'est pour ces raisons, donc, qu'il a dit « qu'il est nécessaire que ce soit lorsque l'animal possède la sensation qu'il s'empare de sa nourriture et commence sa croissance ». Cela équivaut à dire que c'est lorsqu'il acquiert la sensation qu'il se nourrit pour la première fois en tant qu'animal et qu'il commence croissance.* La scholie est proche du commentaire de Michel (τρέφεται γὰρ καὶ ἔμβρυον ὄν, ἀλλ' οὐχ ἥι ζῶν, ἀλλ' ἥι φυτόν· ἐπειδὴ δ' αἰσθησιν λάβῃ, τότε πρῶτον τρέφεται ἥι ζῶν. ἐγγίνεται δὲ αὐτῷ ἡ αἰσθητική ψυχὴ ὕστερον ἀποτεχθέντι, 52.7–9).

*Insomn.*

11. *ad 458<sup>b</sup>21* κατὰ τὸ μνημονικὸν παράγγελμα (X f. 90)<sup>437</sup> : εἴρηται ἐν τοῖς Τοπικοῖς, ὅτι δεῖ τοὺς συλλογισμοὺς οὓς προβάλλονται οἱ προσδιαλεγόμενοι τιθέσθαι ἐν τῷ μνημονικῷ ἀντὶ τοῦ πειρᾶσθαι κατέχειν ἀκριβῶς, ὡς προβάλλονται τὰ προβλήματα καὶ ὡς πλέκονται, οἱ συλλογισμοί· καὶ τούτων μνημονεύειν, ἔνστασιν· ἵνα καὶ ἡμεῖς ὡς ἀπὸ τίνος τούτων κανόνος ὁρμώμενοι ὁμοίαν ποιῇν δυνάμεθα ἀπὸ γούν τῆς τοιαύτης μνήμης, οὐ τὰ προβληθέντα προβλήματα οὐδὲ τοὺς ἤδη περὶ τῶν διαλεγόμενων πλεχθέντους συλλογισμοὺς προβάλλουσιν ἢ πλέκουσιν· ἀλλ' ἄλλο τι παρ' ἐκείνους ἦτο ὁμοίους ἐκείνοις οὕτω δὴ καὶ ἐν τοῖς ὕπνοις παρὰ τὸ φάντασμα ὃ ἡ ψυχὴ κρίνει, ἄλλο τι παρ' ἐκεῖνο ἐννοεῖ· οἷον φαντάζεται Σωκράτης ἐν ὕπνῳ ἢ ἄλλο τι περὶ τοῦτο καὶ ἐννοῶ ὅτι τὸν Σωκράτην τοῦτον ὑπνωτῶν ὁρῶ καὶ οὐκ ἐγρηγορῶς. *Il a été dit dans les Topiques qu'il faut placer dans le lieu mnémonique les raisonnements qu'avancent les participants au dialogue, ce qui veut dire qu'il faut essayer de les conserver avec exactitude, y compris la manière dont sont posés les problèmes et dont les syllogismes sont façonnés, et de souvenir de leur objection, afin que nous aussi puissions, comme si nous partions de leur étalon, produire une objection semblable à partir du moins d'un souvenir de cette sorte. Il ne s'agit pas d'avancer les problèmes qui ont déjà été posés ou de façonner les raisonnements qui ont déjà été façonnés, mais de produire quelque chose d'autre en fonction d'eux, c'est-à-dire quelque chose qui leur est semblable. C'est donc de cette manière que pendant le sommeil on a à l'esprit quelque chose d'autre en plus de la représentation que l'âme juge : on se représente par exemple Socrate pendant le sommeil, ou quelque chose d'autre à ce sujet, et j'ai à l'esprit que c'est en dormant que je vois Socrate, et non pas en étant éveillé.* La scholie se retrouve en partie dans le commentaire de Michel, dont le texte paraît moins corrompu et qui adopte aussi Socrate comme exemple de base (voir par exemple 61.31) : εἴρηκεν αὐτὸς ἐν τοῖς Τοπικοῖς, ὅτι δεῖ τοὺς συλλογισμοὺς, οὓς προβάλλονται οἱ προσδιαλεγόμενοι, τιθέναι ἐν τῷ μνημονικῷ, ὁμοίως δὲ καὶ προβλήματα προβάλλεται, καὶ τούτων μνημονεύειν, πῶς τε προβληθέντα καὶ πῶς συλλογισθέντα τὰ συλλελογισμένα διέλαθεν, ἵνα καὶ ἡμεῖς ὡς ἀπὸ τίνος τούτων κανόνος ὁρμώμενοι ὁμοία ποιῇν δυνάμεθα (63.3–7).

12. *ad 459<sup>a</sup>4* ἕκαστον δὲ τούτων (X f. 90)<sup>438</sup> : τῶν ἐγκαταλειμμάτων τῶν αἰσθητῶν ἦτο τῶν εἰδώλων μετὰ τὴν ὑποχώρησιν τῶν αἰσθητῶν ἐντυπωμένων ἐν τῇ αἰσθήσει. *Les reliquats des sensibles,*

437 Le signe de renvoi manque dans le manuscrit.

438 Le signe de renvoi manque dans le manuscrit.

*c'est-à-dire les images après le retrait des sensibles qui ont été imprimées dans les sens.* Michel commente d'une manière proche (ἐν δὲ τῇ λέξει τῇ ἑκαστον δὲ τούτων ὥσπερ ἐγρηγορότων τὸ τούτων περὶ τῶν ἐγκαταλειμμάτων εἴρηται τῶν προσπιπτόντων ἐπὶ τὴν αἰσθητικὴν ἀρχήν, 65.9–11). L'introduction du terme ἐγκατάλειμμα en lien avec la φαντασία aristotélécienne remonte au moins à Alexandre d'Aphrodise (*De anima*, 68.10). Le même lexique est mobilisé au sujet de la théorie aristotélécienne de la mémoire par Némésios (*De natura hominis*, section 13 ; Morani [1987], p. 68, l. 16), un texte que connaît très bien Michel Psellos (voir O'Meara [1989], p. 27, ll. 23–26).

**13.** ad 459<sup>a</sup>12 ὅτι τοῦ αἰσθητικοῦ τὸ πάθος (X f. 90<sup>v</sup>)<sup>439</sup> : ὁ ὕπνος διὰ τοῦ πνεύματος γίνεται ἀναγομένου πρὸς τὸν ἐγκέφαλον καὶ αὐθις καταγομένου πρὸς τὴν ἀρχήν· δι' αὐτὸ οὖν καὶ τὰ ἐνύπνια· ἐπεὶ δὲ, ἐστὶν ὁ ὕπνος πάθος τοῦ αἰσθητικοῦ, καὶ τὸ ἐνυπνιον ἄρα πάθος τοῦ αἰσθητικοῦ ἐστὶ. *Le sommeil se produit du fait du souffle, lorsqu'il est conduit vers le cerveau et redescend de nouveau vers le principe [de la sensation]. C'est donc du fait de ce souffle que surviennent aussi les rêves. Puisque le sommeil est une affection de la partie sensitive, le rêve est par conséquent aussi une affection de la partie sensitive.* Michel commente presque exactement de la même manière (ἐπεὶ δὲ διὰ τοῦ πνεύματος, δι' οὗ ὁ ὕπνος γίνεται, δι' αὐτοῦ τούτου γίνονται καὶ τὰ ἐνύπνια, ὁ δὲ ὕπνος πάθος τοῦ αἰσθητικοῦ, δηλονότι καὶ τὰ ἐνύπνια πάθος τοῦ αἰσθητικοῦ εἰσι, 62.22–25).

**14.** ad 459<sup>b</sup>27 ὥσπερ καὶ πάσχει ἡ ὄψις (X f. 92) : ὁψιν ἐνταῦθα τὸν ὀφθαλμὸν ὅλον εἴρηκεν· ἀλλ' οὐχὶ τὴν ὀπτικήν δύναμιν· λέγει καὶ ὅτι καὶ εὐλόγως ἐν τῷ τῶν καταμηνίων καιρῷ τὰ ὅμματα μεταβάλλει· τοῦ γὰρ σώματος ὅλου τότε μεταβάλλοντος, ἀνάγκη συμμεταβάλλειν καὶ τὰ ὅμματα· οἱ γὰρ ὀφθαλμοὶ φλεβώδεις εἰσὶ καὶ διὰ τοῦτο εἰπὼν τὰ ὅμματα, τρέψας εἶπε τὴν λέξιν ἀρρενικῶς καὶ γὰρ φύσει τυγχάνουσι φλεβώδεις ὄντες· καὶ ὥσπερ ἐπὶ τῶν γυναικῶν γινομένων τῶν καταμηνίων γίνεται τὸ πάθος περὶ τὰ ὅμματα αἱματικόν, οὕτω γίνεται καὶ ἐν τοῖς ἄρρεσιν, ἐν τῇ τοῦ σπέρματος προέσει· οὐ φαίνεται δὲ, ἐνορῶσιν εἰς τὸ κάτωπτρον· διὰ τὸ τὸ σπέρμα φύσει λευκὸν εἶναι· ὁ δὲ χαλκὸς διὰ μὲν τὸ λεῖος εἶναι ὁποιασοῦν ἀφῆς αἰσθάνεται μάλιστα· τὸ αἰσθάνεται μάλιστα <ἀντί> τοῦ αἰσθητὸν μάλιστα καὶ διαδήλους ἡμῖν ποιεῖ τὰς ἐν αὐτῷ κηλίδας· ὥσπερ γὰρ, ἐν τοῖς λείοις σώμασι μάλιστα γίνεται ὁ ψόφος διὰ τὸ, μὴ θραύεσθαι ἐν τῷ τὸν ἀέρα, οὕτως καὶ ἐν τοῖς λείοις κάτωπτροις αἱ κηλίδες διάδηλοι γίνονται διὰ τὸ, μένειν συνεχεῖς. *Par « vue » il désigne là l'œil entier et non pas la capacité visuelle. Il dit aussi, avec raison, qu'au moment des règles les yeux subissent un changement, car comme à ce moment l'ensemble du corps change il est nécessaire que changent conjointement les yeux aussi (car les yeux sont veineux). Ayant dit que leurs yeux changent pour cette raison, il se tourne vers le cas mâle, car c'est par nature qu'ils se trouvent être veineux. Et de même que chez les femmes, lors des règles, il survient une certaine affection sanguine au niveau des yeux, de même chez les hommes aussi, lors de l'émission de sperme. Il n'apparaît certes rien lorsque l'on regarde un miroir, parce que le sperme est par nature blanc. « Le bronze, parce qu'il est lisse, ressent extrêmement le moindre contact » : « ressent extrêmement » veut dire « est extrêmement sensible » et signifie que le bronze rend pour nous manifestes les tâches à sa surface. De même en effet que le son advient éminemment dans les corps lisses, parce qu'il n'est pas dispersé au contact de l'air, de même dans le cas des miroirs lisses aussi les tâches deviennent manifestes parce qu'elles maintiennent leur continuité.* Comparer Michel, 66.5–14 (ὁψιν τὸν ὅλον ὀφθαλμὸν εἴρηκε. λέγει δὲ καὶ ὅτι εὐλόγως ἐν τῷ τῶν καταμηνίων καιρῷ τὰ ὅμματα μεταβάλλει· τοῦ γὰρ σώματος ὅλου τότε μεταβάλλοντος ἀνάγκη συμμεταβάλλειν καὶ τὰ ὅμματα. εἰπὼν δὲ τὰ ὅμματα, τρέψας εἶπε τὴν λέξιν ἀρρενικῶς εἰπὼν· καὶ γὰρ φύσει τυγχάνουσι φλεβώδεις ὄντες· οἱ γὰρ ὀφθαλμοὶ φλεβώδεις. λέγει δὲ καὶ ὅτι, ὥσπερ ἐπὶ τῶν γυναικῶν γινομένων τῶν καταμηνίων γίνεται τὸ πάθος περὶ τὰ ὅμματα αἱματικόν, οὕτω γίνεται καὶ ἡμῖν ἐν τῇ τοῦ σπέρματος προέσει. οὐ φαίνεται δὲ ἐνορῶσιν εἰς τὸ κάτωπτρον διὰ τὸ τὸ σπέρμα φύσει λευκὸν εἶναι.), puis 66.16–20 (τὸ αἰσθάνεται μάλιστα ἴσον ἐστὶ

439 Le signe de renvoi manque dans le manuscrit.

τῷ αἰσθητᾷ μάλιστα καὶ διαδήλους ἡμῖν ποιεῖ τὰς ἐν αὐτῷ κηλίδας. ὥσπερ γὰρ ἐν τοῖς λείοις σώμασι μάλιστα γίνεται ὁ ψόφος διὰ τὸ μὴ θραύεσθαι ἐν αὐτοῖς τὸν ἀέρα μηδ' ὅλως εἰς λεπτότατα κατακερματίζεσθαι, οὕτω καὶ ἐν τοῖς λείοις κατόπτροις αἱ κηλίδες διάδηλοι γίνονται διὰ τὸ μένειν συνεχεῖς ...). Le copiste a recopié une seconde scholie avec son lemma à la suite de la première (ὁ δὲ χαλκὸς διὰ μὲν τὸ λείος εἶναι ὁποιασοῦν ἀφῆς αἰσθάνεται μάλιστα, 460<sup>a</sup>14–15), il commet quelques écarts par rapport au commentaire.

15. ad 461<sup>a</sup>30–31 τῷ γὰρ ἐκεῖθεν ἀφικνεῖσθαι (X f. 94) : κατ' ἀκολουθίαν ἔχοντα καὶ εἰρμόν καὶ οὐ συγκεχυμένα διὰ τὴν τοῦ θερμοῦ πνεύματος ἡσυχίαν· τὰ τε ἀπὸ τῆς ὀψεως ἐγγινομένα ἐν τῷ πρώτῳ αἰσθητηρίῳ αἰσθήματα καὶ τῶν λοιπῶν αἰσθήσεων παραπλησίως. *Lorsqu'ils possèdent une continuité et une cohérence et qu'ils ne sont pas fusionnés par le repos du souffle chaud – les états perceptifs dans l'organe sensoriel premier issus à la fois de la vue et du reste des sens de manière voisine.* Cet emploi du terme εἰρμός, entièrement absent du commentaire de Michel, ne se laisse comprendre qu'en supposant que le scholiaste lisait εἰρόμενα précédemment (461<sup>a</sup>22 et 27).

16. ad 461<sup>b</sup>7 μὴ κινῆται (X f. 94<sup>v</sup>) : τὸ δὲ λεγόμενον τοιοῦτόν ἐστι τοῦτο κύριον καὶ ἐπικρίνον ἂν μὴ παντελῶς κατέχεται ὑπὸ τοῦ αἵματος ἐν τοῖς ὕπνοις ὑπὸ τῶν κινήσεων τῶν αἰσθητηρίων οὕτω κινεῖται ὥσπερ αἰσθανόμενον· καὶ ὥσπερ τὸ κυρίως αἰσθανόμενον εἰ μὴ τι συμβῇ οὐκ ἀπατάται, οὕτως οὐδὲ τοῦτο· ἂν δὲ οὕτως κατέχεται ὥστε τὸ ὅμοιον καὶ τὸ εἰδῶλον δοκεῖν ὅτι αὐτὸ ἐστὶ τὸ ἀληθινόν, οὐ κινεῖται ὑπὸ τῶν εἰδῶλων ὡς αἰσθανόμενον καὶ τρόπον τινὰ ἐργηγορός ἀλλ' ὡς ἀναίσθητον. *Cela veut dire, en gros, que cette partie souveraine et judiciaire, quand elle n'est pas complètement retenue par le sang lors du sommeil, est mue de cette manière par les mouvements des organes sensoriels de la même manière que lorsqu'elle sent. Et comme ce qui perçoit souverainement, en l'absence d'accident, ne se trompe pas, ce n'est pas non plus le cas de cette partie. En revanche, lorsqu'elle est ainsi retenue qu'une image ressemblante lui semble être la chose véritable, elle n'est pas mue par les images à la manière dont elle l'est lorsqu'elle sent (et en un sens lorsque l'on est éveillé), mais elle l'est d'une manière qui implique l'absence de sensation.* Identique, aux écarts de copie près, au commentaire de Michel (73.13–19).

17. ad 461<sup>b</sup>17 ἀνεμμένου δὲ τοῦ κωλύοντος (X f. 94<sup>v</sup>) : ἦτοι διακρινόμενου τοῦ αἵματος καὶ λεπτονομένου ἐνεργοῦσιν αἱ φαντασίαι διὰ τὸ καθαρώτερον ἐν τῇ διακρίσει γενέσθαι τὸ τοιοῦτον αἶμα ἐνεργοῦσιν δὲ, ἐν αὐτῷ τῷ λοιπῷ αἵματι ἐλάττονι ὄντι καὶ καθαρωτέρῳ ὡς εἴρηται· τοῦ γὰρ πλείονος προσκριθέντος τῷ σώματι τὸ καταλειπόμενον ἀνάγκη ἔλαττον εἶναι· ἐνεργοῦσιν οὖν ἐν τῷ λοιπῷ αἵματι τῶν αἰσθητῶν τῶν κινούντων ἐν τοῖς αἰσθητηρίοις ἔχουσαι ὁμοιώματα τοῦτέστιν οὔσαι αἱ κινήσεις ὁμοιώματα τῶν αἰσθητῶν τῶν ποιούντων κινήσεις ἐν τοῖς αἰσθητηρίοις. *C'est-à-dire que lorsque le sang est filtré et affiné les représentations sont actives parce que le sang de ce type devient plus pur lors de cette séparation. Elles sont actives<sup>440</sup> dans le sang restant qui est moindre et plus pur, comme cela a été dit, car quand la majeure part a été assimilée au corps il est nécessaire que le reliquat soit moindre. Elles sont actives, donc, dans le sang qui demeure dans les organes sensoriels, où elles présentent des « ressemblances » par rapport aux sensibles qui le meuvent, c'est-à-dire qu'elles sont des images de ces sensibles qui produisent des mouvements dans les organes sensoriels.* La scholie rejoint la lettre du commentaire de Michel (à partir de ἐνεργοῦσιν ἐν τῷ καταλειφθέντι λοιπῷ αἵματι, 72.23, jusqu'en 72.26), qu'elle précise même sur certains points.

18. ad 462<sup>a</sup>28 γίνονται ἀληθεῖς ἔννοιαι (X f. 96) : ἀληθεῖς ἔννοιαι λέγει τὰς ἐν τῷ ὕπνῳ ἐπικρίσεις τοῦ διανοητικοῦ· ἐπικρίνοτος ὅτι τὸ φάντασμα τὸ ἐν ὕπνῳ, οὐκ ἐστὶ ἀληθὲς πρᾶγμα ἀλλὰ φάντασμα πράγματος· τότε γὰρ, τὸ τοιοῦτον φάντασμα οὐκ ἐστὶ ἐνύπνιον. *Les « pensées vraies » signifient les jugements de la partie réfléchissante lors du sommeil, lorsqu'elle juge que la représentation qui sur-*

440 Je traduis en lisant ἐνεργοῦσιν au lieu de ἐνεργοῦσιν.

vient lors du sommeil n'est pas une chose vraie mais une représentation d'une chose : en ce cas, en effet, la représentation de ce genre n'est pas un rêve. Même interprétation chez Michel (ἀληθεῖς δὲ ἐννοίας παρὰ τὰ φαντάσματα λέγει τὰς κρίσεις, δι' ὧν ἐν ὕπνῳ κρίνομεν, ὅτι τοῦθ' ὅπερ ὁρῶ οὐκ ἔστιν ἐνύπνιον, 76.4–6).

*Div. Somn.*

19. *ad* 462<sup>b</sup>18 καὶ περὶ τῶν ἄλλων ἐνυπνίων (X f. 96<sup>v</sup>) : διὰ τὸ ἀπὸ τῶν ἐμπειρίων τῶν πολλῶν ἢ καὶ πάντων ἔχειν τι σημειῶδες τὰ ἐνύπνια καὶ διὰ τὸ, περὶ ἐνίων πραγμάτων· οἷον περὶ μεταβολῶν ἀέρων· ἢ νοσημάτων μαντικῇ ἤτοι προαγόρευσιν εἶναι ἐν τοῖς ὕπνοις, οὐκ ἄπιστον καὶ περὶ τῶν ἄλλων πάντων τῶν ἐνύπνιων δεῖ νομίζειν ὅτι σημειῶδες ἔχει τι. *C'est d'après le fait que selon l'expérience de la plupart des gens il y a une divination de cet ordre que tous les rêves « ont quelque chose de signifiant », et d'après le fait qu'il y a, en ce qui concerne certains domaines, par exemple les changements des vents ou les maladies, « une divination », c'est-à-dire une prédiction, « lors des songes qui n'est pas sans avoir quelque chose de convaincant », que quant à tous les autres rêves aussi, il faut considérer qu'ils ont quelque chose de signifiant.* Michel explique aussi que la clause finale a pour fonction de généraliser la thèse à tous les rêves quels qu'ils soient (77.17).

20. *ad* 462<sup>b</sup>20–21 πρὸς τῇ ἄλλῃ ἀλογίᾳ (X f. 96<sup>v</sup>) : ἄλογον γάρ, τὸ τὸν θεὸν κατὰγειν ἄχρι τούτων ὃς ἑαυτὸν μόνον ὁρᾷ· καὶ αὐτὸς ἐστὶ τὸ νοοῦν καὶ τὸ νοούμενον, πρὸς ταῦτη φησὶ τῇ ἀλογίᾳ τοῦτο ἄτοπον τὸ, μὴ πρὸς τοὺς φρονίμους πέμπειν ταῦτα· ἀλλὰ πρὸς τοὺς ἀπαιδεύτους ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ. *Il est en effet contraire à la raison d'abaisser le dieu jusqu'à ces choses, lui qui se voit seulement lui-même et qui est le pensant et le pensé. En plus de cette thèse irrationnelle, dit-il, il y a cette absurdité qu'il n'envoie pas [de tels rêves] aux personnes prudentes, mais aux gens sans éducation dans la plupart des cas.* Le commentaire de Michel est ici très proche : ἄλογον γάρ τὸ τὸν θεόν, ὃς ἑαυτὸν μόνον ὁρᾷ (αὐτὸς γάρ ἐστὶ τὸ αἰεὶ νοοῦν καὶ αἰεὶ νοούμενον), εἰς τοιαῦτα κατὰγειν καὶ κατασπᾶν (77.23–78.1). Wendland (1903b), p. VI n. 3, identifie dans ce passage du commentaire un écho du *De omnifaria doctrina* de Psellos, sections 22 et 23 (pp. 26–27 Westerink [1948]), où est reprise de Proclus la notion d'un intellect premier sans mélange se pensant lui-même.

La question prioritaire concerne le rapport entre ces scholies et le commentaire de Michel d'Éphèse. Elles ne sauraient en être complètement indépendantes puisque le texte de certaines correspond parfois presque mot pour mot à ce que l'on lit dans le commentaire (voir notamment nn° 7, 9, 11, 16 ou 17). La question est celle de la direction : ces annotations sont-elles inspirées du commentaire ou reflètent-elles l'une de ses sources ? Contrairement à ce que l'on peut lire dans les marges du manuscrit Z, les annotations dans X ne correspondent pas du tout à des sortes de note de lecture consignées par un érudit ayant le commentaire de Michel sur sa table de travail. Au contraire, elles ont été recopiées depuis un modèle antérieur, comme en témoignent les nombreux endroits où le texte paraît corrompu, ou le fait que certaines annotations semblent résulter de la fusion maladroite de plusieurs scholies (par exemple au f. 92, *ad* 459<sup>b</sup>27) ou ont été copiées deux fois (la même scholie apparaît au f. 92 et au f. 93). Il arrive également assez fréquemment que ces annotations débutent par un *lemma* ou une quasi-citation du texte. Il est donc fort possible que ces annotations remontent à la même source que celle employée afin de corriger le texte, que ses fautes propres apparentent au manuscrit Vat. 258 (N).

Quel est donc le rapport exact entre cet ensemble transcrit dans les marges du manuscrit X et le commentaire ? Koch (2015), lequel prend en considération les annotations

dans **X** dans le cas des traités *Mot. An.*, dont il donne une édition, pp. 153–171, et *Insomn.*, et les compare avec celles de Michel, propose de considérer que la source de ces scholies et corrections dans **X** serait un exemplaire de travail de Michel d'Éphèse : celui-ci y aurait laissé des annotations qui auraient pour certaines été ensuite intégrées telles quelles au commentaire, tandis que d'autres auraient été ultérieurement retravaillées ou même abandonnées, ce pourquoi de nombreuses scholies dans **X** n'ont pas d'équivalent dans le commentaire. Dans le cas des *PN*, il paraît bien plus vraisemblable de supposer que les points de contact entre les scholies de **X** et le commentaire de Michel s'explique par le fait que le second ait accès à une forme plus ancienne des premières. Il y a un passage très suggestif à cet égard, à savoir l'exemple de la série de lettres en *Mem.* 2, 452<sup>a</sup>17–24. On trouve à cet endroit dans **X**, dans la partie inférieure du f. 79<sup>v</sup>, une sorte de diagramme qui associe chaque lettre à un terme, la série étant disposée sur une ligne droite : les trois dernières lettres, Z, H et Θ, se trouvent ainsi respectivement associées aux termes Σωκράτης, τυφθῆναι et λύρα<sup>441</sup>. Or Michel reprend exactement ces associations d'une lettre à un terme dans son commentaire, il les met en relation en comprenant qu'il faut se représenter que quelqu'un est en train d'être battu par Socrate au moyen d'une lyre. Il s'interrompt cependant pour remarquer l'étrangeté d'une telle situation, laissant entendre une certaine confusion dans son esprit : « supposons que l'on dit que la personne est frappée à l'aide d'une lyre au lieu de dire qu'elle l'est au moyen d'une verge » (ἔστω γὰρ ὅτι μετὰ τῆς λύρας ἀντὶ ράβδου ἔτυψε τὸν τυφθέντα, *In PN*, 30.9). Une telle remarque révèle que Michel n'est pas l'auteur de ce procédé d'illustration, mais qu'il le trouve déjà déployé dans une des sources auxquelles il a recours : il le reprend tout en le jugeant un peu incongru<sup>442</sup>. Cela rend plausible que les annotations dans **X** dérivent de cette source indépendamment du commentaire de Michel d'Éphèse.

Le petit texte faisant la synthèse de *PN2* dans la liasse représentée par le manuscrit *Barocc.* 131 fournit un argument supplémentaire en faveur de la même conclusion. La production de cet abrégé est en effet à rattacher au cercle de Psellos, rien ne suggère qu'il ait le commentaire Michel d'Éphèse pour source. Or, certaines annotations dans **X** relatives à ces traités sont identiques à plusieurs sections du texte psellien<sup>443</sup>, dont certaines interprétations et expressions se retrouvent, une fois encore, au sein du

<sup>441</sup> Le scholiaste s'est manifestement inspiré des dialogues de Platon, en particulier du *Phédon* et du *Banquet*.

<sup>442</sup> Il est possible que l'auteur de cette illustration ait eu une image différente en tête où Socrate est simplement en train de jouer de la lyre, mais le verbe τύπτω ne s'emploie pas pour désigner une telle action en grec classique, que je sache.

<sup>443</sup> Cf. *supra*. Quelques exemples à partir du début du traité *Juv.*, si l'on néglige les divergences induites par le processus de copie : **X** f. 114<sup>v</sup> = ἡ τῶι ὄντι ἀρχὴ ... λαμβάνει 18.1–5 Duffy (1992) / 39.3–6 Pontikos (1992) ; **X** f. 115 = τῶι μὲν ὑποκειμένῳ ... περιεχόμενον 18.35–50/40.4–19 ; **X** f. 116<sup>v</sup> = ὅτι ἐν τῶι μέσῳ ... αὐλοῖ 18.58–73/40.27–41.10 ; **X** f. 117 ταῦτά φησιν ... τῶν αἰσθήσεων εἶναι 18.73–85/41.11–23 ; etc. Les fautes sont, comme pour les scholies à *PN1*, assez nombreuses dans les versions du manuscrit **X**. Au vu du fait que l'on tenait jusqu'à présent le *Barocc.* pour le seul et unique témoin de ce petit texte, c'est déjà un résultat important : de larges sections s'en retrouvent en fait dans les marges de **X**.

commentaire de Michel d'Éphèse<sup>444</sup>. L'abrégé de *PN2* dans le *Barocc.* 131 accroît ainsi la plausibilité de l'hypothèse d'une source tierce qui serait commune aux annotations dans *X* et au commentaire : il constitue un produit dérivé de cette source qui est, selon toute vraisemblance, indépendant du commentaire. Je me permets d'imaginer, à partir de là, un scénario où un exemplaire prestigieux des *PN* (vraisemblablement pour *PN1* et *PN2*) a été annoté avec une érudition considérable. On peut s'autoriser à envisager qu'il s'agisse du *deperditus* λ et que l'érudit en question soit Michel Psellos, mais rien ne le prouve de façon sûre. Ces scholies ont par la suite été condensées dans le petit abrégé de *PN2* du *Barocc.* 131, reprises plus ou moins habilement dans les marges de *X* et consultées par Michel d'Éphèse qui les intègre à son propre commentaire<sup>445</sup>.

Outre ces ensembles d'annotations propres aux manuscrits *Z* et *X*, il convient de signaler deux *corpora* de scholies relatives à *PN1* qui s'étendent sur plusieurs manuscrits<sup>446</sup>. Ils ne sont pas indépendants l'un de l'autre et sont même à peu près identiques

<sup>444</sup> Comme le remarque déjà Duffy (1992), p. XVII, ainsi que dans son relevé des parallèles et échos pp. 59–68 (bien que certains soient contestables). La chose est particulièrement visible quant au prologue du commentaire au traité *Long.*, vers 100.4 chez Michel d'Éphèse. De nombreux échos dans le reste du texte sont aussi convaincants : comparer 18.74–77 Duffy (1992), τὸ τῆς ἀφῆς καὶ τὸ τῆς γεύσεως αἰσθητήριον οὐ συντείνει ἤτοι οὐ διήκει διὰ τινος πόρου πρὸς τὸν ἄνω τόπον ἤτοι τὸν ἐγκέφαλον, τὰ δὲ λοιπὰ ἤτοι τὸ τῆς ὀσφρήσεως καὶ τὸ τῆς ἀκοῆς καὶ τὸ τῆς ὀράσεως καθήκοντας ἔχουσι πόρους πρὸς τὴν καρδίαν, et 106.9–12 Wendland (1903b), ἐπεὶ γὰρ, ὡς ἐκ τῶν ἀνατομῶν φαίνεται, τῆς τε ἀφῆς καὶ τῆς γεύσεως τὰ αἰσθητήρια πρὸς τὴν καρδίαν τείνουσι, δηλονότι καὶ τῶν λοιπῶν, ἀκοῆς δηλονότι καὶ τῶν ἄλλων, πρὸς αὐτὴν εἰσιν ; 18.146, κρύψιν δὲ τὴν διὰ τῆς τέφρας ἐπικάλυψιν, et 110.27, κρύψιν λέγει τὴν διὰ τῆς τέφρας γινομένην ; 18.155–157, εἴη γὰρ καθάπερ ὕδωρ τηκομένης χιόνος ἄλλου καὶ ἄλλου γινομένου, καὶ ὥσπερ ἐν τούτῳ οὐκέτι ὕδωρ γίνεται τακείσης ὅλης τῆς χιόνος, οὔτε ἐκεῖ πῦρ παπανηθέντος τοῦ ὑπεκκαύματος, et 110.10–14, ὥσπερ καὶ τὸ ἐκ τῶν χιόνων γινόμενον ὕδωρ ἐν τῷ τήκεσθαι συνεχῶς τὰς χιόνας· μὴ οὐσης δὲ τῆς ὕλης καὶ τῆς τροφῆς, ἐξ ἧς γίνεται, ἀνάγκη σβέννυσθαι, ὥσπερ καὶ τὸ ὕδωρ παύεσθαι τοῦ γίνεσθαι, μὴ οὐσῶν τῶν χιόνων, ἐξ ὧν ἐγίνετο ; 18.235–236, πάντα ὀσφραίνεται ἐκτὸς σκωλήκων, ὀστρέων καὶ τῶν λοιπῶν, et 123.18–19, τὸ δὲ σχεδὸν ἐπῆκται, διότι σκώληκες, ὀστρεῖα καὶ τινα τοιαῦτα οὐ μετέχει ὀσφρήσεως ; 18.239, ἄλοκες ἡγουν φλέβες, et 124.19–20, λέγει οὖν σύριγγας καὶ ἄλοκας τὰς φλέβας. Le fait que l'un des principaux échos pselliens du commentaire corresponde à une scholie dans *X* (n° 20) est également significatif.

<sup>445</sup> L'hypothèse d'un exemplaire de travail de Michel d'Éphèse esquissée par Koch (2015) ne se fonde que sur les parallèles entre les annotations de *X* et le commentaire, elle ne peut guère avoir encore cours dès lors que l'on élargit la perspective. En dépit des avertissements de Bydén (2019), qui entend combattre l'idée selon laquelle Psellos et Michel auraient eu accès à un commentaire antérieur, ainsi que celle selon laquelle Psellos aurait lui-même rédigé un commentaire à certains traités des *PN*, on ne peut pas réduire les points de contact entre le *Barocc.* 131 et le commentaire de Michel à de simples coïncidences fortuites. La source que je postule n'a pas à être un ouvrage de la stature d'un grand commentaire antique.

<sup>446</sup> Le premier à avoir attiré l'attention sur ces scholies est, à ma connaissance, Wiesner (1981), qui délimite correctement quatre groupes de scholies. Ces groupes correspondent respectivement aux deux *corpora*, aux scholies propres à *X*, et à propres au manuscrit *m* (Paris. 1921). Cela dit, son inventaire des témoins de chaque groupe laisse beaucoup à désirer, parce que Wiesner ignore tout des relations entre les manuscrits concernés. Par exemple les annotations que l'on trouve dans le manuscrit *Vind.* 1334 sont entièrement tirées de *X* dont il s'agit d'un apographe (de même dans le cas du *Bern.* 135, qui est un

dans le cas du traité *Sens.*, le tout premier traité du groupe, où la dizaine de scholies en question sont pour l'essentiel tirées tout droit du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise<sup>447</sup>. Leur distinction est, en revanche, beaucoup plus prononcée pour *Mem.* et les trois traités du sommeil. Relativement à cette section *Mem.-Div. Somn.*, le *corpus* de scholies que je tiens pour plus ancien est attesté principalement dans deux manuscrits, *Vat.* 260 (U)<sup>448</sup>, que l'on date, comme X, de la fin du XII<sup>e</sup> siècle, et *Laurent. plut.* 87.20 (v), bien plus tardif (on date sa confection de la première moitié du XIV<sup>e</sup> siècle) mais qui représente une édition extraordinairement érudite où les traités aristotéliens sont quasi-systématiquement associés à un matériau exégétique ancien. Les scholies en question semblent avoir été, dans les deux cas, transcrites par la même main que le texte principal. Elles apparaissent également ponctuellement dans deux manuscrits du début du XIV<sup>e</sup> siècle, *Vat.* 266 (V) et dans une moindre mesure *Vat.* 258 (N), lesquels sont étroitement apparentés entre eux et ont en outre partie liée avec la source des corrections dans X. Leur introduction dans V est attribuable à la main responsable de la correction du texte. Tous ces manuscrits, U, v, N et V appartiennent à la descendance du *deperditus*  $\gamma$ , mais ils y sont indépendants les uns des autres, ce qui laisse envisager que le *corpus* de scholies puisse remonter à l'ancêtre même de la famille. De nouveau, je transcris ci-dessous certaines d'entre elles.

Sélection de scholies au traité *Mem.-Div. Somn.* du *corpus vetustius* (U, v, V)

*Mem.*

1. *ad* 451<sup>a</sup>15–16 ... φαντάσματος, ὡς εἰκόνας οὗ φάντασμα, ἔξις (v f. 129)<sup>449</sup> : ὁρισμός μνήμης· κατάσχεσις συνεχῆς καὶ ἀδιάλειπτος πάθους ἢ αἰσθήσεως ἢ ἔξωθεν χρονισθείσης μετὰ τὴν γένεσιν.

apographe du manuscrit U), elles ne méritent pas d'être prises en compte au titre de témoin du groupe en question. L'importance que Wiesner accorde aux scholies du manuscrit m doit également être nuancée en raison des liens qui unissent le manuscrit aux témoins des autres groupes. La majorité des manuscrits qui témoignent des deux *corpora* ne transmettent pas PN2 et, pour ceux qui transmettent ces traités (v, m), ils ne comportent pas d'annotation aussi remarquable.

447 Je n'observe de connexion particulière entre ces scholies au traité *Sens.* et celles qui circulent au sein de la famille du manuscrit C<sup>e</sup> (même constat chez Wiesner [1981], p. 234), si ce n'est qu'elles sont toutes deux en partie dérivées du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise, pas plus qu'à l'égard des scholies que l'on trouve dans les marges de X pour ce traité ou de l'abrégé du commentaire d'Alexandre au traité *Sens.* contenu dans le *Barocc.* 131. Je note par ailleurs que ces scholies au traité *Sens.* se retrouvent dans le manuscrit W (qui ne contient pas d'autre traité des PN) : comme elles sont également présentes dans U, cela suggère que l'ensemble du *corpus* est déjà présent dans le *deperditus*  $\epsilon$ .

448 Je rappelle que la quasi-totalité de la recension originelle du traité *Div. Somn.* à la fin du manuscrit U, après le f. 190<sup>r</sup>, est perdue, un nouveau cahier a été inséré dans le *codex* actuel pour le compléter à la Renaissance. Le manuscrit v devient ainsi pratiquement le seul témoin des scholies pour la section finale de PN1. Le manuscrit U ne transmet pas non plus *Mot. An.*, ce qui est une grande partie de la raison pour laquelle Koch (2015) n'est pas parvenu à distinguer les deux ensembles de scholies présentés ici : l'un n'est à ses yeux attesté que dans le seul manuscrit v.

449 Il n'y a pas de signe de renvoi dans le manuscrit. Cela dit, le texte sur lequel porte à mon avis la scholie est présenté dans la marge comme une autre scholie : c'est sans doute le débris d'un lemma.



*Définition de la mémoire : rétention continue et ininterrompue d'une affection, d'une perception ou d'un état lorsque du temps s'est écoulé depuis son engendrement.* Cette définition se retrouve en partie dans la paraphrase de Sophonias (7.6–8 : τί μὲν οὖν ἐστὶ μνήμη καὶ τὸ μνημονεύειν, εἴρηται, ὅτι φαντάσματος ἕξις, ὄντος τοῦ τοιοῦτου φαντάσματος πράγματός τινος χρονισθέντος μετὰ τὴν γένεσιν). La scholie est suivie dans le manuscrit de deux autres qui sont dépourvues de signe de renvoi et semblent s'inscrire dans la continuité de celle-ci. La première donne la définition de la réminiscence : ἀνάμνησις δέ, ἀνάληψις τῶν εἰρημένων μὴ χρονισθέντων ἐν τῷ αἰσθημένῳ ἢ παθόντι μετὰ τὴν γένεσιν. La seconde la distingue plus clairement encore du souvenir : ἀνάμνησις ἐστὶ ἀνανέωσις προτέρας μνήμης, ἐπὶ ἀνλήθης γενομένης τὸ συνεχές ἀναλύσει. Cette seconde scholie se retrouve dans U (f. 173<sup>v</sup>) et aussi dans X (f. 78, avec l'intitulé ὁρισμός ἀναμνήσεως). L'expression « renouvellement d'un souvenir » (μνήμης ἀνανέωσις) pour désigner la réminiscence apparaît aussi chez Sophonias (8.14) et dans la production byzantine ultérieure, elle est déjà présente au sein du courant néo-platonicien (voir notamment Olympiodore, *In Phaed.* 11, 3.3). La définition de la réminiscence de la première se retrouve aussi dans le commentaire de Michel d'Éphèse (8.31–9.1).

2. ad 451<sup>b</sup>29–30 ὅταν τοίνυν ἀναμνησθεσθαι βούληται (U f. 174<sup>v</sup>) : δεῖ προσυπακούειν τοῦ τὸ πόρρω. *Il faut sous-entendre « une chose éloignée ».* Michel d'Éphèse donne une suggestion semblable, quoique légèrement différente, à cet endroit : ὅταν ἀναμνησθεσθαι βούληται τι, ὥν πάλαι τὴν ἐπιστήμην ἐλαβε τις (τοῦτου γὰρ δεῖ προσυπακούειν), 28.6–8.

3. ad 452<sup>a</sup>13 ἀπὸ τόπων (U f. 175 ; v f. 129<sup>v</sup>) : τόπους λέγει τὰ ἐναντία τὰ ὅμοια τὰ ἄλλα ἃ παρέθεντο εἰς μνήμην· δι' ὧν ἀνεμνησκοντο· ὃ καὶ ἐν τοῖς Τοπικοῖς εἶπεν· καθάπερ γὰρ ἐν τῷ μνημονικῷ θέντες τοὺς τόπους ῥαῖον δωσόμεθα ἐπιχειρεῖν. *Par « lieux » il veut dire les contraires, les semblables et le reste de ce que l'on apporte au souvenir : c'est par eux il y a réminiscence – c'est ce qu'il a aussi dit dans les Topiques, car c'est de la même manière que l'on se donne une recherche plus facile lorsque l'on a mis en place les lieux dans l'espace mnémonique.* Le commentaire de Michel est proche de la scholie (29.6–9), il comporte aussi une référence aux *Topiques*, ainsi qu'au premier livre du traité *Rhet.*, dont la première semble avoir le même objet qu'en 63.2, à savoir VIII.14, 163<sup>b</sup>28–32.

4. ad 452<sup>a</sup>17 τὸ μέσον πάντων (U f. 175<sup>450</sup> ; v f. 129<sup>v</sup>) : ἐπειδὴ ἐν ταῖς ἀποδείξεσι καὶ ὅλως ἐν τῷ συλλογίζεσθαι τὸ αἶτιον τοῦ πράγματος μέσος ὁρος τίθεται· καὶ δέδεικται πῶς τοῦτο γίνεται ἐν τῷ δευτέρῳ τῶν δευτέρων Ἀναλυτικῶν διὰ τοῦτο καὶ νῦν τὸ αἶτιον ἡμῖν τοῦ ἀναμνησθῆναι γινόμενον, μέσον ἐκάλεσε· τὸ καθόλου οὖν καὶ τὸ μέσον τουτέστιν τὸ αἶτιον γινόμενόν ἐστὶ ἡμῖν ἀναμνήσεως, ἀρχῇ ἔοικε· λέγει δὲ καθόλου τὰ ἐναντία· τὰ ὅμοια· τὰ σύστοιχα· τὰ συνέγγυς καὶ τὰ τοιαῦτα. *Puisque dans les démonstrations et dans tout ce qui relève du raisonnement on pose comme cause du fait une définition intermédiaire. Et il a montré comment cela a lieu dans le second livre des Seconds Analytiques. C'est pour cette raison que maintenant aussi il a appelé la cause qui se produit en nous de la réminiscence un terme « intermédiaire ».* « Le général », donc, « et l'intermédiaire », c'est-à-dire la cause qui se produit en nous de la réminiscence, « ressemble à un point de départ ». Il désigne comme étant un terme « général » les termes contraires, semblables, coordonnés, voisins et les autres termes de ce type. Les mots ἀρχῇ ἔοικε semblent être le débris d'un lemma. La fin de la scholie correspond à une possibilité exégétique qu'envisage Michel sans franchement l'adopter (ἢ καθόλου λέγει τοὺς τόπους τοὺς ἐκ τῶν ὁμοίων καὶ συστοίχων καὶ ἐναντίων, 29.16–17).

450 Le début de la scholie, avant δευτέρων, appartient à la partie supérieure du feuillet qui a été perdue lors d'une reliure.

5. *ad 453<sup>a</sup>14–15* ὅτι δὲ σωματικόν τι τὸ πάθος (U f. 176<sup>v</sup> ; V f. 50 ; v f. 130<sup>v</sup>) : ταῦτα<sup>451</sup> τοῦ Πλατῶνος λεληθότως ἐπιφέρει<sup>452</sup>. τὰς μαθήσεις ἐν τῷ Φαίδωνι ἀναμνήσεις λέγοντα· εἰ γὰρ σωματικόν τι<sup>453</sup> τὸ ἀναμνησθήσκεισθαι, οὐκ εἰσὶ τὰ μαθήματα λόγοι τῆς ψυχῆς οὐσιώδεις ὡς ἐν τῷ Τιμαίῳ γέγραπται. *Cela est tacitement avancé à l'encontre de Platon, qui soutient dans le Phédon que les apprentissages sont des réminiscences. Si en effet l'acte de la réminiscence est quelque chose de corporel, les objets de l'apprentissage ne sont pas des énoncés essentiels de l'âme, comme il est écrit dans le Timée.*

*Somn. Vig.*

6. *ad 454<sup>b</sup>13* κυρίως καὶ ἀπλῶς (v f. 131) : προσέθηκε δὲ τὸ κυρίως καὶ ἀπλῶς διὰ τὰς καθ' ὕπνον ἐνεργείας· αἰτινες οὐκ εἰσὶ κυρίως καὶ ἀπλῶς. *Il a ajouté l'expression « au sens propre et absolu » en raison des activités qui ont lieu pendant le sommeil, lesquelles ne sont pas des activités au sens propre et absolu.* Michel d'Éphèse commente de manière comparable en expliquant que les adverbess ont été ajoutés afin de prendre en compte l'existence des rêves (46.23–26).

7. *ad 455<sup>b</sup>22–23* ἡ δ' ἐργήγορσις τὸ τέλος (U f. 180 ; v f. 132) : τὸ αἰσθάνεσθαι καὶ τὸ φρονεῖν βέλτιστον, τὸ βέλτιστον τέλος· τὸ αἰσθάνεσθαι ἄρα τέλος ἀλλὰ μὴν τὸ ἐργηγορεῖν, αἰσθάνεσθαι ἔστι· τὸ ἐργηγορεῖν ἄρα τέλος· ἡ οὕτως· τὸ ἐργηγορεῖν αἰσθάνεσθαι· τὸ αἰσθάνεσθαι βέλτιστον· τὸ βέλτιστον τέλος. *La perception et la réflexion sont ce qu'il y a de meilleur, ce qu'il y a de meilleur est la fin. Donc la perception est la fin. Or la veille est perception. Donc la veille est la fin. Ou est-ce comme suit ? La veille est perception, la perception est ce qu'il y a de meilleur, ce qu'il y a de meilleur est fin.* Michel d'Éphèse s'efforce aussi de ramener le raisonnement à un syllogisme de la première figure, associé à un syllogisme antérieur (49.33–50.5), ce qu'il ne fait autrement jamais dans son commentaire. Le raisonnement est également présenté graphiquement comme deux syllogismes successifs dans le manuscrit **b** (f. 232<sup>v</sup>).

8. *ad 456<sup>a</sup>18* βομβοῦντα (U f. 181 ; v f. 132<sup>v</sup>) : οἶμαι<sup>454</sup> ὅτι τὸ τοιοῦτον ῥητόν συνεχές ἐστι τῷ καὶ τὸ ἀναπνεῖν τε καὶ τῷ ὑγρῷ καταψύχεσθαι· πρὸς σωτηρίαν τοῦ ἐν τούτῳ τῷ μορίῳ θερμοῦ, ἡ φύσις πεπόρικεν· ἡ κάλλιόν ἐστι τοῖς παροῦσι συντάττειν. *Je crois que ce qui est dit ainsi va de pair avec les mots « la respiration et le refroidissement au moyen de l'humide ont été fournis par la nature en vue de la préservation du chaud dans cette partie »* [456<sup>a</sup>8–10]. *Ou vaut-il mieux les construire avec ceux qui sont présents ici ?*

9. *ad 456<sup>a</sup>33* ὅταν αἰσθησιν ἔχη (U f. 181 ; V f. 53 ; v f. 132<sup>v</sup>) : ἥτοι ὅταν ἐνεργεῖαι αἰσθητικὸν εἶη<sup>455</sup>. ἔστι δὲ τοιοῦτον, ὅταν ἐκπέσῃ τῆς μητέρος· ἐνδοθεν γὰρ ὄν<sup>456</sup>, ὡς μέρος<sup>457</sup> τῆς μητέρος τρέφεται· καὶ ὡς αὐτῆς τι ὄν ἀλλ' οὐχ ὡς ζῶιον. *C'est-à-dire lorsque [le rejeton] pourrait être capable de perception en acte. C'est le cas lorsqu'il a quitté sa mère, car quand il est à l'intérieur d'elle il se nourrit dans la mesure où il est une partie de la mère, et dans la mesure où il est quelque chose d'elle, et non dans la mesure où il est un être vivant.* Michel d'Éphèse commente le passage de manière semblable (52.7–8), la scholie est proche de celle que l'on trouve dans **X** au même endroit (n° 10 ci-dessus).

*Insomn.*

10. *ad 458<sup>b</sup>15* ἔτι παρὰ τὸ ἐνύπνιον (U f. 184<sup>v</sup> ; v f. 134) : καὶ διὰ τούτων τὸ αὐτὸ δείκνυσιν· εἰ γὰρ δοξάζοντες αἰεὶ ἐννοοῦμεν ὅτι δοξάζομεν· ἐν δὲ τοῖς ὕπνοις, οὐκ αἰεὶ ἐννοοῦμεν ὅτι ἐνυπνιαζόμεθα·

451 ταῦτα om. V

452 λεληθότως ἐπιφέρει Uv : ἐπιφέρει λεληθότως V

453 τι om. V

454 οἶμαι U : οἶμαι δὲ v

455 εἶη Uv : ἦι V

456 ὄν Uv : ὦν V

457 μέρος Uv : ἐν μέρος V

οὐκ ἂν εἶη τὰ ἐνύπνια τῆς δόξης. *Et par là il prouve la même chose, car si quand nous jugeons nous avons toujours à l'esprit le fait que nous jugeons, alors que lors du sommeil on n'a pas toujours à l'esprit le fait que nous rêvons, les rêves ne peuvent pas relever de la faculté de juger.* On retrouve le même raisonnement chez Michel d'Éphèse : εἰ γὰρ δοξάζοντες αἰεὶ ἐννοοῦμεν ὅτι δοξάζομεν, ἐν δὲ τοῖς ὕπνοις οὐκ αἰεὶ, δηλονότι οὐκ ἔστι τὰ ἐνύπνια τῆς δόξης (61.28–30).

11. *ad* 459<sup>a</sup>4 ἕκαστον δὲ τούτων (U f. 185 ; V f. 55<sup>v</sup> ; v f. 134) : τούτέστιν<sup>458</sup> ἕκαστον τούτων τῶν εἰδῶλων, καὶ<sup>459</sup> τύπον προσβάλλει καὶ κινεῖ ἐν τοῖς ὕπνοις τὴν αἴσθησιν ὥσπερ ἐκίνει<sup>460</sup> αὐτὴν ἐγρηγορότων ἡμῶν· καὶ ἐνεργουσῶν τῶν αἰσθήσεων περὶ τὰ αἰσθητὰ ἀλλ' εἰ τάχα καὶ ἐν τοῖς ὕπνοις καὶ ἐγρηγορόσιν ἡμῖν κινεῖ τὰ αἰσθήματα τὴν αἴσθησιν ἀλλ' οὐχ ὡσαύτως· ἀλλ' ἐγρηγορόσι μὲν αἰεὶ μετὰ τοῦ κρίνειν ὅτι τόδε τοῦδε ἕτερον· ἐν δὲ τοῖς ὕπνοις οὐκ αἰεὶ. *C'est-à-dire que « chacune » de ces images fournit une empreinte et meut la sensation pendant le sommeil, tout comme elle la mouvait lorsque nous étions éveillés. Mais il se peut bien que les sens soient actifs au sujet des sensibles aussi bien pendant le sommeil que lors de notre éveil et que les états produits par la sensation meuvent alors la sensation, mais non pas de la même manière : pour les personnes éveillées cela va toujours avec le jugement que ceci est différent de cela, alors que ce n'est pas toujours le cas pendant le sommeil.* De nouveau, on lit quelque chose d'extrêmement proche dans le commentaire de Michel d'Éphèse (65.9–15).

*Div. Somn.*

12. *ad* 463<sup>b</sup>16–17 ὥσπερ ἂν εἰ λάλος ἢ φύσις (V f. 59<sup>v</sup> ; v f. 137) : ὥσπερ<sup>461</sup> οἱ ψευδομάντεις πολλὰ λέγοντες ἐκ τῶν πολλῶν ἐπιτυχάνουσι τινὸς καὶ ἀληθεύουσι περὶ ἐκείνου, ὁμοίως καὶ οἱ περὶ τὴν ἀστρολογίαν νυνὶ ἀσχολοῦμενοι ἀληθεύουσι περὶ τινος<sup>462</sup>, οὕτως καὶ οἱ μελαχολικοὶ πολλὰς κινήσεις κινούμενοι, συμβαίνει αὐτοῖς κινήθῃναι τινὰ κίνησιν ὁμοίαν τῷ μεθ' ἡμέραν γενησομένων· ὥστε εἰπόντα ἅμα τῷ ἐγερθῆναι, ὅτι ἐθεασάμην τό ἢ τό· μετὰ τοῦτο γενέσθαι ἐκείνο ὃ προεῖπεν ἰδεῖν. *À l'instar des pseudo-devins qui obtiennent, en prédisant une abondance de choses, le succès dans un cas parmi tant d'autres et disent la vérité à son sujet, et semblablement de ceux qui aujourd'hui occupent la profession d'astrologue, lesquels réussissent aussi dans certains cas, il arrive aux mélancoliques, comme ils sont mus de nombreux mouvements, d'être mus d'un certain mouvement qui est semblable à ce qui va arriver le jour suivant, si bien qu'ils disent au réveil « j'ai eu une vision » de ceci ou de cela, et après cela il se produit ce qu'ils ont auparavant dit avoir vu.*

13. *ad* 464<sup>a</sup>5 ὥσπερ λέγει Δημόκριτος (v f. 137<sup>v</sup>) : ὁ μὲν γὰρ Δημόκριτος ἔλεγε τὸν ἀέρα εἰδωλοποιούμενον τὸν ἐν τοῖς πόρρω καὶ δεχόμενον εἰδῶλα τῶν μελλόντων γίνεσθαι· εἴτα διαρρέοντα καὶ ἀναπνεόμενον τοῖς ἀνθρώποις οἷς ἂν τύχη, προορᾶν ποιεῖ τὰ μέλλοντα· ὁ δὲ Ἀριστοτέλης τὸ οἰκεῖον δόμα ὅπερ καὶ Πλάτων πρὸ αὐτοῦ ἐδογμάτισε κἀνταῦθα δαίκνυσιν ὅτι περ ὥσπερ τὸ φανταστικὸν πνεῦμα συσχηματίζεται τοῖς ἡμῶν διανοήμασι καὶ λογιζομένων ἡμῶν σφαῖραν συσφαιροῦται καὶ αὐτό· καὶ τριγωνίζεται πάλιν τρίγωνον ἐννοοῦντων ἡμῶν οὕτως φησιν ἀέρα καὶ οὐρανόν καὶ τὰ ἄλλα πάντα πάσχειν κατὰ τὰ θεῖα νοήματα· καὶ κατ' ἐκείνα διαγράφεσθαι· εἴτα διαδίδεσθαι τὰ ἐν τῷ ἀέρι γράμματα καὶ τοῖς ἀνθρώποις καὶ ποιεῖ προορᾶν τὰ μέλλοντα· ἐπάγει δὲ καὶ τὴν αἰτίαν καθ' ἣν μεθ' ἡμέραν τοῦτο γίνεται μόνον καὶ οὐχὶ κατὰ ταύτην. *Démocrite dit en effet que l'air qui se trouve dans les objets éloignés produit et reçoit des images des choses qui vont advenir, et qu'ensuite, lorsqu'il se diffuse et est inspiré par les êtres humains qu'il croise, il leur fait voir à l'avance ces choses à venir. En revanche, Aristote fait voir sa propre doctrine ici,*

458 τούτέστιν om. V

459 καὶ om. V

460 ἐκίνει Vv : ἐκείνη U

461 ὥσπερ v : σχόλιον· ὥσπερ γὰρ V

462 ὁμοίως ... περὶ τινος om. V

laquelle a été avancée par Platon avant lui, à savoir que, de même le souffle imaginaire produit des figures en accord avec nos pensées, c'est-à-dire que lorsque nous raisonnons au sujet d'une sphère il prend aussi la figure d'une sphère et qu'il prend la figure d'un triangle lorsque nous avons respectivement à l'esprit un triangle, de même, dit-il, l'air et le ciel tout le reste est affecté des pensées divines et produit des figures en accord avec elles, et ensuite ces figures tracées dans l'air se transmettent aussi aux êtres humains et leur font voir à l'avance les choses à venir. Il introduit aussi la cause qui fait que cela n'a lieu qu'après le jour et non pas pour cette raison. La scholie est suivie immédiatement d'une autre, présente aussi dans V (f. 59<sup>v</sup>) précédée de la mention σχόλιον : *περὶ τῆς τοῦ Δημοκρίτου δόξης ἱστορεῖ καὶ ὁ Σέκστος καὶ Πλούταρχος ὁ Χαιρωνεὺς, λέγοντες εἰδῶλα τινὰ ἐμπελάζειν*<sup>463</sup> *τοῖς ἀνθρώποις καὶ τούτων, τὰ μὲν, εἶναι ἀγαθοποιὰ· τὰ δέ, κακοποιὰ*<sup>464</sup>. ὁθεν καὶ εὐχεταὶ εὐλόγων τυχεῖν εἰδῶλων εἶναι<sup>465</sup> ταῦτα μεγάλα τε καὶ ὑπερμεγέθη· καὶ δύσφθαρτα μὲν οὐκ ἄφθαρτα προσημαίνειν τε τὰ μέλλοντα τοῖς ἀνθρώποις θεωρουμένα· καὶ φωνὰς ἀφιέντα· ὧν φωνῶν καὶ ἐν τοῖς ὕπνοις ἐπαισθανόμεθ' ὡς· ἃ γὰρ δοκοῦμεν ἐν τοῖς ὕπνοις ὄραν, ὧν ἀκούομεν, εἰσὶν οἱ τύποι· ἃ γὰρ φησὶ ἀκοῦν ὑπνώτων, ὅραν ταῦτα δοκῶ· ὥστε οὐ μόνον ὁρῶνται φησὶ<sup>466</sup> τὰ εἰδῶλα τισὶ ἐγγρηγορόσιν, ἀλλὰ καὶ φωνὰς ἀφίᾳσι. Sextus et Plutarque de Chéronée enquêtent au sujet de l'opinion de Démocrite. Ils disent que certaines images viennent à la rencontre des êtres humains, parmi lesquelles les unes sont bénéfiques et les autres nuisibles (d'où vient que l'on prie pour recevoir des images favorables), que celles-ci sont grandes et sur-dimensionnées, et qu'elles périssent difficilement, sans être incorruptibles, et qu'elles annoncent les choses à venir aux êtres humains, comme elles sont vues et comme elles émettent des sons. Ce sont ces sons que l'on perçoit d'une certaine manière quand l'on dort, car ce que l'on croit voir pendant les rêves, ce sont les empreintes de ce que nous entendons. En effet, ce que j'entends en dormant, dit-il, je crois le voir, si bien que les images ne sont pas seulement vues, dit-il, mais qu'elles émettent aussi des sons. La partie centrale de cette scholie se retrouve dans le commentaire de Michel d'Éphèse (83.18–23), qui la présente comme la doctrine de Démocrite sans donner de source.

14. *ad 464*<sup>9</sup> οὐδὲν κωλύει (v f. 137<sup>v</sup>) : τίνες αὐταὶ αἱ κινήσεις καὶ ὁθεν καὶ πῶς ἀφικνοῦνται, εἴρηται, τῷ Ἀλεξάνδρῳ τῷ Ἀφροδισιῇ ἐν τῷ Περὶ δαιμόνων λόγῳ. *Que sont ces mouvements, d'où et comment ils nous parviennent, cela a été dit par Alexandre d'Aphrodise dans son discours Sur les démons.* La référence se retrouve chez Michel d'Éphèse (83.26–28, et de nouveau en 84.26). Aucun ouvrage de ce type n'est autrement connu, ce sont là ses seules mentions dans l'ensemble de la littérature connue. La scholie est conservée sous une forme abrégée dans V (f. 59<sup>v</sup>) : *περὶ τούτου φησὶν ὁ Ἀλέξανδρος ὁ Ἀφροδισεύς ἐν τῷ περὶ δαιμόνων λόγῳ.*

Les nombreux accords entre ces manuscrits invitent fortement à penser que même lorsqu'une scholie n'est attestée que dans un seul d'entre eux, elle remonte néanmoins à leur source commune. Il est de toute manière claire, d'après les nombreuses confusions qu'il commet quant à ce qui relève du lemme ou de la scholie, que le copiste responsable des scholies dans v les recopie depuis un exemplaire où il est difficile de comprendre leurs délimitations respectives et leur relation en texte. Il est fort probable que c'est également le cas quant à U. Les scholies sont aussi régulièrement précédées de la mention σχόλιον dans V.

463 ἐμπελάζειν V : ἐκπελάζειν v

464 τὰ δέ, κακοποιὰ om. V

465 εἶναι v : εἶναι δὲ V

466 φησὶ : post τισὶ V

Le contenu des scholies, surtout pour celles relatives au traité *Div. Somn.*, fournit quelques éléments de datation. La scholie n° 13 révèle que leur auteur n'a connaissance de la doctrine de Démocrite qu'à travers les ouvrages de Plutarque et de Sextus Empiricus qui lui sont, eux accessibles. Cela rappelle le procédé de Michel Psellos, qui se sert dans sa correspondance de Sextus comme source pour reconstituer la pensée démocritéenne (lettre n° 272, l. 58, Papaioannou [2019] II, p. 659). La scholie n° 12 distingue les devins de l'époque d'Aristote, qui appartiennent au passé, des praticiens contemporains de l'astrologie. Cela lui confère un parfum résolument byzantin, évoquant l'intérêt persistant, après la disparition de la tradition mantique classique, au sein des cercles du pouvoir pour les spéculations astrologiques aux XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles en dépit d'une aura sulfureuse, eu égard au caractère scientifique de la discipline et à sa compatibilité avec la bonne doctrine chrétienne<sup>467</sup>. L'attitude de Psellos, qui est assez typique d'un lettré de sa période, combine un mépris affiché pour l'astrologie avec la prétention de mieux connaître les objets célestes que ses praticiens. On conserve d'ailleurs une remarque de Psellos qui concède que certaines prédictions astrologiques se sont avérées tout en niant en bloc la possibilité d'une influence astrale sur les affaires humaines (*Chronographie*, V.19–20). En bonne logique, sa position doit être sensiblement la même que celle exprimée par la scholie : les prédictions correctes sont de pures coïncidences. La scholie n° 14 attribue de manière assez aberrante un *De daemonibus* à Alexandre d'Aphrodise, ce qui témoigne d'une certaine ignorance<sup>468</sup>. Il y a ainsi quelques raisons de soupçonner qu'une partie du matériel du *corpus* pourrait dater de la période de l'activité de Michel Psellos. L'emploi de la première personne au sein de la scholie n° 8, à la tonalité assez peu professorale, suggère en tout cas le travail privé d'un érudit.

On constate de nouveau l'existence de points de contacts nombreux avec le commentaire de Michel d'Éphèse. À la différence de ce que l'on trouve dans les marges du manuscrit X, aucune des scholies ne correspond mot pour mot à un morceau du commentaire. Deux de ces points de contact sont néanmoins particulièrement remarquables. La scholie n° 4 correspond à une interprétation du texte que Michel d'Éphèse envisage aussi, mais ce n'est pas celle qui a sa préférence (καθόλου signifie pour lui en 452<sup>a</sup>17, non pas tout ce qui entre dans une relation déterminée avec un terme, mais ce qui vaut le plus souvent, voir *In PN*, 29.16 et 29.20) La scholie n° 13 repose manifestement sur les mêmes renseignements doxographiques que le passage correspondant du commentaire de Michel, mais – et c'est une différence cruciale – elle l'attribue à des sources, à savoir Sextus et Plutarque, ce que ne fait pas du tout Michel. Une telle

<sup>467</sup> Voir à ce sujet la synthèse de Magdalino (2017). Je remercie Marwan Rashed d'avoir attiré mon attention sur ce point.

<sup>468</sup> Je me demande si la chose ne pourrait pas s'expliquer par le fait que la scholie originelle était écrite à la première personne et faisait référence à un écrit traitant des démons par l'auteur. La tradition ultérieure aurait pu prendre Alexandre d'Aphrodise, dont le commentaire est effectivement à l'arrière-plan des scholies du *corpus* concernant le traité *Sens.*, pour l'auteur de l'ensemble des scholies, si bien qu'une réécriture ultérieure à la troisième personne aura donné lieu à une telle attribution.

situation paraît difficilement compatible avec l'hypothèse selon laquelle cet ensemble de scholies dériverait du commentaire de Miche d'Éphèse<sup>469</sup>, elle présuppose plutôt la relation inverse<sup>470</sup>.

Je considère donc que le *corpus vetustius* de scholies byzantines est antérieur à l'activité de Michel d'Éphèse et qu'il faut par conséquent expliquer les points de contact avec son commentaire en supposant une influence à partir de celui-ci. Cette situation invite à s'interroger sur sa relation aux annotations présentes dans le manuscrit X. Il y a en effet quelques cas (voir par exemple les scholies nn° 1 et 9)<sup>471</sup> où une scholie de cet ensemble rencontre un écho, non seulement chez Michel d'Éphèse (et Sophonias), mais aussi dans les marges du manuscrit X. Il se pourrait donc que l'une des sources au moins du *corpus vetustius* de scholies soit cet exemplaire de travail d'un érudit byzantin (possiblement Psellos) dont le matériau a en partie été repris dans les petits textes du *Barocc*. 131 et dans les marges de X. Rien ne prouve cependant que l'ensemble du *corpus* ait une seule et même origine<sup>472</sup>. Quoi qu'il en soit, on ne peut pas douter du fait que Michel d'Éphèse rédige son commentaire en ayant abondamment recours à

469 C'est pourtant l'hypothèse retenue par Koch (2015), pp. 171–173, au sujet des scholies dans le manuscrit *Vat.* 266 (V), qu'il présente comme le produit d'un « recyclage précoce » de scholies individuelles dont Michel serait l'auteur. La principale preuve qu'il cite à l'appui de cette thèse est le fait qu'une scholie dans V (*ad Mot. An.* 701<sup>a</sup>5, f. 63<sup>v</sup>) correspond, aux divergences induites par la transcription près, à une section du commentaire de Michel au traité *Mot. An.* (115.7–27). L'argument est pourtant rendu très faible par le fait que ce texte que l'on lit dans les marges de V et chez Michel est en réalité la soudure de deux extraits de la section du *De anima* d'Alexandre d'Aphrodise qui paraphrase ce traité (76.18–77.17 & 78.24–25). Il paraît tout à fait possible que Michel ait trouvé cette compilation toute faite dans les marges d'un exemplaire et l'ait réemployée. De fait, dans le cas du commentaire d'Alexandre au traité *Sens.*, je constate exactement le même processus de recyclage dans diverses zones de la transmission, et il ne saurait être question de la moindre influence de Michel d'Éphèse en ce cas. Qui plus est, Koch (2015), p. 9, affirme lui-même qu'un tel processus a eu lieu dans le cas de la paraphrase de *Mot. An.* par Alexandre et que son produit est employé par Michel, lequel semble parfois citer Alexandre sans le savoir. Le fait qu'une même section de cette paraphrase se retrouve dans une scholie et dans le commentaire de Michel n'a par conséquent pratiquement aucune valeur probante.

470 Un argument supplémentaire en ce sens est fourni par l'examen des variantes reportées par Michel, cf. *infra*.

471 On peut citer aussi la brève scholie au traité *Mem.* 450<sup>a</sup>18 τῶν θνητῶν que l'on trouve au f. 128<sup>v</sup> du manuscrit v : ἦτοι τῶν ἀλόγων. On retrouve en effet une scholie proche dans le manuscrit *Paris.* 1853 (E), où une main plus récente que celle du copiste originel a noté en marge du f. 210<sup>v</sup> τῶν ἀλόγων δηλαδὴ, de même qu'en version plus développée dans le manuscrit X, f. 71<sup>v</sup> : ἦτοι τῶν ἀλόγων· τὰ γὰρ ἄλογα οὐδὲν τι ἔχει ἀθάνατον. Cette annotation est même intégrée par erreur au texte d'Aristote dans le manuscrit *Vat.* 258 (N), dont la leçon ici est θνητῶν τῶν ἀλόγων δηλαδὴ. La même interprétation se retrouve dans le commentaire de Michel d'Éphèse, qui propose, lui aussi, de comprendre en substituant le terme ἀλόγων (13.7), ainsi que dans la paraphrase de Sophonias (4.7).

472 La scholie n° 15 de X présuppose d'ailleurs un texte différent de celui du manuscrit et même du *deperditus*  $\gamma$  : si l'on suppose, en raison du contenu du *Barocc.* 131, que Psellos lit un texte aristotélicien proche de celui du *deperditus*  $\lambda$ , il devient nécessaire de considérer qu'une partie du matériau dans X (et sans doute aussi du *corpus recentius*) est bien antérieur.

un matériau exégétique préexistant qui semble avoir été d'ampleur, dont nous ne conservons que certaines bribes sous différentes formes<sup>473</sup>.

Je note, enfin, que le *corpus vetustius* a laissé des traces dans deux manuscrits, *Vat.* 258 (N) et 266 (V), qui ne sont pas sans lien avec X. Leur situation stemmatique, déjà décrite, est assez complexe. Pour la première moitié du traité *Sens.* et *PN2*, ils remontent à un même exemplaire perdu, le *deperditus*  $\pi$ , alors qu'ils appartiennent à des zones assez différentes pour le reste de *PN1*. Ils ne sont cependant pas sans entretenir aucune relation pour cette section : N est alors issu d'une sorte d'aïeul de X, et V est, quant à son texte, contaminé par cette partie de la transmission. En outre, les corrections apportées par la main des scholies dans X rapprochent son exemplaire du modèle que partagent N et V pour le début de *PN1*. Je propose donc d'adopter le scénario suivant comme le plus plausible au vu de ces données, lequel est une version plus précise de l'hypothèse de Koch (2015) : Michel a eu entre ses mains un manuscrit à la situation proche de celle du *Vat.* 258, qui représente une sorte de parent ancestral de la famille  $\lambda$  ; cet exemplaire perdu comprenait un certain nombre de variantes anciennes et un vaste ensemble d'annotations érudites, dont certaines au moins pourraient résulter du travail personnel d'un Michel Psellos ; Michel a retravaillé ce matériau lors de la rédaction de ses propres « scholies » de manière à l'intégrer dans un commentaire continu. Il est fort possible que ce même exemplaire soit aussi celui qu'a sous les yeux l'annotateur anonyme de Z, puisqu'il emploie, lui aussi, un manuscrit apparenté à  $\pi$  pour corriger le texte principal.

Il existe également un autre *corpus* de scholies qui est attesté dans des manuscrits plus récents. Ce sont principalement deux grandes éditions tardo-byzantines qui correspondent aux *Parisini* 1859 (b)<sup>474</sup> et 1921 (m), lequel réunit le texte d'Aristote avec un matériau exégétique particulièrement riche, en ce qu'il comprend, outre une recension complète du commentaire de Michel d'Éphèse, des scholies extraites du commentaire et des annotations personnelles du copiste. Le *corpus recentius* est aussi présent dans un manuscrit extrêmement tardif, *Vind. phil. gr.* 110 (W<sup>y</sup>, première moitié du XVI<sup>e</sup>). Les scholies ont été consignées dans b par une autre main que le texte principal, laquelle a également corrigé le texte au moyen d'un autre exemplaire, elles sont en revanche de la même main que le texte dans m et W<sup>y</sup>. Ces trois manuscrits sont quant à leur texte principal indépendants les uns des autres. C'est évidemment beaucoup moins certain

473 Escobar (1990), p. 122, évoque déjà la possibilité pour *Insomn.* d'une reprise par Michel de scholies liées à celles présentes dans le manuscrit U. Une hypothèse voisine a été récemment avancée par Bydén (2019), qui cite un scholie du même manuscrit (n° 3 ci-dessus) et affirme que le passage correspondant du commentaire de Michel (29.6–10) lui ressemble trop pour ne pas résulter d'un emprunt auprès de la même source. La proximité est indéniable, mais, comme le rappelle Argyri (2021), p. 206, encore faut-il pouvoir prouver que ce n'est pas la scholie qui est tirée du commentaire. L'apport des annotations dans X et du *Barocc.* 131 me paraît ici décisif.

474 Ces scholies apparaissent également, dans une moindre mesure, dans le manuscrit *Alex.* 87 (A\*), lequel est en partie un apographe de b où le texte d'Aristote a été associé au commentaire de Michel d'Éphèse.

*a priori* quant aux scholies, mais, à cet égard, leurs fautes montrent qu'ils en donnent chacun une recension indépendante (tous les cas possibles d'accord entre eux, deux à deux, s'obtiennent). Les copistes semblent avoir accès à une version des scholies où celles-ci sont pourvues, au moins pour certaines, de *lemmata* qu'ils ont parfois du mal à reconnaître (c'est particulièrement fréquent dans **W**<sup>y</sup>). On notera que le texte de **m** est lié à celui des manuscrits **X** et **v**, auxquels il emprunte certaines de leurs annotations.

Sélection de scholies au traité *Mem.-Div. Somn.* du *corpus recentius* (**b**, **m**, **W**<sup>y</sup>)

*Mem.*

1. *ad* 449<sup>b</sup>4 περί μνήμης (**b** f. 224) : ὥσπερ ἐν τῷ Περὶ ψυχῆς ἀπὸ τῶν ὑστέρων ἐπὶ τὰ πρῶτα ἦτοι ἀπὸ τῶν αἰθητῶν ἐπὶ τὰς κατ' ἐνέρειαν αἰσθήσεις· ἀπὸ δὲ τῶν ἐνεργειῶν εἰς τὰς δυνάμεις· ἀπὸ δὲ τῶν δυνάμεων εἰς τὰς οὐσίας ἀνάδραμεν, οὕτως ἐνταῦθα ἀπὸ τῶν ὑστέρων ἦγουν τῶν μνημονευτῶν ἐπὶ τὴν μνήμην μέλλει ἀναδραμεῖν. *De même que dans le Traité de l'âme nous remontons à partir des choses qui sont postérieures jusqu'à celles qui sont premières, c'est-à-dire que nous remontons à partir des sensibles jusqu'aux sensations en acte, puis des activités aux puissances, et des puissances jusqu'aux substances, dans le présent cas on va remonter à partir de choses postérieures, à savoir les objets de la mémoire, jusqu'à la mémoire.* On lit quelque chose de foncièrement semblable dans le commentaire de Michel d'Éphèse (6.21–24), avec une terminologie différente.

2. *ad* 449<sup>b</sup>7–8 οἱ βραδεῖς (**b** f. 224 ; **m** f. 170<sup>y</sup>) : ἐπεὶ πᾶν τὸ βραδέως ἐντυπωθὲν, βραδέως ἀπαλείφεται· ἢ μᾶλλον εἰπεῖν ἀνεξάλειπτον μένει· καὶ τοῦτου χάριν καὶ οἱ βραδεῖς εἰσὶ μνημονικοὶ διὰ τὸ βραδέως ἐν αὐτοῖς ἐντυποῦσθαι τὰ ἐντυπούμενα· οἱ δὲ ταχεῖς καὶ εὐμαθεῖς εἰσὶν ἀναμνησικώτεροι· ἐν τούτοις γὰρ καὶ ταχέως ἐντυποῦνται καὶ ταχέως ἀπολείφονται. *En vertu du fait que ce qui a été imprimé lentement s'efface lentement. Ou faut-il dire plutôt que cela demeure indélébile ? C'est pour cette raison que les personnes lentes d'esprit ont bonne mémoire, parce que ce qui s'imprime en elles s'y imprime lentement, alors que les personnes rapides d'esprit et ayant des facilités d'apprentissage sont plus douées pour la réminiscence, car chez elles les choses s'impriment rapidement et s'effacent rapidement.* La scholie va bien au-delà des maigres explications proposées par Michel d'Éphèse pour ce passage (6.14–18). On notera l'emploi du verbe ἐντυπώω, lequel est, après la vague stoïcienne, employé dans le courant néo-platonicien pour désigner, comme ici, l'impression sensible (voir par exemple Philopon, *In An.* 335.29), mais qui n'apparaît presque jamais chez Michel d'Éphèse (sauf en 9.5 et en 20.10). De même, l'adjectif recherché ἀνεξάλειπτος se rencontre chez un Eustathe ou chez un Photius, mais n'appartient pas au lexique de Michel.

3. *ad* 449<sup>b</sup>11 ἀλλ' ἔστι δοξαστὸν καὶ ἐλπιστὸν (**b** f. 224) : ἡ δόξα τοῦ μέλλοντος διαφέρει τῆς ἐλπίδος· ὅτι ἡ μὲν δόξα συλλογίζεται πως καὶ ὥς ἐκ τινος συλλογισμοῦ λέγει· ἡ δὲ ἐλπίς ἀσυλλόγιστός ἐστιν· ἔστι δὲ ἡ δόξα καὶ τοῦ παρελθόντος καὶ τοῦ ἐνεστώτος· ἡ δὲ ἐλπίς, οὐ. *L'opinion au sujet de l'avenir diffère de l'attente, en ce que l'opinion procède par inférence, d'une certaine manière, et se prononce comme si elle procédait d'une inférence, alors que l'attente a lieu sans inférence. Et une opinion peut porter aussi bien sur le passé ou le présent, ce qui n'est pas le cas d'une attente.* Michel d'Éphèse ne distingue pas δόξα et ἐλπίς (6.26–29).

4. *ad* 449<sup>b</sup>19 ἄνευ τῶν ἔργων (**m** f. 170<sup>y</sup> ; **W**<sup>y</sup> f. 394) : ἄνευ τῶν ἔργων, τουτέστι τοῦ ἐνεργεῖν περὶ τὸ νοητὸν· ἢ τοῦ ὁρᾶν τὸ αἰσθητὸν ἀναπολῶν τὴν θεωρίαν καὶ τὸ ἐντυπωθὲν τῷ φανταστικῷ εἶδος τοῦ ὁραθέντος ἦτοι λευκοῦ, τότε λέγεται μνημονεύειν. « *Sans les fonctions* », *c'est-à-dire sans être actif au sujet de l'intelligible ou sans voir le sensible. C'est quand on recouvre la contemplation et l'image de la chose vue qui s'est imprimée sur la partie imaginative, autrement dit, du « blanc »* [<sup>p</sup>16], *que l'on parle de souvenir* : La scholie se termine à θεωρίαν dans **W**<sup>y</sup>. Son lexique recherché laisse voir une origine érudite : l'association du verbe ἀναπολέω (de πολέω, « labourer », « arpenter »,



avec l'idée de reprise) avec l'activité mnémonique remonte à un passage du *Philèbe* (34b10–c2), elle se diffuse ensuite dans le milieu néo-platonicien (Plotin, IV.3, 27.19–20 ; Damascius, *In Phaed.*, 253.5) et dans les cercles érudits byzantins (notamment dans les lexiques : *Hésychius*, α.4514 ; Photius, α.1612 ; *Souda*, α.2031). La chose intéressante est que l'interprétation de l'expression ἄνευ τῶν ἔργων que propose la scholie est directement opposée celle que donne le commentaire de Michel d'Éphèse du passage (*In PN*, 7.9–16), lequel comprend l'expression ἄνευ τῶν ἔργων comme se référant aux objets, et non aux activités<sup>475</sup>.

5. *ad* 450<sup>a</sup>4 κἀν μὴ ποσὸν νοῆι (b f. 224<sup>v</sup> ; W<sup>y</sup> f. 394<sup>v</sup>) : κἀν μὴ ποσὸν νοῆι ὁ νοῦς ἀλλὰ ποῖον ἢ οὐσίαν ἢ τόδε ὅμως μέντοι πεπωσομένα ταῦτα πρὸ ὁμμάτων τίθεται· κἀν μὴ ποσὸν νοῆι νοῶν ὃν τρόπον ἔχει καὶ ἐν ταῖς διαγραφαῖς τῶν σχημάτων ἢ καταγραφαῖς· κελευόμενοι γὰρ σχηματίζειν τρίγωνον καὶ ὠρισμένον αὐτὸ σχηματίζομεν κἀν οὐκ ἐκελεύσθημεν· ὁ γὰρ λόγος τὸ ποσὸν μόνον ζητεῖ πρὸς τὴν ἀπόδειξιν· εἴτε δὲ ἐκ διπηχυαίων γραμμῶν συσταίη τὸ τρίγωνον· εἴτε ἐκ τριπηχυαίων· ἢ δακτυλίων, οὕτω διώρισαιμεν ὅτι μὴδὲ χρήσιμον τοῦτο· τέθηται δέ. « *Même si ce n'est pas une quantité que pense* » l'intellect, mais une qualité, une substance ou un particulier, il « se représente » tout de même les choses comme présentant une quantité déterminée. « *Même si ce n'est pas une quantité que l'on pense* », quand l'on pense à la manière de ce qui se passe au niveau des diagrammes et des tracés des figures : en effet, lorsque l'on nous demande de tracer un triangle, nous le traçons bien selon une quantité déterminée même si cela ne nous a pas été demandé, car le raisonnement requiert seulement la quantité pour la démonstration, qui vaudrait si le triangle était constitué de lignes de deux coudées, ou de trois, ou d'un pouce. Nous ne le déterminons pas encore parce que cela n'est pas utile, on se contente de le poser. Le copiste de W<sup>y</sup> y a par erreur adjoint la scholie suivante sans la séparer, laquelle figure pourtant sur un autre feuillet dans b. Le commentaire de Michel d'Éphèse n'offre pas vraiment de parallèle (9.32–10.26). Il semble toutefois lié à la scholie : la possibilité de faire varier la longueur des côtés du triangle est évoquée dans les mêmes termes (10.4–5), puis, une page plus loin, on retrouve la disjonction selon laquelle penser à autre chose qu'une quantité implique de penser à une substance ou une qualité (11.2, Michel n'emploie pas la distinction entre οὐσία et τόδε).

6. *ad* 450<sup>a</sup>10 καὶ τὸ φάντασμα (b f. 225 ; W<sup>y</sup> f. 394<sup>v</sup>) : φάντασμα δέ ἐστι τὸ περὶ τὸν ἐκ αἰσθήσεως τύπον ἐν τῷ ψυχικῷ πνεύματι ἐνέργημα· οὐ γὰρ αὐτὸς ὁ τυπὸς ἐστι φάντασμα (W<sup>y</sup> ajoute maladroïtement à cette fin ἀλλὰ τὸ τοῦ τύπου ἐνέργημα). Une représentation est le produit d'une activité portant sur une empreinte issue de la sensation dans le souffle psychique (une représentation n'est pas une empreinte). La scholie, face à l'apparition du terme φάντασμα dans le traité, anticipe la suite et s'efforce de positionner cette notion par rapport à celle d'une empreinte sensible (450<sup>a</sup>31). Michel d'Éphèse ne s'avance pas de la sorte.

7. *ad* 449<sup>b</sup>30–450<sup>a</sup>12<sup>476</sup> (b f. 225 ; W<sup>y</sup> ff. 394<sup>v</sup>–395) : τοῦτο ὥσπερ συνάγει· ἐπεὶ ἡ μνήμη πᾶσα μετὰ χρόνου· τὸ πρότερον γὰρ καὶ τὸ ὕστερον χρόνος· ὁ δὲ χρόνος ἐγνωσται τῷ τὰ κοινὰ γινώσκοντι πρῶτῳ αἰσθητικῷ<sup>477</sup>· κοινὰ δὲ χρόνος μέγεθος ἀριθμὸς κίνησις σχῆμα καὶ ὅσα κοινὰ· ναὶ μὴν οὐδ' ἄνευ φαντασίας ἡ μνήμη γίνεται κἀν νοητῶν· καὶ γὰρ ἡ φαντασία σωματώδης τίς οὖσα καὶ τὰ νοητὰ τοῖς κοινοῖς ὑποβάλλει μεγέθει σχήματι καὶ τοῖς ἄλλοις· ἡ δὲ φαντασία συστοιχεῖ τῇ αἰσθήσει περὶ γὰρ τὸ αὐτὸ ὑποκειμένον· διὰ ταῦτα οὖν ἡ μνήμη περὶ τὸ πρῶτον ἔσται αἰσθητήριον· τὸ δὲ ἐπεὶ

475 Comme déjà remarqué par Wiesner (1981), p. 236.

476 Le signe de renvoi manque dans b, où le copiste s'est d'abord trompé en rattachant directement cette scholie à la précédente, avant de se rendre compte qu'elle doit en être séparée. Dans W<sup>y</sup>, le copiste rattache la scholie à 450<sup>a</sup>5–6 ἂν δ' ἡ φύσις, ce qui ne paraît pas juste. Il s'agit en fait d'une paraphrase globale de cette section.

477 αἰσθητῷ b

περί φαντασίας εἵπομεν ἔχει τὴν ἀπόδοσιν εἰς τὸ ὥστε φανερόν ὅτι τῷ πρώτῳ αἰσθητικῷ τούτων ἢ γνῶσις ἐστι· τὰ δ' ἄλλα παραμέμβλεται<sup>478</sup>. *Cela se résume de la manière suivante. Puisque tout souvenir s'accompagne du temps (car l'antérieur et le postérieur sont du temps), que le temps est connu par le sensitif premier qui connaît les sensibles communs, que les sensibles communs sont le temps, la grandeur, le nombre, le mouvement, la figure et le reste de ce qui est commun, hé bien il n'y a pas plus de souvenir sans l'imagination, quand bien même il s'agit d'un souvenir porte sur des intelligibles. En effet, l'imagination, qui est quelque chose de corporel, soumet même les intelligibles aux sensibles communs, à la grandeur, la figure et le reste, et l'imagination est coordonnée à la sensation (elle concerne en effet le même sujet). Pour ces raisons, donc, le souvenir concerne le sensitif premier. Quant aux mots « puisque nous avons parlé de l'imagination » [449<sup>b</sup>30], ils trouvent leur apodose avec les mots « il est par conséquent clair que leur connaissance relève du sensitif premier » [450<sup>a</sup>11–12], tandis que le reste mérite d'être négligé.* La scholie réagit face à un problème syntactique que présente le texte d'Aristote, la protase en 449<sup>b</sup>30 n'ayant apparemment pas d'apodose. Elle propose d'identifier celle-ci beaucoup plus loin, en 450<sup>a</sup>11, et de négliger le reste. C'est à peu près ce que propose aussi Michel d'Éphèse, à cette différence près qu'il lui donne apodose encore plus éloignée, en 450<sup>a</sup>14 (8.24–25). Chose remarquable, les deux manuscrits à présenter la scholie donnent des formes différentes du dernier verbe, παραμέμβλεται (**b**) ou παρεμβάινει (**W**<sup>γ</sup>), et tandis que le texte du commentaire donne dans l'édition de Wendland (1903b) le verbe παρεμβέβληται (8.28). On a là trois formes qui sont graphiquement très proches, dont la plus difficile, car plus rare, semble être celle attestée dans le manuscrit **b**. Le reste de la scholie est sans parallèle dans le commentaire.

8. ad 450<sup>a</sup>18 ἴσως δ' οὐδενὶ τῶν θνητῶν (**b** f. 225 ; **W**<sup>γ</sup> f. 395) : οὐδεὶς γάρ ἐστι σχεδὸν τῶν θνητῶν ὃς κατὰ νοῦν ἐνεργεῖ τὸν ἀμικτὴν ταῖς δευτέραις ζωαῖς, ἢ φαντασίαι καὶ αἰσθήσει· εἶπε δὲ τοῖς ἴσως, διὰ <τὸ> τοὺς Ἀκαδημικοὺς<sup>479</sup> ἐκ τῶν φιλοσόφων κατορθῶσαι τοῦτο· ὁποῖόν φασι νῦν ὕστερον τὸν Πλωτῖνον<sup>480</sup> καὶ πρὸ τούτου ἑτέρους τινὰς· εἰ οὖν ἦν φησὶν ἡ μνήμη τοῦ ἐξηρημένου νοὸς οὐδενὶ τῶν θνητῶν ὑπῆρχε· τίνες δὲ οἱ νοερώς τὸ ὅλον ζήσαντες. *Car aucun, pour ainsi dire, des « mortels » n'est est actif intellectuellement sans prendre part aux vies secondes, l'imagination et la perception. Il dit « peut-être » parce que les membres de l'Académie, au sein des philosophes, ont corrigé cela, ainsi que le firent ultérieurement Plotin, dit-on, et certains autres avant lui. Si donc, dit-il, la mémoire faisait partie de l'intellect séparé, « elle n'appartiendrait à aucun des mortels ». Quels sont donc les êtres qui vivent une vie entièrement intellectuelle ?* La scholie, dont le contenu ne se retrouve nullement pas du tout dans le commentaire de Michel d'Éphèse (15.10–15), manifeste une certaine conscience du développement de la tradition platonicienne, distinguant l'Académie, une phase intermédiaire (dont les figures sont anonymes) et Plotin, et employant de surcroît le génitif νοός.

9. ad 451<sup>a</sup>2 καὶ διὰ τοῦτο (**b** f. 226 ; **W**<sup>γ</sup> f. 395<sup>γ</sup>) : διὰ τὸ εἶναι τὴν φύσιν καὶ τὴν οὐσίαν τῆς μνήμης ἐν τῷ μὴ ἀπλῶς γίνεσθαι περὶ<sup>481</sup> τὸ τοιοῦτον ἐκτύπωμα ἢ τοιοῦτον· ἀλλ' ὥς ἀπ' ἄλλου τινὸς γινόμενον

478 Version un peu différente dans **W**<sup>γ</sup> : τοῦτο συνάγειν θέλει· ἐπεὶ ἡ μνήμη πᾶσα μετὰ χρόνον· τὸ πρότερον γὰρ καὶ τὸ ὕστερον χρόνος· ὃ δὲ χρόνος ἐγνώσκει τῷ τὰ κοινὰ γινώσκοντι πρώτῳ αἰσθητικῷ· κοινὰ δὲ χρόνος μέγεθος ἀριθμὸς κίνησις σχῆμα καὶ ὅσα κοινὰ· ναὶ μὴν οὐδ' ἄνευ φαντασίας ἡ μνήμη γίνεται κἂν αἰσθητῶν μνημονεύει κἂν νοητῶν· καὶ γὰρ ἡ φαντασία σωματώδης τίς οὖσα καὶ τὰ νοητὰ τοῖς κοινοῖς ὑποβάλλει μεγέθει σχήματι καὶ τοῖς ἄλλοις· ἡ δὲ φαντασία συστοιχεῖ τῇ αἰσθήσει περὶ γὰρ τὸ αὐτὸ ὑποκείμενον· διὰ ταῦτα οὖν ἡ μνήμη περὶ τὸ πρότερον ἔσται αἰσθητήριον· τὸ δὲ ἐπεὶ περὶ φαντασίας εἵπομεν ἔχει τὴν ἀπόδοσιν εἰς τὸ ὥστε φανερόν ὅτι τῷ πρώτῳ αἰσθητικῷ τούτων ἢ γνῶσις ἐστι· τὰ δ' ἄλλα παρεμβάινει.

479 ἀγομένους (?) **b**

480 Πλάτωνα (!) **b**

481 περὶ **W**<sup>γ</sup> : παρὰ **b**

διὰ<sup>482</sup> τὸ ἀνατρέχειν τὴν διάνοιαν εἰς τὸ αἰσθητὸν οὐ<sup>483</sup> τὸ ἐκτύπωμα ἐν τῷ φανταστικῷ πνεύματι ἐντετύπεται<sup>484</sup>. *Du fait que la nature et l'essence de la mémoire consistent dans le fait qu'elle ne survient pas simplement au sujet de l'impression de cette sorte en tant qu'elle est de cette sorte, mais dans le fait que celle-ci est considérée comme issue d'autre chose du fait que la pensée remonte jusqu'à l'objet sensible dont l'impression s'est imprimée dans le souffle imaginaire.* Le début de la scholie se retrouve pratiquement mot pour mot chez Michel (διὰ τὸ εἶναι ... ἐγγινόμενον, 16.28–17.1). Cette section de son commentaire (jusqu'à ἤκουσα en 17.4) se retrouve sous forme de scholie, débutant entre les lignes et se poursuivant dans la marge dans **m** au f. 172.

10. *ad* 451<sup>a7</sup> τοῦτο δὲ συμβαίνει (**b** f. 226 ; **m** f. 172 ; **W**<sup>y</sup> f. 396) : τὸ ἐννοῆσαι καὶ ἐνθυμηθῆναι ὅτι οὐ νῦν πρῶτος<sup>485</sup> τοῦτον τὸν λόγον ἐγὼ ἐγέννησα ἀλλὰ πρότερον ἤκουσα. *Il s'agit du fait d'avoir à l'esprit et de se rendre compte que je n'ai pas engendré ce discours pour la première fois, mais que je l'ai entendu auparavant.* Le lemma, τοῦτο δὲ συμβαίνει, est répété au début de la scholie dans **b** seulement. On lit exactement la même chose chez Michel d'Éphèse (17.11–13). La scholie se poursuit ainsi à la fois dans **b** et dans **W**<sup>y</sup> : ὅταν θεωρῶν ὡς αὐτὸ τουτέστιν ὡς νοῆμα καὶ φάντασμα μεταβάλω καὶ θεωρῶν ὡς εἰκόνα ἄλλου, avec cette différence que le copiste de **W**<sup>y</sup> n'a pas réussi à déchiffrer les deux derniers mots et a laissé des lacunes dans son texte. Le copiste de **m** paraît avoir compris cela, à juste titre me semble-t-il, comme une autre scholie se rapportant aux mots ὅταν θεωρῶν ὡς αὐτὸ μεταβάλλῃ καὶ θεωρῇ ὡς ἄλλου, étant donné qu'il se contente de placer les mots ὡς νοῆμα καὶ φάντασμα au-dessus de la ligne à cet endroit. De nouveau, la même chose se lit chez Michel d'Éphèse, à la suite immédiate de ce qui précède (17.13–14).

11. *ad* 451<sup>a19</sup> ἐν τοῖς ἐπιχειρηματικοῖς λόγοις (**b** f. 226<sup>v</sup>) : τὰ ἐν τοῖς Προβλήμασι φησιν ἐπιχειρηματικά τὰ οὐ ἐξωτερικὰ λεγόμενα καὶ ἐγκύκλια ἐν οἷς ἐπιχεῖρα πρὸς τοὺς συνιόντας· ἐπιπονώτερον ἐφ' ἐκατέρων· διὰ γοῦν τὸ πρὸς τὰ ἐναντία γίνεσθαι ἐκεῖ τὰς ἐπιχειρήσεις, τὰ ἀληθῆ παρεκελεύσατο τιθέναι. *Il désigne le contenu des Problèmes comme des écrits « de controverse » qui ne sont pas destinés au grand public et qui sont réservées à son cercle, dans lesquels on trouve des controverses dirigées contre les personnes présentes, chacun recevant sa peine. Du fait en tout cas que ces controverses y ont pour cible les positions adverses, il demande que l'on en reprenne ce qui est vrai.* Michel d'Éphèse rejoint la scholie dans la seule mesure où il affirme également qu'il s'agit d'une référence aux *Problèmes* (20.17), et l'on retrouve cette même référence dans la scholie à ce passage dans le manuscrit **X** (f. 78). La référence à des problèmes ἐγκύκλια est issue du traité *EN* (I.3, 1096<sup>a3</sup>) et elle est déjà associée au verbe ἐπιχειρέω, qui fait partie de la terminologie des *Topiques*, dans le commentaire d'Aspasius (ἔστι δὲ αὐτοῖς προβλήματα ἐγκύκλια παντοδαπά· διὸ καὶ ἐγκύκλια ὠνομάζετο, διὰ τὸ ἐγκυκλίως αὐτοὺς καθημένους ἐπιχειρεῖν εἰς τὸ προτεθὲν, *In EN* 10.30–32), association qui semble avoir été reprise chez les commentateurs ultérieurs. Dans le même ordre d'idées, les mots τοῖς ἐξωτερικοῖς sont placés au-dessus de la ligne à cet endroit dans le manuscrit **v**, f. 129.

12. *ad* 451<sup>b1–2</sup> ἀλλ' ἐξ ἀρχῆς αἰσθόμενον ἢ παθόντα (**b** f. 227 ; **m** f. 172<sup>v</sup> ; **W**<sup>y</sup> f. 396<sup>v</sup>) : ἀλλ' ἐξ ἀρχῆς αἰσθόμενον ἢ παθόντα, τουτέστιν, ὃ ἥσθετο ἢ ἔπαθε πρότερον, ἀλλὰ τοῦτο ἀνάμνησις οὐκ ἔστιν· ἀλλὰ τί ἐστιν ἤδη λέγει· τοῦτ' οὖν φησιν οὐκ ἔστιν ἀνάμνησις· τὸ δὲ ἐξ ἀρχῆς μαθεῖν ἢ παθεῖν τι· μὴ πρότερον τοῦτο μαθόντα ἢ πάθοντα· ἀλλ' οὐκ ἔστι τὸ ἀναλαβεῖν ἀπλῶς ὃ πρότερον ἔπαθεν· ἀλλὰ τὸ ἀναλαβεῖν τὸ ἐμπροσθεν ὑπάρξαν πλείονος ἐνούσης ἀρχῆς· ἢ κατὰ τὴν μάθησιν· ἐξ ὧν δεικνύνται ὅτι οὐκ εἰσὶν ἀναμνήσεις τὰ μαθήματα<sup>486</sup> κατὰ Πλάτωνα. « *Mais quand l'on a initialement perçu ou*

482 διὰ **W**<sup>y</sup> : καὶ διὰ **b**

483 οὐ **b** : καὶ **W**<sup>y</sup>

484 ἐντετύπεται **b** : ἐν ᾧ ἐντετύπεται **W**<sup>y</sup>

485 πρῶτος **b** : πάντως **W**<sup>y</sup> : om. **m**

486 τῶν μαθημάτων **b**

*éprouvé quelque chose », c'est-à-dire ce que l'on a perçu ou éprouvé auparavant – ce qui n'est pas une réminiscence. Ce que c'est, il le dit immédiatement : ce n'est pas une réminiscence, dit-il, mais le fait d'avoir initialement appris ou éprouvé quelque chose renvoie au fait de ne pas avoir appris ou éprouvé cela auparavant. Ce n'est pas simplement le fait de ressaisir ce que l'on a éprouvé auparavant, mais le fait de ressaisir ce qui a été le cas par le passé « lorsqu'un principe plus éloigné est présent » [451<sup>b</sup>9] que lors de l'apprentissage [qui est une réminiscence]. De là, il a été montré que ce que l'on apprend ne relève pas de la réminiscence comme le voudrait Platon. La scholie appartenait à la partie de **b** qui a été rognée, on peut encore y lire les derniers mots presque effacés en haut du feuillet. Le fait que le début de la scholie semble patauger un peu est donc peut-être imputable à sa transcription dans **W**<sup>y</sup>. La dimension anti-platonicienne de la thèse qu'identifie correctement la scholie semble échapper complètement à Michel d'Éphèse. L'attribution à Platon de cette même thèse selon laquelle les connaissances sont des réminiscences se retrouve dans les *Probl.* attribués à Alexandre d'Aphrodise (I.121, 5–6 : καθώς και ὁ Πλάτων ἔφησε τὰς ἐπιστήμας ἀναμνήσεις τῆς ψυχῆς εἶναι καὶ οὐ διδακτάς), ainsi que chez Psellos (καὶ Πλάτων τὰς ἐπιστήμας ἀναμνήσεις εἶπε ψυχῆς, 55.660 chez Duffy [1992]) ou Planude (scholie 144 à sa traduction du *De philosophia consolatione*, éditée par Megas (1996) : ὅθεν καὶ τὰς μαθήσεις ἀναμνήσεις ἔλεγεν εἶναι). On lit quelque chose de comparable dans l'une des rares scholies au traité *Mem.* dans les manuscrits U (f. 176<sup>v</sup>) et v (f. 130<sup>v</sup>), ad 453<sup>a</sup>14 : ταῦτα κατὰ τοῦ Πλάτωνος λεληθότως ἐπιφέρει, τὰς μαθήσεις ἐν τῷ Φαίδωνι ἀναμνήσεις λέγονται· εἰ γὰρ σωματικόν τι τὸ ἀναμνησθῆσθαι οὐκ εἰσὶ τὰ μαθήματα λόγος τῆς ψυχῆς οὐσιώδες ὡς ἐν τῷ Τιμαίῳ γέγραπται.*

13. ad 451<sup>b</sup>13 ἀλλ' ἔθει (**b** f. 227) : οἷον εἰ ἐθισθετὸν τὸν Σωκράτην ἅμα τῷ μεθυσθῆναι ἀρρωστοῦντα εἰδέναι, πρῶτον τὴν τοῦ μεθύειν Σωκράτην κινήσομαι κίνησιν εἰς τὸ ἀναμνησθῆναι ἀρρωστῆν Σωκράτην· τὸ δὲ ἔθος τῶν ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ἐστίν· ἐπεὶ τῷ μεθύειν Σωκράτην οὐκ ἐξ ἀνάγκης καὶ τὸ ἀρρωστῆν αὐτὸν ἔπεται· εἰ καὶ πλειστάκις γέγονε. *Par exemple, s'il est habituel de voir Socrate se trouver mal en même temps qu'il est ivre, on effectue d'abord le mouvement correspondant au fait que Socrate est ivre en vue de se remémorer le fait que Socrate se trouve mal. L'habitude fait partie de ce qui se produit la plupart du temps, puisque le fait qu'il se trouve mal ne découle pas nécessairement du fait que Socrate est ivre, même si cela a souvent lieu.* L'exemple de l'ivresse de Socrate est particulièrement mal choisi, puisqu'il contredit l'un des traits principaux du personnage chez Platon, sa capacité de résistance inégalée, y compris face aux effets de la boisson. Cela ne peut que rappeler la scholie tout aussi étrange, évoquée ci-dessus, que l'on trouve à un endroit proche au f. 79<sup>v</sup> du manuscrit **X**, laquelle donne pour exemple d'objet de réminiscence un coup porté par Socrate, exemple que reprend Michel d'Éphèse (30.9).

14. ad 451<sup>b</sup>15 διὸ ἔνια ἅπαξ (**W**<sup>y</sup> f. 396<sup>v</sup>) : ὡς ἀπὸ τοῦ ταύρου, Ταυρομενείτην· καὶ ἀπὸ τοῦ λύκου, λυκάβαντα. *Comme à partir d'un taureau, quelqu'un venant de Taormina, et à partir d'un loup, de l'année.* Ces exemples apparaissent aussi, dans l'ordre inverse, chez Michel d'Éphèse (25.14–19) comme exemples de consécutions habituelles, avec cette autre différence que c'est le mot Λυκαβηττός (le nom d'un mont attique) qui constitue le second exemple : λυκάβαντα est probablement une corruption du copiste de **W**<sup>y</sup> – les manuscrits de Michel sont aussi nombreux à être à la faute ici. Ce nom, très rare, figure dans les principaux lexiques byzantins en raison de son emploi dans un vers d'Aristophane (fr. 394 *PCG*). Les exemples figurent aussi dans une scholie beaucoup plus longue dans le manuscrit **X** à cet endroit qui n'est plus lisible qu'en partie (ff. 78<sup>v</sup>–79).

15. ad 452<sup>b</sup>10–11 ὥσπερ τὴν ὄψιν φασὶ τινες (**b** f. 228<sup>v</sup>) : οἱ Πλατωνικοὶ λέγοντες ὁρᾶν ἡμᾶς κατὰ εἰσομπὴν. *Les Platoniciens qui disent que nous voyons par une émission.* On trouve simplement les mots οἱ Πλατωνικοὶ au-dessus de la ligne dans **W**<sup>y</sup> (f. 398). Le mot εἰσομπὴ est rare, il se trouve employé précisément au sujet de la théorie de la vision brièvement par Philopon (*In An.*, 416.29–30) et surtout par Psellos (52.1–4 Duffy [1992] : εἰ κατ' εἰσομπὴν βλέπομεν τῶν εἰδῶν τῶν ὁρωμένων

εισερχομένων τῇ ὀψει, τὸ διάστημα τοῦ μεταξὺ ἀέρος πῶς βλέπομεν), qui rejette ce modèle. Il est possible qu'il y ait eu une confusion avec ἐκπομπή, terme bien plus fréquent y compris pour parler de la vue, dans les trois cas. On lit presque la même chose chez Michel d'Éphèse (33.3–4: ὡς λέγουσιν ὁρᾶν ἡμᾶς οἱ δι' ἐκπομπὴν ἀκτίνων λέγοντες τὸ ὁρᾶν γίνεσθαι), sans qu'il n'identifie les personnes en question – il suffit en fait d'avoir en tête le deuxième chapitre du traité *Sens*, qui contient une référence au *Timée* à ce sujet en 437<sup>b</sup>10–13.

**16. post finem** (**b**, f. 229<sup>v</sup> à l'encre rouge ; **W**<sup>y</sup> f. 399<sup>v</sup>) : ὁρος ἀναμνήσεως· εὗρεσις διὰ ζητήσεως φαντάσματος ὃ ἐγένετό ποτε ἐν τῷ σώματι· ἐν ᾧ ἡ αἰσθητικὴ ψυχὴ. *Définition de la réminiscence : découverte par le moyen d'une recherche d'une représentation qui a eu lieu autrefois dans le corps dans lequel se trouve l'âme sensitive.* Cette définition, qui ne se retrouve pas chez Michel d'Éphèse, est dérivée de 453<sup>a</sup>14–16 (ὅτι δὲ σωματικόν τι τὸ πάθος, καὶ ἡ ἀνάμνησις ζητήσις ἐν τοιοῦτῳ φαντάσματος). C'est mot pour mot celle qui figure dans les *Quaestiones* attribuées à Alexandre d'Aphrodise (livre III, *quaestio* I, 81.2–4).

*Somn. Vig.*

**17. ad 453<sup>b</sup>26** φαίνεται στέρησις τις (**b** f. 230 ; **W**<sup>y</sup> f. 400) : στέρησις οὐχ ἅπλως ὡς μὴ ὄν· ἐνέργεια γὰρ τις ζωτικὴ ὁ ὕπνος· ὡς καὶ Σμπλικίῳ δοκεῖ, ἀλλ' ὡς πρὸς τὴν ἐγρήγορσιν· καθόσον αὐτῆς ἀπουσία ἐπιγίνεται<sup>487</sup>. *Ce n'est pas une privation au sens où le sommeil ne serait tout simplement pas, car c'est une certaine activité vitale – c'est aussi l'avis de Simplicius –, mais par rapport à la veille, dans la mesure il représente son absence.* La référence en question se trouve dans le commentaire au traité *An.* traditionnellement attribué à Simplicius, où l'on retrouve l'expression ζωτικὴ ἐνέργεια employée au sujet du sommeil (88.27).

**18. ad 454<sup>a</sup>18–19** τῇ γὰρ δυνάμει καὶ τῷ εἶναι χωριστόν ἐστιν (**b** f. 230) : ἐλέγχει ἐνταῦθα καὶ Πλάτωνα ἀδιαφόρας τόπους τῇ δυνάμει τῆς ψυχῆς ἀπονέμοντα. *Il réfute là aussi Platon, qui assigne des lieux indistincts à la puissance de l'âme.* Je ne suis pas certain du sens ou du bien-fondé de la scholie, en ce que les tripartitions canoniques de la *République* ou du *Timée* s'accompagnent aussi d'une distinction des parties du corps concernées.

**19. ad 454<sup>a</sup>22** οὔτε καθεύδειν (**b** f. 230 ; **W**<sup>y</sup> f. 400<sup>v</sup>) : ἥτοι μήτε τόδε ἔχειν μήτε τόδε· εἰ συμπτώματά εἰσι τῆς αἰσθήσεως ἀνάγκη ἐνθα αἰσθῆσις, αἰσθητὰ δὲ τὰ ζῶια καὶ ταῦτα εἶναι<sup>488</sup>. *C'est-à-dire qu'il n'aura ni l'un ni l'autre. Si ce sont des attributs accidentels de la perception, il est nécessaire que l'animal en question dispose de la perception, et ces animaux sont comme les autres capables de percevoir.* La scholie tente d'affronter le texte corrompu du passage que donne la branche **a**, qui repose sur l'hypothèse étrange d'un animal capable de percevoir pour affirmer apparemment qu'il ne pourrait ni dormir ni veiller. Ce passage pose également problème à Michel d'Éphèse, qui lit le même texte (44.11–16).

**20. ad 455<sup>a</sup>2–3** ὡς οὐδὲν προσδεόμενα πρὸς ταῦτα τῆς αἰσθήσεων (**W**<sup>y</sup> f. 401<sup>v</sup>) : εἰ γοῦν καὶ ἐφ' ὧν ἐστὶ ἡ αἰσθῆσις οὐδὲν πρεοδέεται αὐτῆς ἡ φύσις εἰς τὸ τρέφειν καὶ αὔξειν, ἀλλ' ἡρεμούσης αὐτῆς ταῦτα συμβαίνει τὰ τοῦ θρεπτικοῦ· τί δεησαίτο τὰ φυτὰ ἡδονῆς καὶ λύπης, καὶ ὅλως αἰσθήσεως· ὡς ὁ Πλάτων ἔλεγε τὸ ἡδεσθαι καὶ λυπεῖσθαι, ἅπερ αἰσθανομένων εἰσίν· *Si ainsi la perception porte sur ces objets, la nature n'a aucunement besoin d'elle en vue de la nutrition et à la croissance. Au contraire, c'est lorsqu'elle est au repos que se produisent ces phénomènes qui relèvent de la partie nutritive. Quel besoin les plantes auraient-elles du plaisir et de la douleur, et de la perception en général, dont Platon a dit qu'elles ressentaient le plaisir et la douleur qui appartiennent aux êtres*

<sup>487</sup> ἐπιγίνεται **W**<sup>y</sup> : ἐπιγίνεται τῶν αἰσθητῶν **b**

<sup>488</sup> Le détail de la scholie est assez différent dans **W**<sup>y</sup> : εἰ συμπτώματά εἰσι τῆς αἰσθήσεως ἀνάγκη ἐνθα αἰσθῆσις, καὶ αἰσθητὰ τὰ ζῶια εἶναι· ἀλλὰ καὶ ὕπνος καὶ ἐγρήγορσις.

*qui perçoivent ?* Michel d'Éphèse introduit également ici la figure de Platon pour lui attribuer cette même thèse selon laquelle les plantes ressentiraient plaisir et douleur (46.32–47.4, ce passage est repris dans une scholie dans **m**, f. 176). Il ne donne pas non plus de référence, le passage en question se trouve dans le *Timée* en 77b, un dialogue auquel Michel ne se réfère jamais explicitement dans ses commentaires (sauf dans son commentaire aux *PN* en 117.25, parce qu'il commente un texte où Aristote le fait lui-même), à la différence d'autres dialogues (par exemple le *Gorgias* en *In EN*, 116.35, entre autres).

**21. ad 455<sup>b6</sup>** γίνονται δὲ καὶ ἔκνοιαί τινες τοιαῦται (**b** f. 232 ; **m** f. 176) : ἔκνοια εἶδος μανίας· ὧι οἱ κατασχεθέντες τὰς ἑαυτῶν ἐσθίουσι σάρκας. *La perte de conscience est une espèce de folie, par laquelle les possédés dévorent leur propre chair*. On trouve peu ou prou la même chose chez Michel d'Éphèse (ἔκνοια δὲ ἐστὶ μανία τις· πολλοὶ γὰρ ἐν ταῖς ἔκνοιαῖς κατεσθίουσιν αὐτῶν τὰς σάρκας, 49.4–5). La scholie se poursuit d'ailleurs dans **m** avec la suite du commentaire (jusqu'à ὕπνος δὲ οὐκ ἐστίν, 49.10), où Michel explique que ces personnes sont dans un état où elles ne perçoivent pas, qui est néanmoins distinct du sommeil.

**22. ad 456<sup>a6</sup>** ἐντεῦθεν (**b** f. 233<sup>489</sup> ; **W**<sup>y</sup> f. 403 ; **m** f. 176<sup>y</sup>) : ἐκ γὰρ τῆς καρδίας τὸ πνεῦμα τὸ ἐν αὐτῇ ἀναφυσῶν εὐρύνει τὰ νεῦρα· τὰ δὲ συνεπεκτείνει τὸ πνεῦμα δι' οὗ ἡ τοῦ πνεύματος τοῦ ἔξω ἐισδοχὴ ἐξ οὗ ἡ κατάψυξις. *C'est en effet à partir du cœur que le souffle qui y réside, lorsqu'il se répand, dilate les nerfs, et ils étendent à leur tour le poumon par lequel a lieu l'entrée du souffle externe, à partir duquel le refroidissement a lieu*. La scholie a recours à un lexique médical raffiné, lequel se retrouve mobilisé de manière fort semblable dans le commentaire de Michel d'Éphèse (51.5–9). La théorie physiologique sous-jacente n'est évidemment pas aristotélicienne, ce n'est sans doute pas un hasard si Michel introduit peu après le nom de Galien (52.20).

**23. ad 456<sup>a12</sup>** ἐν τῷ ἀνάλογον<sup>490</sup> (**b** f. 233) : τὸ γὰρ μόριον τὸ περὶ τὴν ἐντομὴν ὁρᾶται πολλάκις εὐρυνόμενον ἵνα ἀναρριπίζεται τὸ θερμὸν τὸ ὄν περὶ τὸ ἀνάλογον τῇ καρδίᾳ. *C'est en effet la partie au niveau de l'incision que l'on voit souvent se dilater afin de disperser le chaud qui se trouve au niveau de l'analogie du cœur*. On lit de nouveau quelque chose de comparable chez Michel (ὁρώμεν γὰρ φανερώς ἐν τοῖς ἐντόμοις τὸ μέρος τὸ ἐγγίζον τῇ ἐντομῇ εὐρυνόμενον καὶ συστελλόμενον, 51.13–15). Le verbe ἀναρριπίζω ne fait pas partie du lexique d'Aristote, ni même de celui des écoles philosophiques postérieures. Il se rencontre toutefois dans un passage conservé de Plutarque, depuis longtemps repéré par les éditeurs des témoignages au sujet d'Aristote, où il est justement question de la théorie aristotélicienne du sommeil : ἐπεὶ δ' Ἀριστοτέλης οἶται τῶν δεδειπνηκότων τὸν μὲν περίπατον ἀναρριπίζειν τὸ θερμόν, τὸν δ' ὕπνον, ἂν εὐθὺς καθεύδωσι, καταπνίγειν, « Aristote croit que la promenade disperse le chaud chez ceux qui sortent de table, tandis que le sommeil, s'ils s'endorment aussitôt, l'étouffe » (*De tuenda sanitate*, 133f ; fr. 33 Rose [1886]).

**24. ad 456<sup>a33</sup>** ὅταν αἰσθησιν ἔχη (**b** f. 233<sup>v</sup> ; **W**<sup>y</sup> f. 403<sup>v</sup> ; **m** f. 177) : ὅταν εἰς φῶς ἔλθωσιν· ἐν γὰρ τῇ μήτραι φυτικὴν οἶον ζῶσι ζωὴν· κἀν καὶ κινῆται κινήσεις τινὰς ἐν τῇ μήτραι, ἀλλ' οὐκ ἴδιοι αὐταί· ἀλλ' ἢ κατὰ τοῦτο καθ' ὅσον ὡς μέρος ἐν ὅλῳ· ὅταν δὲ ἀποτεχθῇ, τότε τελεία ἡ αἰσθησις αὐτῷ. *Lorsqu'ils voient le jour. En effet, dans la matrice les animaux vivent, pour ainsi dire, la vie d'une plante : même s'ils sont mus de certains mouvements dans la matrice, ceux-ci ne leur sont pas propres – ou alors dans la mesure où ils sont une partie du tout. En revanche, c'est lorsqu'ils sont mis au monde que la sensation est pour eux complète*. La fin de la scholie est différente dans **m**, on y trouve après μήτραι les mots ἀλλ' ὡς ἐμψύχου μέρος κατὰ ταῦτα κινεῖται. Cela ressemble de près

<sup>489</sup> La scholie appartient à la partie supérieure, endommagée du feuillet, les premiers mots n'en sont plus lisibles.

<sup>490</sup> Le signe de renvoi manque dans le manuscrit.

à ce que l'on lit chez Michel d'Éphèse, qui n'est pas sans rapport : ἐγγίνεται δὲ αὐτῷ ἡ αἰσθητικὴ ψυχὴ ὑστερον ἀποτεχθέντι. αἱ γὰρ συστολαὶ τε καὶ ἐκτάσεις μερῶν τινων, ἅς ποιεῖται κατὰ γαστρός ὄν, οὐ γίνονται κατ' οἰκειαν αἰσθῆσιν αὐτῷ, ἀλλ' ὥς ἐμπύχου μέρος κατὰ ταῦτα κινεῖται (52.9–11). Ce sont là les mouvements évoqués par la scholie.

25. *ad* 456<sup>b</sup>34–35 ὁ μὲν γὰρ κόπος συντηκτικόν (**b** f. 234 ; **W**<sup>y</sup> f. 404<sup>v</sup>) : τῶν ἐν τῇ κοιλίᾳ δηλαδὴ ὑγρότητων· ἄλλο γὰρ τοῦτο σύντηγμα καὶ ἄλλο τὸ ἐν τῷ περὶ ζώων γενέσεως λεγόμενον. *Il veut évidemment dire que ce sont les humidités dans le ventre [sur lesquelles agit la fatigue]. Ceci est un type d'excrément, et celui dont il est question dans le traité de la génération des animaux en est un autre.* Michel d'Éphèse fournit à peu près la même indication (ιστέον δὲ ὅτι οὐκ ἐστὶ τὸ τοιοῦτον σύντηγμα, οἷον ἔλεγεν ἐν τῷ Περὶ γενέσεως ζώων· σύντηξιν γὰρ ἐκεῖ ἔλεγε, 54.19–21). Le passage en question du traité *Gener. An.*, le seul autre emploi du terme σύντηγμα dans le *corpus* en-dehors des *Probl.*, se trouve en I.18, où il est défini comme un résidu contre-nature du processus de croissance (σύντηγμα δὲ τὸ ἀποκριθὲν ἐκ τοῦ αὐξήματος ὑπὸ τῆς παρὰ φύσιν ἀναλύσεως, 724<sup>b</sup>27–28).

26. *ad* 459<sup>a</sup>2 τὸ δὲ μὴδὲν πάσχειν τὴν αἰσθῆσιν οὐκ ἀληθές (**b** f. 237 ; **W**<sup>y</sup> f. 407<sup>v</sup>) : ἀληθές, φησίν, ἐστὶ τὸ λέγειν ὅτι οὐδὲν ὁρώμεν κατὰ τὸν ὕπνον· οὐκ ἀληθές δὲ τὸ λέγειν ὅτι ἐν τῷ ὕπνῳ οὐδὲν πάσχει ἡ αἰσθήσις· ἀνάγκη γάρ φησι τὰς αἰσθήσεις πάσχειν ὑπὸ τῶν αἰσθητῶν ἐργηγορότων ἡμῶν· τὸ γὰρ κρυσταλλοειδὲς ὑγρὸν παθὸν ὑπὸ τῶν ἐκτὸς αἰσθητῶν ἔχει ἐν ἑαυτῷ ἐντετυπώμενα ταῦτα· μᾶλλον μὲν οὖν ἐνδίδωσι τὸ πάθος καὶ τοῖς ἐντὸς· ἐν δὲ τοῖς ὕπνοις κατιούσης μετὰ τὸ ἀναχθῆναι τῆς ἀναθυμιάσεως συγκάτεισι καὶ τὸ πνεῦμα ἐν ᾧ οἱ τύποι ἐνεγράφησαν, πρὸς τὴν καρδίαν· καὶ κινούμενον ὑπὸ τῶν ἐν αὐτῷ τύπων, κινεῖ τὴν πρώτην αἰσθῆσιν· κάκεινῃ κινήθεῖσα δοκεῖ ταῦτα ὁρᾶν ὥσπερ ὅταν ἐργηγόραμεν. *Il affirme qu'il est vrai de dire que l'on ne voit rien dans la mesure où l'on dort, mais qu'il n'est pas vrai de dire que la sensation ne subit rien pendant le sommeil. En effet, il affirme qu'il est nécessaire que les sens subissent l'effet des sensibles lorsque nous sommes éveillés : l'humide du cristallin, subissant l'effet des sensibles externes, garde en soi ces impressions (il donne davantage à voir cette affection que les sens internes), puis, pendant le sommeil, lorsque l'exhalaison retombe après être montée, le souffle dans lequel ont été inscrites les empreintes descend avec elle en direction du cœur. Et comme le souffle est mû par les impressions en lui, il meut le sens premier, et celui-ci, comme il est mû, croit voir celles-ci comme lorsque nous sommes éveillés.* Le κρυσταλλοειδὲς ὑγρὸν n'est pas un objet aristotélicien, il se retrouve néanmoins dans la tradition aristotélicienne à la fin de l'Antiquité et à la période byzantine, chez Philopon, Psellos ou Michel d'Éphèse (seulement dans son commentaire à *Part. An.*, 27.32).

*Div. Somn.*

27. *ad* 462<sup>b</sup>28–29 λέγω δ' αἴτιον μὲν οἷον τὴν σελήνην τοῦ ἐκλείπειν τὸν ἥλιον (**b** 242<sup>v</sup>) : διὰ τὸ κερατοειδὲς σελήνη· ἔστι γὰρ ἐν Αἰγύπτῳ ζῶιον ὃ καλεῖται μῆνη· ἔχον τὸ οὐραῖον κερατοειδές· ὃ ἀνεῖται παρ' ἐκείνοις τῇ σελήνῃ. *En raison du croissant de lune. Il y a en effet en Égypte un animal appelé μῆνη [le nom épique de la lune]<sup>491</sup>, lequel a une queue en forme de croissant, et qui est dédié chez eux à la lune.* Une telle étymologie est inédite. On notera que le mot μῆνην est aussi placé au-dessus de σελήνην au sein du texte d'Aristote dans **b**, et il l'a même remplacé dans les manuscrits Vat. 253 (**L**) et Marc. 214 (**H**<sup>a</sup>). Un tel intérêt pour l'étymologie orientale, en particulier des noms des dieux, ne se rencontre guère qu'au sein du courant néo-platonicien (par exemple dans la *Vie d'Isidore de Damascius*)<sup>492</sup>.

<sup>491</sup> Voir l'article correspondant dans le *Ldfe*, III, s. v. μῆνη, p. 187.

<sup>492</sup> M. Rashed me signale cependant les recherches égyptologiques d'un Chérémon d'Alexandrie, actif au premier siècle de notre ère et d'obédience stoïcienne, lesquelles semblent avoir encore été accessibles à un Tzetzès à Byzance au XII<sup>e</sup> siècle (voir *In Iliadem* I 97 ou I 193).

28. *ad* 464<sup>a5</sup> ὥσπερ λέγει Δημόκριτος (**b** f. 243<sup>v493</sup> ; **W**<sup>y</sup> f. 414 ; **m** f. 182) : ὁ μὲν γὰρ Δημόκριτος λέγει<sup>494</sup> τὸν ἀέρα εἰδωλοποιούμενον τὸν ἐν τοῖς πόρρω καὶ δεχόμενον εἰδῶλα<sup>495</sup> τῶν μελλόντων γίνεσθαι· εἴτα διαρρέοντα καὶ ἀναπνέμενον τοῖς ἀνθρώποις οἷς ἂν τύχη, προορᾶν ποιεῖ τὰ μέλλοντα· ὁ δὲ Ἀριστοτέλης τὸ οἰκεῖον δόμα ὅπερ καὶ Πλάτων πρὸ αὐτοῦ ἐδογματίσας κἀνταῦθα δεικνυσιν ὅτι περὶ ὡς τὸ φανταστικὸν πνεῦμα συσχηματίζεται τοῖς ἡμῶν διανοήμασι καὶ λογιζομένοις ἡμῶν σφαῖραν συσφαιροῦται καὶ αὐτὸ· καὶ τριγωνίζεται πάλιν<sup>496</sup> τρίγωνον ἐννοοῦντων ἡμῶν οὕτω φησιν ἀέρα καὶ οὐρανὸν καὶ τὰ ἄλλα πάντα πάσχειν κατὰ τὰ θεῖα νοήματα· καὶ κατ' ἐκεῖνα διαγράφεσθαι· εἴτα διαδίδοσθαι τὰ ἐν τῷ ἀέρι γράμματα καὶ τοῖς ἀνθρώποις καὶ ποιεῖ προορᾶν τὰ μέλλοντα· ἐπάγει δὲ καὶ τὴν αἰτίαν καθ' ἣν νύκτωρ γίνεται· τοῦτο μόνον καὶ οὐχὶ κατὰ ταυτόν<sup>497</sup>. *Démocrite dit en effet que l'air dans les objets éloignés produit et reçoit des images des événements qui vont advenir et qu'ensuite, lorsqu'il se répand et est inspiré par les êtres humains qu'il croise, il leur fait voir à l'avance ces événements à venir. En revanche, Aristote fait voir sa propre doctrine ici, laquelle a été avancée par Platon avant lui, qui est que, tout comme le souffle imaginaire produit des figures en accord avec nos pensées, c'est-à-dire que lorsque nous raisonnons au sujet d'une sphère il prend aussi la figure d'une sphère et qu'il prend respectivement la figure d'un triangle lorsque nous avons à l'esprit un triangle, dit-il, ainsi l'air, le ciel et tout le reste sont affectés des pensées divines et produisent des figures en accord avec elles, puis les inscriptions dans l'air se transmettent aussi aux êtres humains et leur font voir à l'avance les événements à venir. Il introduit aussi la cause qui fait que cela n'a lieu que la nuit et non pas de la même manière.* La scholie est identique à la scholie n° 13 du *corpus vetustius*. Elle est suivie d'une autre scholie dans le manuscrit **m**, qui est la même que celle que l'on trouve dans les manuscrits **V** et **v** et dont une partie du contenu est présent à l'identique dans le commentaire de Michel d'Éphèse (83.18–23).

29. *ad* 464<sup>a33</sup> ὥσπερ βάλλοντες πόρρωθεν (**b** f. 244 ; **W**<sup>y</sup> f. 415) : ὡς τὰ ὀξυωπὰ τῶν ὀρνίθων πόρρωθεν ὀρώσιν· καὶ οἱ τοξεύοντες πόρρωθεν τρόπον τινὰ ὥσπερ διὰ χειρὸς κατέχουσιν τὸ τοξευθέν, οὕτω καὶ οἱ μελαγχολικοὶ ὥσπερ πόρρωθεν ἀρπάζοντες εὐστοχοὶ εἰσιν. *De même que ceux parmi les oiseaux qui ont la vue perçante voient de loin et que ceux qui tirent à l'arc de loin ont, d'une certaine manière, comme en main ce sur quoi ils tirent, de même les mélancoliques aussi, qui font comme s'emparer de loin de la chose, visent juste.* La scholie se fonde sur la leçon fautive de γ, ἀρπάζουσιν ἐρίζοντες, en 463<sup>b20</sup>. Elle se retrouve mot pour mot chez Michel d'Éphèse (85.24–27).

Les scholies du *corpus recentius* ne sont pas sans lien, ni avec les annotations présentes dans **X**, ni avec les scholies du *corpus vetustius*. Les scholies nn° 11, 13 et 14 ci-dessus sont proches par leur contenu de ce que l'on trouve dans **X** aux mêmes endroits. Surtout, la scholie n° 27 donne la clef d'une faute commise dans les deux manuscrits les plus proches de **X** : σελήνην (462<sup>b29</sup>) a été remplacé par μήνην dans *Vat.* 253 (**L**) et *Marc.* 214 (**H**<sup>a</sup>). Bien que **X** ne contienne rien de tel ici, la meilleure explication est que le *deperditus* λ, le dernier ancêtre commun aux trois manuscrits, contenait la même scholie, sous une forme ou une autre, rapprochant les deux termes à la faveur d'une étymologie égyptienne. Les scholies au traité *Sens.*, comme déjà indiquées, sont en gros identiques

<sup>493</sup> Le manuscrit est endommagé, la scholie n'y est que partiellement lisible.

<sup>494</sup> εἰδῶλα καὶ ἀπορροΐας· ὁ μὲν γὰρ Δημόκριτος λέγει **b** : Δημόκριτος λέγει **W**<sup>y</sup> : ὁ μὲν γὰρ Δημόκριτος ἔλεγε **m**

<sup>495</sup> εἰδῶλα **bm** : τύπους **W**<sup>y</sup>

<sup>496</sup> τριγωνίζεται πάλιν **bm** : τριγωνίζονται **W**<sup>y</sup>

<sup>497</sup> καὶ κατὰ ταυτόν **m** : μεθ' ἡμέραν **bW**<sup>y</sup>



dans les deux *corpora*, tandis que les scholies nn° 11, 12 et 28 ci-dessus se retrouvent sous des formes proches ou identiques dans les manuscrits du *corpus vetustius*. On ne peut donc que considérer que ces trois ensembles de scholies dérivent tous d'une même source, laquelle aura été retravaillée différemment à chaque fois.

Le fait que les scholies du *corpus recentius* rejoignent régulièrement le commentaire de Michel d'Éphèse (nn° 7, 14, 20, 22, 24, 25), voire s'y retrouvent au pratiquement mot près (nn° 9, 10, 15, 21, 29), n'a plus rien de surprenant. Pour autant, il arrive également que le *corpus recentius* offre une interprétation directement opposée à celle de Michel d'Éphèse : c'est le cas, par exemple de la scholie n° 4. Bien que, en raison du caractère relativement récent des témoins, on ne puisse jamais exclure que tel ou tel morceau ait été inspiré par le commentaire, il serait trop improbable de faire du commentaire la source principale de toutes ces scholies. Elles partagent tout d'abord au moins l'une de leurs sources avec les annotations du manuscrit **X**, dont l'on a montré que, si elles rencontrent elles aussi fréquemment le commentaire de Michel d'Éphèse, c'est parce que le commentaire s'en inspire (ou de leur source en amont), et non l'inverse. De surcroît, ces scholies font parfois preuve d'une érudition qui n'est pas à la portée de Michel d'Éphèse, non seulement quant à leur lexique aux accents néo-platoniciens, mais aussi quant à leurs références : on y trouve une étymologie égyptienne (n° 27), une mise en perspective historique du platonisme (n° 8), des références au commentaire au traité *An.* attribué à Simplicius (n° 17) et au *Timée* (n° 20) – dialogue que Michel ne paraît pas avoir eu sur sa table de travail –, ou encore la reprise d'une définition qui figure dans les *corpus* des écrits Alexandre d'Aphrodise (n° 16). Il est donc loin d'être certain, lorsque l'on lit le même renvoi dans le commentaire et dans une scholie du *corpus recentius* (n° 25 par exemple), que le premier soit réellement à l'origine de la seconde.

On peut spéculer quant à l'origine des scholies du *corpus recentius* dans leurs trois témoins actuels. Le manuscrit **m** a en partie été confectionné à partir d'un témoin très proche du manuscrit **X**, il n'est guère surprenant qu'il reprenne un matériau exégétique qui est déjà présent dans le *deperditus*  $\lambda$ . Les scholies dans le manuscrit **b** n'ont pas été transcrites par la même main que le texte principal. Comme elle corrige celui-ci, on peut montrer que cette main **b**<sup>2</sup> a, là aussi, accès à un texte apparenté à celui du *deperditus*  $\lambda$ . L'une des sources du texte du manuscrit **W**<sup>y</sup> (qui en combine plusieurs) est, en gros, proche de **N**, ce qui nous approche de nouveau de  $\lambda$ .

Faut-il alors considérer que les deux *corpora* de scholies, de même que les annotations dans le manuscrit **X**, remonteraient à un ensemble de scholies exégétiques consignées dans le *deperditus*  $\lambda$ , vraisemblablement en lien avec l'activité de Michel Psellos et de son cercle ? Les témoins du *corpus vetustius* rendent malaisée l'adoption sans réserve de cette hypothèse : le plus ancien, le manuscrit **U** (*Vat.* 260), n'a en effet pas de lien aussi fort avec la famille  $\lambda$  quant à son texte d'Aristote, au-delà de l'appartenance à la famille  $\gamma$ . Je vois, à partir de là, deux manières de rendre compte de la situation actuelle. La première est de supposer un processus en deux étapes : une première vague d'annotations dans le *deperditus*  $\gamma$  aurait donné lieu au *corpus vetustius* (qui demeure assez maigre), tandis qu'il y aurait eu un travail plus approfondi au niveau

du *deperditus*  $\lambda$  qui aurait donné lieu à **X**, aux opuscles du *Barocc.* 131 et au *corpus recentius*, sans doute au sein du cercle de Psellos. Ainsi s'expliqueraient les coïncidences et rencontres entre les trois ensembles, ainsi que le fait que le rapport entre **X** et le *corpus recentius* soit plus étroit que celui de **X** à l'égard du *corpus vetustius*. Il demeure toutefois un obstacle chronologique : les quelques indices fournis par les scholies du *corpus vetustius* suggèrent une origine byzantine, peut-être même aux alentours du XI<sup>e</sup> siècle, ce qui n'éloigne pas franchement leur période supposée de rédaction de celle de l'activité de Psellos. Aussi me paraît-il préférable de faire l'hypothèse d'une diffusion horizontale de ce matériau exégétique, peut-être à la faveur d'une activité d'enseignement. Un ensemble vaste et érudit de scholies a été rédigé à partir du texte d'Aristote contenu dans le *deperditus*  $\lambda$ , lequel a par la suite circulé en direction de ses descendants directs (en particulier **X**) et indirects (par exemple **b**, qui est corrigé à partir de cette famille). Il a en parallèle irradié une part importante de la famille  $\gamma$ , en particulier son autre sous-branche issue du *deperditus*  $\epsilon$ , aboutissant aux scholies que l'on trouve aujourd'hui dans **U** (et dans une moindre mesure dans **W**). Ce travail a été effectué à partir du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise pour le traité *Sens.*, il semble avoir été original pour les autres traités de *PN1* (bien que l'on ne puisse jamais exclure tout à fait l'influence d'un matériau antique<sup>498</sup>). La chose importante, dans tous les cas, est que ce travail, qui ne nous est aujourd'hui accessible que sous forme de bribes mais doit avoir été bien plus ample, forme incontestablement l'arrière-plan du commentaire de Michel d'Éphèse, qui tantôt reprend *verbatim* certaines de ces scholies, tantôt les retouche pour les intégrer à son commentaire, et tantôt prend leur contre-pied de leurs options exégétiques.

### 3.9.3 L'exemplaire de Michel d'Éphèse et sa place au sein de la transmission

L'exemplaire d'Aristote que Michel d'Éphèse a employé pour rédiger son commentaire, dans le cas de *PN1* comme dans le cas de *PN2*, est perdu. Il doit avoir été antérieur à l'écrasante majorité des manuscrits conservés (avec les exceptions possibles de **Z**, **E** ou **C<sup>a</sup>**). Il paraît *a priori* très probable qu'il ait employé le même exemplaire pour son commentaire à *PN1* et celui à *Mot. An.*, traités qu'il considère lui-même comme contigus, et il est possible que ce soit encore le même dans le cas de *PN2*. Cependant, le fait que Michel d'Éphèse travaille en intégrant des productions exégétiques antérieures, que l'on ne peut reconstruire que très partiellement, rend très problématique la question de la situation de son exemplaire personnel (ou de ses exemplaires) au sein de la trans-

<sup>498</sup> Il y a peut-être un indice en ce sens dans une annotation que l'on trouve dans **X** (f. 94) au traité *Insomn.* 461<sup>a</sup>30–31, laquelle décrit les rêves comme possédant normalement une certaine forme de cohérence, κατ' ἀκολουθίαν ἔχοντα καὶ εἰρμόν καὶ οὐ συγκεχόμενα. Cette scholie présuppose le texte de l'archétype, ἡ κίνησις ἀφ' ἐκάστου τῶν αἰσθητηρίων εἰρόμενά τε ποιεῖ τὰ ἐνύπνια, et non pas celui du *deperditus*  $\gamma$  et de sa descendance où εἰρόμενα a été corrompu en ἐρρωμένα.

mission manuscrite, surtout si l'on suppose qu'une partie du matériau antérieur est lié à une recension du texte potentiellement différente de celle qu'il emploie. En outre, les *lemmata* et citations que contient le commentaire sont sujets à caution, car la transmission du commentaire pourrait bien être liée à celle du texte lui-même (en particulier au sein de la famille  $\gamma$ ). Et de fait, parmi les quatre manuscrits employés par Wendland (1903b) en vue de la constitution du texte du commentaire, l'un, *Paris*. 1921, transmet le texte d'Aristote en regard du commentaire de Michel d'Éphèse, tandis qu'un autre, *Paris*. 1925, est issu du même milieu que l'un des manuscrits les plus importants pour le texte d'Aristote, *Laurent*. 87.4 (C<sup>a</sup>)<sup>499</sup>. Autrement dit, un examen superficiel suffit déjà à lier presque la moitié des témoins à la transmission d'Aristote. Il convient donc de faire preuve de prudence lorsque l'on cherche à identifier une base solide au sein du commentaire à partir de laquelle on pourrait se faire une idée des fautes contenues dans le texte employé par Michel d'Éphèse.

On peut sérieusement mettre en doute la pertinence des *lemmata* édités par Wendland (1903b) dans cette perspective. En effet, il arrive que le texte des *lemmata* ne corresponde à aucune leçon transmise, ce qui pourrait conférer un statut intéressant aux sources textuelles employées par Michel, n'était-ce que, dans un bon nombre de cas, le texte même du commentaire prouve sans ambiguïté aucune que Michel d'Éphèse lit bien le texte de la plupart des manuscrits, et absolument pas celui qui figure dans les *lemmata* du commentaire<sup>500</sup>. Les *lemmata* semblent ainsi représenter un lieu privilégié de corruption au sein de la transmission du commentaire, sans doute du fait qu'ils sont sans lien syntactique avec le reste du texte, ce qui les rend en grande partie inutilisables du point de vue de la reconstitution de l'histoire de la transmission si leurs éventuelles fautes ne sont pas confirmées par la lettre du commentaire.

Par ailleurs, le commentaire semble avoir assez rapidement acquis une autorité importante au sein de la tradition byzantine ultérieure<sup>501</sup>, surtout à partir de la seconde moitié du XIV<sup>e</sup> siècle, si bien qu'il convient de détecter, autant que faire se peut, l'in-

<sup>499</sup> Les deux manuscrits ont en effet été copiés par le fameux Ioannikios, voir *RGK* II, n° 283, et *supra*.

<sup>500</sup> Quelques exemples : (1) 452<sup>a</sup>13 ἀπό τύπων Mich<sup>l</sup>(29.4) : ἀπό τόπων codd. Mich<sup>p</sup>(29.7 & 9) ; (2) 458<sup>a</sup>10 ὅταν κρατήσῃ Mich<sup>l</sup>(58.21) : ὅταν πεφθῇ καὶ κρατήσῃ codd. : ὅταν οὖν αὕτη κρατήσῃ καὶ πέψῃ Mich<sup>p</sup>(58.24) ; (3) 458<sup>b</sup>3 χρήσις ὀψεως τὸ ὁρᾶν Mich<sup>l</sup>(60.7) : χρήσις ὀψεως ὁρασις vulg. : ὅτι μὲν ἡ χρήσις καὶ ἡ ἐνέργεια τῆς ὀψεως καὶ τῆς ἀκοῆς ὁρασις ἐστὶ καὶ ἀκουσις, ἴσμεν Mich<sup>p</sup>(60.9–10) ; (4) 470<sup>a</sup>14–15 τῆς ἐν αὐτῷ θερμότητος Mich<sup>l</sup>(111.13) : τῆς ἐνυπαρχούσης αὐτῷ θερμότητος vulg. : τὴν δ' ἐνυπάρχουσιν τῷ ἀέρι θερμότητα Mich<sup>p</sup>(111.17).

<sup>501</sup> La chose est observée dans le cas du traité *Mot. An.* voisin par Primavesi (2020), pp. 75–77. La preuve principale avancée est le fait que le texte de la principale famille byzantine de manuscrits  $\gamma$  comporte au chapitre 6 en 700<sup>b</sup>23–25 une lacune assez criante sur le plan logique, que Michel s'est efforcé de combler en corrigeant implicitement le texte (*In Mot. An.*, 113.22–26). Or pratiquement tous les copistes et commentateurs (Métochite, Pachymère, Scholarios) ultérieurs se rallient à la solution de Michel. Cette observation ne tient cependant pas compte de la possibilité selon laquelle Michel pourrait avoir emprunté cette solution à une source antérieure : le fait que le texte du *deperditus*  $\theta$  (l'ancêtre de N et de  $\lambda$ ) la présuppose est à cet égard suggestif.

fluence que le commentaire a éventuellement pu exercer sur le texte transmis par des manuscrits ultérieurs : c'est un préliminaire indispensable à toute enquête relative au texte sur lequel se fonde le commentaire. Les lieux où Michel d'Éphèse intervient pour proposer des conjectures, ou du moins signaler qu'il aimerait lire un autre texte que celui qu'il a devant lui, sont particulièrement intéressants s'agissant de déceler son influence. Ses formules sont alors suffisamment précises pour que l'on puisse être certain que la version du texte qu'il donne n'est pas quelque chose qu'il lit dans un manuscrit, mais quelque chose qu'il suggère à titre de correction. Michel signale ainsi (1) qu'il aimerait ne pas avoir à lire de καὶ en 452<sup>a</sup>17 (29.18–20)<sup>502</sup> ; (2) qu'il considère qu'un verbe εἶσιν manque après ἐγρηγορότων en 460<sup>b</sup>28 (68.9–11) ; (3) qu'il estime qu'il faut lire τὰ δὲ σημεῖα en 463<sup>a</sup>4 plutôt que la leçon des manuscrits (*y* compris les siens) σημεῖα (78.9–10) – la même conjecture, assez évidente au vu du contexte, se retrouve également, sous une forme légèrement différente, dans la marge du manuscrit *E* ; (4) qu'il suggère d'entendre ἔστω en 465<sup>b</sup>21 après ἱκανὸν ἐκ τῶν εἰρημένων (94.7), suggestion que reprennent certains manuscrits tardifs (*W*<sup>g</sup> et sa descendance, le manuscrit de Bessarion *f* – la chose a aussi été importée dans *H*<sup>a</sup> par la même occasion –, ainsi que dans *E*<sup>f</sup>) ; (5) qu'il demande que l'on insère la particule γὰρ après ἐντεῦθεν en 468<sup>b</sup>21 (104.22–24), laquelle est présente ici dans la famille *λ* ; (6) qu'il aimerait aussi lire γὰρ en 469<sup>a</sup>12 au lieu de δὲ (106.4–5) ; (7) qu'il pense que manquent les mots διὰ τῶν σαρκῶν avant εἰσοδον en 472<sup>b</sup>32 (121.21–22), mots qui figurent exactement à cet endroit dans le seul manuscrit *O*<sup>a</sup> ; (8) qu'il faut insérer, à son avis, le verbe δεῖ avant νομίζειν en 477<sup>a</sup>26 (137.15–16), mot qui a été dûment inséré dans *Z* et *P*<sup>f</sup> (la conjecture est aussi signalée dans les marges de *m* et *C*<sup>o</sup>) ; (9) qu'il faut aussi insérer καὶ ψυχρότητα après διὰ θερμότητα en 478<sup>a</sup>7 (140.7–8). Si l'on pouvait être absolument certain que toutes ces conjectures sont des innovations de la part de Michel d'Éphèse et de lui seul, on pourrait aussitôt employer chaque cas où l'on constate leur présence dans d'autres manuscrits comme une preuve du fait que les manuscrits en question ont été influencés par son commentaire. C'est très certainement ainsi que les choses s'expliquent pour *O*<sup>a</sup> et le reste de la production de la seconde moitié du XV<sup>e</sup> siècle, souvent liée à la figure de Bessarion. C'est aussi ainsi que s'explique la reprise de certaines préconisations de Michel dans *Z*, dont l'on sait que l'annotateur-correcteur a devant lui le commentaire. En revanche, la situation ne se prête pas nécessairement à une lecture aussi univoque lorsqu'une conjecture signalée par Michel se retrouve dans les manuscrits *m* et *C*<sup>o</sup> ou dans ceux issus du *deperditus λ*. Dans leur cas, en effet, il y a de quelque raison de soupçonner que le texte de ces exemplaires pourrait être lié à un appareil exégétique antérieur sur lequel il arrive aussi à Michel lui-même de s'appuyer. Il est donc théoriquement possible que le fait que l'on retrouve une conjecture mentionnée par Michel d'Éphèse dans de tels manuscrits ne soit qu'une coïncidence, au sens où cela ne résulte-

502 L'apparat de Bloch (2004), p. 113, affirme que la particule est absente dans les manuscrits et demandée par Michel, ce qui est une erreur ; l'opposé est vrai.

rait pas du tout d'une influence du commentaire, mais du fait que celui-ci reprenne des conjectures issues d'un matériau plus ancien.

Plus largement, il vaut la peine de constater à quel point l'influence du commentaire de Michel d'Éphèse est prégnante à travers l'ensemble de la transmission postérieure des traités d'Aristote (ce qui n'a en soi rien d'étonnant) : on trouve plusieurs interpolations qui en sont issues dans la famille **μ**, ainsi que dans la descendance du *deperditus* **π**, lequel est déjà fortement influencé par le commentaire d'Alexandre d'Aphrodise pour *Sens.*, où la paraphrase de Michel prend même brièvement la place du texte d'Aristote en 479<sup>a</sup>29. C'est le cas même dans des aires de la transmission qui pourtant n'appartiennent pas à **γ** à proprement parler. Les manuscrits **E<sup>r</sup>** et **P<sup>f</sup>**, au sein de **β**, comportent des extraits du commentaire dans leurs marges qui se retrouvent occasionnellement par accident dans le texte principal. Même la famille de **C<sup>c</sup>** présente en 450<sup>a</sup>25 une faute qui semble s'expliquer par le texte du commentaire du Michel.

Un cas intéressant se trouve au sein du second chapitre du traité *Mem.*, en 452<sup>b</sup>24–25. La leçon du *deperditus* **α** est ἂν δ' οἴηται μὴ ποιῶν, οἴεται μνημονεύειν. Ce n'est pas celle que lit Michel d'Éphèse, qui n'en connaît qu'une version corrompue, ἂν δ' οἴηται μὴ ποιῶν μνημονεύειν, d'où le verbe à l'indicatif οἴεται est tombé. Michel identifie, ce qui saute aux yeux, que la protase manque et se décide à en rajouter une de sa propre invention pour que le texte ait malgré tout un sens : il rajoute ainsi οὐκ ἔστι μνήμη<sup>503</sup>. La transmission manuscrite du texte d'Aristote est à partir de là riche d'enseignements. Tout d'abord, la leçon que Michel reconnaît comme fautive, ἂν δ' οἴηται μὴ ποιῶν μνημονεύειν, est celle du *deperditus* **ι**, elle est encore préservée telle quelle dans le manuscrit **v** (*Laurent*. 87.20). Une partie de sa descendance, à savoir le *deperditus* **μ**, a ensuite repris la correction de Michel, les manuscrits issus de **μ** donnent ainsi pour leçon ἂν δ' οἴηται μὴ ποιῶν μνημονεύειν, οὐκ ἔστι μνήμη. On a là une faute qui relie l'exemplaire de Michel à **ι**. Si l'on regarde en direction du frère de cet exemplaire, le *deperditus* **θ**, on constatera qu'il préserve une leçon qui semble s'écarter de celle du *deperditus* **α** de manière parallèle à celle de **ι**, à savoir ἂν δ' εἴ τε μὴ ποιῶν οἴηται μνημονεύειν (c'est aujourd'hui la leçon des manuscrits **N** et **X**) : il semble que **θ** et **ι** remontent ensemble à un exemplaire ayant eu pour leçon ἂν δ' οἴηται μὴ ποιῶν οἴηται μνημονεύειν, dont l'absurdité a conduit à deux corrections différentes (transformation du premier οἴηται en εἴ τε dans **θ**, élimination dans **ι**). Il est difficile de déterminer avec certitude si ce mot οἴηται est absent de l'exemplaire de Michel parce que ce dernier est apparenté au *deperditus* **ι** ou parce qu'il en a été omis indépendamment, une telle correction étant évidente. Il est en tout cas clair qu'une telle situation invite à situer l'exemplaire de Michel dans cette zone.

Une autre pièce du dossier concerne les variantes qu'envisage Michel d'Éphèse dans son commentaire. Elles sont en très petit nombre, quatre au total, ce qui invite à

503 Cf. *In PN*, 36.20–22 : ἐπειδὴ ἐλλιπῶς καὶ ἐτι ἀκαταλλήλως ἀπήγγελλται τὰ ῥητά, δέον ἡμῶς καταλλήλως παραγράψαι. ἔδει οὖν οὕτως ἔχειν· ἂν δ' οἴηται μὴ ποιῶν μνημονεύειν, οὐκ ἔστι μνήμη'.

penser qu'elles ne sont pas issues de la comparaison de deux exemplaires différents du même texte, mais qu'elles ont été trouvées en marge d'un seul et unique exemplaire<sup>504</sup>. Elles sont introduites, non pas par une formule du type γράφεται ..., comme dans les commentaires antiques, mais par une formule un peu différente, en général φέρεται δὲ καὶ ἄλλη γραφή<sup>505</sup>.

(1) La première (34.15–18) se rapporte au traité *Mem.* 2, 452<sup>b</sup>13–14. Michel lit et commente d'abord la leçon usuelle de γ (qui est à mon avis fautive), τίνι οὖν διοίσει ὅταν τὰ μείζω νοῆι ὅτι ἐκεῖνα νοεῖν ἢ τὰ ἐλάσσω, laquelle fait à la fois l'objet d'un *lemma* (33.9–10) et d'une citation (33.11–13, voir aussi 33.25). Il cite ensuite une leçon alternative, ἢ ὅτι ἐκεῖ ἀνανοεῖν τὰ ἐλάσσω. Celle-ci paraît le prendre un peu au dépourvu : il commence par identifier ce verbe inhabituel, ἀνανοῶ (ἐκ τοῦ ἀνανοῶ ῥήματος), puis essaye de comprendre ce que cela voudrait dire (καὶ εἴη ἂν λέγων, ὅτι ὁ νοῶν ἢ ἀναμνηνισκόμενος τὰ ἐκτὸς ἀνανοεῖ καὶ ἀναμνηνίσκεται καὶ τὰ ἐντός), avant de décréter que l'autre leçon, celle examinée auparavant, est meilleure (ἀμείνων δὲ ἢ προτέρα γραφή). De fait, cette seconde leçon n'est guère attirante, au vu notamment du fait que le verbe ἀνανοῶ n'est qu'à peine attesté, et certainement pas chez Aristote, et n'a pas de sens évident dans ce contexte. Si le verbe doit renvoyer à une sorte de pensée par analogie, alors il ne pourrait avoir ici pour objet que les objets « de dimension supérieure » (τὰ μείζω), puisque ceux qui sont « inférieurs » sont appréhendés directement.

Il n'est pourtant pas difficile de comprendre l'origine de la faute. Le contexte est fortement marqué par le lexique de l'analogie. Le copiste responsable a commis une sorte d'erreur dans la division des mots et a transformé ἐκεῖνα νοεῖν en ἐκεῖ ἀνανοεῖν. La chose intéressante est que cette variante se retrouve ailleurs que dans le commentaire de Michel d'Éphèse : elle apparaît en effet dans les marges des manuscrits U et v, c'est-à-dire précisément dans les témoins du *corpus vetustius* de scholies. On lit ainsi γρ. καὶ ἀνανοεῖν à cet endroit en marge du f. 175<sup>v</sup> de U et γρ. ἀνανοεῖν en marge du f. 130 de v. La question de savoir s'il y a un lien entre ces différentes mentions de la même variante se pose à nouveau. La première chose à remarquer est que c'est le commentaire de Michel qui semble contenir l'intégralité de la variante : le processus ayant abouti à la faute suggère en effet que celle-ci, dans sa forme complète est ἐκεῖ ἀνανοεῖν, ce dont seulement cette étrange forme verbale, ἀνανοεῖν, s'est frayée un chemin dans

504 Par comparaison, j'ai repéré la mention d'une unique variante dans son commentaire à *Mot. An.* (112.2), de trois dans le commentaire au traité *Soph. El.* (18.24, 156.23 et 167.16), d'une dans le commentaire à *EN* (482.28) et de deux dans le commentaire relatif au traité *Met.* (468.31, 717.33). En revanche, il y en a au moins six dans le commentaire au traité *Rhet.* qui est attribué à Michel d'Éphèse (148.32, 162.25, 171.28, 204.2, 217.2, 218.28), dont la dernière citée comporte une référence à un livre rongé par les vers (εὖρον δέ, ὅπερ μᾶλλον ἀληθές, σχόλιον ἐν τινι τῶν θριπηδεστάτων βιβλίων τοιοῦτον).

505 Cette formule est néanmoins attestée dans le commentaire au traité *An.* de Philopon (242.6). C'est sa seule autre occurrence dans les commentaires conservés à Aristote, en-dehors de ceux attribués à Michel d'Éphèse.

les deux manuscrits en question. Cependant, il y a au moins trois éléments qui militent contre l'hypothèse selon laquelle la mention de la variante dans ces deux manuscrits serait issue du commentaire. (a) Ces deux manuscrits contiennent d'autres variantes qui ne sont pas citées par Michel. (b) Parmi les quatre variantes citées par Michel, c'est la seule à se retrouver dans leurs marges. (c) Cette variante est rejetée par Michel. En outre, comme d'autres indices (examinés ci-dessus) suggèrent fortement que Michel a accès à ces scholies ou à leur source et qu'il est pratiquement certain qu'il ne connaît ces variantes que de seconde main, il paraît extrêmement probable que cette variante que rapporte Michel soit connue par lui par la même source que celle qui rend compte de sa relation aux témoins du *corpus vetustius*. On peut d'ailleurs comparer cette variante à l'unique variante que Michel cite pour le traité *Mot. An.* : le texte usuel donne ὁθεν λύεται (700<sup>a</sup>4), tandis que Michel connaît une variante ὁθεν δύεται (*In Mot. An.*, 112.2–4). Il s'agit évidemment d'une faute de majuscule (Λ devient Δ), laquelle n'est attestée nulle part dans la transmission manuscrite. De nouveau, donc, Michel d'Éphèse a accès à des fautes très anciennes dont la transmission manuscrite a été presque intégralement préservée.

(2) La seconde variante concerne *Somn. Vig.* 1, 454<sup>a</sup>27. Elle est examinée, non pas une, mais deux fois lors du commentaire, ce qui est révélateur du degré assez lâche d'organisation du propos. En effet, on lit d'abord dans le commentaire un *lemma* qui correspond à la leçon du *deperditus a* (que je tiens pour fautive), ἡ τι ὧν δύναται τῷ χρόνῳ ποιεῖν (44.23–24). Suit immédiatement la mention d'une variante, ἐν ὅσῳ δύναται τι ποιεῖν (44.25–27), laquelle est aussitôt dite être « plus claire » (σαφεστέρα, 44.27) bien que la leçon avec laquelle elle est ainsi comparée n'ait pas encore été examinée. Michel d'Éphèse aborde de nouveau cette section du texte plus bas. Il commence par citer ce qui est probablement une version tronquée de la leçon usuelle (τὸ γὰρ ὅταν ὑπερβάλλῃ τὸν χρόνον ἡ τι ὧν δύναται ποιεῖν οὕτως ἐπῆκται, 45.15–16 : les mots τῷ χρόνῳ manquent) qu'il explique de manière assez confuse. Il introduit ensuite une seconde fois la même variante, de nouveau sous une forme raccourcie et en réaffirmant sa supériorité (σαφεστέρα δὲ καὶ καταλληλότερα ἢ ἐτέρα γραφὴ ἡ οὕτως ἔχουσα· ὅταν ὑπερβάλλῃ τὸν χρόνον, ἐν ὅσῳ δύναται ποιεῖν, 45.20–21 : le mot τι après δύναται a disparu), sans signaler le moins du monde qu'il en a déjà parlé. Il semble donc que cette section du commentaire résulte de l'assemblage maladroit de deux traitements parallèles du même passage.

Au vu du fait que lors du second examen du passage, d'après les manuscrits de Wendland (1903b), Michel d'Éphèse s'écarte à la fois de la leçon usuelle et de la variante telle qu'il la cite la première fois, je considère que c'est la première citation qui nous donne la forme authentique de la variante, avec τι : ἐν ὅσῳ δύναται τι ποιεῖν. À la différence de la variante précédente, celle-ci n'apparaît nulle part dans les manuscrits indépendants d'Aristote<sup>506</sup>. En revanche, elle ressurgit dans un lieu assez inat-

<sup>506</sup> Pour être tout à fait précis, elle est signalée dans la marge du manuscrit **m** (qui contient le commentaire en son intégralité avec le texte en regard) et elle remplace le texte usuel dans **O<sup>b</sup>**, un manuscrit

tendu : la traduction latine par Guillaume de Moerbeke de ce passage est *in quanto possunt aliquid facere vel aliquod eorum que possunt tempore facere*. La seconde partie, *vel aliquod eorum que possunt tempore facere*, est une légère correction de la *vetus* (*vel aliquid eorum que possunt tempore facere*), et cela correspond à la leçon grecque usuelle, ἡ τι ὧν δύναται τῷ χρόνῳ ποιεῖν. En revanche, la première partie, *in quanto possunt aliquid facere*, correspond très exactement à la variante citée par Michel, ἐν ὅσῳ δύναται τι ποιεῖν. La traduction de Guillaume soude ainsi par *vel* deux leçons grecques concurrentes. Que s'est-il passé ? Une explication plausible serait que Guillaume a pris connaissance de la variante en grec, qu'il en a noté une traduction latine en marge de son exemplaire de travail et que la tradition ultérieure a compris cette annotation comme ayant vocation à être insérée dans le texte alors qu'il s'agissait originellement d'une version alternative<sup>507</sup>.

La variante que cite Michel d'Éphèse est donc connue aussi de Guillaume de Moerbeke, dont la traduction est sa seule trace en-dehors du commentaire. Guillaume emploie, pour ce que l'on sait, trois sources textuelles lorsqu'il traduit *PN1* : la traduction latine antérieure, un manuscrit grec appartenant à *y* et un autre appartenant à *β*, qui sont tous deux perdus. Le plus probable est clairement qu'il ait eu connaissance de cette variante grâce à son exemplaire appartenant à *y*. Une autre question concerne le rapport entre cette variante et le texte usuel. Il y a principalement trois leçons transmises : (a) la leçon de *α* (et aussi de *γ*), ἡ τι ὧν δύναται τῷ χρόνῳ ποιεῖν, que connaît également Michel et qui correspond à la *vetus*, (b) la leçon de *β*, ἡ τι ὧν δύναται τῷ ποιεῖν, et (3) ὅι δύναται χρόνῳ, leçon transmise par le seul manuscrit E, qui paraît être une conjecture à partir de la leçon de *α*. Les deux autres leçons, très proches, posent en effet une difficulté de compréhension, car les mots précédents dans le texte sont ὅταν ὑπερβάλλῃ τὸν χρόνον. La leçon de E, comme la variante, vient éliminer la difficulté en transformant l'alternative (ἡ τι ὧν ...) en une simple proposition relative venant préciser quel est ce temps que l'on dépasse. Il semble probable que, de manière semblable, la variante citée par Michel et traduite par Guillaume soit originellement une conjecture, voire une simple annotation relative à τὸν χρόνον, remontant à une zone proche du *deperditus y*.

(3) La troisième variante concerne *Insomn.* 462<sup>a</sup>3–4. La leçon de la majorité des manuscrits, τοῦ πάθους ἐν ᾧ ἡ αἴσθησις τοῦ ὑπνωτικοῦ, est connue de Michel d'Éphèse. Ce n'est cependant pas celle que le commentaire mentionne en premier, mais la variante τοῦ πάθους ἐν ᾧ ἡ αἴσθησις τοῦ αἰσθητικοῦ (73.32). Michel revient ensuite sur son propos pour signaler que certains manuscrits ont ici pour leçon le texte qu'il a cité précédemment, ἐν ᾧ ἡ αἴσθησις τοῦ αἰσθητικοῦ, et d'autres ἐν ᾧ ἡ αἴσθησις τοῦ ὑπνωτικοῦ (74.4–8). Ces deux leçons sont introduites différemment des autres variantes rapportées dans

d'humaniste très tardif. La variante est aussi connue de Guillaume Morel, qui la mentionne dans les notes de fin de son édition.

<sup>507</sup> On peut évidemment aussi supposer que ce processus de combinaison de variantes aurait pu avoir déjà eu lieu dans l'exemplaire grec.



le commentaire : Michel ne se contente pas, cette fois, de dire qu'il existe une autre leçon, mais il donne les deux côte à côte en les attribuant à des manuscrits (ιστέον δὲ ὅτι τινὰ μὲν τῶν ἀντιγράφων ἔχουσι καὶ τοῦ ἐν ᾧ ἡ αἴσθησις τοῦ αἰσθητικοῦ, τινὰ δὲ καὶ τοῦ πάθους ἐν ᾧ ἡ αἴσθησις τοῦ ὑπνωτικοῦ), avant de les interpréter brièvement de conclure que les deux leçons ont, tout compte fait, le même sens (74.9–10).

La leçon introduite dans un second temps est ici la leçon de l'écrasante majorité des manuscrits. Quant à la leçon que Michel d'Éphèse semble connaître ou adopter comme leçon principale, elle est attestée dans certains manuscrits indépendants, à savoir **N** et tous les descendants du *deperditus* **μ** (et **P**). Elle est rendue *facilior* par le fait que les mots précédents dans le texte sont ἡ αἴσθησις. Le *deperditus* **μ** représente sans doute une édition assez tardive, une influence du commentaire n'est pas à exclure. Il y a quelques passages où cela se vérifie. En *Resp.* 476<sup>b</sup>17–18, **P** a pour leçon τὸ νῦν ῥηθισόμενον, laquelle se retrouve aussi comme variante dans **A**<sup>x</sup>, alors que les autres manuscrits donnent τὸ νῦν εἰρημένον. La faute est issue en droite ligne du commentaire de Michel, qui explique le passage précisément en substituant ce participe-là à celui-ci<sup>508</sup>. Semblablement, un peu auparavant, en 475<sup>b</sup>2, le *deperditus* **μ** et **P** ont pour leçon τὰ μικρὰν ἔχοντα δύναμιν τοῦ συνίστασθαι καὶ ζῆν χωρὶς τοῦ ἀναπνεῖν, là où le reste de la transmission donne simplement τὰ μικρὰν ἔχοντα δύναμιν. De nouveau, il s'agit d'une interpolation à partir du commentaire<sup>509</sup>. J'en déduis que le *deperditus* **μ**, voire son ancêtre, est annoté à partir du commentaire de Michel d'Éphèse. En revanche, dans le cas du manuscrit **N**, qui est sans grand lien stématique avec cet exemplaire, la situation ici, en *Insomn.* 462<sup>a</sup>3–4, ne peut que rappeler que celle en *Mem.* 450<sup>a</sup>18 où une scholie du *corpus vetustius* a été intégrée au texte même du manuscrit<sup>510</sup>. Il y a donc de fortes chances pour que cette variante remonte aussi à ce *corpus vetustius* de scholies qui paraît dériver de l'une des sources du commentaire. Je n'accorde en tout cas pas grande foi au fait que le commentaire mentionne « certains antigraphes ». Je crois que Michel reprend au mieux une indication qu'il lit en marge de son exemplaire, et en aucun cas qu'il est allé lui-même se mettre en quête de plusieurs exemplaires qui attesteraient de chacune des deux leçons.

(4) La quatrième et dernière variante concerne *Resp.* 478<sup>a</sup>4. Michel d'Éphèse cite d'abord une leçon qui correspond presque au texte usuel, τοῦτο μὲν δεῖ ζητεῖν (139.24). La quasi-totalité des manuscrits indépendants donnent ici τοῦτο μὲν οὖν δεῖ ζητεῖν, à l'exception de **S** et de **O**<sup>a</sup> qui, indépendamment l'un de l'autre, omettent comme Michel οὖν. Michel cite ensuite comme variante τοῦτο μὲν οὐ δεῖ ζητεῖν (139.29–30). Il prend soin d'expliquer le sens des deux leçons, sans se prononcer sur la supériorité de l'une par rapport à l'autre.

<sup>508</sup> Cf. *In PN* 134.9–11 : ἐν δὲ τῇ λέξει τὸ αἴτιον δὲ τούτου τὸ νῦν εἰρημένον ἀντὶ τοῦ τὸ νῦν ῥηθισόμενον.

<sup>509</sup> Cf. *In PN* 132.1–4 : τὸ δὲ ἐν γὰρ τοῖς μικρὰν ἔχουσι δύναμιν πυκνότερον ζητεῖ ἀναπνεῖν τοιοῦτον ἂν εἴη· τὰ μικρὰν ἔχοντα δύναμιν τοῦ συνίστασθαι καὶ ζῆν χωρὶς τοῦ ἀναπνεῖν πυκνότερον ζητεῖ ἀναπνεῖν.

<sup>510</sup> Cf. *supra*.

Du point de vue de la transmission manuscrite, on peut commencer par noter que la variante a été consignée à partir du commentaire dans **Z** par l'annotateur qui dialogue avec Michel, ainsi que dans le manuscrit **C**<sup>o</sup>, un frère jumeau de **m**, dans lequel comme dans **m** cette section du commentaire a été transformée en scholie (**C**<sup>o</sup> f. 492, **m** f. 198<sup>v</sup>). Aucun autre manuscrit ne donne la négation. **X** présente bien une scholie à cet endroit (f. 130<sup>v</sup>), mais celle-ci cite *verbatim* la leçon usuelle, τοῦτο μὲν οὖν δεῖ ζητεῖν, et la manière dont elle l'explique implique qu'elle se fonde sur le texte sans la négation. Il n'y a donc aucune attestation de cette variante indépendante du commentaire de Michel. On peut en fait la comprendre assez facilement si l'on accepte de faire confiance à la citation initiale de Michel : comme dans **S** et **O**<sup>a</sup>, le mot οὖν a été omis par le copiste de son exemplaire ; il a ensuite été rétabli sous une forme peu lisible en marge ou autour du texte, aboutissant à la négation où que lit ou croit lire Michel d'Éphèse et qui ne s'accorde guère avec le sens du passage.

Récapitulons : parmi les quatre variantes que cite Michel d'Éphèse, la quatrième semble remonter à une banale correction d'une omission, la deuxième pourrait être issue d'une annotation et est connue de Guillaume de Moerbeke, la troisième est probablement liée au *corpus vetustius*, et, enfin, la première est effectivement attestée dans le *corpus vetustius* de scholies et remonte à une erreur de séparation des mots. Il n'y a donc guère de doute quant au fait que toutes ces variantes sont issues des marges de l'exemplaire de Michel, et non d'une comparaison entre le texte de deux manuscrits ou plus. Cela confirme par ailleurs que l'exemplaire de Michel est annoté et que ses annotations ont un lien avec le *corpus vetustius*.

Si l'on s'intéresse aux fautes du texte que paraît lire Michel d'Éphèse, à en juger par son commentaire, la chose très claire est qu'il a accès aux leçons de la famille *y* et uniquement à celles-ci. Toutes les fautes propres à cette famille se retrouvent dans le texte au fondement du commentaire et Michel ne trahit jamais la connaissance d'une leçon qui serait à rattacher aux autres branches principales de la transmission manuscrite. Il n'est pas aisé de faire preuve de davantage de précision sur ce point, toutes les principales familles au sein de *y* présentent en effet des fautes séparatives à l'égard de l'exemplaire que l'on peut reconstruire à partir du commentaire. Ce résultat est valable pour *PN1* comme pour *PN2*, sa conséquence logique serait que l'exemplaire de Michel est un descendant du *deperditus y* indépendant des manuscrits conservés de cette famille, voire l'ancêtre perdu lui-même<sup>511</sup>. C'est aussi la conclusion que tire du même examen dans le cas du traité *Mot. An.* Koch (2015), pp. 119–120<sup>512</sup>. L'examen des fautes

<sup>511</sup> C'est ce qu'affirment déjà, avec plus ou moins de précision, Wendland (1903b), p. VI, Drossaart Luolofs (1943), pp. XXVII–XXVIII (pour *Somn. Vig.*) ou Escobar (1990), p. 188 (pour *Insomn.*).

<sup>512</sup> En ce qui concerne *Mot. An.*, l'appartenance de l'exemplaire de Michel d'Éphèse à la famille *y*, en même temps que son indépendance à l'égard des principaux ensembles de manuscrits conservés au sein de cette descendance, sont également constatées par Nussbaum (1985), p. 16, et Primavesi (2020), p. 131, lequel va même jusqu'à affirmer que toutes les subdivisions de cette descendance portent la trace de l'influence du commentaire.

doit ici être supplée par l'étude des relations entre le commentaire et les annotations préservées dans les manuscrits menée précédemment, laquelle suggère que Michel d'Éphèse a accès à une strate exégétique très ancienne, probablement travaillée par Michel Psellos.

Fautes de l'exemplaire de Michel d'Éphèse (**Mich**) et de **γ**

*Mem.*

449<sup>b9</sup> σκεπτέον ποῖά ἐστι μνημονευτά **γ Mich**<sup>l</sup>(6.19) : ληπτέον ποῖά ἐστι τὰ μνημονευτά **cett.**

449<sup>b29</sup> ταῦτα **γ Mich**<sup>p</sup>(8.11 & 18) : καὶ ὧι ταῦτα **cett.**

451<sup>a1</sup> ἐν τε τῇ ψυχῇ **γ Mich**<sup>l</sup>(16.13) : τὸ ἐν τῇ ψυχῇ **EC<sup>c</sup>Mi** : τῶν δὲ ἐν τῇ ψυχῇ **β(P)**

451<sup>a24</sup> τότε μνήμη **γ Mich**<sup>l</sup>(21.15) : τότε ἡ μνήμη **cett.**

451<sup>b1</sup> ἐξ ἀρχῆς **γ Mich**<sup>l</sup>(22.21) et **Mich**<sup>p</sup>(22.32) : ἀλλ' ἐξ ἀρχῆς **cett.**

452<sup>a26</sup> οὖν μὴ **γ Mich**<sup>c</sup>(31.7) : οὖν **cett.**

452<sup>b27</sup> μὴ οἶεσθαι **γ Mich**<sup>p</sup>(37.9) : οἶεσθαι **cett.**

453<sup>a20</sup> εἶναι τὸ ἀναμνησέσθαι **γC<sup>c</sup>Mi Mich**<sup>l</sup>(38.27) : εἶναι **cett.**

*Somn. Vig.*

454<sup>a13–14</sup> ἐν τοῖς ἔχουσι σῶμα **γ Mich**<sup>l</sup>(43.28) et **Mich**<sup>c</sup>(43.29) : ἐν τοῖς ἔχουσι σώμασι ζωὴν **EC<sup>c</sup>Mi** : ἐν τοῖς ἔχουσι ζωὴν **β**

454<sup>b10</sup> καὶ οἶον **γ Mich**<sup>c</sup>(46.15) : οἶον **cett.**

456<sup>a13</sup> συνιζάνον **γ Mich**<sup>p</sup>(51.13) : συνίζον **cett.**

*Insomn.*

458<sup>b25</sup> ὅτι ἐννοοῦμεν ἃ τῇ δόξῃ ἐδοξάζομεν **γ Mich**<sup>l</sup>(63.14) : ὅτι ὁ ἐννοοῦμεν τῇ δόξῃ δοξάζομεν **cett.**

460<sup>a15</sup> λεῖτος **γ Mich**<sup>l</sup>(66.14) : καθαρὸς **cett.**

461<sup>b6</sup> τὸ ἐπικρίνον μὴ κατέχεται **γ Mich**<sup>c</sup>(71.1) : τὸ ἐπικρίνον κατέχεται **cett.**

*Div. Somn.*

463<sup>a6–7</sup> τοῖς τεχνίταις **γ Mich**<sup>p</sup>(78.16) : τοῖς μὴ τεχνίταις **cett.**

463<sup>b25</sup> ἂν **γ Mich**<sup>c</sup>(82.18) : ἀλλ' ὅμως ἂν **cett.**

464<sup>a1</sup> οἷας εἶπομεν om. **γ Mich**<sup>l</sup>(82.26)

*Long.*

465<sup>a19</sup> ἔστω λόγος ἕτερος **Mich**<sup>c</sup>(89.1 & 3) : ἕτερος ἔστω λόγος **μ** : ἕτερος λόγος **cett.**

465<sup>b31–32</sup> αὐξησιν καὶ φθίσιν εἰ δὲ πάθους **γ Mich**<sup>p</sup>(94.24) : αὐξησιν ἢ φθίσιν εἰ δὲ πάθος **cett.**

*Juv.*

470<sup>a12</sup> ἡ δὲ κρύψις **γ Mich**<sup>l</sup>(110.26) et **Mich**<sup>p</sup>(110.27) : ἡ δ' ἔγκρυψις **β(ἔγκρυψης B<sup>c</sup>)ZC<sup>c</sup>Mi**

*Resp.*

472<sup>b21</sup> γίνεσθαι τὴν εἰσπονήν τῆς ἐκπνοῆς **Mich**<sup>c</sup>(121.1–2) : τὴν εἰσπονήν γίνεσθαι τῆς ἐκπνοῆς **γ** : τὴν ἐκπνοήν γίνεσθαι τῆς εἰσπονοῆς **cett.**

Fautes propres possibles de l'exemplaire de Michel d'Éphèse

*Mem.*

449<sup>b22</sup> κατὰ τὴν μνήμην **Mich**<sup>l</sup>(7.22) : κατὰ τὸ μνημονεύειν **codd.**

450<sup>b31–32</sup> ἕτερον τὸ πάθος **Mich**<sup>c</sup>(16.8) : ἄλλο τὸ πάθος **codd.**

452<sup>a12</sup> διὸ δεῖ λαβέσθαι **Mich**<sup>c</sup>(29.4) : δεῖ δὲ λαβέσθαι **codd.**

*Somn. Vig.*

453<sup>b</sup>28 ἐπὶ τῶν φυσικῶν **Mich**<sup>c</sup>(42.18) : ἐν τοῖς φυσικοῖς **codd**.

455<sup>b</sup>25 ἀναγκαῖον πᾶσιν ὑπάρχειν **Mich**<sup>l</sup>(50.6) : ἀναγκαῖον ἐκάστωι τῶν ζώων ὑπάρχειν **vulg**.

*Insomn.*

458<sup>b</sup>29 ὁμοίως **Mich**<sup>c</sup>(64.20) : ὁμῶς **codd**.

458<sup>b</sup>29 αἰσθητῶν **Mich**<sup>c</sup>(68.11–12) : αἰσθημάτων **vulg**.

*Div. Somn.*

463<sup>a</sup>22–23 οἰκείων om. **Mich**<sup>l</sup>(80.2)

*Juv.*

468<sup>b</sup>20 ἐν πᾶσιν **Mich**<sup>c</sup>(104.16) : πάντων **codd**.

*Resp.*

473<sup>a</sup>3 χάριν τροφῆς **Mich**<sup>l</sup>(122.8) : τροφῆς γε χάριν **codd**.

473<sup>a</sup>26 ὅτι **Mich**<sup>l</sup>(123.20) : ἐστι **codd**.

Escobar (1990), pp. 188–189, en revanche, dans le cas du traité *Insomn.*, attire l'attention sur un rapprochement possible entre l'exemplaire personnel de Michel d'Éphèse et la famille λ. Il admet lui-même que l'on n'expliquera pas ainsi toutes les leçons que l'on trouve chez Michel, mais considère qu'il existe un certain nombre de fautes conjonctives liant les *lemmata* et citations du commentaire au texte du *deperditus* λ. Il est indéniable qu'il existe certains points de contact remarquables entre cette famille et le commentaire de Michel, que ce soit dans *Insomn.* ou ailleurs (bien que je tiennne pour plus prudent de laisser de côté ceux qui se fondent seulement sur un *lemma*). Il est nécessaire de les examiner de près, la question prioritaire est alors de savoir dans quelle direction il convient d'envisager cette relation.

- (1) En *Somn. Vig.* 1, 454<sup>b</sup>6–7, pratiquement tous les manuscrits ont pour leçon ὥστε καὶ ἡ ἀδυναμία καὶ ἡ διάλυσις ὡσαύτως ἔσται. **L** (*Vat.* 253) fait exception à cette règle et transmet ὥστε καὶ ἡ ἀδυναμία καὶ ὕπνος ἡ διάλυσις ὡσαύτως ἔσται. Cette insertion des mots καὶ ὕπνος paraît dépourvue de sens, tant que l'on ne se rend pas compte de ce que Michel d'Éphèse paraphrase ainsi le passage : ἡ ἀδυναμία, τουτέστιν ὥστε καὶ ὁ μακρὸς ὕπνος ... (46.9–10).
- (2) En *Insomn.* 3, 461<sup>b</sup>6–7, la leçon de la vulgate est ἡ μὴ κινῆται τὴν οἰκείαν κίνησιν. Les trois descendants indépendants de λ s'en écartent de manière comparable : **L** transmet ἡ εἰ μὴ κινῆται τὴν οἰκείαν κίνησιν, **H<sup>a</sup>** (*Marc.* 214) transmet ἡ εἰ μὴ κινῆται τὴν οἰκείαν κίνησιν et **X** (*Ambros.* H 50 sup.) transmet εἰ μὴ κινῆται τὴν οἰκείαν κίνησιν. La confusion entre η et ει est évidemment facile à commettre, il semble que la seconde forme ait été placée dans le *deperditus* λ dans une position, en marge ou au-dessus de la ligne, pouvant laisser entendre qu'elle devait être placée après la première ou s'y substituer. La seule autre leçon divergente que l'on rencontre au sein de la transmission est ἡ καὶ μὴ κινῆται τὴν οἰκείαν κίνησιν, attestée dans **N** et **v**. Michel d'Éphèse cite cette clause (71.2), les manuscrits du commentaire donnent ἡ καὶ μὴ κινῆται τὴν οἰκείαν κίνησιν, l'édition aldine du commentaire a en revanche pour leçon ἡ εἰ μὴ κινῆται τὴν οἰκείαν κίνησιν, la même que dans **L**. Elle est suivie

par Wendland (1903b), pour cette raison qu'il ne connaît que la leçon de **L**, et pas celle partagée par **N** et **v**, si bien que cette leçon-là est à ses yeux la seule qui ait une existence dans les manuscrits grecs d'Aristote. Pourtant, cet accord entre l'édition **CAG** et **L** est invoqué comme argument par Escobar (1990), lequel n'est pas conscient du problème posé par la transmission du texte.

- (3) En *Long.* 2, 465<sup>a</sup>14, la particule γάρ au début de la phrase πῦρ γὰρ καὶ ὕδωρ καὶ τὰ τούτοις συγγενῇ κτλ. a été perdue dans le *deperditus* γ. L'asyndèse qui en résulte est très déplaisante. Michel d'Éphèse cite cette section en 88.22. Wendland (1903b), de nouveau, prend le parti de l'édition aldine contre la transmission manuscrite du commentaire, de sorte que Michel cite le texte avec la particule γάρ, sans la faute ayant affecté γ. Les manuscrits du commentaire, en revanche, fournissent tous la particule δέ, et non γάρ. Or les manuscrits **L** et **H<sup>a</sup>** sont les seuls témoins indépendants au sein de γ à rétablir ici une particule, qui est dans leur leçon commune δή.
- (4) Comme relevé précédemment, en *Juv.* 2, 468<sup>b</sup>21 la vaste majorité des manuscrits transmettent ἐντεῦθεν ὃ τε καυλὸς ἐκφύεται. Michel d'Éphèse, pour sa part, demande que l'on insère la particule γάρ pour relier cette clause à ce qui précède<sup>513</sup>. Or celle-ci est présente dans tous les descendants conservés de λ et dans ceux-là seulement parmi les manuscrits d'Aristote.

La considération du deuxième passage doit alerter quant à la possibilité d'influences croisées entre la transmission du commentaire et celle des *PN*, puisque l'on retrouve de part et d'autre les mêmes variantes. Comme c'est l'argument apparemment le plus décisif parmi les passages mis en avant par Escobar (1990), je demeure extrêmement dubitatif quant à la thèse selon laquelle on pourrait par l'examen des fautes conjonctives établir qu'un exemplaire employé par Michel d'Éphèse appartiendrait à la descendance du *deperditus* λ. Les trois autres passages examinés suggèrent une connexion d'un autre type avec le commentaire. Si les données disponibles se limitaient à ces fautes et au commentaire, on serait, je crois, fondé à conclure que le commentaire a exercé une influence directe sur le texte du *deperditus* λ et de sa descendance. Toutefois, d'autres éléments méritent d'être pris en compte. Certaines fautes partagées par **L** et **H<sup>a</sup>** (qui représentent à eux deux la moitié de la descendance de λ) paraissent s'expliquer par le commentaire, mais il en y en au moins une qui trouve son origine dans une scholie du *corpus recentius* (cf. *supra*, ad 462<sup>b</sup>28–29). Dans le même ordre d'idées, le grand-oncle de ces manuscrits, **N**, s'il ne présente pas ces scholies en marge, en a intégré par erreur une poignée à son texte. Par ailleurs, l'autre moitié de cette descendance, représentée essentiellement par **X**, est, on l'a vue, extrêmement liée au commentaire, mais d'une manière très particulière : il semble que le matériel exégétique abondant présent dans

513 Cf. *In PN* 104.21–22 : λείπει γὰρ ἐν τῇ λέξει τὸ ἐντεῦθεν καὶ ὁ γὰρ σύνδεσμος. ἦν δ' ἂν κατάλληλος ἡ γραφή, εἰ οὕτως εἶχεν 'ὃ τε γὰρ καυλὸς ἐκφύεται ἐντεῦθεν καὶ ἡ ρίζα τῶν φυομένων'.

le manuscrit remonte à une strate légèrement antérieure au commentaire, laquelle semble en partie issue du cercle de Michel Psellos. Il y a donc de bonnes raisons de soupçonner que, contrairement aux apparences, ce n'est pas directement le commentaire de Michel d'Éphèse qui exerce une influence aussi prégnante sur cette partie de la transmission, mais un travail exégétique un peu plus ancien qui se trouve réemployé au sein du commentaire.

### 3.10 Les paraphrases de Théodore Métochite et de Georges Scholarios

L'œuvre philosophique de Théodore Métochite (Θεόδωρος Μετοχίτης ; 1270–1332, Grand Logothète de 1321 à 1328), au style très personnel<sup>514</sup>, n'a bénéficié que de peu d'attention. Sa paraphrase des *PN* fait partie d'un immense traité en trente-neuf rubriques qui prend l'ensemble de la philosophie naturelle d'Aristote pour objet, rédigé après 1317<sup>515</sup>. Il a été traduit en latin à la Renaissance par Gentien Hervet (1499–1584). La paraphrase des *PN* n'a pas encore été éditée<sup>516</sup>. Il importe de noter que les *PN* ne forment pas un bloc cohérent au sein de cet ensemble, les traités correspondants sont disposés de façon extrêmement idiosyncratique<sup>517</sup> : Métochite sépare *Sens.*, dont la paraphrase est placée dans tous les manuscrits à la toute fin de l'examen de la philosophie naturelle du Stagirite, du reste des *PN* tout en conservant autrement la structure *PN1-Mot. An.-PN2*. La chose rappelle inévitablement la décision de Michel d'Éphèse de ne pas aborder *Sens.* de front, en raison de l'existence du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise. Bydén (2019) suggère que la position surprenante du traité *Sens.*, rejeté avec *Mete.* au bout du traitement de la philosophie naturelle, pourrait venir d'une difficulté de Métochite à se procurer les commentaires d'Alexandre à ces deux traités, qu'il aurait finalement trouvés réunis au sein d'un même manuscrit. Une explication plus généreuse, et nullement incompatible avec la précédente, avancée par Kermanidis (2022), p. 180, serait d'y voir un effet de composition délibéré. L'introduction de Métochite à son ouvrage de philosophie naturelle fait en effet un éloge appuyé de sa mise en ordre du *corpus*<sup>518</sup>, et

<sup>514</sup> Pour une brève évaluation de ses intérêts et de ses qualités, voir par exemple Wilson (1983b), pp. 256–264.

<sup>515</sup> La datation est fournie par l'annonce du projet au début de la Στοιχείωσις astronomique de Métochite, que l'on sait avoir paru après 1317. Les spécialistes se disputent ensuite pour savoir si l'on peut affiner cette datation, par exemple en se donnant le début de la polémique avec Choumnos en 1321 comme *terminus ante quem* (voir Bydén [2003], p. 35 n. 114 ; Borchert [2011], pp. LXXIX–XC, dont la thèse devrait bientôt être publiée au sein de la série *CAGB* ; Kermanidis [2022], p. 144 n. 2).

<sup>516</sup> Une édition de Börje Bydén est attendue.

<sup>517</sup> La chose n'a pas échappé à Bessarion, lequel laisse à ce sujet une annotation au ton réprobateur dans son exemplaire (*Marc. gr.* 239, f. 2 – voir Borchert [2011], p. CII).

<sup>518</sup> Ce prologue est édité par Drossaart Lulofs (1943), pp. 11–12 (voir en particulier 12.33–36), dont le texte est repris, amélioré et traduit dans Kermanidis (2022), pp. 147–153.

celui-ci est par la suite régulièrement justifié au début des différentes sections, si bien qu'il est difficile de concevoir la situation des *PN* comme un pur et simple accident. Métochite ne donne toutefois pas de raison particulière pour cet étrange rejet du traité *Sens.*, une piste serait de voir sa position finale comme faisant écho à la position initiale du traité *An.*, par lequel Métochite entend faire débiter la philosophie naturelle<sup>519</sup>, de manière à obtenir un effet de clôture. On pourrait même combiner les deux en se figurant un Métochite attendant d'avoir accès au commentaire d'Alexandre pour traiter du traité *Sens.*, et qui, une fois ce problème réglé, s'apercevrait de l'élégance de l'effet produit par le fait de laisser sa paraphrase en dernière position.

Parmi les éditeurs des *PN* d'Aristote, Drossaart Lulofs et Bloch semblent être les seuls à s'être sérieusement intéressés à la paraphrase de Métochite. Cela étant dit, aucun des deux ne la retient comme témoin utile à l'établissement du texte. Le premier a tout de même adjoint son texte de travail de la paraphrase du traité *Somn. Vig.* à son édition du traité<sup>520</sup> (mais s'est dispensé de faire de même dans son édition des traités *Insomn.* et *Div. Somn.*, bien qu'il ait effectué le même travail pour ces deux traités<sup>521</sup>) ; le second a publié son édition provisoire de la paraphrase du traité *Mem.* dans un article à part<sup>522</sup>. Un texte de la paraphrase relative au traité *Div. Somn.* a aussi récemment été donné par Demetracopoulos (2018) afin de la comparer à celle de Georgios Scholarios. Je me fonde sur ces trois sources là où elles sont disponibles, tandis que je me réfère aux paraphrases aux traités *Sens.*, *Insomn.* et *PN2* d'après mes propres collations du témoin principal, *Vat. gr.* 303 (respectivement ff. 579–596<sup>v</sup>, 312<sup>v</sup>–319 et 333–356<sup>v</sup>).

En ce qui concerne les *PN* moins *Sens.*, la paraphrase de Métochite dérive indubitablement du commentaire de Michel d'Éphèse auquel elle emprunte mot pour mot certains passages et nombre de ses exemples<sup>523</sup>. Dans le cas du traité *Sens.*, la même observation est valable à l'égard du commentaire d'Alexandre d'Aphrodise, que Métochite consulte de très près sans pour autant toujours se rallier à ses interprétations<sup>524</sup>. Elle présente donc, en tant que témoin, une valeur assez négligeable, et se distingue surtout des paraphrases de Sophonias et Pachymère par cela qu'elle ne cherche pas à maintenir le contact avec la lettre d'Aristote, ce qui rend souvent pratiquement impossible de chercher à situer le texte qui lui sert de support. Les citations que Métochite intègre sporadiquement correspondent toutefois dans leur grande majorité à un texte de la famille *γ* qui semble proche des éditions tardo-byzantines représentées par la

<sup>519</sup> Sans doute parce que l'étude de la nature doit débiter par celle des cieux, et parce que le mouvement des astres résulte de leur animation, si bien qu'il est indispensable de maîtriser *An.* avant d'aborder *Cael.*, peut-on s'imaginer.

<sup>520</sup> Drossaart Lulofs (1943), pp. 13–36.

<sup>521</sup> La paraphrase de Métochite est ainsi absente de Drossaart Lulofs (1947).

<sup>522</sup> Bloch (2005).

<sup>523</sup> Comme cela a été constaté maintes fois par quiconque s'est penché sur la question, c'est-à-dire par Drossaart Lulofs (1943), p. xxix (auquel Escobar [1990], pp. 192–193, semble se rallier), Bydén (2003), p. 35 n. 13, Bloch (2005), p. 4, Argyri (2016), p. 15, et Demetracopoulos (2018), p. 12 n. 21.

<sup>524</sup> Voir Bydén (2019), section 4.

famille **μ** et, surtout, par le manuscrit **v** (*Laurent. plut.* 87.20), à peu près contemporain de Métochite, lesquelles résultent d'un travail de comparaison assez systématique des leçons des deux branches principales de **α**. Si Menchelli (2010), p. 494, a raison lorsqu'il croit discerner dans **v** des interventions de Nicéphore Grégoras (Νικηφόρος Γρηγοράς ; environ 1290–1360), le protégé de Métochite qui sera l'auteur de son oraison funèbre<sup>525</sup>, cette hypothèse en serait encore renforcée. Par ailleurs, si Kermanidis (2022), pp. 161–162, a aussi raison de voir dans le prologue de Métochite à son exposé de philosophie naturelle des échos d'une rivalité à l'égard de la paraphrase de Pachymère (mort une décennie auparavant en 1310), on pourrait s'imaginer qu'il y a un élément de cet ordre derrière le fait que Métochite est l'un des rares érudits byzantins, parmi ceux qui s'intéressent aux *PN*, à ne pas se fonder comme Pachymère et les autres sur la recension du *deperditus λ*.

Situation de l'exemplaire de Métochite reconstruit à partir de sa paraphrase (**Met**)

*Sens.*

443<sup>a</sup>24 ῥίνες ἂν διαγνῶεν **y Met** : ὅτι ῥίνες ἂν διαγνοῖεν **βEC<sup>c</sup>Mi** : ῥίνες ἂν διεγίνωσκον Alex<sup>P</sup>(92.22)

443<sup>a</sup>28 κοινὴ ἀέρος καὶ γῆς **y Met** : κοινὸν ἀέρος καὶ γῆς **β(P)EC<sup>c</sup>MiU**

444<sup>a</sup>9 διὰ τὴν ψύξιν τὴν περὶ τὸν ἐγκέφαλον **y Met** : διὰ τὴν ἔξιν τὴν περὶ τὸν ἐγκέφαλον **E<sup>c</sup>C<sup>c</sup>Mi**

446<sup>a</sup>26–28 Ἐμπεδοκλῆς φησὶν ἀφικνεῖσθαι πρότερον τὸ τοῦ ἡλίου φῶς εἰς τὸ μεταξύ πρὶν πρὸς τὴν ὄψιν ἢ ἐπὶ τὴν γῆν **y** : Ἐμπεδοκλῆς φησὶν ἀφικνεῖσθαι πρότερον τὸ ἀπὸ τοῦ ἡλίου φῶς εἰς τὸ μεταξύ πρὶν πρὸς τὴν ὄψιν ἢ ἐπὶ τὴν γῆν **β(P)EC<sup>c</sup>Mi** Alex<sup>P</sup>(124.4) : ὥσπερ δὴ τοῦτο περὶ τοῦ φωτός Ἐμπεδοκλῆς φησὶ· πρῶτον μὲν ἀφικνεῖσθαι τὸ τοῦ ἡλίου φῶς ἐν τῷ μεταξύ αὐτοῦ τε καὶ τῆς γῆς **Met**

*Mem.*

452<sup>a</sup>26–27 ἐὰν οὖν μὴ διὰ παλαιοῦ κινῆται, ἐπὶ τὸ συνηθέστερον κινεῖται **y Mich<sup>c</sup>(31.7)** : ἐὰν οὖν διὰ παλαιοῦ κινῆται, ἐπὶ τὸ συνηθέστερον κινεῖται **βEC<sup>c</sup>Mi** : ἐὰν γὰρ διὰ παλαιοῦ κινῆται, οὐ ραϊδίως κινεῖται, ἀλλ' ἐὰν νέα καὶ συνήθης τῷ νέῳ ἦ ἡ μνήμη, ἐπὶ τὸ εἰθισμένον ραῖστα κινεῖται **Met**

*Somn. Vig.*

456<sup>a</sup>24–25 κινοῦνται δὲ πολλοὶ καθεύδοντες καὶ ποιοῦσι πολλὰ ἐγρηγορέναι **μ** : κινοῦνται δ' ἔνιοι καθεύδοντες καὶ ποιοῦσι πολλὰ ἐγρηγορικά **α** Sophonias(23.11–12) : κινοῦνται δὲ πολλοὶ καὶ καθεύδοντες, καὶ ποιοῦσιν ἐγρηγορικά **Met**(18.9–10)

457<sup>a</sup>13 καὶ συνθλίβει **E Met**(19.35) : αἶς συνθλίβει **cett.** Mich<sup>P</sup>(55.9)

457<sup>a</sup>23–24 ὥστ' οὐ ραϊδίον διαρρεῖν κατιὸν τὸ ὑγρόν **y** : ὥστ' οὐ ραϊδίον καταρρεῖν τὸ ὑγρόν **βEC<sup>c</sup>MiU** : καὶ οὐ ραϊδίως δι' αὐτῶν διαρρεῖ τὸ ὑγρόν **Met**(20.9)

*Insomn.*

459<sup>a</sup>18–19 τὸ δ' ἐνύπνιον φάντασμά τι φαίνεται εἶναι **y** : τὸ δ' ἐνυπνιαίνει φάντασμά τι φαίνεται εἶναι **βEC<sup>c</sup>Mi** : τὸ δ' ἐνύπνιον καθόλου φάντασμά τι ἐστὶν **Met**

<sup>525</sup> Le texte en est notamment conservé dans un manuscrit autographe, le *Vat. gr.* 116, ff. 166<sup>v</sup>–119. Les éloges de Grégoras à l'égard de Métochite abondent dans sa production littéraire et dans sa correspondance. L'un de ses compliments est particulièrement célèbre : Grégoras qualifie Métochite de « bibliothèque vivante » (ἐμψυχὸς βιβλιοθήκη), en expliquant qu'ainsi ceux qui jouissaient de sa conversation n'avaient plus besoin de livres (*Historia byzantina*, vol. I, 272.3–4 dans l'édition Schopen & Bekker).



459<sup>b</sup>7–8 φανερόν δὲ ὅταν συνεχῶς αἰσθανώμεθα τι **γ** : φανερόν δὲ ὅτι συνεχῶς αἰσθανώμεθα τι **EC<sup>c</sup>Mi** : φανερόν δὲ ἐπειδὴν συνεχῶς αἰσθανώμεθα τι **β** : φανερόν δὲ τοῦτο φησίν, ὅταν τι συνεχῶς ὁρώμεν **Met**

459<sup>b</sup>16 ἔπειτα μεταβάλλει εἰς φοινικοῦν **γ Met** : εἴτα μεταβάλλει εἰς φοινικοῦν **βEC<sup>c</sup>Mi**

460<sup>a</sup>14–15 διὰ μὲν τὸ λεῖος εἶναι **γ Mich<sup>1</sup> Met** : διὰ μὲν τὸ καθαρὸς εἶναι **βEC<sup>c</sup>Miz<sup>a</sup>**

462<sup>b</sup>1–4 σπάνιον μὲν οὖν τὸ τοιοῦτον ἐστὶ συμβαίνει δ' ὅμως καὶ τοῖς μὲν ὅλως διετελέσεν ἐνίοις δὲ καὶ προελθοῦσι πολλῶν τῆς ἡλικίας ἐγένετο πρότερον οὐδὲν ἐνυπνίον ἑωρακόσι **γ** : τοῖς δὲ πόρρω που προελθούσης τῆς ἡλικίας ἰδεῖν πρότερον μὴ ἑωρακόσιν **βEC<sup>c</sup>Mi** : ὁ σπάνιον φησὶ γίνεσθαι· γίνεσθαι δ' ὅμως· ἐνίοις δὲ συμβέβηκε μέχρι πολλοῦ τῆς ἡλικίας προελθοῦσι μὴ ἑωρακένοι ἐνυπνίον **Met**

*Div. Somn.*

462<sup>b</sup>19–20 τοῦτο διαπιστεῖν ποιεῖ **γ** : διαπιστεῖν ποιεῖ **βEC<sup>c</sup>Miμ** : τοῦτο διαπιστεῖν αὐτῇ παρασκευάζει **Met**

463<sup>a</sup>15 ἀκαριαίου φλέγματος ἐπιρρέοντος **v<sup>1</sup>** : ἀκαριαίου φλέγματος ἀπορρέοντος **δ Sophonias(41.12)** : ἀκαριαίου φλέγματος καταρρέοντος **cett.** : βραχέος τινὸς φλέγματος ἐπιρρέοντος **Met**

*Long.*

466<sup>a</sup>24 πρὸς τᾶλλα πῦρ **γ Met** : πῦρ πρὸς πῦρ τὰ ἄλλα **cett.**

*Resp.*

471<sup>b</sup>21–22 καὶ τροφὴν ἔαν μὴ λαμβάνη, φθείρεται τὸ πυρούμενον, οὐ ψυχόμενον ἀλλὰ μαραινόμενον **γ** : καὶ τροφὴν ἔαν μὴ λαμβάνη, φθείρεται τὸ πῦρ οὐ μόνον ψυχόμενον ἀλλὰ καὶ μαραινόμενον **ZC<sup>c</sup>Mi** : καὶ τροφὴν ἔαν μὴ λαμβάνη, φθείρεται τὸ πυρούμενον ψυχόμενον ἀλλὰ καὶ μαραινόμενον **β** : ἂν ὑπερβάλλῃ τὸ θερμὸν καὶ τροφὴν ἐντεῦθεν οὐ λαμβάνη, φθείρεται μὴ ψυχόμενον ὅλως· καὶ ἀλλ' οὕτω δὴ μαραινόμενον **Met**

475<sup>b</sup>30–31 καὶ τίκτει ἐν τῷ ξηρῷ ἢ ἐν τῷ ὑγρῷ **γ** : καὶ τίκτει ἐν τῷ ξηρῷ καὶ καθεύδει ἢ ἐν τῷ ξηρῷ ἢ ἐν τῷ ὑγρῷ **cett.** : καὶ ἐν τῷ ξηρῷ καὶ ἐν τῷ ὑγρῷ τίκτοντα **Met**

J'ai rapidement examiné la paraphrase aux *PN* de Georges Scholarios (Γεώργιος Σχολάριος, moine sous le nom de Γεννάδιος ; environ 1405–1473, patriarche entre 1454 et 1464) à partir du manuscrit autographe *Vat. gr.* 115<sup>526</sup>, ff. 220v–229v. Le traité *Sens.* en est exclu (comme chez Michel d'Éphèse), mais elle intègre *Mot. An.* et *PN2*. Le texte est apparu à la fois trop bref et trop dérivatif à l'égard du commentaire de Michel d'Éphèse et de la paraphrase de Théodore Métochite, dont elle combine souvent de larges extraits, pour pouvoir recevoir le statut de témoin textuel<sup>527</sup>. Cela confirme les résultats de Demetracopoulos (2018), qui, après avoir publié un texte de la paraphrase de Scholarios au traité *Div. Somn.*, pp. 298–302, constate à quel point elle est proche de celle de Métochite. Il y a certes des éléments originaux chez Scholarios, qui cherche à proposer une lecture résolument chrétienne du traité, mais ceux-ci n'intéresseront pas au premier chef l'historien du texte d'Aristote. La production de Scholarios a également fait l'objet d'une étude beaucoup plus vaste de la part de Cacours (2015), pp. 182–270, qui, à partir d'un

<sup>526</sup> Description dans Mercati & De Cavalieri (1923), pp. 142–143, et en ligne par P. Isépy sur le site *CAGB* : <https://cagb-digital.de/handschriften/cagb5925822> (dernière consultation : janvier 2022).

<sup>527</sup> La paraphrase de Sophonias ne semble pas avoir été employée par Scholarios.

relevé détaillé des parallèles avec le commentaire de Michel d'Éphèse et la paraphrase de Théodore Métochite, a pu établir que la paraphrase de Scholarios aux *PN* se fonde presque entièrement sur celle de Métochite dont elle reproduit de larges extraits<sup>528</sup>, à l'exception des trois derniers traités de *PN2*. Ceux-ci, en effet, n'intéressent Scholarios qu'en tant qu'ils portent sur l'être humain, si bien qu'il choisit d'ignorer tout ce qui traite des animaux dans le texte d'Aristote, ce qui en représente la majeure partie. Il semble alors s'être tourné surtout vers le commentaire de Michel d'Éphèse, et n'avoir recouru à la paraphrase de Métochite, à la perspective très différente de la sienne, que de manière secondaire. Il est également possible que Scholarios, qui joue un rôle important de passeur entre la scholastique latine et le monde orthodoxe, ait recouru ponctuellement à la traduction latine de la paraphrase d'Averroès qui est alors un texte de référence à l'université de Paris depuis plusieurs siècles. Dans tous les cas, la paraphrase de Scholarios ne permet pas de se faire une idée suffisamment précise de son exemplaire grec d'Aristote, que l'on pourrait pour des raisons historiques indépendantes supposer avoir été proche du *deperditus*  $\mu$ , massivement exploité par son disciple Camariotès.

---

528 Même constat quant au traité *Mem.* chez Argyri (2021), pp. 225–226.